

Prayer Before Office

In the beginning, offer to God the praises that you are about to pour forth in his honour, and beseech him to free you from distractions, and to give you light and help to praise him and to pray to him as he deserves; and for this end recite attentively the usual prayer: (St. Alphonsus Liguori)

APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitátionibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudiri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas (*vel* hanc tibi Horam) persólvo.

OPEN my mouth, O Lord, that I may bless thy holy name. Cleanse my heart from all vain, evil and wandering thoughts; enlighten my understanding, enkindle my affections, that I may worthily recite this Office with attention and devotion, and may worthily be heard before the presence of thy Divine Majesty. Through Christ our Lord.

R. Amen.

O Lord, in union with that Divine Intention wherewith thou didst thyself praise God, while as thou wast on earth, I offer these Hours (*or* this Hour) unto thee.

PATER noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dímítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatió-nem: sed líbera nos a malo. Amen.

AVE, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Before Matins and Prime, the Credo is also said:

CREDO in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui

OUR Father, Who art in heaven, Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

HAIL, Mary, full of grace; The Lord is with thee: blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, JESUS. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

IBELIEVE in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in JESUS CHRIST, his only Son, our Lord; who was conceived by

concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex Mariá Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: descéndit ad ínferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communió-nem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam ætérnam. Amen.

the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried: he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father almighty: from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

The Canonical hours then begin as described in the Ordinary: Lauds (p. 271) Prime (275) Terce (281) Sext (282) None (283) Vespers (285) Compline (287)

Prayer After Office

SACROSÁNCTÆ et individuæ Trinitáti, crucifixi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Virgínis Mariæ fœcúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honour, virtus et glória ab omni creatúra, nobisque remíssio ómnium peccatórum, per infínita sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Beáta víscera Mariæ Virgínis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium. *R.* Et beáta úbera, quæ lactavérunt Christum Dóminum.

Pater noster. Ave María.

TO THE Most Holy and undivided Trinity, to the Manhood of our Lord Jesus Christ Crucified, to the fruitful Virginity of the most blessed and most glorious Mary, ever Virgin, and to the holiness of all the Saints be ascribed everlasting praise, honour, power and glory, by all creatures; and to us be granted the forgiveness of all our sins, world without end.

R. Amen.

V. Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father. *R.* And blessed are the breasts which nourished Christ the Lord.

Our Father. Hail Mary.

Common Forms

The Collect

To a Prayer addressed to God the Father:

Per *[eúmdem]* Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

Through *[the same]* our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

To a Prayer addressed to God the Father, which makes mention of God the Son in the final clause:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti, Deus per ómnia sǽcula sǽculórum.

Who liveth and reigneth with thee in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

To a Prayer addressed to God the Son:

Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

Who livest and reignest with God the Father in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

¶ *On some feasts, one of the following psalms is said in place of the fifth psalm at Sunday Vespers (p. 363), Ps. 113* In éxitu Israël:

Ps 115. Crédidi

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of

domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ps 131. Meménto, Dómine

MEMÉNTO, Dómine, David, *
et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit
Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus
meæ, * si ascéndero in lectum strati
mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et
pálpebris meis dormitaciónem:

Et réquiem tempóribus meis: donec
invéniam locum Dómino, * taberná-
culum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Ephrata: *
invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: *
adorábimus in loco, ubi stetérunt pe-
des ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, *
tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: *
et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non
avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et
non frustrábitur eam: * De fructu
ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum
meum, * et testimónia mea hæc, quæ
docébo eos:

Et filii eórum usque in sáculum, *
sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: *
elégit eam in habitatióne sibi.

Hæc réquies mea in sáculum sáculi:
* hic habitábo quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedicens benedicám:
* páuperes ejus saturábo pánibus.

the house of the Lord, in the midst of
thee, O Jerusalem.

DLORD, remember David, * and
all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed
a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my
house: * if I shall go up into the bed
wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, * or
slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a
place for the Lord, * a tabernacle for the
God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: *
we have found it in the fields of the
wood.

We will go into his tabernacle: * we
will adore in the place where his feet
stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: *
thou and the ark, which thou hast sancti-
fied.

Let thy priests be clothed with justice: *
and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not
away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David,
and he will not make it void: * of the
fruit of thy womb I will set upon thy
throne.

If thy children will keep my covenant, *
and these my testimonies which I shall
teach them:

Their children also for evermore * shall
sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he
hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here
will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will
satisfy her poor with bread.

Sacerdotes ejus induam salutari: * et sancti ejus exsultatione exsultabunt.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione: * super ipsum autem efflorabit sanctificatio mea.

CONFITEBOR tibi, Domine, in toto corde meo: * quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi: * adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua, et veritate tua: * quoniam magnificasti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me: * multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terrae: * quia audierunt omnia verba oris tui:

Et cantent in viis Domini: * quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit: * et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me: * et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me: * Domine, misericordia tua in saeculum: opera manuum tuarum ne despicias.

LAUDA, Jerusalem, Dominum: * lauda Deum tuum, Sion.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ps 137. Confitebor tibi

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Ps 147. Lauda, Jerusalem

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Míttit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israél.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

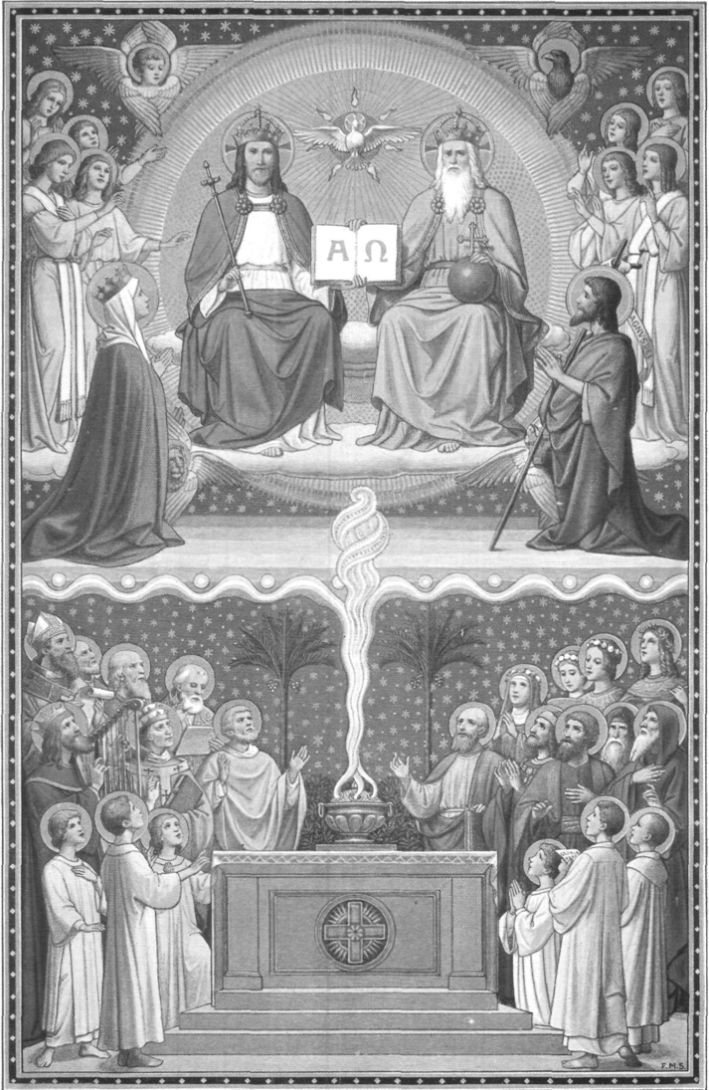
Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

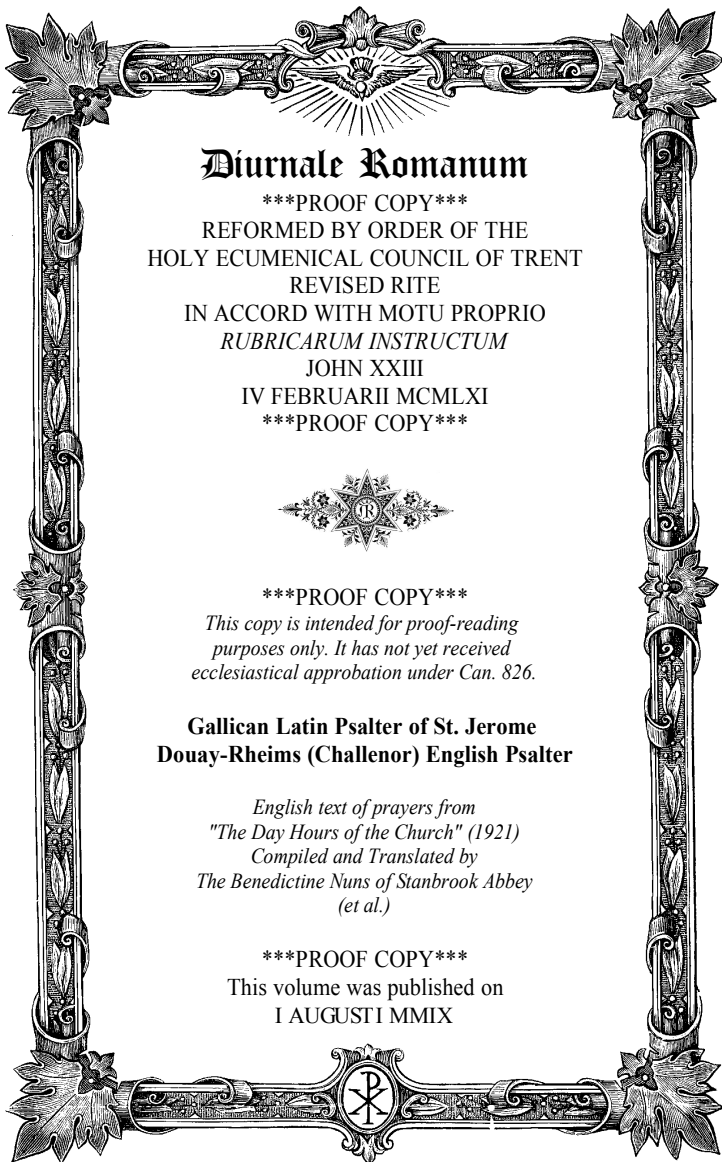
He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.





Diurnale Romanum

PROOF COPY

REFORMED BY ORDER OF THE
HOLY ECUMENICAL COUNCIL OF TRENT
REVISED RITE
IN ACCORD WITH MOTU PROPRIO
RUBRICARUM INSTRUCTUM
JOHN XXIII
IV FEBRUARII MCMLXI
PROOF COPY



PROOF COPY

*This copy is intended for proof-reading
purposes only. It has not yet received
ecclesiastical approbation under Can. 826.*

Gallican Latin Psalter of St. Jerome Douay-Rheims (Challenor) English Psalter

*English text of prayers from
"The Day Hours of the Church" (1921)
Compiled and Translated by
The Benedictine Nuns of Stanbrook Abbey
(et al.)*

PROOF COPY

This volume was published on
I AUGUSTI MMIX

Table of Contents

PROPER OF SEASONS.....29	Dominica III in Quadragesima.....132
TEMPUS ADVENTUS.....30	Dominica IV in Quadragesima.....139
Dominica I Adventus.....30	TEMPUS PASSIONIS.....146
Dominica II Adventus.....35	Dominica I Passionis.....146
Dominica III Adventus.....39	Dominica II Passionis.....153
Antiphonæ Majores.....44	Feria Quinta in Cena Domini.....158
Dominica IV Adventus.....47	Feria Sexta in Passione.....161
in Vigilia Nativitatis Domini.....50	Sabbato Sancto.....163
TEMPUS NATIVITATIS.....53	TEMPUS PASCHATIS.....169
in Nativitate Domini.....53	Dominica Resurrectionis.....170
Dominica infra Oct. Nativitatis.....61	Dominica in Albis.....176
Sancti Stephani.....64	Dominica II Post Pascha.....180
Sancti Joannis.....67	Dominica III Post Pascha.....184
Ss. Innocentium Martyrum.....70	Dominica IV Post Pascha.....188
de V Die infra Oct. Nativitatis.....74	Dominica V Post Pascha.....192
de VI Die infra Oct. Nativitatis.....75	TEMPUS ASCENSIONIS.....196
de VII Die infra Oct. Nativitatis.....76	in Ascensione Domini.....196
in Octava Nativitatis Domini.....77	Dominica Post Ascensionem.....198
Sanctissimi Nominis Jesu.....79	TEMPUS PER ANNUM.....209
TEMPUS EPIPHANIÆ.....85	in Festo Sanctissimæ Trinitatis.....209
in Epiphania Domini.....85	in Festo Sanctissimi Corporis Christi
Sanctæ Familiæ.....88217
Baptismatis D.N.J.C.....98	Dominica II Post Pentecosten.....225
Dominica I Post Epiphaniam.....99	in Festo Sanctissimi Cordis Jesu.....226
TEMPUS PER ANNUM.....99	Dominica III Post Pentecosten.....235
Dominica II Post Epiphaniam.....99	Dominica IV Post Pentecosten.....236
Dominica III Post Epiphaniam.....100	Dominica V Post Pentecosten.....236
Dominica IV Post Epiphaniam.....101	Dominica VI Post Pentecosten.....237
Dominica V Post Epiphaniam.....102	Dominica VII Post Pentecosten.....238
Dominica VI Post Epiphaniam.....102	Dominica VIII Post Pentecosten.....239
TEMPUS SEPTUAGESIMÆ. .103	Dominica IX Post Pentecosten.....240
Dominica in Septuagesima.....103	Dominica X Post Pentecosten.....241
Dominica in Sexagesima.....107	Dominica XI Post Pentecosten.....242
Dominica in Quinquagesima.....111	Dominica I Augusti.....243
TEMPUS QUADRAGESIMÆ.115	Dominica II Augusti.....244
Feria IV Cinerum.....115	Dominica III Augusti.....244
Dominica I in Quadragesima.....118	Dominica IV Augusti.....244
Dominica II in Quadragesima.....125	Dominica V Augusti.....245
	Dominica I Septembris.....245

Dominica II Septembris.....	246	Special Part.....	295
Dominica III Septembris.....	246	Advent Season.....	295
Dominica IV Septembris.....	248	Christmas Season.....	299
Dominica V Septembris.....	248	Tempore Epiphaniæ.....	303
Dominica I Octobris.....	249	Tempore Septuagesimæ.....	306
Dominica II Octobris.....	249	Tempore Quadragesimæ.....	306
Dominica III Octobris.....	249	Tempus Passionis.....	310
Dominica IV Octobris.....	250	Tempore Paschatis.....	314
Dominica V Octobris.....	250	Tempore Ascensionis.....	318
Dominica I Novembris.....	251	Throughout the Year.....	321
Dominica II Novembris.....	251	PSALTER OF THE ROMAN	
Dominica III Novembris.....	251	BREVIARY.....	325
Dominica IV Novembris.....	252	Sunday at Matins.....	326
Dominica V Novembris.....	252	Sunday at Lauds I.....	333
Dominica XII Post Pentecosten....	252	Sunday at Lauds II.....	339
Dominica XIII Post Pentecosten. 253		Sunday at Prime.....	345
Dominica XIV Post Pentecosten. 254		Sunday at Terce.....	350
Dominica XV Post Pentecosten. 255		Sunday at Sext.....	354
Dominica XVI Post Pentecosten. 255		Sunday at None.....	359
Dominica XVII Post Pentecosten. 256		Sunday at II Vespers.....	363
Dominica XVIII Post Pentecosten		Sunday at Compline.....	369
.....	257	Monday at Matins.....	371
Dominica XIX Post Pentecosten. 258		Monday at Lauds I.....	381
Dominica XX Post Pentecosten. 259		Monday at Lauds II.....	386
Dominica XXI Post Pentecosten. 259		Monday at Prime.....	392
Dominica XXII Post Pentecosten. 260		Monday at Terce.....	395
Dominica XXIII Post Pentecosten		Monday at Sext.....	399
.....	261	Monday at None.....	402
Dominica III Post Epiphaniam.....	262	Monday at Vespers.....	406
Dominica IV Post Epiphaniam.....	263	Monday at Compline.....	410
Dominica V Post Epiphaniam.....	264	Tuesday at Matins.....	413
Dominica VI Post Epiphaniam.....	264	Tuesday at Lauds I.....	422
Dominica XXIV et Ultima.....	265	Tuesday at Lauds II.....	427
ORDINARY OF THE DIVINE		Tuesday at Prime.....	434
OFFICE.....	267	Tuesday at Terce.....	437
at Matins.....	268	Tuesday at Sext.....	440
at Lauds.....	271	Tuesday at None.....	444
at Prime.....	275	Tuesday at Vespers.....	448
at Terce.....	281	Tuesday at Compline.....	451
at Sext.....	282	Wednesday at Matins.....	454
at None.....	283	Wednesday at Lauds I.....	464
at Vespers.....	285	Wednesday at Lauds II.....	470
at Compline.....	287	Wednesday at Prime.....	477

Wednesday at Terce.....	481	Feasts of December.....	640
Wednesday at Sext.....	484	Feasts of January.....	650
Wednesday at None.....	488	Feasts of February.....	664
Wednesday at Vespers.....	492	Feasts of March.....	687
Wednesday at Compline.....	497	Feasts of April.....	704
Thursday at Matins.....	499	Feasts of May.....	714
Thursday at Lauds I.....	508	Feasts of June.....	736
Thursday at Lauds II.....	514	Feasts of July.....	759
Thursday at Prime.....	522	Feasts of August.....	787
Thursday at Terce.....	525	Feasts of September.....	816
Thursday at Sext.....	528	Feasts of October.....	844
Thursday at None.....	532	Feasts of November.....	883
Thursday at Vespers.....	535	COMMON OF SAINTS.....	923
Thursday at Compline.....	540	Common of Apostles.....	924
Friday at Matins.....	543	Common of Apostles or Martyrs PT	
Friday at Lauds I.....	553	932
Friday at Lauds II.....	559	Common of One or Many Supreme	
Friday at Prime.....	566	Pontiffs.....	937
Friday at Terce.....	570	Common of One Martyr.....	938
Friday at Sext.....	574	Common of Several Martyrs.....	942
Friday at None.....	576	Common of Bishop Confessor....	947
Friday at Vespers.....	581	Common of Confessors.....	953
Friday at Compline.....	587	Common of Virgins.....	960
Saturday at Matins.....	590	Common of Holy Women.....	966
Saturday at Lauds I.....	600	Common of the Dedication of a	
Saturday at Lauds II.....	605	Church.....	973
Saturday at Prime.....	613	Common of Feasts of the Bl. Virgin	
Saturday at Terce.....	617	Mary.....	979
Saturday at Sext.....	620	Saturday Office of the B.V.M.....	988
Saturday at None.....	623	Office of the Dead.....	993
Sunday at I Vespers.....	627	APPENDIX.....	1017
Saturday at Compline.....	631	I: Penitential Psalms.....	1017
PROPER OF SAINTS.....	635	II: Litany of the Saints.....	1017
Feasts of November.....	636		

Table of Movable Feasts

Year of our Lord	Septuagesima Sunday	Ash Wednesday	Easter Sunday	Ascension Thursday	Pentecost (Whit-Sunday)	# of Sundays after Pentecost	1st Sunday of Advent	Letters denoting Sundays	Golden Number	Epact
2008	20 Jan	6 Feb	23 Mar	1 May	11 May	28	30 Nov	f e	14	XXII (C)
2009	8 Feb	25 Feb	12 Apr	21 May	31 May	25	29 Nov	d	15	III (c)
2010	31 Jan	17 Feb	4 Apr	13 May	23 May	26	28 Nov	c	16	XIV (p)
2011	20 Feb	9 Mar	24 Apr	2 Jun	12 Jun	23	27 Nov	b	17	25 (F)
2012	5 Feb	22 Feb	8 Apr	17 May	27 May	26	2 Dec	A g	18	VI (f)
2013	27 Jan	13 Feb	31 Mar	9 May	19 May	27	1 Dec	f	19	XVII (s)
2014	16 Feb	5 Mar	20 Apr	29 May	8 Jun	24	30 Nov	e	1	XXIX (N)
2015	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	2	X (k)
2016	24 Jan	10 Feb	27 Mar	5 May	15 May	27	27 Nov	c b	3	XXI (B)
2017	12 Feb	1 Mar	16 Apr	25 May	4 Jun	25	3 Dec	A	4	II (b)
2018	28 Jan	14 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	g	5	XIII (n)
2019	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	6	XXIV (E)
2020	9 Feb	26 Feb	12 Apr	21 May	31 May	25	29 Nov	e d	7	V (e)
2021	31 Jan	17 Feb	4 Apr	13 May	23 May	26	28 Nov	c	8	XVI (r)
2022	13 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	b	9	XXVII (H)
2023	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	10	VIII (h)
2024	28 Jan	14 Feb	31 Mar	9 May	19 May	27	1 Dec	g f	11	XIX (u)
2025	16 Feb	5 Mar	20 Apr	29 May	8 Jun	24	30 Nov	e	12	* (P)
2026	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	13	XI (l)
2027	24 Jan	10 Feb	28 Mar	6 May	16 May	27	28 Nov	c	14	XXII (C)
2028	13 Feb	1 Mar	16 Apr	25 May	4 Jun	25	3 Dec	b A	15	III (c)
2029	28 Jan	14 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	g	16	XIV (p)
2030	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	17	25 (F)
2031	9 Feb	26 Feb	13 Apr	22 May	1 Jun	25	30 Nov	e	18	VI (f)
2032	25 Jan	11 Feb	28 Mar	6 May	16 May	27	28 Nov	d c	19	XVII (s)
2033	13 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	b	1	XXIX (N)
2034	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	2	X (k)
2035	21 Jan	7 Feb	25 Mar	3 May	13 May	28	2 Dec	g	3	XXI (B)
2036	10 Feb	27 Feb	13 Apr	22 May	1 Jun	25	30 Nov	f e	4	II (b)
2037	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	5	XIII (n)
2038	21 Feb	10 Mar	25 Apr	3 Jun	13 Jun	23	28 Nov	c	6	XXIV (E)
2039	6 Feb	23 Feb	10 Apr	19 May	29 May	25	27 Nov	b	7	V (e)
2040	29 Jan	15 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	A g	8	XVI (r)
2041	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	9	XXVII (H)
2042	2 Feb	19 Feb	6 Apr	15 May	25 May	26	30 Nov	e	10	VIII (h)
2043	25 Jan	11 Feb	29 Mar	7 May	17 May	27	29 Nov	d	11	XIX (u)
2044	14 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	c b	12	* (P)
2045	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	13	XI (l)
2046	21 Jan	7 Feb	25 Mar	3 May	13 May	28	2 Dec	g	14	XXII (C)
2047	10 Feb	27 Feb	14 Apr	23 May	2 Jun	25	1 Dec	f	15	III (c)

Calendar

Abbreviations used:

Ab. - Abbot	Evang. - Evangelist
Ap., Aps. - Apostle, apostles	M., Mm. - Martyr, Martyrs
B., Bb. - Bishop, Bishops	Oct. - Octave
cl. - class	P., Pp. - Pope, Popes
cm. - commemoration	Pr. - Priest
Conf. - Confessor	V., Vv. - Virgin, Virgins
Doct. - Doctor	W. - Widow

January

- 1 Octave Day of Christmas, I cl.
The Holy Name of Jesus, II cl. (*Sunday between the Octave day of Christmas and Epiphany, or Jan. 2, if no Sunday occurs*)
- 5 St. Telesphorus, P., M., Cm.
- 6 The Epiphany of Our Lord, I cl.
- 11 St. Hyginus, P., M., II cl.
- 13 The Commem. of the Baptism of Our Lord Jesus Christ, II cl.
- 14 St. Hilary, B. Conf. Doct., III cl. — St. Felix, Pr., M., Cm.
- 15 St. Paul, First Hermit, Conf., III cl. — St. Maurus, Ab., Cm.
- 16 St. Marcellus, P., M., III cl.
- 17 St. Anthony, Ab., III cl.
- 18 St. Prisca, V., M., Cm.
- 19 SS. Marius, Martha, Audifax and Abachum, Mm., Cm.
— St. Canute, M., Cm.
- 20 SS. Fabian, P., and Sebastian, Mm., III cl.
- 21 St. Agnes, V., M., III cl.
- 22 SS. Vincent and Anastasius, Mm., III cl.
- 23 St. Raymond of Pennafort, Conf., III cl.
— St. Emerentiana, V., M., Cm.
- 24 St. Timothy, B., M., III cl.
- 25 The Conversion of St. Paul., III cl. — St. Peter, Ap., Cm.
- 26 St. Polycarp, B., M., III cl.
- 27 St. John Chrysostom, B., Conf., Doct., III cl.
- 28 St. Peter Nolasco, Conf., III cl. — St. Agnes, V., M., Cm.
- 29 St. Francis de Sales, B., Conf., Doct., III cl.
- 30 St. Martina, V., M., III cl.
- 31 St. John Bosco, Conf., III cl.

February

- 1 St. Ignatius, B., M., III cl.
- 2 Purification of the B.V.M., II cl.
- 3 St. Blaise, B., M., Cm.

-
- 4 St. Andrew Corsini, B., Conf., III cl.
 5 St. Agatha, V., M., III cl.
 6 St. Titus, B., Conf., III cl. — St. Dorothy V., M., Cm.
 7 St. Romuald, Ab., III cl.
 8 St. John of Matha, Conf., III cl.
 9 St. Cyril of Alexandria, B., Conf., Doct., III cl.
 — St. Apostolina, V., M., Cm.
 10 St. Scholastica, V., III cl.
 11 Apparition of the B.V.M. Immaculate., III cl.
 12 The Seven Founders of the Servite Order, Confs., III cl.
 14 St. Valentine, Pr., M., Cm.
 15 SS. Faustinus and Jovita, Mm., Cm.
 18 St. Simeon, B., M., Cm.
 22 The Chair of St. Peter the Apostle, II cl. — St. Paul, Ap., Cm.
 23 St. Peter Damian, B., Conf., Doct., III cl.
 24 *St. Matthias, Ap., II cl.
 27 St. Gabriel of Our Lady of Sorrows, Conf., III cl.

** In leap year St. Mattias is kept on Feb. 25. Feasts occurring from the 24th to the end of the month are postponed a day.*

March

- 4 St. Casimir, Conf., III cl. — St. Lucius I, P., M., Cm.
 6 SS. Perpetua and Felicitas, Mm., III cl.
 7 St. Thomas Aquinas, Conf., Doct., III cl.
 8 St. John of God, Conf., III cl.
 9 St. Frances of Rome, W., III cl.
 10 The Forty Holy Martyrs, III cl.
 12 St. Gregory I, the Great, P., Conf., Doct., III cl.
 17 St. Patrick, B., Conf., III cl.
 18 St. Cyril of Jerusalem, B., Conf., Doct., III cl.
 19 St. Joseph, Spouse of the B.V.M., Conf.,
 and Patron of the Universal Church, I cl.
 21 St. Benedict, Ab., III cl.
 24 St. Gabriel the Archangel, III cl.
 25 Annunciation of the B.V.M., I cl.
 27 St. John Damascene, Conf., Doct., III cl.
 28 St. John Capistran, Conf., III cl.

April

- 2 St. Francis of Paula, Conf., III cl.
 4 St. Isidore, B., Conf., Doct., III cl.
 5 St. Vincent Ferrer, Conf., III cl.
 11 St. Leo I, P., conf., Doct., III cl.
 13 St. Hermenegild, M., III cl.

- 14 St. Justin, M., III cl.
— SS. Tiburtius, Valerian and Maximus, Mm., Cm.
- 17 St. Anicetus, P., M., Cm.
- 21 St. Anselm, B., Conf., Doct., III cl.
- 22 SS. Soter and Caius, Pp., Mm., III cl.
- 23 St. George, M., Cm.
- 24 St. Fidelis of Sigmaringen, M., III cl.
- 25 St. Mark, Evang., Greater Litanies., II cl.
- 26 SS. Cletus and Marcellinus, Pp., Mm., III cl.
- 27 St. Peter Canisius, Conf., Doct., III cl.
- 28 St. Paul of the Cross, Conf., III cl.
- 29 St. Peter, M., III cl.
- 30 St. Catharine of Siena, V., III cl.

May

- 1 St. Joseph the Workman, Spouse of the B.V.M., Conf., I cl.
- 2 St. Athanasius, B., Conf., Doct., III cl.
- 3 SS. Alexander, P., M., Eventius and theodulus, Mm., and
Juvenal, B., Conf., Cm.
- 4 St. Monica, W., III cl.
- 5 St. Pius V., P., Conf., III cl.
- 7 St. Stanislaus, B., M., III cl.
- 9 St. Gregory Nazianzen, B., Conf., doct., III cl.
- 10 St. Antoninus, B., Conf., III cl.
— SS. Gordian and Epimachus, Mm., Cm.
- 11 SS. Philip and James, Apostles, II cl.
- 12 SS. Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, Mm., III cl.
- 13 St. Robert Bellarmine, B., Conf., Doct., III cl.
- 14 St. Boniface, M., Cm.
- 15 St. John Baptist de la Salle, Conf., III cl.
- 16 St. Ubaldus, B., Conf., III cl.
- 17 St. Paschal Baylon, Conf., III cl.
- 18 St. Venantius, M., III cl.
- 19 St. Peter Celestine, P., Conf., III cl. — St. Pudentiana, V., Cm.
- 20 St. Bernardine of Siena, Conf., III cl.
- 25 St. Gregory VII, P., Conf., III cl. — St. Urban I, P., M., Cm.
- 26 St. Philip Neri, Conf., III cl. — St. Eleutherius, P., M., Cm.
- 27 St. Bede the Venerable, Conf., Doct., III cl. — St. John I, P., M., Cm.
- 28 St. Augustine of Canterbury, B., Conf., III cl.
- 29 St. Mary Magdalen of Pazzi, V., III cl.
- 30 St. Felix I, P., M., Cm.
- 31 B.V.M., Queen, II cl. — St. Petronilla, V., Cm.

June

- 1 St. Angela Merici, V., III cl.
- 2 SS. Marcellinus and Peter, Mm., and Erasmus, B., M., Cm.
- 4 St. Francis Caracciolo, Conf., III cl.
- 5 St. Boniface, B., M., III cl.
- 6 St. Norbert, B., M., III cl.
- 9 SS. Primus and Felician, Mm., Cm.
- 10 St. Margaret, Queen of Scotland, W., III cl.
- 11 St. Barnabas, Ap., III cl.
- 12 St. John of St. Facundus, Conf., III cl.
— SS. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, Mm., Cm.
- 13 St. Anthony of Padua, Conf., Doct., III cl.
- 14 St. Basil the Great, B., Conf., Doct., III cl.
- 15 SS. Vitus, Modestus, Crescentia, Mm., Cm.
- 17 St. Gregory Barbarigo, B., Conf., III cl.
- 18 St. Ephrem the Syrian, Conf., Doct., III cl.
— SS. Mark and Marcellianus, Mm., Cm.
- 19 St. Juliana Falconieri, V., III cl.
—SS Gervase and Protase, Mm., Cm.
- 20 St. Silverius, P., M., Cm.
- 21 St. Aloysius Gonzaga, Conf., III cl.
- 22 St. Paulinus, B., Conf., III cl.
- 23 Vigil of Nativity of St. John the Baptist, II cl.
- 24 Nativity of St. John the Baptist, I cl.
- 25 St. William, Ab., III cl.
- 26 SS. John and Paul, Mm., III cl.
- 28 Vigil of SS. Peter and Paul, Aps., II cl.
- 29 SS. Peter and Paul, Apostles, I cl.
- 30 Commem. of St. Paul, Ap., III cl. — St. Peter, Ap., Cm.

July

- 1 The Most Precious Blood of Our Lord Jesus Christ, I cl.
- 2 Visitation of the B.V.M., II cl.
— SS. Processus and Martinianus, Mm., Cm.
- 3 St. Irenaeus, B., M., III cl.
- 5 St. Anthony Mary Saccaria, Conf., III cl.
- 7 SS. Cyril and Methodius, Bb., Confs., III cl.
- 8 St. Elizabeth, Queen of Portugal, W., III cl.
- 10 Seven Holy Brothers, Mm., and SS. Rufina and
Secunda, Vv., Mm., III cl.
- 11 St. Pius I, P., M., Cm.
- 12 St. John Gualbert, Ab., III cl. — SS. Nabor and Felix, Mm., Cm.
- 14 St. Bonaventure, B., Conf., Doct., III cl.

- 15 St. Henry, Emperor, Conf., III cl.
- 16 Our Lady of Mt. Carmel, Cm.
- 17 St. Alexius, Conf., Cm.
- 18 St. Camillius of Lellis, Conf., III cl.
— St. Symphorosa and Her Seven Sons, Mm., Cm.
- 19 St. Vincent de Paul, Conf., III cl.
- 20 St. Jerome Emiliani, Conf., III cl. — St. Margaret, V., M., Cm.
- 21 St. Lawrence of Brindisi, Conf., Doct., III cl.
— St. Praxedes, V., Cm.
- 22 St. Mary Magdalene, Penitent., III cl.
- 23 St. Apollinaris, B., M., III cl. — St. Liborius, B., Conf., Cm.
- 24 St. Christina, V., M., Cm.
- 25 St. James, Ap., II cl. — St. Liborius, B., Conf., Cm.
- 26 St. Anne, Mother of the B.V.M., II cl.
- 27 St. Pantaleon, M., Cm.
- 28 SS. Nazarius and Celsus, M., Victor I, P., M., and
Innocent I, P., Conf., III cl.
- 29 St. Martha, V., III cl.
— SS. Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, Mm., Cm.
- 30 SS. Abdon and Sennen, Mm., Cm.
- 31 St. Ignatius of Loyola, Conf., III cl.

August

- 1 Holy Machabees, Mm., Cm.
- 2 St. Alphonsus Mary de Liguori, B., Conf., Doct., III cl.
— St. Stephen I, P., M., Cm.
- 4 St. Dominic, Conf., III cl.
- 5 Dedication of Church of O.L. of Snows., III cl.
- 6 Transfiguration of Our Lord Jesus Christ, II cl.
— SS. Sixtus II, P., Felicissimus and Agapitus, Mm., Cm.
- 7 St. Cajetan, Conf., III cl. — St. Donatus, B., M., Cm.
- 8 St. John Mary Vianney, Conf., III cl.
— SS. Cyriacus, Largus, Smaragdus, Mm., Cm.
- 9 Vigil of St. Lawrence, M., III cl. — St. Romanus, M., Cm.
- 10 St. Lawrence, M., II cl.
- 11 SS. Tiburtius and Susanna, V., Mm., Cm.
- 12 St. Clare, V., III cl.
- 13 SS. Hippolytus and Cassianus, Mm., Cm.
- 14 Vigil of the Assumption of the B.V.M., II cl.
— St. Eusebius, Conf., Cm.
- 15 The Assumption of the B.V.M., I cl.
- 16 St. Joachim, Conf., Father of B.V.M., II cl.
- 17 St. Hyacinth, Conf., III cl.
- 18 St. Agapitus, M., Cm.

- 19 St. John Eudes, Conf., III cl.
- 20 St. Bernard, Ab., Doct., III cl.
- 21 St. Jane Frances Frémiot de Chantal, W., III cl.
- 22 Immaculate Heart of the B.V.M., II cl.
— SS. Timothy, Hippolytus and Symphorian, Mm., Cm.
- 23 St. Philip Benizi, Conf., III cl.
- 24 St. Bartholomew, Ap., II cl.
- 25 St. Louis, King, Conf., III cl.
- 26 St. Zephyrinus, P., M., Cm.
- 27 St. Joseph Calasanza, Conf., III cl.
- 28 St. Augustine, B., Conf., Doct., III cl. — St. Hermes, M., Cm.
- 29 The Beheading of St. John the Baptist, III cl.
— St. Sabina, M., Cm.
- 30 St. Rose of Lima, V., III cl. — SS. Felix and Adauctus, Mm., Cm.
- 31 St. Raymond Nonnatus, Conf., III cl.

September

- 1 St. Giles, Ab., Cm. — The Twelve Holy Brothers, Mm., Cm.
- 2 St. Stephen, King, Conf., III cl.
- 3 St. Pius X, P., Conf., III cl.
- 5 St. Lawrence Justinian, B., Conf., III cl.
- 8 Nativity of the B.V.M., II cl. — St. Adrian, M., Cm.
- 9 St. Gorgonius, M., Cm.
- 10 St. Nicholas of Tolentine, Conf., III cl.
- 11 SS. Portus and Hyacinth, Mm., Cm.
- 12 The Most Holy Name of Mary, III cl.
- 14 Exaltation of the Holy Cross, II cl.
- 15 The Seven Sorrows of the B.V.M., II cl. — St. Nicomedes, M., Cm.
- 16 SS. Cornelius, P., and Cyprian, B., Mm. III cl.
— SS. Euphemia, V., Lucy and Geminianus, Mm., Cm.
- 17 The Imprinting of the Stigmata of St. Francis, Conf., Cm.
- 18 St. Joseph of Cupertino, Conf., III cl.
- 19 St. Januarius, B., and His Companions, Mm., III cl.
- 20 St. Eustace and His Companions, Mm., Cm.
- 21 St. Matthew, Ap., Evang., II cl.
- 22 St. Thomas of Villanova, B., Conf. III cl.
— St. Maurice and His Companions, Mm., Cm.
- 23 St. Linus, P., M., III cl. — St. Thecla, V., M., Cm.
- 24 Our Lady of Ransom, Cm.
- 26 SS. Cyprian and Justina, V., Mm., Cm.
- 27 SS. Cosmas and Damian, Mm., III cl.
- 28 St. Wenceslaus, Duke, M., III cl.
- 29 Dedication of St. Michael the Archangel., I cl.
- 30 St. Jerome, P., Conf., Doct., III cl.

October

- 1 St. Remigius, B., Conf., Cm.
- 2 The Holy Guardian Angels., III cl.
- 3 St. Theresa of the Child Jesus, V., III cl.
- 4 St. Francis of Assisi, Conf., III cl.
- 5 St. Placidus and His Companions, Mm., Cm.
- 6 St. Bruno, Conf., III cl.
- 7 Blessed Virgin Mary of the Rosary. II cl.— St. Mark, P., Conf., Cm.
- 8 St. Bridget, W., III cl.
— SS. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Mm., Cm.
- 9 St. John Leonard, Conf., III cl.
— SS. Dionysius, Rusticus and Eleutherius, Mm., Cm.
- 10 St. Francis Borgia, Conf., III cl.
- 11 The Motherhood of the B.V.M., II cl.
- 13 St. Edward, King, Conf., III cl.
- 14 St. Callistus, P., M., III cl.
- 15 St. Teresa, V., III cl.
- 16 St. Hedwig, W., III cl.
- 17 St. Margaret Mary Alacoque, V., III cl.
- 18 St. Luke, Evang., II cl.
- 19 St. Peter of Alcantara, Conf., III cl.
- 20 St. John Cantius, Conf., III cl.
- 21 St. Hilarion, Ab., Cm. — St. Ursula and Companions, Vv., Mm., Cm.
- 23 St. Anthony Mary Claret, B., Conf., III cl.
- 24 St. Raphael the Archangel, III cl.
- 25 SS. Chrysanthus and Daria, Mm., Cm.
- 26 St. Evaristus, P., M., Cm.
- 28 SS. Simon and Jude, Apostles., II cl.
Last Sunday of Oct. - Feast of Our Lord Jesus Christ the King, I cl.

November

- 1 All Saints, I cl.
- 2 All Souls' Day, I cl.
- 4 St. Charles Borromeo, B., Conf., III cl.
— SS. Vitalis and Agricola, Mm., Cm.
- 8 The Four Holy Crowned Martyrs, Cm.
- 9 Dedication of the Basilica of Our Savior. II cl.
— St. Theodore, M., Cm.
- 10 St. Andrew Avellino, Conf., III cl.
— SS. Tryphon, Respicius, Nympha, V., Mm., Cm.
- 11 St. Martin, B., Conf., III cl. — St. Mennas, M., Cm.
- 12 St. Martin, P., M., III cl.
- 13 St. Didacus, Conf., III cl.

- 14 St. Josaphat, B., M., III cl.
- 15 St. Albert the Great, B., Conf., Doct., III cl.
- 16 St. Gertrude, V., III cl.
- 17 St. Gregory the Wonder Worker, B., Conf., III cl.
- 18 Dedication of the Basilicas of SS. Peter and Paul, III cl.
- 19 St. Elizabeth, W., III cl. — St. Pontianus, P., M., Cm.
- 20 St. Felix of Valois, Conf., III cl.
- 21 The Presentation of the B.V.M., III cl.
- 22 St. Cecilia, V., M., III cl.
- 23 St. Clement, P., M., III cl. — St. Felicitas, M., Cm.
- 24 St. John of the Cross, Conf., Doct., III cl.
—St. Chrysogonus, M., Cm.
- 25 St. Catharine, V., M., III cl.
- 26 St. Sylvester, Ab., III cl.—St. Peter of Alexandria, B., M., Cm.
- 29 St. Saturninus, Cm.
- 30 St. Andrew, Ap., II cl.

December

- 2 St. Bibiana, V., M., III cl.
- 3 St. Francis Xavier, Conf., III cl.
- 4 St. Peter Chrysologus, B., Conf., Doct., III cl.
— St. Barbara, V., M., Cm.
- 5 St. Sabbas, Ab., Cm.
- 6 St. Nicholas, B., Conf., III cl.
- 7 St. Ambrose, B., Conf., Doct., III cl.
- 8 Immaculate Conception of the B.V.M., I cl.
- 10 St. Melchiades, P., M., Cm.
- 11 St. Damasus, P., Conf., III cl.
- 13 St. Lucy, V., M., III cl.
- 16 St. Eusebius, B., M., III cl.
- 21 St. Thomas, Ap., II cl.
- 24 Vigil of Christmas, I cl.
- 25 Christmas Day, I cl. — St. Anastasia, M., Cm. (*In second Mass*)
- 26 2nd Day in Oct. of Christmas: St. Stephen, First Martyr, II cl.
- 27 3rd Day in Oct. of Christmas: St. John, Ap., Evang., II cl.
- 28 4th Day in Oct. of Christmas: The Holy Innocents, Mm., II cl.
- 29 5th Day in Oct. of Christmas, II cl. — St. Thomas, B., M., Cm.
- 30 6th Day in Oct. of Christmas, II cl.
- 31 7th Day in Oct. of Christmas, II cl.— St. Sylvester, P., Conf., Cm.

Table Of Liturgical Days

SUNDAYS

Sundays of the first class:

which, when they fall on another feast, even accidentally, are preferred to any other feast:

First, second, third and fourth Sundays of Advent.

First, second, third and fourth Sundays of Lent.

First and second Sunday of the Passion.

Easter Sunday.

Low Sunday.

Pentecost Sunday.

Sundays of the second class:

All other Sundays not mentioned above.

FERIAS

Ferías of the first class

Ash Wednesday.

All the ferías in Holy Week.

Ferías of the second class

Ferías of Advent from December 17 to December 23.

Ember Days of Advent, Lent and September.

Ferías of the third class

Ferías of Advent until December 16 incl., outside of Ember Days.

Ferías of Lent and Passiontide not mentioned above.

Ferías of the fourth class

All other ferías not mentioned above.

VIGILS

Vigils of the first class

Vigil of Christmas.

Vigil of Pentecost.

Vigils of the second class

Vigil of the Ascension of our Lord.

Vigil of the Assumption of the B.V.M.

Vigil of the Birthday of St. John the Baptist.

Vigil of SS. Peter and Paul, Apostles.

Vigils of the third class

Vigil of St. Lawrence, Martyr.

OCTAVES

Octaves of the first class

Octave of Easter.

Octave of Pentecost.

Octaves of the second class

Octave of Christmas.

FEASTS OF THE FIRST CLASS

In the calendar of the Universal Church

Nativity of Our Lord, or Christmas.

Epiphany.

The Resurrection, or Easter Sunday.

Ascension.

Pentecost.

Trinity Sunday.

Corpus Christi.

Sacred Heart of Jesus.

Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ.

Christ the King.

Immaculate Conception of the B.V.M.

Annunciation of the B.V.M.

Assumption of the B.V.M.

St. Joseph, Spouse of the B.V.M., Patron of the Universal Church, Conf.

St. Joseph, the Workman.

Dedication of St. Michael the Archangel.

Nativity of St. John the Baptist.

SS. Peter and Paul, Apostles.

All Saints.

Other liturgical days of the first class

Octave Day of the Nativity.

Commemoration of all the Faithful Departed.

In particular calendars

Feast of the Principal Patron of a nation, of a region or province,
whether ecclesiastical or civil, and of a diocese.

Dedication of the Cathedral church.

Feast of the principal Patron of a place, town or city.

Anniversary of the Dedication of one's own church.

Titular of one's own church.

Titular Saint of an Order or a Congregation.

Feast of the canonized Founder of an Order or Congregation.

Feast of the principal Patron of an Order or Congregation,
and of a religious province.

Other feasts of the first class proper and by indult, movable or fixed.

FEASTS OF THE SECOND CLASS

In the calendar of the Universal Church

Feast of the Most Holy Name of Jesus.

Feast of the Holy Family.

Commemoration of the Baptism of our Lord Jesus Christ.

The Transfiguration.

Feast of the Exaltation of the Holy Cross.

Dedication of the Archbasilica of the Most Holy Savior.

Purification of the B.V.M.

Blessed Virgin Mary, Queen.

Visitation of the B.V.M.

Feast of the Immaculate Heart of the B.V.M.

Nativity of the B.V.M.

Feast of the Seven Sorrows of the B.V.M. in September.

Feast of the B.V.M. of the Rosary.

Feast of the Maternity of the B.V.M.

Feasts of the "Birthdays" of the Apostles and Evangelists, namely:

Feast of St. Andrew, Apostle (Nov. 30).

Feast of St. Thomas, Apostle (Dec. 21).

Feast of St. John, Apostle and Evangelist (Dec. 27).

Feast of St. Matthias, Apostle (Feb. 24 or 25).

Feast of St. Mark, Evangelist (April 25).

Feast of SS. Philip and James, Apostles (May 11).

Feast of St. James, Apostle (July 25).

Feast of St. Bartholomew, Apostle (Aug. 24).

Feast of St. Matthew, Apostle and Evangelist (Sept. 21).

Feast of St. Luke, Evangelist (Oct. 18).

Feast of SS. Simon and Jude, Apostles (Oct. 28).

Feast of St. Stephen, Protomartyr.

Feast of the Holy Innocents.

Feast of the Chair of St. Peter (Feb. 22).

Feast of St. Anne, Mother of the B.V.M.

Feast of St. Lawrence, Martyr.

Feast of St. Joachim, Father of the B.V.M., Confessor.

In particular calendars

Feast of the secondary Patron of a nation, of a region or province
whether ecclesiastical or civil, of a diocese, of a city or town.

Feast of the beatified Founder of an Order or Congregation.

Feast of the secondary Patron of an Order or Congregation,
and for religious provinces.

Other feasts of the second class, proper and by indult, movable or fixed.

Table of Occurrence

Univ. I class feast		7	1	1	1	1	6	8	1	7	3	3	3	7	3	7	
Part. I class feast	3	7	1	1	1	1	8	7	1	7	3	3	3	7	3	7	
Univ. II class feast	3	2	4	4	4		2	2	4	2	3	3	3	2	5	2	
Part II class feast		2	4	4	9	5	2	2	4	2	3	3	5	2	5	2	
Univ. III class feast		2	5		5	5	2	2	5	2	5	3	5	2	2	2	
Part. III class feast		2	9	4	5	5	2	2	5	2	5	3	5	2	2	2	
Vigil of the II class			4	4	5	5	2	2								2	
Vigil of the III class			5		5		2									2	
		and day within octave of II class	and day within octave of I class	and particular III class feast	and universal III class feast	and particular II class feast	and universal II class feast	and particular I class feast	and universal I class feast	and II class vigil	and I class vigil	and III class feria of Lent and Passiontide	and III class feria of Advent	and II class feria	and I class feria	and II class Sunday	and I class Sunday

1. Office of the 1st, nothing of the 2nd.
2. Office of the 2nd, nothing of the 1st.
3. Office of the 1st, comm. of the 2nd at Lauds and Vespers.
4. Office of the 1st, comm. of the 2nd at Lauds.
5. Office of the 2nd, comm. of the 1st at Lauds.
6. Office of the 1st, transfer of the 2nd.
7. Office of the 2nd, transfer of the 1st.
8. Office of the higher, transfer of the other.
9. Office of the movable feast, comm. of the other at Lauds.

Table of Concurrence

Sunday of the I class	1		
Sunday of the II class	2		
Feria of the I class	1		
Feria of the II class	2		
Feria of the III class	2		
Feria of the IV class	3		
Feast of the I class	1	1	1
Feast of the II class	3	1	3
Feast of the III class	3	3	3
Day within octave of II class	2	3	
1. Vespers of current Office, comm. of the following. 2. Vespers of the following Office, comm. of the current. 3. Vespers of the following, nothing of the current.	with feast of the I class	with Sunday of the II class	with Sunday of the I class

NOTES ON THE TABLES OF OCCURRENCE AND CONCURRENCE

1. A feast of our Lord of the 1st or 2nd class, occurring on a Sunday, takes the place of that Sunday with all rights and privileges: hence no commemoration is made of the Sunday.

2. If two feasts of the same divine Person or two feasts of the same saint or blessed occur on the same day, the Office is of the first which holds a higher place in the table of precedence, and the other is omitted.

3. If a feast of our Lord of the 1st or 2nd class concurs with any Sunday, or vice versa, Vespers are ordered according to the table of concurrence, but a commemoration is never made of a concurring Sunday in Vespers of the feast of our Lord, nor vice versa.

When to Make the Sign of the Cross, Stand, Kneel, and Sit in the Recitation of the Divine Office

261. What is said here about the sign of the cross and the position of the body in the recitation of the Divine Office holds for the recitation in choir or in

common. It is fitting, however, that those who recite the Divine Office alone conform to what is said about the sign of the cross.

262. The special rules for the hebdomadary and the chanters are found in the books of ceremonies. Therefore only those things which concern the "choir members" in general are indicated here.

263. All make the sign of the cross from the forehead to the breast and from the left shoulder to the right:

a) at the beginning of all the Hours, when the *Deus, in adjutorium* ("O God, come to my assistance") is said;

b) at the verse *Adjutorium nostrum* ("Our help");

c) at the absolution *Indulgentiam* ("May the almighty and merciful Lord") after the Confiteor at Compline;

d) at the beginning of the canticles *Benedictus, Magnificat, and Nunc Dimittis*;

e) at the blessing at the end of Prime and Compline;

f) at the verse *Divinum auxilium* ("May the divine assistance") at the end of the Divine Office.

264. They make the sign of the cross on their mouth at the beginning of Matins, at the words *Domine, labia mea aperies* ("O Lord, open thou my lips.").

265. They make the sign of the cross on their breast at the words *Converte nos* ("Convert us") at Compline.

266. All stand:

a) at the beginning of each Hour, until the first verse of the psalm has been begun;

b) while the hymns and gospel canticles are said;

c) at Matins also at the invitatory with its psalm and from the end of the last antiphon of each nocturn until the first blessing before the lessons, inclusive; and while the text of the gospel is read before the homily;

d) at Lauds and at Vespers also from the repetition of the antiphon after the last psalm to the end, unless they are to kneel at the preces or at the collect, according to the rubrics;

e) at Prime, from the repetition of the antiphon to the end, except at the reading of the Martyrology, unless they are to kneel at the collects;

f) at Terce, Sext and None, from the repetition of the antiphon to the end, unless they are to kneel at the collect;

g) at Compline, from the repetition of the antiphon after the psalms to the end, unless they are to kneel at the collect;

h) at the intonation of the antiphons in sung Matins, Lauds and Vespers, according to custom;

i) at the final antiphon of the Blessed Virgin Mary, after Compline, on Saturday and Sunday, even if the Office is not of the Sunday, and throughout Paschaltide.

267. All kneel:

a) at the words *venite, adoremus et procidamus*, etc. ("Come, let us adore and fall down," etc.) in the psalm *Venite, exultemus* at the beginning of Matins.

b) at the verse *Te ergo quæsumus* ("We beseech the, therefore") in the hymn *Te Deum*;

c) at the preces when they are to be said;

d) in the ferial Office of Advent, Lent and passiontide and also of the Ember Days in September, and of vigils of the 2nd and 3rd class, except the vigil of the Ascension, in all Hours at the collect and any commemorations that may follow; the hebdomadary, however, stands;

e) at the final antiphon of the Blessed Virgin Mary, after Compline, except on Saturday and Sunday and throughout Paschaltide; the hebdomadary stands, however, while he says the prayer;

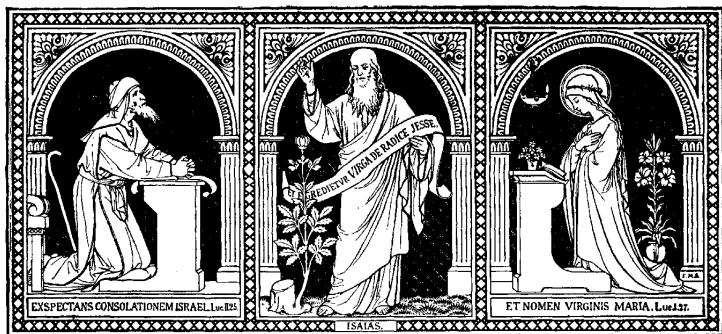
f) at certain other special times, noted in their respective places.

268. All sit:

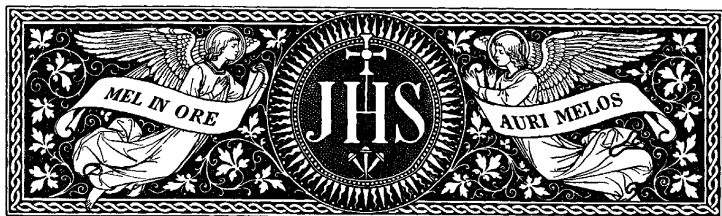
a) at every Hour, when the first verse of the first psalm has been begun, until the antiphon of the last psalm has been repeated;

b) at the lessons with their responsories at Matins, except while the text of the gospel is being read before the homily;

c) while the Martyrology is being read at Prime, unless another posture is prescribed.



Proper of Seasons



Tempus Adventus

Dominica I Adventus

I classis

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis.

LORD, we beseech thee, stir up thy power, and come; that by thy protection we may deserve to be rescued from the threatening dangers of our sins, and to be saved by thy deliverance. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hora est jam nos de somno súrgere: nunc enim própior est nostra salus, quam cum credidimus. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. **R.** Thanks be to God.

Rom. 13:11

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Ecce nomen Dómini * venit de longínquo, et cláritas ejus replet orbem terrárum.

Ant. Behold the name of the Lord * cometh from afar, and the whole earth is full of his glory.

ad Laudes

Ant 1. In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et

Ant 1. On that day * the mountains shall drop sweetness, and the hills shall flow

mel, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Jucundáre, * filia Sion, et exsulta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

Ant 3. Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Ant 4. Omnes sitiéntes, * veníte ad aquas: quærite Dóminum, dum inveniri potest, allelúja.

Ant 5. Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hora est jam nos de somno súrgere: nunc enim propior est nostra salus, quam cum credidimus. **R.** Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

with milk and honey, alleluia.

Ant 2. Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

Ant 3. Behold the Lord will come, * and all his Saints with him: and there shall be a great light on that day, alleluia.

Ant 4. O all ye that thirst, * come to the waters: seek the Lord while he may be found, alleluia.

Ant 5. Behold the great Prophet * will come, and himself will renew Jerusalem, alleluia.

Rom. 13:11

BRETHREN: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. **R.** Thanks be to God.

Benedictus

Ant. Spíritus Sanctus * in te descendet, María: ne timeas, habébis in útero Filium Dei, allelúja.

Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, O Mary: fear not, thou shalt bear in thy womb the Son of God, alleluia.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hora est jam nos de somno súrgere: nunc enim propior est nostra salus, quam cum credidimus. **R.** Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

BRETHREN: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. **R.** Thanks be to God.

Rom. 13:11

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Capit. (Little Chapt.)

NOX præcésit, dies autem appropinquávit: abiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the

Rom. 13:12

lucis.

R̄. Deo gr̄atias. | armour of light. R̄. Thanks be to God.

*Brief Respond as in Ordinary of Advent.***ad Nonam***Ant 5 from Lauds is used.**Capit. (Little Chapt.)*

SICUT in die honéste ambulémus, non in comessatió nibus et ebrietátibus, non in cubílibus et impudicítiis, non in contentió ne et æmulatió ne; sed induímini Dóminum Jesum Christum. R̄. Deo gr̄atias.

Rom. 13:13-14

LET us walk honestly, as in the day, not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and envy: but put ye on the Lord Jesus Christ. R̄. Thanks be to God.

*Brief Respond as in Ordinary of Advent.***ad II Vésperas***Psalms as in Sunday Vespers, p. 363**Antiphons as in Lauds.**Capit. (Little Chapt.)*

FRATRES: Hora est jam nos de somno súrgere: nunc enim própior est nostra salus, quam cum credidimus. R̄. Deo gr̄atias.

Rom. 13:11

BRETHREN: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. R̄. Thanks be to God.

*Hymn as in Ordinary of Advent.**Magnificat*

Ant. Ne tíneas, María, * invenísti enim gr̄atiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries filium, allelúja.

Ant. Fear not, Mary, * for thou hast found grace with the Lord: behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, alleluia.

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis.

OLORD, we beseech thee, stir up thy power, and come; that by thy protection we may deserve to be rescued from the threatening dangers of our sins, and to be saved by thy deliverance. Who livest.

Feria Secunda*III classis**Benedictus*

Ant. Angelus Dómini * nuntiávit
Maríæ, et concépit de Spíritu Sancto,
allelúja.

Ant. The Angel of the Lord * declared
unto Mary, and she conceived by the
Holy Spirit, alleluia.

Magnificat

Ant. Leva, Jerúsalem, * óculos tuos,
et vide poténtiam regis: ecce Salvá-
tor venit sólvete te a vínculo.

Ant. Lift up , O Jerusalem, * thine eyes,
and see that the king is mighty. Behold
thy Saviour shall come and loose thee
from thy chains.

Feria Tertia*III classis**Benedictus*

Ant. Antequam convenírent, * invén-
ta est María habens in útero de Spíri-
tu Sancto, allelúja.

Ant. Before they came together, * Mary
was found with child, of the Holy
Ghost, alleluia.

Magnificat

Ant. Quærite Dóminum, * dum inve-
niri potest: invocáte eum, dum prope
est, allelúja.

Ant. Seek ye the Lord, * while he may
be found: call upon him, while he is
near, alleluia.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus

Ant. De Sion * exíbit lex, et verbum
Dómini de Jerúsalem.

Ant. The law shall come forth * from
Sion, and the word of the Lord from
Jerusalem.

Magnificat

Ant. Véniet * fórtior me post me, cu-
jus non sum dignus sólvete corrigi-
am calceamentórum.

Ant. There shall come * after me one
mightier than I, the lachet of whose
shoes I am not worthy to loose.

Feria Quinta*III classis**Benedictus*

Ant. Benedícta * tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Ant. Blessed art thou * among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat

Ant. Exspectábo * Dóminum Salvatórem meum, et præstolábor eum dum prope est, allelúja.

Ant. I will wait * for the Lord my Saviour, and I will look for him while he is near, alleluia.

Feria Sexta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus

Ant. Ecce véniet * Deus et homo de domo David sedére in throno, allelúja.

Ant. Behold he that is both God and man * shall come of the house of David and sit upon the throne, alleluia.

Magnificat

Ant. Ex Ægýpto * vocávi Fílium meum: véniet, ut salvet pópulum suum.

Ant. Out of Egypt * have I called my Son: he shall come to save his people.

Sabbato*III classis**Benedictus*

Ant. Sion, noli timére, * ecce Deus tuus véniet, allelúja.

Ant. Fear not Sion, * behold, thy God cometh, alleluia.





Domínica III Adventus

I classis

Collect

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparandas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit.

STIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of thy Only-begotten Son, that we may attain to serve thee with purified minds, through his advent. Who liveth.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam, et consolatiónem Scripturárum spem habeámus. **R.** Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

BRETHREN: what things soever were written, were written for our learning: that through patience and the comfort of the Scriptures, we might have hope. **R.** Thanks be to God.

Rom. 15:4

Magnificat

Ant. Veni, Dómine, * visitáre nos in pace, ut lætémur coram te corde perfécto.

Ant. Come, O Lord, * visit us in peace, that we may rejoice before thee with all our heart.

ad Laudes

Ant 1. Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

Ant 1. Behold in the clouds * of heaven the Lord will come with great power, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperíte portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Ant 2. Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

Ant 3. Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit exs-

Ant 3. Behold the Lord will appear, * and will not deceive us: if he tarry, ex-

pécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Ant 4. Montes et colles * cantábunt coram Deo laudem, et ómnia ligna silvárum plaudent mánibus: quóniam véniet Dominátor Dóminus in regnum ætérnum, allelúja, allelúja.

Ant 5. Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam, et consolatióem Scripturárum spem habeámus. **R.** Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

pect him, for he will come and will not delay, alleluia.

Ant 4. Mountains and hills * shall sing forth praises before God, and all the trees of the forests shall clap their hands, because the Lord, the Ruler, will come into his eternal kingdom, alleluia, alleluia.

Ant 5. Behold our Lord * will come with power, and will enlighten the eyes of his servants, alleluia.

Rom. 15:4

BRETHREN: what things soever were written, were written for our learning: that through patience and the comfort of the Scriptures, we might have hope. **R.** Thanks be to God.

Benedictus

Ant. Joánnes autem * cum audisset in vínculis ópera Christi, mittens duos ex discipulis suis, ait illi: Tu es qui ventúrus es, an álium exspectámus?

Ant. Now when John had heard in prison the works of Christ: sending two of his disciples he said to him: "Art thou he that art to come, or look we for another?"

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam, et consolatióem Scripturárum spem habeámus. **R.** Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

BRETHREN: what things soever were written, were written for our learning: that through patience and the comfort of the Scriptures, we might have hope. **R.** Thanks be to God.

Rom. 15:4

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Capit. (Little Chapt.)

DEUS autem paciéntiæ, et solácii det vobis idípsum sápere in al-

NOW the God of patience and of comfort grant you to be of one

Rom. 15:5-6

térutrum secúndum Jesum Christum: ut unánimes uno ore honorificétis Deum, et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. **R.** Deo grátias.

mind one towards another, according to Jesus Christ: that with one mind, and with one mouth, you may glorify God and the Father of our Lord Jesus Christ. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Capit. (Little Chapt.)

DEUS autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credendo: ut abundétis in spe, et in virtúte Spiritus Sancti. **R.** Deo grátias.

Rom. 15:13

NOW the God of hope fill you with all joy and peace in believing: that you may abound in hope, and in the power of the Holy Ghost. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam, et consolatióem Scripturárum spem habeámus. **R.** Deo grátias.

Rom. 15:4

BRETHREN: what things soever were written, were written for our learning: that through patience and the comfort of the Scriptures, we might have hope. **R.** Thanks be to God.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Tu es, qui ventúrus es, * an álium exspectámus? Dícite Joánni quæ vidístis: Ad lumen rédeunt cæci, mórtui resúrgunt, páuperes evangeli-zántur, allelúja.

Ant. Art thou he that art to come, or look we for another? Tell John what you have seen: the light returns to the blind, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them, alleluia.

Collect

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparandas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit.

STIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of thy Only-begotten Son, that we may attain to serve thee with purified minds, through his advent. Who liveth.

Feria Secunda*III classis**Benedictus*

Ant. De cælo véniet * Dominátor
Dóminus, et in manu ejus honor et
impérium.

Ant. From heaven cometh * The Lord
the Ruler, and in his hand are honour
and dominion.

Magnificat

Ant. Ecce véniet Rex * Dóminus ter-
ræ, et ipse áuferet jugum captivitátis
nostræ.

Ant. Behold the King cometh, * the
Lord of all the earth, to take off from us
the yoke of our captivity.

Feria Tertia*III classis**Benedictus*

Ant. Super te, * Jerúsalem, oriétur
Dóminus, et glória ejus in te vidébi-
tur.

Ant. Upon thee, * O Jerusalem, the Lord
shall arise, and his glory shall be seen
upon thee.

Magnificat

Ant. Vox clamántis * in desérto, Pa-
ráte viam Dómini, rectas fácite sémi-
tas Dei nostri.

Ant. The voice of one crying * in the
desert: Prepare ye the way of the Lord,
make straight the paths of our God.

Feria Quarta*III classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Benedictus*

Ant. Ecce ego mitto * Angelum me-
um, qui præparábit viam meam ante
fáciem tuam.

Ant. Behold I send * my Angel, who
shall prepare my way before thy face.

Magnificat

Ant. Sion, renováberis, * et vidébis
justum tuum, qui ventúrus est in te.

Ant. Thou shalt yet be build anew, * O
Zion, and thou shalt see thy Righteous
One, who shall come in thee.

Feria Quinta*III classis**Benedictus*

Ant. Tu es qui ventúrus es, * Dómi-

Ant. O Lord, thou art he that should

ne, quem expectamus, ut salvum facias populum tuum.

come, * for whom we look, that thou shouldst save thy people.

Magnificat

Ant. Qui post me veniet, * ante me factus es: cuius non sum dignus calceamenta solvere.

Ant. He it is * who, coming after me, is preferred before me; whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus

Ant. Dicite: Pusillanimes, * confortamini: ecce Dominus Deus noster veniet.

Ant. Say: * Ye that are of a fearful heart, be strong; behold, the Lord our God will come.

Magnificat

Ant. Cantate Domino * canticum novum: laus ejus ab extremis terræ.

Ant. Sing unto the Lord * a new song: from the end of the earth let the voice of praise be heard.

Sabbato

III classis

Benedictus

Ant. Levabit Dominus signum, * in nationibus, et congregabit dispersos Israël.

Ant. The Lord shall lift up a standard * unto the nations, and shall gather together the outcasts of Israel.



Domínica III Adventus

I classis

Collect

AUREM tuam, quæsumus, Domine, precibus nostris accóm-

INCLINE thine ear to our prayers, we beseech thee, O Lord, and

moda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis.

brighten the darkness of our minds by the grace of thy visitation. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627

Antiphons as in Lauds

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent

BRETHREN: Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: the Lord is nigh.

R. Thanks be to God.

Phil. 4:4-5

Magnificat

Ant. Ante me * non est formátus Deus, et post me non erit: quia mihi curvábatur omne genu, et confitébitur omnis lingua.

Ant. Before me there was no God formed, and after me there shall be none: for every knee shall be bowed to me, and every tongue shall confess.

ad Laudes

Ant 1. Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Ant 1. The Lord will come, * and he will not delay, and he will reveal things hidden in darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Ant 2. Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for thy Saviour will come to thee, alleluia.

Ant 3. Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

Ant 3. I will settle * salvation in Sion, and my glory in Jerusalem, alleluia.

Ant 4. Montes et omnes colles * humiliabúntur: et erunt prava in directa, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

Ant 4. Mountains and hills * shall be brought low: the crooked paths shall be made straight, and the rough ways smooth: come, O Lord, and delay not, alleluia.

Ant 5. Juste et pie * vivámus, expectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Ant 5. Let us live justly and piously, * expecting the blessed hope, and coming of the Lord.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est.

BRETHREN: Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: the Lord is nigh.

R. Thanks be to God.

Phil. 4:4-5

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Benedictus

Ant. Super sólium * David, et super regnum ejus sedébit in ætérnum, allelúja.

Ant. He shall sit * upon the throne of David, and upon his kingdom for ever, alleluia.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

Phil. 4:4-5

BRETHREN: Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: the Lord is nigh.

R. Thanks be to God.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

NIHL sollíciti sitis: sed in omni oratióne, et obsecratióne cum gratiárum actióne, petitiónes vestræ innotéscant apud Deum. *R.* Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

Phil. 4:6

BE nothing solicitous; but in everything by prayer, and supplication with thanksgiving, let your petitions be made known to God.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

ET pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum, custódiat corda vestra, et intelligéntias vestras in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

Phil. 4:7

AND the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est.

Phil. 4:4-5

BRETHREN: Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: the Lord is nigh.

R. Thanks be to God.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Beáta es, María, * quæ credidisti Dómino: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Ant. Blessed art thou, * O Mary, that hast believed the Lord: for there shall be a performance of those things which were told thee from the Lord, alleluia.

Collect

AUREM tuam, quæsumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis.

INCLINE thine ear to our prayers, we beseech thee, O Lord, and brighten the darkness of our minds by the grace of thy visitation. Who livest.

Feria Secunda

II or III classis

Benedictus

Ant. Egrediétur * virga de radíce Jesse, et replébitur omnis terra glória Dómini: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

Ant. There shall come forth * a rod out of the stem of Jesse, and the whole earth shall be filled with the glory of the Lord, and all flesh shall see the salvation of God.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

Ant. All generations shall call me blessed, * for God hath regarded the lowliness of his hand-maiden.

Feria Tertia

II or III classis

Benedictus

Ant. Tu Béthlehem * terra Juda, non eris mínima: ex te enim éxiet Dux, qui regat pópulum meum Israël.

Ant. Thou, Bethlehem, * in the land of Judah, shalt not be the least: for out of thee shall come a Ruler, that shall rule my people Israel.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Eleváre, eleváre, * consúrge Jerúsalem: solve víncula colli tui, captíva filia Sion.

Ant. Awake, awake, * arise, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

Feria Quarta*Quatuor Temporum, II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Collect (Ember Wednesday)*

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut redemptionis nostræ ventúra solémnitas, et præsentis nobis vitæ subsidia cónferat, et æternæ beatitúdinis præmia largiátur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that the coming solemnity of our redemption may both confer upon us assistance in this present life and bestow upon us the rewards of everlasting happiness. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Missus est Gábriel * Angelus ad Mariám Virginem desponsátam Joseph.

Ant. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a virgin espoused to Joseph.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Ecce ancilla Dómini: * fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ant. Behold the handmaid of the Lord: * be it done unto me according to thy word.

Feria Quinta*II or III classis**Benedictus (if not Dec. 21)*

Ant. Vigiláte * ánimo, in próximo est Dóminus Deus noster.

Ant. Let your soul watch, * the Lord our God is nigh at hand.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Lætámini * cum Jerúsalem, et exsultáte in ea, omnes qui diligitis eam, in ætérnam.

Ant. Rejoice ye * with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her for ever.

Feria Sexta*Quatuor Temporum, II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Collect (Ember Friday)*

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietáte confidunt, ab omni citius adversitaté liberéntur: Qui vivis.

ROUSE, thy power, we beseech thee, O Lord, and come: that they who trust in thy goodness may be the sooner freed from all adversity. Who livest.

Benedictus (if not Dec. 21)

Ant. Ex quo facta est * vox salutati-
onis tuæ in aúribus meis, exsultávit in
gáudio infans in útero meo, allelúja.

Ant. As soon as * the voice of thy sa-
lutation sounded in mine ears, the babe
leaped in my womb for joy, alleluia.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Hoc est testimónium, * quod
perhibuit Joánnes: Qui post me ve-
nit, ante me factus est.

Ant. John bare witness of him, * saying:
“He that cometh after me is preferred
before me.”

Sabbato*Quatuor Temporum, II classis**Collect (Ember Saturday)*

DEUS, qui cónspicis, quia ex
nostra pravitate affligimur:
concede propítius; ut ex tua visitati-
one consolémur: Qui vivis.

GOD, you see that we are afflic-
ted because of our iniquity; have
pity, and grant that we may be comfor-
ted by thy visitation. Who livest.

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Quómodo fiet istud, * Angele
Dei, quóniam virum non cognósko?
Audi, María Virgo: Spíritus Sanctus
supervéniet in te, et virtus Altíssimi
obumbrábit tibi.

Ant. O thou Angel of God, * how shall
this be, seeing I know not a man? Hear,
O Virgin Mary! the Holy Ghost shall
come upon thee, and the power of the
Highest shall overshadow thee!

**Antiphonæ Majores****Die 17 Decembris***II classis**Magnificat*

GSAPIÉNTIA, * quæ ex ore
Altíssimi prodíisti, attingens a
fine usque ad finem, fórtiter suavi-

GWISDOM, * that comest out of
the mouth of the Most High, that
reaches from one end to another, and


térque dispónens ómnia: veni ad docéndum nos viam prudéntiæ.


dost mightily and sweetly order all things: come to teach us the way of prudence!

Die 18 Decembris

II classis

Magnificat


 ADONÁI, * et Dux domus Israëli, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuísti, et ei in Sina legem dedísti: veni ad rediméndum nos in bráchio exténto.


 ADONAI, * and Ruler of the house of Israel, who didst appear unto Moses in the burning bush, and gavest him the law in Sinai: come, to redeem us with an outstretched arm!

Die 19 Decembris

II classis

Magnificat


 RADIX Jesse, * qui stas in signum populórum, super quem continébunt reges os suum, quem Gentes deprecabúntur: veni ad liberándum nos, jam noli tardáre.


 ROOT of Jesse, * which standest for an ensign of the people, at whom the kings shall shut their mouths, unto whom the Gentiles shall seek: come, to deliver us, make no tarrying!

Die 20 Decembris

II classis

Magnificat

 CLAVIS David, * et sceptrum domus Israëli; qui áperis, et nemo claudit; claudis, et nemo áperit: veni, et educ vinctum de domo cárceris, sedéntem in ténebris, et umbra mortis.

 KEY of David, * and Sceptre of the house of Israel; that openest, and no man shutteth; and shuttest and no man openeth: come, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness, and in the shadow of death!

Die 21 Decembris


II classis


Benedictus

Ant. Nolíte timére: * quinta enim die véniet ad vos Dóminus noster.


Ant. Fear not: * yet five days and the Lord shall come unto you.


Magnificat

 ORIENS, * splendor lucis ætérnæ, et sol justítia: veni, et illúmina sedéntes in ténebris, et umbra mortis.

 DAY-SPRING, * Brightness of the everlasting Light, Sun of Righteousness, come, to give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death!

Die 22 Decembris*II classis**Magnificat*

 REX Géntium, * et desiderátus eárum, lapisque anguláris, qui facis útraque unum: veni, et salva hóminem, quem de limo formásti.


 KING of the Gentiles, * yea, and Desire thereof, O Cornerstone that makest of twain one: come, to save man, whom Thou hast made of the dust of the earth!


Die 23 Decembris*II classis**Benedictus*

Ant. Ecce compléta sunt * ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Virgine María.

Ant. Behold, all things are fulfilled, * which were spoken by the Angel concerning the Virgin Mary.

Magnificat

 EMMÁNUEL, * Rex et légi-fer noster, exspectátio Géntium, et Salvátor eárum: veni ad salvándum nos, Dómine, Deus noster.

 EMMANUEL, * our King and our Law-giver, Longing of the Gentiles, yea, and Salvation thereof: come to save us, O Lord our God.





Domínica IV Adventus

I classis

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succurre; ut per auxílium grátiae tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis.

STIR UP thy power, we beseech thee, O Lord, and come, and succor us with great might, that, by the help of thy grace, what is hindered by our sins, may be hastened by the bounty of thy mercy. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatóres mysteriórum Dei. Hic jam quæritur inter dispensatóres, ut fidélis quis inveniátur. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: Let a man so account of us as of the ministers of Christ, and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers, that a man be found faithful. **R.** Thanks be to God.

1 Cor. 4:1-2

Hymn as in Ordinary of Advent

Magnificat: O Antiphon.

ad Laudes

Ant 1. Cánite tuba * in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvándum nos, allelúja, allelúja.

Ant 1. Sound the trumpet * in Sion, for the day of the Lord is nigh: behold, he will come to save us, alleluia, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Ecce véniet * desiderátus cunctis Géntibus: et replébitur glória domus Dómini, allelúja.

Ant 2. Lo! the desired of all Nations * will come: and the house of the Lord shall be filled with glory, alleluia.

Ant 3. Erunt prava * in dirécta, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

Ant 3. The crooked ways * shall be made straight, and the rough smooth: come O Lord, and delay not, alleluia.

Ant 4. Dóminus véniet, * occúrrite

Ant 4. The Lord will come, * go ye

illi, dicentes: Magnum principium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominator, Princeps pacis, allelúja, allelúja.

Ant 5. Omnipotens Sermo tuus, * Dómine, a regalibus sédibus véniet, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur. *R.* Deo gratias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Ave, María, * grátia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus, allelúja.

forth to meet him, and say: Great is his empire, and his reign shall have no end: he is God, the Mighty, the Ruler, the Prince of peace, alleluia, alleluia.

Ant 5. The almighty Word, * O Lord, shall come from thy royal throne, alleluia.

I Cor. 4:1-2

BRETHREN: Let a man so account of us as of the ministers of Christ, and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers, that a man be found faithful. *R.* Thanks be to God.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur. *R.* Deo gratias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

I Cor. 4:1-2

BRETHREN: Let a man so account of us as of the ministers of Christ, and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers, that a man be found faithful. *R.* Thanks be to God.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

MIHI autem pro mínimo est, ut a vobis júdicer, aut ab humano die: sed neque meípsum júdico.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

I Cor. 4:3

BUT to me it is a very small thing to be judged by you, or by man's day: but neither do I judge my own self.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

ITAQUE nolite ante tempus júdicare, quoadúsque véniat Dóminus: qui et illuminábit abscondita te-

I Cor. 4:5

THEREFORE judge not before the time, until the Lord come: who both will bring to light the hidden things

nebrárum, et manifestábit consília
córdium: et tunc laus erit unicuque a
Deo. **R.** Deo grátias.

of darkness, and will make manifest the
counsels of the hearts: and then shall
every man have praise from God.

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Antiphons as in Lauds.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Sic nos existimet
homo ut ministros Christi, et
dispensatores mysteriorum Dei. Hic
jam quaeritur inter dispensatores, ut
fidelis quis inveniatur. **R.** Deo grá-
tias.

BRETHREN: Let a man so account
of us as of the ministers of Christ,
and the dispensers of the mysteries of
God. Here now it is required among the
dispensers, that a man be found faithful.

R. Thanks be to God.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat: O Antiphon.

I Cor. 4:1-2

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine,
poténtiam tuam, et veni: et ma-
gna nobis virtúte succurre; ut per au-
xilium grátiae tuæ, quod nostra pec-
cáta præpédiunt, indulgéntia tuæ
propitiatiónis accéleret: Qui vivis.

STIR UP thy power, we beseech
thee, O Lord, and come, and suc-
cor us with great might, that, by the help
of thy grace, what is hindered by our
sins, may be hastened by the bounty of
thy mercy. Who livest.

Feria Secunda

II classis

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Dicit Dóminus: * Pœniténtiam
ágite: appropinquávit enim regnum
cælórum, allelúja.

Ant. Thus saith the Lord, * Repent ye,
for the kingdom of heaven is at hand,
alleluia.

Feria Tertia

II classis

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Consúrge, consúrge, * indúere
fortitúdinem bráchium Dómini.

Ant. Awake, awake, * put on strength,
O arm of the Lord!

Feria Quarta*II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Benedictus (if not Dec. 21 or 23)*

<i>Ant.</i> Ponam in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.	<i>Ant.</i> I will place salvation * in Zion, and my glory in Jerusalem, alleluia.
--	--

Feria Quinta*II classis**Benedictus (if not Dec. 21 or 23)*

<i>Ant.</i> Consolámini, consolámini, * pópule meus, dicit Dóminus Deus vester.	<i>Ant.</i> Comfort ye, comfort ye, * my people, saith the Lord your God.
---	---

**in Vigilia Nativitatis Domini****December 24 - I classis**

If the Vigil of the Nativity of our Lord occurs on Sunday, I Vespers of IV Sunday of Advent is said. Lauds and the little hours of the Vigil of the Nativity is said, without a commemoration of the Sunday.

Collect

DEUS, qui nos redemptionis nostræ ánnua exspectatione lætíficas: præsta; ut Unigénitum tuum, quem Redemptórem læti suscipimus, venientem quoque Júdicem secúri videámus, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who gladden us by the annual expectation of our redemption, grant that we who now joyfully welcome thy Only-begotten Son as our Redeemer, may also, without fear, behold him coming as our Judge, even the same Lord Jesus Christ Thy Son. Who liveth.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Judæa et Jerúsalem, * nolite timére: cras egrediémini, et Dóminus erit vobíscum, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Hódie sciétis * quia véniet Dóminus: et mane vidébitis glóriam ejus.

Ant 3. Crástina die * delébitur iniquitas terræ: et regnábít super nos Salvátor mundi.

Ant 4. Dóminus véniet, * occúrrite illi, dicéntes: Magnum princípium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominátor, Princeps pacis, allelúja.

Ant 5. Crástina erit * vobis salus, dicit Dóminus Deus exercítuum.

Capit. (Little Chapt.)

PAULUS servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Ant 1. O Judah and Jerusalem, * fear not: tomorrow ye shall go out, and the Lord will be with you.

Ant 2. This day ye shall know * that the Lord cometh: and in the morning, then ye shall see His glory.

Ant 3. On the morrow * the sins of the earth shall be washed away, and the Saviour of the world will be our King.

Ant 4. The Lord cometh! * Go ye out to meet him, and say: How great is his dominion, and of his kingdom there shall be no end: he is the Mighty God, the Ruler, the Prince of Peace, alleluia.

Ant 5. On the morrow * ye shall be saved, saith the Lord God of hosts.

Rom. 1:1-3

PAUL, a servant of Jesus Christ, called to be an Apostle, separated unto the Gospel of God, which he had promised before, by his prophets, in the holy Scriptures, concerning his Son, who was made to him of the seed of David, according to the flesh.

R. Thanks be to God.

Benedictus

Ant. Oriétur * sicut sol Salvátor mundi: et descéndet in úterum Vírginis, sicut imber super gramen, allelúja.

Ant. The Saviour of the world * shall rise like the sun, and come down into the womb of the Virgin as the showers upon the grass, alleluia.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

PAULUS servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, qui factus est ei

Rom. 1:1-3

PAUL, a servant of Jesus Christ, called to be an Apostle, separated unto the Gospel of God, which he had promised before, by his prophets, in the holy Scriptures, concerning his Son,

ex sémine David secúndum carnem.

R. Deo grátias.

R. br. Hódie sciétis * Quia véniet Dóminus. **Hódie.** **V.** Et mane vidébitis glóriam ejus. **Quia véniet Dóminus.** **Glória Patri.** **Hódie.**

V. Constántes estóte. **R.** Vidébitis auxiliúm Dómini super vos.

who was made to him of the seed of David, according to the flesh.

R. Thanks be to God.

R. br. Today ye shall know * That the Lord will come. **Today.** **V.** And on the morrow ye shall see his glory. **That the Lord will come.** **Glory be.** **Today.**

V. Be ye constant. **R.** Ye shall see the help of the Lord upon you.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

QUI prædestínatus est Fílius Dei in virtúte secúndum spíritum sanctificatiónis, ex resurrectiõe mortuórum Jesu Christi Dómini nostri.

R. Deo grátias.

R. br. Crástina die * Delébitur iniquitas terræ. **Crástina.** **V.** Et regnábít super nos Salvátor mundi. **Delébitur iniquitas terræ.** **Glória Patri.** **Crástina.**

V. Crástina erit vobis salus. **R.** Dicit Dóminus Deus exercítuum.

Rom. 1:4

WHO was predestinated the Son of God in power according to the spirit of sanctification, by the resurrection of our Lord Jesus Christ from the dead.

R. Thanks be to God.

R. br. Tomorrow * The iniquity of the earth shall be blotted out. **Tomorrow.** **V.** And the Saviour of the world shall reign over us. **The iniquity of the earth shall be blotted out.** **Glory be.** **Tomorrow.**

V. On the morrow ye shall be saved.

R. Saith the Lord God of hosts.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

PER quem accépinus grátiam, et apostolátum ad obediéndum fidei in ómnibus géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

R. Deo grátias.

R. br. Crástina * Erit vobis salus. **Crástina.** **V.** Dicit Dóminus Deus exercítuum. **Erit vobis salus.** **Glória Patri.** **Crástina.**

V. Crástina die delébitur iniquitas terræ. **R.** Et regnábít super nos Salvátor mundi.

Rom. 1:5-6

BY whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith in all nations for his name, among whom are you also the called of Jesus Christ.

R. Thanks be to God.

R. br. On the morrow * Ye shall be saved. **On the.** **V.** Saith the Lord God of hosts. **Ye shall be saved.** **Glory be.** **On the.**

V. Tomorrow the iniquity of the earth shall be blotted out. **R.** And the Saviour of the world shall reign over us.

After the hour of None, the season of Christmas begins.



Tempus Nativitatis

in Nativitate Domini

Dec. 25 - I classis cum octava II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Rex pacíficus * magnificátus est, cujus vultum desíderat univérſa terra.

Ant 1. The King of Peace * is magnified, whose face the whole earth desireth.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. 367.

but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Ant 2. Magnificátus est * Rex pacíficus super omnes reges univérſæ terræ.

Ant 2. The King of peace is magnified * above all the kings of the whole earth.

Ant 3. Compléti sunt * dies Mariæ, ut páreret Fílium suum primogéni-

Ant 3. The days of Mary were accomplished, * that she should bring forth her

tum.

Ant 4. Scitôte * quia prope est regnum Dei: amen dico vobis, quia non tardábit.

Ant 5. Leváte cápita vestra: * ecce appropínquat redémptio vestra.

Capit. (Little Chapt.)

APPÁRUIT bénignitas, et humanitas Salvatóris nostri Dei: non ex opéribus justítiæ, quæ fécimur nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit. **R.** Deo grátias.

first born son.

Ant 4. Know ye that the kingdom of God is at hand. Amen, I say unto you, it shall not be delayed.

Ant 5. Lift up your heads. * Behold, your redemption draweth near.

Titus 3:4

THE goodness, and kindness of God our Saviour hath appeared: not by the works of justice, which we have done, but according to his mercy he saved us. **R.** Thanks be to God.

Hymn

As in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Crástina die delébitur iniquitas terræ. **R.** Et regnabit super nos Salvátor mundi.

V. Tomorrow the iniquity of the earth shall be blotted out. **R.** And the Saviour of the world shall reign over us.

Magnificat

Ant. Cum ortus fuerit * sol de cælo, vidébitis Regem regum procedentem a Patre, tamquam sponsum de thalamo suo.

Ant. When the sun shall have risen * from heaven, ye shall see the King of kings proceeding from the Father, as a bridegroom from his chamber.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Quem vidistis, * pastóres? dicite, annuntiáte nobis, in terris quis appáruit? Natum vidimus, et choro Angelórum collaudántes Dóminum, allelúja, allelúja.

Ant 1. Whom have ye seen, * O Shepherds? Say, tell us, who is it has appeared on the earth?—We have seen the Child that is born, and choirs of Angels praising the Lord, alleluia, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Génuit puérpera * Regem, cui nomen ætérnum, et gáudia matris habens cum virginitátis honóre: nec primam símitem visa est, nec habere sequentem, allelúja.

Ant 2. The Mother has given birth to the King, whose name is eternal: she has both a Mother's joy and a Virgin's privilege: not one has ever been, or shall ever be, like her, alleluia.

Ant 3. Angelus ad pastóres * ait: Annúntio vobis gáudium magnum: quia natus est vobis hódie Salvátor mun-

Ant 3. The Angel said unto the Shepherds: * I bring you tidings of great joy; for, this day, is born unto you the Sa-

di, allelúja.

Ant 4. Facta est cum Angelo * multítudo cæléstis exércitus laudántium Deum, et dicéntium: Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja.

Ant 5. Párvulus filius * hódie natus est nobis: et vocábitur Deus, Fortis, allelúja, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

MULTIFÁRIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et sæcula. *R.* Deo grátias.

viour of the world, alleluia.

Ant 4. With the Angel * was a multitude of the heavenly army, praising God and saying: Glory to God in the highest; and on earth, peace to men of good will, alleluia.

Ant 5. A Little Child * is, this day, born unto us, and he shall be called God, the Mighty One, alleluia, alleluia.

Hebr. 1:1-2

GOD, who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets: last of all, in these days hath spoken to us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the world. *R.* Thanks be to God.

Hymn

As in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Notum fecit Dóminus. Allelúja.

R. Salutáre suum. Allelúja.

V. The Lord hath made known. Alleluia. *R.* His salvation. Alleluia.

Benedictus

Ant. Glória in excélsis Deo, * et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

MULTIFÁRIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et sæcula. *R.* Deo grátias.

Hebr. 1:1-2

GOD, who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets: last of all, in these days hath spoken to us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the world. *R.* Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Christmas

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ET: Tu in principio, Dómine, terram fundásti: et ópera mánuum tuárum sunt cæli. *R.* Deo grátias.

Hebr. 1:10

AND: Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth: and the works of thy hands are the heavens.

| **R.** Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Christmas.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

IPSI peribunt, tu autem permanebis; et omnes sicut vestimentum veterascent: et velut amictum mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

R. Deo gratias.

Hebr. 1:11-12

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail.

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Christmas

ad II Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Tecum principium * in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum, ex útero ante luciferum genui te.

Ant 1. With thee is the principality * in the day of thy strength, in the brightness of thy Saints, from the womb before the day star I begot thee.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex útero ante luciferum genui te.

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

Juravit Dóminus, et non pœnitēbit eum: * Tu es sacerdos in ætérnum secundum ordinem Melchisedech.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrēgit in die iræ suæ reges.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

Judicabit in nationibus, implēbit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

De torrēte in via bibet: * propterea exaltabit caput.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. Tecum princípium * in die virtútis tuæ, in splendóribus sanctorum, ex útero ante lucíferum génuí te.

Ant 2. Redemptiónem * misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirábílium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Redemptiónem * misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Ant 3. Exórtum est * in ténebris lumen rectis corde: miséricors, et miserátor, et justus Dóminus.

Ant. With thee is the principality in the day of thy strength, in the brightness of thy Saints, from the womb before the day star I begot thee.

Ant 2. The Lord hath sent * redemption unto his people, he hath commanded his covenant for ever.

Ps 110. Confitébor

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

Ant. The Lord hath sent redemption unto his people, he hath commanded his covenant for ever.

Ant 3. Unto the true of heart * a light is risen up in darkness. The Lord is merciful, and compassionate, and just.

Ps 111. Beátus vir

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Ant. Exórtum est * in ténebris lumen rectis corde: miséricors, et miserátor, et justus Dóminus.

Ant 4. Apud Dóminum * misericórdia, et copiósa apud eum redemptio.

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

BLESSED is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.

Ant. Unto the true of heart a light is risen up in darkness. The Lord is merciful, and compassionate, and just.

Ant 4. With the Lord * there is mercy, and with him is plentiful redemption.

Ps 129. De profúndis

QUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

Si iniquitátes observáveris, Dómine:
* Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et
propter legem tuam sustinui te, Dó-
mine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: *
sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noc-
tem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: *
et copiósia apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus
iniquitátibus ejus.

Ant. Apud Dóminum * misericórdia,
et copiósia apud eum redemptio.

Ant 5. De fructu * ventris tui ponam
super sedem tuam.

Ps 131. Meménto, Dómine

MEMÉNTO, Dómine, David, *
et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit
Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus
meæ, * si ascéndero in lectum strati
mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et
pálpebris meis dormitátionem:

Et réquiem tempóribus meis: donec
invéniam locum Dómino, * taberná-
culum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Ephrata: *
invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: *
adorábimus in loco, ubi stetérunt pe-
des ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, *
tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: *
et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non
avértas faciém Christi tui.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: *
Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgive-
ness: * and by reason of thy law, I have
waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my
soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until
night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: *
and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all
his iniquities.

Ant. With the Lord there is mercy, and
with him is plentiful redemption.

Ant 5. Of the fruit * of thy womb I will
set upon thy throne.

LORD, remember David, * and
all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed
a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my
house: * if I shall go up into the bed
wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, * or
slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a
place for the Lord, * a tabernacle for the
God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: *
we have found it in the fields of the
wood.

We will go into his tabernacle: * we
will adore in the place where his feet
stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: *
thou and the ark, which thou hast sancti-
fied.

Let thy priests be clothed with justice: *
and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not
away the face of thy anointed.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et filii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatióne sibi.

Hæc réquies mea in sæculum sæculi: * hic habitábo quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedicens benedicám: * páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus índuam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc prodúcam cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.

Inimícos ejus índuam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificátió mea.

Ant. De fructu * ventris tui ponam super sedem tuam.

The foregoing psalms with their antiphons are said at Vespers throughout the whole octave of Christmas, except the octave day of Christmas (Dec. 31 & Jan 1); but from the little chapter on, the current Office is said.

Capit. (Little Chapt.)

MULTIFÁRIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et sæcula. **R.** Deo grátias.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: * of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, * and these my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore * shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ant. Of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

GOD, who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets: last of all, in these days hath spoken to us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the world. **R.** Thanks be to God.

Hebr. 1:1-2

Hymn

As in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Notum fecit Dóminus. Allelúja.

R. Salutáre suum. Allelúja.

V. The Lord hath made known. Alleluia.

R. His salvation. Alleluia.

Magnificat

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor apparuit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justí, dicéntes: Gló-ria in excélsis Deo, allelúja.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

Compline taken from Sunday.

**Dominica infra Oct. Nativitatis****II classis****Collect**

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, dirige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Filii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit.

ALMIGHTY and everlasting God, direct our actions according to thy good pleasure; that we may deserve to abound in good works, in the name of thy beloved Son. Who liveth.

ad I Vesperas*Psalms with Antiphons*

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quanto témpore he- res párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre.

R. Deo grátias.

Gal. 4:1-2

BRETHREN: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all: but is under tutors and governors until the time appointed by the father.

R. Thanks be to God.

Hymn

As in Ordinary of Christmas

V. Verbum caro factum est. Allelúja.

R. Et habitávit in nobis. Allelúja.

V. The Word was made flesh. Alleluia.

R. And dwelt among us. Alleluia.

Magnificat

Ant. Dum médium siléntium * tené-
rent ómnia, et nox in suo cursu mé-
dium iter perágeret, omnipotens Ser-
mo tuus, Dómine, a regálibus sédi-
bus venit, allelúja.

Ant. While all things were in quiet si-
lence, * and the night was in the midst
of her course, thy Almighty Word, O
Lord, came down from thy royal throne,
alleluia.

ad Laudes

Antiphons as in Lauds of Christmas

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quanto témpore he-
res párvulus est, nihil differt a
servo, cum sit dóminus ómnium: sed
sub tutóribus et actóribus est usque
ad præfínitum tempus a patre.

R. Deo grátias.

Gal. 4:1-2
BRETHREN: As long as the heir is
a child, he differeth nothing from a
servant, though he be lord of all: but is
under tutors and governors until the
time appointed by the father.

R. Thanks be to God.

Hymn

As in Ordinary of Christmas

V. Verbum caro factum est. Allelúja.

R. Et habitávit in nobis. Allelúja.

V. The Word was made flesh. Alleluia.

R. And dwelt among us. Alleluia.

Benedictus

Ant. Dum médium siléntium * tené-
rent ómnia, et nox in suo cursu mé-
dium iter perágeret, omnipotens Ser-
mo tuus, Dómine, a regálibus sédi-
bus venit, allelúja.

Ant. While all things were in quiet si-
lence, * and the night was in the midst
of her course, thy Almighty Word, O
Lord, came down from thy royal throne,
alleluia.

Commemoration is not made of the Octave of Christmas

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Quanto témpore he-
res párvulus est, nihil differt a
servo, cum sit dóminus ómnium: sed
sub tutóribus et actóribus est usque
ad præfínitum tempus a patre.

R. Deo grátias.

Gal. 4:1-2
BRETHREN: As long as the heir is
a child, he differeth nothing from a
servant, though he be lord of all: but is
under tutors and governors until the
time appointed by the father.

R. Thanks be to God.

Brief Response

As in Ordinary of Christmas

ad Sextam

*Capit. (Little Chapt.)**Gal 4:4-5*

AT ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Filium suum factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redímeret, ut adoptiónem filiórurum reciperémus.

R. Deo grátias.

BUT when the fullness of the time was come, God sent his Son, made of a woman, made under the law; that he might redeem them who were under the law; that we might receive the adoption of sons. **R.** Thanks be to God.

*Brief Response**as in Ordinary of Christmas*

ad Nonam

*Capit. (Little Chapt.)**Gal 4:7*

ITAQUE jam non est servus, sed filius: quod si filius, et heres per Deum.

R. Deo grátias.

THEREFORE now he is not a servant, but a son: and if a son, an heir also through God.

R. Thanks be to God.

*Brief Response**as in Ordinary of Christmas*

ad II Vésperas

*Psalms with Antiphons**Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56**Capit. (Little Chapt.)**Gal. 4:1-2*

FRATRES: Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre.

R. Deo grátias.

BRETHREN: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all: but is under tutors and governors until the time appointed by the father.

R. Thanks be to God.

*Hymn**As in Ordinary of Christmas*

V. Verbum caro factum est. Allelúja.

R. Et habitávit in nobis. Allelúja.

V. The Word was made flesh. Alleluia.

R. And dwelt among us. Alleluia.

Magnificat

Ant. Puer Jesus * proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et hominibus.

Ant. The child Jesus advanced in age and wisdom, before God and men.





Sancti Stephani

December 26 - II classis

Everything from the Common of One Martyr except as follows.

Collect

DA nobis, quæsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discamus et inimicos diligere; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GRANT us, we beseech thee, O Lord, so to imitate what we revere, that we may learn to love even our enemies; for we celebrate the heavenly birthday of him who knew how to pray for his very persecutors to our Lord, Jesus Christ, Thy Son. Who liveth.

ad I Vésperas

If a commemoration is to be made at II Vespers of Christmas:

Ant. Stéphanus autem plenus grátia et fortitúdine, faciébat signa magna in pópulo.

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. *R.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ant. And Stephen, full of grace and fortitude, did great signs among the people.

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. *R.* And thou hast set him over the works of thy hands.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Lapidavérunt Stéphanum, * et ipse invocábat Dóminum, dicens: Ne státuas illis hoc peccátum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Lápides torréntis * illi dulces fuérunt: ipsum sequúntur omnes ánimæ justæ.

Ant 3. Adhæsít ánima mea * post te, quia caro mea lapidáta est pro te, Deus meus.

Ant 1. They stoned Stephen, * and he called upon the Lord, saying: "Lay not this sin to their charge."

Ant 2. The stones of the torrent * were sweet unto him; all just souls follow him.

Ant 3. My soul cleaveth * unto thee, for my flesh hath been stoned for thy sake, O my God.

Ant 4. Stéphanus vidit * cælos apértos, vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

Ant 5. Ecce vídeo * cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei.

Capit. (Little Chapt.)

STÉPHANUS autem plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodígia et signa magna in pópulo.

R. Deo grátias.

Ant 4. Stephen saw * the heavens opened, he saw and entered: blessed man, to whom the heavens were opened.

Ant 5. Behold, I see * the heavens opened, and Jesus standing at the right hand of the power of God.

Acts 6:8

BUT Stephen full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. *R.* Thanks be to God.

Hymn

As in Common of one Martyr, with the following response:

V. Sepeliérunt Stéphanum viri timoráti. *R.* Et fecérunt planctum magnum super eum.

V. Devout men buried Stephen. *R.* And they made great mourning over him.

Benedictus

Ant. Stéphanus autem * plenus grátia et fortitúdine, faciébat signa magna in pópulo.

Ant. And Stephen, full of grace and fortitude, did great signs among the people.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

V. Notum fecit Dóminus. Allelúja.

R. Salutáre suum. Allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

V. The Lord hath made known. Alleluia. *R.* His salvation. Alleluia.

CONCÉDE, quáesumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitatis liberet; quos sub peccáti iugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occuring feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

STÉPHANUS autem plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodígia et signa magna in pópulo.

R. Deo grátias.

Acts 6:8

BUT Stephen full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. *R.* Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of one Martyr.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

SURREXÉRUNT autem quidam de synagoga, quæ appellatur Libertinorum, et Cyrenensium, et Alexandrinorum, et eorum qui erant a Cilicia, et Asia, disputantes cum Stéphano: et non poterant resistere sapientiæ, et Spiritui qui loquebatur. **R.** Deo grátias.

Acts 6:9-10

NOW there arose some of that which is called the synagogue of the Libertines, and of the Cyrenians, and of the Alexandrians, and of them that were of Cilicia and Asia, disputing with Stephen: and they were not able to resist the wisdom, and the Spirit that spoke. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of one Martyr.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

PÓSTITIS autem génibus, clamavit voce magna, dicens: Domine, ne státuas illis hoc peccátum. Et cum hoc dixisset, obdormivit in Domino. **R.** Deo grátias.

Acts 7:60

AND falling on his knees, he cried with a loud voice, saying: Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep in the Lord. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of one Martyr.

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

Capit. (Little Chapt.)

STÉPHANUS autem plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodigia et signa magna in pópulo. **R.** Deo grátias.

Acts 6:8

BUT Stephen full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. **R.** Thanks be to God.

Hymn

As in Common of one Martyr, with the following response:

V. Stéphanus vidit cælos apértos. **R.** Vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

V. Stephen saw the heavens opened. **R.** He saw, and entered: blessed man to whom the heavens opened.

Magnificat

Ant. Sepeliérunt Stéphánum * viri timoráti, et fecérunt planctum magnum super eum.

Ant. Devout men buried Stephen * and made great mourning over him.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hódie * Christus natus est: hó-

Ant. This day * Christ was born: this

die Salvátor apparuit: hódie in terra
canunt Angeli, lætántur Archángeli:
hódie exsúltant iusti, dicéntes: Gló-
ria in excélsis Deo, allelúja.

day the Saviour appeared: this day the
Angels sing on earth, and the
Archangels rejoice: this day the just ex-
ult, saying, Glory to God in the highest,
alleluia.

Response and prayer of commemoration as in Lauds.

Compline taken from Sunday.



Sancti Joannis

Apostoli et Evangelistæ
December 27 - II classis

Everything from the Common of Apostles except as follows.

Collect

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, be-
nígus illústra: ut beáti Joánnis
Apóstoli tui et Evangelistæ, illumi-
náta doctrínis, ad dona pervéniat
sempitérna. Per Dóminum.

LORD, in thy goodness, shine
upon thy Church, that, enlightened
by the teachings of Blessed John, thy
Apostle and Evangelist, she may attain
to everlasting gifts. Through our Lord.

ad I Vésperas

If I Vespers of Saint John are said, antiphons and psalms are of Christmas; from the little chapter to the end of the Office is of St. John as in II Vespers, except antiphon of Magnificat, Iste est Joánes, is taken from Lauds. And commemoration is made of the octave of Christmas as above.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Valde honorándus est * beátus
Joánes, qui supra pectus Dómini in
cœna recúbuit.

Ant 1. Greatly to be honoured is * the
blessed John, who leaned at supper on
the bosom of the Lord.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Hic est discipulus ille * qui

Ant 2. This is that disciple * who giveth

testimónium pérhibet de his: et scimus quia verum est testimónium ejus.

Ant 3. Hic est discípus meus: * sic eum volo manére, donec véniam.

Ant 4. Sunt de hic stántibus, * qui non gustábunt mortem, donec vídeant Fílium hóminis in regno suo.

Ant 5. Ecce puer meus, * eléctus, quem elégi, pósui super eum Spíritum meum.

Capit. (Little Chapt.)

QUI timet Deum, fáciat bona: et qui cóntinens est justítiæ, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorificáta. *R.* Deo grátias.

testimony of these things, and we know that his testimony is true.

Ant 3. This is my disciple: * so I will have him remain till I come.

Ant 4. There are some of them that stand here * who shall not taste death until they see the Son of Man coming in his kingdom.

Ant 5. Behold mine elect, * a child whom I have chosen: I have put my spirit upon him.

Ecclus. (Sir.) 15:1-2

HE that feareth God, will do good: and he that possesseth justice, shall lay hold on her, and she will meet him as an honourable mother.

R. Thanks be to God.

Hymn

as in Common of Apostles, with the following response:

V. Hic est discípus ille, qui testimónium pérhibet de his. *R.* Et scimus quia verum est testimónium ejus.

V. This is that disciple who giveth testimony of these things. *R.* And we know that his testimony is true.

Benedictus

Ant. Iste est Joánnes, * qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit: beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secreta cæléstia.

Ant. This is John * who leaned at supper on the bosom of the Lord. Blessed Apostle, to whom heavenly secrets were revealed.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

V. Notum fecit Dóminus. Allelúja. *R.* Salutáre suum. Allelúja.

V. The Lord hath made known. Alleluia. *R.* His salvation. Alleluia.

CONCÉDE, quásumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

QUI timet Deum, fáciat bona: et qui cóntinens est justítiae, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorificáta. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 15:1-2

HE that feareth God, will do good: and he that possesseth justice, shall lay hold on her, and she will meet him as an honourable mother.
R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of Apostles.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

CIBÁVIT illum pane vitæ et intelléctus, et aqua sapiéntiae salutáris potávit illum Dóminus Deus noster. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 15:3

WITH the bread of life and understanding, the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.
R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of Apostles.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

IN médio Ecclésiæ apéruit os ejus, et implévit illum Dóminus spíritu sapiéntiae et intelléctus, et stolam glóriæ induit eum. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 15:5

IN the midst of the Church he opened his mouth, and the Lord hath filled him with the spirit of wisdom and understanding, and hath clothed him with a robe of glory.
R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Common of Apostles.

ad II Vésperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

Capit. (Little Chapt.)

QUI timet Deum, fáciat bona: et qui cóntinens est justítiae, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorificáta. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 15:1-2

HE that feareth God, will do good: and he that possesseth justice, shall lay hold on her, and she will meet him as an honourable mother.
R. Thanks be to God.

Hymn

as in Common of Apostles, with the following response:

V. Valde honorándus est beátus Joánnes. **R.** Qui supra pectus Dómini

V. Most worthy of honour is blessed John. **R.** Who leaned upon the Lord's

in cœna recúbuit.

breast at the Supper.

Magnificat

Ant. Exiit * sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur; et non dixit Jesus, Non móritur: sed, Sic eum volo manére, donec véniam.

Ant. A saying went abroad * among the brethren, that that disciple should not die; and Jesus did not say that he should not die, but so will I have him remain till I come.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor apparuit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant iusti, dicéntes: Gló-ria in excélsis Deo, alleluja.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

response and prayer of commemoration as in Lauds.

Compline taken from Sunday



Ss. Innocentium Martyrum

December 28 - II classis

Everything from the Common of many Martyrs (outside Paschaltide) except as follows.

Collect

DEUS, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mátyres non loquendo, sed moriendo confessi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum.

GOD, whose praise the martyred Innocents on this day confessed, not by speaking, but by dying, destroy all the evils of sin in us, that our life also may proclaim in deeds, thy faith which our tongues profess. Through our Lord.

ad I Vésperas

If I Vespers of the Holy Innocents are said, antiphons and psalms are of Christmas; from the little chapter to the end of the Office is as at Lauds.

And commemoration is made of the octave of Christmas as above.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Heródes irátus * occidit multos púeros in Bétlehem Judæ civitate David.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. A bimátu * et infra occidit multos púeros Heródes propter Dóminum.

Ant 3. Angeli eórum * semper vident fáciem Patris.

Ant 4. Vox in Rama * audíta est, plorátus et ululátus, Rachel plorans filios suos.

Ant 5. Sub throno Dei * omnes Sancti clamant: Víndica sánguinem nostrum, Deus noster.

Ant 1. Herod being wroth, * slew many children in Bethlehem of Juda, the city of David.

Ant 2. Herod slew * many children from two years old and under, on account of the Lord.

Ant 3. Their Angels * always see the face of the Father.

Ant 4. A voice was heard * in Rama, lamentation and great mourning, Rachel bewailing her children.

Ant 5. From beneath the throne of God * all the Saints cry out: Avenge our blood, O our God.

Little Chapter

VIDI supra montem Sion Agnum stantem, et cum eo centum quadraginta quátuor millia habéntes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis.

R. Deo grátias.

Apoc. 14:1
AND I beheld, and lo a lamb stood upon mount Sion, and with him an hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.

R. Thanks be to God.

Hymn

Salvéte, flores Mártyrum,
Quos lucis ipso in límine
Christi insecurator sústulit,
Ceum turbo nascéntes rosas.

Vos prima Christi víctima,
Grex immolatórum tener,
Aram sub ipsam simplices
Palma et corónis lúditis.

Jesu, tibi sit glória,

Flowers of martyrdom all hail!
Smitten by the tyrant foe
On life's threshold,—as the gale
Strews the roses ere they blow.

First to bleed for Christ, sweet lambs!
What a simple death ye died!
Sporting with your wreaths and palms,
At the very altar side!

Honour, glory, virtue, merit,

Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Auth. Prudentius

℣. Heródes irátus occídít multos pú-
eros. ℞. In Béthlehem Judæ civitaté
David.

Be to Thee, O Virgin's Son!
With the Father, and the Spirit,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Herod, being wroth, slew many chil-
dren. ℞. In Bethlehem of Juda, the city
of David.

Benedictus

Ant. Hi sunt, * qui cum muliéribus
non sunt coinquináti: vírgines enim
sunt, et sequúntur Agnum quocúm-
que íerit.

Ant. These are they * who were not de-
filed with women; for they are virgins,
and follow the Lamb whithersoever he
goeth.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in ter-
ra pax hominibus bonæ voluntátis,
allelúja, allelúja.

℣. Notum fecit Dóminus. Allelúja.
℞. Salutáre suum. Allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; *
and on earth, peace to men of good will,
alleluia, alleluia.

℣. The Lord hath made known. Allelu-
ia. ℞. His salvation. Alleluia.

CONCÉDE, quæsumus, omnípo-
tens Deus: ut nos Unigéniti tui
nova per carnem Natívitatis líberet;
quos sub peccáti jugo vetústa sérví-
tus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty
God, that the new birth of thy
Only-begotten Son as man may set us
free, who are held by the old bondage
under the yoke of sin. Through the
same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occuring feria.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

ad Sextam

Little Chapter

HI SUNT, qui cum muliéribus
non sunt coinquináti: vírgines
enim sunt. Hi sequúntur Agnum
quocúmque íerit.

℞. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

THESE are they who were not de-
filed with women: for they are vir-
gins. These follow the Lamb whitherso-
ever he goeth.

℞. Thanks be to God.

Apoc. 14:4

ad Nonam*Little Chapter*

HI EMPTI sunt ex hominibus primitiæ Deo et Agno, et in ore ipsorum non est inventum mendacium: sine macula enim sunt ante thronum Dei.

R. Deo gratias.

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

Apoc. 14:4-5
THESE were purchased from among men, the firstfruits to God and to the Lamb: And in their mouth there was found no lie; for they are without spot before the throne of God.

R. Thanks be to God.

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

Little Chapter as in Lauds

Hymn

as in Lauds, with the following response:

V. Sub throno Dei omnes Sancti clamant. *R.* Vindica sanguinem nostrum, Deus noster.

V. Beneath the throne of God all the Saints cry. *R.* Avenge thou our blood, O our God.

Magnificat

Ant. Innocentes pro Christo * infantes occisi sunt, ab iniquo rege lactentes interfecti sunt: ipsum sequuntur Agnum sine macula, et dicunt semper: Glória tibi, Dómine.

Ant. Innocent babies * were slain for Christ, sucklings were killed by a wicked king. Now they follow the Lamb without spot and cry without ceasing, Glory be to thee, O Lord.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor apparuit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsultant justi, dicentes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

response and prayer of commemoration as in Lauds.

Compline taken from Sunday





de V Die infra Oct. Nativitatis

December 29 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas

Commemoration is made of St. Thomas, Bishop and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

DEUS, pro cujus Ecclésia gloriósus Póntifex Thomas gládiis impiórum occúbuit: præsta, quæsumus; ut omnes, qui ejus implórant auxílium, petitiónis suæ salutárem consequántur effectum. Per Dóminum.

GOD, for the sake of whose Church the glorious Bishop Thomas fell by the sword of wicked men, grant, we beseech thee, that all who implore his aid, may obtain the good fruit of their petition. Through our Lord.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occuring feria.

All else as in Ordinary of Christmas.

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

From the little chapter on is also as on Christmas, unless they are to be said of the following Sunday or of a following feast of the first class.

Compline taken from Sunday



de VI Die infra Oct. Nativitatis

December 30 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

All else as in ordinary of Christmas.

ad II Vésperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 56

From the little chapter on is also as on Christmas, unless they are to be said of the following Sunday or of a following feast of the first class.

Compline taken from Sunday.





de VIII Die infra Oct. Nativitatis

December 31 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas

Commemoration is made of St. Sylvester I, Pope and Confessor:

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

Ant. “Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things,” saith the Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *R.* Et osténdit illi regnum Dei.

V. The Lord led the just through the right ways. *R.* And showed him the kingdom of God.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Silvétrum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

ETERNAL Shepherd, look favorably upon thy flock, and guard it under thy continual protection through Blessed Sylvester, thy Supreme Pontiff, whom thou hast made the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

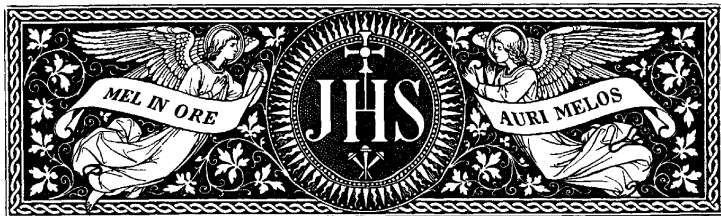
At the Little Hours, antiphons and psalms of the occuring feria.

All else as in Ordinary of Christmas.

Vespers are said of the following, without a commemoration.

However, where St. Sylvester may be honored with the rank of first class, at II Vespers, antiphons and psalms of Christmas are said, and from the little

chapter the Office is of the occurring feast, and commemoration is made of the octave day.



in Octava Nativitatis Domini

I classis

Collect

DEUS, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who by the fruitful virginity of the Blessed Mary, hast given unto mankind the rewards of everlasting life; grant, we beseech thee, that we may continually feel the might of her intercession, through whom we have worthily received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Who liveth.

ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter and Hymn as in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Verbum caro factum est. Allelúja.

V. The Word was made flesh. Alleluia.

R. Et habitávit in nobis. Allelúja.

R. And dwelt among us. Alleluia.

Magnificat

Ant. Propter nímiã * caritatẽm suã, qua diléxit nos Deus, Fílium suum misit in similitúdinẽm carnis peccáti, allelúja.

Ant. Through the exceeding * love wherewith God loved us, he sent his son in the likeness of sinful flesh, alleluia.

Compline taken from Sunday

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. O admirabile commercium: * Créator géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procedens homo sine sémíne, largítus est nobis suam Deitátem.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Quando natus es * ineffábiliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum: te laudámus, Deus noster.

Ant 3. Rubum, quem víderat Móyses * incumbústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Ant 4. Germinávit radix Jesse, * orta est stella ex Jacob, Virgo péperit Salvatórem: te laudámus, Deus noster.

Ant 5. Ecce María génuít * nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Allelúja.

Little Chapter, Hymn and Benedictus as in Ordinary of Christmas.

Ant 1. O admirable interchange! * The Creator of the human race, assuming a living body, deigns to be born of a Virgin: and becoming man, from no human generation, hath bestowed upon us his divinity.

Ant 2. When thou wast born * ineffably of the Virgin, the Scriptures were fulfilled: thou camest down as rain into the fleece, to save the children of men. We praise thee, O our God.

Ant 3. In the bush seen by Moses * as burning yet unconsumed, we recognise the preservation of thy glorious virginity. O Mother of God, intercede for us.

Ant 4. The root of Jesse hath budded; * the star hath risen out of Jacob; a Virgin hath brought forth the Saviour. We praise thee, O our God.

Ant 5. Behold, Mary hath brought forth * unto us the Saviour, whom, when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Alleluia.

At the Little Hours, psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Christmas

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Christmas

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response As in Ordinary of Christmas

ad II Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter, Hymn & Magnificat as in Ordinary of Christmas.

Compline taken from Sunday



Sanctissimi Nominis Jesu

II classis

The Sunday occurring from January 2 to January 5, or, if this is lacking, on January 2.

Collect

DEUS, qui unigénitum Filium tuum constituísti humáni géneris Salvatórem, et Jesum vocári jussísti: concéde propítius; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

GOD, thou hast established thine Only-begotten Son as the Saviour of mankind, and commanded that he should be called Jesus; mercifully grant that we who venerate his Holy Name on earth, may also be filled with the enjoyment of the vision of him in heaven. Through the same.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Omnis * qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Ant 2. Sanctum et terríbile * nomen ejus, inítium sapiéntiæ timor Dómi-

Ant 1. Every one * that shall call upon the name of the Lord shall be saved

but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Ant 2. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wis-

ni.

Ant 3. Ego autem * in Dómino gaudebo, et exultábo in Deo Jesu meo.

Ant 4. A solis ortu * usque ad occasum laudábile nomen Dómini.

Ant 5. Sacrificábo * hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

dom

Ant 3. But I * will rejoice in the Lord: and I will joy in God my Jesus.

Ant 4. From the rising of the sun * unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

Ant 5. I will sacrifice * the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

Little Chapter

FRATRES: Christus humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen, ut in nómine Jesu omne genu flectátur.

R. Deo grátias.

BRETHREN: Christ humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names: that in the name of Jesus every knee should bow

R. Thanks be to God.

Phil 2:8-10

Hymn

Jesu, dulcis memória,
Dans vera cordis gáudia:
Sed super mel, et ómnia,
Ejus dulcis præsentia.

Nil cánitur suávius,
Nil audítur jucúndius,
Nil cogitátur dúlcius,
Quam Jesus Dei Fílius.

Jesu, spes pœniténtibus,
Quam pius es peténtibus!
Quam bonus te quæréntibus!
Sed quid inveniéntibus?

Nec lingua valet dicere,
Nec líttéra exprímere:
Expértus potest crédere,
Quid sit Jesum dilígere.

Sis, Jesu, nostrum gáudium,
Qui es futúrus præmium:
Sit nostra in te glória,
Per cuncta semper sácula. Amen.

Jesu! the very thought of Thee
With sweetness fills my breast;
But sweeter far thy face to see,
And in thy presence rest.

Nor voice can sing, nor heart can frame,
Nor can the memory find,
A sweeter sound tha'n thy blest name,
O Saviour of mankind!

O hope of every contrite heart,
O joy of all the meek,
To those who fall, how kind Thou art!
How good to those who seek!

But what to those who find? ah! this
Nor tongue nor pen can show:
The love of Jesus, what it is,
None but his lovers know.

Jesu! our only joy be Thou,
As Thou our prize wilt be;
Jesu! be Thou our glory now,
And through eternity. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Sit nomen Dómini benedíctum. Allelúja. **R.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. Allelúja.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Blessed be the name of the Lord. Alleluia. **R.** Henceforth, now, and forever. Alleluia.

Magnificat

Ant. Fecit * mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, allelúja.

Ant. He that is mighty, * hath done great things to me; and holy is his name, alleluia.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Oleum effúsum * nomen tuum, ideo adolescéntulæ dilexérunt te.

Ant 1. Thy name * is as oil poured out: therefore young maidens have loved thee.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Scitóte, * quia Dóminus ipse est Deus, cujus nomen in ætérnum.

Ant 2. Know ye * that the Lord he is God, whose name is for ever.

Ant 3. Sitívit * ánima mea ad nomen sanctum tuum, Dómine.

Ant 3. My soul hath thirsted * after thy Holy Name, O Lord.

Ant 4. Benedíctum * nomen glóriæ tuæ sanctum, et laudábile, et superexaltátum in sæcula.

Ant 4. Blessed * is the holy name of thy glory: and worthy to be praised, and exalted above all in all ages.

Ant 5. Júvenes et vírgines, * senes cum junióribus, laudáte nomen Dómini: quia exaltátum est nomen ejus solius.

Ant 5. Young men and maidens: * let the old with the younger, praise the name of the Lord: for his name alone is exalted.

Little Chapter as in I Vespers

Jesu, decus angélicum,
In aure dulce cánticum,
In ore mel miríficum,
In corde nectar cáelicum.

Qui te gustant, esúriunt;
Qui bibunt, adhuc sitiunt;
Desideráre nésciunt,
Nisi Jesum, quem díligunt.

O Jesu mi dulcíssime,
Spes suspirántis ánimæ!
Te quærunt piæ lácrimæ,

Hymn

O Jesu! Thou the beauty art
Of angel worlds above;
Thy Name is music to the heart,
Enchanting it with love.

Celestial sweetness unalloy'd!
Who eat Thee hunger still;
Who drink of Thee still feel a void,
Which nought but Thou can fill.

O my sweet Jesu! hear the sighs
Which unto Thee I send;
To Thee mine inmost spirit cries,

Te clamor mentis íntimæ.

Mane nobíscum, Dómine,
Et nos illústra lúmine:
Pulsa mentis calígine,
Mundum reple dulcédine.

Jesu, flos Matris Vírginis,
Amor nostræ dulcédinis,
Tibi laus, honor nóminis,
Regnum beatitúdinis. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Adjutórium nostrum in nómine
Dómini. **R.** Qui fecit cælum et ter-
ram.

My being's hope and end!

Stay with us, Lord, and with thy light
Illumine the soul's abyss;
Scatter the darkness of our night,
And fill the world with bliss.

O Jesu! spotless Virgin flower!
Our life and joy! to Thee
Be praise, beatitude, and power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Our help is in the Name of the Lord.
R. Who made heaven and earth.

Benedictus

Ant. Dedit se, * ut liberáret pópulum,
et acquireret sibi nomen ætérnum,
allelúja.

Ant. He exposed himself * to deliver his
people, and to get himself an everlasting
name, alleluia.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring day of the week.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds.

R. br. Sit nomen Dómini benedic-
tum. * Allelúja, Allelúja. **Sit** nomen.
V. Ex hoc nunc et usque in sæculum.
Allelúja, Allelúja. **Gloría** Patri. **Sit**
nomen.

V. Afférte Dómino glóriam et honó-
rem. Allelúja. **R.** Afférte Dómino
glóriam nómini ejus. Allelúja.

R. br. Blessed be the name of the Lord.
* Alleluia, Alleluia. **Blessed.** **V.** Hence-
forth, now, and forever. **Alleluia,** Alle-
luia. **Glory** be. **Blessed.**

V. Give unto the Lord glory and hon-
our. Alleluia. **R.** Give unto the Lord
glory due to his name. Alleluia.

ad Sextam

Little Chapter

Phil 2:10

IN NÓMINE Jesu omne genu
flectátur cæléstium, terréstrium,
et inferórum: et omnis lingua confi-
teátur, quia Dóminus Jesus Christus
in glória est Dei Patris.

R. Deo grátias.

IN THE name of Jesus every knee
should bow, of those that are in
heaven, on earth, and under the earth:
And that every tongue should confess
that the Lord Jesus Christ is in the glory
of God the Father.

R. Thanks be to God.

R. br. Afférte Dómino glóriam et honórem. * Allelúja, Allelúja. **A**fférte Dómino. **V.** Afférte Dómino glóriam nómini ejus. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**fférte Dómino.

V. Magnificáte Dóminum mecum. Allelúja. **R.** Et exaltémus nomen ejus in idípsum. Allelúja.

R. br. Give unto the Lord glory and honour. * Alleluia, Alleluia. **G**ive unto. **V.** Give unto the Lord glory due to his name. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**ive unto.

V. O magnify the Lord with me. Alleluia. **R.** And let us exalt his name together. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

Col. 3:17

QMNE quodcúmque fácitis in verbo, aut in ópere: ómnia in nómine Dómini Jesu Christi fácite, grátias ágéntes Deo et Patri per ípsum.

R. Deo grátias.

R. br. Magnificáte Dóminum mecum. * Allelúja, Allelúja. **M**agnificáte. **V.** Et exaltémus nomen ejus in idípsum. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **M**agnificáte.

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini. Allelúja. **R.** Qui fecit cælum et terram. Allelúja.

ALL whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by him.

R. Thanks be to God.

R. br. O magnify the Lord with me. * Alleluia, Alleluia. **O** magnify. **V.** And let us exalt his name together. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **O** magnify.

V. Our help is in the Name of the Lord. Alleluia. **R.** Who made heaven and earth. Alleluia.

ad II Vésperas

When this feast is celebrated on January 5, I Vespers of the Feast of the Epiphany are said, without a commemoration of the preceding.

Otherwise, all is said as at I Vespers, except the following:

Hymn

As in I Vespers, with the following response:

V. Sit nomen Dómini benedictum. Allelúja. **R.** Ex hoc nunc et usque in sáculum. Allelúja.

V. Blessed be the name of the Lord. Alleluia. **R.** Henceforth, now, and forever. Alleluia.

Magnificat

Ant. Vocábis * nomen ejus Jesum; ipse enim salvum fáciet pópulum suum a peccátis eórum, allelúja.

Ant. Thou shalt call * his name JESUS. For he shall save his people from their sins.

Compline taken from Sunday.

The days from January 2 to January 5 are ferias of Christmastide:

Antiphons and psalms, at all the Hours are taken from the current day of the week, as in the Psalter.

The rest, together with the versicle in the short response at Prime, is as on January 1.

On feasts that may occur on these days, the versicle in the short response at Prime is retained, as on January 1, unless there is a proper one; but no commemoration of the feria is made.

DIE 5 JANUARI

IV classis

At Lauds a commemoration is made of St. Telesphorus, Pope and Martyr:

Jn 12:25

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

G REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Telésphorum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

G ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Telesphorus, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

After None, Christmastide ends and the Season of the Epiphany begins.

Vespers of the Epiphany, without a commemoration.





Tempus Epiphaniæ

in Epiphaniâ Domini

January 6 - I classis

Collect

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúdem Dóminum.

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the beauty of thy Majesty. Through the same.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Epiphany.

Magnificat

Ant. Magi * vidéntes stellam, dixerunt ad invicem: Hoc signum magni Regis est: eámus et inquirámus eum, et offerámus ei múnera, aurum, thus, et myrrham, allelúja.

Ant. When the Wise Men * saw the star, they said one to another, This is the sign of the great King, let us go and search for him, and offer him gifts, gold, frankincense, and myrrh, alleluia.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ante lucíferum génius, * et ante sácula, Dóminus Salvátor noster hódie mundo appáruit.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Venit lumen tuum, * Jerúsalem, et glória Dómini super te orta est, et ambulábunt Gentes in lúmine tuo, allelúja.

Ant 3. Apértis thesáuris suis, * obtulérunt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

Ant 4. Mária et flúmina, * benedícite Dómino: hymnum dícite, fontes, Dómino, allelúja.

Ant 5. Stella ista * sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulérunt.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Epiphany.

Ant 1. Begotten before the day-star * and the ages, the Lord our Saviour on this day appeared to the world.

Ant 2. Thy light is come, O Jerusalem, * and the glory of the Lord is risen upon thee: and the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.

Ant 3. The Wise Men having opened their treasures, * offered unto the Lord gold, frankincense, and myrrh, alleluia.

Ant 4. O ye seas and rivers, * bless ye the Lord. Ye fountains, sing a hymn to the Lord, alleluia.

Ant 5. This star shineth * as a flame of fire, and pointeth out God, the King of kings: the Wise Men beheld it, and offered gifts unto the great King.

Benedictus

Ant. Hódie * cælésti sponso juncta est Ecclésia, quóniam in Jordáne lavit Christus ejus crímina: currunt cum munéribus Magi ad regáles núprias, et ex aqua factó vino lætántur convívæ, allelúja.

Ant. This day * is the Church joined unto the Heavenly Bridegroom, since Christ hath washed away her sins in Jordan; the wise men hasten with gifts to the marriage supper of the King; and they that sit at meat together make merry with water turned into wine, alleluia.

At the Little Hours, psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Epiphany.

Magnificat

Ant. Tribus miráculis * ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad núptias: hódie in Jordáne a Joánne Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

Ant. A holy day we celebrate, * adorned with miracles. On this day a star led the Wise Men to the manger; on this day water was made wine at the marriage feast; on this day Christ willed to be baptized of John in the Jordan, that he might save us, alleluia.

Compline taken from Sunday

The days from January 7 to January 12 are ferias of the Season of the Epiphany of the Lord:

Antiphons and psalms, at all the Hours, are taken from the current day of the week, as in the Psalter. The short response at Prime, as on the feast of the Epiphany. The prayer is said as on the feast of the Epiphany: but on ferias occurring after the first Sunday, it is of the same Sunday.





Sanctæ Familiæ Jesu, Mariæ, Joseph

1st Sunday after the Epiphany - II classis

If this feast falls on January 13, no mention is made of the occurring commemoration of the Baptism of the Lord.

Collect

DÓMINE, Jesu Christe, qui, Mariæ et Joseph subditus, domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti: fac nos, utriusque auxilio, Familiæ sanctæ tuæ exemplis instrui; et consortium consequi sempiternum: Qui vivis.

LORD Jesus Christ, by subjecting thyself to Mary and Joseph, you consecrated family life with wonderful virtues; grant that, by their joint assistance, we may fashion our lives after the example of thy Holy Family, and obtain everlasting fellowship with it. Who livest.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Jacob autem * genuit Joseph virum Mariæ; de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

Ant 1. And Jacob * begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Ant 2. Angelus Domini * apparuit in somnis Joseph, dicens: Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam conjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spiritu Sancto est.

Ant 2. The Angel of the Lord * appeared to Joseph in his sleep, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her, is of the Holy Ghost.

Ant 3. Pastores venerunt * festinantes, et invenerunt Mariam, et Joseph, et Infantem positum in præsepio.

Ant 3. The shepherds came * with haste; and they found Mary and Joseph, and the infant lying in the manger.

Ant 4. Magi, intrantes domum, * invenerunt Puerum cum Maria, matre

Ant 4. The Magi, entering into the house, * found the child with Mary his

ejus.

Ant 5. Erat Pater ejus * et Mater mirantes super his quæ dicebantur de illo.

mother

Ant 5. His father * and mother were wondering at those things which were spoken concerning him.

Little Chapter

DESCÉNDIT Jesus cum María et Joseph, et venit Názareth: et erat súbditus illis.

R. Deo grátias.

JESUS went down with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them.

R. Thanks be to God.

Lk 2:51

Hymn

O lux beáta Cælitum
Et summa spes mortálium,
Jesu, o cui doméstica
Arrísit orto caritas:

María, dives grátia,
O sola quæ casto potes
Fovére Jesum pectore,
Cum lacte donans óscula:

Tuque ex vetústis pátribus
Delécte custos Vírginis
Dulci patris quem nómine
Divína Proles ínvoCAT:

De stirpe Jesse nóbili
Nati in salútem géntium,
Audíte nos qui súpplices
Vestras ad aras sístimus.

Dum sol redux ad vésperum
Rebus nitórem détrahit,
Nos hic manéntes íntimo
Ex corde vota fúndimus.

Qua vestra sedes flóruit
Virtútis omnis grátia,
Hanc detur in domésticis
Reférre posse móribus.

Jesu, tuis obédiens
Qui factus es paréntibus,
Cum Patre summo ac Spírítu
Semper tibi sit glória. Amen.

O highest hope of mortals,
Blest Light of Saints above,
O Jesu, on whose boyhood
Home smiled with kindly love;

And thou whose bosom nursed Him,
O Mary, highly graced,
Whose breast gave milk to Jesus,
Whose arms thy God embraced.

And thou of all men chosen
To guard the Virgin's fame,
To whom God's Son refused not
A Father's gracious name.

Born for nation's healing,
Of Jesse's lineage high,
Behold the supplicants kneeling,
O hear the sinner's cry!

The sun returned to evening,
Dusks all the twilight air:
We, lingering here before you,
Pour out our heartfelt prayer.

Your home was as a garden
Made glad with fairest flowers;
May life thus blossom sweetly
In every home of ours.

All praise to Thee, O Jesus,
Who parents dost obey;
Praise to the sovereign Father
And Paraclete for aye. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

V. Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine. **R.** In sǎcula sǎculórum laudábunt te.

Trans. From the Breviary of the Marquis of Bute

V. Blessed are they that dwell in thy house, O Lord. **R.** They shall praise thee for ever and ever.

Magnificat

Ant. Verbum caro * factum est, et habitávit in nobis, plenum grátiae et veritátis; de cujus plenitúdine omnes nos accévimus, et grátiam pro grátia, allelúja.

Ant. the Word was made flesh, * and dwelt among us, full of grace and truth; and of his fulness we all have received, and grace for grace, alleluia.

Commemoration is not made of the Sunday.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Post tríduum * invenérunt Jesum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos, et interrogántem eos.

Ant 1. After three days, * they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them, and asking them questions.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Dixit mater Jesu * ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te.

Ant 2. The mother of Jesus said * to him: Son, why hast thou done so to us? Behold thy father and I have sought thee sorrowing.

Ant 3. Descéndit Jesus * cum eis, et venit Náza-reth, et erat súbditus illis.

Ant 3. Jesus went down * with them, and came to Nazareth, and was subject to them.

Ant 4. Et Jesus proficiébat * sapiéntia, et ætáte, et grátia apud Deum et hómines.

Ant 4. And Jesus advanced * in wisdom, and age, and grace with God and men.

Ant 5. Et dicébant: * Unde huic sapiéntia hæc, et virtútes? Nonne hic est fabri filius?

Ant 5. And they said: * How came this man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?

Little Chapter as in I Vespers

O gente felix hóspita,
Augústa sedes Názaræ,
Quæ fovit alma Ecclésiæ
Et prótulit primórdia.

Hymn

O house of Nazareth the blest,
Fair hostess of the Lord,
The Church was nurtured at thy breast
And shared thy scanty hoard.

Sol, qui perérrat áureo

In all the spreading lands of earth

Terras jacéntes lúmíne,
Nil grátius per sáecula
Hac vidit æde, aut sánctius.

Ad hanc frequéntes cónvolant
Cæléstis aulæ núnctii,
Virtútis hoc sacrárium
Visunt, revisunt, éxcolunt.

Qua mente Jesus, qua manu,
Optáta patris pérficit!
Quo Virgo gestit gáudio
Matérna obíre múnera!

Adest amóris párticeps
Curæque Joseph cónjugi,
Quos mille jungit nêxibus
Virtútis auctor grátia.

Hi diligéntes íncem
In Jesu amórem cónfluunt,
Utrique Jesus mútuæ
Dat caritátis præmia.

Sic fiat, ut nos cáritas
Jungat perénni fœdere,
Pacémque alens domésticam
Amára vitæ témperet!

Jesu, tuis obédiens
Qui factus es paréntibus,
Cum Patre summo ac Spírítu
Semper tibi sit glória. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

Ÿ. Ponam univérsos filios tuos doc-
tos a Dómino. **Ŕ.** Et multitudínem
pacis filiis tuis.

The wandering sun may see
No dearer spot, no ampler worth
Than erst was found in thee!

We know thy humble tenement
Was heaven's hermitage:
Celestial heralds came and went
In endless embassy.

There, whatsoever Ioseph asks
Christ hastens to fulfill;
While Mary loves the household tasks
That wait her joyous will.

There, Joseph toileth at her side
Her joys and griefs to share,
With thousand ties knit to his bride,
Of love and work and prayer.

Yet how their bosoms constant burn
And deeper ardors prove
In love of Christ, whose eyes return
Tokens of mutual love.

O then, in all the homes of earth,
Be Love the bond of life:
May it enthrone at every hearth
The peace that husheth strife.

All praise to Thee, O Jesus,
Who parents dost obey;
Praise to the sovereign Father
And Paraclete for aye. Amen.

Trans. Rt. Rev. Msgr. H.T. Henry

Ÿ. I will cause all thy children to be
taught of the Lord. **Ŕ.** And great shall be
the peace of thy children.

Benedictus

Ant. Illúmina nos, Dómine, * exém-
plis famíliæ tuæ, et dírige pedes nos-
tros in viam pacis.

Ant. Enlighten us, O Lord, * by the ex-
ample of thy family, and direct our feet
into the way of peace.

At the Little Hours, psalms of Sunday.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui Mariæ et Joseph súbditus fu-
isti.

℣. Who subjected thyself to Mary and Joseph.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

℣. br. Propter nos egénus factus est:
* Cum esset dives. **Propter.** **℣.** Ut il-
líus inópia nos dívites essémus. **Cum**
esset dives. **Glória Patri.** **Propter.**

℣. Dóminus vias suas docébit nos.

℣. Et ambulábimus in sémitis ejus.

℣. br. For our sakes he became poor: *
Being rich. **For** our. **℣.** That through his
poverty we might be rich. **Being** rich.
Glory be. **For** our.

℣. The Lord will teach us his ways.

℣. And we will walk in his paths.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

Rom 5:19

SICUT per inobediéntiam unús
hóminis peccatóres constitúi
sunt multi, ita et per unús obediti-
onem justí constituéntur multi.

℣. Deo grátias.

℣. br. Dóminus vias suas * Docébit
nos. **Dóminus.** **℣.** Et ambulábimus in
sémitis ejus. **Docébit** nos. **Glória Pa-**
tri. **Dóminus.**

℣. Pauper sum ego, et in labóribus a
juventúte mea. **℣.** Exaltátus autem
humiliátus sum, et conturbátus.

FOR AS by the disobedience of one
man, many were made sinners; so
also by the obedience of one, many
shall be made just.

℣. Thanks be to God.

℣. br. The Lord * Will teach us his
ways. **The Lord.** **℣.** And we will walk
in his paths. **Will** teach us his ways.
Glory be. **The Lord.**

℣. I am poor, and in labours from my
youth. **℣.** And being exalted have been
humbled and troubled.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

Phil. 2:7

SEMETÍPSUM exinanívit for-
mam servi accípiens, in simili-
túdinem hóminum factus, et hábitu
invéntus ut homo.

℣. Deo grátias.

HE EMPTIED himself, taking the
form of a servant, being made in
the likeness of men, and in habit found
as a man.

℣. Thanks be to God.

R. br. Pauper sum ego, * Et in labóribus a juventúte mea. **Pauper.** **V.** Exaltátus autem humiliátus sum, et conturbátus. **Et** in labóribus a juventúte mea. **Glória Patri.** **Pauper.**

V. Ponam univérsos filios tuos doc-tos a Dómino. **R.** Et multitudinem pacis filiis tuis.

R. br. I am poor, * And in labours from my youth. **I** am. **V.** And being exalted have been humbled and troubled. **And** in labours from my youth. **Glory be.** **I** am.

V. I will cause all thy children to be taught of the Lord. **R.** And great shall be the peace of thy children.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn as in I Vespers, with the following response:

V. Ponam univérsos filios tuos doc-tos a Dómino. **R.** Et multitudinem pacis filiis tuis.

V. I will cause all thy children to be taught of the Lord. **R.** And great shall be the peace of thy children.

Magnificat

Ant. María autem * conservábat óm-nia verba hæc, cónferens in corde suo.

Ant. But Mary * kept all these words, pondering them in her heart.

Compline taken from Sunday



Die 7 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Ab Oriénte * venérunt Magi in Béthlehem adoráre Dóminum: et apértis thesáuris suis, pretiósa mún-
era obtulérunt: aurum, sicut Regi ma-
gno; thus, sicut Deo vero; myrrham,
sepultúræ ejus, alleluja.

Ant. From the East * there came wise men to Bethlehem to adore the Lord: and opening their treasures, they offered him gifts; gold, as unto the Great King; frankincense, as unto the true God; and myrrh, for his burying, alleluia.

Collect

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the beauty of thy Majesty. Through the same.

Magnificat

Ant. Vidéntes stellam Magi, * gavísi sunt gáudio magno: et intrátes domum, obtulérunt Dómino aurum, thus, et myrrham, allelúja.

Ant. Seeing the star, the Magi * rejoiced with exceeding great joy: and entering into the house, they offered the Lord gold, frankincense, and myrrh.



Die 8 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Tria sunt múnera, * quæ obtulérunt Magi Dómino, aurum, thus et myrrham, Fílio Dei, Regi magno, allelúja.

Ant. The three gifts, * which the wise men offered unto the Lord: gold, frankincense, and myrrh; as unto the Son of God, the Great King, alleluia.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany:

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the beauty of thy Majesty. Through the same.

After the first Sunday after the Epiphany:

NOTA, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda quæ viderint,

ATTEND, O Lord, we beseech thee, of thy heavenly mercy, to the desires of thy suppliant people; and grant that they may both perceive what they

convalescant. Per Dóminum.

ought to do, and may have strength to fulfill the same. Through our Lord.

Magnificat

Ant. Lux de luce * apparuísti, Christe, cui Magi múnera offerunt, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Light of light, * thou hast manifested thyself, O Christ, and to thee the Wise men offer gifts, alleluia.



Die 9 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Vidimus stellam ejus * in Oriente, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

Ant. We have seen his star * in the East, and are come with gifts to adore the Lord.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodiérna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

Ant. Interrogábat * Magos Heródes: Quod signum vidístis super natum Regem? Stellam vídimus fulgéntem, cujus splendor illúminat mundum.

Ant. Herod asked * the Wise Men, What sign saw ye over the King that is born? We saw a star shining, the brightness whereof enlighteneth the world.



Die 10 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Omnes nátiónes * vénient a longe, portántes múnera sua, allelúja.

Ant. All nations * shall come from afar, bringing their gifts, alleluia.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodiérna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

Ant. Omnes de Saba * vénient, aurum et thus deferéntes, allelúja, allelúja.

Ant. All they from Saba * shall come, bringing gold and frankincense, alleluia.

**Die 11 Januarii****IV classis****Benedictus**

Ant. Vénient ad te, * qui detrahébant tibi, et adorábunt vestigia pedum tuórum.

Ant. They shall come to thee, * that slandered thee, and shall worship the steps of thy feet.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodiérna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Commemoration is made ad Lauds of St. Hyginus, Pope and Martyr:

Jn 12:25

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Hygínium, Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

GETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Hyginus, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat

Ant. Admóniti Magi * in somnis, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

Ant. The Wise Men, being warned * in a dream, went back another way into their country.

Die 12 Januarii**IV classis****Benedictus**

Ant. Manífeste magnum est * pietátis sacraméntum, quod manifestátum est in carne, justificátum est in spíritu, appáruit Angelis, prædicátum est Géntibus, créditum est in mundo, as-súptum est in glória, allelúja.

Ant. Evidently great is * the mystery of godliness, which was manifested in the flesh, was justified in the spirit, appeared unto Angels, hath been preached unto the Gentiles, is believed in the world, is taken up in glory.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodiérna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

Ant. Tribus miráculis * ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad núptias: hódie in Jordáne a Joánne Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

Ant. A holy day we celebrate, * adorned with miracles. On this day a star led the Wise Men to the manger; on this day water was made wine at the marriage feast; on this day Christ willed to be baptized of John in the Jordan, that he might save us, alleluia.



Baptismatis D.N.J.C.

January 13 - II classis

If the commemoration of the Baptism of our Lord falls on Sunday, the Office of the feast of the Holy Family is said without any commemoration.

Collect

DEUS, cujus Unigénitus in substantiã nostræ carnis apparuit: præsta, quæsumus; ut per eum, quem similem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur: Qui tecum vivit.

GOD, whose Only-begotten Son appeared in the substance of our flesh, grant, we beseech thee, that by him, in whom outwardly we recognize our likeness, we may deserve to be inwardly created anew. Who liveth.

ad Laudes

All is said as on the feast of the Epiphany, except the prayer as above.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the feria, and the rest as on the feast of the Epiphany, with the proper prayer as above.

ad Vesperas

All is said as at II Vespers on the feast of the Epiphany, except the prayer as above.

If the feast falls on Saturday, at Vespers there is no commemoration made of the following Sunday.

Compline taken from Sunday.





Domínica I Post Epiphaniám

II classis

The Office is said of the Holy Family, without commemoration of the Sunday. The prayer of this Sunday is said in the Office of the feria occuring within the following week.

Collect

VOTA, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda quæ víderint, convaléscant. Per Dóminum.

ATTEND, O Lord, we beseech thee, of thy heavenly mercy, to the desires of thy suppliant people; and grant that they may both perceive what they ought to do, and may have strength to fulfill the same. Through our Lord.

After Compline of January 13, the Season of the Epiphany ends and the Season throughout the Year before Septuagesima begins.



Tempus Per Annum



Domínica II Post Epiphaniám

II classis

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum.

ALMIGHTY and eternal God, you govern all things in heaven and on earth; in thy mercy hear the supplication of thy people, and grant thy peace in our times. Through our Lord.

ad I Vesperas*All as in Saturday Vespers.***ad Laudes***Benedictus**Ant.* Nuptiæ factæ sunt * in Cana Galilææ, et erat ibi Jesus cum Mariâ matre sua.*Ant.* There was a marriage * in Cana of Galilee: and Jesus was there, with Mary, his mother.**ad II Vesperas***Magnificat**Ant.* Deficiente vino, * jussit Jesus impleri hydrias aqua, quæ in vinum conversum est, allelûja.*Ant.* The wine failing, * Jesus commanded the water pots to be filled with water, which was changed into wine, alleluia.**Dominica III Post Epiphaniam****II classis****Collect****OMNÍPOTENS** sempitærne Deus, infirmitatem nostram propitius respice: atque ad protegendum nos dexteram tuæ majestátis extende. Per Dóminum.**A**Lmighty and everlasting God, graciously look upon our infirmity, and, for our protection, stretch forth the right hand of thy Majesty. Through our Lord.**ad I Vesperas***All as in Saturday Vespers.***ad Laudes***Benedictus**Ant.* Cum descendisset Jesus * de monte, ecce leprósus veniens adorabat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundare: et extendens manum, tetigit eum, dicens: Volo, mundare.*Ant.* when Jesus was come down * from the mountain, behold a leper came and adored him, saying: Lord, if thou wilt, thou canst make me clean: and stretching forth his hand, touched him, saying: I will, be thou made clean.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Dómine, * si vis, potes me mundáre: et exténdens manum, tétigit eum, dicens: Volo, mundáre.

Ant. Lord, if thou wilt, thou canst make me clean: And stretching forth his hand, touched him, saying: I will, be thou made clean.



Dominica III Post Epiphaniam

II classis

Collect

DEUS, qui nos in tantis periculis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quæ pro peccátiis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.

GOD, you know that, placed as we are amid such great dangers, we cannot by reason of our human frailty stand; grant us health of mind and of body, that, by thy help, we may overcome the things which we suffer for our sins. Through our Lord.

ad I Vesperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ascendénte Jesu * in navículam, ecce motus magnus factus est in mari: et suscitavérunt eum discipuli ejus, dicéntes: Dómine, salva nos, perímus.

Ant. When Jesus entered * into the boat, behold a great tempest arose in the sea: and his disciples awaked him, saying: Lord, save us, we perish.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Dómine, salva nos, * perímus: compera, et fac, Deus, tranquillitátem

Ant. Lord, save us, we perish: command, O God, and make a great calm.



Domínica V Post Epiphaniam

II classis

Collect

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátia cæléstis innítitur, tua semper protectióne mu- niátur. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, in thy unceasing goodness, guard thy family; that we who lean only upon the hope of thy heavenly grace, may always be defended by thy protection. Through our Lord.

ad I Vésperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dómine, * nonne bonum semen seminásti in agro tuo? unde ergo habet zizánia? et ait illis: hoc fecit inimícus homo.

Ant. Sir, * didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it cockle? And he said to them: An enemy hath done this.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Collígite * primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum: triticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

Ant. Gather up * first the cockle, and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn, saith the Lord.



Domínica VI Post Epiphaniam

II classis

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut semper rationábilia meditántes; quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that ever fixing our thoughts on such things that are reasonable, we may, both in word and in work, do that which is pleasing to thee. Through our Lord.

ad I Vésperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Simile est * regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem creverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. The kingdom of heaven * is like to a grain of mustard seed, which is the least indeed of all seeds; but when it is grown up, it is greater than all herbs.

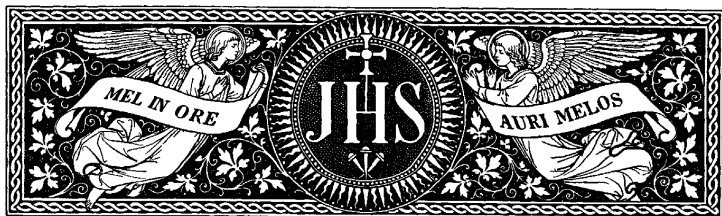
ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Simile est * regnum cælórum fermento, quod accéptum múlier abscondit in farinæ satis tribus, donec fermentátum est totum.

Ant. The kingdom of heaven * is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.

After None on Saturday, the Season throughout the Year before Septuagesima ends, and the Season of Septuagesima begins.



Tempus Septuagesimæ

Dominica in Septuagesima

II classis

Collect

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui iuste pro peccátis nostris affligi-

GRACIOUSLY hear the prayers of thy people, we beseech thee, O Lord, that we, who are justly punished

mur, pro tui nóminis glória miserericórditer liberémur. Per Dóminum.

for our sins, may be mercifully delivered for the glory of thy name. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

FRATRES: Nescítis quod ii, qui in stádio currunt, omnes quidem currunt, sed unus áccipit bravíum? Sic cúrrite ut comprehendátis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: Know you not that they that run in the race, all run indeed, but one receiveth the prize? So run that you may obtain.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 9:24

Magnificat

Ant. Dixit Dóminus * ad Adam: De ligno quod est in médio paradísi, ne cómedas: in qua hora coméderis, morte moriérís.

Ant. Lord said * unto Adam: of the tree which is in the midst of paradise, thou shalt not eat: for in the hour that thou eatest thereof, thou shalt die the death.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Miserére * mei, Deus, et a delícto meo munda me: quia tibi soli peccávi.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Confítebor * tibi, quóniam exaudísti me.

Ant 3. Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo, quia factus es adjútor meus.

Ant 4. Benedíctus es * in firmaménto cæli, et laudábilis in sæcula, Deus noster.

Ant 5. Laudáte * Dóminum de cælis.†

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Lauds

Ant 1. Have mercy * on me, O God, and cleanse me from my sin, for to thee only have I sinned.

Ant 2. I will praise * thee, because thou hast heard me.

Ant 3. O God, my God, * to thee do I watch at break of day, because thou hast been my helper.

Ant 4. Blessed art thou * in the firmament of heaven: and worthy of praise for ever, O our God.

Ant 5. Praise ye * the Lord from the heavens.†

Benedictus

Ant. Símile est * regnum cælórum hómini patrifámílias, qui éxiit primo

Ant. "The kingdom of heaven is like to an householder, who went out early in

mane conducere operários in vineam suam, dicit Dóminus.

the morning to hire labourers into his vineyard," saith the Lord.

ad Primam

Ant. Conventióne autem * facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in vineam suam.

Ant. And having agreed * with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

ad Tértiam

Ant. Ite et vos * in vineam meam, et quod justum fúerit, dabo vobis.

Ant. Go you also * into my vineyard, and I will give you what shall be just.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Sunday Terce.

ad Sextam

Ant. Quid hic statis * tota die otíosi? respondérunt, et dixerunt: Quia nemo nos condúxit.

Ant. "Why do you stand * here all the day idle?" They answered and said unto him: "Because no man hath hired us."

Little Chapter

OMNIS autem, qui in agóne conténdit, ab ómnibus se ábstinet: et illi quidem ut corruptibilem corónam accípiant, nos autem incorruptam.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

AND every one that striveth for the mastery, refraineth himself from all things: and they indeed that they may receive a corruptible crown; but we an incorruptible one.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 9:25

ad Nonam

Ant. Voca operários, * et redde illis mercédem suam, dicit Dóminus.

Ant. "Call the labourers, * and pay them their hire," saith the Lord.

Little Chapter

BIBÉBANT autem de spiritáli, consequénte eos, petra: petra autem erat Christus: sed non in plúribus eórum beneplácitum est Deo.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday None.

AND they drank of the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. But with most of them God was not well pleased

R. Thanks be to God.

1 Cor. 10:4-5

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Vespers

Magnificat

Ant. Dixit paterfamilias * operáriis suis: Quid hic statis tota die otíosi? At illi respondéntes dixerunt: Quia nemo nos condúxit. Ite et vos in vineam meam: et quod justum fúerit, dabo vobis.

Ant. The householder said * unto his laborers: "Why stand ye here all the day idle?" But they answering, said: "Because no man hath hired us." "Go ye also into my vineyard, and I will give you what shall be just."

Collect

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum.

MRACIOUSLY hear the prayers of thy people, we beseech thee, O Lord, that we, who are justly punished for our sins, may be mercifully delivered for the glory of thy name. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Magnificat

Ant. Hí novíssimi * una hora fecerunt, et pares illos nobis fecisti, qui portávimus pondus diéi, et æstus.

Ant. These last * have worked but one hour, and thou hast made them equal to us, who have borne the burden of the day, and the heat.

Feria Tertia

IV classis

Magnificat

Ant. Dixit autem paterfamilias: * Amíce, non fácio tibi injúriam: nonne ex denário convenísti mecum? tolle quod tuum est, et vade

Ant. But the householder said: * "Friend, I do thee no wrong; didst thou not agree with me for a penny? Take that which is thine, and go thy way."

Feria Quarta*IV classis**Magnificat*

Ant. Tolle quod tuum est, * et vade; quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

Ant. "Take that which is thine, * and go thy way; for I am gracious," saith the Lord.

Feria Quinta*IV classis**Magnificat*

Ant. Non licet mihi, * quod volo fácere? an óculus tuus nequam est? quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

Ant. "Is it not lawful for me * to do what I will? Is thine eye evil, because I am gracious?" saith the Lord.

Feria Sexta*IV classis**Magnificat*

Ant. Depósuit Dóminus * poténtes de sede, et exaltávit húmiles.

Ant. The Lord hath put down * the mighty from their seat, and hath exalted the humble.

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.

**Dominica in Sexagesima****II classis****Collect**

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra actióne confidi-

GOD, you see that we do not trust in anything which we ourselves

mus: concéde propítius; ut contra advérsa ómnia Doctóris Géntium protectióne muniámur. Per Dóminum.

can do; mercifully grant, that by the protection of the Teacher of the Gentiles, we may be defended against all adversities. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

FRATRES: Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapiéntes: sustinétis enim si quis vos in servitútem rédigít, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, si quis in fáciem vos cædit.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: For you gladly suffer the foolish; whereas yourselves are wise. For you suffer if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take from you, if a man be lifted up, if a man strike you on the face.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 11:19-20

Magnificat

Ant. Dixit Dóminus * ad Noë: Finis univérsæ carnis venit coram me: fac tibi arcam de lignis lævigátis, ut salvétur univérsum semen in ea.

Ant. The Lord said * to Noe: "The end of all flesh is come before me; make thee an ark of timber planks, that all seed may be preserved in it."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Secúndum magnam misericórdiam * tuam miserére mei, Deus.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Si mihi Dóminus * salvátor fúerit, non timébo quid fáciat mihi homo.

Ant 3. In velaménto * clamávi valde dilúculo: Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo.

Ant 4. Hymnum dicámus * Dómino Deo nostro.

Ant 5. In excélsis * laudáte Deum.

Ant 1. According to thy great mercy, * have mercy on me, O God.

Ant 2. If the Lord * be my Saviour, I will not fear what man can do unto me.

Ant 3. Within the veil * I cried very early: "O God, my God, to thee do I watch at break of day."

Ant 4. Let us sing a hymn * to the Lord our God.

Ant 5. In the high places, * praise ye God.

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Lauds

Benedictus

Ant. Cum turba * plúrima conveni-
rent ad Jesum, et de civitatibus pro-
perárent ad eum, dixit per similitúdi-
nem: Exiit qui séminat, semináre se-
men suum.

Ant. When a very great multitude * was
gathered together and hastened out of
the cities unto him, he spoke by a simil-
tude: "The sower went out to sow his
seed."

ad Primam

Ant. Semen cécidit * in terram bon-
nam, et áttulit fructum in paciéntia.

Ant. The seed fell * upon good ground,
and brought forth its fruit in patience.

ad Tértiam

Ant. Qui verbum Dei * rétinent cor-
de perfécto et óptimo, fructum affé-
runt in paciéntia.

Ant. They who keep * the word of God
with a good and perfect heart, bring
forth fruit in patience.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond as in Sunday Terce

ad Sextam

Ant. Semen cécidit * in terram bon-
nam, et áttulit fructum, áliud centési-
mum, et áliud sexagésimum.

Ant. The seed fell * upon good ground
and brought forth fruit, some a hundred-
fold and some sixtyfold.

Little Chapter

TER virgis cæsus sum, semel la-
pidátus sum, ter naufrágium
feci, nocte et die in profúndo maris
fui.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

THREE times was I beaten with rods,
once I was stoned, thrice I
suffered shipwreck, a night and a day I
was in the depth of the sea.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 11:25

ad Nonam

Ant. Si vere, fratres, * dívites esse
cúpitis, veras divítias amáte.

Ant. If then, brethren, * ye seek to be
rich, earnestly desire the true riches.

Little Chapter

LIBÉNTER ígitur gloriábor in
infirmítatibus meis, ut inhábitet
in me virtus Christi.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday None.

GLADLY therefore will I glory in
my infirmities, that the power of
Christ may dwell in me.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 12:9

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Vespers

Magnificat

Ant. Vobis datum est * nosse mysterium regni Dei, céteris autem in parábolis, dixit Jesus discípulis suis.

Ant. "To you it is given * to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables," said Jesus to his disciples.

Collect

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra actióne confidimus: concéde propítius; ut contra adversa ómnia Doctóris Géntium protectióne muniámur. Per Dóminum.

GOD, you see that we do not trust in anything which we ourselves can do; mercifully grant, that by the protection of the Teacher of the Gentiles, we may be defended against all adversities. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Magnificat

Ant. Si culmen * veri honóris quæritis, ad illam cæléstem pátriam quantócius properáte.

Ant. If you seek the summit * of true honour, hasten with all speed to that heavenly country.

Feria Tertia

IV classis

Magnificat

Ant. Semen est * verbum Dei, sator autem Christus: omnis qui invénit eum, manébit in ætérnum.

Ant. The seed is * the word of God, the sower is Christ: whoso findeth him, shall abide for ever.

Feria Quarta

IV classis

Magnificat

Ant. Quod autem cécidit * in terram bonam, hi sunt, qui in corde bono et óptimo fructum áfferunt in paciéntia.

Ant. But that which fell * on the good ground are these who, in a good and very good heart bring forth fruit in patience.

Feria Quinta*IV classis**Magnificat*

Ant. Fecit Deus * poténtiam in brá-
chio suo: dispérsit supérbos mente
cordis sui.

Ant. God hath shewed * might in his
arm; he hath scattered the proud in the
conceit of their heart.

Feria Sexta*IV classis**Magnificat*

Ant. Depósuit Dóminus * poténtes
de sede, et exaltávit húmiles.

Ant. The Lord hath put down * the
mighty from their seat, and hath exalted
the humble.

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.

**Domínica in Quinquagesíma****II classis****Collect**

PRECES nostras, quæsumus,
Dómine, cleménte exáudi: at-
que a peccatórum vínculis absolútos,
ab omni nos adversitaté custódi. Per
Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord,
graciously hear our prayers;
and having freed us from the bonds of
our sins, guard us from all adversity.
Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday.

Little Chapter

FRATRES: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æs sonans, aut cýmbalum tínniens.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: If I speak with the tongues of men, and of Angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

R. Thanks be to God.

1 Cor 13:1

Magnificat

Ant. Pater fidei nostræ * Abraham summus, óbtulit holocáustum super altáre pro filio.

Ant. The father of our faith, * the mighty Abraham, offered a burnt offering on the altar for his son.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Secúndum multitúdinem * miseratiónum tuárum, Dómine, dele iniquitátem meam.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Deus meus es tu, * et confitebor tibi: Deus meus es tu, et exaltábo te.

Ant 3. Ad te de luce * vígilo, Deus, ut vídeam virtútem tuam.

Ant 4. Hymnum dícite, * et supere-xaltáte eum in sácula.

Ant 5. Omnes Angeli * ejus, laudáte Dóminum de cælis.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Sunday Lauds.

Ant 1. According to the multitude * of thy tender mercies, O Lord, blot out my iniquity.

Ant 2. Thou art my God, * and I will praise thee: thou art my God, and I will exalt thee.

Ant 3. To thee do I watch * at break of day, O God, that I may see thy power.

Ant 4. Sing a hymn, * and exalt him above all for ever.

Ant 5. All his Angels, * praise ye the Lord from the heavens.

Benedictus

Ant. Ecce ascéndimus * Jerosólymam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt de Filio hóminis: tradétur enim Géntibus, et illudétur, et conspuétur: et postquam flagellavérunt, occident eum, et tértia die resúrget.

Ant. Behold we go up * to Jerusalem, and all things that are written by the Prophets concerning the Son of man shall be accomplished: for he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked and spit upon; and they shall scourge him, and put him to death, and on the third day he shall rise again.

ad Primam

Ant. Iter faciēte * Jesu, dum appropinquáret Jéricho, cæcus clamábat ad eum, ut lumen recíperere mererétur.

Ant. As Jesus was journeying, * when he came near to Jericho, a blind man cried to him, that he might receive his sight.

ad Tértiam

Ant. Transeúnte * Dómino, clamábat cæcus ad eum: Miserére mei, Fili David.

Ant. As the Lord * passed by, the blind man cried unto him: "Son of David, have mercy on me."

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Sunday Terce.

ad Sextam

Ant. Et qui præibant, * increpábant eum ut táceret: ipse vero multo magis clamábat: Miserére mei, Fili David.

Ant. And many angrily * tried to silence him; but he cried out all the louder: "Son of David, have mercy on me."

Little Chapter

CÁRITAS numquam éxídit: sive prophetiæ evacuabúntur, sive linguæ cessábunt, sive sciéntia destruétur. Ex parte enim cognóvimus, et ex parte prophetámus.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

CHARITY never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 13:8-9

ad Nonam

Ant. Cæcus magis * ac magis clamábat, ut eum Dóminus illumináret.

Ant. The blind man * cried out more and more, that the Lord would give him his sight.

Little Chapter

NUNC autem manent fides, spes, caritas, tria hæc: major autem horum est caritas.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday None.

AND now there remain faith, hope, and charity, these three: but the greatest of these is charity.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 13:13

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Sunday Vespers.

Magnificat

Ant. Stans autem Jesus, * jussit cæcum addúci ad se, et ait illi: Quid vis ut fáciam tibi? Dómine, ut vídeam. Et Jesus ait illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magnificans Deum.

Ant. But Jesus, standing, * commanded the blind man to be brought unto him, and saith to him: "What wilt thou that I should do unto thee?" "Lord, that I may see." Jesus saith unto him: "Receive thy sight: thy faith has made thee whole." And immediately he saw and followed him, glorifying God.

Collect

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitaté custódi. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, graciously hear our prayers; and having freed us from the bonds of our sins, guard us from all adversity. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Magnificat

Ant. Et qui præibant, * increpábant eum ut táceret: ipse vero multo magis clamábat: Miserére mei, Fili David.

Ant. And they that went before * rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out so much the more: "Have mercy on me, thou Son of David."

Feria Tertia

IV classis

Magnificat

Ant. Miserére mei, * Fili David. Quid vis ut fáciam tibi? Dómine, ut vídeam.

Ant. Have mercy on me, * thou Son of David. What wouldst thou that I should do unto thee? Lord, that I may receive my sight.

After Compline of Tuesday of the week of Quinquagesima the Season of Septuagesima ends, and Lent begins.



Tempus Quadragesimæ

Feria III Cinerum

I classis

On this and the other ferias until None of the following Saturday inclusive, everything is said as on the preceding ferias after Septuagesima, except those things which are here given as proper.

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum jejunátis, * nolíte fieri sicut hypocritæ, tristes.

Ant. When you fast, * be not as the hypocrites, sad.

Collect

PRÆSTA, Dómine, fidélibus tuis: ut jejuniórum veneránda solémnia, et cóngrua pietáte suscipiant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, to thy faithful people, that they may undertake with fitting piety the venerable solemnities of fasting, and complete them with steadfast devotion. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Thesaurizáte vobis * thesaúros in cælo, ubi nec ærúgo, nec tinea demolitur.

Ant. Lay up to yourselves * treasures in heaven: where neither the rust nor moth doth consume

Collect

INCLINANTES se, Dómine, ma-
jestáti tuæ, propitiátus inténde:
ut, qui divíno múnere sunt refécti,
cæléstibus semper nutriántur auxili-
is. Per Dóminum.

LOOK graciously, O Lord, upon
those who bow down before thy
Divine Majesty, that they who have
been refreshed by thy divine gift may
always be sustained by heavenly aids.
Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Dómine, * puer meus jacet pa-
ralýticus in domo, et male torquétur:
Amen dico tibi, ego véniam, et curá-
bo eum.

Ant. “Lord, * my servant lieth at home
sick of the palsy, and is grievously tor-
mented.” “Amen, I say unto thee, I will
come and heal him.”

Collect

DEUS, qui culpa offénderis, pœ-
niténtia placáris: preces pópuli
tui supplicántis propítius réspice; et
flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro pec-
cátis nostris merémur, avérte. Per
Dóminum.

GOD, whom sin doth justly move
to anger, and at repentance doth
turn again to forgive the same; merci-
fully regard the prayers of your people,
and turn aside the scourges of thy wrath,
which we deserve for our sins. Through
our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Dómine, * non sum dignus ut
intres sub tectum meum: sed tantum
dic verbo, et sanábitur puer meus.

Ant. O Lord, * I am not worthy that
thou shouldst enter under my roof: but
only say the word, and my servant shall
be healed.

Collect

PARCE, Dómine, parce pópulo
tuo: ut dignis flagellatióibus
castigátus, in tua miseratióne respí-
ret. Per Dóminum.

SPARE, O Lord, spare thy people,
that they, being deservedly
chastened, they may find solace through
thy tender mercy. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum facis * eleemósynam, nésciat sinistra quid fáciat dextera tua.

Ant. When thou dost * alms, let not thy left hand know what thy right hand doth.

Collect

INCHOÁTA jejúnia, quæsumus, Dómine, benigno favóre proséquere: ut observántiam, quam corporáliter exhibémus, méntibus étiam sincéris exercére valeámus. Per Dóminum.

FURTHER with thy gracious favor, we beseech thee, O Lord, the fasts which we have begun, that we may be able to practice the bodily fasts which we keep, with sincere minds. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Tu autem cum oráveris, * intra in cubículum tuum: et, clauso óstio, ora Patrem tuum.

Ant. But thou when thou shalt pray, * enter into thy chamber, and having shut the door, pray to thy Father.

Collect

TUÉRE, Dómine, pópulum tuum, et ab ómnibus peccátis cleménter emúnda: quia nulla ei nocébit advérsitas, si nulla ei dominétur iníquitas. Per Dóminum.

GUARD, O Lord, thy people, and from all their sins cleanse them; for no adversity shall harm them if no iniquity dominates them. Through our Lord.

Sabbato

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Me étenim * de die in diem quærunt, et scire vias meas volunt

Ant. For they seek me * from day to day, and desire to know my ways

Collect

ADÉSTO, Dómine, supplicatió-nibus nostris: et concéde; ut hoc solémne jejúnum, quod animá-

HEARKEN, O Lord, to our supplications; and grant that we may celebrate with devout service this solemn

bus corporibúsque curándis salúbri-
ter institútum est, devóto servítio ce-
lebrémus. Per Dóminum.

fast, which thou hast instituted for the
healing of soul and body. Through our
Lord.



Domínica I in Quadragesíma

I classis

Collect

DEUS, qui Ecclésiám tuam án-
nua Quadragesimáli observa-
tíone puríficas: præsta familiæ tuæ;
ut, quod a te obtinére abstinéndo ní-
titur, hoc bonis opéribus exsequáur.
Per Dóminum.

GOD, thou who purify thy
Church by the yearly observance
of Lent, grant to thy family that what
we endeavor to obtain from thee by ab-
stinence, we may secure by good works.
Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

FRATRES: Hortámur vos, ne in
vácuum grátiam Dei recipiátis.
Ait enim: Témpore accépto exaudívi
te, et in die salútis adjúvi te.
R. Deo grátias.

BRETHREN: And we helping do
exhort you, that you receive not the
grace of God in vain. For he saith: In an
accepted time have I heard thee; and in
the day of salvation have I helped thee.
R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:1-2

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Tunc invocábis, * et Dóminus
exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce ad-
sum.

Ant. Then shalt thou call, * and the Lord
shall hear: thou shalt cry, and he shall
say, "Here I am."

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Cor mundum * crea in me Deus, et spírítum rectum ínnoVa in viscéribus meis.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. O Dómine, * salVum me fac: O Dómine, bene prosperáre.

Ant 3. Sic benedicam * te in vita mea, Dómine: et in nómine tuo levábo manus meas.

Ant 4. In spírítu * humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur, Dómine, a te: et sic fiat sacrificium nostrum, ut a te suscipiátur hódie, et pláceat tibi, Dómine Deus.

Ant 5. Laudáte Deum, * cæli cælórum, et aquæ omnes.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Ant 1. Create in me * a clean heart, O God, and renew a right spirit within my bowels.

Ant 2. O Lord, * save me. O Lord, give good success.

Ant 3. For thy mercy * is better than lives, O Lord: thee my lips shall praise.

Ant 4. In a humble spirit * and a contrite heart, let us be accepted, O Lord; and so let our sacrifice be made that it may be accepted by thee this day, and may please thee, O Lord God.

Ant 5. Praise God, * ye heavens of heavens, and all ye waters.

Benedictus

Ant. Ductus est Jesus * in desértum a Spírítu, ut tentarétur a diábolo: et cum jejunásset quadraginta diébus et quadraginta nóctibus, póstea esúriit.

Ant. Jesus was led * by the spirit into the desert, to be tempted by the devil; and when he had fasted forty days and forty nights, afterwards he was hungry.

ad Primam

Ant. Jesus autem * cum jejunásset quadraginta diébus et quadraginta nóctibus, póstea esúriit.

Ant. But Jesus, * after fasting forty days and forty nights, afterwards was hungry.

Mt 4:2

ad Tértiam

Ant. Tunc assúpsit * eum diábulus in sanctam civitátem, et státuit eum supra pinnáculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deórsum.

Ant. Then the devil took him up * into the holy city, and set him upon the pinnacle of the temple, and said to him: "If thou be the Son of God, cast thyself down."

Mt 4:5

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Mt 4:4

Ant. Non in solo pane * vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei.

Ant. Not in bread alone * doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God.

Little Chapter

ECCE nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis: némini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur ministerium nostrum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

BEHOLD, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. Giving no offence to any man, that our ministry be not blamed.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:2-3

ad Nonam

Mt 4:10

Ant. Dóminum Deum tuum * adorabis, et illi soli sérvies.

Ant. The Lord thy God * shalt thou adore, and him only shalt thou serve.

Little Chapter

UT CASTIGÁTI, et non mortificáti: quasi tristes, semper autem gaudéntes: sicut egéntes, multos autem locupletántes: tamquam nihil habéntes, et ómnia possidéntes.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

AS DYING, and behold we live; as chastised, and not killed; As sorrowful, yet always rejoicing; as needy, yet enriching many; as having nothing, and possessing all things.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:9-10

ad II Vesperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Ecce nunc tempus * acceptabile, ecce nunc dies salutis: in his ergo diébus exhibeámus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa patientia, in jejuniis, in vigiliis, et in caritate non ficta.

Ant. Behold now is the acceptable time, * behold, now is the day of salvation; therefore in these days let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in fastings, in watchings, and in charity unfeigned.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Veníte, benedícti * Patris mei, percípíte regnum, quod vobis parátum est ab origine mundi.

Ant. Come, ye blessed * of my Father, possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

Collect

CONVÉRTE nos, Deus, salutáris noster: et, ut nobis jejúnium Quadragesimále proficiat, mentes nostras cæléstibus ínstrue disciplínis. Per Dóminum.

CONVERT us, O God, our Saviour; and, that this Lenten fast may profit us, instruct our minds with its heavenly discipline. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Quod uni * ex mínimis meis fecístis, mihi fecístis, dicit Dóminus.

Ant. “That which you did * to one of these my least brethren, you did it to me,” says the Lord.

Collect

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, nostrórum víncula peccatórum: et, quidquid pro eis merémur, propitiátus avérte. Per Dóminum.

LOLOSEN, we beseech thee, O Lord, the bonds of our sins; and mercifully ward off whatsoever we deserve for them. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Intrávit Jesus * in templum Dei, et ejiciébat omnes vendétes et emétes: et mensas nummulariórum, et cáthedras vendéntium colúmbas evértit.

Ant. Jesus went * into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the chairs of them that sold doves.

Collect

RÉSPICE, Dómine famíliam tuam, et præsta: ut apud te mens nostra tuo desidério fúlgeat, quæ se

LOOK down, O Lord, upon this thy family, and grant that our minds, chastened by mortification of the flesh,

carnis maceratióne castigat. Per Dó-
minum.

may shine before thee by strong hunger-
ing after thee. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Scriptum est enim, * quia do-
mus mea, domus oratiónis est cunc-
tis géntibus: vos autem fecístis illam
spelúncam latrónum: et erat quotidie
docens in templo.

Ant. For it is written * “My house shall
be called a house of prayer for all na-
tions,” but you have made it a den of
thieves; and he was teaching daily in the
temple.

Collect

ASCÉNDANT ad te, Dómine,
preces nostræ: et ab Ecclésia
tua cunctam repélle nequítiam. Per
Dóminum.

MAY our prayers rise up to thee, O
Lord; and may thou drive away
all wickedness from thy Church.
Through our Lord.

Feria Quarta

Quatuor Temporum, II classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Generátio * hæc prava et per-
vérsa signum quærit: et signum non
dábitur ei, nisi signum Jonæ prophé-
tæ.

Ant. This wicked and perverse genera-
tion * asketh a sign: and a sign shall not
be given it, but the sign of Jonas the
prophet.

Collect

PRECES nostras, quæsumus,
Dómine, cleménter exáudi: et
contra cuncta nobis adversántia dex-
teram tuæ majestátis exténde. Per
Dóminum.

MERCIFULLY hear our prayers,
we beseech thee, O Lord; and
stretch forth the right hand of thy
Majesty against all things opposed to
us. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Sicut fuit Jonas * in ventre ceti
tribus díebus et tribus nóctibus, ita
erit Filius hóminis in corde terræ.

Ant. For as Jona * was in the whale’s
belly three days and three nights: so
shall the Son of man be in the heart of
the earth.

Collect

MENTES nostras, quæsumus, Dómine, lúmine tuæ claritátis illústra: ut vidére possimus quæ agénda sunt; et, quæ recta sunt, ágere valeámus. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O LORD, illumine our minds with the light of thy brightness, that we may be able to see what things we ought to do and have strength to carry out such things as are rightful. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Egréssus Jesus * secéssit in partes Tyri et Sidónis: et ecce múlier Chananæa a finibus illis egréssa, clamábat dicens: Miserére mei, Fili David.

Ant. And Jesus went from thence * and retired into the coasts of Tyre and Sidon; And behold a woman of Canaan who came out of those coasts, crying out, said to him: "Have mercy on me, O thou Son of David!"

Collect

DEVOTIÓNEM pópuli tui, quæsumus, Dómine, bénignus inténde: ut, qui per abstinéntiam macerántur in córpore, per fructum boni óperis reficiántur in mente. Per Dóminum.

LOOK down favorably, we beseech thee, O Lord, upon the devotion of thy people, that they, whose bodies are mortified by abstinence, may, by the fruit of good works, be refreshed in mind. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. O múlier, * magna est fides tua: fiat tibi sicut petísti.

Ant. O woman * great is thy faith; be it done to thee as thou wilt

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pópulis cristiánis: et, quæ profiténtur, agnóscere, et cæléste munus diligere, quod fréquentant. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, to all Christian people, that they may acknowledge what they profess, and love the heavenly gift which they frequent. Through our Lord.

Feria Sexta

Quatuor Temporum, II classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Angelus Dómini * descendébat de cælo, et movebátur aqua, et sanabátur unus.

Ant. An Angel of the Lord * descended from heaven and the water was moved, and one was made whole.

Collect

ESTO, Dómine, propítius plebi tuæ: et, quam tibi facis esse devótam, benígno réfove miserátus auxílio. Per Dóminum.

BE GRACIOUS, unto thy people, O Lord, and as thou makest them devoted to thee, in thy mercy help them by thy kind assistance. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Qui me sanum fecit, * ille mihi præcépit: Tolle grabátum tuum, et ámbula in pace.

Ant. He that made me whole * he said to me: "Take up thy bed and walk in peace."

Collect

EXÁUDI nos, miséricors Deus: et méntibus nostris grátiae tuæ lumen osténde. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O Merciful God, and cause the bright beams of thy grace to shine upon our souls. Through our Lord.

Sabbato

Quatuor Temporum, II classis

Preces are said at Lauds.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Assúmpsit Jesus * discípulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Ant. Jesus took * his disciples and led them up into a mountain, and was transfigured before them.

Collect

PÓPULUM tuum, quæsumus, Dómine, propítius réspice: atque ab eo flagélla tuæ iracúndiæ cle-

LOOK down favorably upon thy people, we beseech thee, O Lord, and mercifully turn away from them the

ménter avérte. Per Dóminum.

scourges of thy wrath. Through our Lord.



Domínica III in Quadragesíma

I classis

Collect

DEUS, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

GOD, who seest that we are destitute of all strength, protect us both inwardly and outwardly, that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómo do vos opórteat ambuláre, et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Lent.

BRETHREN: For the rest therefore, brethren, we pray and beseech you in the Lord Jesus, that as you have received from us, how you ought to walk, and to please God, so also you would walk, that you may abound the more.

R. Thanks be to God.

1 Thess. 4:1

Magnificat

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis donec a mórtuis resurgat Fílius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * to no man, till the Son of man be risen from the dead.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Dómine, * lábia mea apéries, et os meum annuntiábit laudem tuam.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Déxtera Dómini * fecit virtutem: déxtera Dómini exaltávit me.

Ant 3. Factus est * adjutor meus Deus meus.

Ant 4. Trium puerórum * cantémus hymnum, quem cantábant in camíno ignis, benedicéntes Dóminum.

Ant 5. Státuit ea * in ætérnum, et in sæculum sæculi: præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Ant 1. O Lord, * thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

Ant 2. The right hand of the Lord * hath wrought strength; the right hand of the Lord hath exalted me.

Ant 3. My God * became my helper.

Ant 4. Let us sing * the Song of the Three Children, the Song that they sang when they blessed the Lord in the fiery furnace.

Ant 5. He has established them * for ever, and for ages of ages: he hath made a decree, and it shall not pass away.

Benedictus

Ant. Assúmpsit Jesus * discipulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Ant. Jesus took * his disciples, and went up into a mountain, and he was transfigured before them.

ad Primam

Ant. Dómine, * bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula; tibi unum, Móysi unum, et Eliæ unum.

Mt 17:4
Ant. O Lord, * it is good for us to be here; if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

ad Tértiam

Antiphon as at Prime.

Little Chapter As in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Ant. Faciámus hic * tria tabernácula;

Mt 17:4
Ant. Let us make here * three taber-

tibi unum, Móysi unum, et Eliæ unum.

nacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

Little Chapter

HÆC est enim volúntas Dei, sanctificátio vestra: ut abstineátis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

1 Thess. 4:3-4
FOR this is the will of God, your sanctification; that you should abstain from fornication; That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Mt 17:9

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * no man, till the Son of man be risen from the dead.

Little Chapter

NON enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatióne, in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

1 Thess. 4:7
FOR God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * no man, till the Son of man be risen from the dead.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ego princípium, * qui et loquor

Ant. I am the Beginning, * who also

vobis.

| speak unto you.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua, quæ se, affligendo carnem, ab alimentis abstinet, sectando justitiam, a culpa jejúnet. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that thy family, that as they abstain from meals to afflict the flesh; so by following after righteousness they may fast from sin. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Qui me misit, * mecum est, et non reliquit me solum: quia quæ placita sunt ei, fácio semper.

Ant. He that sent me * is with me, and he hath not left me alone: for I do always the things that please him.

Collect

ADËSTO supplicatióibus nostris, omnipotens Deus: et, quibus fidúciam sperandæ pietátis indúlges; consuétæ misericórdiæ tribue benígnus effectum. Per Dóminum.

GIVE heed to our supplications, O Almighty God, and as thou dost give us to look with confidence for thy favor for which we hope, so grant us, in thy goodness, the manifestation of thine accustomed mercy. Through our Lord.

Feria Tertia*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Unus est * enim magíster vester, qui in cælis est, Christus Dóminus.

Ant. For one is * your Master, who is in heaven, Christ the Lord.

Collect

PÉRFIGE, quæsumus, Dómine, benignus in nobis observantiæ sanctæ subsidiúm: ut, quæ te auctóre faciéndá cognóvimus, te operánte impleámus. Per Dóminum.

ENABLE us, we beseech thee, O Lord, to carry to a perfect end this holy and helpful observance, that what we know we must do by thy ordinance we may be helped to do by thy strength. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Omnes autem * vos fratres estis: et patrem nolite vocare vobis super terram: unus est enim Pater vester, qui in caelis est: nec vocemini magistri, quia magister vester unus est Christus.

Ant. But all you * are brethren: and call none your father upon earth; for one is your father, who is in heaven: neither be ye called masters; for one is your master, Christ.

Collect

PROPITIARE, Domine, supplicationibus nostris, et animarum nostrarum medere languoribus: ut, remissione percepta, in tua semper benedictione laetemur. Per Dominum.

LEND thy merciful ears, O Lord, unto our supplications, and heal the sickness of our souls, that we, receiving thy pardon, may rejoice for ever in thy blessing. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Ecce ascendimus * Jerosolymam: et Filius hominis tradetur ad crucifigendum.

Ant. Behold, we go up * to Jerusalem, and the Son of man shall be betrayed to be crucified.

Collect

POPULUM tuum, quaesumus, Domine, propitius respice: et quos ab escis carnalibus praecipis abstinere, a noxiis quoque vitis cessare concede. Per Dominum.

LOOK down in mercy on your people, we beseech thee, O Lord, and grant unto them, whom thou commandest to abstain from fleshly meats, power to abstain also from the corruption of sin. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Tradetur enim Gentibus * ad iludendum, et flagellandum, et crucifigendum.

Ant. For he shall be delivered to the Gentiles * to be mocked, and scourged, and crucified.

Collect

DEUS, innocéntiæ restitutor et amátor, dírige ad te tuorum corda servórum: ut, spíritus tui fervóre concépto, et in fide inveniántur stábiles, et in ópere effícaces. Per Dóminum.

GOD, Renewer and Lover of innocence, turn the hearts of all thy servants to thyself, that they, being enkindled with the fire of thy spirit, may be found ever rooted in faith, and fruitful in works. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Fili, recordáre, * quia recepísti bona in vita tua, et Lázarus similiter mala.

Ant. Son, remember * that thou didst receive good things in thy lifetime, and likewise Lazareth evil things.

Collect

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine, auxiliium grátiae tuæ: ut jejúniis et oratióibus conveniénter inténti, liberémur ab hóstibus mentis et córporis. Per Dóminum.

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord, the help of thy grace, that we, who are now bent on fasting and prayer, may be freed from enemies both of our bodies and of our souls. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Dives ille * guttam aquæ pétiit, qui micæ panis Lázaro negávit.

Ant. That rich man, * who had refused Lazarus bread-crumbs, cried for a drop of water.

Collect

ADÉSTO, Dómine, fámulis tuis, et perpétuam benignitátem largíre poscéntibus: ut iis, qui te auctóre et gubernatóre gloriántur, et congregáta restáures, et restauráta consérves. Per Dóminum.

HELP, O Lord, thy servants, and grant unto their prayers the abiding effect of thy mercy: that as they make their boast in thee, who hast created and dost govern them, so thou wilt renew in them the gifts wherewith thou didst bountifully endow them, and wilt preserve what thou hast renewed. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Malos male perdet, * et vineam suam locabit aliis agricolis, qui reddant ei fructum temporibus suis.

Ant. He will bring those evil men to an evil end * and will let out his vineyard to other husbandmen, that shall render him the fruit in due season.

Collect

DA, QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut, sacro nos purificante jejúnio, sinceris mentibus ad sancta ventúra facias pervenire. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that the Sacred Fast may so cleanse us that thereby thou mayest make us to come with clean hearts unto those holy ordinances which are now before us. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Quærentes eum tenere, * timuerunt turbam, quia sicut propheta eum habebant.

Ant. Seeking to lay hands on him, * they feared the multitudes: because they held him as a prophet.

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, populo tuo salutem mentis et corporis: ut bonis operibus inhærendo, tuæ semper virtutis mereatur protectione defendi. Per Dóminum.

GRANT to thy people, we beseech thee, O Lord, soundness both of mind and body, that they, cleaving ever unto good works, may evermore be worthily defended by the shield of thine Almighty arm. Through our Lord.

Sabbato

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Vadam ad patrem meum, * et dicam ei: Pater, fac me sicut unum ex mercenariis tuis.

Ant. I will go to my father, * and say to him: "Father, make me as one of thy hired servants."

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, nostris efféctum jejúniis salutárem: ut castigátio carnis assúpta, ad nostrárum vegetatióem tránseat animárum. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that our Fasts may bring forth their fruit unto salvation, that so the affliction which we lay upon our bodies may quicken our souls unto spiritual increase. Through our Lord.

**Dominica III in Quadragesima****I classis***Collect*

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, vota humílium réspice: atque ad defénsiónem nostram, dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, almighty God, look upon the hearty desires of thy humble servants, and stretch forth the right hand of thy Majesty to be our defense against all our enemies. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectiône, sicut et Christus diléxit nos, et trádidit semetípsum pro nobis oblatiõem et hóstiám Deo in odórem suavitátis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Lent.

BRETHREN: Be ye therefore followers of God, as most dear children; And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath delivered himself for us, an oblation and a sacrifice to God for an odour of sweetness.

R. Thanks be to God.

Eph. 5:1-2

Magnificat

Ant. Dixit autem pater * ad servos suos: Cito proférte stolam primam,

Ant. But the father said * to his servants: "Bring forth quickly the first

et indúite illum, et date anulum in manu ejus, et calceaménta in pédibus ejus.

robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet.”

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Fac benígne * in bona voluntáte tua, ut ædificéntur, Dómine, muri Jerúsalem.

Ant 1. Deal favorably, * O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Dóminus * mihi adjútor est, non timébo quid fáciat mihi homo.

Ant 2. The Lord * is my helper: I will not fear what man can do unto me.

Ant 3. Adhæsít ánima mea * post te, Deus meus.

Ant 3. My soul hath stuck * close to thee, my God.

Ant 4. Vim virtútis suæ * oblítus est ignis: ut púeri tui liberaréntur illæsi.

Ant 4. The fire forgot his strength, * that thy children might be delivered therefrom.

Ant 5. Sol et luna, * laudáte Deum: quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Ant 5. O sun and moon, * Praise ye God: for his name alone is exalted.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Benedictus

Ant. Cum fortis armátus * custódit átrium suum, in pace sunt ómnia quæ póssidet.

Ant. When a strong man, armed, * keepeth his court, those things are in peace which he possesseth.

ad Primam

Lk 11:13

Ant. Et cum eiecísset Jesus * dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ.

Ant. And when Jesus had cast out * the devil, the dumb spoke: and the multitudes were in admiration at it

ad Tértiam

Lk 11:20

Ant. Si in dígito Dei * ejício dæmónia, profécto pervénit in vos regnum Dei.

Ant. If I, by the finger of God, * cast out devils, doubtless the kingdom of God has come upon you.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Lk 11:23

Ant. Qui non cölligit mecum, * dispérgit: et qui non est mecum, contra me est.

Ant. He that gathereth not with me, * scattereth; and he that is not with me, is against me.

Little Chapter

HOC enim scitôte intelligéntes, quod omnis fornicátor, aut immúndus, aut avárus, quod est idolórum servítus, non habet hereditátem in regno Christi et Dei.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

FOR know you this and understand, that no fornicator, or unclean, or covetous person (which is a serving of idols), hath inheritance in the kingdom of Christ and of God.

R. Thanks be to God.

Eph. 5:5

ad Nonam

Lk 11:24

Ant. Cum immúndus spíritus * exierit ab hómine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem et non invenit.

Ant. When the unclean spirit * is gone out of a man, he walketh through places without water, seeking rest; and finds it not.

Little Chapter

GRÁTIS enim aliquándo ténebræ, nunc autem lux in Dómino: ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitáte, et justítia, et veritáte.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

FOR you were heretofore darkness, but now light in the Lord. Walk then as children of the light. For the fruit of the light is in all goodness, and justice, and truth.

R. Thanks be to God.

Eph. 5:8-9

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Extóllens vocem * quædam múlier de turba, dixit: Beátus venter qui te portávit, et úbera quæ suxísti. At Jesus ait illi: Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

Ant. A certain woman from the crowd * lifting up her voice, said to him: "Blessed is the womb that bore thee, and the paps that gave thee suck." But Jesus said to her: "Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and

| keep it.”

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Amen dico vobis, * quia nemo prophéta accéptus est in pátria sua.

Ant. Amen, I say to you, * that no prophet is accepted in his own country.

Collect

CÓRDIBUS nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut, sicut ab escis carnálibus abstinémus; ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus. Per Dóminum.

BLORD, we beseech thee mercifully to shed abroad thy grace into our hearts, that we who are now denying carnal meats to our bodily cravings, may have power likewise to withhold from the same all yielding to the deathful lusts of sin. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Jesus autem, tránsiens * per médium illórum, ibat.

Ant. But Jesus passing * through the midst of them, went his way.

Collect

SUBVÉNIAT nobis, Dómine, misericórdia tua: ut ab imminentibus peccatórum nostrórum periculis te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári. Per Dóminum.

LET our help, O Lord, be in thy mercy, that we over whom thy wrath doth most justly hang because of our sins, may in all dangers worthily be shielded by thy protection and delivered by thy salvation. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Si duo ex vobis * consenserint super terram: de omni re quamcúmque petierint, fiet illis a Patre meo, dicit Dóminus.

Ant. “If two of you * shall consent upon earth, concerning any thing whatsoever they shall ask, it shall be done to them by my Father,” says the Lord.

Collect

EXÁUDI nos, omnípotens et misericors Deus: et continéntiæ salutáris propítius nobis dona concede. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O Almighty and merciful God, and in thy goodness enable us to reap the fruit of this our healthful Fasting. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Ubi duo vel tres * congregáti fuerint in nómine meo, in médio eórum sum, dicit Dóminus.

Ant. "Where there are two or three * gathered together in my name, there am I in the midst of them," says the Lord.

Collect

TUA nos, Dómine, protectióne defénde: et ab omni semper iniquitáte custódi. Per Dóminum.

SHIELD us, O Lord, by thy protection, and keep us ever from all iniquity. Through our Lord.

Jeria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Audíte et intelligite * traditiónes, quas Dóminus dedit nobis.

Ant. Hear and understand * the traditions which the Lord hath given unto us.

Collect

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine: ut salutáribus jejúniis erudití, a nóxiis quoque vítiis abstinéntes, propitiatióne tuam facílius impetrémus. Per Dóminum.

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord, that we, being purged by healthful Fasting, and mortified to all sinful lusts, may the more speedily obtain of thee forgiveness. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Non lotis mánibus * manducáre, non coínquinat hóminem.

Ant. To eat with unwashed hands * doth not defile a man.

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiós

GRANT unto us, we beseech thee, O Almighty God, that we who

tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviamus. Per Dóminum.

seek the shelter of thy protection, being defended from all evils, may serve thee in peace and quietness of spirit. Through our Lord.

Feria Quinta

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Exibant autem dæmónia * a multis clamántia, et dicéntia, Quia tu es Christus Filius Dei: et increpans non sinébat ea loqui, quia sciébat ipsum esse Christum.

Ant. Devils went out * from many, crying out and saying: "Thou art the Son of God." And rebuking them he suffered them not to speak, for they knew that he was Christ.

Collect

MAGNÍFICET te, Dómine, sanctorum tuorum Cosmæ et Damiáni beáta solémnitas: qua et illis glóriam sempiternam, et opem nobis ineffábili providéntia contulisti. Per Dóminum.

PRAISE be to thee, O Lord, for the blessed and solemn victory of thine holy servants Cosmas and Damian, whereby thou, in thine unspeakable providence, wast pleased to give them everlasting glory, and unto us a shield and succor. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Omnes qui habébant infirmos, * ducébant illos ad Jesum, et sanabántur.

Ant. All they that had any sick * brought them to Jesus, and he healed them.

Collect

SUBJÉCTUM tibi pópulum, quæsumus, Dómine propitiatio cælestis amplíficet: et tuis semper fáciat servire mandátis. Per Dóminum.

LET THY divine pardon, we beseech thee, O Lord, flow bountifully upon thy people bowed down before thee, and make them to be ever obedient to thy commandments. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Aquam, quam ego dédero, * si quis bíberit ex ea, non sítiet in ætérnum.

Ant. The water that I will give, * if any man drink of it, he shall not thirst for ever.

Collect

JEJÚNIA nostra, quásumus, Dómine, bénigno favóre proséque-re: ut, sicut ab aliméntis abstinémus in córpore; ita a vítiis jejunémus in mente. Per Dóminum.

LORD, we beseech the graciously to bless this our Fast, that we who are now outwardly denying meats to our bodies, may have power inwardly to keep our souls fasting from all sin. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Dómine, * ut vídeo, prophéta es tu: patres nostri in monte hoc adoravérunt.

Ant. Sir, * I perceive that thou art a prophet; our fathers adored on this mountain.

Collect

PRÆSTA, quásumus, omnípotens Deus: ut, qui in tua protec-tióne confidimus, cuncta nobis ad-versántia te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we whose trust is under the shadow of thy wings, may, through the help of thy power, overcome all evils that rise up against us. Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Inclínávit se Jesus, * et scribábat in terra: Si quis sine peccáto est, mittat in eam lápidem.

Ant. Jesus, bowing himself down, * wrote on the ground: "If any man is without sin, let him cast a stone at her."

Collect

PRÆSTA, quásumus, omnípotens Deus: ut, qui se, affligéndo carnem, ab aliméntis ábstinent; sec-tándo justítiam a culpa jejúnent. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that as many as, to afflict the body, do abstain from meats, may, by following after righteousness, fast from sin. Through our Lord.



Dominica III in Quadragesima

I classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiónis affligimur, tuæ grátie consolatióne respirémus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that we who for our evil deeds are worthily punished, may, by the comfort of thy grace, mercifully be relieved. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Scriptum est, quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancilla, et unum de libera: sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est: qui autem de libera, per re-promissionem: quæ sunt per allegoríam dicta.

R. Deo grátias.

BRETHREN: For it is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman, and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman, was born according to the flesh: but he of the free woman, was by promise. Which things are said by an allegory.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:22-24

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Nemo te condemnávit, múlier?
* Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: jam ámplius noli peccáre.

Ant. "Woman, hath no man condemned thee?" * "No man, Lord." "Neither will I condemn thee; now sin no more."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Tunc acceptábis * sacrificium

Ant 1. Then shalt thou accept * the sac-

justítiæ, si avérteris fáciem tuam a peccátis meis.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Bonum est * speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

Ant 3. Me suscepit * délixtera tua, Dómine.

Ant 4. Potens es, Dómine, * erípere nos de manu forti: libera nos, Deus noster.

Ant 5. Reges terræ * et omnes pópuli, laudáte Deum.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

rifice of justice, if thou turn away thy face from my sins

Ant 2. It is good * to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

Ant 3. Thy right hand * hath received me., O Lord.

Ant 4. O Lord, thou art mighty * to save us from the strong hand: deliver us, O our God.

Ant 5. Kings of the earth * and all people, praise God.

Benedictus

Ant. Cum sublevásset óculos * Jesus, et vidísset máximam multitúdinem veniéntem ad se, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat quid esset factúrus.

Ant. When Jesus lifted up his eyes * and saw a very great multitude come to him, he said to Philip: "Whence shall we buy bread, that these may eat?" And this he said to try him; for he himself knew what he would do.

ad Primam

Ant. Accépit ergo * Jesus panes, et, cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus.

Jn 6:11
Ant. Jesus, therefore, took * the loaves, and when he had given thanks, he distributed to them that were set down.

ad Tértiam

Ant. De quinque pánibus * et duóbus píscibus satiávit Dóminus quinque míllia hóminum.

Jn 6:9
Ant. With five loaves * and two fishes the Lord satisfied five thousand men.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Ant. Satiávit Dóminus * quinque míllia hóminum de quinque pánibus et duóbus píscibus.

Jn 6:9
Ant. The Lord satisfied * five thousand men with five loaves and two fishes.

Little Chapter

LÆTÁRE, stérilis, quæ non paris: erúmpe et clama, quæ non párturis: quia multi filii desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

REJOICE, thou barren, that bearest not: break forth and cry, thou that travailest not: for many are the children of the desolate, more than of her that hath a husband.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:27

ad Nonam

Ant. Illi ergo * hómines, cum vidissent quod fécerat Jesus signum, intra se dicébant: quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum.

Ant. When those men, therefore, * had seen what a miracle Jesus had done, they said: "This is of a truth the prophet, that is to come into the world."

Jn 6:14

Little Chapter

ITAQUE, fratres, non sumus ancillæ filii, sed liberæ: qua libertate Christus nos liberávit.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

SO THEN, brethren, we are not the children of the bondwoman, but of the free: by the freedom wherewith Christ has made us free.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:31

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Súbiit ergo, * in montem Jesus, et ibi sedébat cum discípulis suis.

Ant. Jesus went up * into a mountain, and there he sat with his disciples.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Auférte ista hinc, * dicit Dóminus: et nolíte fácere domum Patris mei domum negotiatiónis.

Ant. "Take these things hence," * saith the Lord, "and make not the house of my Father a house of traffic."

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut observatiões sacras ánnua devotiõne recolentes, et cõrpoꝛe tibi placeámus, et mente. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who year by year do prayerfully renew the holy observance of this thy great Fast, may be acceptable in thy sight, in both our bodies and our souls. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Sólvite templum hoc, * dicit Dóminus; et post tríduum reædificábo illud: hoc autem dicébat de templo cõrpoꝛis sui.

Ant. “Destroy this temple,” * says the Lord, “and in three days I will raise it up”; but he spoke of the temple of his body.

Collect

DEPRÉCATIÓNEM nostram, quæsumus, Dómine, benignus exáudi: et, quibus supplicánda præstas afféctum, tríbue defénsiõnis auxiliium. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, graciously hear our supplications, and evermore help and defend all them to whom thou hast given the mind to pray. Through our Lord.

Feria Tertia*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Quid me quæritis * interficere, hóminem qui vera locútus sum vobis?

Ant. Why seek you to kill me, * a man who has spoken the truth to thee?

Collect

SACRÆ nobis, quæsumus, Dómine, observatiõnis jejúnia: et piæ conversatiõnis augméntum, et tuæ propitiatiõnis contínuum præstent auxiliium. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee that the observance of this holy fast may avail us both to the increase of godliness in our conversation, and the establishing upon us of the help of thy mercy. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Nemo in eum misit manum: *

Ant. No man laid hands on him, * be-

quia nondum vénerat hora ejus.

cause his hour was not yet come.

Collect

MISERÉRE, Dómine, pópulo tuo: et continuis tribulatióibus laborántem propítius respiráre concéde. Per Dóminum.

HAVE mercy, O Lord, upon thy people, and be graciously pleased to grant relief unto the same, who are ever toiling amid the storms of divers tribulations. Through our Lord.

Feria Quarta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Rabbi, quid peccávit * homo iste, quod cæcus natus est? Respóndit Jesus, et dixit: Neque hic peccávit, neque paréntes ejus: sed ut manifesténtur ópera Dei in illo.

Ant. “Rabbi, in what hath this man sinned * that he should be born blind?” Jesus answered: “Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.”

Collect

DEUS, qui et justis præmia meritórum, et peccatóribus per jejúnium véniam præbes: miserére supplicibus tuis; ut reátus nostri conféssio indulgéntiam váleat percípere delictórum. Per Dóminum.

GOD, who by means of fasting dost give unto the righteous the reward of their good works, and unto sinners pardon; have mercy upon us, we beseech thee, and grant that we, humbly confessing our guiltiness, may so be enabled to obtain thy forgiveness. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Ille homo * qui dicitur Jesus, lutum fecit ex sputo, et linívit óculos meos, et modo vídeo.

Ant. The man * that is called Jesus, made clay, and anointed my eyes, and now I see.

Collect

PÁTEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas, fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum.

LET thy merciful ears, O Lord, be open unto the prayers of all them that entreat thee, and that thou mayest grant us ever to ask such things as are pleasing in thy sight. Through our Lord.

Feria Quinta

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ibat Jesus * in civitatem, quæ vocatur Naim: et ecce defunctus efferebatur filius unicus matris suæ.

Ant. Jesus went * into a city that is called Naim, and behold a dead man was carried out, the only son of his mother.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, quos jejunia vota castigant, ipsa quoque devotio sancta lætificet; ut, terrenis affectibus mitigatis, facilius cælestia capiamus. Per Dñm.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who are chastened by this hallowed fast, may be gladdened by holy earnestness, and that as earthly attractions grow dimmer, heavenly things may grow clearer. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Propheta magnus * surrexit in nobis, et quia Deus visitavit plebem suam.

Ant. A great prophet * is risen up among us, and God hath visited his people.

Collect

PÓPULI tui, Deus, institutor et rector: peccata, quibus impugnatur, expelle; ut semper tibi placitus, et tuo munimine sit securus. Per Dñm.

GOD, the Teacher and Shepherd of all thy people, free the same from all sins which do assail them, so that they may ever be pleasing in thy sight and safe under thy shelter. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Lázarus amicus noster * dormit: eamus, et a somno excitemus eum.

Ant. Lazarus our friend * sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

Collect

DEUS, qui ineffábilibus mundum rénovas sacraméntis: præsta, quæsumus; ut Ecclésia tua et ætérnis proficiat institútis, et temporálibus non destituátur auxiliis. Per Dóminum.

GOD, who dost quicken the whole world anew by thine unspeakable Sacraments, grant, we beseech thee, that thy Church may both profit by the eternal things thou hast instituted, and not be without help in temporal things. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Dómine, * si fuísses hic, Lazarus non esset mórtuus: ecce jam fætet quatríduánus in monuménto.

Ant. O Lord, * if thou hadst been here, Lazarus would not have died; behold, by this time he stinketh, for he is four days in the tomb.

Collect

DA NOBIS, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui infirmitátis nostræ cónscii, de tua virtúte confidimus, sub tua semper pietáte gaudeámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, unto all us who know we are weak, and who trust in thy strength, the help of thy loving-kindness, both here in time and hereafter in eternity. Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Qui séquitur me, * non ámbulat in ténebris: sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

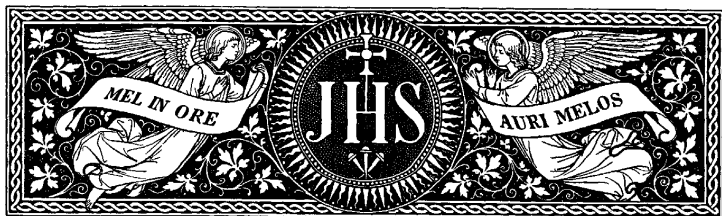
Ant. "He that followeth me, * walketh not in darkness, but shall have the light of life," saith the Lord.

Collect

FIAT, Dómine, quæsumus, per grátiam tuam fructuósus nostræ devotiónis afféctus: quia tunc nobis prodérunt suscépta jejúnia, si tuæ sint plácita pietáti. Per Dóminum.

MAKE fruitful, O Lord, we beseech thee, the toil of this our godly exercise; since it shall avail us nothing to have fasted, if our fast be not pleasing in thy most gracious sight. Through our Lord.





Tempus Passionis

Dominica I Passionis

I classis

Collect

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, familiam tuam propitius respice: ut, te largiente, regatur in corpore; et, te servante, custodiatur in mente. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, Almighty God, mercifully to look upon this thy family, that by thy great goodness they may be governed and preserved evermore, both in body and soul. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernaculum non manu factum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne in-venta.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

BRETHREN: Christ, being come an high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hand, that is, not of this creation: Neither by the blood of goats, or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Ego sum * qui testimónium perhibeo de meípso: et testimónium pérhibet de me, qui misit me, Pater.

Ant. I am one * that give testimony of myself: and the Father that sent me giveth testimony of me.

Heb. 9:11-12

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Vide, Dómine, * afflictiónem meam, quóniam eréctus est inimícus meus.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. In tribulatióne * invocávi Dóminum, et exaudivit me in latitúdine.

Ant 3. Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine Deus meus.

Ant 4. Pópule meus, * quid feci tibi, aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

Ant 5. Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt foveam ánimæ meæ.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Ant 1. Behold, O Lord, * my affliction, because the enemy is lifted up.

Ant 2. In my trouble * I called upon the Lord: and the Lord heard me, and enlarged me.

Ant 3. Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

Ant 4. O my people, * what have I done to thee, or in what have I molested thee? Answer thou me.

Ant 5. Shall evil be rendered * for good, because they have digged a pit for my soul?

Benedictus

Ant. Dicébat Jesus * turbis Judæórum, et princípibus sacerdotum: Qui ex Deo est, verba Dei audit: propterea vos non áuditis, quia ex Deo non estis.

Ant. Jesus said * to the multitude of the Jews and to the chief priests: "He that is of God, heareth the words of God. Therefore you hear them not, because you are not of God."

ad Primam

Ant. Ego dæmónium non hábeo, * sed honorífico Patrem meum, dicit Dóminus.

Jn 8:48
Ant. "I have not a devil: * but I honour my Father," says the Lord.

ad Tértiam

Ant. Ego glóriam meam * non quæro: est qui quæret, et júdicet.

Jn 8:49
Ant. I seek not * my own glory: there is one that seeketh and judgeth.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

ad Sextam

Jn 8:51

Ant. Amen, amen, dico vobis: * si quis sermónem meum serváverit, mortem non gustábit in ætérnum.

Ant. Amen, amen, I say to you: * If any man keep my word, he shall not see death for ever.

Little Chapter

SI ENIM sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vítulæ aspérus inquinátos sanctificat ad emundatióem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti?

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

FOR IF the blood of goats and of oxen, and the ashes of an heifer being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh: How much more shall the blood of Christ, who by the Holy Ghost offered himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God?

R. Thanks be to God.

Heb. 9:13-14

ad Nonam

Jn 8:59

Ant. Tulérunt lápidés * Judæi ut jácerent in eum: Jesus autem abscondit se, et exívit de templo.

Ant. The Jews took up stones * to cast at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple.

Little Chapter

ET IDEO novi testaménti mediátor est: ut, morte intercedénte, in redemptióem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissióem accípiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis in Christo Jesu, Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

AND therefore he is the mediator of the new testament: that by means of his death, for the redemption of those transgressions, which were under the former testament, they that are called may receive the promise of eternal inheritance, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

Heb. 9:15

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Magnificat

Ant. Abraham pater vester * exsultá-

Ant. Abraham, your father * rejoiced

vit ut vidéret diem meum: vidit, et
gavísus est.

that he might see my day: he saw it, and
was glad.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. In die magno * festivitátis sta-
bat Jesus, et clamábat dicens: Si quis
sitiit, véniat ad me, et bibat.

Ant. On the great day * of the festivity,
Jesus stood and cried, saying: "If any
man thirst, let him come to me, and
drink."

Collect

SANCTÍFICA, quæsumus, Dó-
mine, nostra jejúnia: et cunctá-
rum nobis indulgéntiam propítius
largíre culpárum. Per Dóminum.

HALLOW, we beseech thee, O
Lord, this our Fast, and mercifully
grant us forgiveness of all our tres-
passes. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Si quis sitiit, * véniat ad me, et
bibat: et de ventre ejus fluent aquæ
vivæ, dicit Dóminus.

Ant. "If any man thirst, * let him come
to me, and drink, and out of his belly
shall flow rivers of living water., " says
the Lord.

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pó-
pulo tuo salútem mentis et cór-
poris: ut bonis opéribus inhæréndo,
tua semper mereátur protectióne de-
féndi. Per Dóminum.

GRANT unto thy people, we be-
seech thee, O Lord, health both of
mind and body, that they, ever cleaving
unto good works may under thy shadow
be ever worthily defended. Through our
Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Tempus meum * nondum advé-
nit, tempus autem vestrum semper
est parátum.

Ant. My time * is not yet come; but
your time is always ready.

Collect

NOSTRA tibi, Dómine, quæsumus, sint accépta jejúnia: quæ nos et expiándo, grátia tua dignos efficiant, et ad remédia perdúcant ætérna. Per Dóminum.

O LORD, we beseech thee, that this our Fast may be acceptable in thy sight, and may, through thy blessing, effectually work in us, making us meet here to receive thy grace and hereafter the everlasting glory which thou hast promised. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Vos ascéndite * ad diem festum hunc: ego autem non ascéndam, quia tempus meum nondum advénit.

Ant. Go you up * to this festival day, but I go not up to this festival day: because my time is not accomplished.

Collect

DA NOBIS, quæsumus, Dómine, perseverántem in tua voluntáte famulátum: ut in diébus nostris et mérito et número pópulus tibi sérvians augeátur. Per Dóminum.

O LORD, we beseech thee to give us grace to endure to the end in doing thy will, that in our days thy people which serve thee may have increase, both as touching bettering of their works, and multiplying of their numbers. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Oves meæ * vocem meam áudunt: et ego Dóminus agnóscó eas.

Ant. My sheep * hear my voice: and I, the Lord, know them.

Collect

SANCTIFICÁTO hoc jejúnio Deus, tuórum corda fidélium miserátor illústra: et, quibus devotiónis præstas afféctum, præbe supplicántibus pium benígnus auditum. Per Dóminum.

GOD, be mercifully pleased, through the hallowing of this Fast, to shed light upon the hearts of thy faithful people, and since thou hast given them the mind to pray, let thy pitiful ears be opened graciously to hear their supplications. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Multa bona ópera * operátus sum vobis: propter quod opus vultis me occidere?

Ant. Many good works * I have shewed you; for which of these works do you stone me?

Collect

ADÉSTO supplicatió nibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciã sperándæ pietátis indúlges, consuétæ misericórdiæ tríbue benígnus efféctum. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear our prayers, O Almighty God, and as thou dost give us to look with confidence for thy favour, so grant us in thy goodness the manifestation of thine accustomed mercy. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Magíster dicit: * Tempus meum prope est, apud te fácio Pascha cum discipulis meis.

Ant. The master saith: "My time is near at hand, with thee I make the pasch with my disciples."

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut dignitas conditionis humanæ per immoderántiam sauciãta, medicinális parsimóniæ stúdio reformétur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that the honour of man's nature, which gluttony hath degraded, may be seasonably renewed by strictness in keeping this healthful fast. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Desidério desiderãvi * hoc Pascha manducãre vobiscum, ántequam pátiar.

Ant. With desire I have desired * to eat this pasch with you, before I suffer.

Collect

ESTO, quæsumus, Dómine, propítius plebi tuæ: ut, quæ tibi non placent, respuéntes, tuórum pótius repléantur delectatió nibus mandatórum. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, deal mercifully with thy people, and fill plentifully with the rich things of thy commandments all them who, according to thy will, do at this time turn away

from that which displeaseth thee.
Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Appropinquábat autem * dies festus Judæórum: et quærébant príncipes sacerdótum quómo-
modo Jesum interficerent, sed timébant plebem.

Ant. Now the feast of the Jews * was at hand, And the chief priests sought how they might put Jesus to death: but they feared the people.

Collect

CÓRDIBUS nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut peccáta nostra castigatióne voluntária cohibéntes, temporáliter pótius macerémur, quam supplíciis deputémur aetérnis. Per Dóminum.

POUR forth thy grace into our hearts, we beseech thee, O Lord, that all who of our own will do check our sins with the curb of mortification, may suffer here, and escape condemnation to eternal punishment hereafter. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Príncipes sacerdótum * consílium fecérunt ut Jesum occíderent: dicébant autem: Non in die festo, ne forte tumúltus fieret in pópulo.

Ant. The chief priests * consulted that they might kill Jesus; but they said: "Not on the festival day, lest perhaps there should be a tumult among the people."

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui protectiúnis tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviamus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who seek the grace of thy protection, being delivered from all evils, may serve thee ever in peace and quietness of spirit. Through our Lord.

Sabbato

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Clarífica me, Pater, * apud te-
metípsum clarítate, quam hábui pri-
úsquam mundus fieret.

Ant. Glorify me, O Father, * with thy-
self, with the glory which I had, before
the world was, with thee.

Collect

PROFÍCIAT, quæsumus, Dómi-
ne, plebs tibi dicáta, piæ devo-
tiónis afféctu: ut sacris actiõnibus
erudíta, quanto majestáti tuæ fit grá-
tior, tanto donis potiõribus augeátur.
Per Dóminum.

GRANT, O Lord, we beseech thee,
that thy hallowed people may
grow ever in godly love toward thee,
and so be instructed by holy works; and
being more and more pleasing in thy
sight, may they ever receive more and
more of thy gifts. Through our Lord.



Domínica III Passiõnis

SEU IN PALMIS

I classis

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui humáno géneri, ad imi-
tándum humilitátis exéplum, Sal-
vatórem nostrum carnem súmeri, et
crucem subíre fecísti: concéde propí-
tius; ut et patiéntiæ ipsíus habére do-
cuménta, et resurrectiõnis consórtia
mereámur. Per eúmdem Dóminum.

ALmighty and everlasting God,
who willed that our Savior should
take upon himself our flesh, and suffer
on the Cross, that all mankind might
have his example of humility for their
imitation: grant that we may merit both
to keep in mind the lesson of his pa-
tience, and to be made partakers of his
Resurrection. Through the same.

ad I Vésperas*Antiphons and psalms as in Saturday Vespers**Little Chapter**Phil. 2:5-7*

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu in-ventus ut homo.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God: but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Pater juste, * mundus te non cognóvit: ego autem novi te, quia tu me misísti.

Ant. O just Father, * the world hath not known thee; but I have known thee, because thou hast sent me.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Dóminus Deus * auxiliátor meus: et ídeo non sum confúsus.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 340

Ant 2. Circumdántes * circumdedérunt me: et in nómine Dómini vindicábor in eis.

Ant 3. Júdica causam meam: * defénde, quia potens es, Dómine.

Ant 4. Cum Angelis * et púeris fídeles inveniámur, triumphatóri mortis clamántes: Hosánna in excélsis.

Ant 5. Confundántur * qui me persecúntur, et non confúndar ego, Dómine, Deus meus.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Ant 1. The Lord God * is my helper, therefore am I not confounded.

Ant 2. Surrounding me; * they compassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Ant 3. Judge thou my cause: * defend me, for thou art mighty, O Lord.

Ant 4. With the Angels * and men in faith go we to meet the Redeemer, hailing the Slayer of death with joyful shouts: "Hosanna in the highest."

Ant 5. Let them be confounded * that persecute me, and let not me be confounded, O Lord, my God.

Benedictus

Ant. Turba multa, * quæ convénerat ad diem festum, clamábat Dómino:

Ant. The multitudes * that had come for the feast, cried out to the Lord: "Blessed

Benedíctus qui venit in nómine Dómini: Hosánna in excélsis.

is he that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.”

ad Primam

Ant. Púeri Hebræórum * tolléntes ramos olivárum, obviavérunt Dómino clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

Ant. The Hebrew children, * took branches of olive trees, and met the Lord, crying and saying: “Hosanna in the highest.”

ad Tértiam

Ant. Púeri Hebræórum * vestiménta prosternébant in via, et clamábant, dicéntes: Hosánna Fílio David: benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Ant. The Hebrew children * spread their garments in the way, and cried, saying, “Hosanna to the Son of David; blessed is he that cometh in the name of the Lord.”

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

ad Sextam

Ant. Tibi revelávi * causam meam, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Jer 20:12
Ant. To thee I have laid open * my cause., O Lord my God, the defender of my life.

Little Chapter

HUMILIÁVIT semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

Phil. 2:8-9
HE humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

ad Nonam

Ant. Invocábo * nomen tuum, Dómine: ne avértas fáciem tuam a clamóre meo.

Ant. I will call upon * thy name, O Lord: hide not thy face at my cry.

Little Chapter

IN nómine Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium, et

Phil 2:10-11
That in the name of Jesus every knee should bow, of those that are

infernórum: et omnis lingua confite-
átur, quia Dóminus Jesus Christus in
glória est Dei Patris.

R. Deo grátias.

in heaven, on earth, and under the earth:
and that every tongue should confess
that the Lord Jesus Christ is in the glory
of God the Father

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Magnificat

Ant. Scriptum est enim: * Percútiám
pastórem, et dispergéntur oves gre-
gis: postquam autem resurrexero,
præcédam vos in Galilæam: ibi me
vidébitis, dicit Dóminus.

Ant. "For it is written: * 'I will strike the
shepherd, and the sheep of the flock
shall be dispersed'; but after I shall be
risen again, I will go before you into
Galilee; there you shall see me," saith
the Lord.

Feria Secunda

I classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Clarífica me, Pater, * apud te-
metípsum claritáte, quam hábui pri-
úsquam mundus fieret.

Ant. Glorify me, O Father, * with thy-
self, with the glory which I had, before
the world was made.

Collect

DA, quæsumus, omnípotens De-
us: ut, qui in tot advérsis ex
nostra infirmitáte defícimus; interce-
dente unigéniti Filii tui passióne res-
pirémus: Qui tecum vivit.

GRANT, we beseech thee, O
Almighty God, that we who fail
through our weakness in so many diffi-
culties, may be relieved through the
pleading of the Passion of thy Only-be-
gotten Son. Who liveth.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Non habéres * in me potestá-
tem, nisi désuper tibi datum fuisset.

Ant. Thou shouldst not have any power
against me, unless it were given thee
from above.

Collect

ADJUVA nos, Deus, salutáris noster: et ad beneficia recolenda, quibus nos instauráre dignátus es, tríbue venire gaudéntes. Per Dóminum.

HELP us, O God, our Savior; and grant that we may celebrate with joy the memory of those benefits by which thou deigned to redeem us. Through our Lord.

Feria Tertia*I classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Ante diem festum * Paschæ, sciens Jesus quia venit hora ejus, cum dilexisset suos, in finem diléxit eos.

Ant. Before the festival day * of the pasch, Jesus knowing that his hour was come, having loved his own, he loved them unto the end.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus: da nobis ita Domínicæ passionis sacraménta perágere; ut indulgéntiam percípere mereámur. Per eúmdem Dóminum.

O ALMIGHTY and everlasting God, grant us so to celebrate the mysteries of the Lord's Passion, that we may deserve to obtain thy pardon. Through the same.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Potestátem hábeo * ponéndi ánimam meam, et íterum suméndi eam.

Ant. I have power * to lay down my life: and to take it up again

Collect

TUA nos misericórdia, Deus, et ab omni subreptióne vetustátis expúrget: et capáces sanctæ novitátis efficiat. Per Dóminum.

MAY thy mercy, O God, cleanse us from the deceits of our old nature, and enable us to be formed anew unto holiness. Through our Lord.

Feria Quarta*I classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Simon, dormis? * non potuisti una hora vigilare mecum?

Ant. Simon, sleepest thou? * Couldst thou not watch one hour?

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui nostris excessibus incessanter affligimur, per unigeniti Filii tui passionem liberemur: Qui tecum vivit.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we, who are continually afflicted through our excesses and sins, may be delivered by the Passion of thy Only-begotten Son. Who liveth.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Ancilla dixit * Petro: Vere tu ex illis es: nam et loquela tua manifestum te facit.

Ant. The maid said * to Peter: "Surely thou also art one of them; for even thy speech doth discover thee."

Collect

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum: Qui tecum vivit.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross. Who liveth.



Feria Quinta in Cena Domini

I classis

From Matins of this feria up until Compline of Holy Saturday, at all the Hours, the Glória Patri is omitted at the end of the psalms.

ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Thursday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

V. Homo pacis meæ, in quo speravi.

R. Qui edébat panes meos, ampliávit advérsus me supplantatiónem.

V. The man of peace, in whom I trusted.

R. Who ate my bread, hath greatly sup-
planted me.

Benedictus

Ant. Tráditor autem * dedit eis signum, dicens: Quem osculátus fuero, ipse est, tenéte eum.

Ant. And he that betrayed him * gave them a sign, saying: "Whomsoever I shall kiss, that is he, hold him fast."

By this time all the candles on the triangular candlestick have been put out, except the one at the top, and, while the Song of Zacharias is being sung, every light throughout the Church is put out, as are also the six on the Altar, one by one, so that the last is put out at the last verse.

The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

Et sub silentio concluditur:

Qui tecum vivit.

The conclusion is said silently:

Who liveth.

Then all arise and depart in silence.

ad Horas

The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.

They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at Prime as on feasts.

After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.

ad Vesperas

Vespers are not said today by those who are present at the evening Mass of the

Lord's Supper.

They are begun immediately from the first antiphon:

Ant 1. Cálicem * salutáris accípíam,
et nomen Dómini invocábo.

Ant 1. I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Psalms and antiphons as on Holy Saturday, p. 164, except the first antiphon as given above.

The little chapter, hymn and versicle are not said on these three days.

Magnificat

Ant. Cœnantibus autem illis, * accépit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis.

Ant. And whilst they were at supper, * Jesus took bread, and blessed, and broke: and gave to his disciples

then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

ad Completorium

Compline is said after the stripping of the altars, with the candles extinguished and without chant.

Examination of Conscience, followed by:

Confiteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. 369, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon.

then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.





Feria Sexta in Passione ET MORTE DOMINI

I classis ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Friday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

V. Collocávit me in obscuris. *R.* Sicut mórtuos sáeculi.

V. He hath made me to dwell in darkness. *R.* As those that have been dead of old.

Benedictus

Ant. Posuérunt * super caput ejus causam ipsius scriptam: Jesus Nazaréus, Rex Judæorum.

Ant. They put * over his head the charge, written: "Jesus of Nazareth, King of the Jews."

The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis.

Ant. Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

Et sub silentio concluditur:

Qui tecum vivit.

The conclusion is said silently:
Who liveth.

Then all arise and depart in silence.

ad Horas

The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.

They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at

Prime as on feasts.

After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:

Ant. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem, mortem
autem crucis.

Ant. Christ became obedient unto death
for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.

ad Vésperas

Vespers are not said today by those who attend the solemn liturgical action.

They are begun immediately from the first antiphon:

Ant 1. Cálicem * salutáris accípíam,
et nomen Dómini invocábo.

Ant 1. I will take the chalice of salva-
tion; * and I will call upon the name of
the Lord.

Psalms and antiphons as on Holy Saturday, p. 164, except the first antiphon as given above.

The little chapter, hymn and versicle are not said.

Magnificat

Ant. Cum accepísset acétum, * dixit:
Consummátum est: et inclináto cápi-
te, emísit spíritum.

Ant. When Jesus had taken the vinegar,
* said: "It is consummated." And bow-
ing his head, he gave up the ghost.

The antiphon having been repeated after the Magnificat, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem, mortem
autem crucis.

Ant. Christ became obedient unto death
for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

ad Completorium

Compline is said after the stripping of the altars, with the candles extinguished and without chant.

Examination of Conscience, followed by:

Confíteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. 369, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon. then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem, mortem
autem crucis.

Ant. Christ became obedient unto death
for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.



Sabbato Sancto

I classis

ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Saturday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

V. Caro mea requiescet in spe. *R.* Et nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

V. My flesh shall rest in hope. *R.* And thou wilt not suffer thy holy one to see corruption.

Benedictus

Ant. Mulieres * sedentes ad monumentum lamentabantur, flentes Dominum.

Ant. There were women * sitting over against the sepulchre, weeping, and making lamentation for the Lord.

The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Ant. Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectionem devóta expectatióne prævenimus; ejúsdem resurrectionis glóriam consequámur.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of thy Son with pious expectation, may obtain the glory of the same resurrection.

Et sub silentio concluditur:

The conclusion is said silently:

Per eúmdem Dóminum.

Through the same.

Then all arise and depart in silence.

ad Horas

The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and

without chant.

They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at Prime as on feasts.

After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Ant. Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.

ad Vésperas

Vespers are said after noon, at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.

They are begun immediately from the first antiphon.

Holy Thursday and Good Friday:

Ant 1. Cálicem * salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Ant 1. I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Holy Saturday:

Ant 1. Hódie afflictus sum valde, sed cras solvam víncula mea.

Ant 1. Today I am greatly afflicted, but tomorrow I will break my bonds.

Ps 115. Crédidi

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

I said in my excess: * Every man is a liar.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et fílius ancillæ tuæ.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Holy Thursday and Good Friday:

Ant. Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Holy Saturday:

Ant. Hódie afflíctus sum valde, sed cras solvam víncula mea.

Ant 2. Cum his, * qui odérunt pacem, eram pacíficus: dum loquébar illis impugnábant me gratis.

Ps 119. Ad Dóminum

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Ant. Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: dum loquébar illis impugnábant me gratis.

Ant 3. Ab homínibus * iníquis líbera me, Dómine.

Ps 139. Eripe me, Dómine

ERIPE me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: * tota die constituébant prælia.

Acuérunt linguas suas sicut serpén-

Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord.

Ant. Today I am greatly afflicted, but tomorrow I will break my bonds.

Ant 2. With them * that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Ant. With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

Ant 3. From unjust men * deliver me, O Lord.

DELIVER me, O Lord, from the evil man: * rescue me from the unjust man.

Who have devised iniquities in their hearts: * all the day long they designed battles.

They have sharpened their tongues like

tis: * venenum áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: * abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: * exáudi, Dómine, vocem deprecatiōnis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: * cogitavérunt contra me, ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, in ignem dejícies eos: * in misériis non subsistent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum injústum mala cápient in in-téritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus júdicium inópis: * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen justí confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Ant. Ab homínibus iníquis libera me, Dómine.

Ant 4. Custódi me * a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

a serpent: * the venom of asps is under their lips.

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: * and from unjust men deliver me.

Who have proposed to supplant my steps: * the proud have hidden a net for me.

And they have stretched out cords for a snare: * they have laid for me a stumbling block by the wayside.

I said to the Lord: Thou art my God: * hear, O Lord, the voice of my supplication.

O Lord, Lord, the strength of my salvation: * thou hast overshadowed my head in the day of battle.

Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: * they have plotted against me; do not thou forsake me, lest they should triumph.

The head of them compassing me about: * the labour of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: * in miseries they shall not be able to stand.

A man full of tongue shall not be established in the earth: * evil shall catch the unjust man unto destruction.

I know that the Lord will do justice to the needy, * and will revenge the poor.

But as for the just, they shall give glory to thy name: * and the upright shall dwell with thy countenance.

Ant. From unjust men deliver me, O Lord.

Ant 4. Keep me * from the snare, which they have laid for me, and from the stumblingblocks of them that work iniquity.

Ps 140. Dómine, clamávi

DÓMINE, clamávi ad te, exáudi me: * inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malítiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum,

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potué-runt: * sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: * quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego donec tránse-am.

Ant. Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

Ant 5. Considerábam * ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

IHAVE cried to thee, O Lord, hear me: * hearken to my voice, when I cry to thee.

Let my prayer be directed as incense in thy sight; * the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth: * and a door round about my lips.

Incline not my heart to evil words; * to make excuses in sins.

With men that work iniquity: * and I will not communicate with the choicest of them.

The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: * but let not the oil of the sinner fatten my head.

For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: * their judges falling upon the rock have been swallowed up.

They shall hear my words, for they have prevailed: * as when the thickness of the earth is broken up upon the ground.

Our bones are scattered by the side of hell. * But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

Keep me from the snare, which they have laid for me, * and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

The wicked shall fall in his net: * I am alone until I pass.

Ant. Keep me from the snare, which they have laid for me, and from the stumblingblocks of them that work iniquity.

Ant 5. I looked * on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratióne meam, * et tribulatióne meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Périit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatióne meam: * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persecúentibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me exspéctant justí, donec retríbuas mihi.

Ant. Considerábam ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

ICRIED to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble:

When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Ant. I looked on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

The little chapter, hymn and versicle are not said.

Magnificat

Ant. Príncipes sacerdotum * et pharisæi muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódis.

The antiphon having been repeated after the Magnificat, the following is said immediately:

CONCÉDE, quásumus, omnipotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectionem devóta expectatióne prævenimus; ejúsdem resurrectionis glóriam consequámur.

Et sub silentio concluditur:

Ant. The chief priests * and the Pharisees made the sepulcher sure, sealing the stone and setting guards.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of thy Son with pious expectation, may obtain the glory of the same resurrection.

The conclusion is said silently:

Per eúndem Dóminum.

| Through the same.

And thus Vespers are terminated. Before the Mass of the Paschal Vigil, Passiontide ends, and from the beginning of this same Mass, Paschaltide starts.

ad Completorium

Compline is said only by those who are not present at the solemn Paschal Vigil.

Examination of Conscience, followed by:

Confiteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. 369, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectionem devóta expectatióne prævenimus; ejúsdem resurrectionis glóriam consequámur.

Et sub silentio concluditur:

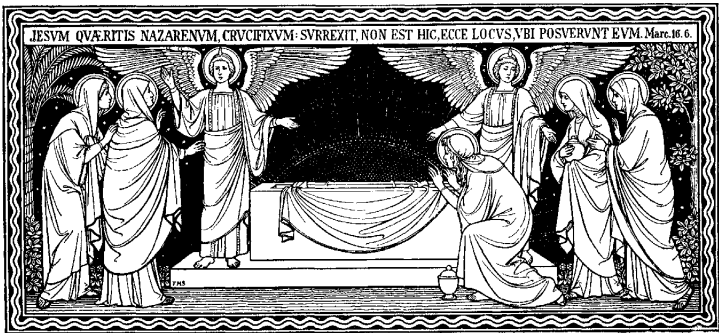
Per eúndem Dóminum.

Then all arise and depart in silence.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of thy Son with pious expectation, may obtain the glory of the same resurrection.

The conclusion is said silently:

Through the same.



Tempus Paschatis

Domínica Resurrectionis

I classis cum octava I classis

There is no kneeling throughout Paschaltide.

Pro Laudibus

Since the celebration of the solemn Paschal vigil takes the place of the night Office of Easter Sunday, Matins of the same Easter Sunday are omitted, and in place of Lauds, within the Mass of the vigil after the Communion, there is sung:

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia

Ps 150. Laudate Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitudinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cithara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja.

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia

The little chapter, hymn and versicle are not said, but the celebrant begins immediately in chant:

Benedictus

Ant. Et valde mane * una sabbátórum véniunt ad monuméntum, orto jam sole, allelúja.

Ant. And very early * on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen, alleluia.

Collect

SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

POUR forth upon us, O Lord, the Spirit of Thy love, that those whom thou hast filled with the Easter sacraments may, by thy goodness, be of one mind. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

The Office of Easter Sunday proceeds with Prime.

Those who are not present at the Solemn Paschal Vigil are to say Matins and Lauds of Easter Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Angelus autem Dómini * descéndit de cælo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum, allelúja, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Et ecce terræmótus * factus est magnus: Angelus enim Dómini descéndit de cælo, allelúja.

Ant 3. Erat autem * aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúja, allelúja.

Ant 4. Præ timóre autem ejus * extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúja.

Ant 5. Respóndens autem Angelus, * dixit muliéribus: Nolíte timére: scio enim quod Jesum quæritis, allelúja.

Ant 1. An Angel of the Lord * descended from heaven, and coming, rolled back the stone, and sat upon it, alleluia, alleluia.

Ant 2. And behold there was a great earthquake: * for an Angel of the Lord descended from heaven, alleluia.

Ant 3. And his countenance * was as lightning, and his raiment as snow, alleluia, alleluia.

Ant 4. And for fear of him, the guards were struck with terror, and became as dead men, alleluia.

Ant 5. And the Angel answering, * said to the women: Fear not you; for I know that you seek Jesus who was crucified, alleluia.

In place of Chapter, Hymn, Versicle and Response is said:

Ps 117:24

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

Benedictus

Ant. Et valde mane * una sabbátórum véniunt ad monuméntum, orto jam sole, allelúja.

Ant. And very early in the morning, * the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen, alleluia.

Collect

DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, étiam adjuvándo proséquere. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who on this day, through thy Only-begotten Son, overcame death, and opened to us the gate of everlasting life: as by thy anticipating grace, thou breathest good desires into our hearts, so also, by thy gracious help, bring them to good effect. Through the same.

At the little hours, the hymn is not said, and the psalms of Sunday are said without antiphon. The following is said in place of the little chapter and responsory:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.	This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.
---	---

The hour is then concluded as in the Ordinary.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

In place of Chapter, Hymn, Versicle and Response is said:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.	This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.
---	---

Magnificat

<i>Ant.</i> Et respiciéntes * vidérunt revolutum lápidem: erat quippe magnus valde, allelúja.	<i>Ant.</i> And looking, * they saw the stone rolled back. For it was very great, alleluia.
---	---

Collect

<p>DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndo aspiras, étiam adjuvándo proséquere. Per eúmdem Dóminum.</p>	<p>GOD, who on this day, through thy Only-begotten Son, overcame death, and opened to us the gate of everlasting life: as by thy anticipating grace, thou breathest good desires into our hearts, so also, by thy gracious help, bring them to good effect. Through the same.</p>
---	--

ad Completórium

The hour is begun as in the Ordinary.

The psalms of Sunday are said without antiphon.

After the conclusion of the psalms, the following antiphon is said:

<i>Ant.</i> Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja.	<i>Ant.</i> Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.
---	---

The Nunc Dimittis is then said without antiphon, and is followed by:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.	This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.
---	---

The hour is then continued as in the Ordinary, concluding with Marian Antiphon III.

The Divine Office is recited in this manner at all hours throughout the Octave--that is, until None of the Saturday before Low Sunday, inclusive--except the parts given below, which are proper to respective days within the

*Octave.***Feria Secunda****INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

DEUS, qui solemnitate paschali, mundo remedia contulisti: populum tuum, quaesumus, caelesti dono prosequere; ut et perfectam libertatem consequi mereatur, et ad vitam proficiat sempiternam. Per Dominum.

GOD, who by the Paschal solemnity have given thy healing remedies to the world, continue, we beseech thee, to pour forth thy heavenly give on thy people, that they may deserve to attain perfect liberty, and go forward to life everlasting. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Jesus junxit se * discipulis suis in via, et ibat cum illis: oculi autem eorum tenebantur, ne eum agnoscerent: et increpavit eos, dicens: O stulti et tardi corde ad credendum in his, quae locuti sunt Prophetae, alleluja.

Ant. Jesus himself drew near * to his disciples, and went with them: but their eyes were held, that they should not know him: and he rebuked them, saying: O foolish, and slow of heart to believe in all things which the prophets have spoken, alleluia.

Magnificat

Ant. Qui sunt hi sermones, * quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? alleluja.

Ant. What are these discourses * that you hold one with another as you walk, and are sad? Alleluia.

Feria Tertia**INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

DEUS, qui Ecclesiam tuam novo semper foetu multiplicas: concede famulis tuis; ut sacramentum vivendo teneant, quod fide percepérunt. Per Dominum.

GOD, who continually give increase to thy Church by new offspring, grant that thy servants may hold fast in their lives the sacrament which they have received by faith. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Stetit Jesus * in medio discipu-

Ant. Jesus stood * in the midst, and said

lórum suórum, et dixit eis: Pax vo-
bis, allelúja, allelúja.

to them: Peace be to you, alleluia, alle-
luia.

Magnificat

Ant. Vidéte manus meas * et pedes
meos, quia ego ipse sum, allelúja, al-
lelúja.

Ant. See my hands * and feet, that it is I
myself, alleluia, alleluia.

Feria Quarta

INFRA OCTAVAM PASCHÆ

I classis

Collect

DEUS, qui nos resurrectiōnis
Domínicæ ánnua solemnitate
lætíficas: concéde propítius; ut per
temporalia festa quæ ágimus, perve-
nire ad gáudia æterna mereámur. Per
eúndem Dóminum.

GOD, who gladden us with the
annual solemnity of the Lord's
Resurrection, mercifully grant that by
celebrating these temporal feasts, we
may become worthy to attain eternal
joys. Through the same.

Benedictus

Ant. Míttite in dexteram * navígii
rete, et inveniétis, allelúja.

Ant. Cast the net on the right side * of
the ship, and you shall find, alleluia.

Magnificat

Ant. Dixit Jesus * discipulis suis: Af-
ferte de piscibus, quos prendidistis
nunc. Ascéndit autem Simon Petrus,
et traxit rete in terram plenum ma-
gnis piscibus, allelúja.

Ant. Jesus saith * to his disciples: Bring
hither of the fishes which you have now
caught. Simon Peter went up, and drew
the net to land, full of great fishes, alle-
luia.

Feria Quinta

INFRA OCTAVAM PASCHÆ

I classis

Collect

DEUS, qui diversitatem Gén-
tium in confessiōne tui nómi-
nis adunásti: da, ut renátis fonte bap-
tismatis una sit fides méntium, et pí-
etas actiōnum. Per Dóminum.

GOD, who united the various na-
tions in the confession of thy
name, grant that, born again in the wa-
ters of Baptism, they may be one by
faith in mind, and by love in deed.
Through our Lord.

Benedictus

Ant. María stabat * ad monuméntum plorans, et vidit duos Angelis in albis, sedéntes, et sudárium quod fuerat super caput Jesu, allelúja.

Ant. But Mary stood * at the sepulchre weeping, and she saw two Angels in white, sitting, And the napkin that had been about the head of Jesus, alleluia.

Magnificat

Ant. Tulérunt Dóminum meum, * et nescio ubi posuérunt eum: si tu sustulisti eum, dícito mihi, allelúja: et ego eum tollam, allelúja.

Ant. They have taken away my Lord; and I know not where they have laid him: if thou hast taken him hence, tell me, alleluia: and I will take him away, alleluia.

Feria Sexta**INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánæ fédere contulisti: da méntibus nostris; ut, quod professióne celebrámus, imitémur efféctu. Per Dóminum.

ALMIGHTY and eternal God, in the Easter sacrament thou instituted the covenant, whereby thou gavest mankind; grant to our souls, that what we outwardly profess we may show forth in our deeds. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Undecim discípuli * in Galilæa vidéntes Dóminum adoravérunt, allelúja.

Ant. The eleven disciples, * in Galilee, seeing the Lord, adored, alleluia.

Magnificat

Ant. Data est mihi * omnis potéstas in cælo et in terra, allelúja.

Ant. All power is given to me * in heaven and in earth, alleluia.

Sabbato in Albis*I classis***Collect**

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui festa paschália venerádo égimus, per hæc contingere ad gáudia æténa mereámur.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we, who have reverently celebrated the Easter solemnities, may, by them, deserve to arrive at everlasting

Per Dóminum.

joys. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Currébant duo simul, * et ille álius discipulus præcucúrrit cíuius Petro, et venit prior ad monuméntum, allelúja.

Ant. They both ran together, * and that other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre, alleluia.

**Dominica in Albis****I classis**

With Vespers of this Saturday, the Divine Office assumes its normal Paschaltide form, as given in the Ordinary and the Psalter.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiénte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who have been celebrating the Paschal festivities may, through thy bounty, ever retain their effect, both in life and conversation. Through our Lord.

ad I Vesperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: for whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.

R. Thanks be to God.

1 John 5:4

Magnificat

Ant. Cum esset sero * die illa una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregáti in

Ant. When it was late * that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered

unum, stetit Jesus in médio, et dixit eis: Pax vobis, allelúja.

together, Jesus came and stood in the midst, and said to them: Peace be to you, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

QUIS est autem qui vincit mundum, nisi qui credit, quóniam Jesus est Filius Dei? hic est, qui venit per aquam et sánguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et ságuine.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

WHO is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God? This is he that came by water and blood, Jesus Christ: not by water only, but by water and blood.

R. Thanks be to God.

1 John 5:5-6

ad Nonam

Little Chapter

SI TESTIMÓNium hóminum accípimus, testimónium Dei majus est: quóniam hoc est testimónium Dei, quod majus est, quóniam testificátus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimónium Dei in se.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

IF WE receive the testimony of men, the testimony of God is greater. For this is the testimony of God, which is greater, because he hath testified of his Son. He that believeth in the Son of God, hath the testimony of God in himself.

R. Thanks be to God.

1 John 5:9-10

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.

*Little Chapter**1 John 5:4*

CARÍSSIMI: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: for whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Post dies octo * jánuis clausis ingræssus Dóminus dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. After eight days * the doors being shut, the Lord entered, and said: Peace be to you, alleluia.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiēte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who have been celebrating the Paschal festivities may, through thy bounty, ever retain their effect, both in life and conversation. Through our Lord.

Feria Secunda*IV classis**Benedictus*

Ant. Surgens Jesus * mane prima sábbati, appáruit primo Mariæ Magdalénæ, de qua ejectionem septem dæmónia, allelúja.

Ant. Jesus, rising * early the first day of the week, appeared first to Mary Magdalen, out of whom he had cast seven devils, alleluia.

Magnificat

Ant. Pax vobis, * ego sum, allelúja: nolíte timére, allelúja.

Ant. Peace be to you; * it is I, alleluia: fear not, alleluia.

Feria Tertia*IV classis**Benedictus*

Ant. Præcédam vos * in Galiléam, ibi me vidébitis, sicut dixi vobis, allelúja, allelúja.

Ant. I go before you * into Galilee; there you shall see me, as I told you, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Mitte manum tuam, * et co-

Ant. Reach hither thy hand, * and feel

gnósce loca clavórum, allelúja: et noli esse incrédulus, sed fidélis, allelúja.

the print of the nails, alleluia: and be not faithless, but believing, alleluia.

Feria Quarta

IV classis

Benedictus

Ant. Ego sum vitis vera, * allelúja: et vos pálmites veri, allelúja.

Ant. I AM the true vine, * alleluia: and you the true branches, alleluia.

Magnificat

Ant. Quia vidísti me, * Thoma, credidísti: beáti, qui non vidérunt, et credidérunt, allelúja.

Ant. Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and have believed, alleluia.

Feria Quinta

IV classis

Benedictus

Ant. Ardens est cor meum, * desidero vidére Dóminum meum: quæro, et non invénio, tibi posuérunt eum, allelúja, allelúja.

Ant. My heart is burning within me: * I would that I might see my Lord: I seek him, and know not where they have laid him, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Misi dígitum meum * in fixúras clavórum, et manum meam in latus ejus, et dixi: Dóminus meus, et Deus meus, allelúja.

Ant. I put my finger * in the print of the nails, and my hand into his side, and said: My Lord, and my God, alleluia.

Feria Sexta

IV classis

Benedictus

Ant. Venérunt ad monuméntum * María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, allelúja.

Ant. There came to the tomb * Mary Magdalene and the other Mary, to see the sepulchre, alleluia.

Magnificat

Ant. Post dies octo * jánuis clausis ingressus Dóminus dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. After eight days, * the doors being shut, the Lord entered and said: Peace be to you, alleluia, alleluia.

Sabbato*IV classis**Office of the feast or Saturday Office of BVM.***Dominica III Post Pascha****II classis****Collect**

DEUS, qui in Filii tui humilitate jacentem mundum erexit: fidelibus tuis perpetuam concede laetitiam; ut, quos perpetuae mortis eripuisti casibus, gaudiis facias perfrui sempiternis. Per eundem Dominum.

GOD, who by the humility of thy Son have raised up a fallen world; grant everlasting joy to thy faithful people; that those whom you have rescued from the perils of endless death, you may cause to enjoy endless happiness. Through the same.

ad I Vesperas*Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.**Little Chapter*

CARÍSSIMI: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

R. Deo gratias.*Hymn as in Ordinary of Paschaltide.*

DEARLY beloved: Christ also suffered for us, leaving you an example that you should follow his steps. Who did no sin, neither was guile found in his mouth.

R. Thanks be to God.*1 Peter 2:21-22**Magnificat*

Ant. Ego sum pastor óvium: * ego sum via, veritas, et vita: ego sum pastor bonus, et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae, alleluja, alleluja.

Ant. I am the shepherd of the sheep: * I am the way, and the truth, and the life: I am the good shepherd, and I know my sheep, and mine know me, alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

1 Peter 2:23-24

TRADÉBAT autem judicánti se injúste: qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: ut peccátis mórtui, justítiaē vivámus: cujus livóre sanáti sumus.

R. Deo grátias.

BUT delivered himself to him that judged him unjustly. Who his own self bore our sins in his body upon the tree: that we, being dead to sins, should live to justice: by whose stripes you were healed.

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Nonam

Little Chapter

1 Peter 2:25

GRÁTIS enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et episcopum animárum vestrárum.

R. Deo grátias.

FOR you were as sheep going astray; but you are now converted to the shepherd and bishop of your souls.

R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

1 Peter 2:21-22

CARÍSSIMI: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exémplum, ut sequámini vestigia ejus. Qui peccátum non fecit, nec in-

DEARLY beloved: Christ also suffered for us, leaving you an example that you should follow his steps. Who did no sin, neither was guile found

véntus est dolus in ore ejus.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

in his mouth.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Ego sum pastor bonus, * qui pasco oves meas, et pro óvibus meis pono ánimam meam, allelúja.

Ant. I am the good shepherd, * who feed my sheep, and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Collect

DEUS, qui in Fílii tui humilitate jacéntem mundum erexísti: fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúndem Dóminum.

GOD, who by the humility of thy Son have raised up a fallen world; grant everlasting joy to thy faithful people; that those whom you have rescued from the perils of endless death, you may cause to enjoy endless happiness. Through the same.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Eúntes in mundum, * allelúja: docéte omnes Gentes, allelúja.

Ant. Go ye into the world, * alleluia: teach ye all nations, alleluia.

Magnificat

Ant. Pastor bonus * ánimam suam ponit pro óvibus suis, allelúja.

Ant. The good shepherd * lays down his life for his sheep, alleluia.

Feria Tertia

IV classis

Benedictus

Ant. Eúntes in mundum, * docéte omnes Gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, allelúja.

Ant. Go ye into the world, * teach ye all nations; baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Magnificat

Ant. Mercenárius autem, * cujus non sunt oves própriæ, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves, et fugit; et lupus rapit, et dispérgit oves, allelúja.

Ant. But the hireling, * whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and flieth: and the wolf catcheth, and scattereth the sheep, alleluia.

Feria Quarta*IV classis**Benedictus*

Ant. Ite, nuntiáte * frátribus meis, allelúja: ut eant in Galilæam, allelúja: ibi me vidébunt, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Go, tell * my brethren, alleluia: that they go into Galilee, alleluia: there they shall see me, alleluia, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Sicut novit me Pater, * et ego cognóscó Patrem, et ánimam meam, pono pro óvibus meis, allelúja.

Ant. As the Father knoweth me, * and I know the Father: and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Feria Quinta*IV classis**Benedictus*

Ant. Tu solus peregrínus es, * et non audísti de Jesu, quómo do tradidérunt eum in damnatió nem mortis? allelúja.

Ant. Art thou only a stranger, * and hast not heard concerning Jesus, how they delivered him to be condemned to death? alleluia.

Magnificat

Ant. Alias oves hábeo, * quæ non sunt ex hoc ovíli: et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient: et fiet unum ovíle, et unus pastor, allelúja.

Ant. Other sheep I have, * that are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice, and there shall be one fold and one shepherd, alleluia.

Feria Sexta*IV classis**Benedictus*

Ant. Nonne sic opórtuit * pati Christum, et ita intráre in glóriam suam? allelúja.

Ant. Ought not Christ * to have suffered these things, and so to enter into his glory? alleluia.

Magnificat

Ant. Ego sum pastor bonus, * qui pasco oves meas, et pro óvibus meis pono ánimam meam, allelúja.

Ant. I am the good shepherd, * who feed my sheep, and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Sabbato*IV classis**Office of the feast or Saturday Office of BVM.***Dominica III Post Pascha****II classis****Collect**

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redire justitiæ, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimica sunt nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum.

GOD, to those who go astray, you display the light of thy truth that they may return into the way of righteousness; grant to all those who profess themselves Christians, both to avoid the things which are contrary to that name, and to follow those which are agreeable thereto. Through our Lord.

ad I Vesperas*Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.**Little Chapter*

CARÍSSIMI: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrinos abstinére vos a carnálibus desidériis, quæ militánt advérsus ánimam.

R. Deo grátias.*Hymn as in Ordinary of Paschaltide.*

DEARLY beloved: I beseech you as strangers and pilgrims, to refrain yourselves from carnal desires which war against the soul.

R. Thanks be to God.*1 Peter 2:11**Magnificat*

Ant. Módicum, * et non vidébitis me, dicit Dóminus: iterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, allelúja, allelúja.

Ant. A little while, * and you shall not see me, saith the Lord: again a little while, and you shall see me, because I go to the Father, alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

1 Peter 2:13-14

SUBJÉCTI ígítur estóte omni
humánæ creatúre propter
Deum: sive regi quasi præcellénti:
sive dúcibus tamquam ab eo missis
ad vindíctam malefactorum, laudem
vero bonórum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

BE YE subject therefore to every hu-
man creature for God's sake:
whether it be to the king as excelling; or
to governors as sent by him for the pun-
ishment of evildoers, and for the praise
of the good:

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

1 Peter 2:18-19

SERVI, súbditi estóte in omni
timóre dóminis, non tantum
bonis et modéstis, sed étiam dýscó-
lis. Hæc est enim grátia in Christo
Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

SERVANTS, be subject to your
masters with all fear, not only to
the good and gentle, but also to the
froward. For this is thankworthy in
Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

1 Peter 2:11

CARÍSSIMI: Obsecro vos tam-
quam ádvenas et peregrínos
abstinére vos a carnálibus desidériis,
quæ militánt advérsus ánimam.

DEARLY beloved: I beseech you as
strangers and pilgrims, to refrain
yourselves from carnal desires which
war against the soul.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Magnificat

Ant. Amen dico vobis, * quia plorábitis et flébitis vos: mundus autem gaudébit, vos vero contristabimini, sed tristítia vestra convertétur in gáudium, allelúja.

Ant. Amen I say to you, * that you shall lament and weep, but the world shall rejoice; you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy, alleluia, alleluia

Collect

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiae, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimíca sunt nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum.

GOD, to those who go astray, you display the light of thy truth that they may return into the way of righteousness; grant to all those who profess themselves Christians, both to avoid the things which are contrary to that name, and to follow those which are agreeable thereto. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Et incípiens * a Móyse et ómnibus prophétis, interpretabátur illis Scriptúras, quæ de ipso erant, allelúja.

Ant. And beginning * at Moses and all the prophets, he expounded to them the Scriptures that were concerning him, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia vestra * vertétur in gáudium, allelúja: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Your sorrow * shall be turned into joy, alleluia: and your joy no man shall take from you, alleluia, alleluia.

Feria Tertia

IV classis

Benedictus

Ant. Et coëgerunt illum, * dicéntes: Mane nobíscum, Dómine, quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. But they constrained him; * saying: Stay with us, O Lord, because it is towards evening, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia implévit * cor vestrum: et gáudium vestrum nemo tollet a

Ant. Sorrow hath filled * your heart: and your joy no man shall take from you, al-

vobis, allelúja, allelúja.

leluia, alleluia.

Feria Quarta

IV classis

Benedictus

Ant. Mane nobíscum, * quóniam ad-
vesperáscit, et inclináta est jam dies,
allelúja.

Ant. Stay with us, * because it is to-
wards evening, and the day is now far
spent, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia vestra * allelúja, verté-
tur in gáudium, allelúja.

Ant. Your sorrow * alleluia, shall be
turned into joy, alleluia.

Feria Quinta

IV classis

Benedictus

Ant. Et intrávit * cum illis: et factum
est, dum recúmberet cum illis, accé-
pit panem, et benedíxit, ac fregit, et
porrigébat illis, allelúja, allelúja.

Ant. And he went in * with them: and it
came to pass, whilst he was at table
with them, he took bread, and blessed,
and brake, and gave to them, alleluia,
alleluia

Magnificat

Ant. Amen, amen dico vobis, * íte-
rum vidébo vos, et gaudébit cor ves-
trum, et gáudium vestrum nemo tol-
let a vobis, allelúja.

Ant. Amen, amen I say to you, * I will
see you again, and your heart shall re-
joice; and your joy no man shall take
from you, alleluia.

Feria Sexta

IV classis

Benedictus

Ant. Cognóverunt * Dóminum Je-
sum, allelúja, in fractióne panis, alle-
lúja.

Ant. They knew * the Lord Jesus, allelu-
ia, in the breaking of the bread, alleluia.

Magnificat

Ant. Amen dico vobis, * quia plorá-
bitis et flébitis vos: mundus autem
gaudébit, vos vero contristabímmini,
sed tristítia vestra convertétur in
gáudium, allelúja.

Ant. Amen I say to you, * that you shall
lament and weep, but the world shall re-
joice; you shall be made sorrowful, but
your sorrow shall be turned into joy, al-
leluia, alleluia

Sabbato*IV classis**Office of the feast or Saturday Office of BVM.***Dominica IV Post Pascha****II classis****Collect**

DEUS, qui fidélium mentes uníus éffícis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum.

GOD, you make the minds of the faithful to be of one will; grant to thy people to love that which you command, and to desire that which you promise; that amidst the changes of this world, our hearts may be fixed where there are true joys. Through our Lord.

ad I Vesperas*Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.**Little Chapter*

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio.

R. Deo grátias.*Hymn as in Ordinary of Paschaltide.*

James 1:17
DEARLY beloved: Every best gift, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration.

R. Thanks be to God.*Magnificat*

Ant. Vado ad eum * qui misit me: et nemo ex vobis intérogat me: Quo vadis? alleluja, alleluja.

Ant. I go to him * that sent me, and none of you asketh me: Whither goest thou? alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

James 1:19-20

SCITIS, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum: tardus autem ad loquéndum, et tardus ad iram. Ira enim viri justítiam Dei non operátur.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

DOU know, my dearest brethren. And let every man be swift to hear, but slow to speak, and slow to anger. For the anger of man worketh not the justice of God.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

James 1:21

PROPTER quod abjiciéntes omnem immundítiam, et abundantiam malítiae, in mansuetú-dine suscipite ínsitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

WHEREFORE casting away all uncleanness, and abundance of naughtiness, with meekness receive the ingrafted word, which is able to save your souls.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

James 1:17

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis

DEARLY beloved: Every best gift, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration.

obumbratio.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Vado ad eum * qui misit me: sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúja.

Ant. I go to him * that sent me: but because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart, alleluia.

Collect

DEUS, qui fidélium mentes uníus éffícis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promittis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum.

GOD, you make the minds of the faithful to be of one will; grant to thy people to love that which you command, and to desire that which you promise; that amidst the changes of this world, our hearts may be fixed where there are true joys. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Nonne cor nostrum * ardens erat in nobis de Jesu, dum loquerétur nobis in via? allelúja.

Ant. Was not our heart * burning within us, whilst he spoke in this way? alleluia.

Magnificat

Ant. Ego veritátem dico * vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abíero, Paráclitus non véniet ad vos, allelúja.

Ant. I tell you the truth: * it is expedient to you that I go: for if I go not, the Paraclete will not come to you, alleluia.

Feria Tertia

IV classis

Benedictus

Ant. Pax vobis, * ego sum, allelúja: nolíte timére, allelúja.

Ant. Peace be to you; * it is I, alleluia: fear not, alleluia.

Magnificat

Ant. Cum vénerit * Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de justítia, et de iudício, allelúja.

Ant. When he is come, * the Spirit of truth, the Paraclete, he will convince the world of sin, and of justice, and of judgment, alleluia.

Feria Quarta*IV classis**Benedictus*

Ant. Spíritus * carnem et ossa non habet, sicut me vidétis habére: jam crédite, allelúja.

Ant. A spirit * hath not flesh and bones, as you see me to have: now believe, alleluia.

Magnificat

Ant. Adhuc multa hábeo * vobis dicere, sed non potéstis portáre modo: cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem, allelúja.

Ant. I have yet many things to say to you: but you cannot bear them now. But when he, the Spirit of truth, is come, he will teach you all truth, alleluia.

Feria Quinta*IV classis**Benedictus*

Ant. Obtulérunt discipuli * Dómino partem piscis assi, et favum mellis, allelúja, allelúja.

Ant. The disciples offered * him a piece of a broiled fish, and a honeycomb, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Non enim loquétur * a semetipso: sed quæcúmque áudiet, loquétur: et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis, allelúja.

Ant. For he shall not speak * of himself; but what things soever he shall hear, he shall speak; and the things that are to come, he shall shew you, alleluia.

Feria Sexta*IV classis**Benedictus*

Ant. Isti sunt sermónes, * quos dicebam vobis, cum essem vobíscum, allelúja, allelúja.

Ant. These are the words * which I spoke to you, while I was yet with you, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Vado ad eum * qui misit me: sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúja.

Ant. I go to him * that sent me: but because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart, alleluia.

Sabbato*IV classis**Office of the feast or Saturday Office of BVM.***Dominica V Post Pascha****II classis****Collect**

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis: ut cogitemus, te inspirante, quæ recta sunt; et, te gubernante, eadem faciamus. Per Dóminum.

GOD, from whom all good things proceed, grant to thy suppliants, that by thy inspiration we may think those things that are right, and under thy guidance perform them. Through our Lord.

ad I Vesperas*Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.**Little Chapter**James 1:22-24*

CARÍSSIMI: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetípsos. Quia, si quis audítor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativítatis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit.

R. Deo grátias.

DEARLY beloved: But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word, and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass. For he beheld himself, and went his way, and presently forgot what manner of man he was.

R. Thanks be to God.*Hymn as in Ordinary of Paschaltide.**Magnificat***Ant.** Usque modo * non petístis quidquam in nómine meo: pétite, et**Ant.** Hitherto * you have not asked any thing in my name. Ask, and you shall

accipiétis, allelúja.

| receive, alleluia.

ad Laudes*Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.**Little Chapter as in I Vespers.**Hymn as in Ordinary of Paschaltide.**Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.***ad Tertiam***Little Chapter as in I Vespers.**Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.***ad Séxtam***Little Chapter*

QUI autem perspéxerit in legem perfectam libertátis, et permanserit in ea, non audítor obliuósus factus, sed factor óperis: hic beátus in facto suo erit.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.*

BUT he that hath looked into the perfect law of liberty, and hath continued therein, not becoming a forgetful hearer, but a doer of the work; this man shall be blessed in his deed.

R. Thanks be to God.*James 1:25***ad Nonam***Little Chapter*

RELÍGIO munda et immaculáta apud Deum et Patrem, hæc est: Visitáre pupillos et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodíre ab hoc sæculo.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.*

RELIGION clean and undefiled before God and the Father, is this: to visit the fatherless and widows in their tribulation: and to keep one's self unspotted from this world.

R. Thanks be to God.*James 1:27***ad II Vésperas***Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.**Little Chapter*

CARÍSSIMI: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetípsos. Quia, si quis au-

DEARLY beloved: But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man

James 1:22-24

ditor est verbi, et non factor: hic comparabitur viro consideranti vultum nativitatis suæ in speculo: consideravit enim se, et abiit, et statim oblitus est, qualis fuerit.

R. Deo grátias.

be a hearer of the word, and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass. For he beheld himself, and went his way, and presently forgot what manner of man he was.

R. Thanks be to God.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Magnificat

Ant. Pétite, et accipiétis, * ut gáudium vestrum sit plenum: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, allelúja.

Ant. Ask, and you shall receive; * that your joy may be full: for the Father himself loveth you, because you have loved me, and have believed, alleluia.

Collect

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largíre supplicibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum.

GOD, from whom all good things proceed, grant to thy suppliants, that by thy inspiration we may think those things that are right, and under thy guidance perform them. Through our Lord.

The lesser litanies or rogations are assigned to the three ferias preceding the Feast of the Ascension of Our Lord; however, the local Ordinary may transfer them to other more suitable days according to the need or custom of the locality.

None of the lesser litanies is said in the Office; those who are not present at a procession or other special supplications, are not obliged to say the Litany of the Saints.

However, in past times those who do not take part in the procession of the Litany would say it privately after Lauds, with its prayers and Collects, but without the Penitential Psalms. When the Litany is thus added to Lauds, it is begun as soon as the response Deo gratias has been said at the end of the Office.

Feria Secunda

in Rogationibus, IV classis

Benedictus

Ant. Pétite, et accipiétis: * quærite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis, allelúja.

Ant. Ask, and you shall receive: * seek, and you shall find: knock, and it shall be opened to you, alleluia.

Magnificat

Ant. Ipse enim Pater amat * vos, quia vos me amástis, et credidístis, allelúja.

Ant. For the Father himself loveth you, because you have loved me, and have believed, alleluia.

Feria Tertia*in Rogationibus, IV classis**Benedictus*

Ant. Oportébat * pati Christum, et resúrgere a mórtuis, allelúja.

Ant. It behoved * Christ to suffer, and to rise again from the dead, alleluia.

Magnificat

Ant. Exívi a Patre, * et veni in mundum: íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem, allelúja.

Ant. I came forth from the Father, * and am come into the world: again I leave the world, and I go to the Father, alleluia.

Feria Quarta - Vigilia Ascensionis*in Rogationibus, IV classis**Benedictus*

Ant. Pater, venit hora, * clarífica Fílium tuum claritáte quam hábui, priúsquam mundus esset, apud te, allelúja.

Ant. Father, the hour is come, * glorify thy Son, with the glory which I had, before the world was, with thee, alleluia.

After None, the Season of Paschaltide ends, and Ascensiontide begins.





Tempus Ascensionis

in Ascensione Domini

I classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui hodierna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse crédimus; ipse quoque mente in cælestibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who believe thy Only-begotten Son, our Redeemer, to have this day ascended into heaven, may ourselves also in mind dwell amid heavenly things. Through the same.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensioentide.

Magnificat

Ant. Pater, * manifestávi nomen tuum homínibus quos dedísti mihi: nunc autem pro eis rogo, non pro mundo, quia ad te vénio, allelúja.

Ant. Father, * I have manifested thy name to the men whom thou hast given me: but now I pray for them, not for the world, because I come to thee, alleluia.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Viri Galilæi, * quid aspíctis | *Ant 1.* Ye men of Galilee, * why stand

in cælum? Hic Jesus qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Cumque intueréntur * in cælum eúntem illum, dixerunt, allelúja.

Ant 3. Elevátis mánibus, * benedixit eis, et ferebátur in cælum, allelúja.

Ant 4. Exaltáte Regem regum, * et hymnum dícite Deo, allelúja.

Ant 5. Vidéntibus illis, * elevátus est, et nubes suscepit eum in cælo, allelúja.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Benedictus

Ant. Ascéndo ad Patrem meum, * et Patrem vestrum: Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

you looking up to heaven? This Jesus who is taken up from you into heaven, shall so come, alleluia.

Ant 2. And while they were beholding him * going up to heaven, they said, alleluia.

Ant 3. Lifting up his hands, * he blessed them, and was carried up to heaven, alleluia.

Ant 4. Extol the King of kings, * and ascribe praise to God, alleluia.

Ant 5. While they looked on, * he was raised up: and a cloud received him in heaven, alleluia.

Ant. I ascend to my Father and to your Father, to my God and your God, alleluia.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Magnificat

Ant. O Rex glóriæ, * Dómine virtutum, qui triumphátor hódie super omnes cælos ascendísti, ne derelinquas nos órphanos; sed mitte promíssum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

Ant. O King of glory, Lord of hosts, * who hast this day exalted thine Own Self, with great triumph, above all the heavens, leave us not orphans; but send unto us the Promise of the Father, even the Spirit of Truth, alleluia.

**Domínica Post Ascensionem****II classis****Collect**

OMNÍPOTENS sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam géreere voluntátem; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, grant us both ever to have a will devoted to thee, and to serve thy Majesty with a sincere heart. Through our Lord.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 627, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratióibus. Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes, quia caritas óperit multitudinem peccatórum.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Ascensioñtide.

DEARLY beloved: Be prudent therefore, and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins.

R. Thanks be to God.

1 Peter 4:7-8

Magnificat

Ant. Cum vénerit Paráclitus, * quem ego mittam vobis Spíritum veritátis, qui a Patre procedít, ille testimónium

Ant. When the Paraclete cometh, * whom I will send you the Spirit of truth, who proceedeth from the Father, he

perhibébit de me, allelúja.

| shall give testimony of me, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Ascensioꝛtide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensioꝛtide.

ad Séxtam

Little Chapter

1 Peter 4:9-10

HOSPITÁLES ínvicem sine murmuratióne: unusquísque, sicut accépit grátiam, in altéruꝛtrum illam administrántes, sicut boni dispensatóres multifórmis grátiaꝛ Dei.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensioꝛtide.

HUSING hospitality one towards another, without murmuring, as every man hath received grace, ministering the same one to another: as good stewards of the manifold grace of God.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

1 Peter 4:11

SI QUIS lóquitur, quasi sermónes Dei: si quis minístrat, tamquam ex virtúte, quam administrat Deus: ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensioꝛtide.

IF ANY man speak, let him speak, as the words of God. If any man minister, let him do it, as of the power, which God administereth: that in all things God may be honoured through Jesus Christ our Lord.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

1 Peter 4:7-8

CARÍSSIMI: Estóte prudétes, et vigiláte in oratióñibus. Ante

DEARLY beloved: Be prudent therefore, and watch in prayers.

omnia autem mútuam in vobismetipsis caritátem contínuam habétes, quia caritas óperit multitudinem peccatórum.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Hæc locútus sum * vobis, ut cum vénerit hora eórum, reminiscámini quia ego dixi vobis, allelúja.

Ant. These things I have told you, that when the hour shall come, you may remember that I told you of them, alleluia.

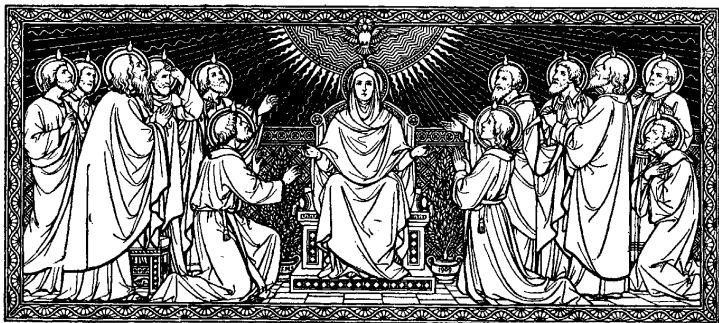


Sabbato in Vigilia Pentecostes

I classis

At Lauds and the Little Hours, antiphons and psalms of Saturday; the rest as in the Ordinary of Ascensiontide. The Collect is of the preceding Sunday.

After None, Ascensiontide ends.



I classis cum octava I classis

Collect

DEUS, qui hodiérna die corda fidelium Sancti Spíritus illustratione docuisti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus sem-

GOD, who on this day by the light of the Holy Spirit taught the hearts of the faithful, grant us by the same Spirit to relish what is right, and

per consolatióne gaudére. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

always to rejoice in his comfort. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter

CUM compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli páriter in eódem loco: et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, et replévit totam domum, ubi erant sedéntes.

R. Deo grátias.

AND when the days of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place: and suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting.

R. Thanks be to God.

Acts 2:1-2

Hymn

The first strophe of this hymn is sung (or recited) kneeling:

Veni, Creátor Spíritus,
Mentes tuórum vísitá
Imple supérna grátia,
Quæ tu creásti pèctora.

Qui díceris Paráclitus,
Altíssimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spirítális únctio.

Tu septifórmis múnere,
Dígitus patérnæ dèxteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus:
Infúnde amórem córdibus:
Infirma nostri córporis
Virtúte firmans pèpeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævío

Come, O Creator Spirit blest!
And in our souls take up thy rest;
Come, with thy grace and heavenly aid,
To fill the hearts which Thou hast made.

Great Paraclete! to Thee we cry:
O highest gift of God most high!
O fount of life! O fire of love!
And solemn Unction from above!

The sacred sevenfold grace is thine
Dread Finger of the hand divine!
The promise of the Father Thou!
Who dost the tongue with power endow.

Our senses touch with light and fire;
Our hearts with charity inspire;
And, with endurance from on high
The weakness of our flesh supply.

Far back our enemy repel,
And let thy peace within us dwell,
So may we having Thee for guide

Vitémus omne nóxium.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Filium,
Teque utriúsqe Spíritum
Credámus omni témpore.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

℣. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto. Allelúja. **℟.** Et cœpérunt loqui. Allelúja.

Turn from each hurtful thing aside.

O may thy grace on us bestow
The Father and the Son to know,
And evermore to hold confess'd
Thyself of Each the Spirit blest.

To God the Father praise be paid,
Praise to the Son who from the dead
Arose, and perfect praise to Thee
O Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. They were all filled with the Holy Ghost. Alleluia. **℟.** And began to speak. Alleluia.

Magnificat

Ant. Non vos relínquam * órphanos, allelúja: vado et vénio ad vos, allelúja: et gaudébit cor vestrum, allelúja.

Ant. I will not leave you * orphans, alleluia: I go away, and I come unto you, alleluia: and your heart shall rejoice, alleluia.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Cum compleréntur * dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, allelúja.

Ant 1. When the days of the Pentecost were accomplished, * they were all together in one place, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Spíritus Dómini * replévit orbem terrárum, allelúja.

Ant 2. The Spirit of the Lord * hath filled the whole world, alleluia.

Ant 3. Repléti sunt omnes * Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui, allelúja, allelúja.

Ant 3. They were all filled * with the Holy Ghost, and they began to speak, alleluia, alleluia.

Ant 4. Fontes, et ómnia * quæ móvëntur in aquis, hymnum dícite Deo, allelúja.

Ant 4. Fountains, and all * that move in the waters, ascribe ye praise to God, alleluia.

Ant 5. Loquebántur * váriis linguis Apóstoli magnália Dei, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 5. The Apostles spoke * with divers tongues the wonderful works of God, alleluia, alleluia, alleluia.

Little Chapter as in I Vespers.

Beáta nobis gáudia
Anni redúxit órbita,
Cum Spíritus Paráclitus

Hymn

Again the slowly circling year
Brings round the blessed hour,
When on the Saints the Paraclete

Illápsus est Apóstolis.

Ignis vibránte lúmine
Linguæ figúram détulit,
Verbis ut essent próflui,
Et caritaté férvidi.

Linguis loquúntur ómnium;
Turbæ pavent Gentílium,
Musto madére députant
Quos Spíritus repléverat.

Patráta sunt hæc mýstice,
Paschæ perácto témpore,
Sacro diérum círculo,
Quo lege fit remíssio.

Te nunc, Deus piíssime,
Vultu precámur cérnuo:
Illápsa nobis cælitus
Largíre dona Spíritus.

Dudum sacráta pectora
Tua replésti grátia:
Dimítte nostra crímina,
Et da quiéta témpora.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Hilary

℣. Repléti sunt omnes Spíritu Sanc-
to. Allelúja. **℟.** Et cœpérunt loqui.
Allelúja.

Came down in grace and power.

In fashion of a fiery tongue
On each and all He came;
Their lips with eloquence He strung,
And fill'd their hearts with flame.

Straightway with divers tongues they
speak,
Instinct with grace divine;
While wond'ring crowds the cause mis-
take,
And deem them drunk with wine.

These things were mystically wrought,
The Paschal time complete,
When Israel's Law remission brought
Of every legal debt.

God of all grace! to Thee we pray,
To Thee adoring bend;
Into our hearts this sacred day
Thy Spirit's fulness send.

Thou, who in ages past didst pour
Thy graces from above,
Thy grace in us where lost restore,
And stablish peace and love.

All glory to the Father be;
And to the Son who rose;
Glory, O Holy Ghost! to Thee,
While age on ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. They were all filled with the Holy
Ghost. Alleluia. **℟.** And began to speak.
Alleluia.

Benedictus

Ant. Accípite * Spíritum Sanctum:
quorum remiséritis peccáta, remit-
túntur eis, allelúja.

Ant. Receive ye * the Holy Ghost:
whose sins you shall forgive, they are
forgiven them, alleluia.

ad Primam

*Ant 1 from Lauds is used.
Psalms as on feasts.*

ad Tertiam

Hymn Veni Creátor Spíritus, as in I Vespers.

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers

R. br. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum. * Allelúja, Allelúja. Spíritus. **V.** Et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. Spíritus.

V. Spíritus Paráclitus. Allelúja.

R. Docébit vos ómnia. Allelúja.

R. br. The Spirit of the Lord hath filled the whole world. * Alleluia, Alleluia. The Spirit. **V.** And that which containeth all things hath knowledge of the voice. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. The Spirit.

V. The Spirit, the Paraclete. Alleluia.

R. Will teach you all things. Alleluia.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

FACTA autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque lingua sua illos loquéntes.

R. Deo grátias.

R. br. Spíritus Paráclitus. * Allelúja, Allelúja. Spíritus. **V.** Docébit vos ómnia. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. Spíritus.

V. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto. Allelúja. **R.** Et cœpérunt loqui. Allelúja.

AND when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue.

R. Thanks be to God.

R. br. The Spirit, the Paraclete. * Alleluia, Alleluia. The Spirit. **V.** Will teach you all things. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. The Spirit.

V. They were all filled with the Holy Ghost. Alleluia. **R.** And began to speak. Alleluia.

Acts 2:6

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

JUDÆI quoque, et Prosélyti, Cretes, et Arabes: audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei.

R. Deo grátias.

R. br. Repléti sunt omnes Spíritu

JEWS also, and proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God.

R. Thanks be to God.

R. br. They were all filled with the Holy

Acts 2:11

Sancto. * Allelúja, Allelúja. **R**epléti. **V**. Et cœpérunt loqui. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **R**epléti. **V**. Loquebántur váriis linguis Apóstoli. Allelúja. **R**. Magnália Dei. Allelúja.

Ghost. * Alleluia, Alleluia. **T**hey. **V**. And began to speak. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**hey. **V**. The Apostles spoke with divers tongues. Alleluia. **R**. The wonderful works of God. Alleluia.

ad II Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Little Chapter and Hymn as in I Vespers.

Magnificat

Ant. Hódie * compléti sunt dies Pentecóstes, allelúja: hódie Spíritus Sanctus in igne discíplis appáruit, et tribuit eis charísmatum dona: misit eos in univérsum mundum prædicáre, et testificári: Qui credíderit et baptizátus fúerit, salvus erit, allelúja.

Ant. This day * the day of Pentecost is fully come, alleluia: This day the Holy Ghost appeared in fire unto the disciples, and gave unto them gifts of grace: He sent them into all the world, to preach and to testify: he that believeth, and is baptized, shall be saved, alleluia.

Within the Octave all is said as on the Feast, except those things which are assigned as proper for the respective days.

Feria Secunda

INFRA OCTAVAM PENTECOSTES

I classis

Collect

DEUS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum: concéde plebi tuæ piæ petitiónis efféctum; ut, quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GOD, who gave the Holy Spirit to thy Apostles, grant to thy people the effect of their devout prayers, that on those who whom you have given faith, you may also bestow peace. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Sic Deus * diléxit mundum, ut Fílium suum unigénitum daret: ut omnis, qui credit in ipsum, non péreat, sed hábeat vitam ætérnam, allelú-

Ant. God so * loved the world, as to give his only begotten Son; that whosoever believeth in him, may not perish, but may have life everlasting, alleluia.

ja.

Magnificat

Ant. Si quis diligit me, * sermónem meum servábit; et Pater meus diligit eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus, allelúja.

Ant. If any one love me, * he will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him, and will make our abode with him, alleluia.

Feria Tertia**INFRA OCTAVAM PENTECOSTES***I classis***Collect**

ADSIT nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

WE BESEECH thee, O Lord, let the power of the Holy Spirit be always with us; let it mercifully purify our hearts, and safeguard us from all harm. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Ego sum óstium, * dicit Dóminus: per me si quis introíerit, salvábitur, et páscua invéniet, allelúja.

Ant. I am the door, * saith the Lord: By me, if any man enter in, he shall be saved: and he shall go in, and go out, and shall find pastures, alleluia.

Magnificat

Ant. Pacem * relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis, allelúja.

Ant. Peace * I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you, alleluia.

Feria Quarta**QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES***I classis***Collect**

MENTES nostras, quæsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procedit, illúminet: et indúcat in omnem, sicut tuus promísit Fílius, veritátem: Qui tecum vivit.

MAY the Comforter, who proceeds from thee, enlighten our minds, we beseech thee, O Lord, and guide us, as thy Son has promised, into all truth. Who liveth.

Benedictus

Ant. Ego sum panis vivus, * dicit

Ant. I am the living bread, * saith the

Dóminus, qui de cælo descéndi, alle-
lúja, allelúja.

Lord, which came down from heaven,
alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Ego sum panis vivus, * dicit
Dóminus, qui de cælo descéndi: si
quis manducáverit ex hoc pane, vivet
in ætérnum: et panis, quem ego
dabo, caro mea est pro mundi vita,
allelúja.

Ant. I am the living bread, * saith the
Lord, which came down from heaven: If
any man eat of this bread, he shall live
for ever; and the bread that I will give,
is my flesh, for the life of the world, al-
leluia.

Feria Quinta

INFRA OCTAVAM PENTECOSTES

I classis

Collect

DEUS, qui hodiérna die corda fi-
délium Sancti Spíritus illustra-
tione docuísti: da nobis in eódem
Spíritu recta sápere; et de ejus sem-
per consolatióne gaudére. Per Dómi-
num...in unitate ejúsdem Spíritus
Sancti.

GOD, who on this day by the
light of the Holy Spirit taught the
hearts of the faithful, grant us by the
same Spirit to relish what is right, and
always to rejoice in his comfort.
Through our Lord...in the unity of the
same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Convocátis Jesus * duódecim
discípulis suis, dedit illis virtútem et
potestátem super ómnia dæmónia, et
ut languóres curárent: et misit illos
prædicáre regnum Dei, et sanáre in-
firmos, allelúja.

Ant. Jesus, calling together * the twelve
apostles, gave them power and authority
over all devils, and to cure diseases:
And he sent them to preach the king-
dom of God, and to heal the sick, allelu-
ia.

Magnificat

Ant. Spíritus, * qui a Patre procedit,
allelúja: ille me clarificábit, allelúja,
allelúja.

Ant. The Spirit, * who proceedeth from
the Father, alleluia: he shall give testi-
mony of me, alleluia, alleluia.

Feria Sexta

QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES

I classis

Collect

DA, QUÆSUMUS, Ecclesiæ tuæ, miséricors Deus: ut Sancto Spíritu congregáta, hostíli nullátenu*s* incursióne turbétur. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GRANT to thy Church, we beseech thee, O merciful God, that, being gathered together in the Holy Spirit, she may in no way be troubled by any hostile attacks. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Dixit Jesus: * Ut sciátis autem quia Fílius hóminis habet potestátem in terra dimitté*ndi* peccáta, ait paralytíco: Tibi dico, surge: tolle lectum tuum, et vade in domum tuam, allelúja.

Ant. Jesus said: * But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, he saith to the sick of the palsy, I say to thee, Arise, take up thy bed, and go into thy house, alleluia.

Magnificat

Ant. Paráclitus autem * Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, ille vos docébit ómnia, et súggeret vobis ómnia, quæcúmque díxero vobis, allelúja.

Ant. But the Paraclete, * the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you, alleluia.

Sabbato

QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES

I classis

Collect

MÉNTIBUS nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde: cujus et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

DEIGN, we beseech thee, O Lord, to pour forth thy Holy Spirit into our souls, by whose wisdom we were created, and by whose providence we are governed. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Cáritas Dei * diffúsa est in córdibus nostris, per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúja.

Ant. The charity of God * is poured forth in our hearts, by the Holy Ghost, who is given to us, alleluia.

After None, the proper Office of the Octave ends, and Paschaltide is finished.



Tempus Per Annum



in Festo Sanctissimæ Trinitatis

Dominica I Post Pentecosten - I classis

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui dedisti fámulis tuis in confessióne veræ fidei, æternæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quæsumus; ut ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, you have given thy servants in the confession of the true faith, to acknowledge the glory of the Eternal Trinity, and to adore the unity in the power of thy Majesty; grant, that by steadfastness in this faith we may ever be defended from all adversities. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter

ALTITÚDO divitiárum sapientíæ et sciéntiæ Dei: quam incomprehensibilia sunt judícia ejus, et investigábiles viæ ejus!

R. Deo grátias.

THE depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways!

R. Thanks be to God.

Rom 11:33

Hymn

Jam sol recédit igneus:

Now doth the fiery sun decline: —

Tu, lux perennis, Unitas,
Nostris, beáta Trínitas,
Infúnde amórem córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecámur vésperē;
Dignéris ut te súpplīces
Laudémus inter cælites.

Patri, simúlque Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. St. Ambrose

V. Benedicámus Patrem et Fílium
cum Sancto Spíritu. **R.** Laudémus et
superexaltémus eum in sæcula.

Thou, Unity eternal! shine;
Thou, Trinity, thy blessings pour,
And make our hearts with love run o'er.

Thee in the hymns of morn we praise;
To Thee our voice at eve we raise;
Oh, grant us, with thy Saints on high,
Thee through all time to glorify.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let us bless the Father and the Son,
with the Holy Ghost. **R.** Let us praise
and exalt him above all for ever.

Magnificat

Ant. Grátias * tibi Deus, grátias tibi,
vera et una Trínitas, una et summa
Déitas, sancta et una Unitas.

Ant. Thanks be * to thee, O God, thanks
be unto thee, O True and One Trinity, O
One Almighty Deity, Holy and One
Unity.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Glória tibi, Trínitas * æquális,
una Déitas, et ante ómnia sæcula, et
nunc et in perpétuum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Laus et perennis glória * Deo
Patri, et Fílio, Sancto simul Parácli-
to, in sæculórum sæcula.

Ant 3. Glória laudis * résonet in ore
ómnium, Patri, genitæque Proli, Spi-
rítui Sancto páriter resúltet laude pe-
rénni.

Ant 4. Laus Deo Patri, * parílique
Proli, et tibi, Sancte, stúdio perénni,
Spíritus, nostro résonet ab ore, omne
per ævum.

Ant 5. Ex quo ómnia, * per quem
ómnia, in quo ómnia: ipsi glória in

Ant 1. Glory be to thee, O equal Trinity
* one Deity, from before all ages, so
now and for evermore.

Ant 2. Praise and endless glory be * to
God the Father, the Son, and the Holy
Paraclete, for ever and ever.

Ant 3. Let the glory of praise * be heard
from the mouth of all to the Father, and
to the begotten Son; let it equally re-
sound with perpetual praise to the Holy
Spirit.

Ant 4. Praise be to God the Father, *
and to his co-equal Son, and to thee, O
Holy Ghost: with perpetual delight may
it resound from our lips for ever.

Ant 5. From whom are all things, *
through whom are all things, and in

sæcula.

whom are all things: to him be glory for evermore.

Little Chapter as in I Vespers.

Tu, Trinitatis Unitas,
Orbem potenter quæ regis,
Attende laudis canticum,
Quod excubantes psallimus.

Ortus refulget Lucifer,
Præitque solem nuntius:
Cadunt tenebræ noctium:
Lux sancta nos illuminet.

Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Benedicamus Patrem et Filium
cum Sancto Spiritu. **R.** Laudemus et
superexaltemus eum in sæcula.

Hymn

O Thou! who dost all nature sway,
Dread Trinity in Unity!
Accept the trembling praise we pour
To thy eternal Majesty.

The star that heraldeth the dawn
Is slowly fading in the skies;
The darkness melts;—O Thou true
light!
Upon our darken'd souls arise.

To God the Father glory be,
And to the sole-begotten Son,
And Holy Ghost co-equally,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let us bless the Father and the Son,
with the Holy Ghost. **R.** Let us praise
and exalt him above all for ever.

Benedictus

Ant. Benedicita sit * sancta, creatrix
et gubernatrix omnium, sancta et in-
dividua Trinitas, nunc, et semper, et
per infinita sæcula sæculorum.

Ant. Blessed be * the Holy Creator and
Orchestrator of all things, the Holy and
Undivided Trinity, now, and always,
and unto unending ages of ages.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

Psalms as on feasts. After the last psalm, but before the antiphon is repeated, the Athanasian Creed is said:

Symbolum Athanasianum

QUICUMQUE vult salvus esse,
* ante omnia opus est, ut teneat
catholicam fidem:
Quam nisi quisque integram inviola-
tamque servaverit, * absque dubio in
æternum peribit.

Fides autem catholica hæc est: * ut
unum Deum in Trinitate, et Trinita-

WHOSOEVER willeth to be
saved, * before all things it is
necessary that he hold the Catholic
faith.

Which faith except every one do keep
whole and undefiled, * without doubt he
shall perish eternally.

Now the Catholic faith is this, * that we
worship one God in Trinity, and Trinity

tem in unitate veneremur.

Neque confundentes personas, * neque substantiam separantes.

Alia est enim persona Patris, alia Filii, * alia Spiritus Sancti:

Sed Patris, et Filii, et Spiritus Sancti una est divinitas, * aequalis gloria, coaeterna maiestas.

Qualis Pater, talis Filius, * talis Spiritus Sanctus.

Increatus Pater, increatus Filius, * increatus Spiritus Sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, * immensus Spiritus Sanctus.

Aeternus Pater, aeternus Filius, * aeternus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres aeterni, * sed unus aeternus.

Sicut non tres increati, nec tres immensi, * sed unus increatus, et unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Filius, * omnipotens Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres omnipotentes, * sed unus omnipotens.

Ita Deus Pater, Deus Filius, * Deus Spiritus Sanctus.

Ut tamen non tres Dii, * sed unus est Deus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, * Dominus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres Domini, * sed unus est Dominus.

Quia, sicut singillatim unamquamque personam Deum ac Dominum confiteri christiana veritate compellimur: * ita tres Deos aut Dominos dicere catholica religione prohibemur.

Pater a nullo est factus: * nec creatus, nec genitus.

in Unity.

Neither confounding the Persons, * nor dividing the substance.

For there is one Person of the Father, another of the Son, * and another of the Holy Ghost.

But the Godhead of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost is one, * the Glory Equal, the Majesty Co-Eternal.

Such as the Father is, such is the Son, * and such is the Holy Ghost.

The Father Uncreated, the Son Uncreated, * and the Holy Ghost Uncreated.

The Father Infinite, the Son Infinite, * and the Holy Ghost Infinite.

The Father Eternal, the Son Eternal, * and the Holy Ghost Eternal.

And yet they are not three Eternals, * but one Eternal.

As also they are not three Uncreated, nor three Infinites, * but One Uncreated, and One Infinite.

So likewise the Father is Almighty, the Son Almighty, * and the Holy Ghost Almighty.

And yet they are not three Almightyes, * but One Almighty.

So the Father is God, the Son God, * and the Holy Ghost God.

And yet they are not three Gods, * but One God.

So the Father is Lord, the Son Lord, * and the Holy Ghost Lord.

And yet they are not three Lords, * but One Lord.

For, like as we are compelled by Christian truth to acknowledge every Person by Himself to be God and Lord, * so are we forbidden by the Catholic Religion to say, there be three Gods or three Lords.

The Father is made of none, * neither created, nor begotten.

Filius a Patre solo est: * non factus, nec creatus, sed g nitus.

Spiritus Sanctus a Patre et Filio: * non factus, nec creatus, nec g nitus, sed procedens.

Unus ergo Pater, non tres Patres: unus Filius, non tres Filii: * unus Spiritus Sanctus, non tres Spiritus Sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus: * sed totae tres personae coaeternae sibi sunt et coaequales.

Ita ut per omnia, sicut jam supra dictum est, * et unitas in Trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitate sentiat.

Sed necessarium est ad aeternam salutem, * ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur, * quia Dominus noster Jesus Christus, Dei Filius, Deus et homo est.

Deus est ex substantia Patris ante saecula g nitus: * et homo est ex substantia matris in saeculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo: * ex anima rationali et humana carne subsistens.

Aequalis Patri secundum divinitatem: * minor Patre secundum humanitatem.

Qui licet Deus sit et homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.

Unus autem non conversione divinitatis in carnem, * sed assumptione humanitatis in Deum.

Unus omnino, non confusione substantiae, * sed unitate personae.

The Son is of the Father alone: * not made, nor created, but begotten.

The Holy Ghost is of the Father, and the Son: * not made, nor created, nor begotten, but proceeding.

So there is One Father, not three Fathers; one Son, not three Sons; * one Holy Ghost, not three Holy Ghosts.

And in this Trinity is nothing afore or after, nothing is greater or less; * but the whole three Persons are Co-Eternal together, and Co-Equal.

So that in all things, as is aforesaid, * the Unity in Trinity, and the Trinity in Unity is to be worshipped.

He therefore that willeth to be safe, * let him thus think of the Trinity.

But it is necessary to eternal salvation, * that he also believe faithfully the Incarnation of our Lord Jesus Christ.

The right Faith therefore is, that we believe and confess, * that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is God and man.

God, of the Substance of the Father, Begotten before the worlds: * and Man, of the substance of His mother, born in the world.

Perfect God, Perfect Man, * of a reasoning soul and human flesh subsisting.

Equal to the Father as touching His Godhead, * inferior to the Father as touching His Manhood.

Who, although He be God and Man, * yet He is not two, but One Christ.

One, however, not by conversion of the Godhead into Flesh, * but by taking of the Manhood into God.

One altogether, not by confusion of Substance, * but by Unity of Person.

Nam sicut ánima ratióalis et caro unus est homo: * ita Deus et homo unus est Christus.

Qui passus est pro salute nostra: descendit ad inferos: * tertia die resurrexit a mortuis.

Ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: * inde venturus est iudicare vivos et mortuos.

Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis; * et redditori sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam aeternam: * qui vero mala, in ignem aeternum.

Haec est fides catholica, * quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.

Glória Patri.

For as the reasoning soul and flesh is one man, * so God and man is One Christ.

Who suffered for our salvation, descended into hell, * rose again the third day from the dead.

He ascended into heaven, He sitteth on the right hand of the Father, God Almighty, * from whence He shall come to judge the quick and the dead.

At whose coming all men shall rise again with their bodies, * and shall give account for their own works.

And they that have done good shall go into life eternal, * but they that have done evil into eternal fire.

This is the Catholic Faith, * which except a man believe faithfully and firmly, he cannot be safe.

Glory Be.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond

R. br. Benedicamus Patrem et Filium * Cum Sancto Spiritu. **B**enedicamus. **V.** Laudemus et superexaltemus eum in saecula. **C**um Sancto Spiritu. **G**lória Patri. **B**enedicamus.

V. Benedictus es, Dómine, in firmamento caeli. **R.** Et laudabilis et gloriosus in saecula.

R. br. Let us bless the Father and the Son, * With the Holy Ghost. **L**et us bless. **V.** Let us praise and exalt him above all for ever. **W**ith the Holy Ghost. **G**lory be. **L**et us bless.

V. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven. **R.** And worthy of praise, and glorious for ever.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

GRÁTIA Dómini nostri Jesu Christi et caritas Dei et communicatio Sancti Spiritus sit cum omni-

THE grace of our Lord Jesus Christ, and the charity of God, and the communication of the Holy Ghost be

2 Cor 13:13

bus vobis. Amen.

R. Deo grátias.

R. br. Benedictus es, Dómine, * In firmaménto cæli. **Benedictus.** **V.** Et laudábilis et gloriósus in sæcula. **In** firmaménto cæli. **Glória Patri.** **Benedictus.**

V. Verbo Dómini cæli firmáti sunt.

R. Et Spírítu oris ejus omnis virtus eórum.

with you all. Amen.

R. Thanks be to God.

R. br. Blessed art thou, O Lord, * In the firmament of heaven. **Blessed.** **V.** And worthy of praise, and glorious for ever. **In** the firmament of heaven. **Glory be.** **Blessed.**

V. By the word of the Lord the heavens were established. **R.** And all the power of them by the spirit of his mouth.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

TRES sunt, qui testimónium dant in cælo: Pater, Verbum et Spírítus Sanctus, et hi tres unum sunt.

R. Deo grátias.

R. br. Verbo Dómini * Cæli firmáti sunt. **Verbo.** **V.** Et Spírítu oris ejus omnis virtus eórum. **Cæli** firmáti sunt. **Glória Patri.** **Verbo.**

V. Sit nomen Dómini benedictum.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

AND there are three who give testimony in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost. And these three are one.

R. Thanks be to God.

R. br. By the word of the Lord * The heavens were established. **By** the. **V.** And all the power of them by the spirit of his mouth. **The** heavens were established. **Glory be.** **By** the.

V. Blessed be the name of the Lord.

R. Henceforth, now, and forever.

1 John 5:7

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Little Chapter

ALTITÚDO divitiárum sapientiæ et sciéntiæ Dei: quam incomprehensibilia sunt iudícia ejus, et investigábiles viæ ejus!

R. Deo grátias.

THE depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways!

R. Thanks be to God.

Rom 11:33

Hymn as in I Vespers, with the following Responsory:

V. Benedictus es, Dómine, in firmaménto cæli. **R.** Et laudábilis et glori-

V. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven. **R.** And worthy of

ósus in sǣcula.

praise, and glorious for ever.

Magnificat

Ant. Te Deum * Patrem ingénitum, te Fílium unigénitum, te Spíritum Sanctum Paráclitum, sanctam et indivíduam Trinitátem, toto corde et ore confitémur, laudámus, atque benedicimus: tibi glória in sǣcula.

Ant. With our whole heart * and voice we confess thee, we praise thee, we bless thee, O God the Father, unbegotten, thee the only-begotten Son, thee the Holy Ghost, the Paraclete, thee Holy and Undivided Trinity, to thee be glory for ever and ever.

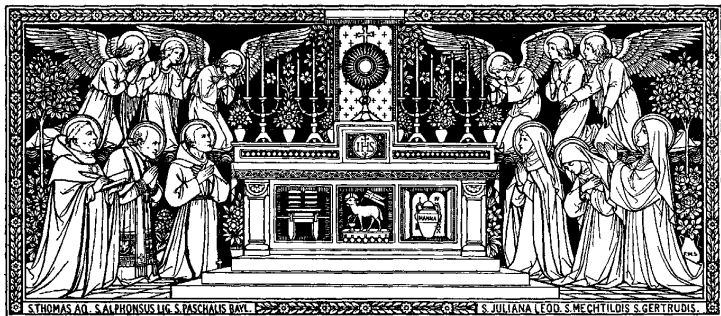
Dominica I Post Pentecosten

The First Sunday after Pentecost is completely replaced by Trinity Sunday; no commemoration of the Sunday is observed. However, in the serial Office of the week following Trinity Sunday, the prayer of the First Sunday after Pentecost is used:

DEUS, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatió-nibus nostris: et quia sine te nihil potest mortális infirmitas, præsta auxili-um grátia tuæ; ut in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et acti-óne placeámus. Per Dóminum.

GOD, the strength of them that hope in thee, graciously give ear to our prayers; and since human infirmity without thee can do nothing, grant us the help of thy grace, that, in fulfilling thy commandments, we may please thee both in will and deed. Through our Lord.





in Festo Sanctissimi Corporis Christi

Feria Quinta - I classis

Collect

DEUS, qui nobis sub Sacramen-
to mirabili passionis tuæ me-
móriam reliquisti: tribue, quæsumus,
ita nos cõporis, et sãnguinis tui sacra
mystéria venerãri; ut redemptiõnis
tuæ fructum in nobis júgiter senti-
tiãmus: Qui vivis.

GOD, under a marvelous sacra-
ment you have left us the memori-
al of thy Passion; grant us, we beseech
thee, so to venerate the sacred mysteries
of thy Body and Blood, that we may
ever perceive within us the fruit of thy
Redemption. Who livest.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Sacérdos in ætérnum * Chris-
tus Dóminus secúndum órdenem
Melchisedech, panem et vinum óbtu-
lit.

Ant 1. A priest for ever, * Christ the
Lord, according to the order of
Melchisedech, offered bread and wine.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: *
sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * sca-
béllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus
ex Sion: * dominãre in médio inimi-
cõrum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ
in splendoribus sanctõrum: * ex úte-
ro ante lucíferum genui te.

THE Lord said to my Lord: * Sit
thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy foot-
stool.

The Lord will send forth the sceptre of
thy power out of Sion: * rule thou in the
midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day
of thy strength: in the brightness of the
saints: * from the womb before the day

Jurávit Dóminus, et non pœnitēbit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrēte in via bibet: * propterea exaltábit caput.

Ant. Sacérdos in ætérnum Christus Dóminus secúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum óbtulit.

Ant 2. Miserátor Dóminus * escam dedit timéntibus se in memóriam suórum mirábílum.

Ps 110. Confitébor

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sáculum sáculi.

Memóriam fecit mirábílum suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sáculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sáculum sáculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiõem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. A priest for ever, Christ the Lord, according to the order of Melchisedech, offered bread and wine.

Ant 2. The merciful Lord * hath given food to them that fear him; he hath made a remembrance of his wonderful works.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Sanctum, et terribile nomen ejus: *
iníitium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciénti-
bus eum: * laudátio ejus manet in
sæculum sæculi.

Ant. Miserátor Dóminus escam dedit
timéntibus se in memóriam suórum
mirabilium.

Ant 3. Cálicem salutáris * accípiam:
et sacrificábo hóstiam laudis.

CRÉDIDI, propter quod locútus
sum: * ego autem humiliátus
sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis
homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro óm-
nibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et no-
men Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram
omni pópulo ejus: * pretiósá in cons-
péctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: *
ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrifi-
cábo hóstiam laudis, et nomen Dó-
mini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in cons-
péctu omnis pópuli ejus: * in átriis
domus Dómini, in médio tui, Jerúsá-
lem.

Ant. Cálicem salutáris accípiam: et
sacrificábo hóstiam laudis.

Ant 4. Sicut novéllæ olivárum, * Ec-
clésiæ filii sint in circúitu mensæ
Dómini.

Holy and terrible is his name: * the fear
of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: *
his praise continueth for ever and ever.

Ant. The merciful Lord hath given food
to them that fear him; he hath made a
remembrance of his wonderful works.

Ant 3. I will take the chalice of salva-
tion: * and I will sacrifice the sacrifice
of praise.

Ps 115. Crédidi

IHAVE believed, therefore have I
spoken; * but I have been humbled
exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a
liar.

What shall I render to the Lord, * for all
the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; *
and I will call upon the name of the
Lord.

I will pay my vows to the Lord before
all his people: * precious in the sight of
the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy
servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will
sacrifice to thee the sacrifice of praise,
and I will call upon the name of the
Lord.

I will pay my vows to the Lord in the
sight of all his people: * in the courts of
the house of the Lord, in the midst of
thee, O Jerusalem.

Ant. I will take the chalice of salvation:
and I will sacrifice the sacrifice of
praise.

Ant 4. The children of the Church *
shall be as olive plants round about the
Lord's table.

Ps 127. Beāti omnes

BEÁTI, omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórum tuórum, * pacem super Israël.

Ant. Sicut novéllæ olivárum, Ecclesiæ filii sint in circúitu mensæ Dómini.

Ant 5. Qui pacem * ponit fines Ecclesiæ, fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Míttit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israël.

BLESSED are all they that fear the Lord: * that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: * blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, * on the sides of thy house.

Thy children as olive plants, * round about thy table.

Behold, thus shall the man be blessed * that feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: * and mayst thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

And mayst thou see thy children's children, * peace upon Israel.

Ant. The children of the Church shall be as olive plants round about the Lord's table.

Ant 5. He who hath placed peace * in the Church's borders is the Lord, that filleth us with the fat of corn.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

Non fecit táliter omni natióni: * et
judícia sua non manifestávit eis.

Ant. Qui pacem ponit fines Ecclésiæ,
fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

He hath not done in like manner to
every nation: * and his judgments he
hath not made manifest to them.

Ant. He who hath placed peace in the
Church's borders is the Lord, that filleth
us with the fat of corn.

Little Chapter

FRATRES: Ego enim accépi a
Dómino quod et trádidí vobis,
quóniam Dóminus Jesus, in qua noc-
te tradebátur, accépit panem, et grá-
tias agens fregit, et dixit: Accípíte et
manducáte: hoc est corpus meum,
quod pro vobis tradétur: hoc fácite in
meam commemoratiónem.

R. Deo grátias.

BRETHREN: For I have received of
the Lord that which also I de-
livered unto you, that the Lord Jesus,
the same night in which he was be-
trayed, took bread. And giving thanks,
broke, and said: Take ye, and eat: this is
my body, which shall be delivered for
you: this do for the commemoration of
me.

R. Thanks be to God.

Hymn

Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguínisque pretiósí,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generósi
Rex effúdit Géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémíne,
Sui moras incolátus
Miro clausit órđine.

In suprémæ nocte cœnæ
Recúbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit;
Fitque sanguis Christi merum:
Et si sensus déficit,

Sing, my tongue, the Saviour's glory,
Of his Flesh the mystery sing;
Of the Blood, all price exceeding,
Shed by our immortal King,
Destined, for the world's redemption,
From a noble womb to spring.

Of a pure and spotless Virgin
Born for us on earth below,
He, as Man with man conversing,
Stay'd, the seeds of truth to sow;
Then He closed in solemn order
Wondrously his life of woe.

On the night of that Last Supper,
Seated with his chosen band,
He the Paschal victim eating,
First fulfils the Law's command;
Then, as Food to his Apostles
Gives Himself with his own hand.

Word made Flesh, the bread of nature
By his word to Flesh He turns;
Wine into his Blood He changes: —
What though sense no change discerns?

Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

Only be the heart in earnest,
Faith her lesson quickly learns.

If the Office is recited in the presence of the exposed Blessed Sacrament, the following stanza is said kneeling:

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui:
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Down in adoration falling,
Lo! the sacred Host we hail;
Lo! o'er ancient forms departing,
Newer rites of grace prevail;
Faith, for all defects supplying,
Where the feeble senses fail.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudatio. Amen.

To the Everlasting Father,
And the Son who reigns on high,
With the Holy Ghost proceeding
Forth from Each eternally,
Be salvation, honour, blessing,
Might, and endless majesty. Amen.

Auth. St. Aquinas

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Panem de cælo præstitisti eis. Al-
lelúja. **℟.** Omne delectaméntum in se
habéntem. Allelúja.

℣. Thou hast given them bread from
heaven. Alleluia. **℟.** Having in itself all
sweetness. Alleluia.

Magnificat

Ant. O quam suávis est, * Dómine,
spíritus tuus, qui, ut dulcédinem tu-
am in filios demonstráres, pane sua-
víssimo de cælo præstito, esuriéntes
reple bonis, fastidiósos dívites di-
míttens inánes.

Ant. O how sweet * is thy spirit, O
Lord, who, to shew thy sweetness to thy
children, gavest them bread from heav-
en: filling the hungry with good things;
and sending the rich empty away.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Sapiéntia * ædificávit sibi do-
mum, míscuit vinum et pósuit men-
sam, allelúja.

Ant 1. Wisdom * hath built herself a
house, mingled her wine, and set forth
her table, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Angelórum esca * nutritísti
pópulum tuum, et panem de cælo
præstitísti eis, allelúja.

Ant 2. Thou didst feed * thy people with
the food of Angels, and gavest them
bread from heaven, alleluia.

Ant 3. Pinguis est panis * Christi, et
præbébit delicias régibus, allelúja.

Ant 3. Out of Christ his bread shall be
fat, * and he shall yield dainties to
kings, alleluia.

Ant 4. Sacerdótes sancti * incénsum
et panes ófferunt Deo, allelúja.

Ant 4. The Priests shall be holy, * for
the offerings of incense and bread unto

Ant 5. Vincénti dabo * manna abs-
cônditum, et nomen novum, allelúja.

Little Chapter as in I Vespers.

Verbum supérnum pródiens,
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum éxiens,
Venit ad vitæ vésperam.

In mortem a discípulo
Suis tradéndus ámulis,
Prius in vitæ férculo
Se trádedit discíplis.

Quibus sub bina spécie
Carnem dedit et sánguinem;
Ut dúplicis substántiæ
Totum cibáret hóminem.

Se nascens dedit sócium,
Convéscens in edúlium,
Se móriens in prétium,
Se regnans dat in præmium.

O salutáris hóstia,
Quæ cæli pandis óstium,
Bella premunt hostília;
Da robur, fer auxiliium.

Uni trinóque Dómino,
Sit sempitérna glória:
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Auth. St. Aquinas

℣. Pósuit fines tuos pacem. Allelúja.

℟. Et ádipe fruménti sátiat te. Allelú-
ja.

God, alleluia.

Ant 5. To him that overcometh, * I will
give the hidden manna, and a new
name, alleluia.

Hymn

The Word, descending from above,
Though with the Father still on high,
Went forth upon his work of love,
And soon to life's last eve drew nigh.

He shortly to a death accused
By a disciple shall be given;
But, to his twelve disciples, first
He gives Himself, the Bread from
Heaven.

Himself in either kind He gave;
He gave his Flesh, He gave his Blood;
Of flesh and blood all men are made;
And He of man would be the Food.

At birth our brother He became;
At meat Himself as food He gives;
To ransom us He died in shame;
As our reward, in bliss He lives.

O saving Victim! opening wide
The gate of Heav'n to man below!
Sore press our foes from every side;
Thine aid supply, thy strength bestow.

To thy great Name be endless praise,
Immortal Godhead, One in Three!
Oh, grant us endless length of days,
In our true native land, with Thee!
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. He maketh peace in thy borders. Al-
leluia. **℟.** And filleth thee with the fat-
ness of wheat. Alleluia.

Benedictus

Ant. Ego sum * panis vivus, qui de
cælo descéndi: si quis manducáverit
ex hoc pane, vivet in ætérnum, alle-

Ant. I am * the living bread which came
down from heaven: If any man eat of
this bread, he shall live for ever, allelu-

lúja.

| ia.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

R. br. Panem cæli dedit eis. * Allelúja, Allelúja. **P**anem cæli. **V.** Panem Angelórum manducávit homo. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **P**anem cæli.

V. Cibávit illos ex ádipe fruménti. Allelúja. **R.** Et de petra, melle saturávit eos. Allelúja.

R. br. He gave them the bread of heaven. * Alleluia, Alleluia. **H**e gave. **V.** Man has eaten the bread of Angels. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **H**e gave.

V. He fed them with the fat of wheat. Alleluia. **R.** And filled them with honey out of the rock. Alleluia.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

QUOTIESCÚMQUE enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiábitis donec véniat.

R. Deo grátias.

R. br. Cibávit illos ex ádipe fruménti. * Allelúja, Allelúja. **C**ibávit. **V.** Et de petra, melle saturávit eos. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **C**ibávit.

V. Edúcas panem de terra. Allelúja.

R. Et vinum lætíficet cor hómínis. Allelúja.

1 Cor 11:26
FOR as often as you shall eat this bread, and drink the chalice, you shall shew the death of the Lord, until he come.

R. Thanks be to God.

R. br. He fed them with the fat of wheat. * Alleluia, Alleluia. **H**e fed. **V.** And filled them with honey out of the rock. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **H**e fed.

V. Mayst thou bring bread out of the earth. Alleluia. **R.** And may wine cheer the heart of man. Alleluia.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

QUICÚMQUE manducáverit panem hunc, vel bíberit cálicem Dómini indígne, reus erit córpo-

1 Cor 11:27
WHOSOEVER shall eat this bread, or drink the chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of

ris et sánguini Dómini.

R. Deo grátias.

R. br. Edúcas panem de terra. * Allelúja, Allelúja. **E**dúcas. **V.** Et vinum lætíficet cor hóminis. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **E**dúcas.

V. Pósuit fines tuos pacem. Allelúja.

R. Et ádipe fruménti sátiat te. Allelúja.

the body and of the blood of the Lord.

R. Thanks be to God.

R. br. Mayst thou bring bread out of the earth. * Alleluia, Alleluia. **Ma**yst. **V.** And may wine cheer the heart of man. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **Ma**yst.

V. He maketh peace in thy borders. Al-

leluia. **R.** And filleth thee with the fatness of wheat. Alleluia.

ad II Vésperas

Psalms with Antiphons

Psalms and antiphons as in I Vespers, p. 217

Little Chapter & Hymn as in I Vespers.

Magnificat

Ant. O sacrum convívium, * in quo Christus súmitur: recólitur memória passióis ejus: mens implétur grátia: et futúræ glóriæ nobis pignus datur, allelúja.

Ant. O sacred banquet, * wherein we do feed on Christ: the memory of his passion is renewed, the mind is filled with grace, and the pledge of future glory is bestowed, alleluia.

Compline taken from Sunday.



Domínica III Post Pentecosten

II classis

Collect

SANCTI nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditáte tuæ dilectiόνis instítuis. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may have a constant fear and love of thy holy name; for you never cease to direct and govern by thy grace those whom you solidly establish in thy love. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Puer Sámuel * ministrábat ante Deum coram Heli, et sermo Dómini erat pretiósus cum eo.

Ant. The child Samuel * ministered in the presence of God before Heli, and the word of the Lord was precious in his

| sight.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Homo quidam * fecit cœnam magnam, et vocávit multos: et misit servum suum hora cœnæ dicere invitátis ut venírent, quia ómnia paráta sunt, allelúja.

Ant. A certain man * made a great supper, and invited many: and he sent his servant at the hour of supper to say to them that were invited, that they should come, for now all things are ready.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Exi cito * in platéas et vicos civitátis: et páuperes ac débiles, cæcos et claudos compéllé intráre, ut impleátur domus mea, allelúja.

Ant. Go out quickly * into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and the feeble, the blind, and the lame, and compel them to come in, that my house may be filled, alleluia.

**in Festo Sanctissími Cordis Jesu****Feria Sexta - I classis****Collect**

DEUS, qui nobis in Corde Filii tui, nostris vulneráto peccátis, infinitos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris; concéde, quáesumus, ut illi devótum pietátis nostræ præstantes obséqium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeamus officium. Per eúndem Dóminum.

GOD, you mercifully deign to bestow on us in the Heart of thy Son, wounded by our sins, an infinite treasure of love; grant, we beseech thee, that rendering it the devout homage of our affection, we may also make a worthy reparation for our sins. Through the same.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Suávi jugo tuo * domináre, Dómine, in médio inimicórum tuórum.

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dóminus, et non poenitebit eum: * Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.

Ant. Suávi jugo tuo dominare, Dómine, in médio inimicórum tuórum.

Ant 2. Misericors * et miserátor Dóminus: escam dedit timéntibus se.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consilio justorum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabilium suorum,

Ant 1. With thy sweet yoke, * rule thou, O Lord, in the midst of thy enemies.

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. With thy sweet yoke, rule thou, O Lord, in the midst of thy enemies.

Ant 2. Being a merciful * and gracious Lord, he hath given food to them that fear him

Ps 110. Confitebor

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his

misericors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Misericors et miserátor Dóminus: escam dedit timéntibus se.

Ant 3. Exórtum est * in ténebris lumen rectis; misericors et miserátor Dóminus.

Ps 111. Beátus vir

BEÁTUS vir, qui timet Dóminus: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * misericors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in júdicio: * quia in ætérnum non commovébitur.

wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

Ant. Being a merciful and gracious Lord, he hath given food to them that fear him

Ant 3. To the righteous * a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

BLESSED is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum peribit.

Ant. Exórtum est in ténebris lumen rectis; miséricors et miserátor Dóminus.

Ant 4. Quid retríbuaam * Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi.

CRÉDIDI, propter quod locúsum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retríbuaam Dómino, * pro ómnibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiaam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis

The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.

Ant. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

Ant 4. What shall I render * to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

Ps 115. Crédidi

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of

domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ant. Quid retribuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi.

Ant 5. Apud Dóminum * propitiatio est et copiósa apud eum redemptio.

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Ant. Apud Dóminum propitiatio est et copiósa apud eum redemptio.

the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

Ant 5. With the Lord * there is merciful forgiveness: and with him plentiful redemption.

Ps 129. De profúndis

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. With the Lord there is merciful forgiveness: and with him plentiful redemption.

Little Chapter

FRATRES: Mihi ómnium sanctorum mínimo data est grátia hæc, in géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi; et illumináre omnes, quæ sit dispensátio sacraménti absconditi a sæculis in Deo.

R. Deo grátias.

BRETHREN: To me, the least of all the saints, is given this grace, to preach among the Gentiles, the unsearchable riches of Christ, and to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God.

R. Thanks be to God.

Hymn

En, ut supérba críminum

Lo! how the savage crew

Et sæva nostrórum cohors
Cor sauciávit innocens
Meréntis haud tale Dei!

Vibrántis hastam militis
Peccáta nostra dírigunt,
Ferrúmque diræ cúspidis
Mortále crimen ácuit.

Ex Corde scisso Ecclésia,
Christo jugáta, náscitur:
Hoc óstium arcæ in látere est
Genti ad salútem pósitum.

Ex hoc perénnis grátia,
Ceu septifórmis flúvius,
Stolas ut illic sórdidas
Lavémus Agni in sáanguine.

Turpe est redíre ad crímina,
Quæ Cor beátum lácerent:
Sed æmulémur córdibus
Flammas amóris índices.

Jesu, tibi sit glória,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Tóllite jugum meum super vos et
discite a me. **℞.** Quia mitis sum et
húmilis Corde.

Of our proud sins hath rent
The Heart of our all-gracious God,
That Heart so innocent.

The soldier's quivering lance
Our guilt it was that drave,
Our wicked deeds that to its point
Such cruel sharpness gave.

O wounded Heart! whence sprang
The Church, the Saviour's Bride;
Thou Door of our Salvation's Ark
Set in its mystic side.

Thou holy Fount! whence flows
The sacred sevenfold flood.
Where we our filthy roles may cleanse
In the Lamb's saving Blood:

By sorrowful relapse,
Thee will we rend no more;
But like the flames, those types of love,
Strive Heavenward to soar.

Father and Son supreme!
And Spirit! hear our cry;
Whose is the kingdom, praise, and
power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Take up my yoke upon you, and
learn of me. **℞.** Because I am meek, and
humble of Heart.

Magnificat

Ant. Ignem * veni mittere in terram,
et quid volo nisi ut accendátur?

Ant. I am come to cast fire * on the
earth; and what will I, but that it be
kindled?

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Unus mílitum * láncea latus
ejus apéruit et contínuo exívit sa-
nguis et aqua.

Ant 1. One of the soldiers * with a spear
opened his side, and immediately there
came out blood and water.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Stans Jesus * clamábat dicens:
Si quis sitit, véniat ad me et bibat.

Ant 3. In caritáte perpétua * diléxit
nos Deus, ídeo, exaltátus a terra, at-
tráxit nos ad Cor suum, míserans.

Ant 4. Veníte ad me * omnes qui la-
borátis et onerátis estis et ego refici-
am vos.

Ant 5. Fili, * præbe mihi cor tuum et
óculi tui custódiant vias meas.

Little Chapter as in I Vespers.

Cor, arca legem cóntinens
Non servitútis véteris,
Sed grátia, sed vénia,
Sed et misericórdia.

Cor, sanctuárium novi
Intemerátum féderis,
Templum vetústo sánctius,
Velúmque scisso útilius.

Te vulnerátum cáritas
Ictu paténti vóluit,
Amóris invisibilis
Ut venerémur vúlnera.

Hoc sub amóris sýmbolo
Passus cruénta et mýstica,
Utrúmque sacrificium
Christus sacérdos óbtulit.

Quis non amántem rédamet?
Quis non redémptus díligat,
Et Corde in isto séligat
Æténa tabernácula?

Jesu, tibi sit glória,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Hauriétis aquas in gáudio. ℞. De

Ant 2. Jesus stood * and cried, saying: If
any man thirst, let him come to me, and
drink.

Ant 3. With everlasting love, * God hath
loved us: therefore, being lifted up from
the earth, in his mercy he hath drawn us
to his Heart.

Ant 4. Come to me, * all you that la-
bour, and are burdened, and I will re-
fresh you.

Ant 5. My son, * give me thy heart: and
let thy eyes keep my ways.

Hymn

Ark of the Covenant! not that
Whence bondage came of old;
But that of pure forgiving grace
And mercies manifold,

Thou Veil of awful mystery!
Thou Sanctuary sublime!
Thou sacred Temple, holier far
Than that of olden time!

Blest Heart of Christ! in thy dear wound
The hidden depth we see,
Of what were else unguess'd by us,—
His boundless charity.

Beneath this emblem of pure love,
Twas Love Himself that died,
And offer'd up Himself for us,
A Victim crucified.

Oh, who of his redeem'd will Him
Their mutual love refuse?
Who would not rather in that heart
Their home eternal choose?

To God the Father, with the Son,
And, Holy Ghost, to Thee,
Be honour, glory, virtue, power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. You shall draw waters with joy.

föntibus Salvatóris.

R. Out of the Saviour's fountains.

Benedictus

Ant. Facta sunt * enim hæc ut Scriptúra impleréntur quæ dicit: Vidébunt in quem transfíxérunt.

Ant. For these things were done, that the scripture might be fulfilled that saith: They shall look on him whom they pierced.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

R. br. Tóllite jugum meum super vos * Et discite a me. **Tóllite.** **V.** Quia mitis sum et húmils Corde. **Et** discite a me. **G**lória Patri. **Tóllite.**

V. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

R. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

R. br. Take up my yoke upon you, * And learn of me. **Take.** **V.** Because I am meek, and humble of Heart. **And** learn of me. **G**lory be. **Take.**

V. I said: O Lord, be thou merciful to me. **R.** Heal my soul, for I have sinned against thee.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

HUJUS rei grátia flecto génua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corroborá-ri per Spíritum ejus in interiorem hóminem: Christum habitáre per fidem in córdibus vestris.

R. Deo grátias.

R. br. Ego dixi: Dómine, * Miserére mei. **Ego dixi.** **V.** Sana ánimam meam, quia peccávi tibi. **Miserére mei.** **G**lória Patri. **Ego dixi.**

V. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus. **R.** Escam dedit tíméntibus se.

Eph 3:14-17

FOR this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, that he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened by his Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts

R. Thanks be to God.

R. br. I said: O Lord, * Be thou merciful to me. **I** said. **V.** Heal my soul, for I have sinned against thee. **Be** thou merciful to me. **G**lory be. **I** said.

V. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a gracious Lord. **R.** He hath given food to them that fear him.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

IN CARITÁTE radicáti et fundáti, ut possitis comprehendere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo et longitúdo, et sublimitas et profúndum; scire étiam supereminéntem, sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

R. Deo grátias.

R. br. Memóriam fecit mirabílium suórum * Miserátor Dóminus. **Memóriam.** **V.** Escam dedit timéntibus se. **Miserátor Dóminus. Glória Patri. Memóriam.**

V. Hauriétis aquas in gáudio. **R.** De fóntibus Salvatóris.

THAT being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend, with all the saints, what is the breadth, and length, and height, and depth: to know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge, that you may be filled unto all the fullness of God.

R. Thanks be to God.

R. br. He hath made a remembrance of his wonderful works, * Being a gracious Lord. **He** hath made. **V.** He hath given food to them that fear him. **Being** a gracious Lord. **Glory** be. **He** hath made.

V. You shall draw waters with joy. **R.** Out of the Saviour's fountains.

Eph 3:17-19

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms and antiphons as in I Vespers of Corpus Christi, p. 217

Little Chapter & Hymn as in I Vespers, with the following responsory:

V. Hauriétis aquas in gáudio. **R.** De fóntibus Salvatóris.

V. You shall draw waters with joy. **R.** Out of the Saviour's fountains.

Magnificat

Ant. Ad Jesum autem * cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum láncea latus ejus apéruit et continuo exívit sanguis et aqua.

Ant. But after they were come to Jesus, * when they saw that he was already dead, they did not break his legs. But one of the soldiers with a spear opened his side, and immediately there came out blood and water.

Compline taken from Sunday.



Domínica III Post Pentecosten

II classis

Collect

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum; multiplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus æterna. Per Dóminum.

GOD, the Protector of those who hope in thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us thy mercy, that with thee as our ruler and guide, we may so pass through temporal things, as not to lose those which are eternal. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Cognovérunt omnes * a Dan usque Bersabée, quod fidélis Sámuel prophéta esset Dómini.

Ant. And all * from Dan to Bersabee, knew that Samuel was a faithful prophet of the Lord.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Quis ex vobis * homo, qui habet centum oves et, si perdiderit unam ex illis, nonne dimíttit nonaginta novem in desérto et vadit ad illam quæ perierat, donec invéniat eam? allelúja.

Ant. What man of you * that hath an hundred sheep: and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? Alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Quæ múlter * habens drachmas decem, et si perdiderit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam et evérrit domum et quærit diligénter, donec invéniat?

Ant. Or what woman * having ten groats; if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligéntly until she find it?



Domínica III Post Pentecosten

II classis

Collect

DA NOBIS, quæsumus, Dómine: ut et mundi cursus pacífice nobis tuo órđine dirigátur; et Ecclesia tua tranquilla devotióne lætétur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the course of the world may, by thy governance, be peaceably ordered for us, and that thy Church may rejoice in quiet devotion. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Præváluit David * in Philisthæum in funda et lápide in nómine Dómini.

Ant. David prevailed * over the Philistine, with a sling and a stone, in the Name of the Lord.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ascéndens Jesus * in navim et sedens docébat turbas, allelúja.

Ant. Jesus went into * the ship, and sitting he taught the crowd, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Præcéptor, * per totam noctem laborántes nihil cépimus; in verbo autem tuo laxábo rete.

Ant. Master, we have labored all the night, and have taken nothing: but at thy word I will let down the net.



Domínica IV Post Pentecosten

II classis

Collect

DEUS, qui diligéntibus te bona invisibilia præparásti: infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum; ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, promissiónes tuas, quæ omne desidérium súperant, consequámur.

GOD, you have prepared invisible good things for those who love thee; pour into our hearts an ardent love of thee, that loving thee in all things, and above all things, we may obtain thy promises, which exceed all that

Per Dóminum.

| we can desire. Through our Lord.

ad I Vésperas*Magnificat*

Ant. Montes Gélboë, * nec ros nec plúvia véniant super vos: quia in te abjúctus est clýpeus fórtium, clýpeus Saul, quasi non esset unctus óleo. Quómodo cecidérunt fortes in bello? Jónathas in excélsis interféctus est: Saul et Jónathas, amábiles et decóri valde in vita sua, in morte quoque non sunt divisi.

Ant. Ye mountains of Gelboe, * let neither dew, nor rain come upon you: for in thee was cast away the shield of the valiant, the shield of Saul as though he had not been anointed with oil. How are the valiant fallen in battle? Jonathan slain in the high places? Saul and Jonathan, lovely, and comely in their life, even in death they were not divided.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Audístis * quia dictum est antiqúis: Non occídes; qui autem occiderit, reus erit iudicio.

Ant. You have heard * that it was said to them of old: Thou shalt not kill. And whosoever shall kill shall be in danger of the judgment.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Si offers * munus tuum ad altáre et recordátus fúeris quia frater tuus habet áliquíd advérsus te, relínque ibi munus tuum ante altáre et vade prius reconciliári fratri tuo, et tunc véniens ófferes munus tuum, allelúja.

Ant. If thou offer * thy gift at the altar, and there thou remember that thy brother hath any thing against thee; leave there thy offering before the altar, and go first to be reconciled to thy brother: and then coming thou shalt offer thy gift, alleluia.

**Dominica III Post Pentecosten****II classis****Collect**

DEUS virtútum, cujus est totum quod est óptimum: însere peccatóribus nostris amórem tui nóminis,

GOD of power, to whom belongs all that is perfect, engraft in our hearts the love of thy name, and grant

et præsta in nobis religiõnis augmẽ-
tum; ut, quæ sunt bona, nũtrias, ac
pietátis stũdio, quæ sunt nutríta, cus-
tõdias. Per Dõminum.

us an increase of religion; that what in
us is good, you may nourish, and in thy
loving-kindness, preserve in us what
you have nourished. Through our Lord.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Obsecro, Dõmine, * aufer ini-
quitátem servi tui, quia insipiẽter
egi.

Ant. I beseech thee, O Lord, * take
away the iniquity of thy servant, for I
have done foolishly.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum turba multa * esset cum
Jesu nec habèrent quod manducá-
rent, convocátis discipulis, ait illis:
Miséreor super turbam, quia ecce
jam trídno sústinent me nec habent
quod mandúcent, allelúja.

Ant. When there was a great multitude *
with Jesus, having nothing to eat; call-
ing his disciples together, he saith to
them: "I have compassion on the multi-
tude, for behold they have now been
with me three days, and have nothing to
eat," alleluia.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Miséreor * super turbam, quia
ecce jam trídno sústinent me nec ha-
bent quod mandúcent, et, si dimisero
eos jejúnos, defíciant in via, allelúja.

Ant. I have compassion on the multi-
tude, for behold they have now been
with me three days, and have nothing to
eat. And if I shall send them away fast-
ing to their home, they will faint in the
way, alleluia.



Domínica VIII Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

DEUS, cujus providẽntia in sui
dispositiõne non fállitur: te



GOD, whose providence never
fails in what it ordains, we humbly

súpplīces exorámus; ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas. Per Dóminum.

beseech thee to put away from us all things harmful, and to give all things profitable to us. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Unxérunt Salomónem * Sadoc sacerdos et Nathan prophéta, regem in Gihon et ascendentes læti dixerunt: Vivat rex in ætérnum.

Ant. Sadoc the priest, * and Nathan the prophet anointed Solomon king in Gihon: and they went up rejoicing, saying: May the king live for ever.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Atténdite * a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces; a frúctibus eórum cognoscétis eos, allelúja.

Ant. Beware of false prophets, who come to you in the clothing of sheep, but inwardly they are ravening wolves. By their fruits you shall know them, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Non potest arbor * bona fructus malos fácere, nec arbor mala fructus bonos fácere. Omnis arbor quæ non facit fructum bonum, excidétur, et in ignem mittétur, allelúja.

Ant. A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can an evil tree bring forth good fruit. Every tree that bringeth not forth good fruit, shall be cut down, and shall be cast into the fire.



Dominica VIII Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

LARGÍRE nobis, quæsumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quæ recta sunt, propítius et agéndi: ut, qui sine te esse non pòssumus, secúndum te vívere valeá-

GRACIOUSLY impart to us, we beseech thee, O Lord, the spirit at all times to think and to do the things that are right; that we, who cannot subsist without thee, may be enabled to live ac-

mus. Per Dóminum.

According to thy will. Through our Lord.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Exaudisti, Dómine, * oratióem servi tui, ut ædificárem templum nómini tuo.

Ant. Thou, O Lord, hast heard * the prayer of thy servant; that I might build a temple to thy name.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ait dóminus villico: * Quid hoc áudio de te? redde ratióem villicatiónis tuæ, allelúja.

Ant. The Lord said unto his steward: How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Quid fáciam, * quia dóminus meus aufert a me villicatióem? Fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio quid fáciam, ut, cum amótus fúero a villicatióne, recípiant me in domos suas.

Ant. What shall I do, because my lord taketh away from me the stewardship? To dig I am not able; to beg I am ashamed. I know what I will do, that when I shall be removed from the stewardship, they may receive me into their houses.



Domínica IX Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

PÁTEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum.

LET the ears of thy mercy, O Lord, be open to the prayers of thy supplicants; and that you may grant them what they desire, make them ask the things that are pleasing to thee. Through our Lord.

ad I Vesperas*Magnificat*

Ant. Dum tólleret Dóminus * Elíam per túrbínem in cælum, Eliséus clamábat: Pater mi, currus Israël, et auríga ejus.

Ant. When the Lord took up * Elias by a whirlwind into heaven, Eliseus cried: "My father, the chariot of Israel, and the driver thereof."

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum appropinquáret * Dóminus Jerúsalem videns civitátem fleuit super illam, et dixit: Quia si cognovísset et tu, quia vénient dies in te, et circúmdabunt te inimíci tui vallo et circúmdabunt te et coangustábunt te úndique et ad terram prostérnent te: eo quod non cognovísti tempus visitatiónis tuæ, allelúja.

Ant. When he drew near, * The Lord, seeing Jerusalem, wept over the city, saying: If thou also hadst known: For the days shall come upon thee, and thy enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and straiten thee on every side, and beat thee flat to the ground: because thou hast not known the time of thy visitation, alleluia.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Scriptum est enim: * Quia domus mea domus oratiónis est cunctis géntibus; vos autem fecístis illam spelúncam latrónum. Et erat quotidie docens in templo.

Ant. It is written: * My house is the house of prayer for all nations; But you have made it a den of thieves. And he was teaching daily in the temple.

**Domínica X Post Pentecosten****II classis**

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

DEUS, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo maniféstat: multiplica super nos misericórdiam tuam; ut ad tua promíssa

GOD, you manifest thy almighty power most of all in sparing and showing mercy; multiply upon us thy mercy, that we, running to thy promises,

curréntes, cæléstium bonórum fácias
esse consórtes. Per Dóminum.

may be made partakers of thy heavenly
goods. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Fecit Joas * rectum coram Dó-
mino cunctis diébus, quibus dócut
eum Jójada sacérdos.

Ant. Joas did * that which was right be-
fore the Lord all the days that Joiada the
priest taught him.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Stans a longe * publicánus, no-
lébat óculos ad cælum leváre, sed
percutiébat pectus suum dicens: De-
us, propítius esto mihi peccatóri.

Ant. Standing afar off, * the publican
would not so much as lift up his eyes to-
wards heaven; but struck his breast, say-
ing: O god, be merciful to me a sinner.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Descéndit * hic justificátus in
domum suam ab illo; quia omnis qui
se exáltat, humiliábitur, et, qui se hu-
míliat, exaltábitur.

Ant. This man went down * into his
house justified rather than the other: be-
cause every one that exalteth himself,
shall be humbled: and he that humbleth
himself, shall be exalted.



Domínica XIII Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui abundántia pietátis tuæ,
et mérita súpplicum excédis et vota:
effúnde super nos misericórdiam tu-
am; ut dimíttas quæ consciéntia mé-
tuit, et adjícias quod orátio non præ-
súmit. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God,
in the abundance of thy loving-
kindness, you exceed both the merits
and the desires of thy supplicants; pour
forth thy mercy upon us, that you may
forgive what our consciences fear and
grant what we do not presume to ask.
Through our Lord.

ad I Vesperas*Magnificat*

Ant. Obsecro, Dómine: * meménto, quæso, quómo ambuláverim coram te in veritáte et in corde perfécto et quod plácitum est coram te fêcerim.

Ant. I beseech thee, O Lord, * remember how I have walked before thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is pleasing before thee.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum transisset Dóminus * fines Tyri, surdos fecit audíre et mutos loqui.

Ant. When the Lord had passed from * the coasts of Tyre, he made both the deaf to hear, and the dumb to speak.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Bene ómnia fecit * et surdos fecit audíre et mutos loqui.

Ant. He hath done all things well * he hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak.



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Domínica I Augusti**II classis****ad I Vesperas***Magnificat*

Ant. Sapiéntia * ædificávit sibi domum, excídit colúmna septem, súbdidit sibi gentes, superbórum et súblímiū colla própria virtúte calcá-

Ant. Wisdom hath built herself a house, she hath hewn her out seven pillars; she placed the nations under her; and in her strength, the necks of the haughty and

vit. | proud she hath trodden under foot.



Domínica III Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Ego in altíssimis * hábito: et thronus meus in columna nubis.

Ant. I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud.



Domínica III Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Omnis sapiéntia * a Dómino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum.

Ant. All wisdom is from the Lord God, and hath been always with him, and is before all time.



Domínica III Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Sapiéntia * clámitat in platéis: Si quis díligit sapiéntiam, ad me declínet, et eam invéniet: et, cum invenerit, beátus erit si tenúerit eam.

Ant. Wisdom * crieth in the streets: If any man love wisdom, let him come unto me, and he shall find her; and once he hath found her, he shall be blessed if he hold her.



Domínica V Augusti

II classis

If there is no room for this Sunday, it is omitted together with its week.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Obsérva, fili, * præcépta patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ, sed liga eam semper in corde tuo.

Ant. My son, keep * the commandments of thy father, and forsake not the law of thy mother, but bind them always in thine heart.



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Domínica I Septembris

II classis

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Cum audisset Job * nuntiôrum verba, sustinuit patienter, et ait: Si bona suscepimus de manu Dómini, mala autem quare non sustineámus? In ómnibus his non peccávit Job lábiis suis, neque stultum áliquid contra Deum locútus est.

Ant. When Job heard * the words of the messengers, he suffered it patiently, and said: If we have received good things at the hand of God, why should we not receive evil? In all these things Job did not sin with his lips, nor speak against God foolishly.



Domínica II Septembris**II classis****ad I Vesperas***Magnificat*

Ant. In ómnibus his * non peccávit
Job lábiis suis neque stultum áliquíd
contra Deum locútus est.

Ant. In all these things * Job did not sin
with his lips, nor speak against God
foolishly.

**Domínica III Septembris****II classis****ad I Vesperas***Magnificat*

Ant. Ne reminiscáris, * Dómine, de-
lícta mea vel paréntum meórum, ne-
que vindictam sumas de peccátis
meis.

Ant. Remember not, * O Lord, my of-
fenses, nor those of my parents, neither
take thou revenge of my sins.

**Feria Quarta***II classis, Quatuor Temporum Septembris**Preces are said at Lauds and Vespers.**Collect*

MISERICÓRDIAE tuæ remédiis,
quæsumus, Dómine, fragilitas
nostra subsístat: ut, quæ sua condi-
tione attéritur, tua cleméntia reparé-
tur. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, that
thy healing mercy may uphold
our weakness, so that what of itself is
falling into ruin may be restored by thy
clemency. Through our Lord.

*Lauds II is said.**Benedictus*

Ant. Hoc genus * dæmoniórum in
nullo potest exíre, nisi in oratione et
jejúnio.

Ant. This kind * of demon can go out by
nothing, but by prayer and fasting.

*Magnificat**Antiphon as in Benedictus at Lauds.*

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Feria Sexta

II classis, Quatuor Temporum Septembris

Preces are said at Lauds and Vespers.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut observatiões sacras ánnua devotiõne recolentes, et cõrpoꝛe tibi placeámus, et mente. Per Dõminum.

WE BESEECH thee, almighty God, grant that, as year by year, we devoutly keep these sacred fasts, we may please thee both in body and soul. Through our Lord.

Lauds II is said.

Benedictus

Ant. Múlier, * quæ erat in civitate peccátrix, stans retro secus pedes Dõmini, lácrimis cõepit rigáre pedes ejus et capíllis cápitis sui tergébat, et deosculabátur pedes ejus et unguénto ungébat.

Ant. A woman * that was in the city, a sinner, standing behind at the feet of the Lord, she began to wash his feet, with tears, and wiped them with the hairs of her head, and affectionately kissed his feet, and anointed them with the ointment.

Magnificat

Antiphon as in Benedictus at Lauds.

❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ ❖

Sabbato

II classis, Quatuor Temporum Septembris

Preces are said at Lauds.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui per continéntiam salutárem corpóribus medéris et méntibus: majestátem tuam súpplices exorámus; ut pia jejunántium deprecatione placátus, et præsentia nobis subsídiá tríbuas et futúra. Per Dõminum.

ALMIGHTY and eternal God, by means of healthful continence you heal both minds and bodies; we humbly entreat thy Majesty, that appeased by the devout prayers of those who fast, you would grant us help both now and for time to come. Through our Lord.

Lauds II is said.

Benedictus

Ant. Illúmina, Dómine, * sedéntes in ténebris et umbra mortis, et dirige pedes nostros in viam pacis.

Ant. Enlighten, O Lord, * them that sit in darkness, and in the shadow of death: and direct our feet into the way of peace.

**Domínica IV Septembris****II classis****ad I Vésperas***Magnificat*

Ant. Adonái, Dómine, * Deus magne et mirábilis, qui dedísti salútem in manu fémínæ, exáudi preces servórum tuórum.

Judith 16

Ant. O Adonai, O Lord, * O great and glorious God, who hast given salvation into the hand of a woman; graciously hear the prayers of thy servants.

**Domínica V Septembris****II classis**

If there is no room for this Sunday, it is omitted together with its week.

ad I Vésperas*Magnificat*

Ant. Dómine Rex omnípotens, * in diciónē tua cuncta sunt pósita, et non est qui possit tuæ resistere voluntáti.

Ant. O Lord, almighty king, * all things are in thy power, and there is none that can resist thy will





Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Octobris

II classis

If this Sunday falls upon the days from the fourth to the seventh of October, the month will have only four Sundays. In this case, the Third Sunday is omitted together with its week.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Adapériat Dóminus * cor vestrum in lege sua et in præcéptis suis et fáciat pacem Dóminus Deus noster.

Ant. May the Lord * open your heart in his law, and in his commandments, and may the Lord our God send you peace.



Dominica II Octobris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Refúlsit sol * in clýpeos áureos, et resplenduérunt montes ab eis: et fortitúdo Géntium dissipáta est.

Ant. The sun shone * upon the shields of gold, and the mountains glittered therewith: and the strength of the nations was scattered.



Dominica III Octobris

II classis

If this Sunday falls from the 18 to the 21 of October, it is omitted together with its week, and the Fourth Sunday of October is put in its place.

ad I Vésperas*Magnificat*

Ant. Lugébat autem Judam * Israë̄l
planctu magno et dicébat: Quómodo
cecidisti, potens in prálio, qui sal-
vum faciébas pópulum Dómini?

Ant. Moreover all Israel greatly
mourned Judas * saying: How art thou
fallen, O mighty in battle, who wrought
the salvation of the Lord's people!

1 Mcc 2**Domínica III Octobris****II classis****ad I Vésperas***Magnificat*

Ant. Exáudiat Dóminus * oratiónes
vestras et reconciliétur vobis nec vos
déserat in témpore malo Dóminus,
Deus noster.

Ant. May the Lord hear * your prayers,
and be reconciled unto you, and never
forsake you in the evil time: O Lord our
God.

**Domínica V Octobris**

On the Sunday which occurs on a day from October 25 to October 31 inclusive, there is celebrated the feast of our Lord Jesus Christ the King, as noted in the Proper of the Saints, in which is made no commemoration of the occurring Sunday.





Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Novembris

II classis

If the first Sunday falls upon the sixth or seventh of November, the month will have four Sundays, but the last Sunday is the first Sunday of Advent. In this case, this Sunday together with its week is omitted.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Vidi Dóminum * sedéntem super sólium excélsam, et plena erat omnis terra majestáte ejus: et ea, quæ sub ipso erant, replébant templum.

Ant. I saw the Lord sitting upon a throne high and elevated, all the earth was full of his glory: and his train filled the temple.



Dominica II Novembris

This Sunday together with its week is always omitted.



Dominica III Novembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Muro tuo * inexpugnábili circumcinge nos, Dómine, et armis tuæ poténtiæ prótege nos semper.

Ant. Surround us * with thine impregnable wall, O Lord, and protect always us with thy mighty arms.



Domínica II Novembris**II classis****ad I Vésperas***Magnificat*

Ant. Qui cælórum * cóntines thronum, et abýssos intuéris, Dómine, Rex regum, montes pónderas, terram palmo conclúdis: exáudi nos, Dómine, in gemítibus nostris.

Ant. O Thou containest the circuit of the heavens, * and beholdest the depths, O Lord, King of kings, that weighest the mountains, that holdest the the earth in the palm of thy hand: graciously hear, O Lord, our groanings.

**Domínica V Novembris****II classis****ad I Vésperas***Magnificat*

Ant. Super muros tuos, * Jerúsalem, constitúti custódes; tota die et nocte non tacébunt laudáre nomen Dómini.

Ant. Upon thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, all the day and night, they shall not hold their peace, praising the Name of the Lord.

**Domínica XIII Post Pentecosten****II classis****Collect**

OMNÍPOTENS et miséricors Deus, de cujus múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudabiliter serviátur: tribue, quæsumus, nobis; ut ad promissiões tuas sine offensiõe currámus. Per Dóminum.

ALMIGHTY and merciful God, of whose gift it comes that thy faithful people do thee worthy and laudable service; grant, we beseech thee, that we may run without stumbling to the attainment of thy promises. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays,

as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Magíster, * quid faciéndó vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, allelúja.

Ant. Master, * what must I do to possess eternal life? But he said to him: What is written in the law? how readest thou? Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Homo quidam * descendébat ab Jerúsalem in Jéricho et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum et, plagis impósitis, abiérunt semivivo relicto.

Ant. A certain man * went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead.



Dominica XIII Post Pentecosten

II classis

Collect

DMNÍPOTENS sempitérne Deus, da nobis fidei, spei, et caritátis augméntum: et, ut mereámur ásequi quod promíttis, fac nos amáre quod práecipis. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, give us an increase of Faith, Hope, and Charity; and that we may deserve to obtain that which you promise, make us love that which you command. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum transíret Jesus * quoddam castéllum, occurrérunt ei decem viri

Ant. As Jesus passed through * a certain town, there met him ten men that were

leprósi, qui steterunt a longe et levaverunt vocem dicentes: Jesu præceptor, miserere nostri.

lepers, who stood afar off; and lifted up their voice, saying: Jesus, master, have mercy on us.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Unus autem * ex illis, ut vidit quod mundatus est, regressus est cum magna voce magnificans Deum, allelúja.

Ant. And one * of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God, alleluia.



Domínica XIII Post Pentecosten

II classis

Collect

CUSTÓDI, Dómine, quæsumus, Ecclésiám tuam propitiatióne perpétua: et quia sine te lábitur humana mortálitás; tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum.

PROTECT, we beseech thee, O Lord, thy Church with thy perpetual mercy, and because without thee human frailty goes astray, may we be ever withheld by thy grace from what is hurtful, and directed to what is profitable. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Nolíte sollícite esse * dicentes: Quid manducábimus aut quid bibémus? scit enim Pater vester quid vobis necesse sit, allelúja.

Ant. Be not solicitous therefore, * saying, What shall we eat: or what shall we drink? For your Father knoweth what things you have need of, alleluia.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Quærite primum * regnum Dei et justítiam ejus, et hæc ómnia adi-

Ant. Seek ye therefore first * the kingdom of God, and his justice, and all

ciéntur vobis, allelúja.

| these things shall be added unto you.



Domínica XX Post Pentecosten

II classis

Collect

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consistere; tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum.

MAY THY continual pity, O Lord, cleanse and defend thy Church; and because without thee she cannot endure in safety, may she ever be governed by thy bounty. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ibat Jesus * in civitátem, quæ vocátur Naim: et ecce defúctus efferebátur filius únicus matris suæ.

Ant. Jesus went * into a city that is called Naim: behold a dead man was carried out, the only son of his mother.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Prophéta magnus * surréxit in nobis, et quia Deus visitávit plebem suam.

Ant. A great prophet * is risen up among us: and, God hath visited his people.



Domínica XXI Post Pentecosten

II classis

Collect

TUA nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum.

LET thy grace, we beseech thee, O Lord, always go before us and follow us, and make us continually intent upon good works. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum intráret Iesus * in domum cuiúsdam príncipis pharisæórum sábbato manducáre panem, ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum: ipse vero apprehénsus sanávit eum, ac dimísit.

Ant. When Jesus went into * the house of one of the chief of the Pharisees, on the sabbath day, to eat bread, behold, there was a certain man before him that had the dropsy. But he taking him, healed him, and sent him away.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Cum vocátus fúeris * ad nuptias, recúmbe in novíssimo loco, ut dicat tibi qui te invitávit: Amíce, ascénde supérius. Et erit tibi glória coram simul discumbéntibus, allelúja.

Ant. When thou art invited * to a wedding, sit down in the lowest place, that he who invited thee may say to thee: Friend, go up higher. And thou shalt have glory before them that sit at table with thee, alleluia.

**Dominica XVIII Post Pentecosten****II classis****Collect**

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pó-pulo tuo diabólica vitáre contá-gia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum.

GRANT to thy people, we beseech thee, O Lord, to avoid every contamination of the devil, and, with pure minds, to follow thee, the only God. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Magíster, * quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Jesus: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, allelúja.

Ant. Master, * which is the greatest commandment in the law? Jesus said to him: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Quid vobis * vidétur de Christo? cujus filius est? Dicunt ei omnes: David. Dicit eis Jesus: Quómodo David in spírítu vocat eum Dóminum dicens: Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis?

Ant. What think you * of Christ? Whose son is he? They all say to him: David's. Jesus saith to them: How then doth David in spirit call him Lord, saying: The Lord said to my Lord, Sit on my right hand?

**Domínica XVIII Post Pentecosten****II classis****Collect**

DÍRIGAT corda nostra, quáesumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio: quia tibi sine te placére non póssumus. Per Dóminum.

MAY the working of thy mercy direct our hearts, we beseech thee, O Lord; for without thee, we are not able to please thee. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Dixit Dóminus * paralýtico: Confíde, fili, remittúntur peccáta tua.

Ant. The Lord said * to the man sick of the palsy: Be of good heart, son, thy sins are forgiven.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Tulit ergo * paralýticus lectum

Ant. Therefore he took up * his bed on

suum, in quo jacébat, magnificans
Deum: et omnis plebs, ut vidit, dedit
laudem Deo.

which he lay, glorifying God: And all
the people, when they saw it, gave
praise to God.



Domínica XIX Post Pentecosten

II classis

Collect

OMNÍPOTENS et miséricors
Deus, unívsera nobis adversán-
tia propitiátus exclúde: ut mente et
córpoze páriter expediti, quæ tua
sunt, liberis méntibus exsequámur.
Per Dóminum.

ALMIGHTY and merciful God, in
thy bounty, graciously defend us
from all that is hurtful; that, free in
mind and body, we may with ready
minds carry out the things that are thine.
Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dicite invitátis: * Ecce prándi-
um meum parávi, veníte ad núptias,
allelúja.

Ant. Tell them that were invited, * Be-
hold, I have prepared my dinner, come
ye to the marriage, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Intrávit autem rex * ut vidéret
discumbéntes, et vidit ibi hómínem
non vestítum veste nuptiáli et ait illi:
Amíce, quómodo huc intrásti non
habens vestem nuptiálem?

Ant. And the king went in * to see the
guests: and he saw there a man who had
not on a wedding garment. And he saith
to him: Friend, how camest thou in hith-
er not having on a wedding garment?



Domínica XX Post Pentecosten

II classis

Collect

LARGÍRE, quæsumus, Dómine, fídelibus tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum.

BE APPEASED, O Lord, we beseech thee, and grant to thy faithful people pardon and peace; that they may both be cleansed from all their offenses, and serve thee with secure minds. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Erat quidam régulus, * cujus filius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset quod Jesus veníret in Galilæam, rogábat eum ut sanáret filium ejus.

Ant. And there was a certain ruler, * whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come into Galilee, prayed him to heal his son.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Cognóvit autem pater * quia illa hora erat, in qua dixit Jesus: Fílius tuus vivit; et crédidit ipse et domus ejus tota.

Ant. So the father knew, * that it was at the same hour that Jesus said: Thy son liveth; and himself believed, and his whole house.



Domínica XXI Post Pentecosten

II classis

Collect

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi: ut a cunctis adversitátibus, te protegénte, sit líbera; et in bonis áctibus

GUARD thy household, we beseech thee, O Lord, with continued goodness; that, through thy protection, it may be free from all adversities, and

tuo nómini sit devóta. Per Dóminum. | by good works be devoted to thy name.
Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dixit autem * dóminus servo: *Ant.* And the Lord said * to his servant:
Redde quod debes. Prócidentem autem Pay what thou owest. But that servant
servus ille rogábat eum dicens: Pa- falling down, besought him, saying:
tiéntiam habe in me, et ómnia red- Have patience with me, and I will pay
dam tibi. thee all.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Serve nequam * omne débitum *Ant.* Thou wicked servant, I forgave
dimísi tibi, quóniam rogásti me; non- thee all the debt, because thou be-
ne ergo opórtuit et te miseréri con- soughrest me: Shouldst not thou then
sérvi tui, sicut et ego tui misértus have had compassion also on thy fellow
sum? allelúja. servant, even as I had compassion on
thee? alleluia.



Domínica XXXIII Post Pentecosten

II classis

Collect

DEUS, refúgium nostrum, et vir- **G**OD, our refuge and strength,
tus: adésto piis Ecclésiæ tuæ the author of all piety, give ear to
précibus, auctor ipse pietátis, et the devout prayers of thy Church; and
præsta; ut, quod fidéliter pétimus, ef- grant that what we ask with faith, we
ficáciter consequámur. Per Dómi- may obtain effectually. Through our
num. Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Magister, * scimus quia verax es et viam Dei in veritate doces, allelúja.

Ant. Master, we know that thou art a true speaker, and teachest the way of God in truth, alleluia.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Réddite ergo * quæ sunt Cæsaris Cæsari, et quæ sunt Dei Deo, allelúja.

Ant. Render therefore to Caesar the things that are Caesar's; and to God, the things that are God's, alleluia

**Dominica XXXIII Post Pentecosten****II classis****Collect**

ABSOLVE, quæsumus, Dómine, tuórum delicta populórum: ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, tua benignitáte liberémur. Per Dóminum.

ABSOLVE thy people from their offenses, we beseech thee, O Lord; that through thy bountiful goodness we may be delivered from the bonds of sin, which through our frailty we have contracted. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Dicébat enim * intra se: Si tetigero fimbriam vestiménti ejus tantum, salva ero.

Ant. For she said * within herself: If I shall touch but the hem of his garment, I shall be healed.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. At Jesus convérsus * et videns eam dixit: Confide, filia, fides tua te salvam fecit, allelúja.

Ant. But Jesus turning * and seeing her, said: Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole, alleluia.



The Sundays after Pentecost cannot be fewer than 23, or more than 28. But when they are more than 24, then, after the twenty-third Sunday, there are used up those things which were not required after Epiphany, as regards the collect, homily, and antiphons at the Benedictus and the Magnificat, according to the following table:

Number of Sundays after Pentecost					
24	25	26	27	28	
—	—	—	—	24th	3rd Sunday after Epiphany
—	—	—	24th	25th	4th Sunday after Epiphany
—	—	24th	25th	26th	5th Sunday after Epiphany
—	24th	25th	26th	27th	6th Sunday after Epiphany
24th	25th	26th	27th	28th	24th and Last Sunday after Pentecost

Select the column with the correct number of Sundays after Pentecost, then select the row which represents the current week after Pentecost. The far right column will give the Office to be used for that week.

Dominica III Post Epiphaniam

Quæ Superfuit, II classis

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos déxteram tuæ majestátis extén-de. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, graciously look upon our infirmity, and, for our protection, stretch forth the right hand of thy Majesty. Through our Lord.

The remaining things proper to this Sunday will be omitted, since if they are to

be used up after Pentecost, the Sunday will always occur together with the feast of our Lord Jesus Christ the King.



Dominica III Post Epiphaniam

Quæ Superfuit, II classis

Collect

DEUS, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum.

GOD, you know that, placed as we are amid such great dangers, we cannot by reason of our human frailty stand; grant us health of mind and of body, that, by thy help, we may overcome the things which we suffer for our sins. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ascendente Jesu * in naviculam, ecce motus magnus factus est in mari: et suscitaverunt eum discipuli ejus, dicentes: Domine, salva nos, perimus.

Ant. When Jesus entered * into the boat, behold a great tempest arose in the sea: and his disciples awaked him, saying: Lord, save us, we perish.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Domine, salva nos, * perimus: impera, et fac, Deus, tranquillitatem

Ant. Lord, save us, we perish: command, O God, and make a great calm.



Domínica V Post Epiphaniam**Quæ Superfuit, II classis****Collect**

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátia cæléstis innítitur, tua semper protectióne mu- niátur. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, in thy unceasing goodness, guard thy family; that we who lean only upon the hope of thy heavenly grace, may always be defended by thy protection. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Dómine, * nonne bonum semen seminásti in agro tuo? unde ergo habet zizánia? et ait illis: hoc fecit inimicus homo.

Ant. Sir, * didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it cockle? And he said to them: An enemy hath done this.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Collígite * primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum: triticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

Ant. Gather up * first the cockle, and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn, saith the Lord.

**Domínica VI Post Epiphaniam****Quæ Superfuit, II classis****Collect**

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut semper rationábilia meditántes; quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that ever fixing our thoughts on such things that are reasonable, we may, both in word and in work, do that which is pleasing to thee. Through our

| Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Simile est * regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem creverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. The kingdom of heaven * is like to a grain of mustard seed, which is the least indeed of all seeds; but when it is grown up, it is greater than all herbs.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Simile est * regnum cælórum ferménto, quod accéptum múlier abscondit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum.

Ant. The kingdom of heaven * is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.

**Domínica XXX et Última****Post Pentecosten, II classis****Collect**

EXCITA, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes: ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes; pietátis tuæ remédia májóra percípiant. Per Dóminum.

STIR up, we beseech thee, O Lord, the wills of thy faithful people; that more earnestly seeking after the fruit of good works, they may receive more abundant helps from thy mercy. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum vidéritis * abominatióne

Ant. When you shall see * the abomina-

desolati6nis quæ dicta est a Daniële prophéta, stantem in loco sancto: qui legit, intélligat.

tion of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place: he that readeth let him understand.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Amen dico vobis * quia non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant: cælum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt, dicit Dóminus.

Ant. Amen I say to you, * that this generation shall not pass, till all be done. Heaven and earth shall pass, but my words shall not pass, saith the Lord.





Ordinary of the Divine Office

Ordinarium Divini Officii

1 *The divine Office is carried out, through the whole year and at all Hours, according to the form, which is presented in the rubrics of this Ordinary, unless presented otherwise in its proper place.*

at Matins

ad Matutinum

Only select parts of this Hour have been included.

V. Dómine, + lábia mea apéries.

R. Et os meum annuntiábit laudem tuam.

V. Deus † in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula sáeculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

V. O Lord, + thou wilt open my lips.

R. And my mouth shall declare thy praise.

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Ps 94. Veníte, exsultémus Dómino

Dicitur conveniens Invitatorium, quod ante Psalmum bis integrum recitatur.

VENÍTE, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Repetitur integrum Invitatorium.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllat Dóminus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Ad verba veníte, adorémus, et proci-dámus ante Deum, *genuflectitur.*

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: **V**ENÍTE, **A**DORÉMUS, **E**T **P**ROCIDÁMUS **A**NTE **D**EUM: plorémus coram Dómino, qui fecit

The proper Invitatory is said, which is recited twice in its entirety before the Psalm.

COME let us praise the Lord with joy, let us joyfully sing to God our Saviour: let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

Entire Invitatory is repeated.

For the Lord is a great God, and a great King above all gods: for the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and he beholds the heights of the mountains.

Latter half of the Invitatory is repeated.

At the words Come let us adore and fall down before God, *all genuflect.*

For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. **C**OME, **L**ET **U**S **A**DOR**E**, **A**ND **F**ALL **D**OWN **B**EFORE **G**OD: let us weep before the Lord that made us. For he is the Lord

nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Repetitur integrum Invitatorium.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne, secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Quadráginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus jurávi in ira mea: Si introíbunt in réquiem meam.

Repetitur integrum Invitatorium.

Glória Patri. Sicut erat.

*Repetitur altera pars Invitatorii, de-
inque repetitur integrum Invitatorium.*

our God: and we are his people, and the sheep of his pasture.

Entire Invitatory is repeated.

Today if you shall hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved and saw my works.

Latter half of the Invitatory is repeated.

Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart; and these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

Entire Invitatory is repeated.

Glory be. As it was.

*Latter half of the Invitatory is repeated,
and then the entire Invitatory.*

Te Deum

TE Deum laudámus: * te Dóminum confitémur.

Te ætérnum Patrem * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim * incensábili voce proclámant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

Te Prophetárum * laudábilis número,

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta con-

THU praise thee, O God, * we acknowledge thee to be the Lord.

All the earth doth worship thee, * the Father everlasting.

To thee all Angels cry aloud, * the Heavens, and all the Powers therein.

To thee Cherubim and Seraphim * continually do cry.

Holy, Holy, Holy, * Lord God of Sabaoth;

Heaven and earth are full * of the Majesty of thy glory.

The glorious company of the Apostles * praise thee.

The goodly fellowship of the Prophets * praise thee.

The noble army of Martyrs * praise thee.

The holy Church throughout all the

fitétur Ecllésia,
Patrem * imménsæ majestátis;
Venerándum tuum verum * et úni-
 cum Fílium;
Sanctum quoque * **Paráclitum** Spíri-
 tum.

Tu Rex glóriæ, * **Christe**.
Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu, ad liberándum susceptúrus hó-
 minem: * non horruísti Vírginis úte-
 rum.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti
 credéntibus regna cælórum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gló-
 ria Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súb-
 veni, * quos pretiósó sángine rede-
 místi.

Ætérna fac cum Sanctis tuis * in
 glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine,
 * et bédedic hereditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque
 in ætérnum.

Per síngulos dies * bédicimus te.

Et laudámus nomen tuum in sáecu-
 lum, * et in sáeculum sáeculi.

Dignáre, Dómine, die isto * sine
 peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére
 nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super
 nos, * quemádmódu sperávimus in
 te.

In te, Dómine, sperávi: * non con-
 fúndar in ætérnum.

world * doth acknowledge thee;
The Father, * of an infinite Majesty.
 Thine honourable, true, * and only Son;

Also the Holy Ghost, * the Comforter.

Thou art the King of Glory, * O Christ.
Thou art the everlasting * Son of the
 Father.

When thou tookest upon thee to deliver
 man, * thou didst not abhor the Virgin's
 womb.

When thou hadst overcome the sharp-
 ness of death, * thou didst open the
 Kingdom of Heaven to all believers.

Thou sittest at the right hand of God, *
 in the glory of the Father.

We believe that thou shalt come * to be
 our Judge.

We beseech thee, therefore, help thy
 servants, * whom thou hast redeemed
 with thy precious Blood.

Make them to be numbered with thy
 Saints, * in glory everlasting.

O Lord, save thy people, * and bless
 thine inheritance.

Govern them, * and exalt them forever.

Day by day * we bless thee;

And we praise thy name forever, * yea,
 forever and ever.

Vouchsafe, O Lord, this day * to keep
 us without sin.

Have mercy upon us, O Lord, * have
 mercy upon us.

Let thy mercy be upon us, O Lord, * as
 we have hoped in thee.

O Lord, in thee have I hoped, * let me
 not be confounded forever.

at Lauds

ad Laudes

12 *Lauds always begins with this verse:*

V. Deus † in adiutorium meum intēde. **R.** Dómine ad adiuvandum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Antiphons and psalms

13 *Then with the corresponding antiphons, the psalms and canticle are said, according to the Office of the day.*

Scheme II of the psalms is used: (a) on Sundays of the seasons of Septuagesima, Lent, and Passiontide; (b) on all ferias of the seasons of Advent, Septuagesima, Lent and Passiontide, the September Ember Days, and on vigils of the 2nd and 3rd class outside of Paschaltide. Scheme I is used at all other times.

The Psalms and Antiphons, unless proper, are given in the Psalter:

Scheme I: Sunday (p. 333) Monday (381) Tuesday (422) Wednesday (464) Thursday (508) Friday (553) Saturday (600).

Scheme II: Sunday (p. 339) Monday (386) Tuesday (427) Wednesday (470) Thursday (514) Friday (559) Saturday (605).

The Little Chapter, Hymn and versicle

14 *After Repeating the antiphon after the last psalm, recite the little chapter, hymn and versicle, according to the Office of the day. At the end of all little chapters the response is:*

R. Deo Grátias.

| **R.** Thanks be to God.

The canticle Benedictus

15 *After reciting the versicle, recite, with the proper antiphon, the following:*

Cant. Zachariæ (Luke 1:68-79)

BENEDÍCTUS † Dóminus, Deus Israél: * quia visitávit, et fecit redemptionem plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locúsus est per os sanctórum, * qui a sǎculo sunt, prophetárum ejus:

BLESSED † be the Lord God of Israel; * because he hath visited and wrought the redemption of his people:

And hath raised up an horn of salvation to us, * in the house of David his servant:

As he spoke by the mouth of his holy Prophets, * who are from the beginning:

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissionem peccatórum eórum:

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri.

Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us:

To perform mercy to our fathers, * and to remember his holy testament,

The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us,

That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear,

In holiness and justice before him, * all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:

Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

Glory be.

The Preces, or Prayers

16 *When, according to the rubrics (n. 260), the preces are to be said, after the antiphon at the Benedictus is repeated, say the Preces, while kneeling.*

R.260 *The preces are said only in Offices of the season, and then only: (a) in Lauds and Vespers of Wed. and Fri. in the seasons of Advent, Lent and Paschiontide; (b) in Lauds and Vespers of the Ember Wed. and Fri. in September; (c) in Lauds of Ember Saturdays, except the Saturday in the octave of Pentecost.*

℣. Kýrie, eléison. ℞. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster. *quod dicitur a solo Hebdomadário totum clara voce, usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

℣. Lord, have mercy. ℞. Christ, have mercy. Lord have mercy.

Our Father. *which is said aloud by the Officiant alone through:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. I said: Lord, have mercy upon me.

R. Sana ánimam meam quia peccávi tibi.

V. Convértere, Dómine, úsquequo?

R. Et deprecábilis esto super servos tuos.

V. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos. **R.** Quemádmódu sperávimus in te.

V. Sacerdótes tui induántur justítiam. **R.** Et sancti tui exsúltent.

V. Orémus pro beatíssimo Papa nostro **N.** **R.** Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

V. Orémus et pro Antístite nostro **N.** **R.** Stet et pascat in fortitúdi-ne tua, Dómine, in sublimitáte nóminis tui.

¶ *In Rome the preceding verse and response are omitted; otherwise, at the letter N., all the names of the diocesan Bishops are said. If either the Apostolic or diocesan See is vacant, the respective verse and response are omitted.*

V. Dómine, salvum fac regem. **R.** Et exáudi nos in die, qua invocáverimus te.

V. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bénedic hereditáti tuæ. **R.** Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

V. Meménto congregatiónis tuæ. **R.** Quam possedísti ab initio.

V. Fiat pax in virtúte tua. **R.** Et abundántia in túrribus tuis.

V. Orémus pro benefactoribus nostris. **R.** Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúctis. **R.** Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. **R.** Amen.

R. Heal my soul, for I have sinned against thee.

V. Return, O Lord, how long? **R.** And be entreated in favour of thy servants.

V. Let thy mercy, O Lord, be upon us.

R. As we have hoped in thee.

V. Let thy priests be clothed with justice. **R.** And let thy saints rejoice.

V. Let us pray for our most holy Father Pope **N.** **R.** May the Lord preserve him, and give him life, and make him blessed upon earth, and deliver him not up to the will of his enemies.

V. Let us pray also for our Bishop **N.** **R.** May he stand and feed his flock in thy might, O Lord, in the loftiness of thy name.

V. O Lord, save the king. **R.** And hear us in the day that we shall call upon thee.

V. Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance. **R.** And rule them and exalt them for ever.

V. Be mindful of thy congregation. **R.** Which thou hast possessed from the beginning.

V. Let peace be in thy strength. **R.** And abundance in thy towers.

V. Let us pray for our benefactors. **R.** Vouchsafe, O Lord, to bestow upon all those who do us good for thy name's sake, the reward of eternal life. Amen.

V. Let us pray for the faithful departed. **R.** Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

V. Pro fratribus nostris abséntibus.
R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

V. Pro afflictis et captívis. *R.* Libera eos, Deus Israëġ, ex ómnibus tribulatióibus suis.

V. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto. *R.* Et de Sion tuére eos.

V. Dómine, Deus virtútum, convérte nos. *R.* Et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. *R.* Et libera nos propter nomen tuum.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat.

V. For our absent brethren. *R.* O my God, save thy servants that hope in thee.

V. For the afflicted and for those in captivity. *R.* Deliver them, O God of Israel, out of all their troubles.

V. Send them help, O Lord, from thy holy place. *R.* And from Sion defend them.

V. O Lord God of hosts, convert us. *R.* And shew thy face, and we shall be saved.

V. Arise, O Christ, and help us. *R.* And deliver us for thy name's sake.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

The Collect

17 *After the Benedictus and the antiphon is repeated, if the preces are not to be recited, the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

V. Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spírítu tuo.

V. The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons, unless it has already been said in the preces:

V. Dómine, exáudi oratióem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

And recite the prayer of the day.

Afterwards commemorations are made, if they occur.

The conclusion of Lauds

18 *After the last prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum, *as above.*

V. Benedicámus Dómino. *R.* Deo grátias.

V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiészant in pace.

V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. *R.* Amen.

R. Amen.

And thus Lauds is ended.



at Prime

*ad Primam*19 *Prime always begins with this verse:*

V. Deus † in adiutorium meum intēde. **R.** Dómine ad adjuvandum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

20 *De hymno*

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuríat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscesserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spírítu Paráclito,
Nunc, et per omne sǎculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

20 *The hymn*

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

The antiphon and psalms

21 *After the hymn, say the proper antiphon, according to the Office of the day; and under this one antiphon recite all three psalms.*

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday

(p. 345) *Monday* (392) *Tuesday* (434) *Wednesday* (477) *Thursday* (522) *Friday* (566) *Saturday* (613).

The little chapter and brief response

22 *After the antiphon is repeated after the last psalm, always say the following:*

Capit. (Little Chapt.)

I Tim. 1:17

REGI sæculórum immortáli et invisibili, soli Deo honor et glória in sæcula sæculórum. Amen.

NOW to the king of ages, immortal, invisible, the only God, be honour and glory for ever and ever. Amen.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

23 *Then the brief response is added, as follows.*

The verse Qui sedes ad dexteram Patris changes according to the Office and season, as specified in the propers.

Extra tempus paschali

Outside of Easter Season

R. br. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

R. br. O Christ, thou Son of the living God, * Have mercy on us.

Et repetitur: Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

Et repetitur: O Christ, thou Son of the living God, * Have mercy on us.

V. Qui sedes ad dexteram Patris.

V. Who sits at the right hand of the Father.

R. Miserére nobis.

R. Have mercy on us.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

R. O Christ, thou Son of the living God, * Have mercy on us.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos.

V. Arise, O Christ, and help us. **R.** And

R. Et líbera nos propter nomen tuum.

deliver us for thy Name's sake.

Advent Season, and on Christmas Eve

V. Qui ventúrus es in mundum.

V. Who is to come into the world.

In the Christmas Season, Feasts of BVM, and Saturday Office of BVM

V. Qui natus es de María Vírgine.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

In the Epiphany Season

V. Qui apparuísti hódie.

V. Who is manifested unto us this day.

In Passiontide, in the Sunday and ferial office, omit the Glória Patri in the brief response, and in its place the response is repeated as follows:

R. br. Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

R. br. O Christ, thou Son of the living God, * Have mercy on us.

Et repetitur: Christe Fili Dei vivi, * Miserére nobis.

Et repetitur: O Christ, thou Son of the living God, * Have mercy on us.

V. Qui sedes ad dexteram Patris.

V. Who sits at the right hand of the Father.

R. Miserére nobis.

V. Christe Fili Dei vivi,.

R. Miserére nobis.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos.

R. Et líbera nos propter nomen tuum.

Tempore paschali

R. br. Christe Fili Dei vivi, miserére nobis. * Allelúja, Allelúja.

Et repetitur: Christe Fili Dei vivi, miserére nobis. * Allelúja, Allelúja.

V. Qui surrexísti a mórtuis.

R. Allelúja, Allelúja.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

R. Christe Fili Dei vivi, miserére nobis. * Allelúja, Allelúja.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. Allelúja. **R.** Et líbera nos propter nomen tuum. Allelúja.

In Ascensio[n]tide

V. Qui scandis super sidera.

In the Octave of Pentecost:

V. Qui sedes ad d[é]xteram Patris.

R. Have mercy on us.

V. O Christ, thou Son of the living God,.

R. Have mercy on us.

V. Arise, O Christ, and help us. **R.** And deliver us for thy Name's sake.

Easter Season

R. br. O Christ, thou Son of the living God, have mercy on us. * Alleluia, Alleluia.

Et repetitur: O Christ, thou Son of the living God, have mercy on us. * Alleluia, Alleluia.

V. Who has risen from the dead.

R. Alleluia, Alleluia.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

R. O Christ, thou Son of the living God, have mercy on us. * Alleluia, Alleluia.

V. Arise, O Christ, and help us. Alleluia. **R.** And deliver us for thy Name's sake. Alleluia.

V. Who has ascended above the stars.

V. Who sits at the right hand of the Father.

¶ *This method of recitation is used in all brief responses, likewise at Terce, Sext, None and Compline.*

The Collect

24 *After the brief response the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons:

V. Dómine, exáudi oratió[n]em meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DÓMINE Deus omnípotens, qui ad princípium hujus diéi nos

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

Let us pray.

LORD God almighty, who has brought us to the beginning of this

pervenire fecisti: tua nos hodie salva virtute; ut in hac die ad nullum declinemus peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra procedant eloquia, dirigantur cogitationes et opera. Per Dominum. **R.** Amen.

And then is said:

Dómine exaudi *or* Dóminus vobiscum, *as above.*

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

day: defend us in the same by thy power, that we may not fall this day into any sin, but that all our thoughts, words and works may be directed to the fulfillment of thy will. Through our Lord. **R.** Amen.

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

The reading of the Martyrology

25 *Then, in choir, the Martyrology is read, and also when convenient out of choir.*

Then the Officiant says:

V. Pretiósá in conspéctu Dómini.
R. Mors Sanctórum ejus.

Et absolute, sine Orémus:

SANCTA María, et omnes Sancti intercédant pro nobis ad Dóminum, ut nos mereámur ab eo adjuvári et salvári, qui vivit et regnat in sæcula sæculórum. **R.** Amen.

V. Precious in the sight of the Lord.
R. Is the death of his Saints.

And then, without Orémus, is said:

MAY holy Mary and all the Saints intercede for us with the Lord, that we may receive help and salvation from him, who liveth and reigneth forever and ever. **R.** Amen.

The Office of the Chapter

26 *After the reading of the Martyrology with the subsequent verse and prayer, Prime continues as follows:*

V. Deus in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Which is said thrice, then followed by:

V. Glória Patri. **R.** Sicut erat.

V. Kýrie, eléison. **R.** Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. **R.** Sed líbera nos a malo.

V. Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tua, et dírige filios eórum.

R. Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dírige super nos, et opus mánuum nostrárum dírige.

V. O God, come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

V. Glory be. **R.** As it was.

V. Lord, have mercy. **R.** Christ, have mercy. Lord have mercy.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

V. Look upon thy servants, O Lord, and upon their works: and direct their children. **R.** And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; yea, the work of our hands do thou direct.

℣. Glória Patri. ℞. Sicut erat.

Orémus.

DIRÍGERE et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et córpora nostra, sensus, sermonés et actus nostros in lege tua, et in opéribus mandatórum tuórum: ut hic, et in ætérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℞. Amen.

℣. Glory be. ℞. As it was.

Let us pray.

LORD God, King of heaven and earth, vouchsafe this day to direct and sanctify, to rule and govern our hearts and bodies, our thoughts, words and deeds, in thy law, and in the works of thy commandments, that now and ever we may, by thy help, attain salvation and freedom, O Saviour of the world, who livest and reignest for ever and ever. ℞. Amen.

The brief lesson

27 *Then is said the brief lesson, at the end of the Chapter, according to the season.*

First is said:

℣. Jube, domne (Dómine) benedícere.

℣. Pray, sir (O Lord) a blessing.

¶ *In recitation alone, or when a Priest or Deacon is not present, Dómine is said in place of domne.*

Bened: Dies et actus nostros in sua pace dispónat Dóminus omnípotens.

Bened: The Lord Almighty order our days and deeds in his peace. ℞. Amen.

℞. Amen.

In Advent:

DÓMINE, miserére nostri: te enim exspectávimus: esto bráchium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis. Tu autem Dómine, miserére nobis.

LORD, have mercy on us: for we have waited for thee: be thou our arm in the morning, and our salvation in the time of trouble. But thou, O Lord, have mercy upon us. ℞. Thanks be to God.

℞. Deo grátias.

Is. 33:2

Christmas Season:

IPSI períbunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficiént. Tu autem...

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail. But thou...

Epiphany Season:

Is. 60:6

OMNES de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Tu autem...

ALL they from Saba shall come, bringing gold and frankincense: and shewing forth praise to the Lord. But thou...

Lent:

QUÆRITE Dóminum, dum inveniri potest: invocáte eum, dum prope est. Tu autem...

Passiontide:

FÁCIEM meam non avérta ab increpántibus, et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, et ideo non sum confúsus. Tu autem...

Easter Season:

SI consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quæ sursum sunt sápite, non quæ super terram. Tu autem...

Ascensiontide:

VIRI Galilæi, quid statis aspicientes in cælum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet, quemádmódu vidistis eum euntem in cælum. Tu autem...

Octave of Pentecost:

JUDÆI quoque et Prosélyti, Cretes et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnália Dei. Tu autem...

All other times:

DÓMINUS autem dirigat corda et córpora nostra in caritaté Dei, et patiéntia Christi. Tu autem...

Is. 55:6

SE EK ye the Lord, while he may be found: call upon him, while he is near. But thou...

Is. 50:6-7

I HAVE not turned away my face from them that rebuked me, and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore am I not confounded. But thou...

Col. 3:1-2

IF you be risen with Christ, seek the things that are above; where Christ is sitting at the right hand of God: Mind the things that are above, not the things that are upon the earth. But thou...

Acts 1:11

DE men of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus who is taken up from you into heaven, shall so come, as you have seen him going into heaven. But thou...

Acts 2:11

JEWS also, and proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God. But thou...

II Thess. 3:5

AND the Lord direct your hearts, in the charity of God, and the patience of Christ. But thou...

The conclusion of Prime

28 *And then is said:*

V. Adjutórium † nostrum in nómine Dómini. **R.** Qui fecit cælum et terram.

V. Benedicite. **R.** Deus.

Bened:

DÓMINUS nos benedicat, † et ab omni malo deféndat, et ad vitam perdúcat ætérnam.

Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

R. Amen.

V. Our help † is in the Name of the Lord. **R.** Who made heaven and earth.

V. Bless ye. **R.** God.

Bened:

THE Lord bless us † and keep us from all evil, and bring us to life everlasting.

And may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

| *R.* Amen.*And thus Prime is ended.*

at Terce

*ad Tertiã**29 Terce always begins with this verse:**V.* Deus † in adiutorium meum intende. *R.* Domine ad adiuvandum me festina.**G**loria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.*(Allelúja vel Laus tibi Domine, Rex æternæ glóriæ.)**30 De hymno***N**unc, Sancte, nobis, Spiritus, Unum Patri cum Filio, Dignare promptus ingeri Nostro refusus pectori.**O**s, lingua, mens, sensus, vigor Confessionem personent. Flammescat igne caritas, Accendat ardor proximos.**P**ræsta, Pater piissime, Patrique compar Unice, Cum Spiritu Paráclito Regnans per omne sæculum. Amen.*Auth. St. Ambrose(?)**¶ On the feast of Pentecost and during the octave, in place of the preceding, recite the hymn Veni, Creator Spiritus, p. 201.*

The antiphon and psalms

*31 After the hymn, say the proper antiphon, according to the Office of the day; and under this one antiphon recite all three psalms.**The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 350) Monday (395) Tuesday (437) Wednesday (481) Thursday (525) Friday (570) Saturday (617).*

The little chapter and brief response

*32 After the antiphon is repeated after the last psalm, the little chapter and brief response are said, according to the Office of the day.**V.* O God, † come to my assistance. *R.* O Lord, make haste to help me.**G**lory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.*(Alleluia or Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)**30 The hymn***C**ome, Holy Ghost, who ever One Art with the Father and the Son, It is the hour, our souls possess With Thy full flood of holiness.**L**et flesh, and heart, and lips, and mind, Sound forth our witness to mankind; And love light up our mortal frame, Till others catch the living flame.**G**rant this, O Father, ever One With Christ, Thy sole-begotten Son, And Holy Ghost, whom all adore, Reigning and blest forevermore. Amen.*Trans. Card. J.H. Newman*

The Collect

33 *After the brief response, the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum
spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℞. And with
thy spirit.

*In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons,
unless it has already been said in the preces:*

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let
my cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

And recite the prayer which was said at Lauds.

The conclusion of Terce

34 *After the last prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum, *as above.*

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo
grátias.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be
to God.

℣. Fidélium ánimæ † per misericór-
diam Dei requiéscent in pace.

℣. May the souls † of the faithful depar-
ted through the mercy of God rest in

℞. Amen.

peace. ℞. Amen.

And thus Terce is ended.



at Sext

ad Sextam

35 *Sext always begins with this verse:*

℣. Deus † in adjutórium meum in-
ténde. ℞. Dómine ad adjuvándum
me festína.

℣. O God, † come to my assistance. ℞.
O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto. Sicut erat in princípío, et
nunc, et semper, * et in sácula sæcu-
lórum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, *
and to the Holy Spirit. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætér-
næ glóriæ.)

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King
of eternal glory.)

36 *De hymno*

36 *The hymn*

Rector potens, verax Deus,
Qui tēmperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Exstíngue flammás lítium,
Aufer calórem nóxiúm,
Confer salútem córporum,

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole

Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclíto
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

The antiphon and psalms

37 *After the hymn, say the proper antiphon, according to the Office of the day; and under this one antiphon recite all three psalms.*

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 354) Monday (399) Tuesday (440) Wednesday (484) Thursday (528) Friday (574) Saturday (620).

The little chapter and brief response

38 *After the antiphon is repeated after the last psalm, the little chapter and brief response are said, according to the Office of the day.*

The Collect

39 *After the brief response, the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum
spírítu tuo.

℣. The Lord be with you. ℞. And with
thy spirit.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons, unless it has already been said in the preces:

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let
my cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

And recite the prayer which was said at Lauds.

The conclusion of Sext

40 *After the last prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum, *as above.*

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo
grátias.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be
to God.

℣. Fidélium ánimæ † per misericór-
diam Dei requiéscent in pace.

℣. May the souls † of the faithful depar-
ted through the mercy of God rest in

℞. Amen.

peace. ℞. Amen.

And thus Sext is ended.

at None

ad Nonam

41 *None always begins with this verse:*

℣. Deus † in adjutórium meum in-

℣. O God, † come to my assistance. ℞.

ténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

42 *De hymno*

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largíre lumen véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spirítu Paráclito
Regnans per omne sáculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

42 *The hymn*

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

The antiphon and psalms

43 *After the hymn, say the proper antiphon, according to the Office of the day; and under this one antiphon recite all three psalms.*

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 359) Monday (402) Tuesday (444) Wednesday (488) Thursday (532) Friday (576) Saturday (623).

The little chapter and brief response

44 *After the antiphon is repeated after the last psalm, the little chapter and brief response are said, according to the Office of the day.*

The Collect

45 *After the brief response, the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons, unless it has already been said in the preces:

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

Let us pray.

And recite the prayer which was said at Lauds.

The conclusion of None

46 *After the last prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobiscum, *as above.*

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiészant in pace.

R. Amen.

And thus None is ended.

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in

peace. **R.** Amen.



at Vespers

ad Vesperas

47 *Vespers always begins with this verse:*

V. Deus † in adiutoriúm meum inténde. **R.** Dómine ad adiuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Antiphons and psalms

48 *Then with the corresponding antiphons, the psalms and canticle are said, according to the Office of the day.*

The Psalms and Antiphons, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 363) Monday (406) Tuesday (448) Wednesday (492) Thursday (535) Friday (581) Saturday (627).

The Little Chapter, Hymn and versicle

49 *After Repeating the antiphon after the last psalm, recite the little chapter, hymn and versicle, according to the Office of the day.*

The canticle Magnificat

50 *After reciting the versicle, recite, with the proper antiphon, the following:*

Cant. B. Mariæ Virg. (Luke 1:46-55)

MAGNÍFICAT: †* ánima mea Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus: * in Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me

MY soul †* doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced * in

God my Saviour.

Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from

dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israél púerum suum: * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros: * Abraham, et sémini ejus in sǽcula.

Glória Patri.

henceforth all generations shall call me blessed.

Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.

And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.

He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.

He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:

As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.

Glory be.

The Preces, or Prayers

51 *When, according to the rubrics (n. 260), the preces are to be said, after the antiphon at the Benedictus is repeated, say the Preces, while kneeling. (p. 272)*

The Collect

52 *After the Benedictus and the antiphon is repeated, if the preces are not to be recited, the following is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons, unless it has already been said in the preces:

℣. Dómine, exáudi oratióne[m] meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

Orémus.

Let us pray.

And recite the prayer of the day.

Afterwards commemorations are made, if they occur.

Only privileged commemorations are made at Vespers; that is: (a) of a Sunday; (b) of a liturgical day of the 1st class; (c) of days within the octave of Christmas; (d) of Ember Days in September; (e) of ferias of Advent, Lent and Passiontide.

The conclusion of Vespers

53 *After the last prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum, *as above.*

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℞. Amen.

And thus Vespers is ended.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

℣. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in

peace. ℞. Amen.

at Compline

ad Completórium

The brief lesson

54 *The lector always begins:*

℣. Jube, domne (Dómine) benedice-re.

¶ *In recitation alone, or when a Priest or Deacon is not present, Dómine is said in place of domne.*

Bened: Noctem quiétam et finem perféctum concédát nobis Dóminus omnípotens. ℞. Amen.

Lectio Brevis (Brief Lesson)

℣. Pray, sir (O Lord) a blessing.

Bened: May the almighty Lord grant us a quiet night and a perfect end.

℞. Amen.

1 Peter 5:8

FRATRES: Sóbrii estóte, et vigi-láte: quia adversáriuS vester diá-bolus tamquam leo rúgiens círcuit, quærens quem dévoret: cui resístite fortes in fide. Tu autem Dómine, miserére nobis. ℞. Deo grátias.

BRETHREN: Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour: whom resist ye, strong in faith. But thou, O Lord, have mercy upon us. ℞. Thanks be to God.

The examination of conscience and confession

55 *Then is said:*

℣. Adjutórium † nostrum in nómine Dómini. ℞. Qui fecit cælum et terram.

Pater noster, *quod dicitur totum secreto.*

℣. Our help † is in the Name of the Lord. ℞. Who made heaven and earth.

Pater noster, *all of which is said silently.*

56 *When Compline is said as the last prayer at the end of the day, the Pater noster is not said and in its place, in choir and in common, an examination of conscience of reasonable length is made; which may also be observed in recitation alone.*

57 *After the Pater noster, or after the examination of conscience, the Officiant makes his confession, as below, but instead of tibi, pater, et te, pater, say vobis,*

fratres, *et* vos, fratres.

Chorus respondet:

MISEREÁTUR tui omnipotens Deus, et, dimissis peccáti tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

R. Amen.

Deinde repetit confessionem:

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

The confession of the choir being made, the Officiant says:

MISEREÁTUR vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccáti vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam. *R.* Amen.

INDULGÉNTIAM, † absolutiónem, et remissionem peccátorum nostrórum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus. *R.* Amen.

Choir responds:

MAY almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting. *R.*

Amen.

Then repeats the confession:

I CONFESS to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my own most grievous fault. Therefore I beseech Blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you father, to pray for me to the Lord our God.

MAY almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. *R.*

Amen.

MAY the Almighty and merciful Lord grant us pardon, † absolutiónem, and remission of our sins. *R.*

Amen.

58 *In recitation alone, and when there is no Priest, all say simultaneously the confession:*

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beá-

I CONFESS to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my own

tam Mariam semper Virginem, beatum Michaëlem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Sanctos, orare pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Deinde dicitur:

MISEREATUR nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. **R.** Amen.

INDULGÉNTIAM, † absolutiónem, et remissionem peccatorum nostrorum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus. **R.** Amen.

most grievous fault. Therefore I beseech Blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and all the Saints, to pray for me to the Lord our God.

Then is said:

MAY almighty God have mercy upon us, forgive us our sins, and bring us to life everlasting. **R.** Amen.

MAY the Almighty and merciful Lord grant us pardon, † absolution, and remission of our sins. **R.** Amen.

59 *After the confession and absolution is said:*

V. Convérte nos, + Deus salutáris noster. **R.** Et avérte iram tuam a nobis.

¶ *The sign of the cross is made with the thumb on the breast, at the words* Convérte nos.

60 *After which is said:*

V. Deus † in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, * et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

V. Convert us, + O God our Saviour. **R.** And turn off thy anger from us.

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

The antiphon and psalms

61 *Then, under proper antiphon, are said the three psalms, according to the Office of the day.*

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 369) Monday (410) Tuesday (451) Wednesday (497) Thursday (540) Friday (587) Saturday (631).

The hymn

62 *After the antiphon is repeated after the last psalm, is said:*

Te lucis ante términum,

Before the ending of the day,

Rerum Creátor, póscimus,
Ut pro tua cleméntia
Sis præsul et custódia.

Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata;
Hostémque nostrum cómprime,
Ne polluántur córpora.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Creator of the world we pray,
That with thy wonted favor thou
Wouldst be our guard and keeper now.

From all ill dreams defend our eyes,
From nightly fears and fantasies;
Tread under foot our ghostly foe,
That no pollution we may know.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ thine only Son:
Who, with the Holy Ghost and thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

The little chapter and brief response

63 *After the hymn, the little chapter and brief response are said:*

Capit. (Little Chapt.)

TU autem in nobis es, Dómine,
et nomen sanctum tuum invo-
cátum est super nos: ne derelinquas
nos, Dómine, Deus noster.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. In manus tuas, Dómine, *
Comméndo spíritum meum. **In** ma-
nus. **V.** Redemísti nos, Dómine Deus
veritátis. **Comméndo** spíritum me-
um. **Glória Patri. In** manus.

V. Custódi nos Dómine ut pupíllam
óculi. **R.** Sub umbra alárum tuárum
prótege nos.

From the Saturday before the first Sunday of Passiontide until Friday of Holy Week, in the Office of the Season, in the brief response omit Glória Patri.

From the Saturday before the first Sunday after Easter Sunday until the Friday in the octave of Pentecost, inclusive, the brief response is said in this form:

Tempore paschali

R. br. In manus tuas, Dómine, com-
méndo spíritum meum. * Allelúja,
Allelúja. **In** manus. **V.** Redemísti
nos, Dómine Deus veritátis. Allelúja,
Allelúja. **Glória Patri. In** manus.

V. Custódi nos Dómine ut pupíllam
óculi. Allelúja. **R.** Sub umbra alárum

Jer. 14:9

BUT thou, O Lord, art among us,
and thy holy name is invoked upon
us; forsake us not, O Lord our God.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Into thy hands, O Lord, * I com-
mend my spirit. **Into. V.** Thou hast re-
deemed us, O Lord, God of truth. **I**
commend my spirit. **Glory be. Into.**

V. Keep us, O Lord, as the apple of thy
eye. **R.** Protect us under the shadow of
thy wings.

Easter Season

R. br. Into thy hands, O Lord, I com-
mend my spirit. * Alleluia, Alleluia.
Into. V. Thou hast redeemed us, O
Lord, God of truth. Alleluia, Alleluia.
Glory be. Into.

V. Keep us, O Lord, as the apple of thy
eye. Alleluia. **R.** Protect us under the

tuárum prótege nos. Allelúja.

shadow of thy wings. Alleluia.

The canticle Nunc dimíttis

64 *Before the canticle say the following:*

Ant. Salva nos, * Dómine, vigilántes, custódi nos dormiéntes; ut vigilémus cum Christo, et requiescámus in pace. (T.P. Allelúja.)

Ant. Save us, * O Lord, while we are awake, guard us when we sleep: that we may watch with Christ, and rest in peace. (P.T. Alleluia.)

Cant. Simeonis (Luke 2:29-32)

NUNC † dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatióem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Glória Patri.

Ant. Salva nos, Dómine, vigilántes, custódi nos dormiéntes; ut vigilémus cum Christo, et requiescámus in pace. (T.P. Allelúja.)

NOW † thou dost dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word in peace;

Because my eyes have seen * thy salvation,

Which thou hast prepared * before the face of all peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Glory be.

Ant. Save us, O Lord, while we are awake, guard us when we sleep: that we may watch with Christ, and rest in peace. (P.T. Alleluia.)

The Collect

65 *The antiphon being repeated after the Nunc dimíttis, there is said immediately:*

In recitation in choir or in common:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons:

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Let us pray.

Orémus.

VÍSITA, quæsumus, Dómine, habitatióem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle: Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; et benedictio tua sit super nos semper. Per Dóminum. ℞. Amen.

VISIT, we beseech thee, O Lord, this habitation, and drive from it all snares of the enemy: let thy holy angels dwell herein, to keep us in peace; and may thy blessing be always upon us. Through our Lord. ℞. Amen.

The conclusion of Compline

66 *After the prayer is added:*

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum, *as above.*

V. Benedicámus Dómino. *R.* Deo grátias.

Bened:

BENEDÍCÁT et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, Pater, † et Filius, et Spíritus Sanctus. *R.* Amen.

67 And the verse Fidélium ánimæ is not said, but rather the final antiphon of the Blessed Virgin Mary follows immediately, as assigned below for the various seasons.

Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary

V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

Bened:

MAY the almighty and merciful Lord, the Father, † the Son, and the Holy Spirit, bless and preserve us.

R. Amen.

I

A sabbato ante dominicam I Adventus usque ad diem I februarii inclusive:

ALMA Redemptóris Mater, quæ pérvia cæli

Porta manes, et stella maris, succúrre cadénti,

Súrgere qui curat, pópulo: tu quæ genuísti,

Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,

Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore

Sumens illud Ave, peccatórum misérére.

From the Saturday before the first Sunday of Advent to 1 February inclusive:

MOTHER of Christ, Hear thou thy people's cry,

Star of the deep and portal of the sky,

Mother of him who thee from nothing made,

Sinking we strive and call to thee for aid:

O by that joy which Gabriel brought to thee,

Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

Usque ad diem 23 decembris:

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ.

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

Orémus.

GRÁTIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde; ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatióem cognóvimus; per passióem ejus et crucem, ad resurrectiós glóriam perducámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Until 23 December, inclusive:

V. The Angel of the Lord declared unto Mary. *R.* And she conceived by the Holy Spirit.

Let us pray.

POUR forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we to whom the Incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an Angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his Resurrection. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

A die 24 decembris:

✠. Post partum, Virgo, invioláta permansísti. **R.** Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salútis aeternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humanáo géneri præmia præstitísti: tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. **R.** Amen.

From 24 December:

✠. After thy delivery thou still remainest a Virgin undefiled. **R.** Mother of God, intercede for us.

Let us pray.

GOD, who through the fruitful virginity of blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession through whom we received the author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. **R.** Amen.

II

A die 2 februarii usque ad feriam IV Hebdomadæ sanctæ inclusive:

AVE, Regina cælórum,
Ave, Dómina Angelórum:

Salve, radix, salve, porta,
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriósa,
Super omnes speciósa,
Vale, o valde decóra,

Et pro nobis Christum exóra.

✠. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium; ut, qui sanctæ Dei Genitricis memóriam ágimus; intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitatibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

From 2 February to Wednesday of Holy Week inclusive:

HAIL, O Queen of heaven enthroned.

Hail, by angels Mistress own'd.

Root of Jesse, gate of morn,

Whence the world's true light was born:

Glorious Virgin, joy to thee,

Loveliest whom in heaven they see:

Fairest thou where all are fair,

Plead with Christ our sins to spare.

✠. My praise by thee accepted be, O Holy Virgin. **R.** Give me strength against thine enemies.

Let us pray.

GRANT, O merciful God, thy protection in our weakness: that we who celebrate the memory of the holy Mother of God, may, through the aid of her intercession, rise again from our sins. Through the same Christ our Lord. **R.** Amen.

III

*A dominica Paschatis usque ad feriam VI infra octavam Pentecostes inclusive:**From Easter Sunday to the Friday in the octave of Pentecost inclusive:*

REGÍNA cæli, lætáre, allelúja;
Quia quem meruísti portáre,
allelúja,

Resurréxit, sicut dixit, allelúja:

Ora pro nobis Deum, allelúja.

V. Gaude et lætáre, Virgo María. Allelúja. **R.** Quia surréxit Dóminus vere. Allelúja.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectiõem
Fílii tui, Dómini nostri Jesu
Christi, mundum lætificáre dignátus
es; præsta, quæsumus; ut, per ejus
Genitricem Vírginem Mariám, per-
pétuæ capiámus gáudia vitæ. Per
eúndem Christum Dóminum nos-
trum. **R.** Amen.

QUEEN of Heaven, rejoice, alle-
luia.

For He whom thou didst merit to bear,
alleluia,

Has risen as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

V. Be glad and rejoice, O Virgin Mary. Alleluia. **R.** For the Lord is risen indeed. Alleluia.

Let us pray.

GOD, who didst vouchsafe to
give joy to the world through the
resurrection of thy Son our Lord Jesus
Christ; grant, we beseech thee, that
through his Mother, the Virgin Mary,
we may obtain the joys of everlasting
life. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

IV

*A sabbato post octavam Pentecostes
usque ad feriam VI ante dominicam
I Adventus inclusive:*

SALVE, Regína, mater miseri-
córdiæ; vita, dulcédo et spes
nostra, salve. Ad te clamámus éxsu-
les filii Hevæ. Ad te suspirámus ge-
méntes et flentes in hac lacrimárum
valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos
tuos misericórdes óculos ad nos con-
vértē. Et Jesum, benedíctum fructum
ventris tui nobis post hoc exsílíum
osténde. O clemens, o pia, o dulcis
Virgo María.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génit-
rix. **R.** Ut digni efficiámur promissi-
ónibus Christi.

Orémus.

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui gloriósæ Vírginis Ma-
tris Mariæ corpus et ánimam, ut di-
gnum Fílii tui habitáculum éffici me-
rerétur, Spíritu Sancto cooperánte

*From the Saturday after the Octave of
Pentecost to the Friday before the First
Sunday of Advent inclusive:*

HAIL, holy Queen, mother of mercy,
hail, our life, our sweetness, and
our hope. To thee do we cry, poor ban-
ished children of Eve; to thee do we
send up our sighs, mourning and weep-
ing in this vale of tears. Turn then, most
gracious advocate, thine eyes of mercy
toward us; and after this, our exile,
show unto us the blessed fruit of Thy
womb, Jesus. O clement, O loving, O
sweet Virgin Mary.

V. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the
promises of Christ.

Let us pray.

ALmighty, everlasting God, who,
by the co-operation of the Holy
Ghost, didst prepare the body and soul
of the glorious Virgin Mary worthily to
become a suitable dwelling for thy Son;

præparásti: da, ut cujus commemora-
tione lætámur; ejus pia intercessióne,
ab instántibus malis, et a morte per-
pétua liberémur. Per eúmdem Chris-
tum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

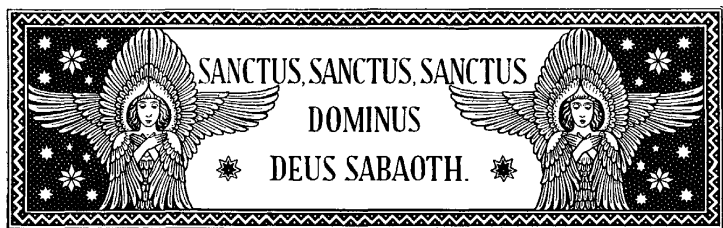
grant that, as we rejoice in her com-
memoration, we may, by her loving in-
tercession, be delivered from present
evils and from everlasting death.
Through the same Christ our Lord. **R.**
Amen.

After the final antiphon with its verse and prayer, the following is said:

V. Divinum auxiliúm † máneat sem-
per nobíscum. **R.** Amen.

V. May the divine assistance † remain
always with us. **R.** Amen.

And thus the divine Office is ended.



Special Part

Pars Specialis

Advent Season

Tempore Adventus

All is said as shown here, except that which is otherwise specified in the Proper of Seasons

at Lauds

Capit. (Little Chapt.)

VENÍTE, et ascendámus ad mon-
tem Dómini, et ad domum Dei
Jacob, et docébit nos vias suas, et
ambulábimus in sémitis ejus: quia de
Sion exíbit lex, et verbum Dómini de
Jerúsalem. **R.** Deo grátias.

Is. 2:3

COME and let us go up to the moun-
tain of the Lord, and to the house
of the God of Jacob, and he will teach
us his ways, and we will walk in his
paths: for the law shall come forth from
Sion, and the word of the Lord from
Jerusalem. **R.** Thanks be to God.

The hymn and verse

En clara vox redárguit
Obscúra quæque, pèrsonans:
Procul fugéntur sómnia:

Hark! an awful voice is sounding;
Christ is nigh! it seems to say;
Cast away the dreams of darkness,

Ab alto Jesus prómicat.

Mens jam resúrgat, tórpida
Non ámplius jacens humi:
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

En Agnus ad nos míttitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes simul cum lácrimis
Precémur indulgéntiam;

Ut, cum secúndo fúlserit,
Metúque mundum cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

V. Vox clamántis in desérto: Paráte
viam Dómini. **R.** Rectas fácite sémi-
tas ejus.

O ye children of the day!

Startled at the solemn warning,
Let the earthbound soul arise;
Christ her Sun, all sloth dispelling,
Shines up on the morning skies.

Lo! the Lamb so long expected,
Comes with pardon down from heav'n;
Let us haste, with tears of sorrow,
One and all to be forgiven.

So when next He comes with glory,
Wrapping all the earth in fear,
May He then as our Defender,
On the clouds of Heav'n appear.

Honour, glory, virtue, merit,
To the Father and the Son,
With the co-eternal Spirit,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The voice of one crying in the desert:
Prepare ye the way of the Lord.
R. Make straight his paths.

Preces

The preces (p. 272) are said: in Lauds of Wed. and Fri. in the season of Advent, and in Lauds of Ember Saturday.

at Prime

In all Offices, of the Season and of Saints, unless a proper verse is specified, in the brief response the following is said daily:

V. Qui ventúrus es in mundum.

V. Who is to come into the world.

In all Offices, of the Season and of Saints, the following is said daily:

Lectio Brevis (Brief Lesson)

DÓMINE, miserére nostri: te
enim expectávimus: esto brá-
chium nostrum in mane, et salus
nostra in témpore tribulatiónis. Tu
autem...

LORD, have mercy on us: for we
have waited for thee: be thou our
arm in the morning, and our salvation in
the time of trouble. But thou...

Is. 33:2

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

ECCE dies véniunt, dicit Dómi-
nus, et suscitábo David germen
justum: et regnábit rex, et sápiens

Jer. 23:5

BEHOLD the days come, saith the
Lord, and I will raise up to David a
just branch: and a king shall reign, and

erit: et faciet iudicium et iustitiam in terra.

R. Deo gratias.

R. br. Veni ad liberandum nos, * Dómine, Deus virtutum. **Veni.** **Y.** Osténde faciém tuam, et salvi érimus. **Dómine,** Deus virtutum. **Glória Patri.** **Veni.**

Y. Timébunt Gentes nomen tuum, Dómine. **R.** Et omnes reges terræ glóriam tuam.

shall be wise: and shall execute judgement and justice in the earth.

R. Thanks be to God.

R. br. Come to deliver us, * O Lord God of hosts. **Come.** **Y.** Shew us thy face, and we shall be saved. **O** Lord God of hosts. **Glory be.** **Come.**

Y. The Gentiles shall fear thy name, O Lord. **R.** And all the kings of the earth thy glory.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

IN diébus illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidéter: et hoc est nomen, quod vocábunt eum, Dóminus justus noster. **R.** Deo grátias.

R. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. **Osténde.** **Y.** Et salutáre tuum da nobis. **Misericórdiam tuam.** **Glória Patri.** **Osténde.**

Y. Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui. **R.** Vísita nos in salutári tuo.

Jer. 23:6

IN those days shall Juda be saved, and Israel shall dwell confidently: and this is the name that they shall call him: The Lord our just one.

R. Thanks be to God.

R. br. Show us, O Lord, * Thy mercy. **Show.** **Y.** And grant us thy salvation. **Thy mercy.** **Glory be.** **Show.**

Y. Remember us, O Lord, in the favour of thy people. **R.** Visit us with thy salvation.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IN diébus illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidéter: et hoc est nomen, quod vocábunt eum, Dóminus justus noster. **R.** Deo grátias.

R. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. **Osténde.** **Y.** Et salutáre tuum da nobis. **Misericórdiam tuam.** **Glória Patri.** **Osténde.**

Y. Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui. **R.** Vísita nos in salutári tuo.

Jer. 23:6

IN those days shall Juda be saved, and Israel shall dwell confidently: and this is the name that they shall call him: The Lord our just one.

R. Thanks be to God.

R. br. Show us, O Lord, * Thy mercy. **Show.** **Y.** And grant us thy salvation. **Thy mercy.** **Glory be.** **Show.**

Y. Remember us, O Lord, in the favour of thy people. **R.** Visit us with thy salvation.

at Vespers

Capit. (Little Chapt.)

NON auferétur sceptrum de Juda, et dux de fémore ejus,

Gen. 49:10

THE sceptre shall not be taken away from Juda, nor a ruler from

donec véniat qui mitténdus est: et ipse erit exspectatio Géntium.

R. Deo grátias.

his thigh, till he come that is to be sent, and he shall be the expectation of nations. **R.** Thanks be to God.

The hymn and verse

Creátor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Jesu, Redémptor ómnium,
Inténde votis súpplícum.

Qui dáemonis ne fráudibus
Períret orbis, ímpetu
Amóris actus, lánguidi
Mundi medéla factus es.

Commúne qui mundi nefas
Ut expiáres, ad crucem
E Virgínis sacrário
Intácta prodís víctima.

Cujus potéstas glóriæ,
Noménque cum primum sonat,
Et cælités et inferi
Treménte curvántur genu.

Te deprecámur últimæ
Magnum diéi Júdicem,
Armís supérnæ grátíæ
Defénde nos ab hóstibus.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sécula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. **R.** Aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

Dear Maker of the starry skies!
Light of believers evermore!
Jesu, Redeemer of mankind!
Be near us who thine aid implore.

When man was sunk in sin and death,
Lost in the depth of Satan's snare,
Love brought Thee down to cure our
ills,
By taking of those ills a share.

Thou, for the sake of guilty men
Permitting thy pure blood to flow,
Didst issue from thy Virgin shrine
And to the Cross a Victim go.

So great the glory of thy might,
If we but chance thy name to sound,
At once all Heaven and Hell unite
In bending low with awe profound.

Great Judge of all! in that last day,
When friends shall fail, and foes combine,
Be present then with us, we pray,
To guard us with thy arm divine.

To God the Father, with the Son,
And Holy Spirit, One and Three,
Be honour, glory, blessing, praise,
All through the long eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just. **R.** Let the earth be opened, and bud forth a Saviour.

Preces

The preces (p. 272) are said: in Vespers of Wed. and Fri. in the season of Advent.

Christmas Season

Tempore Nativitatis

at Lauds

Capit. (Little Chapt.)

APPÁRUIT grátia Dei Salvatóris
nostri ómnibus homínibus, erú-
diens nos, ut, abnegántes impietátem
et sæculária desidéria, sóbrie et juste
et pie vivámus in hoc sáeculo.

R. Deo grátias.

Titus 2:11-12

THE grace of God our Saviour hath
appeared to all men, instructing
us, that, denying ungodliness and
worldly desires, we should live soberly
and justly and godly in this world.

R. Thanks be to God.

The hymn and verse

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,
Christum canámus Príncipem,
Natum María Vírgine.

Beátus auctor sáeculi
Servile corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet quos cóndidit.

Castæ Paréntis viscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci pectoris
Templum repénite fit Dei:
Intácta nésciens virum,
Concépít alvo Fílium.

Enítitur puérpera,
Quem Gábriel prædíxerat,
Quem ventre Matris géstiens,
Baptísta clausum sénserat.

Fœno jacére pértulit:
Præsépe non abhórruit:
Et lacte módico pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

Gaudet chorus cæléstium,
Et Angeli canunt Deo;
Palámque fit pastóribus

From the far-blazing gate of morn
To earth's remotest shore,
Let every tongue confess to Him
Whom holy Mary bore.

Lo! the great Maker of the world,
Lord of eternal years,
To save his creatures, veil'd beneath
A creature's form appears.

A spotless maiden's virgin breast
With heavenly grace He fills;
In her pure wombe He is conceived,
And there in secret dwells.

That bosom, chastity's sweet home,
Becomes, oh, blest reward!
The shrine of Heav'n's immortal King,
The temple of the Lord.

And Mary bears the babe, foretold
By an Archangel's voice;
Whose presence made the Baptist leap,
And in the womb rejoice.

The manger scantily strewn with hay
Becomes th' Eternal's bed;
And He, who feeds each little bird,
Himself with milk is fed.

Straightway with joy the Heav'ns are
fill'd,
The hosts angelic sing;

Pastor, Creátor ómnium.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Sedulius

V. Verbum caro factum est. **R.** Et habitávit in nobis.

Ad Bened. Ant. Mirábile mystérium * declarátur hódie: innovántur natúræ, Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit; non commixtiónem passus, neque divisiónem.

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit.

And shepherds hasten to adore
Their Shepherd and their King.

Praise to the Father! praise to Him,
The Virgin's holy Son!
Praise to the Spirit Paraclete,
While endless ages run! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Word was made flesh. **R.** And dwelt among us.

Benedictus Ant. An admirable mystery * is this day revealed: the two natures are united in a new way. God is made man: he remained what he was, and he assumed what he was not, suffering neither confusion nor division.

Prayer

GOD, who by the fruitful virginity of Blessed Mary hast given to mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Who liveth.

at Prime

In all Offices, of the Season and of Saints, unless a proper verse is specified, in the brief response the following is said daily:

V. Qui natus es de María Vírgine. | **V.** Who wast born of the Virgin Mary.

In all Offices, of the Season and of Saints, the following is said daily:

Lectio Brevis (Brief Lesson)

IPSI peribunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficiént. Tu autem...

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail. But thou...

Hebr. 1:11-12

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

APPÁRUIT grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem

THE grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and

Titus 2:11-12

et sæculária desidéria, sóbrie et juste
et pie vivámus in hoc sæculo.

R. Deo grátias.

R. br. Verbum caro factum est. * Allelúja, Allelúja. **V.** Et habitávit in nobis. Allelúja, Allelúja.

Glória Patri. **V.** Verbum.

V. Ipse invocábit me. Allelúja.

R. Pater meus es tu. Allelúja.

worldly desires, we should live soberly
and justly and godly in this world.

R. Thanks be to God.

R. br. The Word was made flesh. * Alleluia, Alleluia. **The Word.** **V.** And dwelt among us. Alleluia, Alleluia.

Glory be. **The Word.**

V. He shall cry out to me. Alleluia.

R. Thou art my Father. Alleluia.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

ET: Tu in princípío, Dómine, terram fundásti: et ópera mánuum tuárum sunt cæli. **R.** Deo grátias.

R. br. Notum fecit Dóminus. * Allelúja, Allelúja. **Notum.** **V.** Salutáre suum. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **Notum.**

V. Vidérunt omnes fines terræ. Allelúja. **R.** Salutáre Dei nostri. Allelúja.

Hebr. 1:10

AND: Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth: and the works of thy hands are the heavens.

R. Thanks be to God.

R. br. The Lord hath made known. * Alleluia, Alleluia. **The Lord.** **V.** His salvation. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **The Lord.**

V. All the ends of the earth have seen. Alleluia. **R.** The salvation of our God. Alleluia.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IPSI peribunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficiént. **R.** Deo grátias.

R. br. Vidérunt omnes fines terræ. * Allelúja, Allelúja. **Vidérunt.** **V.** Salutáre Dei nostri. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **Vidérunt.**

V. Verbum caro factum est. Allelúja.

R. Et habitávit in nobis. Allelúja.

Hebr. 1:11-12

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail.

R. Thanks be to God.

R. br. All the ends of the earth have seen. * Alleluia, Alleluia. **All the.** **V.** The salvation of our God. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **All the.**

V. The Word was made flesh. Alleluia.

R. And dwelt among us. Alleluia.

at Vespers

Capit. (Little Chapt.)

APPÁRUIT grátia Dei Salvatóris
nostri ómnibus homínibus, erú-
diens nos, ut, abnegántes impietátem
et sæculária desidéria, sóbrie et juste
et pie vivámus in hoc sáeculo.

R. Deo grátias.

Titus 2:11-12

THE grace of God our Saviour hath
appeared to all men, instructing
us, that, denying ungodliness and
worldly desires, we should live soberly
and justly and godly in this world.

R. Thanks be to God.

The hymn and verse

Jesu, Redémptor ómnium,
Quem lucis ante oríginem
Parem patrénæ glóriæ
Pater suprémus édedit.

Tu lumen, et splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium,
Inténde quas fundunt preces
Tui per orbem sérvuli.

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam sumpseris.

Testátur hoc præsens dies,
Currens per anni círculum,
Quod solus e sinu Patris
Mundi salus advéneris.

Hunc astra, tellus, æquóra,
Hunc omne, quod cælo subest,
Salútis auctórem novæ
Novo salútat cántico.

Et nos, beáta quos sacri
Rigávit unda sánguinis,
Natális ob diem tui
Hymni tribútum sólvimus.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,

Jesu, the Ransomer of man,
Who, ere created light began,
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equaling.

The Father's Light and Splendour thou,
Their endless Hope to thee that bow:
Accept the prayers and praise today
That through the world thy servants
pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's Throne.

The Heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms con-
tain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their newborn King.

And we who, by thy precious Blood
From sin redeemed, are marked for
God,
On this, the day that saw thy Birth,
Sing the new song of ransomed earth.

All honor, laud and glory be,
O Jesu, Virgin-born, to thee;
All glory, as is ever meet,

In sempiterna secula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Notum fecit Dominus. Alleluja.

R. Salutare suum. Alleluja.

Ad Magnif. Ant. Magnum * hereditatis mysterium: templum Dei factus est uterus nescientis virum: non est pollutus ex ea carnem assumens; omnes gentes venient, dicentes: Gloria tibi, Domine.

Prayer as above at Lauds

To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.M. Neale et al.

V. The Lord hath made known. Alleluia. *R.* His salvation. Alleluia.

Magnificat Ant. Great * is the mystery of our inheritance: the womb of her that knew not man is become the temple of God: by taking flesh of her he was not defiled; all nations shall come and say: Glory be to thee, O Lord.



Tempore Epiphaniæ

Collect

Before the first Sunday after Epiphany:

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum Gentibus stella duce revelasti: concede propitius; ut, qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam speciem tuæ celsitudinis perducamur. Per eundem Dominum.

After the first Sunday after Epiphany:

NOTA, quæsumus, Domine, supplicantis populi cælesti pietate prosequere: ut et quæ agenda sunt, videant, et ad implenda quæ viderint, convalescant. Per Dominum.

GOD, who by the leading of a star didst, as on this day, manifest thine only-begotten Son to the Gentiles, mercifully grant that we, who know thee now by faith, may after this life have the fruition of thy glorious Godhead. Through the same.

LORD, we beseech thee, mercifully to receive the prayers of thy people who call upon thee, and grant that they may both perceive and know what things they ought to do, and also may have the grace and power faithfully to fulfill the same. Through our Lord.

ad Laudes

Little Chapter

SURGE, illuminare, Jerusalem, quia venit lumen tuum, et gloria Domini super te orta est.

R. Deo gratias.

ARISE, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

R. Thanks be to God.

Is. 60:1

Hymn

O sola magnárum úrbium
Major Bethlem, cui cóntigit
Ducem salútis cælitus
Incorporátum gignere.

Quem stella, quæ solis rotam
Vincit decóre ac lúmine,
Venisse terris núntiat
Cum carne terréstri Deum.

Vidére postquam illum Magi,
Eóa promunt múnera:
Stratíque votis ófferunt
Thus, myrrham, et aurum régium.

Regem Deúmque annúntiant
Thesáuris, et fragrans odor
Thuris Sabæi, ac mýrrheus
Pulvis sepúlcrum prædocet.

Jesu tibi sit glória,
Qui apparuísti Géntibus,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Prudentius

℣. Adoráte Deum. Allelúja. **℟.** Omnes Angeli ejus. Allelúja.

Bethlehem! of noblest cities
None can once with thee compare;
Thou alone the Lord from heaven
Didst for us Incarnate bear.

Fairer than the sun at morning
Was the star that told His birth;
To the lands their God announcing,
Hid beneath a form of earth.

By its lambent beauty guided,
See the eastern kings appear;
See them bend, their gifts to offer—
Gifts of incense, gold, and myrrh.

Solemn things of mystic meaning!—
Incense doth the God disclose;
Gold a royal Child proclaimeth;
Myrrh a future tomb foreshows.

Holy Jesu, in Thy brightness
To the Gentile world displayed,
With the Father and the Spirit,
Endless praise to Thee be paid. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Adore God. Alleluia. **℟.** All you his angels. Alleluia.

ad Tértiam

Little Chapter

SURGE, illumináre, Jerúsalem,
quia venit lumen tuum, et gló-
ria Dómini super te orta est.

℟. Deo grátias.

ARISE, be enlightened, O Jerus-
alem: for thy light is come, and the
glory of the Lord is risen upon thee.

℟. Thanks be to God.

Is. 60:1

Brief Response

℟. br. Reges Tharsis et insulæ mún-
era ófferent. * Allelúja, Allelúja. **Re-**
ges Tharsis. **℣.** Reges Arabum et
Saba dona addúcent. Allelúja, Alle-
lúja. **G**lória Patri. **Re**ges Tharsis.

℣. Omnes de Saba vénient. Allelúja.

℟. br. The kings of Tharsis and the is-
lands shall offer presents. * Alleluia,
Alleluia. **The** kings of. **℣.** The kings of
the Arabians and of Saba shall bring
gifts. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **The**
kings of.

℣. All they from Saba shall come. Alle-

R. Aurum et thus deferentes. Allelúja.

R. Bringing gold and frankincense. Alleluia.

ad Sextam

Little Chapter

LEVA in circúitu óculos tuos, et vide: omnes isti congregati sunt, venérunt tibi: filii tui de longe vénient, et filiæ tuæ de látere surgent.

R. Deo grátias.

LIFT up thy eyes round about, and see: all these are gathered together, they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side.

R. Thanks be to God.

Is. 60:4

Brief Response

R. br. Omnes de Saba vénient. * Allelúja, Allelúja. **Omnes.** **V.** Aurum et thus deferentes. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Omnes.**

V. Adoráte Dóminum. Allelúja.

R. In aula sancta ejus. Allelúja.

R. br. All they from Saba shall come. * Alleluia, Alleluia. **All they.** **V.** Bringing gold and frankincense. **Alleluia, Alleluia. Glory be. All they.**

V. Adore ye the Lord. Alleluia. **R.** In his holy court. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

OMNES de Saba vénient, aurum et thus deferentes, et laudem Dómino annuntiántes.

R. Deo grátias.

ALL they from Saba shall come, bringing gold and frankincense: and shewing forth praise to the Lord.

R. Thanks be to God.

Is. 60:6

Brief Response

R. br. Adoráte Dóminum. * Allelúja, Allelúja. **Adoráte.** **V.** In aula sancta ejus. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Adoráte.**

V. Adoráte Deum. Allelúja. **R.** Omnes Angeli ejus. Allelúja.

R. br. Adore ye the Lord. * Alleluia, Alleluia. **Adore.** **V.** In his holy court. **Alleluia, Alleluia. Glory be. Adore.**

V. Adore God. Alleluia. **R.** All you his angels. Alleluia.

ad II Vesperas

Little Chapter

SURGE, illumináre, Jerúsalem, quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est.

ARISE, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Is. 60:1

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Crudélis Heródes, Deum
Regem veníre quid times?
Non éripit mortália,
Qui regna dat cæléstia.

Ibant Magi, quam viderant,
Stellam sequéntes præviam:
Lumen requírunnt lúmine:
Deum faténtur múnere.

Lavácula puri gúrgitis
Cæléstis Agnus áttigit:
Peccáta, quæ non détulit,
Nos abluéndo sústulit.

Novum genus poténtiæ:
Aquæ rubéscunt hýdriæ,
Vinúmque jussa fúndere,
Mutávit unda orígínem.

Jesu tibi sit glória,
Qui apparuísti Géntibus,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Sedulius

V. Reges Tharsis et insulæ múnera
ófferent. **R.** Reges Arabum et Saba
dona addúcent.

Hymn

O cruel Herod! why thus fear
Thy King and God, who comes below?
No earthly crown comes He to take,
Who heavenly kingdoms doth bestow.

The wiser Magi see the star,
And follow as it leads before;
By its pure ray they seek the Light,
And with their gifts that Light adore.

Behold at length the heavenly Lamb
Baptized in Jordan's sacred flood;
There consecrating by his touch
Water to cleanse us in his blood.

But Cana saw her glorious Lord
Begin his miracles divine;
When water, reddening at his word,
Flow'd forth obedient in wine.

To Thee, O Jesu, who Thyself
Hast to the Gentile world display'd,
Praise, with the Father evermore,
And with the Holy Ghost, be paid.
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The kings of Tharsis and the islands
shall offer presents. **R.** The kings of the
Arabians and of Saba shall bring gifts.

Tempore Septuagesimæ

All as in the Season throughout the year, except those things which are Proper.

Tempore Quadragesimæ

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

CLAMA, ne cesses, quasi tuba
exálta vocem tuam, et annúntia
pópulo meo scélera eórum, et dómui
Jacob peccáta eórum.

R. Deo grátias.

O sol salútis, íntimis,
Jesu, refúlge méntibus,
Dum, nocte pulsa, grátior
Orbi dies renáscitur.

Dans tempus acceptábile,
Da lacrimárum rívilis
Laváre cordis víctimam,
Quam læta adúrat cáritas.

Quo fonte manávit nefas,
Fluent peréennes lácrimæ,
Si virga pœniténtiæ
Cordis rigórem cónterat.

Dies venit, dies tua,
In qua reflórent ómnia:
Lætémur et nos, in viam
Tua redúcti délixera.

Te prona mundi máchina,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per grátiam
Novum canámus cánticum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

Y. Angelis suis Deus mandávit de te.
R. Ut custódiant te in ómnibus viis
tuis.

Is. 58:1

CRY, cease not, lift up thy voice like
a trumpet, and shew my people
their wicked doings, and the house of
Jacob their sins.

R. Thanks be to God.

Hymn

The darkness fleets, and joyful earth
Welcomes the newborn day;
Jesu, true Sun of human souls!
Shed in our souls thy ray.

Shed in our souls thy ray.
Thou, who dost give the accepted time,
Give tears to purify,
Give flames of love to burn our hearts

That fountain, whence our sins have
flow'd,
Shall soon in tears distill,
If but thy penitential grace
Subdue the stubborn will.

The day is near when all re-blooms,
Thy own blest day, O Lord;
We too would joy, by thy right hand
To life's true path restored.

All glorious Trinity! to Thee
Let earth's vast fabric bend;
And evermore from souls renew'd
The Saints' new song ascend. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Y. God hath given his angels charge
over thee. **R.** To keep thee in all thy
ways.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

CONVERTÍMINI ad me in toto
corde vestro, in jejúnio, et fletu,

Joel 2:12-13

BE CONVERTED to me with all
your heart, in fasting, and in weep-

et planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, ait Dóminus omnipotens.

R. Deo grátias.

ing, and in mourning. And rend your hearts, and not your garments, saith the Lord Almighty.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. **I**pse. **V.** Et a verbo áspero. **D**e láqueo venántium. **G**lória Patri. **I**pse.

V. Scápolis suis obumbrábit tibi.

R. Et sub pennis ejus sperábis.

R. br. He hath delivered me * From the snare of the hunters. **H**e hath. **V.** And from the sharp word. **F**rom the snare of the hunters. **G**lory be. **H**e hath.

V. With his shoulders he will overshadow thee. **R.** And under his wings thou shalt trust.

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

DERELÍQUAT impius viam suam, et vir iníquus cogitatiónes suas, et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum, quóniam multus est ad ignoscéndum.

R. Deo grátias.

Is. 55:7

LET the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and he will have mercy on him, and to our God: for he is bountiful to forgive.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Scápolis suis * Obumbrábit tibi. **S**cápolis. **V.** Et sub pennis ejus sperábis. **O**bumbrábit tibi. **G**lória Patri. **S**cápolis.

V. Scuto circúmdabit te véritas ejus.

R. Non timébis a timóre noctúrno.

R. br. With his shoulders * He will overshadow thee. **W**ith. **V.** And under his wings thou shalt trust. **H**e will overshadow thee. **G**lory be. **W**ith.

V. With a shield his truth shall compass thee. **R.** Thou shalt not be afraid of the terror of the night.

ad Nonam

Little Chapter

In ferial Office:

FRANGE esuriénti panem tuum, et egénos vagósque induc in domum tuam: cum víderis nudum, óperi eum, et carnem tuam ne despéxeris.

R. Deo grátias.

Is. 58:7

DEAL thy bread to the hungry, and bring the needy and the harbourless into thy house: when thou shalt see one naked, cover him, and despise not thy own flesh.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Scuto circúmdabit te * Véritas ejus. **Scuto.** **V.** Non timébis a timóre noctúrno. **Véritas** ejus. **G**lória Patri. **Scuto.**

V. Angelis suis Deus mandávit de te. **R.** Ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

R. br. With a shield * His truth shall compass thee. **With.** **V.** Thou shalt not be afraid of the terror of the night. **His** truth shall compass thee. **Glory** be. **With.**

V. God hath given his angels charge over thee. **R.** To keep thee in all thy ways.

ad Vésperas*Little Chapter**In ferial Office:*

INTER vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes, ministri Dómini, et dicent: Parce, Dómine, parce pópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes.

R. Deo grátias.

Audi, benígne Córditor,
Nostras preces cum fléribus,
In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium,
Infirma tu scis vírium:
Ad te revérsis éxhibe
Remissiónis grátiam.

Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus:
Ad nóminis laudem tui
Confer medélam lánguidis.

Concéde nostrum cónteri
Corpus per abstinéntiam;
Culpæ ut relinquant pábulum
Jejúna corda críminum.

Præsta, beáta Trínitas,
Concéde, simplex Unitas;
Ut fructuósa sint tuis

Joel 2:17

BETWEEN the porch and the altar the priests the Lord's ministers shall weep, and shall say: Spare, O Lord, spare thy people: and give not thy inheritance to reproach, that the heathen should rule over them.

R. Thanks be to God.

Hymn

Thou loving Maker of mankind,
Before thy throne we pray and weep;
Oh, strengthen us with grace divine,
Duly this sacred Lent to keep.

Searcher of hearts! Thou dost discern
Our ills, and all our weakness know:
Again to Thee with tears we turn;
Again to us thy mercy show.

Much have we sinn'd; but we confess
Our guilt, and all our faults deplore:
Oh, for the praise of thy great Name,
Our fainting souls to health restore!

And grant us, while by fasts we strive
This mortal body to control,
To fast from all the food of sin,
And so to purify the soul.

Hear us, O Trinity thrice blest!
Sole Unity! to Thee we cry:
Vouchsafe us from these fasts below

Jejuniorum múnera. Amen.

Auth. St. Gregory

℣. Angelis suis Deus mandávit de te.

℞. Ut custódiánt te in ómnibus viis tuis.

To reap immortal fruit on high. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. God hath given his angels charge over thee. ℞. To keep thee in all thy ways.

Tempus Passionis

In Passiontide, in the Sunday or Ferial Office, Glória Patri is omitted from the Brief Responds.

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

VENITE, mittámus lignum in panem ejus, et eradámus eum de terra vivéntium, et nomen ejus non memorétur ámplius.

℞. Deo grátias.

Jer. 11:19

LET us put wood on his bread, and cut him off from the land of the living, and let his name be remembered no more.

℞. Thanks be to God.

Hymn

Lustra sex qui jam perégit,
Tempus implens córporis,
Sponte líbera Redémptor
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípité.

Felle potus ecce languet:
Spina, clavi, láncea
Mite corpus perforárunt:
Unda manat, et cruor:
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmíne!

Crux fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:
Silva talem nulla profert
Fronde, flore, gérmíne:
Dulce ferrum, dulce lignum,
Dulce pondus sústinent.

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa víscera,

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, he meets his Passion,
For that this he freely willed:
On the Cross the Lamb is lifted,
Where his life-Blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and Water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree;
None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peer may be:
Sweetest wood, and sweetest iron,
Sweetest weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory,
Thy relaxing sinews bend:

Et rigor lentéscat ille,
 Quem dedit nativitas;
 Et supérni membra Regis
 Tende miti stípíte.

Sola digna tu fuísti
 Ferre mundi víctimam;
 Atque portum præparáre
 Arca mundo náufrago,
 Quam sacer cruor perúnxit,
 Fusus Agni córpore.

Sempitérna sit beátæ
 Trinitáti glória,
 Æqua Patri, Filióque;
 Par decus Paráclito:
 Uníus Triníque nomen
 Laudet univérsitas. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus. ℞. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

For awhile the ancient rigour
 That thy birth bestowed, suspend:
 And the King of heavenly beauty
 On thy bosom gently tend.

Thou alone wast counted worthy
 This world's ransom to sustain,
 That a shipwrecked race for ever
 Might a port of refuge gain:
 With the sacred Blood anointed
 Of the Lamb for sinners slain.

To the Trinity be glory
 Everlasting, as is meet:
 Equal to the Father, equal
 To the Son, and Paraclete:
 Trinal Unity, whose praises
 All created things repeat. Amen.

Trans. J.M. Neale

℣. Deliver me from my enemies, O my God. ℞. And defend me from them that rise up against me.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

DÓMINE, omnes qui te derelín-
 quunt, confundéntur: recedén-
 tes a te, in terra scribéntur: quóniam
 dereliquérunt venam aquárum vivén-
 tium Dóminum.

℞. Deo grátias.

ⓁORD: all that forsake thee shall
 be confounded: they that depart
 from thee, shall be written in the earth:
 because they have forsaken the Lord,
 the vein of living waters.

℞. Thanks be to God.

Jer 17:13

Brief Response

℞. br. Erue a frámea, * Deus, áni-
 mam meam. Erue. ℣. Et de manu can-
 nis únicam meam. Deus, ánimam
 meam. Erue.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine.

℞. Et a córnibus unicórnium humili-
 tátem meam.

℞. br. Deliver from the sword, * O God,
 my soul. Deliver. ℣. My only one from
 the hand of the dog. O God, my soul.
 Deliver.

℣. From the lion's mouth, save me, O
 Lord. ℞. And my lowness from the
 horns of the unicorns.

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

CONFUNDÁNTUR qui me persequúntur, et non confúndar ego: páveant illi, et non páveam ego: induc super eos diem afflictiónis, et dúplici contritióne cóntere eos, Dómine, Deus noster.

R. Deo grátias.

Jer 17:18

LET them be confounded that persecute me, and let not me be confounded: let them be afraid, and let not me be afraid: bring upon them the day of affliction, and with a double destruction, destroy them.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. De ore leónis * Líbera me, Dómine. **De ore.** **V.** Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. Líbera me, Dómine. **De ore.**

V. Ne perdas cum ímpiis, Deus ánimam meam. **R.** Et cum viris sánguinum vitam meam.

R. br. From the lion's mouth, * Save me, O Lord. **From.** **V.** And my lowness from the horns of the unicorns. **Save me, O Lord. From.**

V. Take not away with the wicked, O God, my soul. **R.** Nor my life with bloody men.

ad Nonam

Little Chapter

In ferial Office:

RECORDÁRE quod stéterim in conspéctu tuo, ut lóquerer pro eis bonum, et avérterem indignatió-nem tuam ab eis.

R. Deo grátias.

Jer 18:20

REMEMBER that I have stood in thy sight, so speak good for them, and turn away thy indignation from them.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Ne perdas cum ímpiis, * Deus ánimam meam. **Ne perdas.** **V.** Et cum viris sánguinum vitam meam. **Deus ánimam meam. Ne perdas.**

V. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. **R.** A viro iníquo éripe me.

R. br. Take not away with the wicked, * O God, my soul. **Take.** **V.** Nor my life with bloody men. **O God, my soul. Take.**

V. Deliver me, O Lord, from the evil man. **R.** Rescue me from the unjust man.

ad Vésperas

Little Chapter

In ferial Office:

TU AUTEM, Dómine Sábaoth, qui júdicas juste, et probas re-

Jer. 11:20

BUT thou, O Lord of Sabaoth, who judgest justly, and triest the reins

nes et corda, videam ultiónem tuam
ex eis: tibi enim revelávi causam
meam, Dómine, Deus meus.

R. Deo grátias.

Vexilla Regis pródeunt:
Fulget Crucis mystérium,
Qua vita mortem pértulit,
Et morte vitam prótulit.

Quæ, vulneráta lánceæ
Mucróné diro, críminum
Ut nos laváret sórdibus,
Manávit unda et sáanguine.

Impléta sunt quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicéndo natióibus:
Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípíte
Tam sancta membra tángere.

Beáta, cujus bráchiis
Prétium pepéndit sæculi,
Statéra facta córporis,
Tulítque prædam tártari.

During this stanza all kneel:

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiúnis témpore
Piis adáuge grátiam,
Reisque dele crímina.

Te, fons salútis, Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quibus Crucis victóriam
Largírís, adde præmium. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

Y. Eripe me, Dómine, ab hómine
malo. **R.** A viro iníquo éripe me.

and hearts, let me see thy revenge on
them: for to thee I have revealed my
cause, O Lord my God.

R. Thanks be to God.

Hymn

Abroad the regal banners fly,
Now shines the Cross's mystery:
Upon it Life did death endure,
And yet by death did life procure.

Who, wounded with a direful spear,
Did purposely to wash us clear
From stain of sin, pour out a flood
Of precious water mixed with blood.

That which the prophet-king of old
Hath in mysterious verse foretold,
Is now accomplished, whilst we see
God ruling the nations from a Tree.

O lovely and refulgent Tree,
Adorned with purpled majesty;
Culled from a worthy stock, to bear
Those limbs which sanctified were.

Blest Tree, whose happy branches bore
The wealth that did the world restore;
The beam that did that Body weigh
Which raised up Hell's expected prey.

Hail Cross, of hopes the most sublime!
Now, in the mournful Passion time;
Grant to the just increase of grace,
And every sinner's crimes efface.

Blest Trinity, salvation's spring
May every soul Thy praises sing;
To those Thou grantest conquest by
The Holy Cross, rewards supply. Amen.

Trans. W.K.Blount

Y. Deliver me, O Lord, from the evil
man. **R.** Rescue me from the unjust
man.

Tempore Paschatis

Under single antiphon Psalms and Canticles are said at all hours throughout the season of Paschaltide:

*Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*| Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia*

The word Alleluia is added in certain places where it does not occur out of Paschaltide: it is added to the Invitatory; to each Antiphon when said entire (except, of course, when before a Psalm the Antiphon is the same as the opening words of a Psalm); and to each V. and R. (except those given without it in Common Forms and the Ordinary: i.e. the Opening Versicles, the Preces, etc.).

All Brief Responds are said according to the following pattern:

*V. Versicle as given, to which is added: * Alleluia, alleluia.*

R. The first versicle is repeated, as above.

V. Versicle said without modification.

R. Alleluia, alleluia.

V. Glória Patri...Sancto.

R. The first versicle is repeated, as above.

V. Versicle as given, to which is added: alleluia.

R. Response as given, to which is added: alleluia.

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo.

R. Deo grátias.

Rom. 6:9-10

KNOWING that Christ rising again from the dead, dieth now no more, death shall no more have dominion over him. For in that he died to sin, he died once; but in that he liveth, he liveth unto God.

R. Thanks be to God.

Hymn

Auróra cælum púrpurat,
Æther resúltat láudibus,
Mundus triúmphans júbilat,
Horrens avérnus ínfremít.

Rex ille dum fortíssimus
De mortis inférno specu
Patrum senátum líberum
Edúcit ad vitæ jubar.

The dawn was purpling o'er the sky;
With alleluias rang the air;
Earth held a glorious jubilee;
Hell gnash'd its teeth in fierce despair:

When our most valiant mighty King
From death's abyss, in dread array,
Led the long-prison'd Fathers forth,
Into the beam of life and day:

Cujus sepúlcrum plúrimo
Custóde signábat lapis,
Victor triúmphant, et suo
Mortem sepúlcro fúnerat.

Sat fúneri, sat lácrimis,
Sat est datum dolóribus:
Surréxit exstíntor necis,
Clamat corúscans Angelus.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vitæ renátos libera.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. In resurrectione tua, Christe. Allelúja. **R.** Cæli et terra læténtur. Allelúja.

When He, whom stone and seal and
guard
Had safely to the tomb consign'd,
Triumphant rose, and buried Death
Deep in the grave He left behind.

Calm all your grief, and still your tears;
Hark! the descending angel cries;
For Christ is risen from the dead,
And Death is slain, no more to rise.

O Jesu! from the death of sin
Keep us, we pray; so shalt Thou be
The everlasting Paschal joy
Of all the souls new-born in Thee.

To God the Father, with the Son
Who from the grave immortal rose,
And Thee, O Paraclete, be praise
While age on endless ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In thy resurrection, O Christ. Alleluia. **R.** Let heaven and earth rejoice. Alleluia.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRIŒTUS resúrgens ex mórtuis
jam non móritur, mors illi ultra
non dominábitur. Quod enim mórtuus
est peccáto, mórtuus est semel:
quod autem vivit, vivit Deo.

R. Deo grátias.

Rom. 6:9-10

KNOWING that Christ rising again
from the dead, dieth now no more,
death shall no more have dominion over
him. For in that he died to sin, he died
once; but in that he liveth, he liveth unto
God.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro.
* Allelúja, Allelúja. **Surréxit. V.** Qui
pro nobis pepéndit in ligno. **Allelúja,**
Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

V. Surréxit Dóminus vere. **Allelúja.**

R. Et apparuit Simóni. **Allelúja.**

R. br. The Lord hath risen from the
tomb. * Alleluia, Alleluia. **The Lord. V.**
Who hung for us upon the cross. **Alleluia,**
Alleluia. Glory be. The Lord.

V. The Lord is risen indeed. **Alleluia.**

R. And hath appeared to Simon. **Alleluia.**

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resurrexit a mórtuis primitiæ dormiéntium: quóniam quidem per hóminem mors, et per hóminem resurrectio mortuórum. Et sicut in Adam omnes moriúntur, ita et in Christo omnes vivificabúntur.

R. Deo grátias.

1 Cor. 15:20-22

BUT now Christ is risen from the dead, the firstfruits of them that sleep: for by a man came death, and by a man the resurrection of the dead. And as in Adam all die, so also in Christ all shall be made alive.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Surrexit Dóminus vere. * Allelúja, Allelúja. **Surrexit.** **V.** Et apparuit Simóni. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Surrexit.**

V. Gavísi sunt discípuli. Allelúja.

R. Viso Dómino. Allelúja.

R. br. The Lord is risen indeed. * Alleluia, Alleluia. **The Lord.** **V.** And hath appeared to Simon. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The Lord.**

V. The disciples were glad. Alleluia.

R. When they saw the Lord. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, ut nos offéret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus autem spírítu.

R. Deo grátias.

1 Peter 3:18

BECAUSE Christ also died once for our sins, the just for the unjust: that he might offer us to God, being put to death indeed in the flesh, but enlivened in the spirit.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Gavísi sunt discípuli. * Allelúja, Allelúja. **Gavísi.** **V.** Viso Dómino. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Gavísi.**

V. Mane nobíscum Dómine. Allelúja.

R. Quóniam advesperáscit. Allelúja.

R. br. The disciples were glad. * Alleluia, Alleluia. **The disciples.** **V.** When they saw the Lord. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The disciples.**

V. Stay with us, O Lord. Alleluia.

R. Because it is towards evening. Alleluia.

ad Vesperas

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resurgens ex mórtuis
jam non móritur, mors illi ultra
non dominábitur. Quod enim mórtu-
us est peccáto, mórtuus est semel:
quod autem vivit, vivit Deo.

R. Deo grátias.

Ad régias Agni dapes,
Stolis amícti cándidis,
Post transítum Maris Rubri,
Christo canámus Principi:

Divína cujus caritas
Sacrum propínat sánguinem,
Almíque membra córporis
Amor sacérdos ímmolat.

Sparsum cruórem póstibus
Vastátor horret Angelus:
Fugítque divísium mare;
Mergúntur hostes flúctibus.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschális idem víctima,
Et pura puris méntibus
Sinceritátis ázyma.

O vera cæli víctima,
Subjécta cui sunt tártara,
Solúta mortis víncula,
Recépta vitæ præmia.

Victor, subáctis íferis,
Trophæa Christus éxplicat;
Cælóque apérto, súbditum
Regem tenebrárum trahit.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum

Rom. 6:9-10

KNOWING that Christ rising again
from the dead, dieth now no more,
death shall no more have dominion over
him. For in that he died to sin, he died
once; but in that he liveth, he liveth unto
God.

R. Thanks be to God.

Hymn

Now at the Lamb's high royal feast
In robes of saintly white we sing,
Through the Red Sea in safety brought
By Jesus our immortal King.

O depth of love! for us He drains
The chalice of his agony;
For us a Victim on the Cross
He meekly lays Him down to die.

And as the avenging Angel pass'd
Of old the blood-besprinkled door;
As the cleft sea a passage gave,
Then closed to whelm th' Egyptians
o'er:

So Chrise, our Paschal Sacrifice,
Has brought us safe all perils through;
While for unleaven'd bread He asks
But heart sincere and purpose true.

Hail, purest Victim Heav'n could find,
Powers of hell to overthrow!
Who didst the bonds of Death unbind;
Who dost the prize of Life bestow.

Hail, victor Christ! hail risen King
To Thee alone belongs the crown;
Who hast the heavenly gates unbarr'd,
And cast the Prince of darkness down.

O Jesu! from the death of sin
Keep us, we pray; so shalt Thou be
The everlasting Paschal joy

Vitæ renátos libera.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Mane nobiscum Dómine. Allelú-
ja. **R.** Quóniam advesperáscit. Alle-
lúja.

Of all the souls new-born in Thee.

To God the Father, with the Son
Who from the grave immortal rose,
And Thee, O Paraclete, be praise,
While age on endless ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Stay with us, O Lord. Alleluia.
R. Because it is towards evening. Alle-
luia.



Tempore Ascensionis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnípo-
tens Deus: ut, qui hodiérna die
Unigénitum tuum Redemptórem
nostrum ad cælos ascendisse crédi-
mus; ipse quoque mente in cælesti-
bus habitémus. Per eúndem Dómi-
num.

GRANT, we beseech thee, almighty
God, that we who believe thy
Only-begotten Son, our Redeemer, to
have this day ascended into heaven,
may ourselves also in mind dwell amid
heavenly things. Through the same.

ad Laudes

Little Chapter

PRIMUM quidem sermónem feci
de ómnibus, o Theóphile, quæ
cœpit Jesus fácere et docére usque in
diem, qua præcípíens Apóstolis per
Spíritum Sanctum, quos elégit as-
súptus est.

R. Deo grátias.

THE former treatise I made, O
Theophilus, of all things which Je-
sus began to do and to teach, until the
day on which, giving commandments
by the Holy Ghost to the apostles whom
he had chosen, he was taken up.

R. Thanks be to God.

Acts 1:1-2

Hymn

Salútis humánæ Sator,
Jesu, volúptas córdium
Orbis redépti Córditor,
Et casta lux amántium:

Qua victus es cleméntia,
Ut nostra ferres crimina?
Mortem subíres innocens,

Hail, thou who man's Redeemer art,
Jesu, the joy of every heart;
Great maker of the world's wide frame,
And purest love's delight and flame:

What nameless mercy thee o'ercame,
To bear our load of sin and shame?
For guiltless, thou thy life didst give,

A morte nos ut tóllerēs?

Perrumpis inférnum chaos:
Vinctis caténas détrahis;
Victor triúmpho nóbili
Ad déxteram Patris sedes.

Te cogat indulgéntia,
Ut damna nostra sárCIAS,
Tuíque vultus cómpotes
Dites beáto lúmíne.

Tu, dux ad astra, et sémita,
Sis meta nostris córdibus,
Sis lacrimárum gáudium,
Sis dulce vitæ præmium. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

℣. Dóminus in cælo. Allelúja. **℞.** Pa-
rávit sedem suam. Allelúja.

That sinful erring man might live.

The realms of woe are forced by thee,
Its captives from their chains set free;
And thou, amid thy ransomed train,
At God's right hand dost victor reign.

Let mercy sweet with thee prevail,
To cure the wounds we now bewail;
Oh, bless us with thy holy sight,
And fill us with eternal light.

Our guide, our way to heavenly rest,
Be thou the aim of every breast;
Be thou the soother of our tears,
Our sweet reward above the spheres.
Amen.

Trans. T.Potter

℣. The Lord in heaven. Alleluia.
℞. Hath prepared his throne. Alleluia.

Benedictus

in ferial Office:

Ant. Ascéndo ad Patrem meum, * et
Patrem vestrum: Deum meum, et
Deum vestrum, allelúja.

Jn 20:17

Ant. I ascend to my Father * and your
Father, to my God and your God, allelu-
ia.

ad Tertiam

Little Chapter

PRIMUM quidem sermónem feci
de ómnibus, o Theóphile, quæ
cœpit Jesus fácere et docére usque in
diem, qua præcípiens Apóstolis per
Spíritum Sanctum, quos elégit as-
súptus est.

℞. Deo grátias.

THE former treatise I made, o
Theophilus, of all things which Je-
sus began to do and to teach, until the
day on which, giving commandments
by the Holy Ghost to the apostles whom
he had chosen, he was taken up.

℞. Thanks be to God.

Acts 1:1-2

Brief Response

℞. br. Ascéndit Deus in jubiliatíone.
* Allelúja, Allelúja. **Ascéndit. ℣.** Et
Dóminus in voce tubæ. Allelúja, Al-
lelúja. **Glória Patri. Ascéndit.**

℣. Ascéndens Christus in altum. Al-
lelúja. **℞.** Captívam duxit captivitá-
tem. Allelúja.

℞. br. God is ascended with jubilation. *
Alleluia, Alleluia. **God is. ℣.** And the
Lord with the sound of the trumpet. Al-
leluia, Alleluia. **Glory be. God is.**

℣. Christ ascending on high. Alleluia.
℞. Has led captivity captive. Alleluia.

ad Séxtam

Little Chapter

Acts 1:4-5

ET CONVÉSCENS, præcepit eis, ab Jerosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissionem Patris, quam audístis (inquit) per os meum: quia Joánnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto non post multos hos dies.

R. Deo grátias.

AND eating together with them, he commanded them, that they should not depart from Jerusalem, but should wait for the promise of the Father, which you have heard (saith he) by my mouth. For John indeed baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Ghost, not many days hence.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Ascéndens Christus in altum. * Allelúja, Allelúja. **A**scéndens. **V.** Captívam duxit captivitátem. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**scéndens. **V.** Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum. Allelúja. **R.** Deum meum, et Deum vestrum. Allelúja.

R. br. Christ ascending on high. * Alleluia, Alleluia. **C**hrist. **V.** Has led captivity captive. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **C**hrist.

V. I ascend to my Father, and to your Father. Alleluia. **R.** To my God, and your God. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

Acts 1:11

VIRI Galilæi, quid statis aspicientes in cælum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in cælum, sic véniet, quemádmódu(m) vidístis eum eúntem in cælum.

R. Deo grátias.

MEN of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus who is taken up from you into heaven, shall so come, as you have seen him going into heaven.

R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum. * Allelúja, Allelúja. **A**scéndo. **V.** Deum meum, et Deum vestrum. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**scéndo.

V. Dóminus in cælo. Allelúja. **R.** Parávit sedem suam. Allelúja.

R. br. I ascend to my Father, and to your Father. * Alleluia, Alleluia. **I** ascend. **V.** To my God, and your God. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **I** ascend.

V. The Lord in heaven. Alleluia. **R.** Hath prepared his throne. Alleluia.

ad Vesperas*Little Chapter**As in Lauds.**Hymn**As in Lauds:*

V. Ascéndit Deus in jubilatióne. Allelúja. **R.** Et Dóminus in voce tubæ. Allelúja.

V. God is ascended with jubilation. Alleluia. **R.** And the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia.

*Magnificat**in ferial Office:*

Ant. O Rex glóriæ, * Dómine virtutum, qui triumphátor hódie super omnes cælos ascendísti, ne derelínquas nos órphanos; sed mitte promíssum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

Ant. O King of glory, * Lord of hosts, who hast this day ascended in triumph above all the heavens, leave us not orphans; but send unto us the Promise of the Father, even the Spirit of truth, alleluia.

**Throughout the Year***Per Annum*

This Ordinary is followed also in the Season of Septuagesima, and also on Ash Wednesday and the three days following.

All is said as shown here, except that which is otherwise specified in the Proper of Seasons

at Lauds

All as in the Psalter, unless otherwise specified in Proper of Seasons

Preces

The preces (p. 272) are said: in Lauds of the Ember Wed., Fri. and Sat. in September.

at Prime

In all Offices, of the Season and of Saints, the following is said daily:

*Lectio Brevis (Brief Lesson)**II Thess. 3:5*

DÓMINUS autem dirígat corda et córpora nostra in caritáte Dei, et patiéntia Christi. Tu autem...

AND the Lord direct your hearts, in the charity of God, and the patience of Christ. But thou...

at Terce*Capit. (Little Chapt.)**Jer. 17:14*

SANA me, Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero:

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be

quóniam laus mea tu es. **R.** Deo grátias.

R. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. **Sana.** **V.** Ego dixi: Dómine, miserére mei. **Quia peccávi tibi.** **Glória Patri.** **Sana.**

V. Adjútor meus, esto, ne derelínquas me. **R.** Neque despicias me, Deus, salutáris meus.

saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against thee. **Heal.** **V.** I said: Lord, be merciful unto me. **For** I have sinned against thee. **Glory be.** **Heal.**

V. Be thou my helper, forsake me not,

R. Do not thou despise me, O God my Saviour.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

DÉMINI quiddam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

R. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. **Benedícam.** **V.** Semper laus ejus in ore meo. **In** omni témpore. **Glória Patri.** **Benedícam.**

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. **R.** In loco páscuæ ibi me collocávit.

Rom. 13:8

WE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

R. br. I will bless the Lord * At all times. **I** will. **V.** His praise shall be always in my mouth. **At** all times. **Glory be.** **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. **R.** He hath set me in a place of pasture.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IN timóre incolátus vestri témpore conversámini: sciéntes quod non corruptíbilibus auro vel argéto redéempti estis, sed pretiósó sáanguine quasi Agni immaculáti Christi.

R. Deo grátias.

R. br. Rédime me, Dómine, * Et miserére mei. **Rédime.** **V.** Pes enim meus stetit in via recta. **Et** miserére mei. **Glória Patri.** **Rédime.**

V. Ab occúltis meis munda me, Dómine. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

1 Peter 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. **Redeem.** **V.** My foot hath stood in the direct way. **And** have mercy on me. **Glory be.** **Redeem.**

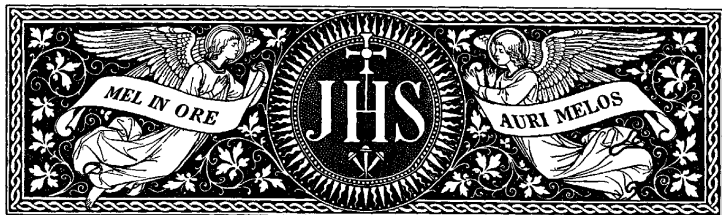
V. From my secret sins cleanse me, O Lord. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

at Vespers

All as in the Psalter, unless otherwise specified in Proper of Seasons

The preces (p. 272) are said: in Vespers of the Ember Wed. and Fri. in September.





Psalter of the Roman Breviary

Psalterium Breviarii Romani

Sunday at Matins

Domínica ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Beátus vir, * qui in lege Dómini meditátur.

BEÁTUS vir, qui non ábiit in consilio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiæ non sedit:

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo:

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia quæcúmque fáciat, prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic: * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in iudício: * neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum: * et iter impiórum períbit.

Ant. Beátus vir, qui in lege Dómini meditátur.

Ant 2. Servíte Dómino * in timóre: et exsultáte ei cum tremóre.

QUARE fremuérunt gentes, * et pópuli meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in unum * advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Ant 1. Blessed is the man, * who meditates on the law of the Lord.

Ps 1. Beátus vir

BLESSED is the man who hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, * nor sat in the chair of pestilence:

But his will is in the law of the Lord, * and on his law he shall meditate day and night.

And he shall be like a tree, which is planted near the running waters, * which shall bring forth its fruit in due season:

And his leaf shall not fall off: * and all whatsoever he shall do, shall prosper.

Not so the wicked, not so: * but like the dust, which the wind driveth from the face of the earth.

Therefore the wicked shall not rise again in judgment: * nor sinners in the council of the just.

For the Lord knoweth the way of the just: * and the way of the wicked shall perish.

Ant. Blessed is the man, who meditates on the law of the Lord.

Ant 2. Serve ye the Lord * with fear: and rejoice unto him with trembling.

Ps 2. Quare fremuérunt gentes

WH Y have the gentiles raged, * and the people devised vain things?

The kings of the earth stood up, and the princes met together * against the Lord, and against his Christ.

Let us break their bonds asunder: * and let us cast away their yoke from us.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos: *
et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et
in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab
eo super Sion montem sanctum ejus,
* prædicans præcéptum ejus.

Dóminus dixit ad me: * Fílius meus
es tu, ego hódie génuí te.

Póstula a me, et dabo tibi gentes he-
reditátem tuam, * et possessiónem
tuam términos terræ.

Reges eos in virga férrea, * et tam-
quam vas figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligite: * erudími-
ni, qui judicátis terram.

Servíte Dómino in timóre: * et ex-
sultáte ei cum tremóre.

Apprehéndite disciplinam, nequándo
irascátur Dóminus, * et pereátis de
via iusta.

Cum exárserit in brevi ira ejus: * be-
áti omnes qui confidunt in eo.

Ant. Servíte Dómino in timóre: et
exsultáte ei cum tremóre.

Ant 3. Exsúrge, * Dómine, salvum
me fac, Deus meus.

Ps 3. Dómine quid multiplicáti

DÓMINE quid multiplicáti sunt
qui tribulant me? * multi insúr-
gunt advérsus me.

Multi dicunt ánimæ meæ: * Non est
salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus
es, * glória mea, et exáltans caput
meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi: *
et exaudivit me de monte sancto suo.

He that dwelleth in heaven, shall laugh
at them: * and the Lord shall deride
them.

Then shall he speak to them in his an-
ger, * and trouble them in his rage.

But I am appointed King by him over
Sion his holy mountain, * preaching his
commandment.

The Lord hath said to me: * Thou art
my son, this day have I begotten thee.

Ask of me, and I will give thee the gen-
tiles for thy inheritance, * and the ut-
most parts of the earth for thy posses-
sion.

Thou shalt rule them with a rod of iron,
* and shalt break them in pieces like a
potter's vessel.

And now O ye kings, understand: * re-
ceive instruction, you that judge the
earth.

Serve ye the Lord with fear: * and re-
joice unto him with trembling.

Embrace discipline, lest at any time the
Lord be angry, * and you perish from
the just way.

When his wrath shall be kindled in a
short time: * blessed are all they that
shall trust in him.

Ant. Serve ye the Lord with fear: and re-
joice unto him with trembling.

Ant 3. Arise, * O Lord; save me, O my
God.

WHY, O Lord, are they multi-
plied that afflict me? * many
are they who rise up against me.

Many say to my soul: * There is no sal-
vation for him in his God.

But thou, O Lord, art my protector, *
my glory, and the lifter up of my head.

I have cried to the Lord with my voice:
* and he hath heard me from his holy

Ego dormívi, et soporátus sum: * et exsurréxi, quia Dóminus suscepit me.

Non timébo míllia pópuli circumdántis me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi sine causa: * dentes peccatórum contrivísti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Ant. Exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

hill.

I have slept, and have taken my rest: * and I have risen up, because the Lord hath protected me.

I will not fear thousands of the people surrounding me: * arise, O Lord, save me, O my God.

For thou hast struck all them who are my adversaries without cause: * thou hast broken the teeth of sinners.

Salvation is of the Lord: * and thy blessing is upon thy people.

Ant. Arise, O Lord; save me, O my God.

II Nocturn

Ant 4. Quam admirábile * est nomen tuum, Dómine, in univérſa terra!

Ps 8. Dómine, Dóminus noster

DÓMINE, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérſa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum: * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus? * aut filius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória et honóre coronásti eum: * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérſas: insuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Ant 4. How admirable * is thy name, O Lord, in the whole earth!

DLORD, our Lord, * how admirable is thy name in the whole earth!

For thy magnificence is elevated * above the heavens.

Out of the mouth of infants and of sucklings thou hast perfected praise, because of thy enemies, * that thou mayst destroy the enemy and the avenger.

For I will behold thy heavens, the works of thy fingers: * the moon and the stars which thou hast founded.

What is man that thou art mindful of him? * or the son of man that thou visitest him?

Thou hast made him a little less than the angels, thou hast crowned him with glory and honour: * and hast set him over the works of thy hands.

Thou hast subjected all things under his feet, * all sheep and oxen: moreover the beasts also of the fields.

The birds of the air, and the fishes of the sea, * that pass through the paths of the sea.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérſa terra!

Ant. Quam admirábile est nomen tuum, Dómine, in univérſa terra!

Ant 5. Sedísti super thronum, * qui júdicas justítiam.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * narrábo ómnia mirabília tua.

Lætábor et exsultábo in te: * psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrórsum: * infirmabúntur, et peribunt a fácie tua.

Quóniam fecísti júdicium meum et causam meam: * sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Increpásti Gentes, et périit ímpius: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem: * et civitatés eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitú: * et Dóminus in ætérnum pérmanet.

Parávit in júdicio thronum suum: * et ipse júdicábit orbem terræ in æquitáte, júdicábit pópulos in justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi: * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Ant. Sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Ant 6. Exsúrge, Dómine, * non præváleat homo.

O Lord, our Lord, * how admirable is thy name in all the earth!

Ant. How admirable is thy name, O Lord, in the whole earth!

Ant 5. Thou hast sat on the throne, * who judgest justice.

Ps 9 i. Confitébor tibi

I WILL give praise to thee, O Lord, with my whole heart: * I will relate all thy wonders.

I will be glad and rejoice in thee: * I will sing to thy name, O thou most high.

When my enemy shall be turned back: * they shall be weakened and perish before thy face.

For thou hast maintained my judgment and my cause: * thou hast sat on the throne, who judgest justice.

Thou hast rebuked the Gentiles, and the wicked one hath perished: * thou hast blotted out their name for ever and ever.

The swords of the enemy have failed unto the end: * and their cities thou hast destroyed.

Their memory hath perished with a noise: * but the Lord remaineth for ever.

He hath prepared his throne in judgment: * and he shall judge the world in equity, he shall judge the peoples in justice.

And the Lord is become a refuge for the poor: * a helper in due time in tribulation.

And let them trust in thee who know thy name: * for thou hast not forsaken them that seek thee, O Lord.

Ant. Thou hast sat on the throne, who judgest justice.

Ant 6. Arise, O Lord, * let not man prevail.

Ps 9 ii. Psállite Dómino

PSÁLLITE Dómino, qui hábitat in Sion: * annuntiáte inter Gentes stúdia ejus:

Quóniam requírens ságuinem eórum recordátus est: * non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine: * vide humilitátem meam de inimícis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis filiæ Sion.

Exsultábo in salutári tuo: * infixæ sunt Gentes in intéritu, quem fecérunt.

In láqueo isto, quem abscondérunt, * comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus júdicia fáciens: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes Gentes quæ obliviscúntur Deum.

Quóniam non in finem obliuio erit páuperis: * patiéntia páuperum non períbit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo: * júdicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constitúe, Dómine, legislatórem super eos: * ut sciant Gentes quóniam hómines sunt.

Ant. Exsúrge, Dómine, non præváleat homo.

SING ye to the Lord, who dwelleth in Sion: * declare his ways among the Gentiles:

For requiring their blood he hath remembered them: * he hath not forgotten the cry of the poor.

Have mercy on me, O Lord: * see my humiliation which I suffer from my enemies.

Thou that liftest me up from the gates of death, * that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Sion.

I will rejoice in thy salvation: * the Gentiles have stuck fast in the destruction which they prepared.

Their foot hath been taken * in the very snare which they hid.

The Lord shall be known when he executeth judgments: * the sinner hath been caught in the works of his own hands.

The wicked shall be turned into hell, * all the nations that forget God.

For the poor man shall not be forgotten to the end: * the patience of the poor shall not perish for ever.

Arise, O Lord, let not man be strengthened: * let the Gentiles be judged in thy sight.

Appoint, O Lord, a lawgiver over them: * that the Gentiles may know themselves to be but men.

Ant. Arise, O Lord, let not man prevail.

III Nocturn

Ant 7. Ut quid, Dómine, * recessísti longe? †

Ps 9 iii. Ut quid, Dómine

UT quid, Dómine, recessísti longe, * † déspicis in opportuni-

Ant 7. Why, O Lord, * hast thou retired afar off? †

WHY, O Lord, hast thou retired afar off? * † why dost thou

tátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper: * comprehendúntur in consiliis quibus cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desideriis ánimæ suæ: * et iníquus benedícitur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secúndum multitudínem iræ suæ non quæret.

Non est Deus in conspéctu ejus: * inquinátæ sunt viæ illíus in omni témpore.

Auferúntur júdicia tua a fácie ejus: * ómnium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor a generatióne in generatióne sine malo.

Cujus maledictiÓne os plenum est, et amaritúdine, et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus in occultis: * ut interficiat innocéntem.

Oculi ejus in páuperem respiciunt: * insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátur ut rápiat páuperem: * rápere páuperem, dum átrahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum: * inclinábit se, et cadet, cum dominátus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, * avértit fáciem suam ne vídeat in fínem.

Ant. Ut quid, Dómine, recessísti longe?

Ant 8. Exsúrge, * Dómine Deus, exaltétur manus tua.†

slight us in our wants, in the time of trouble?

Whilst the wicked man is proud, the poor is set on fire: * they are caught in the counsels which they devise.

For the sinner is praised in the desires of his soul: * and the unjust man is blessed.

The sinner hath provoked the Lord, * according to the multitude of his wrath he will not seek him.

God is not before his eyes: * his ways are filthy at all times.

Thy judgments are removed from his sight: * he shall rule over all his enemies.

For he hath said in his heart: * I shall not be moved from generation to generation, and shall be without evil.

His mouth is full of cursing, and of bitterness, and of deceit: * under his tongue are labour and sorrow.

He sitteth in ambush with the rich in private places, * that he may kill the innocent.

His eyes are upon the poor man: * he lieth in wait in secret like a lion in his den.

He lieth in ambush, that he may catch the poor man: * to catch the poor, whilst he draweth him to him.

In his net he will bring him down, * he will crouch and fall, when he shall have power over the poor.

For he hath said in his heart: God hath forgotten, * he hath turned away his face not to see to the end.

Ant. Why, O Lord, hast thou retired afar off?

Ant 8. Arise, * O Lord God, let thy hand be exalted.†

Ps 9 iv. Exsúrge, Dómine Deus

EXSÚRGE, Dómine Deus, exaltétur manus tua: * † ne obliviscáris páuperum.

Propter quid irritávit impius Deum? * dixit enim in corde suo: Non requíret.

Vides quóniam tu labórem et dolórem consideras: * ut tradas eos in manus tuas.

Tibi derelíctus est pauper: * órphano tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et maligni: * quærétur peccátum illius, et non inveniétur.

Dóminus regnábít in aetérnum, et in sáeculum sáeculi: * períbítis, Gentes, de terra illius.

Desidérium páuperum exaudivít Dóminus: * præparatióem cordis eórum audívit auris tua.

Judicáre pupíllo et húmili, * ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

Ant. Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua.

Ant 9. Justus Dóminus, * et justitiam diléxit.

IN Dómino confido: quómodo dícitis ánimæ meæ: * Tránsmigra in montem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, paravérunt sagíttas suas in pháetra, * ut sagíttent in obscúro rectos corde.

Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt: * justus autem quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus in cælo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem respíciunt: *

ARRISE, O Lord God, let thy hand be exalted: * † forget not the poor.

Wherefore hath the wicked provoked God? * for he hath said in his heart: He will not require it.

Thou seest it, for thou considerest labour and sorrow: * that thou mayst deliver them into thy hands.

To thee is the poor man left: * thou wilt be a helper to the orphan.

Break thou the arm of the sinner and of the malignant: * his sin shall be sought, and shall not be found.

The Lord shall reign to eternity, yea, for ever and ever: * ye Gentiles shall perish from his land.

The Lord hath heard the desire of the poor: * thy ear hath heard the preparation of their heart.

To judge for the fatherless and for the humble, * that man may no more presume to magnify himself upon earth.

Ant. Arise, O Lord God, let thy hand be exalted.

Ant 9. The Lord is just, * and hath loved justice.

Ps 10. In Dómino confido

IN the Lord I put my trust: how then do you say to my soul: * Get thee away from hence to the mountain like a sparrow?

For lo the wicked have bent their bow; they have prepared their arrows in the quiver, * to shoot in the dark the upright of heart.

For they have destroyed the things which thou hast made: * but what has the just man done?

The Lord is in his holy temple, * the Lord's throne is in heaven.

His eyes look on the poor man: * his

pálpebræ ejus intérogant filios hó-
minum.

Dóminus intérogat justum et impi-
um: * qui autem diligit iniquitátem,
odit ánimam suam.

Pluet super peccatóres láqueos: *
ignis, et sulphur, et spíritus procellá-
rum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justítias
diléxit: * æquitátem vidit vultus ejus.

Ant. Justus Dóminus, et justítiam di-
léxit.

eyelids examine the sons of men.

The Lord trieth the just and the wicked:
* but he that loveth iniquity hateth his
own soul.

He shall rain snares upon sinners: * fire
and brimstone, and storms of winds
shall be the portion of their cup.

For the Lord is just, and hath loved
justice: * his countenance hath beheld
righteousness.

Ant. The Lord is just, and hath loved
justice.

Sunday at Lauds II

Dominica ad Laudes I

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Allelúja, * Dóminus regnávít,
decórem índuit, allelúja, allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Alleluia, * the Lord has reigned,
he hath clothed himself with beauty, al-
leluia, alleluia.

Ps 92. Dóminus regnávít

DÓMINUS regnávít, decórem
índútus est: * índútus est Dó-
minus fortitúdinem, et præcínxit se.
Etenim firmávít orbem terræ, * qui
non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sæculo
tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine: * ele-
vavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, *
a vócbus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábil-
is in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt
nimis: * domum tuam decet sanctitú-
do, Dómine, in longitúdinem dié-
rum.

Ant. Allelúja, Dóminus regnávít, de-

THE Lord hath reigned, he is
clothed with beauty: * the Lord is
clothed with strength, and hath girded
himself.

For he hath established the world *
which shall not be moved.

Thy throne is prepared from of old: *
thou art from everlasting.

The floods have lifted up, O Lord: * the
floods have lifted up their voice.

The floods have lifted up their waves, *
with the noise of many waters.

Wonderful are the surges of the sea: *
wonderful is the Lord on high.

Thy testimonies are become exceed-
ingly credible: * holiness becometh thy
house, O Lord, unto length of days.

Ant. Alleluia, the Lord has reigned, he

córem induit, allelúja, allelúja.

Ant 2. Jubilate * Deo, omnis terra, allelúja.

JUBILÁTE Deo, omnis terra: * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus: * introíte portas ejus in confessióne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus: quóniam suávis est Dóminus, in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióne et generatióne veritas ejus.

Ant. Jubilate Deo, omnis terra, allelúja.

Ant 3. Benedicam te * in vita mea, Dómine: et in nómine tuo levábo manus meas, allelúja.

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te. Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: *

hath clothed himself with beauty, alleluia, alleluia.

Ant 2. Sing joyfully * to God, all the earth, alleluia.

Ps 99. Jubilate

SING joyfully to God, all the earth: * serve ye the Lord with gladness.

Come in before his presence * with exceeding great joy.

Know ye that the Lord he is God: * he made us, and not we ourselves.

We are his people and the sheep of his pasture. * Go ye into his gates with praise, into his courts with hymns: and give glory to him.

Praise ye his name: for the Lord is sweet, his mercy endureth for ever, * and his truth to generation and generation.

Ant. Sing joyfully to God, all the earth, alleluia.

Ant 3. I will bless * thee all my life long, O Lord; and in thy name I will lift up my hands, alleluia.

Ps 62. Deus, Deus meus

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morn-

quia fuisti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exsultabo, adhesit anima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quaesierunt animam meam, introibunt in inferiora terrae: * tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex vero letabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo: * quia obstructum est os loquentium iniqua.

Ant. Benedicam te in vita mea, Domine: et in nomine tuo levabo manus meas, alleluja.

Ant 4. Tres pueri * jussu regis in fornacem missi sunt, non timentes flammam ignis, dicentes: Benedictus Deus, alleluja.

Cant. Trium Puerorum (Dan. 3:57-88 & 56)

BENEDÍCITE, omnia opera Domini, Domino: * laudate et superexaltate eum in saecula.

Benedicite, Angeli Domini, Domino: * benedicite, caeli, Domino.

Benedicite, aquae omnes, quae super caelos sunt, Domino: * benedicite, omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite, sol et luna, Domino: * benedicite, stellae caeli, Domino.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino: * benedicite, omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et aestus, Domino: * benedicite, frigus et aestus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Domino: * benedicite, gelu et frigus, Domino.

Benedicite, glacies et nives, Domino: * benedicite, noctes et dies, Dó-

ing: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: * because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Ant. I will bless thee all my life long, O Lord; and in thy name I will lift up my hands, alleluia.

Ant 4. The three children * at the king's command were cast into the furnace, fearing not the flame of the fire, but saying: Blessed be God, alleluia.

ALL ye works of the Lord, bless the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

O ye angels of the Lord, bless the Lord: * O ye heavens, bless the Lord:

O all ye waters that are above the heavens, bless the Lord: * O all ye powers of the Lord, bless the Lord.

O ye sun and moon, bless the Lord: * O ye stars of heaven, bless the Lord.

O every shower and dew, bless ye the Lord: * O all ye spirits of God, bless the Lord.

O ye fire and heat, bless the Lord: * O ye cold and heat, bless the Lord.

O ye dews and hoar frosts, bless the Lord: * O ye frost and cold, bless the Lord.

O ye ice and snow, bless the Lord: * O ye nights and days, bless the Lord.

mino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino:
* benedícite, fúlgora et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: * benedícite, unívsera germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino: * benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete, et ómnia, quæ movéntur in aquis, Dómino: * benedícite, omnes vólucres cæli, Dómino.

Benedícite, omnes béstiæ et pécora, Dómino: * benedícite, filii hóminum, Dómino.

Benedícat Israël Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, sacerdotés Dómini, Dómino: * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus, et ánimæ justórum, Dómino: * benedícite, sancti, et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Misaël, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

(Fit reveréntia:)

Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto Spíritu: * laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli: * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

Hic non dicitur Glória Patri, neque Amen.

Ant. Tres púeri jussu regis in fornácem missi sunt, non timéntes flammam ignis, dicéntes: Benedíctus Deus, allelúja.

Ant 5. Allelúja, * laudáte Dóminum de cælis, allelúja, allelúja.

O ye light and darkness, bless the Lord:
* O ye lightnings and clouds, bless the Lord.

O let the earth bless the Lord: * let it praise and exalt him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord: * O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord.

O ye fountains, bless the Lord: * O ye seas and rivers, bless the Lord.

O ye whales, and all that move in the waters, bless the Lord: * O all ye fowls of the air, bless the Lord.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord: * O ye sons of men, bless the Lord.

O let Israel bless the Lord: * let them praise and exalt him above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless the Lord: * O ye servants of the Lord, bless the Lord.

O ye spirits and souls of the just, bless the Lord: * O ye holy and humble of heart, bless the Lord.

O Ananias, Azarias, and Misael, bless ye the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

(All bow:)

Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost; * let us praise and exalt him above all for ever.

Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven: * and worthy of praise, and glorious for ever.

Here is not said Amen or Glory be.

Ant. The three children at the king's command were cast into the furnace, fearing not the flame of the fire, but saying: Blessed be God, alleluia.

Ant 5. Alleluia, * praise the Lord from the heavens, alleluia, alleluia.

Ps 148. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum de cælis:
* laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: *
laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte
eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et
aquæ omnes, quæ super cælos sunt,
laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse
mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum
sæculi: * præcéptum pósuit, et non
præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes,
et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus
procellárum: * quæ fáciunt verbum
ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna
fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérsa pécora: * serpén-
tes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: *
príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum juni-
óribus laudent nomen Dómini: *
quia exaltátum est nomen ejus solí-
us.

Conféssio ejus super cælum et ter-
ram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * fili-
is Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Ant. Allelúja, laudáte Dóminum de
cælis, allelúja, allelúja.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

PRAISE ye the Lord from the heav-
ens: * praise ye him in the high
places.

Praise ye him, all his angels: * praise ye
him, all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: *
praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: *
and let all the waters that are above the
heavens, praise the name of the Lord.

For he spoke, and they were made: * he
commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and
for ages of ages: * he hath made a de-
cree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye
dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds *
which fulfill his word:

Mountains and all hills, * fruitful trees
and all cedars:

Beasts and all cattle: * serpents and
feathered fowls:

Kings of the earth and all people: *
princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old
with the younger, praise the name of the
Lord: * For his name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and
earth: * and he hath exalted the horn of
his people.

A hymn to all his saints: * to the chil-
dren of Israel, a people approaching to
him.

Ant. Alleluia, praise the Lord from the
heavens, alleluia, alleluia.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTIO et cláritas et sapi-
éntia et gratiárum áctio, honor,
virtus et fortitúdo Deo nostro in
sæcula sæculórum. Amen.

R. Deo grátias.

Apoc. 7:12

BENEDICTION, and glory, and
wisdom, and thanksgiving, honour,
power and strength to our God for ever
and ever. Amen. **R.** Thanks be to God.

Hymn

*Winter Hymn: On Sundays after Epiphany, from January 14th until Lent, and
after Pentecost, from October 1 until November 26th inclusive, say:*

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastídium.

Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans,
Præco díei jam sonat,
Jubárque solis évocat.

Hoc excitátus Lúcífer
Solvit polum calígine:
Hoc omnis errónum cohors
Viam nocéndi désérit.

Hoc nauta vires cólligit,
Pontíque mittéscunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclésiæ,
Canénte, culpam díluit.

Surgámus ergo strénue:
Gallus jacéntes éxcitat,
Et somnoléntos increpat,
Gallus negántes árguit.

Gallo canénte, spes redit,
Ægris salus refúnditur,
Mucro latrónis cónditur,
Lapsis fides revértitur.

Jesu, labántes réspice,
Et nos vidéndo córrige:
Si réspicis, labes cadunt,
Fletúque culpa sólvitur.

Tu, lux, refúlge sénsibus,

Dread Framer of the earth and sky!
Who dost the circling seasons give!
And all the cheerful change supply
Of alternating morn and eve!

Light of our darksome journey here,
With days dividing night from night!—
Loud crows the dawn's shrill harbinger,
And wakens up the sunbeams bright.

Forthwith at this, the darkness chill
Retreats before the star of morn;
And from their busy schemes of ill,
The vagrant crews of night return.

Fresh hope, at this, the sailor cheers;
The waves their stormy strife allay;
The Church's Rock at this, in tears,
Hastens to wash his guilt away.

Arise ye, then, with one accord!
Nor longer wrapt in slumber lie;
The cock rebukes all who their Lord
By sloth neglect, by sin deny.

At his clear cry joy springs afresh;
Health courses through the sick man's
veins:
The dagger glides into its sheath;
The fallen soul her faith regains.

Jesu! look on us when we fall;—
One momentary glance of thine
Can from her guilt the soul recal
To tears of penitence divine.

Awake us from false sleep profound,

Mentisque somnum díscute:
Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sǎeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose

Summer Hymn: After Pentecost, until September 30th inclusive, say:

Ecce jam noctis tenuátur umbra,
Lux et auróræ rútilans corúscat:
Súpplices rerum Dóminum canóra
Voce precémur:

Ut reos culpæ miserátus omnem
Pellat angórem, tríbuat salútem,
Donet et nobis bona sempiternæ
Múnera pacis.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. St. Gregory

℣. Dóminus regnávít, decórem índu-
it. **℞.** Induit Dóminus fortitúdinem,
et præcínxit se virtúte.

Cant. Benedictus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

And through our senses pour thy light;
Be thy blest name the first we sound
At early dawn, the last at night.

To God the Father glory be,
And to his sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost! to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Lo, fainter now lie spread the shades of
night,
And upward shoot the trembling gleams
of morn;
Suppliant we bend before the Lord of
Light,
And pray at early dawn,—

That his sweet charity may all our sin
Forgive, and make our miseries to
cease;
May grant us health of soul, grant us de-
lights
Of everlasting peace.

Father supreme! this grace on us confer;
And Thou, O Son by an eternal birth!
With Thee, coequal Spirit Comforter!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Lord hath reigned, he is clothed
with beauty. **℞.** The Lord is clothed
with strength, and hath girded himself
with power.

Sunday at Lauds III

Domínica ad Laudes II

℣. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Antiphons as in Lauds of the current Sunday Office, as in the Proper of Sea-

sons.

I
Ps 50. Miserère

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multítudinem miserationum tuárum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérget me hyssópo, et mundabor: * lavábis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exultábunt ossa humiliata.

Avérte faciém tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne próicias me a facië tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vías tuas: * et impíi ad te converténtur.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluíssets sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

II

Ps 117. Confitémini Dómino

CONFITÉMINE Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatiõe invocávi Dóminum: * et exaudívit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjutor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjutor: * et ego despíciam inimícos meos.

Bonum est confidere in Dómino, * quam confidere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in princípibus.

GIVE praise to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that he is good: * that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, * that his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, * that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: * and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: * I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: * and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, * rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, * rather than to trust in princes.

Omnēs gentes circuiērunt me: * et in nōmine Dōmini quia ultus sum in eos.

Circumdāntes circumdedērunt me: * et in nōmine Dōmini quia ultus sum in eos.

Circumdedērunt me sicut apes, et exarsērunt sicut ignis in spinis: * et in nōmine Dōmini quia ultus sum in eos.

Impūlsus evērsus sum ut cāderem: * et Dōminus suscepit me.

Fortitūdo mea, et laus mea Dōminus: * et factus est mihi in salūtem.

Vox exsultatiōnis, et salūtis * in tabernāculis iustōrum.

Dēxtera Dōmini fecit virtūtem: dēxtera Dōmini exaltāvit me, * dēxtera Dōmini fecit virtūtem.

Non mōriar, sed vivam: * et narrābo ōpera Dōmini.

Castīgans castigāvit me Dōminus: * et mortī non trādīdit me.

Aperīte mihi portas iustitiāe, ingresus in eas confitēbor Dōmino: * hęc porta Dōmini, iusti intrābunt in eam.

Confitēbor tibi quōniam exaudīsti me: * et factus es mihi in salūtem.

Lāpidem, quem reprobavērunt ædificāntes: * hic factus est in caput ānguli.

A Dōmino factum est istud: * et est mirābile in ōculis nostris.

Hęc est dies, quam fecit Dōminus: * exsultēmus, et lætēmur in ea.

O Dōmine, salvum me fac, o Dōmine, bene prosperāre: * benedīctus qui venit in nōmine Dōmini.

All nations compassed me about; * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they compassed me about: * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: * and in the name of the Lord I was revenged on them.

Being pushed I was overturned that I might fall: * but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: * and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation * is in the tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: * the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: * and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: * but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord. * This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: * and art become my salvation.

The stone which the builders rejected; * the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: * and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: * let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success: * Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sáeculum misericórdia ejus.

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, adhæsít ánima mea post te: * me suscepít dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, lauda-

We have blessed you out of the house of the Lord: * The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, * even to the horn of the altar.

Thou art my God, and I will praise thee: * thou art my God, and I will exalt thee.

I will praise thee, because thou hast heard me, * and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

III

Ps 62. Deus, Deus meus

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all

búntur omnes qui jurant in eo: * quia
obstrúctum est os loquéntium iniqua.

they shall be praised that swear by him:
* because the mouth is stopped of them
that speak wicked things.

IV

Cant. Trium Puerorum (Dan. 3:52-57)

BENEDÍCTUS es, Dómine, De-
us patrum nostrórum: * et lau-
dábilis, et gloriósus, et superexaltá-
tus in sǎcula.

BLESSED art thou, O Lord the God
of our fathers: * and worthy to be
praised, and glorified, and exalted
above all for ever:

Et benedíctum nomen glóriæ tuæ
sanctum: * et laudábile, et superexal-
tátum in ómnibus sǎculis.

And blessed is the holy name of thy
glory: * and worthy to be praised, and
exalted above all in all ages.

Benedíctus es in templo sancto gló-
riæ tuæ: * et superlaudábilis, et su-
pergloriósus in sǎcula.

Blessed art thou in the holy temple of
thy glory: * and exceedingly to be
praised, and exceeding glorious for
ever.

Benedíctus es in throno regni tui: *
et superlaudábilis, et superexaltátus
in sǎcula.

Blessed art thou on the throne of thy
kingdom, * and exceedingly to be
praised, and exalted above all for ever.

Benedíctus es, qui intúeris abyssos,
et sedes super Chérubim: * et laudá-
bilis, et superexaltátus in sǎcula.

Blessed art thou, that beholdest the
depths, and sittest upon the cherubims:
* and worthy to be praised and exalted
above all for ever.

Benedíctus es in firmaménto cæli: *
et laudábilis, et gloriósus in sǎcula.

Blessed art thou in the firmament of
heaven: * and worthy of praise, and
glorious for ever.

Benedícite, ómnia ópera Dómini,
Dómino: * laudáte, et superexaltáte
eum in sǎcula.

All ye works of the Lord, bless the
Lord: * praise and exalt him above all
for ever.

V

Ps 148. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum de cælis:
* laudáte eum in excélsis.

PRAISE ye the Lord from the heav-
ens: * praise ye him in the high
places.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: *
laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Praise ye him, all his angels: * praise ye
him, all his hosts.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte
eum, omnes stellæ et lumen.

Praise ye him, O sun and moon: *
praise him, all ye stars and light.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et
aquæ omnes, quæ super cælos sunt,
laudent nomen Dómini.

Praise him, ye heavens of heavens: *
and let all the waters that are above the
heavens, praise the name of the Lord.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse
mandávit, et creáta sunt.

For he spoke, and they were made: * he
commanded, and they were created.

Státuit ea in ætérnum, et in sǎculum

He hath established them for ever, and

sæculi: * præcceptum pòsuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ fáciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstia, et univérsa pécora: * serpentes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filii Israël, pópulo appropinquánti sibi.

for ages of ages: * he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds * which fulfill his word:

Mountains and all hills, * fruitful trees and all cedars:

Beasts and all cattle: * serpents and feathered fowls:

Kings of the earth and all people: * princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the younger, praise the name of the Lord: * For his name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth: * and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: * to the children of Israel, a people approaching to him.

Little Chapter, Hymn, Verse, and Benedictus Ant., as in the Proper of Seasons.

Sunday at Prime

Dominica ad Primam

℟. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuríat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:

Carnis terat supérbiám
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Allelúja, * confitémini Dómino
quóniam in sáeculum misericórdia
ejus, allelúja, allelúja.

Ps 117. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino quóni-
am bonus: * quóniam in sáecu-
lum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israél quóniam bonus: *
quóniam in sáeculum misericórdia
ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam
in sáeculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum: *
quóniam in sáeculum misericórdia
ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum:
* et exaudivit me in latitúdine Dómi-
nus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo
quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego des-
piciam inimícos meos.

Bonum est confidere in Dómino, *
quam confidere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, *
quam speráre in princípibus.

Omnes gentes circuíerunt me: * et in
nómine Dómini quia ultus sum in
eos.

Circumdántes circumdedérunt me: *

Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Alleluia, * give praise to the Lord,
for his mercy endureth forever, alleluia,
alleluia.

GIVE praise to the Lord, for he is
good: * for his mercy endureth for
ever.

Let Israel now say, that he is good: *
that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, * that
his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, *
that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: *
and the Lord heard me, and enlarged
me.

The Lord is my helper: * I will not fear
what man can do unto me.

The Lord is my helper: * and I will look
over my enemies.

It is good to confide in the Lord, *
rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, * rather
than to trust in princes.

All nations compassed me about; * and
in the name of the Lord I have been re-
venged on them.

Surrounding me they compassed me

et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salutis * in tabernáculis justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiæ, ingressus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, iusti intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultémus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in con-

about: * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: * and in the name of the Lord I was revenged on them.

Being pushed I was overturned that I might fall: * but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: * and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation * is in the tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: * the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: * and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: * but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord. * This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: * and art become my salvation.

The stone which the builders rejected; * the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: * and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: * let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success: * Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord: * The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady

dénsis, * usque ad cornu altáris.
 Deus meus es tu, et confitébor tibi: *
 Deus meus es tu, et exaltábo te.
 Confitébor tibi quóniam exaudísti
 me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

boughs, * even to the horn of the altar.
 Thou art my God, and I will praise thee:
 * thou art my God, and I will exalt thee.
 I will praise thee, because thou hast
 heard me, * and art become my salva-
 tion.
 O praise ye the Lord, for he is good: *
 for his mercy endureth for ever.

¶ *On I class Sundays and I class feasts, in place of Ps. 117, Confitémini Dómino, say the following:*

Ps 53. Deus, in nómine

DEUS, in nómine tuo salvum me
 fac: * et in virtúte tua júdica
 me.

Deus, exáudi oratióem meam: * áu-
 ribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt advér-
 sum me, et fortes quæsiérunt áni-
 mam meam: * et non proposuérunt
 Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim, Deus ádjuvat me: * et
 Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis: * et in
 veritaté tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et con-
 fitébor nómini tuo, Dómine: quóni-
 am bonum est:

Quóniam ex omni tribulatióne eripu-
 isti me: * et super inimicos meos
 despéxit óculus meus.

SAVE me, O God, by thy name, *
 and judge me in thy strength.
 O God, hear my prayer: * give ear to
 the words of my mouth.

For strangers have risen up against me;
 and the mighty have sought after my
 soul: * and they have not set God before
 their eyes.

For behold God is my helper: * and the
 Lord is the protector of my soul.

Turn back the evils upon my enemies; *
 and cut them off in thy truth.

I will freely sacrifice to thee, * and will
 give praise, O God, to thy name: be-
 cause it is good:

For thou hast delivered me out of all
 trouble: * and my eye hath looked down
 upon my enemies.

Ps 118 i. Beáti immaculáti

Aleph

BEÁTI immaculáti in via: * qui
 ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus:
 * in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitatem,
 * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri
 nimis.

BLESSED are the undefiled in the
 way, * who walk in the law of the
 Lord.

Blessed are they that search his testi-
 monies: * that seek him with their
 whole heart.

For they that work iniquity, * have not
 walked in his ways.

Thou hast commanded * thy command-
 ments to be kept most diligently.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad
custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspé-
xero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directiône cordis:
* in eo quod didici iudicia justitiæ
tuæ.

Justificatiónes tuas custódiám: * non
me derelinquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam
suam? * In custodiéndo sermónes
tuos.

In toto corde meo exquisívi te: * ne
repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscondí elóquia tua: *
ut non peccem tibi.

Benedíctus es, Dómine: * doce me
justificatiónes tuas.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia
iudicia oris tui.

In via testimoniórum tuórum delect-
tátus sum, * sicut in ómnibus diví-
tiis.

In mandátis tuis exercébor: * et con-
siderábo vias tuas.

In justificatiónebus tuis meditábor: *
non oblivíscar sermónes tuos.

O! that my ways may be directed * to
keep thy justifications.

Then shall I not be confounded, * when
I shall look into all thy commandments.

I will praise thee with uprightness of
heart, * when I shall have learned the
judgments of thy justice.

I will keep thy justifications: * O! do
not thou utterly forsake me.

Béth

By what doth a young man correct his
way? * By observing thy words.

With my whole heart have I sought
after thee: * let me not stray from thy
commandments.

Thy words have I hidden in my heart, *
that I may not sin against thee.

Blessed art thou, O Lord: * teach me
thy justifications.

With my lips * I have pronounced all
the judgments of thy mouth.

I have been delighted in the way of thy
testimonies, * as in all riches.

I will meditate on thy commandments:
* and I will consider thy ways.

I will think of thy justifications: * I will
not forget thy words.

Ps 118 ii. Retribue servo tuo

Ghimel

RETRÍBUE servo tuo, vivífica
me: * et custódiám sermónes
tuos.

Revéla óculos meos: * et considerá-
bo mirabília de lege tua.

Incola ego sum in terra: * non abs-
cóndas a me mandáta tua.

Concupívit ánima mea desideráre
justificatiónes tuas, * in omni témpo-
re.

Increpásti supérbos: * maledícti qui
declínant a mandátis tuis.

GIVE bountifully to thy servant, en-
liven me: * and I shall keep thy
words.

Open thou my eyes: * and I will con-
sider the wondrous things of thy law.

I am a sojourner on the earth: * hide not
thy commandments from me.

My soul hath coveted to long for thy
justifications, * at all times.

Thou hast rebuked the proud: * they are
cursed who decline from thy command-
ments.

Aufer a me oppróbrium, et contémp-
tum: * quia testimónia tua exquisívi.

Etenim sedérunt príncipes, et advér-
sum me loquebántur: * servus autem
tuus exercebátur in justificatióibus
tuis.

Nam et testimónia tua meditatio mea
est: * et consílium meum justifica-
tiónes tuæ.

Adhæsít pavíménto ánima mea: * vi-
vífica me secúndum verbum tuum.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti
me: * doce me justificatiónes tuas.

Viam justificatiónum tuárum ínstrue
me: * et exercébor in mirábilibus
tuis.

Dormitávit ánima mea præ tédio: *
confirma me in verbis tuis.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de
lege tua miserére mei.

Viam veritátis elégi: * júdicia tua
non sum oblítus.

Adhæsi testimóniis tuis, Dómine: *
noli me confúndere.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, *
cum dilatásti cor meum.

Remove from me reproach and con-
tempt: * because I have sought after thy
testimonies.

For princes sat, and spoke against me: *
but thy servant was employed in thy
justifications.

For thy testimonies are my meditation:
* and thy justifications my counsel.

Daleth

My soul hath cleaved to the pavement:
* quicken thou me according to thy
word.

I have declared my ways, and thou hast
heard me: * teach me thy justifications.

Make me to understand the way of thy
justifications: * and I shall be exercised
in thy wondrous works.

My soul hath slumbered through heavi-
ness: * strengthen thou me in thy words.

Remove from me the way of iniquity: *
and out of thy law have mercy on me.

I have chosen the way of truth: * thy
judgments I have not forgotten.

I have stuck to thy testimonies, O Lord:
* put me not to shame.

I have run the way of thy command-
ments, * when thou didst enlarge my
heart.

Ant. Allelúja, confitémini Dómino
quóniam in sæculum misericórdia
ejus, allelúja, allelúja.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Ant. Alleluia, give praise to the Lord,
for his mercy endureth forever, alleluia,
alleluia.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

Sunday at Terce

Dominica ad Tértiam

℣. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,

Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessióem pérsonent.
Flamméscat igne cáritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Allelúja, * deduc me, Dómine,
in sémitam mandatórum tuórum, alle-
lélúja, allelúja.

Ps 118 iii. Legem pone

He

LEGEM pone mihi, Dómine,
viam justificatiónum tuárum: *
et exquíram eam semper.

Da mihi intelléctum, et scrutábor le-
gem tuam: * et custódiam illam in
toto corde meo.

Deduc me in sémitam mandatórum
tuórum: * quia ipsam vólui.

Inclína cor meum in testimónia tua:
* et non in avarítiam.

Avérte óculos meos ne vídeant vani-
tátem: * in via tua vivífica me.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in
timóre tuo.

Amputa oppróbrium meum quod
suspiciátus sum: * quia júdicia tua jú-
cúnda.

Ecce, concupívi mandáta tua: * in
æquitáte tua vivífica me.

Et véniat super me misericórdia tua,
Dómine: * salutáre tuum secúndum
elóquium tuum.

Et respondebo exprobrántibus mihi
verbum: * quia sperávi in sermóni-

It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Trans. Card. J.H.Newman

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Alleluia, * lead me, O Lord, into
the path of thy commandments, alleluia,
alleluia.

SET before me for a law the way of
thy justifications, O Lord: * and I
will always seek after it.

Give me understanding, and I will
search thy law; * and I will keep it with
my whole heart.

Lead me into the path of thy command-
ments; * for this same I have desired.

Incline my heart into thy testimonies *
and not to covetousness.

Turn away my eyes that they may not
behold vanity: * quicken me in thy way.

Establish thy word to thy servant, * in
thy fear.

Turn away my reproach, which I have
apprehended: * for thy judgments are
delightful.

Behold I have longed after thy precepts:
* quicken me in thy justice.

Vau

Let thy mercy also come upon me, O
Lord: * thy salvation according to thy
word.

So shall I answer them that reproach me
in any thing; * that I have trusted in thy

bus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque: * quia in iudiciis tuis supersperávi.

Et custódiám legem tuam semper: * in sáeculum et in sáeculum sáeculi.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandáta tua exquisívi.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu regum: * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi: * et exercébar in justificatióibus tuis.

words.

And take not thou the word of truth utterly out of my mouth: * for in thy words, I have hoped exceedingly.

So shall I always keep thy law, * for ever and ever.

And I walked at large: * because I have sought after thy commandments.

And I spoke of thy testimonies before kings: * and I was not ashamed.

I meditated also on thy commandments, * which I loved.

And I lifted up my hands to thy commandments, which I loved: * and I was exercised in thy justifications.

Ps 118 iv. Memor esto verbi tui

Zain

MEMOR esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea: * quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbi iníque agébant usquequáque: * a lege autem tua non declinávi.

Memor fui judiciórum tuórum a sáeculo, Dómine: * et consolátus sum.

Deféctio ténuit me, * pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatióes tuæ, * in loco peregrinatióis meæ.

Memor fui nocte nóminis tui, Dómine: * et custodívi legem tuam.

Hæc facta est mihi: * quia justificatióes tuas exquisívi.

Pórtio mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto

BE thou mindful of thy word to thy servant, * in which thou hast given me hope.

This hath comforted me in my humiliation: * because thy word hath enlivened me.

The proud did iniquitously altogether: * but I declined not from thy law.

I remembered, O Lord, thy judgments of old: * and I was comforted.

A fainting hath taken hold of me, * because of the wicked that forsake thy law.

Thy justifications were the subject of my song, * in the place of my pilgrimage.

In the night I have remembered thy name, O Lord: * and have kept thy law.

This happened to me: * because I sought after thy justifications.

Heth

O Lord, my portion, * I have said, I would keep thy law.

I entreated thy face with all my heart: *

corde meo: * miserere mei secundum eloquium tuum.

Cogitavi vias meas: * et converti pedes meos in testimonia tua.

Paratus sum, et non sum turbatus: * ut custodiam mandata tua.

Funes peccatorum circumplexi sunt me: * et legem tuam non sum oblitus.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi, * super iudicia justificationis tue.

Particeps ego sum omnium timentium te: * et custodientium mandata tua.

Misericordia tua, Domine, plena est terra: * justificationes tuas doce me.

have mercy on me according to thy word.

I have thought on my ways: * and turned my feet unto thy testimonies.

I am ready, and am not troubled: * that I may keep thy commandments.

The cords of the wicked have encompassed me: * but I have not forgotten thy law.

I rose at midnight to give praise to thee; * for the judgments of thy justification.

I am a partaker with all them that fear thee, * and that keep thy commandments.

The earth, O Lord, is full of thy mercy: * teach me thy justifications.

Ps 118 v. Bonitatem fecisti

Teth

BONITATEM fecisti cum servo tuo, Domine, * secundum verbum tuum.

Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me: * quia mandatis tuis credidi.

Priusquam humiliarer ego deliqui: * propterea eloquium tuum custodivi.

Bonus es tu: * et in bonitate tua doce me justificationes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum: * ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum: * ego vero legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me: * ut discam justificationes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super milia auri et argenti.

THOU hast done well with thy servant, O Lord, * according to thy word.

Teach me goodness and discipline and knowledge; * for I have believed thy commandments.

Before I was humbled I offended; * therefore have I kept thy word.

Thou art good; * and in thy goodness teach me thy justifications.

The iniquity of the proud hath been multiplied over me: * but I will seek thy commandments with my whole heart.

Their heart is curdled like milk: * but I have meditated on thy law.

It is good for me that thou hast humbled me, * that I may learn thy justifications.

The law of thy mouth is good to me, * above thousands of gold and silver.

Jod

Manus tue fecerunt me, et plasmaverunt me: * da mihi intellectum, et discam mandata tua.

Qui timent te videbunt me, et læta-

Thy hands have made me and formed me: * give me understanding, and I will learn thy commandments.

They that fear thee shall see me, and

búntur: * quia in verba tua supersperávi.

Cognóvi, Dómine, quia æquitas iudicia tua: * et in veritate tua humiliásti me.

Fiat misericórdia tua ut consolétur me, * secúndum elóquium tuum servo tuo.

Véniant mihi miseratiónes tuæ, et vivam: * quia lex tua meditatio mea est.

Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt in me: * ego autem exercébor in mandátis tuis.

Convertántur mihi timéntes te: * et qui novérunt testimónia tua.

Fiat cor meum immaculátum in justificatióibus tuis, * ut non confundar.

Ant. Allelúja, deduc me, Dómine, in sémitam mandatórum tuórum, allelúja, allelúja.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

DEUS caritas est: et qui manet in caritate, in Deo manet, et Deus in eo. **R.** Deo grátias.

R. br. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua. **Inclína.** **V.** Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: in via tua vivífica me. **In** testimónia tua. **Glória Patri.** **Inclína.**

V. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

R. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

shall be glad: * because I have greatly hoped in thy words.

I know, O Lord, that thy judgments are equity: * and in thy truth thou hast humbled me.

O! let thy mercy be for my comfort, * according to thy word unto thy servant.

Let thy tender mercies come unto me, and I shall live: * for thy law is my meditation.

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: * but I will be employed in thy commandments.

Let them that fear thee turn to me: * and they that know thy testimonies.

Let my heart be undefiled in thy justifications, * that I may not be confounded.

Ant. Alleluia, lead me, O Lord, into the path of thy commandments, alleluia, alleluia.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

I John 4:16

GOD is charity: and he that abideth in charity, abideth in God, and God in him. **R.** Thanks be to God.

R. br. Incline my heart, O God, * Into thy testimonies. **Incline.** **V.** Turn away my eyes that they may not behold vanity: quicken me in thy way. **Into** thy testimonies. **Glory be.** **Incline.**

V. I said: O Lord, be thou merciful to me. **R.** Heal my soul, for I have sinned against thee.

Sunday at Sext

Dominica ad Sextam

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Rector potens, verax Deus,
Qui tēperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

Exstingue flammās lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclito
Regnans per omne sǽculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Allelúja, * tuus sum ego, sal-
vum me fac, Dómine, allelúja, alle-
lúja.

DEFÉCIT in salutáre tuum áni-
ma mea: * et in verbum tuum
supersperávi.

Defecerunt óculi mei in elóquium tu-
um, * dicéntes: Quando consoláberis
me?

Quia factus sum sicut uter in pruína:
* justificatiónes tuas non sum obli-
tus.

Quot sunt dies servi tui? * quando
fácies de persecúentibus me iudí-
cium?

Narravérunt mihi iníqui fabulatió-
nes: * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas: * iníque
persecúti sunt me, ádjuva me.

Paulo minus consummavérunt me in
terra: * ego autem non derelíqui
mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam viví-

Hymn

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Alleluia, * I am thine, save thou
me, O Lord, alleluia, alleluia.

Ps 118 vi. Defécit ánima mea

Caph

MY soul hath fainted after thy sal-
vation: * and in thy word I have
very much hoped.

My eyes have failed for thy word, *
saying: When wilt thou comfort me?

For I am become like a bottle in the
frost: * I have not forgotten thy justifi-
cations.

How many are the days of thy servant:
* when wilt thou execute judgment on
them that persecute me?

The wicked have told me fables: * but
not as thy law.

All thy statutes are truth: * they have
persecuted me unjustly, do thou help
me.

They had almost made an end of me
upon earth: * but I have not forsaken
thy commandments.

Quicken thou me according to thy

fica me: * et custódiam testimónia oris tui.

mercy: * and I shall keep the testimonies of thy mouth.

Laméd

In ætérnum, Dómine, * verbum tuum pérmanet in cælo.

For ever, O Lord, * thy word standeth firm in heaven.

In generatióem et generatióem véritas tua: * fundásti terram, et pérmanet.

Thy truth unto all generations: * thou hast founded the earth, and it continueth.

Ordinatióne tua perseverát dies: * quóniam ómnia sérviant tibi.

By thy ordinance the day goeth on: * for all things serve thee.

Nisi quod lex tua meditatio mea est: * tunc forte periíssem in humilitate mea.

Unless thy law had been my meditation, * I had then perhaps perished in my abjection.

In ætérnum non oblivíscar justificatiónes tuas: * quia in ipsis vivificásti me.

Thy justifications I will never forget: * for by them thou hast given me life.

Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam justificatiónes tuas exquisívi.

I am thine, save thou me: * for I have sought thy justifications.

Me expectavérunt peccatóres ut pérderent me: * testimónia tua intelléxi.

The wicked have waited for me to destroy me: * but I have understood thy testimonies.

Omnis consummatiónis vidi finem: * latum mandátum tuum nimis.

I have seen an end of all perfection: * thy commandment is exceeding broad.

Ps 118 vii. Quómmodo diléxi

Mem

QUÓMODO diléxi legem tuam, Dómine? * tota die meditatio mea est.

HOW have I loved thy law, O Lord! * it is my meditation all the day.

Super inimicos meos prudéntem me fecísti mandáto tuo: * quia in ætérnum mihi est.

Through thy commandment, thou hast made me wiser than my enemies: * for it is ever with me.

Super omnes docéntes me intelléxi: * quia testimónia tua meditatio mea est.

I have understood more than all my teachers: * because thy testimonies are my meditation.

Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæsívi.

I have had understanding above ancients: * because I have sought thy commandments.

Ab omni via mala prohibui pedes meos: * ut custódiam verba tua.

I have restrained my feet from every evil way: * that I may keep thy words.

A iudíciis tuis non declinávi: * quia tu legem posuísti mihi.

I have not declined from thy judgments, * because thou hast set me a law.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo!

How sweet are thy words to my palate! * more than honey to my mouth.

A mandátis tuis intelléxi: * proptérea odívi omnem viam iniquitátis.

Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.

Jurávi, et státui * custodíre júdicia justítiae tuæ.

Humiliátus sum usquequáque, Dómine: * vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et júdicia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérun't peccatóres láqueum mihi: * et de mandátis tuis non errávi.

Hereditáte acquisívi testimónia tua in ætérnum: * quia exsultátio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificaciónes tuas in ætérnum, * propter retributiónem.

By thy commandments I have had understanding: * therefore have I hated every way of iniquity.

Nun

Thy word is a lamp to my feet, * and a light to my paths.

I have sworn and am determined * to keep the judgments of thy justice.

I have been humbled, O Lord, exceedingly: * quicken thou me according to thy word.

The free offerings of my mouth make acceptable, O Lord: * and teach me thy judgments.

My soul is continually in my hands: * and I have not forgotten thy law.

Sinners have laid a snare for me: * but I have not erred from thy precepts.

I have purchased thy testimonies for an inheritance for ever: * because they are the joy of my heart.

I have inclined my heart to do thy justifications for ever, * for the reward.

Ps 118 viii. Iníquos ódio hábui

Samech

INÍQUOS ódio hábui: * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni: * et scrutábor mandáta Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam: * et non confúndas me ab expectatióne mea.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditábor in justificaciónibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedétes a júdiciis tuis: * quia injústa cogitátio eórum.

Prævaricántes reputávi omnes peccatóres terræ: * ideo diléxi testimónia

IHAVE hated the unjust: * and have loved thy law.

Thou art my helper and my protector: * and in thy word I have greatly hoped.

Depart from me, ye malignant: * and I will search the commandments of my God.

Uphold me according to thy word, and I shall live: * and let me not be confounded in my expectation.

Help me, and I shall be saved: * and I will meditate always on thy justifications.

Thou hast despised all them that fall off from thy judgments; * for their thought is unjust.

I have accounted all the sinners of the earth prevaricators: * therefore have I

nia tua.

Confige timóre tuo carnes meas: * a
judíciis enim tuis tímui.

Feci júdicium et justítiam: * non tra-
das me calumniántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum: *
non calumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in salutáre tu-
um: * et in elóquium justítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum miseri-
córdiam tuam: * et justificatiónes
tuas doce me.

Servus tuus sum ego: * da mihi in-
tellectum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipa-
vérunt legem tuam.

Ideo diléxi mandáta tua, * super au-
rum et topázion.

Proptérea ad ómnia mandáta tua di-
rigébar: * omnem viam iníquam
ódio hábui.

Ant. Allelúja, tuus sum ego, salvum
me fac, Dómine, allelúja, allelúja.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

ALTER altérius ónera portáte, et
sic adimplébitis legem Christi.

R. Deo grátias.

R. br. In ætérnum, Dómine, * Pér-
manet verbum tuum. *In* ætérnum. *V.*

In sáculum sáculi véritas tua. Pér-
manet verbum tuum. *G*lória Patri. *In*
ætérnum.

V. Dóminus regit me, et nihil mihi
déerit. *R.* In loco páscuæ ibi me col-
locávit.

loved thy testimonies.

Pierce thou my flesh with thy fear: * for
I am afraid of thy judgments.

Ain

I have done judgment and justice: *
give me not up to them that slander me.

Uphold thy servant unto good: * let not
the proud calumniate me.

My eyes have fainted after thy salva-
tion: * and for the word of thy justice.

Deal with thy servant according to thy
mercy: * and teach me thy justifica-
tions.

I am thy servant: * give me understand-
ing that I may know thy testimonies.

It is time, O Lord, to do: * they have
dissipated thy law.

Therefore have I loved thy command-
ments * above gold and the topaz.

Therefore was I directed to all thy com-
mandments: * I have hated all wicked
ways.


Ant. Alleluia, I am thine, save thou me,
O Lord, alleluia, alleluia.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gal. 6:2
BEAR ye one another's burdens;
and so you shall fulfill the law of
Christ. *R.* Thanks be to God.

R. br. For ever, O Lord, * Thy word
standeth firm. **F**or ever. *V.* Thy truth for
ever and ever. **T**hy word standeth firm.
Glory be. **F**or ever.

V. The Lord ruleth me, and I shall want
nothing. *R.* He hath set me in a place of
pasture.



Sunday at None

Dominica ad Nonam

∇. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diurnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largire lumen vespere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Allelúja, * fáciem tuam, Dómine, illúmina super servum tuum, allelúja, allelúja.

Ps 118 ix. Mirabilia

Phe

MIRABILIA testimónia tua: *
ideo scrutáta est ea ánima
mea.

Declarátio sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apéruí, et attráxi spíritum: *
quia mandáta tua desiderábam.

Aspice in me, et miserére mei, *
secúndum júdicium diligéntium nomen
tuum.

Gressus meos dírige secúndum elóquium tuum: *
et non dominétur mei omnis
injustítia.

Rédime me a calúmniis hóminum: *
ut custódiám mandáta tua.

Fáciem tuam illúmina super servum

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Alleluia, * make thy face, O Lord, to shine upon thy servant, alleluia, alleluia.

THY testimonies are wonderful: *
therefore my soul hath sought
them.

The declaration of thy words giveth
light: * and giveth understanding to
little ones.

I opened my mouth, and panted: *
because I longed for thy commandments.

Look thou upon me, and have mercy on
me, * according to the judgment of
them that love thy name.

Direct my steps according to thy word:
* and let no iniquity have dominion
over me.

Redeem me from the calumnies of men:
* that I may keep thy commandments.

Make thy face to shine upon thy ser-

tuum: * et doce me justificatiões tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei: * quia non custodièrunt legem tuam.

Justus es, Dómine: * et rectum iudicium tuum.

Mandásti justítiam testimónia tua: * et veritátem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus: * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum vehemèter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contéptus: * justificatiões tuas non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in ætérnum: * et lex tua véritas.

Tribulátio, et angústia invenérunt me: * mandáta tua meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in ætérnum: * intelléctum da mihi, et vivam.

Ps 118 x. Clamávi in toto corde meo

CLAMÁVI in toto corde meo, exáudi me, Dómine: * justificatiões tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac: * ut custódiám mandáta tua.

Præveni in maturitáte, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Prævenérunt oculi mei ad te dilúculo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine: * et secúndum iudicium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me iniquitáti: * a lege autem tua longe facti sunt.

vant: * and teach me thy justifications.

My eyes have sent forth springs of water: * because they have not kept thy law.

Sade

Thou art just, O Lord: * and thy judgment is right.

Thou hast commanded justice thy testimonies: * and thy truth exceedingly.

My zeal hath made me pine away: * because my enemies forgot thy words.

Thy word is exceedingly refined: * and thy servant hath loved it.

I am very young and despised; * but I forget not thy justifications.

Thy justice is justice for ever: * and thy law is the truth.

Trouble and anguish have found me: * thy commandments are my meditation.

Thy testimonies are justice for ever: * give me understanding, and I shall live.

Coph

ICRIED with my whole heart, hear me, O Lord: * I will seek thy justifications.

I cried unto thee, save me: * that I may keep thy commandments.

I prevented the dawning of the day, and cried: * because in thy words I very much hoped.

My eyes to thee have prevented the morning: * that I might meditate on thy words.

Hear thou my voice, O Lord, according to thy mercy: * and quicken me according to thy judgment.

They that persecute me have drawn nigh to iniquity; * but they are gone far off from thy law.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ véritas.

Inítio cognóvi de testimóniis tuis: * quia in ætérnum fundásti ea.

Vide humilitátem meam, et éripe me: * quia legem tuam non sum oblítus.

Júdica júdicium meum, et rédime me: * propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justificatiónes tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ, Dómine: * secúndum júdicium tuum vivífica me.

Multi qui persecúntur me, et tríbulant me: * a testimóniis tuis non declinávi.

Vidi prævaricántes, et tabescébam: * quia elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandáta tua diléxi, Dómine: * in misericórdia tua vivífica me.

Principium verbórum tuórum, véritas: * in ætérnum ómnia júdicia justítiæ tuæ.

Thou art near, O Lord: * and all thy ways are truth.

I have known from the beginning concerning thy testimonies: * that thou hast founded them for ever.

Res

See my humiliation and deliver me: * for I have not forgotten thy law.

Judge my judgment and redeem me: * quicken thou me for thy word's sake.

Salvation is far from sinners; * because they have not sought thy justifications.

Many, O Lord, are thy mercies: * quicken me according to thy judgment.

Many are they that persecute me, and afflict me; * but I have not declined from thy testimonies.

I beheld the transgressors, and I pined away; * because they kept not thy word.

Behold I have loved thy commandments, O Lord; * quicken me thou in thy mercy.

The beginning of thy words is truth: * all the judgments of thy justice are for ever.

Ps 118 xi. Príncipes persecúti sunt

Sin

PRÍNCIPES persecúti sunt me gratis: * et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætábor ego super elóquia tua: * sicut qui invénit spólia multa.

Iniquitátem ódio hábui, et abominátus sum: * legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super júdicia justítiæ tuæ.

Pax multa dilígéntibus legem tuam: * et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine: * et mandáta tua diléxi.

PRINCES have persecuted me without cause: * and my heart hath been in awe of thy words.

I will rejoice at thy words, * as one that hath found great spoil.

I have hated and abhorred iniquity; * but I have loved thy law.

Seven times a day I have given praise to thee, * for the judgments of thy justice.

Much peace have they that love thy law, * and to them there is no stumbling-block.

I looked for thy salvation, O Lord: * and I loved thy commandments.

Custodívit ánima mea testimónia tua: * et diléxit ea veheménter.

Servávi mandáta tua, et testimónia tua: * quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, Dómine: * juxta elóquium tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo: * secúndum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docúeris me justificatiónes tuas.

Pronuntiábit lingua mea elóquium tuum: * quia ómnia mandáta tua æquitas.

Fiat manus tua ut salvet me: * quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex tua meditátio mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et júdicia tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quæ périit: * quære servum tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

Ant. Allelúja, fáciem tuam, Dómine, illúmina super servum tuum, allelúja, allelúja.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

QUONIAM enim estis pretio magno. Glorificáte et portáte Deum in córpore vestro. **R.** Deo grátias.

R. br. Clamávi in toto corde meo: * Exáudi me, Dómine. **Clamávi. V.** Justificatiónes tuas requíram. **Exáudi me, Dómine. Glória Patri. Clamávi.**

V. Ab occúltis meis munda me, Dómine. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

My soul hath kept thy testimonies: * and hath loved them exceedingly.

I have kept thy commandments and thy testimonies: * because all my ways are in thy sight.

Tau

Let my supplication, O Lord, come near in thy sight: * give me understanding according to thy word.

Let my request come in before thee; * deliver thou me according to thy word.

My lips shall utter a hymn, * when thou shalt teach me thy justifications.

My tongue shall pronounce thy word: * because all thy commandments are justice.

Let thy hand be with me to save me; * for I have chosen thy precepts.

I have longed for thy salvation, O Lord; * and thy law is my meditation.

My soul shall live and shall praise thee: * and thy judgments shall help me.

I have gone astray like a sheep that is lost: * seek thy servant, because I have not forgotten thy commandments.

Ant. Alleluia, make thy face, O Lord, to shine upon thy servant, alleluia, alleluia.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

1 Cor. 6:20

FOR you are bought with a great price. Glorify and bear God in your body. **R.** Thanks be to God.

R. br. I cried with my whole heart: * Hear me, O Lord. **I** cried. **V.** I will seek thy justifications. **Hear me, O Lord. Glory be. I** cried.

V. From my secret sins cleanse me, O Lord. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

Sunday at II Vespers

Dominica ad II Vesperas

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Dixit Dóminus * Dómino meo: Sede a dextris meis. †

Ant 1. The Lord said * to my Lord: Sit thou at my right hand. †

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis: †

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand: †

Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Until I make thy enemies * thy footstool.

Virgam virtutis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex utero ante luciferum genui te.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

Juravit Dóminus, et non pœnitēbit eum: * Tu es sacerdos in ætérnum secundum ordinem Melchisedech.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrēgit in die iræ suæ reges.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

Judicabit in nationibus, implēbit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

De torrēnte in via bibet: * propterea exaltabit caput.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis.

Ant. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.

Ant 2. Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

Ant 2. Great are the works of the Lord, * sought out according to all his wills.

Ps 110. Confitebor

CONFITEBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consilio justorum, et congregatióne.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

Confessio et magnificéntia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

Memóriam fecit mirabílium suorum,

He hath made a remembrance of his

misericors et miserátor Dóminus: *
escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti
sui: * virtútem óperum suórum an-
nuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: *
ópera mánuum ejus véritas, et judici-
um.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confir-
máta in sæculum sæculi, * facta in
veritate et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: *
mandávit in ætérnum testaméntum
suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: *
inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciénti-
bus eum: * laudátio ejus manet in
sæculum sæculi.

Ant. Magna ópera Dómini: exquisíta
in omnes voluntátes ejus.

Ant 3. Qui timet Dóminum, * in
mandátis ejus cupit nimis.

Ps 111. Beátus vir

BEÁTUS vir, qui timet Dómi-
num: * in mandátis ejus volet
nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * ge-
nerátio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et
justítia ejus manet in sæculum sæcu-
li.

Exórtum est in ténebris lumen rectis:
* misericors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et
cómmodat, dispónet sermónes suos
in judicio: * quia in ætérnum non
commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab

wonderful works, being a merciful and
gracious Lord: * he hath given food to
them that fear him.

He will be mindful for ever of his cov-
enant: * he will shew forth to his people
the power of his works.

That he may give them the inheritance
of the Gentiles: * the works of his hands
are truth and judgment.

All his commandments are faithful:
confirmed for ever and ever, * made in
truth and equity.

He hath sent redemption to his people:
* he hath commanded his covenant for
ever.

Holy and terrible is his name: * the fear
of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: *
his praise continueth for ever and ever.

Ant. Great are the works of the Lord,
sought out according to all his wills.

Ant 3. The man that feareth the Lord *
shall desire exceedingly his command-
ments.

BLESSED is the man that feareth
the Lord: * he shall delight exceed-
ingly in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth: *
the generation of the righteous shall be
blessed.

Glory and wealth shall be in his house:
* and his justice remaineth for ever and
ever.

To the righteous a light is risen up in
darkness: * he is merciful, and compas-
sionate and just.

Acceptable is the man that sheweth
mercy and lendeth: he shall order his
words with judgment: * because he
shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remem-

auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sáeculum sáeculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum peribit.

Ant. Qui timet Dóminum, in mandátis ejus cupit nimis.

Ant 4. Sit nomen Dómini * benedíctum in sáecula.

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, ut usque in sáeculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília respicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Ant. Sit nomen Dómini benedíctum in sáecula.

Ant 5. Deus autem noster * in cælo: ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

brance: * he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.

Ant. The man that feareth the Lord shall desire exceedingly his commandments.

Ant 4. Blessed be the name * of the Lord forever.

PRAISE the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

That he may place him with princes, * with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

Ant. Blessed be the name of the Lord forever.

Ant 5. But our God * is in heaven; he hath done all things whatsoever he

IN éxitu Israë̄l de Ægýpto, * domus Jacob de pópulo bárbaro: Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israë̄l potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsus.

Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsus?

Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?

Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácrá géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt: pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israë̄l sperávit in Dómino: *

would.

Ps 113. In éxitu Israë̄l

WHEN Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.

The sea saw and fled: * Jordan was turned back.

The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.

What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?

At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:

Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.

Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.

For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?

But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.

They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.

They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.

Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

The house of Israel hath hoped in the

adjútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis:

Benedíxit dómui Israēl: * benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusíllis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Ant. Deus autem noster in cælo: ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Lord: * he is their helper and their protector.

The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.

He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.

He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.

May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.

Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.

The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.

The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.

But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.

Ant. But our God is in heaven; he hath done all things whatsoever he would.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

¶ *On many feasts, the following is said in place of the fifth psalm, Ps. 113* In éxitu Israēl:

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

PRAISE the Lord all ye nations: * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater
Dómini nostri Jesu Christi, Pa-
ter misericordiárum, et Deus totius
consolatiónis, qui consolátur nos in
omni tribulatióne nostra. *R.* Deo grá-
tias.

Lucis Creátor, óptime,
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans originem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Illábitur tetrum chaos,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crimine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis illigat.

Cæléste pulset óstium:
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.
R. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Cant. Magnificat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

II Cor. 1:3-4

BLESSED be the God and Father of
our Lord Jesus Christ, the Father of
mercies, and the God of all comfort.
Who comforteth us in all our tribula-
tion. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Oblest Creator of the light,
Who mak'st the day with radiance
bright,
And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them
Day:
Night comes with all its darkling fears;
Regard Thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with
strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time,
They weave new chains of woe and
crime.

But grant them grace that they may
strain
The heavenly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

V. Let my prayer be directed, O Lord.
R. As incense in thy sight.

Sunday at Compline

Dominica ad Completorium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Miserére * mihi, Dómine, et exáudi oratiómem meam.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Have mercy * on me, O Lord, and hear my prayer.

Ps 4. Cum invocárem

CUM invocárem exáudívit me Deus justítiae meae: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi oratiómem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Irascímíni, et nolíte peccáre: * quæ dicitis in córdibus vestris, in cubílibus vestris compungímíni.

Sacrificáte sacrificium justítiae, et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et ólei sui * multiplicátí sunt.

In pace in idípsum * dórmíam, et requiescam;

Quóniam tu, Dómine, singuláríter in spe * constituísti me.

WHEN I called upon him, the God of my justice heard me: * when I was in distress, thou hast enlarged me.

Have mercy on me: * and hear my prayer.

O ye sons of men, how long will you be dull of heart? * Why do you love vanity, and seek after lying?

Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: * the Lord will hear me when I shall cry unto him.

Be ye angry, and sin not: * the things you say in your hearts, be sorry for them upon your beds.

Offer up the sacrifice of justice, and trust in the Lord: * many say, Who sheweth us good things?

The light of thy countenance, O Lord, is signed upon us: * thou hast given gladness in my heart.

By the fruit of their corn, their wine, and oil, * they are multiplied.

In peace in the self same * I will sleep, and I will rest:

For thou, O Lord, singularly * hast settled me in hope.

Ps 90. Qui hábitat

QUI hábitat in adjutório Altíssími, * in protectióne Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo

HE that dwelleth in the aid of the most High, * shall abide under the protection of the God of Jacob.

He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge: * my God, in him will I trust.

For he hath delivered me from the snare

venántium, * et a verbo áspero.

Scápolis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno,

A sagítta volánte in die, a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúr-su, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiómem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit taberná-culo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et draconem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: * cum ipso sum in tribulatióne: erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

of the hunters: * and from the sharp word.

He will overshadow thee with his shoulders: * and under his wings thou shalt trust.

His truth shall compass thee with a shield: * thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark: * of invasion, or of the noonday devil.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: * but it shall not come nigh thee.

But thou shalt consider with thy eyes: * and shalt see the reward of the wicked.

Because thou, O Lord, art my hope: * thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: * nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee; * to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up: * lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: * and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

Because he hoped in me I will deliver him: * I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: * I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days; * and I will shew him my salvation.

Ps 133. Ecce nunc

CCCE, nunc benedicite Dómi-num, * omnes servi Dómini:

BEHOLD now bless ye the Lord, * all ye servants of the Lord:

Qui stans in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedicite Dóminum.

Benedicat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Ant. Miserére mihi, Dómine, et exáudi oratióne meam.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p. 289.

Who stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands to the holy places, * and bless ye the Lord.

May the Lord out of Sion bless thee, * he that made heaven and earth.

Ant. Have mercy on me, O Lord, and hear my prayer.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Monday at Matins

Feria secúnda ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Dóminus de cælo * prospéxit super filios hóminum.

DIXIT insípiens in corde suo: * Non est Deus.

Corrúpti sunt, et abominábiles facti sunt in stúdiis suis: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Dóminus de cælo prospéxit super filios hóminum, * ut vídeat si est intél-ligens, aut requírens Deum.

Omnes declinavérunt, simul inútiles facti sunt: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Sepúlcrum patens est guttur eórum: linguis suis dolóse agébant * venénum áspidum sub lábiis eórum.

Quorum os maledictióne et amaritú-dine plenum est: * velóces pedes eó-

Ant 1. The Lord from heaven * hath looked down upon the children of men.

Ps 13. Dixit insípiens

THE fool hath said in his heart: * There is no God.

They are corrupt, and are become abominable in their ways: * there is none that doth good, no not one.

The Lord hath looked down from heaven upon the children of men, * to see if there be any that understand and seek God.

They are all gone aside, they are become unprofitable together: * there is none that doth good: no not one.

Their throat is an open sepulchre; with their tongues they acted deceitfully: * the poison of asps is under their lips.

Their mouth is full of cursing and bitterness: * their feet are swift to shed

rum ad effundendum sanguinem.
 Contritio et infelicitas in viis eorum,
 et viam pacis non cognoverunt: *
 non est timor Dei ante oculos eorum.

Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem, * qui devorant plebem meam sicut escam panis?

Dominum non invocaverunt, * illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor.

Quoniam Dominus in generatione justa est, consilium inopis confudistis: * quoniam Dominus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutare Israël? * cum averterit Dominus captivitatem plebis suae, exultabit Jacob, et laetabitur Israël.

Ant. Dominus de caelo prospexit super filios hominum.

Ant 2. Qui operatur justitiam, * requiescet in monte sancto tuo, Domine.

DÓMINE, quis habitabit in tabernaculo tuo? * aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingreditur sine macula, * et operatur justitiam:

Qui loquitur veritatem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua:

Nec fecit proximo suo malum, * et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus: * timentes autem Dominum glorificat:

Qui jurat proximo suo, et non decipit, * qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

blood.

Destruction and unhappiness in their ways, and the way of peace they have not known: * there is no fear of God before their eyes.

Shall not all they know that work iniquity, * who devour my people as they eat bread?

They have not called upon the Lord: * there have they trembled for fear, where there was no fear.

For the Lord is in the just generation; you have confounded the counsel of the poor man: * but the Lord is his hope.

Who shall give out of Sion the salvation of Israel? * when the Lord shall have turned away the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Ant. The Lord from heaven hath looked down upon the children of men.

Ant 2. He that worketh justice, * shall rest in thy holy hill, O Lord.

Ps 14. Domine, quis habitabit

LORD, who shall dwell in thy tabernacle? * or who shall rest in thy holy hill?

He that walketh without blemish, * and worketh justice:

He that speaketh truth in his heart, * who hath not used deceit in his tongue:

Nor hath done evil to his neighbor: * nor taken up a reproach against his neighbors.

In his sight the malignant is brought to nothing: * but he glorifieth them that fear the Lord:

He that sweareth to his neighbour, and deceiveth not; * he that hath not put out his money to usury, nor taken bribes against the innocent:

Qui facit hæc: * non movébitur in ætérnum.

Ant. Qui operátur justítiam, requi-
éscet in monte sancto tuo, Dómine.

Ant 3. Inclína, Dómine, * aurem tu-
am mihi, et exáudi verba mea.

EXÁUDI, Dómine, justítiam me-
am: * inténde deprecatióem
meam.

Auribus pércipe oratióem meam, *
non in lábiis dolósis.

De vultu tuo júdícium meum próde-
at: * óculi tui vídeant æquitátes.

Probásti cor meum, et visitásti nocte:
* igne me examinásti, et non est in-
vénta in me iníquitas.

Ut non loquátur os meum ópera hó-
minum: * propter verba labiórum tu-
órum ego custodívi vias duras.

Pérfice gressus meos in sémitis tuis:
* ut non moveántur vestígia mea.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me,
Deus: * inclína aurem tuam mihi, et
exáudi verba mea.

Mirífica misericórdias tuas, * qui
salvos facis sperántes in te.

A resisténtibus dexteræ tuæ custódi
me, * ut pupillam óculi.

Sub umbra alárum tuárum prótege
me: * a fácie impiórum qui me affli-
xérunt.

Inimíci mei ánimam meam circum-
dedérunt, ádipem suum conclusé-
runt: * os eórum locútum est supér-
biam.

Projiciéntes me nunc circumdedé-
runt me: * óculos suos statuérunt de-
clináre in terram.

Suscepérunt me sicut leo parátus ad
prædam: * et sicut cátulus leónis há-

He that doth these things * shall not be
moved for ever.

Ant. He that worketh justice, shall rest
in thy holy hill, O Lord.

Ant 3. Incline thy ear unto me, O Lord,
* and hear my words.

HEAR, O Lord, my justice: * attend
to my supplication.

Give ear unto my prayer, * which pro-
ceedeth not from deceitful lips.

Let my judgment come forth from thy
countenance: * let thy eyes behold the
things that are equitable.

Thou hast proved my heart, and visited
it by night, * thou hast tried me by fire:
and iniquity hath not been found in me.

That my mouth may not speak the
works of men: * for the sake of the
words of thy lips, I have kept hard
ways.

Perfect thou my goings in thy paths: *
that my footsteps be not moved.

I have cried to thee, for thou, O God,
hast heard me: * O incline thy ear unto
me, and hear my words.

Show forth thy wonderful mercies; *
thou who savest them that trust in thee.

From them that resist thy right hand
keep me, * as the apple of thy eye.

Protect me under the shadow of thy
wings: * from the face of the wicked
who have afflicted me.

My enemies have surrounded my soul:
They have shut up their fat: * their
mouth hath spoken proudly.

They have cast me forth and now they
have surrounded me: * they have set
their eyes bowing down to the earth.

They have taken me, as a lion prepared
for the prey; * and as a young lion

Ps 16. Exáudi, Dómine

bitans in ábditis.

Exsúrge, Dómine, prævéní eum, et supplánta eum: * éripe ánimam meam ab ímpio, frámeam tuam ab inimícis manus tuæ.

Dómine, a paucis de terra dívide eos in vita eórum: * de absconditis tuis adimplétus est venter eórum.

Saturáti sunt filii: * et dimiserunt reliquias suas párvulis suis.

Ego autem in justítia apparébo conspéctui tuo: * satiábor cum apparúerit glória tua.

Ant. Inclína, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

dwelling in secret places.

Arise, O Lord, disappoint him and supplant him; * deliver my soul from the wicked one; thy sword from the enemies of thy hand.

O Lord, divide them from the few of the earth in their life: * their belly is filled from thy hidden stores.

They are full of children: * and they have left to their little ones the rest of their substance.

But as for me, I will appear before thy sight in justice: * I shall be satisfied when thy glory shall appear.

Ant. Incline thy ear unto me, O Lord, and hear my words.

II Nocturn

Ant 4. Díligam te, * Dómine, virtus mea.

Ant 4. I will love thee, * O Lord, my strength.

Ps 17 i. Díligam te, Dómine

DÍLIGAM te, Dómine, fortitúdo mea: * Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus.

Deus meus adjútor meus, * et sperábo in eum.

Protéctor meus, et cornu salútis meæ, * et suscéptor meus.

Laudans invocábo Dóminum: * et ab inimícis meis salvus ero.

Circumdedérunt me dolóres mortis: * et torréntes iniquitátis conturbavérunt me.

Dolóres inférni circumdedérunt me: * præoccupavérunt me láquei mortis.

In tribulatióne mea invocávi Dóminum, * et ad Deum meum clamávi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: * et clamor meus in conspéctu ejus, introívit in aures ejus.

Commóta est, et contrémuit terra: * fundaménta móntium conturbáta

I WILL love thee, O Lord, my strength: * The Lord is my firmament, my refuge, and my deliverer.

My God is my helper, * and in him will I put my trust.

My protector, and the horn of my salvation, * and my support.

Praising, I will call upon the Lord: * and I shall be saved from my enemies.

The sorrows of death surrounded me: * and the torrents of iniquity troubled me.

The sorrows of hell encompassed me: * and the snares of death prevented me.

In my affliction I called upon the Lord, * and I cried to my God:

And he heard my voice from his holy temple: * and my cry before him came into his ears.

The earth shook and trembled: * the foundations of the mountains were

sunt, et commóta sunt, quóniam irátus est eis.

Ascéndit fumus in ira ejus: et ignis a fácie ejus exársit: * carbónes succénsi sunt ab eo.

Inclinávit cælos, et descéndit: * et calígo sub pédibus ejus.

Et ascéndit super Chérubim, et volávit: * volávit super pennas ventórum.

Et pósuit ténebras latíbulum suum, in circúitu ejus tabernáculum ejus: * tenebrósa aqua in núbibus áëris.

Præ fulgóre in conspéctu ejus nubes transiérunt, * grando et carbónes ignis.

Et intónuit de cælo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam: * grando et carbónes ignis.

Et misit sagíttas suas, et dissipávit eos: * fúlgura multiplicávit, et conturbávit eos.

Et apparuérunt fontes aquárum, * et reveláta sunt fundaménta orbis terrárum:

Ab increpatione tua, Dómine, * ab inspiratióne spíritus iræ tuæ.

Ant. Díligam te, Dómine, virtus mea.

Ant 5. Retribuet mihi Dóminus, * secúndum justítiam meam.

Ps 17 ii. Misit de summo

MISIT de summo, et accépit me: * et assúpsit me de aquis multis.

Eripuit me de inimicis meis fortíssimis, et ab his qui odérunt me: * quóniam confortáti sunt super me.

Prævenérunt me in die afflictiónis meæ: * et factus est Dóminus protector meus.

Et edúxit me in latitúdinem: * saluum me fecit, quóniam voluit me.

troubled and were moved, because he was angry with them.

There went up a smoke in his wrath: and a fire flamed from his face: * coals were kindled by it.

He bowed the heavens, and came down, * and darkness was under his feet.

And he ascended upon the cherubim, and he flew; * he flew upon the wings of the winds.

And he made darkness his covert, his pavilion round about him: * dark waters in the clouds of the air.

At the brightness that was before him the clouds passed, * hail and coals of fire.

And the Lord thundered from heaven, and the Highest gave his voice: * hail and coals of fire.

And he sent forth his arrows, and he scattered them: * he multiplied lightnings, and troubled them.

Then the fountains of waters appeared, * and the foundations of the world were discovered:

At thy rebuke, O Lord, * at the blast of the spirit of thy wrath.

Ant. I will love thee, O Lord, my strength.

Ant 5. The Lord will reward me, * according to my justice.

HE sent from on high, and took me: * and received me out of many waters.

He delivered me from my strongest enemies, and from them that hated me: * for they were too strong for me.

They prevented me in the day of my affliction: * and the Lord became my protector.

And he brought me forth into a large place: * he saved me, because he was

Et retribuet mihi Dóminus secúndum
justítiam meam: * et secúndum puri-
tátem mánuum meárum retribuet mi-
hi:

Quia custodívi vias Dómini, * nec
impie gessi a Deo meo.

Quóniam ómnia judícia ejus in conspé-
ctu meo: * et justítias ejus non ré-
puli a me.

Et ero immaculátus cum eo: * et ob-
servábo ab iniquitáte mea.

Et retribuet mihi Dóminus secúndum
justítiam meam: * et secúndum puri-
tátem mánuum meárum in conspéctu
oculórum ejus.

Cum sancto sanctus eris, * et cum
viro innocénte innocens eris:

Et cum elécto eléctus eris: * et cum
pervérso pervertéris.

Quóniam tu pópulum húmílem sal-
vum fácies: * et óculos superbórum
humiliábis.

Quóniam tu illúminas lucérnam me-
am, Dómine: * Deus meus, illúmina
ténébras meas.

Quóniam in te erípiar a tentatióne, *
et in Deo meo transgrédiar murum.

Deus meus, impollúta via ejus: eló-
quia Dómini igne examináta: * pro-
tector est ómnium sperántium in se.

Quóniam quis Deus præter Dómi-
num? * aut quis Deus præter Deum
nostrum?

Deus, qui præcínxit me virtúte: * et
pósuit immaculátam viam meam.

Qui perfécit pedes meos tamquam
cervórum, * et super excélsa státuens
me.

well pleased with me.

And the Lord will reward me according
to my justice; * and will repay me ac-
cording to the cleanness of my hands:

Because I have kept the ways of the
Lord; * and have not done wickedly
against my God.

For all his judgments are in my sight: *
and his justices I have not put away
from me.

And I shall be spotless with him: * and
shall keep myself from my iniquity.

And the Lord will reward me according
to my justice: * and according to the
cleanness of my hands before his eyes.

With the holy thou wilt be holy; * and
with the innocent man thou wilt be in-
nocent:

And with the elect thou wilt be elect: *
and with the perverse thou wilt be per-
verted.

For thou wilt save the humble people; *
but wilt bring down the eyes of the
proud.

For thou lightest my lamp, O Lord: * O
my God, enlighten my darkness.

For by thee I shall be delivered from
temptation; * and through my God I
shall go over a wall.

As for my God, his way is undefiled:
the words of the Lord are fire-tried: * he
is the protector of all that trust in him.

For who is God but the Lord? * or who
is God but our God?

God, who hath girt me with strength; *
and made my way blameless.

Who hath made my feet like the feet of
harts: * and who setteth me upon high
places.

Qui docet manus meas ad prælium:
* et posuisti, ut arcum æreum, brá-
chia mea.

Ant. Retribuet mihi Dóminus, secún-
dum justítiam meam.

Ant 6. Vivit Dóminus, * et benedic-
tus Deus salútis meæ.

QUOD dedisti mihi protectionem sa-
lútis tuæ: * et dextera tua suscep-
sit me:

Et disciplína tua corréxit me in fi-
nem: * et disciplína tua ipsa me do-
cébit.

Dilatásti gressus meos subtus me: *
et non sunt infirmáta vestígia mea:

Pérsequar inimícos meos et compre-
héndam illos: * et non convértar, do-
nec deficiant.

Confringam illos, nec póterunt stare:
* cadent subtus pedes meos.

Et præcinxisti me virtúte ad bellum:
* supplantásti insurgéntes in me sub-
tus me.

Et inimícos meos dedísti mihi dor-
sum, * et odiéntes me disperdidísti.

Clamavérunt, nec erat qui salvos fá-
ceret ad Dóminum: * nec exaudivit
eos.

Et commínuam illos, ut púlverem
ante faciém venti: * ut lutum plateá-
rum delébo eos.

Eripe me de contradiccionibus pópu-
li: * constitues me in caput géntium.

Pópulus quem non cognóvi servívit
mihi: * in audítu auris obedívit mihi.

Fílii aliéni mentíti sunt mihi, * filii
aliéni inveteráti sunt, et claudicavé-

Who teacheth my hands to war: * and
thou hast made my arms like a brazen
bow.

Ant. The Lord will reward me, accord-
ing to my justice.

Ant 6. The Lord liveth, * and blessed be
the God of my salvation.

Ps 17 iii. Et dedisti mihi

AND thou hast given me the protec-
tion of thy salvation: * and thy
right hand hath held me up:

And thy discipline hath corrected me
unto the end: * and thy discipline, the
same shall teach me.

Thou hast enlarged my steps under me;
* and my feet are not weakened.

I will pursue after my enemies, and
overtake them: * and I will not turn
again till they are consumed.

I will break them, and they shall not be
able to stand: * they shall fall under my
feet.

And thou hast girded me with strength
unto battle; * and hast subdued under
me them that rose up against me.

And thou hast made my enemies turn
their back upon me, * and hast des-
troyed them that hated me.

They cried, but there was none to save
them, to the Lord: * but he heard them
not.

And I shall beat them as small as the
dust before the wind; * I shall bring
them to nought, like the dirt in the
streets.

Thou wilt deliver me from the contra-
dictions of the people; * thou wilt make
me head of the Gentiles.

A people which I knew not, hath served
me: * at the hearing of the ear they have
obeyed me.

The children that are strangers have lied
to me, * strange children have faded

runt a sémitis suis.

Vivit Dóminus, et benedíctus Deus meus: * et exaltétur Deus salútis meæ.

Deus, qui das vindíctas mihi, et subdis pópulos sub me: * liberátor meus de inimícis meis iracúndis.

Et ab insurgéntibus in me exaltábis me: * a viro iníquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in natióibus, Dómine: * et nómini tuo psallum dicam.

Magníficans salútes Regis ejus, et fáciens misericórdiam Christo suo David: * et sémini ejus usque in sæculum.

Ant. Vivit Dóminus, et benedíctus Deus salútis meæ.

away, and have halted from their paths.

The Lord liveth, and blessed be my God, * and let the God of my salvation be exalted.

O God, who avengest me, and subduest the people under me, * my deliverer from my enraged enemies.

And thou wilt lift me up above them that rise up against me: * from the unjust man thou wilt deliver me.

Therefore will I give glory to thee, O Lord, among the nations, * and I will sing a psalm to thy name.

Giving great deliverance to his king, and shewing mercy to David, his anointed: * and to his seed for ever.

Ant. The Lord liveth, and blessed be the God of my salvation.

III Nocturn

Ant 7. Exáudiat te * Dóminus in die tribulatiónis.†

Ant 7. May the Lord hear thee * in the day of tribulation.†

Ps 19. Exáudiat te Dóminus

EXÁUDIAT te Dóminus in die tribulatiónis: * † prótegat te nomen Dei Jacob.

MAY the Lord hear thee in the day of tribulation: * † may the name of the God of Jacob protect thee.

Mittat tibi auxiliúm de sancto: * et de Sion tueátur te.

May he send thee help from the sanctuary: * and defend thee out of Sion.

Memor sit omnis sacrificii tui: * et holocáustum tuum pingue fiat.

May he be mindful of all thy sacrifices: * and may thy whole burnt offering be made fat.

Tribuat tibi secúndum cor tuum: * et omne consílium tuum confírmet.

May he give thee according to thy own heart; * and confirm all thy counsels.

Lætábimur in salutári tuo: * et in nómine Dei nostri magnificábimur.

We will rejoice in thy salvation; * and in the name of our God we shall be exalted.

Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas: * nunc cognóvi quóniam saluum fecit Dóminus Christum suum.

The Lord fulfil all thy petitions: * now have I known that the Lord hath saved his anointed.

Exáudiet illum de cælo sancto suo: * in potentátibus salus dexteræ ejus.

He will hear him from his holy heaven: * the salvation of his right hand is in powers.

Hi in cúrribus, et hi in equis: * nos

Some trust in chariots, and some in

autem in nómine Dómini, Dei nostri invocábimus.

Ipsi obligáti sunt, et cecidérunt: * nos autem surréximus et erécti sumus.

Dómine salvum fac regem: * et exáudi nos in die, qua invocáverimus te.

Ant. Exáudiat te Dóminus in die tribulatiónis.

Ant 8. Dómine, * in virtúte tua lætábitur rex. †

Ps 20. Dómine, in virtúte tua

DÓMINE, in virtúte tua lætábitur rex: * † et super salutáre tuum exsultábit veheménter.

Desidérium cordis ejus tribuísti ei: * et voluntáte labiórum ejus non fraudásti eum.

Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: * posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretiósio. Vitam pétiit a te: * et tribuísti ei longitúdinem diérum in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

Magna est glória ejus in salutári tuo: * glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Quóniam dabis eum in benedictiónem in sáeculum sáeculi: * lætificábis eum in gáudio cum vultu tuo.

Quóniam rex sperat in Dómino: * et in misericórdia Altíssimi non comovébitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis tuis: * dextera tua invéniat omnes, qui te odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus tui: * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et devorábit eos ignis.

Fructum eórum de terra perdes: * et semen eórum a filiis hóminum.

horses: * but we will call upon the name of the Lord, our God.

They are bound, and have fallen: * but we are risen, and are set upright.

O Lord, save the king: * and hear us in the day that we shall call upon thee.

Ant. May the Lord hear thee in the day of tribulation.

Ant 8. In thy strength, * O Lord, the king shall joy. †

IN thy strength, O Lord, the king shall joy; * † and in thy salvation he shall rejoice exceedingly.

Thou hast given him his heart's desire: * and hast not withholden from him the will of his lips.

For thou hast prevented him with blessings of sweetness: * thou hast set on his head a crown of precious stones.

He asked life of thee: * and thou hast given him length of days for ever and ever.

His glory is great in thy salvation: * glory and great beauty shalt thou lay upon him.

For thou shalt give him to be a blessing for ever and ever: * thou shalt make him joyful in gladness with thy countenance.

For the king hopeth in the Lord: * and through the mercy of the most High he shall not be moved.

Let thy hand be found by all thy enemies: * let thy right hand find out all them that hate thee.

Thou shalt make them as an oven of fire, in the time of thy anger: * the Lord shall trouble them in his wrath, and fire shall devour them.

Their fruit shalt thou destroy from the earth: * and their seed from among the

Quóniam declinavérunt in te mala: * cogitavérunt consília, quæ non poterunt stabilire.

Quóniam pones eos dorsum: * in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.

Exaltáre, Dómine, in virtúte tua: * cantábitur et psallémus virtútes tuas.

Ant. Dómine, in virtúte tua lætábitur rex.

Ant 9. Exaltábo te, * Dómine, quóniam suscepísti me. †

EXALTÁBO te, Dómine, quóniam suscepísti me: * † nec delectásti inimicos meos super me.

Dómine, Deus meus, clamávi ad te, * et sanásti me.

Dómine, eduxísti ab inférno ánimam meam: * salvásti me a descendéntibus in lacum.

Psállite Dómino, sancti ejus: * et confitémini memóriæ sanctitátis ejus.

Quóniam ira in indignatióne ejus: * et vita in voluntáte ejus.

Ad vésperum demorábitur fletus: * et ad matutínium lætítia.

Ego autem dixi in abundántia mea: * Non movébor in ætérnum.

Dómine, in voluntáte tua, * præstísti decóri meo virtútem.

Avertísti fáciem tuam a me, * et factus sum conturbátus.

Ad te, Dómine, clamábo: * et ad Deum meum deprecábor.

Quæ utilitas in ságuine meo, * dum descéndo in corruptiÓNem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut annuntiábit veritátem tuam?

children of men.

For they have intended evils against thee: * they have devised counsels which they have not been able to establish.

For thou shalt make them turn their back: * in thy remnants thou shalt prepare their face.

Be thou exalted, O Lord, in thy own strength: * we will sing and praise thy power.

Ant. In thy strength, O Lord, the king shall joy.

Ant 9. I will extol thee, * O Lord, for thou hast upheld me. †

Ps 29. Exaltábo te, Dómine

I WILL extol thee, O Lord, for thou hast upheld me: * † and hast not made my enemies to rejoice over me.

O Lord my God, I have cried to thee, * and thou hast healed me.

Thou hast brought forth, O Lord, my soul from hell: * thou hast saved me from them that go down into the pit.

Sing to the Lord, O ye his saints: * and give praise to the memory of his holiness.

For wrath is in his indignation; * and life in his good will.

In the evening weeping shall have place, * and in the morning gladness.

And in my abundance I said: * I shall never be moved.

O Lord, in thy favour, * thou gavest strength to my beauty.

Thou turnedst away thy face from me, * and I became troubled.

To thee, O Lord, will I cry: * and I will make supplication to my God.

What profit is there in my blood, * whilst I go down to corruption?

Shall dust confess to thee, * or declare thy truth?

Audívit Dóminus, et misértus est mei: * Dóminus factus est adjutor meus.

Convertisti planctum meum in gáudium mihi: * conscidisti saccum meum, et circumdedisti me lætítia:

Ut cantet tibi glória mea, et non compúngar: * Dómine, Deus meus, in ætérnum confitébor tibi.

Ant. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepisti me.

The Lord hath heard, and hath had mercy on me: * the Lord became my helper.

Thou hast turned for me my mourning into joy: * thou hast cut my sackcloth, and hast compassed me with gladness:

To the end that my glory may sing to thee, and I may not regret: * O Lord my God, I will give praise to thee for ever.

Ant. I will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me.



Monday at Lauds I

Feria secúnda ad Laudes I

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Jubiláte * Deo in voce exultatiónis.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Shout * unto God with the voice of joy.

Ps 46. Omnes Gentes

QUONES gentes, pláudite máni-bus: * jubiláte Deo in voce exultatiónis.

Quóniam Dóminus excélsus, terribilis: * Rex magnus super omnem terram.

Subjécit pópulos nobis: * et gentes sub pédibus nostris.

Elégit nobis hereditátem suam: * spéciem Jacob, quam diléxit.

Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in voce tubæ.

Psállite Deo nostro, psállite: * psállite Regi nostro, psállite.

Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psállite sapiénter.

Regnábít Deus super gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: * quóniam dii fortes terræ veheménter eleváti sunt.

QUONES CLAP your hands, all ye nations: * shout unto God with the voice of joy,

For the Lord is high, terrible: * a great king over all the earth.

He hath subdued the people under us; * and the nations under our feet.

He hath chosen for us his inheritance, * the beauty of Jacob which he hath loved.

God is ascended with jubilee, * and the Lord with the sound of trumpet.

Sing praises to our God, sing ye: * sing praises to our king, sing ye.

For God is the king of all the earth: * sing ye wisely.

God shall reign over the nations: * God sitteth on his holy throne.

The princes of the people are gathered together, with the God of Abraham: * for the strong gods of the earth are exceedingly exalted.

Ant. Jubiláte Deo in voce exsultatió-
nis.

Ant 2. Inténde * voci oratiónis meæ,
Rex meus et Deus meus.

UERBA mea áuribus pécipe,
Dómine, * intéllige clamórem
meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex
meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine,
mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóni-
am non Deus volens iniquitátem tu
es.

Neque habitábit iuxta te malignus: *
neque permanébunt injústi ante ócu-
los tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitá-
tem: * perdes omnes, qui loquúntur
mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abo-
minábitur Dóminus: * ego autem in
multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo
ad templum sanctum tuum in timóre
tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: *
propter inimícos meos dírige in
conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas:
* cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum,
linguis suis dolóse agébant, * júdica
illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, se-
cúndum multitúdinem impietátum
eórum expélle eos, * quóniam irrita-
vérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te,
* in ætérnum exsultábunt: et habitá-
bis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díli-

Ant. Shout unto God with the voice of
joy.

Ant 2. Hearken * to the voice of my
prayer, O my King and my God.

Ps 5. Verba mea

GIVE ear, O Lord, to my words *
understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O
my King and my God.

For to thee will I pray: * O Lord, in the
morning thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee,
and will see: * because thou art not a
God that wiltest iniquity.

Neither shall the wicked dwell near
thee: * nor shall the unjust abide before
thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity:
* thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the
Lord will abhor. * But as for me in the
multitude of thy mercy,

I will come into thy house; * I will wor-
ship towards thy holy temple, in thy
fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: *
because of my enemies, direct my way
in thy sight.

For there is no truth in their mouth: *
their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they
dealt deceitfully with their tongues: *
judge them, O God.

Let them fall from their devices: ac-
cording to the multitude of their
wickednesses cast them out: * for they
have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in
thee: * they shall rejoice for ever, and
thou shalt dwell in them.

And all they that love thy name shall

gunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Ant. Inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus.

Ant 3. Deus majestátis * intónuit: afférte glóriam nómini ejus.

Ps 28. Afférte Dómino

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios aríetum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confrínget Dóminus cedros Líbani:

Et commínuet eas tamquam vítulum Líbani: * et diléctus quemádmódum filius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis désertum: et commovébit Dóminus désertum Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit: * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Ant. Deus majestátis intónuit: afférte glóriam nómini ejus.

Ant 4. Laudámus nomen tuum * ín-

glory in thee: * For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield of thy good will.

Ant. Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God.

Ant 3. The God of majesty * has thundered: bring to the Lord glory to his name.

BRING to the Lord, O ye children of God: * bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: * adore ye the Lord in his holy court.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, * The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; * the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: * yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, * and as the beloved son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the flame of fire: * The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

The voice of the Lord prepareth the stags: and he will discover the thick woods: * and in his temple all shall speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: * and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his people: * the Lord will bless his people with peace.

Ant. The God of majesty has thundered: bring to the Lord glory to his name.

Ant 4. We praise thy glorious name, * O

clytum, Deus noster.

our God.

Cant. David (I Par. [I Chron.] 29:10)

BENEDÍCTUS es, Dómine, Deus Israēl patris nostri,* ab aeterno in aeternum.

BLESSED art thou, O Lord the God of Israel, our father * from eternity to eternity.

Tua est, Dómine, magnificéntia, et poténtia, * et glória, atque victória:

Thine, O Lord, is magnificence, and power, * and glory, and victory:

Et tibi laus: * cuncta enim quæ in cælo sunt, et in terra, tua sunt:

And to thee is praise: * for all that is in heaven, and in earth, is thine:

Tuum, Dómine, regnum, * et tu es super omnes príncipes.

Thine is the kingdom, O Lord, * and thou art above all princes.

Tuæ divitiæ, et tua est glória: * tu domináris ómnium,

Thine are riches, and thine is glory, * thou hast dominion over all,

In manu tua virtus et poténtia: * in manu tua magnítudo, et impérium ómnium.

In thy hand is power and might: * in thy hand greatness, and the empire of all things.

Nunc ígitur, Deus noster, confitémur tibi, * et laudámus nomen tuum inclytum.

Now therefore our God we give thanks to thee, * and we praise thy glorious name.

Ant. Laudámus nomen tuum inclytum, Deus noster.

Ant. We praise thy glorious name, O our God.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, omnes gentes. †

Ant 5. O praise the Lord, * all ye nations. †

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * † laudáte eum, omnes pópuli:

PRAISE the Lord all ye nations: * † praise him, all ye people.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in aeternum.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Ant. Laudáte Dóminum, omnes gentes.

Ant. O praise the Lord, all ye nations.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

Rom. 13:12-13

NOX præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus. *R.* Deo grátias.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Splendor patérnæ glóriæ,

O splendor of God's glory bright,

De luce lucem próferens,
Lux lucis, et fons lúminis,
Diem dies illúminans.

Verúsque sol illábere,
Micans nitóre pépeti:
Jubárque Sancti Spíritus
Infúnde nostris sénsibus.

Votis vocémus et Patrem,
Patrem poténtis grátiae,
Patrem perénis glóriæ:
Culpam reléget lúbicam.

Confirmet actus strénuos:
Dentes retúndat ínvidi:
Causa secúndet ásperos:
Agénda recte dírigat.

Mentem gubérnet et regat:
Sit pura nobis cástitas:
Fides calóre férveat,
Fraudis venéna nésciat.

Christúsque nobis sit cibus,
Potúsque noster sit fides:
Læti bibámus sóbriam
Profusiónem Spíritus.

Lætus dies hic tránseat:
Pudor sit ut dilúculum:
Fides velut merídiæ:
Crepúsculum mens nésciat.

Auróra lucem próvehit,
Cum luce nobis pródeat
In Patre totus Fílius,
Et totus in Verbo Pater.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. **℟.** Exsultávimus, et delectáti sumus.

O Thou that bringest light from light,
O Light of Light, light's Living Spring,
O Day, all days illumining.

O Thou true Sun, on us Thy glance
Let fall in royal radiance,
The Spirit's sanctifying beam
Upon our earthly senses stream.

The Father too our prayers implore,
Father of glory evermore,
The Father of all grace and might,
To banish sin from our delight:

To guide whate'er we nobly do,
With love all envy to subdue,
To make ill-fortune turn to fair,
And give us grace our wrongs to bear.

Our mind be in His keeping placed,
Our body true to Him and chaste,
Where only faith her fire shall feed
To burn the tares of Satan's seed.

And Christ to us for food shall be,
From Him our drink that wellethe free,
The Spirit's wine, that maketh whole,
And mocking not, exalts the soul.

Rejoicing may this day go hence,
Like virgin dawn our innocence,
Like fiery noon our faith appear,
Nor know the gloom of twilight drear.

Morn in her rosy car is borne:
Let Him come forth our Perfect Morn,
The Word in God the Father One,
The Father perfect in the Son.

All laud to God the Father be;
All praise, eternal Son, to thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. R. Bridges

℣. We are filled in the morning with thy mercy. **℟.** We have rejoiced and are delighted.

Ad Bened. Ant. Benedictus, * Dóminus, Deus Israēl, quia visitávit et liberávit nos.

Cant. Benedictus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur:

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Benedictus Ant. Blessed be * the Lord God of Israel; because he hath visited and delivered us.



Monday at Lauds III

Feria secúnda ad Laudes II

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Miserére * mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. †

Ant 1. Have mercy * on me, O God, according to thy great mercy. †

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. Ecce véniet * Dóminus princeps regum terræ: beáti, qui paráti sunt occurrere illi.

Ant 1. Behold, the Lord shall come, * the Prince of the kings of the earth: blessed are they who are prepared to meet him.

Monday of Holy Week:

Ant 1. Fáciem meam * non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me.

Ant 1. I turned not away * my face from them that rebuked me and spat upon me.

Psalterium Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam. †

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy. †

Et secúndum multitudínem miserationum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ mani-

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wis-

festásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor:
* lavábis me, et super nivem dealbá-
bor.

Audítui meo dabis gáudium et lætí-
tiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis:
* et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et
spírítum rectum innova in viscéribus
meis.

Ne prójicias me a fácie tua: * et spí-
ritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: *
et spírítu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii
ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus,
Deus salutis meæ: * et exsultábit lin-
gua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os
meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium,
dedíssem útique: * holocáustis non
delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulá-
tus: * cor contrítum, et humiliátum,
Deus, non despicias.

Benigne fac, Dómine, in bona volun-
táte tua Sion: * ut ædificéntur muri
Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ,
oblatiónes, et holocáusta: * tunc im-
pónent super altáre tuum vitulos.

Ant. Miserére mei, Deus, secúndum
magnam misericórdiam tuam.

Ant 2. Deduc me * in justítia tua,
Dómine.

dom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop,
and I shall be cleansed: * thou shalt
wash me, and I shall be made whiter
than snow.

To my hearing thou shalt give joy and
gladness: * and the bones that have
been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and
blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: *
and renew a right spirit within my
bowels.

Cast me not away from thy face; * and
take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salva-
tion, * and strengthen me with a perfect
spirit.

I will teach the unjust the ways: * and
the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou
God of my salvation: * and my tongue
shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and
my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I
would indeed have given it: * with
burnt offerings thou wilt not be de-
lighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit:
* a contrite and humbled heart, O God,
thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good
will with Sion; * that the walls of Jeru-
salem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of
justice, oblations and whole burnt offer-
ings: * then shall they lay calves upon
thy altar.

Ant. Have mercy on me, O God, accord-
ing to thy great mercy.

Ant 2. Conduct me * in thy justice, O
Lord.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ecce véniet Dóminus princeps regum terræ: beáti, qui paráti sunt occurrere illi.

Ant 2. Cum vénerit * Filius hóminis, putas invéniet fidem super terram?

Monday of Holy Week:

Ant. Fáciem meam non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me.

Ant 2. Frámea, suscitáre * advérsus eos, qui dispérgunt gregem meum.

Ant. Behold, the Lord shall come, the Prince of the kings of the earth: blessed are they who are prepared to meet him.

Ant 2. When the Son of man * shall come, thinkest thou he will find faith upon the earth?

Ant. I turned not away my face from them that rebuked me and spat upon me.

Ant 2. Let the sword go forth * against those that scatter my flock.

Ps 5. Verba mea

VERBA mea áuribus pércipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multítudine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, se-

GIVE ear, O Lord, to my words * understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King and my God.

For to thee will I pray: * O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and will see: * because thou art not a God that willest iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: * nor shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: * thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will abhor. * But as for me in the multitude of thy mercy,

I will come into thy house; * I will worship towards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: * because of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt deceitfully with their tongues: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: ac-

cúndum multitudínem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Ant. Deduc me in justítia tua, Dómine.

Ant 3. Dóminus dabit virtútem * et benedícet pópulo suo in pace.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Cum vénerit Filius hóminis, putas invéniet fidem super terram?

Ant 3. Ecce jam venit * plenitúdo témporis, in quo misit Deus Fílium suum in terras.

Monday of Holy Week:

Ant. Frámea, suscitáre advérsus eos, qui dispérgunt gregem meum.

Ant 3. Appendérunt * mercédem meam trigínta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

cording to the multitude of their wickednesses cast them out: * for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: * they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

And all they that love thy name shall glory in thee: * For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield of thy good will.

Ant. Conduct me in thy justice, O Lord.

Ant 3. The Lord will give strength, * and will bless his people with peace.

Ant. When the Son of man shall come, thinkest thou he will find faith upon the earth?

Ant 3. Behold, now is come * the fulness of time, in which God sent his own Son on the earth.

Ant. Let the sword go forth against those that scatter my flock.

Ant 3. They took * for my price thirty pieces of silver, the price that I was prized at by them.

Ps 28. Afférte Dómino

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios arietum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confrínget Dóminus cedros Líbani:

Et commínuet eas tamquam vítulum

BRING to the Lord, O ye children of God: * bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: * adore ye the Lord in his holy court.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, * The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; * the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: * yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a

Líbani: * et diléctus quemádmódu
filius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam
ignis: * vox Dómini concutiéntis de-
sértum: et commovébit Dóminus de-
sértum Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et
revelábit condénsa: * et in templo
ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: *
et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit:
* Dóminus benedícet pópulo suo in
pace.

Ant. Dóminus dabit virtútem et bene-
dícet pópulo suo in pace.

Ant 4. Convérsus est furor tuus, *
Dómine, et consolátus es me.

calf of Libanus, * and as the beloved
son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the
flame of fire: * The voice of the Lord
shaketh the desert: and the Lord shall
shake the desert of Cades.

The voice of the Lord prepareth the
stags: and he will discover the thick
woods: * and in his temple all shall
speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: *
and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his
people: * the Lord will bless his people
with peace.

Ant. The Lord will give strength, and
will bless his people with peace.

Ant 4. Thy wrath is turned away, * O
Lord, and thou hast comforted me.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ecce jam venit plenitúdo témporis, in
quo misit Deus Fílium suum in terras.

Ant 4. Hauriétis aquas * in gáudio de fón-
tibus Salvatóris.

Monday of Holy Week:

Ant. Appendérunt mercédem meam tri-
gínta argénteis: quibus appretiátus sum ab
eis.

Ant 4. Inundavérunt aquæ * super caput
meum: dixi, Périi, invocábo nomen tuum,
Dómine Deus.

Ant. Behold, now is come the fulness of time,
in which God sent his own Son on the earth.

Ant 4. Ye shall draw waters * with joy out of
the Saviour's fountains.

Ant. They took for my price thirty pieces of
silver, the price that I was prized at by them.

Ant 4. Waters flowed * over my head; I said:
I perish, I will call on thy name, O Lord, my
God.

Cant. Isaie (12:1)

CONFITÉBOR tibi, Dómine,
quóniam irátus es mihi: * con-
vérsus est furor tuus, et consolátus es
me.

Ecce Deus salvátor meus, * fiduciá-
liter agam, et non timébo:

Quia fortitúdo mea, et laus mea Dó-
minus, * et factus est mihi in salú-
tem.

Hauriétis aquas in gáudio de fón-
tibus Salvatóris: * et dicétis in die illa:
Confitémini Dómino, et invocáte no-

I WILL give thanks to thee, O Lord,
for thou wast angry with me: * thy
wrath is turned away, and thou hast
comforted me.

Behold, God is my saviour, * I will deal
confidently, and will not fear:

Because the Lord is my strength, and
my praise, * and he is become my sal-
vation.

You shall draw waters with joy out of
the saviour's fountains: * And you shall
say in that day: Praise ye the Lord, and

men ejus:

Notas fácite in pópulis adinventiónes ejus: * mementóte quóniam excélsus est nomen ejus.

Cantáte Dómino quóniam magnífice fecit: * annuntiáte hoc in univérsa terra.

Exsúlta, et lauda, habitátio Sion: * quia magnus in médio tui Sanctus Israël.

Ant. Convérsus est furor tuus, Dómine, et consolátus es me.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus.

call upon his name:

Make his works known among the people: * remember that his name is high.

Sing ye to the Lord, for he hath done great things: * shew this forth in all the earth.

Rejoice, and praise, O thou habitation of Sion: * for great is he that is in the midst of thee, the Holy One of Israel.

Ant. Thy wrath is turned away, O Lord, and thou hast comforted me.

Ant 5. Praise * the Lord, for his mercy is confirmed upon us.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris.

Ant 5. Egrediétur * Dóminus de loco sancto suo: véniet ut salvet pópulum suum.

Monday of Holy Week:

Ant. Inundavérunt aquæ super caput meum: dixi, Périi, invocábo nomen tuum, Dómine Deus.

Ant 5. Lábía insurgéntium, * et cogitátiones eórum vide, Dómine.

Ant. Ye shall draw waters with joy out of the Saviour's fountains.

Ant 5. The Lord * shall go forth from his holy place: he shall come to save his people.

Ant. Waters flowed over my head; I said: I perish, I will call on thy name, O Lord, my God.

Ant 5. Behold, O Lord, * the lips of those who rise up against me, and see their thoughts.

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Ant. Laudáte Dóminum, quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus.

PRAISE the Lord all ye nations: * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Ant. Praise the Lord, for his mercy is confirmed upon us.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Egrediétur Dóminus de loco sancto suo: véniet ut salvet pópulum suum.

Monday of Holy Week:

Ant. Lábía insurgéntium, et cogitátiones eórum vide, Dómine.

Ant. The Lord shall go forth from his holy place: he shall come to save his people.

Ant. Behold, O Lord, the lips of those who rise up against me, and see their thoughts.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as at Lauds I.

Monday at Prime

Feria secūnda ad Primam

℟. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should
stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

In the first week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem,
et colles fluent lac et mel, allelúja.

On that day * the mountains shall drop sweet-
ness, and the hills shall flow with milk and
honey, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet
cum potestáte magna, allelúja.

Behold in the clouds * of heaven the Lord
will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illu-
minábit abscondita tenebrárum, et mani-
festábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay,
and he will reveal things hidden in darkness,
and will manifest himself to all nations, alle-

	luia.
<i>Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:</i>	
Ecce véniet * Dóminus princeps regum terræ: beáti, qui paráti sunt occurrere illi.	Behold, the Lord shall come, * the Prince of the kings of the earth: blessed are they who are prepared to meet him.
<i>In the Season of Lent:</i>	
Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.	As I live, * saith the Lord: I will not the death of a sinner, but that he be converted and live.
<i>In the first week of Passiontide:</i>	
Libera me, Dómine, * et pone me iuxta te: et cújvis manus pugnet contra me.	Deliver me, O Lord, * and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.
<i>Monday of Holy Week:</i>	
Fáciem meam * non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me.	I turned not away * my face from them that rebuked me and spat upon me.
<i>T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.</i>	<i>P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.</i>
<i>Ant. Innocens mánibus * et mundo corde ascéndet in montem Dómini.</i>	<i>Ant. The innocent in hands * and clean of heart shall ascend into the mountain of the Lord.</i>
<i>Ps 23. Dómini est terra</i>	
D ÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.	T HE earth is the Lord's and the fulness thereof: * the world, and all they that dwell therein.
Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.	For he hath founded it upon the seas; * and hath prepared it upon the rivers.
Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?	Who shall ascend into the mountain of the Lord: * or who shall stand in his holy place?
Innocens mánibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.	The innocent in hands, and clean of heart, * who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.
Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutáři suo.	He shall receive a blessing from the Lord, * and mercy from God his Saviour.
Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.	This is the generation of them that seek him, * of them that seek the face of the God of Jacob.
Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.	Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.
Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio.	Who is this King of Glory? * the Lord who is strong and mighty: the Lord mighty in battle.
Attóllite portas, príncipes, vestras, et	Lift up your gates, O ye princes, and be

elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

CÆLI enárrant glóriam Dei: * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti indicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum: * et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum: * et ipse tamquam sponsus procedens de thálamó suo:

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cælo egréssio ejus:

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * nec est qui se abscondat a calore ejus.

LEX Dómini immaculáta, convertens ánimas: * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda: * præcéptum Dómini lícidum; illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sáculum sáculi: * júdicia Dómini vera, justificáta in semetíp̄sa.

Desiderabilia super aurum et lápidem pretiósus multum: * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.

Who is this King of Glory? * the Lord of hosts, he is the King of Glory.

Ps 18 i. Cæli enárrant

THE heavens shew forth the glory of God, * and the firmament declareth the work of his hands.

Day to day uttereth speech, * and night to night sheweth knowledge.

There are no speeches nor languages, * where their voices are not heard.

Their sound hath gone forth into all the earth: * and their words unto the ends of the world.

He hath set his tabernacle in the sun: * and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber,

Hath rejoiced as a giant to run the way: * his going out is from the end of heaven,

And his circuit even to the end thereof: * and there is no one that can hide himself from his heat.

Ps 18 ii. Lex Dómini

THE law of the Lord is unspotted, converting souls: * the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones.

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts: * the commandment of the Lord is lightsome, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: * the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

More to be desired than gold and many precious stones: * and sweeter than honey and the honeycomb.

For thy servant keepeth them, * and in keeping them there is a great reward.

Delicta quis intélligit? ab occúltis meis munda me: * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero: * et emundábor a delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémp-tor meus.

Ant. Innocens mánibus et mundo corde ascéndet in montem Dómini.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 392.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

Who can understand sins? from my secret ones cleanse me, O Lord: * and from those of others spare thy servant.

If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: * and I shall be cleansed from the greatest sin.

And the words of my mouth shall be such as may please: * and the meditation of my heart always in thy sight.

O Lord, my helper, * and my redeemer.

Ant. The innocent in hands and clean of heart shall ascend into the mountain of the Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Monday at Terce

Feria secúnda ad Tértiam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiónem pèrsonent.
Flamméscat igne cáritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Trans. Card. J.H.Newman

In the first week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

In the second week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates,

portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

for God is with us, alleluia.

In the third week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia
véniet tibi Salvátor, allelúja.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for
thy Saviour will come to thee, alleluia.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Cum vénerit * Fílius hóminis, putas invé-
niet fidem super terram?

When the Son of man * shall come, thinkest
thou he will find faith upon the earth?

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad
rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

There are come to us * days of penance, to
redeem our sins and to save our souls.

In the first week of Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ,
defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my
soul, thou the Redeemer of my life.

Monday of Holy Week:

Frámea, suscitáre * advérsus eos, qui dis-
pérgunt gregem meum.

Let the sword go forth * against those that
scatter my flock.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Illuminátio mea, * et salus mea
Dóminus.

Ant. My light, * and my salvation is the
Lord.

Ps 26 i. Dóminus illuminatio mea

DÓMINUS illuminátio mea, et
salus mea, * quem timébo?

THE Lord is my light and my salva-
tion, * whom shall I fear?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a
quo trepidábo?

The Lord is the protector of my life: *
of whom shall I be afraid?

Dum apprópíant super me nocéntes,
* ut edant carnes meas:

Whilst the wicked draw near against
me, * to eat my flesh.

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi
infirmáti sunt, et cecidérunt.

My enemies that trouble me, * have
themselves been weakened, and have
fallen.

Si consístant advérsus me castra, *
non timébit cor meum.

If armies in camp should stand together
against me, * my heart shall not fear.

Si exsúrgat advérsus me prælium, *
in hoc ego sperábo.

If a battle should rise up against me, *
in this will I be confident.

Unam pétií a Dómino, hanc requí-
ram, * ut inhábitem in domo Dómini
ómniibus diébus vitæ meæ:

One thing I have asked of the Lord, this
will I seek after; * that I may dwell in
the house of the Lord all the days of my
life.

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et
vísitem templum ejus.

That I may see the delight of the Lord, *
and may visit his temple.

Quóniam abscondit me in tabernácu-
lo suo: * in die malórum protéxit me
in abscondito tabernáculi sui.

For he hath hidden me in his tabernacle;
* in the day of evils, he hath protected
me in the secret place of his tabernacle.

In petra exaltávit me: * et nunc exal-
távit caput meum super inimícos
meos.

He hath exalted me upon a rock: * and
now he hath lifted up my head above
my enemies.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis: * cantabo, et psalmum dicam Domino.

I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing, and recite a psalm to the Lord.

Ps 26 ii. Exaudi, Domine

EXAUDI, Domine, vocem meam, qua clamavi ad te: * miserere mei, et exaudi me.

HEAR, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: * have mercy on me and hear me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea: * faciem tuam, Domine, requiram.

My heart hath said to thee: My face hath sought thee: * thy face, O Lord, will I still seek.

Ne avertas faciem tuam a me: * ne declines in ira a servo tuo.

Turn not away thy face from me; * decline not in thy wrath from thy servant.

Adjutor meus esto: * ne derelinquas me, neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Be thou my helper, * forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

Quoniam pater meus, et mater mea dereliquerunt me: * Dominus autem assumpsit me.

For my father and my mother have left me: * but the Lord hath taken me up.

Legem pone mihi, Domine, in via tua: * et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Set me, O Lord, a law in thy way, * and guide me in the right path, because of my enemies.

Ne tradideris me in animas tribulationum me: * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Deliver me not over to the will of them that trouble me; * for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

I believe to see the good things of the Lord * in the land of the living.

Exspecta Dominum, viriliter age: * et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

Expect the Lord, do manfully, * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Ps 27. Ad te, Domine

AD te, Domine, clamabo, Deus meus, ne sileas a me: * nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum.

UNTO thee will I cry, O Lord: O my God, be not thou silent to me: * lest if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

Exaudi, Domine, vocem deprecationis meae dum oro ad te: * dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.

Hear, O Lord, the voice of my supplication, when I pray to thee; * when I lift up my hands to thy holy temple.

Ne simul trahas me cum peccatoribus: * et cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

Draw me not away together with the wicked; * and with the workers of iniquity destroy me not:

Qui loquúntur pacem cum próxímo suo, * mala autem in córdibus eórum.

Da illis secúndum ópera eórum, * et secúndum nequítiam adinventiónum ipsórum.

Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis: * redde retributióne eórum ipsis.

Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, et in ópera mánuum ejus * déstrues illos, et non ædificábis eos.

Benedíctus Dóminus: * quóniam exaudívit vocem deprecatiónis meæ.

Dóminus adjútor meus, et protéctor meus: * in ipso sperávit cor meum, et adjútus sum.

Et reflóruit caro mea: * et ex voluntáte mea confitébor ei.

Dóminus fortitúdo plebis suæ: * et protéctor salvatiónum Christi sui est.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bénedic hereditáti tuæ: * et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

Ant. Illuminátio mea, et salus mea Dóminus.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 395.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

SANA me, Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. **R.** Deo grátias.

R. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. **Sana.** **V.** Ego dixi: Dómine, miserére mei. **Quia** peccávi tibi. **Glória Patri.** **Sana.**

Who speak peace with their neighbour, * but evils are in their hearts.

Give them according to their works, * and according to the wickedness of their inventions.

According to the works of their hands give thou to them: * render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: * thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, * for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: * in him hath my heart confided, and I have been helped.

And my flesh hath flourished again, * and with my will I will give praise to him.

The Lord is the strength of his people, * and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: * and rule them and exalt them for ever.

Ant. My light, and my salvation is the Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against thee. **Heal.** **V.** I said: Lord, be merciful unto me. **For** I have sinned against thee. **Glory be.** **Heal.**

Jer. 17:14

V. Adjutor meus, esto, ne derelin-
quas me. **R.** Neque despicias me,
Deus, salutaris meus.

V. Be thou my helper, forsake me not,
R. Do not thou despise me, O God my
Saviour.

Monday at Sext

Feria secunda ad Sextam

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

Exstingue flammam litium,
Aufer calórem nóxiúm,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti
ejus cum eo: et erit in die illa lux magna,
allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his
Saints with him: and there shall be a great
light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non menti-
tur: si moram fécerit expécta eum, quia
véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not
deceive us: if he tarry, expect him, for he will
come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem
glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory
in Jerusalem, alleluia.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ecce jam venit * plenitúdo témporis, in
quo misit Deus Fílium suum in terras.

Behold, now is come * the fulness of time, in
which God sent his own Son on the earth.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa
patiéntia, in jejúniis multis, per arma jus-
titiæ.

Let us prove ourselves * in much patience, in
much fasting, by the armour of justice.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid

O my people, * what have I done to thee? or

moléstus fui? Respónde mihi.

in what have I molested thee? Answer thou me.

Monday of Holy Week:

Appendérunt * mercédem meam trigínta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

They took * for my price thirty pieces of silver, the price that I was prized at by them.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. In tua justítia * líbera me, Dómine.

Ant. In thy justice * deliver me, O Lord.

Ps 30 i. In te, Dómine, sperávi

IN te, Dómine, sperávi non confúndar in aetérnum: * in justítia tua líbera me.

IN thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: * deliver me in thy justice.

Inclína ad me aurem tuam, * accéle-
ra ut éruas me.

Bow down thy ear to me: * make haste to deliver me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii: * ut salvum me fácias.

Be thou unto me a God, a protector, and a house of refuge, * to save me.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu: * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

For thou art my strength and my refuge; * and for thy name's sake thou wilt lead me, and nourish me.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi: * quóniam tu es protectór meus.

Thou wilt bring me out of this snare, which they have hidden for me: * for thou art my protector.

In manus tuas comméndo spíritum meum: * redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Into thy hands I commend my spirit: * thou hast redeemed me, O Lord, the God of truth.

Odísti observántes vanitátes, * supervácue.

Thou hast hated them that regard vanities, * to no purpose.

Ego autem in Dómino sperávi: * exsultábo, et lætábor in misericórdia tua.

But I have hoped in the Lord: * I will be glad and rejoice in thy mercy.

Quóniam respexísti humilitátem meam, * salvásti de necessitátibus ánimam meam.

For thou hast regarded my humility, * thou hast saved my soul out of distresses.

Nec conclusísti me in mánibus inimíci: * statuísti in loco spatióso pedes meos.

And thou hast not shut me up in the hands of the enemy: * thou hast set my feet in a spacious place.

Ps 30 ii. Miserére, Dómine

MISERÉRE mei, Dómine, quóniam tríbulator: * conturbátus est in ira óculus meus, ánima mea, et venter meus:

HAVE mercy on me, O Lord, for I am afflicted: * my eye is troubled with wrath, my soul, and my belly:

Quóniam defécit in dolore vita mea: * et anni mei in gemítibus.

For my life is wasted with grief: * and my years in sighs.

Infirmáta est in paupertáte virtus mea: * et ossa mea conturbáta sunt.

Super omnes inimícos meos factus sum oppróbrium et vicínis meis valde: * et timor notis meis.

Qui vidébant me, foras fugérunt a me: * oblivióni datus sum, tamquam mórtuus a corde.

Factus sum tamquam vas pérditum: * quóniam audívi vituperatióem multórum commorántium in circúitu.

In eo dum convenírent simul advérsus me, * accípere ánimam meam consiliáti sunt.

Ego autem in te sperávi, Dómine: * dixi: Deus meus es tu: in mánibus tuis sortes meæ.

Eripe me de manu inimicórum meórum, * et a persecúentibus me.

Illústra fáciem tuam super servum tuum, salvum me fac in misericórdia tua: * Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

Erubéscant impíi, et deducántur in inférnum: * muta fiant lábia dolósa.

Quæ loquúntur advérsus justum iniquitátem: * in supérbia, et in abusióne.

QUAM magna multitúdo dulcédinis tuæ, Dómine, * quam abscondísti tíméntibus te.

Perfecísti eis, qui sperant in te, * in conspéctu filiórum hóminum.

Abscóndes eos in abscóndito faciéi tuæ * a conturbatióne hóminum.

Próteges eos in tabernáculo tuo * a contradiccióne linguárum.

Benedíctus Dóminus: * quóniam mi-

My strength is weakened through poverty * and my bones are disturbed.

I am become a reproach among all my enemies, and very much to my neighbours; * and a fear to my acquaintance.

They that saw me without fled from me. * I am forgotten as one dead from the heart.

I am become as a vessel that is destroyed. * For I have heard the blame of many that dwell round about.

While they assembled together against me, * they consulted to take away my life.

But I have put my trust in thee, O Lord: * I said: Thou art my God. My lots are in thy hands.

Deliver me out of the hands of my enemies; * and from them that persecute me.

Make thy face to shine upon thy servant; save me in thy mercy. * Let me not be confounded, O Lord, for I have called upon thee.

Let the wicked be ashamed, and be brought down to hell. * Let deceitful lips be made dumb.

Which speak iniquity against the just, * with pride and abuse.

Ps 30 iii. Quam magna

HOW great is the multitude of thy sweetness, O Lord, * which thou hast hidden for them that fear thee!

Which thou hast wrought for them that hope in thee, * in the sight of the sons of men.

Thou shalt hide them in the secret of thy face, * from the disturbance of men.

Thou shalt protect them in thy tabernacle * from the contradiction of tongues.

Blessed be the Lord, * for he hath

rificávit misericórdiam suam mihi in civitáte muníta.

Ego autem dixi in excéssu mentis meæ: * Projéctus sum a fácie oculórum tuórum.

Ideo exaudísti vocem oratiónis meæ, * dum clamárem ad te.

Diligíte Dóminum omnes sancti ejus: * quóniam veritátem requíret Dóminus, et retribuet abundánter faciéntibus superbíam.

Viríliter ágite, et confortétur cor vestrum, * omnes, qui sperátis in Dómino.

Ant. In tua justítia líbera me, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 399.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

NÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

R. *br.* Benedícám Dóminum * In omni témpore. **B**enedícám. *V.* Semper laus ejus in ore meo. **I**n omni témpore. **G**lória Patri. **B**enedícám.

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. *R.* In loco páscuæ ibi me collocávit.

shewn his wonderful mercy to me in a fortified city.

But I said in the excess of my mind: * I am cast away from before thy eyes.

Therefore thou hast heard the voice of my prayer, * when I cried to thee.

O love the Lord, all ye his saints: * for the Lord will require truth, and will repay them abundantly that act proudly.

Do ye manfully, and let your heart be strengthened, * all ye that hope in the Lord.

Ant. In thy justice deliver me, O Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

WE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

R. *br.* I will bless the Lord * At all times. **I** will. *V.* His praise shall be always in my mouth. **A**t all times. **G**lory be. **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. *R.* He hath set me in a place of pasture.

Rom. 13:8

Monday at None

Feria secúnda ad Nonam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Largire lumen vespere,
Quo vita nusquam decídat,
Sed præmium mortis sacræ
Perennis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse
renovábit Jerúsalem, allelúja.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véni-
et, et illuminábit óculos servórum suó-
rum, allelúja.

In the third week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beá-
tam spem, et advéntum Dómini.

Monday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Egrediétur * Dóminus de loco sancto suo:
véniet ut salvet pópulum suum.

In the Season of Lent:

Per arma justítiæ * virtútis Dei commen-
démus nosmetipsos in multa patiéntia.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum,
quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Monday of Holy Week:

Lábia insurgéntium, * et cogitatiónes eó-
rum vide, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Exsultáte, justí, * et gloriámini,
omnes recti corde.

Behold the great Prophet * will come, and
himself will renew Jerusalem, alleluia.

Behold our Lord * will come with power, and
will enlighten the eyes of his servants, allelu-
ia.

Let us live justly and piously, * expecting the
blessed hope, and coming of the Lord.

The Lord * shall go forth from his holy place:
he shall come to save his people.

By the armour of justice * of the power of
God, let us exhibit ourselves in much pa-
tience.

Shall evil be rendered * for good, because
they have dug a pit for my soul?

Behold, O Lord, * the lips of those who rise
up against me, and see their thoughts.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Rejoice, ye just, * and glory, all ye
upright of heart.

Ps 31. Beáti quorum

BEÁTI quorum remissæ sunt ini-
quitates: * et quorum tecta sunt
peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dómi-
nus peccátum, * nec est in spíritu
ejus dolus.

Quóniam tácuí, inveteravérunt ossa
mea, * dum clamárem tota die.

BLESSED are they whose iniquities
are forgiven, * and whose sins are
covered.

Blessed is the man to whom the Lord
hath not imputed sin, * and in whose
spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew
old; * whilst I cried out all the day long.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua: * convérsus sum in ærumna mea, dum confígitur spina.

Delíctum meum cógnitum tibi feci: * et injustítiam meam non abscondi.

Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam meam Dómino: * et tu remisísti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in témpore oportúno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circúmdedit me: * exsultatio mea, érue me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxíllas eórum constringe, * qui non appróximant ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in Dómino misericórdia circúmdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, justí, * et gloriámini, omnes recti corde.

EXSULTÁTE, justí, in Dómino: * rectos decet collaudatio.

Confitémini Dómino in cíthara: * in psaltério decem chordárum psállite illi.

Cantáte ei cánticum novum: * bene psállite ei in vociferatióne.

Quia rectum est verbum Dómini, * et ómnia ópera ejus in fide.

Díligit misericórdiam et judícium: *

For day and night thy hand was heavy upon me: * I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, * and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: * and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to thee * in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, * they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: * my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: * I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, * who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, * who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, * but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, * and glory, all ye right of heart.

Ps 32 i. Exsultáte, justí

EXSULTÁTE, justí, in Dómino: *

REJOICE in the Lord, O ye just: * praise becometh the upright.

Confitémini Dómino in cíthara: * in psaltério decem chordárum psállite illi.

Give praise to the Lord on the harp; * sing to him with the psaltery, the instrument of ten strings.

Cantáte ei cánticum novum: * bene psállite ei in vociferatióne.

Sing to him a new canticle, * sing well unto him with a loud noise.

Quia rectum est verbum Dómini, * et ómnia ópera ejus in fide.

For the word of the Lord is right, * and all his works are done with faithfulness.

Díligit misericórdiam et judícium: *

He loveth mercy and judgment; * the

misericórdia Dómini plena est terra.
Verbo Dómini cæli firmáti sunt: * et
spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

Cóngregans sicut in utre aquas maris: * ponens in thesáuris abyssos.

Tímeat Dóminum omnis terra: * ab eo autem commoveántur omnes inhabitántes orbem.

Quóniam ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Dóminus díssipat consília géntium: * réprobat autem cogitatiónes populórum, et réprobat consília príncipum.

Consílium autem Dómini in ætérnum manet: * cogitatiónes cordis ejus in generatióne et generatióne.

Ps 32 ii. Beáta gens

BEÁTA gens, cujus est Dóminus, Deus ejus: * pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.

De cælo respéxit Dóminus: * vidit omnes filios hóminum.

De præparáto habitáculo suo * respéxit super omnes, qui hábitant terram.

Qui finxit sigillátim corda eórum: * qui intélligit ómnia ópera eórum.

Non salvátur rex per multam virtútem: * et gigas non salvábitur in multitudíne virtútis suæ.

Fallax equus ad salútem: * in abundantia autem virtútis suæ non salvábitur.

Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus:

Ut éruat a morte ánimas eórum: * et alat eos in fame.

Anima nostra sústinet Dóminum: *

earth is full of the mercy of the Lord.

By the word of the Lord the heavens were established; * and all the power of them by the spirit of his mouth:

Gathering together the waters of the sea, as in a vessel; * laying up the depths in storehouses.

Let all the earth fear the Lord, * and let all the inhabitants of the world be in awe of him.

For he spoke and they were made: * he commanded and they were created.

The Lord bringeth to nought the counsels of nations; * and he rejecteth the devices of people, and casteth away the counsels of princes.

But the counsel of the Lord standeth for ever: * the thoughts of his heart to all generations.

BLESSED is the nation whose God is the Lord: * the people whom he hath chosen for his inheritance.

The Lord hath looked from heaven: * he hath beheld all the sons of men.

From his habitation which he hath prepared, * he hath looked upon all that dwell on the earth.

He who hath made the hearts of every one of them: * who understandeth all their works.

The king is not saved by a great army: * nor shall the giant be saved by his own great strength.

Vain is the horse for safety: * neither shall he be saved by the abundance of his strength.

Behold the eyes of the Lord are on them that fear him: * and on them that hope in his mercy.

To deliver their souls from death; * and feed them in famine.

Our soul waiteth for the Lord: * for he

quóniam adjútor et protéctor noster est.

Quia in eo lætábitur cor nostrum: * et in nómine sancto ejus sperávimus. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: * quemádmódu[m] sperávimus in te.

Ant. Exsultáte, justí, et gloriámini, omnes recti corde.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 403.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

IN tímóre incolátus vestri témpore conversámini: sciéntes quod non corruptíbilibus auro vel argéto redépti estis, sed pretióso ságuine quasi Agni immaculáti Christi.

R. Deo grátias.

R. br. Rédime me, Dómine, * Et miserére mei. *Rédime.* *℣.* Pes enim meus stetit in via recta. *Et miserére mei.* *Glória Patri.* *Rédime.*

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.

is our helper and protector.

For in him our heart shall rejoice: * and in his holy name we have trusted.

Let thy mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in thee.

Ant. Rejoice, ye just, and glory, all ye upright of heart.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

1 Peter 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. *Redeem.* *℣.* My foot hath stood in the direct way. *And have mercy on me.* *Glory be.* *Redeem.*

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.



Monday at Vespers

Feria secúnda ad Vésperas

℣. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, or Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Inclínávit Dóminus * aurem suam mihi.

Ant 1. The Lord hath inclined * his ear unto me.

Ps 114. Diléxi, quóniam

DILÉXI, quóniam exáudiet Dóminus * vocem oratiónis meæ.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

IHAVE loved, because the Lord will hear * the voice of my prayer.

Because he hath inclined his ear unto me: * and in my days I will call upon him.

Circumdedérunt me dolóres mortis:

The sorrows of death have compassed

* et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: *
et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam meam: *
miséricors Dóminus, et justus, et De-
us noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * hu-
miliátus sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea, in réquiem
tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de mor-
te: * óculos meos a lácrimis, pedes
meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regióne vivó-
rum.

Ant. Inclínávit Dóminus aurem suam
mihi.

Ant 2. Vota mea * Dómino reddam
coram omni pópulo ejus.

CRÉDIDI, propter quod locútus
sum: * ego autem humiliátus
sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis
homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro óm-
nibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et no-
men Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram
omni pópulo ejus: * pretiósá in cons-
péctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: *
ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrifi-
cábo hóstiam laudis, et nomen Dó-
mini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in cons-
péctu omnis pópuli ejus: * in átriis
domus Dómini, in médio tui, Jerúsa-

me: * and the perils of hell have found
me.

I met with trouble and sorrow: * and I
called upon the name of the Lord.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is
merciful and just, and our God sheweth
mercy.

The Lord is the keeper of little ones: * I
was humbled, and he delivered me.

Turn, O my soul, into thy rest: * for the
Lord hath been bountiful to thee.

For he hath delivered my soul from
death: * my eyes from tears, my feet
from falling.

I will please the Lord * in the land of
the living.

Ant. The Lord hath inclined his ear unto
me.

Ant 2. I will pay * my vows to the Lord
before all his people.

Ps 115. Crédidi

IHAVE believed, therefore have I
spoken; * but I have been humbled
exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a
liar.

What shall I render to the Lord, * for all
the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; *
and I will call upon the name of the
Lord.

I will pay my vows to the Lord before
all his people: * precious in the sight of
the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy
servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will
sacrifice to thee the sacrifice of praise,
and I will call upon the name of the
Lord.

I will pay my vows to the Lord in the
sight of all his people: * in the courts of
the house of the Lord, in the midst of

lem.

Ant. Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus.

Ant 3. Clamávi, * et Dóminus exaudivit me.

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánimamea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Ant. Clamávi, et Dóminus exaudivit me.

Ant 4. Auxílium meum * a Dómino, qui fecit cælum et terram.

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotióne pedem tuum: * neque dormitet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, Dóminus prótectio tua, * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: *

thee, O Jerusalem.

Ant. I will pay my vows to the Lord before all his people.

Ant 3. I cried, * and the Lord heard me.

Ps 119. Ad Dóminum

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Ant. I cried, and the Lord heard me.

Ant 4. My help * is from the Lord, who made heaven and earth.

Ps 120. Levávi óculos

IHAVE lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

My help is from the Lord, * who made heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved: * neither let him slumber that keepeth thee.

Behold he shall neither slumber nor sleep, * that keepeth Israel.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection * upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: * nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: *

custódiat ánimam tuam Dóminus.
Dóminus custódiat intróitum tuum,
et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et us-
que in sæculum.

Ant. Auxílium meum a Dómino, qui
fecit cælum et terram.

Ant 5. Lætátus sum * in his, quæ dic-
ta sunt mihi. †

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta
sunt mihi: * † In domum Dómi-
ni íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis
tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas:
* cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus
Dómini: * testimónium Israël ad
confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudício,
* sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsa-
lem: * et abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundán-
tia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos
meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri,
* quæsívi bona tibi.

Ant. Lætátus sum in his, quæ dicta
sunt mihi.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater
Dómini nostri Jesu Christi, Pa-
ter misericordiárum, et Deus totíus
consolatiónis, qui consolátur nos in
omni tribulatióne nostra. **R.** Deo grá-
tias.

may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy coming in and
thy going out; * from henceforth now
and for ever.

Ant. My help is from the Lord, who
made heaven and earth.

Ant 5. I rejoiced * at the things that
were said to me. †

Ps 121. Lætátus sum

IREJOICED at the things that were
said to me: * † We shall go into the
house of the Lord.

Our feet were standing * in thy courts,
O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, *
which is compact together.

For thither did the tribes go up, the
tribes of the Lord: * the testimony of Is-
rael, to praise the name of the Lord.

Because their seats have sat in judg-
ment, * seats upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the
peace of Jerusalem: * and abundance
for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and
abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my
neighbours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our
God, * I have sought good things for
thee.

Ant. I rejoiced at the things that were
said to me.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

II Cor. 1:3-4

BLESSED be the God and Father of
our Lord Jesus Christ, the Father of
mercies, and the God of all comfort.
Who comforteth us in all our tribula-
tion. **R.** Thanks be to God.

Immense cæli Córditor,
Qui mixta ne confúnderent,
Aquæ fluénta dívidens,
Cælum dedísti límitem.

Firmans locum cæléstibus,
Simúlque terræ rívilis;
Ut unda flammæ témperet,
Terræ solum ne díssipent.

Infúnde nunc, piíssime,
Donum perénnis grátiae:
Fraudis novæ ne cásibus
Nos error átterat vetus.

Lucem fides adáugeat:
Sic lúminis jubar ferat:
Hæc vana cuncta próterat:
Hanc falsa nulla cómprimant.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclítu
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsus in conspéctu tuo.

Ad Magnif. Ant. Magníficat * ánima
mea Dóminum, quia respéxit Deus
humilitátem meam.

Cant. Magníficat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Hymn

Lord of immensity sublime!
Who, lest the waters should confound
Thy world, didst them in earliest time
Divide, and make the skies their bound;

Framing for some on earth below,
For others in the heavens a place;
That, tempered thus, the sun's hot glow
Might not thy beauteous works efface.

Upon our fainting souls distil
The grace of thy celestial dew;
Let no fresh snare to sin beguile,
No former sin revive anew.

Grant us the grace, for love of Thee,
To scorn all vanities below;
Faith, to detect each falsity;
And knowledge, Thee alone to know.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat Ant. My soul doth magnify *
the Lord, because he hath regarded the
humility of his handmaid.



Monday at Compline

Feria secúnda ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Salvum me fac, * Dómine,
propter misericórdiam tuam.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Save me, * O Lord, for thy mercy's
sake.

Ps 6. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripas me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur vehementer omnes inimíci mei: * convertántur et erubéscant valde velóciter.

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et libera me. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédímat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iniquitas in má nibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decídám mérito ab inimícis meis inánis.

DLORD, rebuke me not in thy indignation, * nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: * but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: * O save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee: * and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groaning, every night I will wash my bed: * I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity: * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled: * let them be turned back, and be ashamed very speedily.

Ps 7 i. Dómine, Deus meus

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et libera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédímat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iniquitas in má nibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decídám mérito ab inimícis meis inánis.

DLORD my God, in thee have I put my trust: * save me from all them that persecute me, and deliver me.

Lest at any time he seize upon my soul like a lion, * while there is no one to redeem me, nor to save.

O Lord my God, if I have done this thing, * if there be iniquity in my hands:

If I have rendered to them that repaid me evils, * let me deservedly fall empty before my enemies.

Persequátur inimícus ánimam meam,
et comprehéndat, et concúlcet in ter-
ra vitam meam, * et glóriam meam
in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et
exaltáre in finibus inimicórum meó-
rum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in
præcépto quod mandásti: * et syna-
goga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere: *
Dóminus júdicat pópulos.

Júdice me, Dómine, secúndum justí-
tiam meam, * et secúndum innocén-
tiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et
diriges justum, * scrutans corda et
renes, Deus.

Let the enemy pursue my soul, and take
it, and tread down my life on the earth,
* and bring down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in thy anger: * and be
thou exalted in the borders of my en-
emies.

And arise, O Lord my God, in the pre-
cept which thou hast commanded: * and
a congregation of people shall surround
thee.

And for their sakes return thou on high.
* The Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my
justice, * and according to my inno-
cence in me.

The wickedness of sinners shall be
brought to nought: and thou shalt direct
the just: * the searcher of hearts and
reins is God.

Ps 7 ii. Justum adiutorium

JUSTUM adiutorium meum a
Dómino, * qui salvos facit rectos
corde.

Deus iudex justus, fortis, et pátiens:
* numquid iráscitur per singulos
dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum
vibrábit: * arcum suum teténdit, et
parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagít-
tas suas ardéntibus effécit.

Ecce, partúriit injustítiam: * concé-
pit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et
incidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus:
* et in vérticem ipsíus iniquitas ejus
descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justí-
tiam ejus: * et psallam nómini Dó-

JUST is my help from the Lord, *
who saveth the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient:
* is he angry every day?

Except you will be converted, he will
brandish his sword: * he hath bent his
bow, and made it ready.

And in it he hath prepared the instru-
ments of death, * he hath made ready
his arrows for them that burn.

Behold he hath been in labour with in-
justice: * he hath conceived sorrow, and
brought forth iniquity.

He hath opened a pit and dug it: * and
he is fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own
head: * and his iniquity shall come
down upon his crown.

I will give glory to the Lord according
to his justice: * and will sing to the

mini altissimi.

Ant. Salvum me fac, Dómine, propter misericórdiam tuam.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p. 289.

name of the Lord the most High.

Ant. Save me, O Lord, for thy mercy's sake.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Tuesday at Matins

Feria tertia ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Expúgna, Dómine, * impugnántes me.

JÚDICA, Dómine, nocéntes me, * expúgna impugnántes me.

Apprehénde arma et scutum: * et exsúrge in adjutórium mihi.

Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui persecúntur me: * dic ánimæ meæ: Salus tua ego sum.

Confundántur et revereántur, * quæréntes ánimam meam.

Avertántur retrórsus, et confundántur * cogitántes mihi mala.

Fiant tamquam pulvis ante fáciem venti: * et Angelus Dómini coárcatans eos.

Fiat via illórum ténebræ et lúbricum: * et Angelus Dómini pèrsequens eos.

Quóniam gratis abscondérunt mihi intéritum láquei sui: * supervácue exprobravérunt ánimam meam.

Véniat illi láqueus, quem ignórat: et

Ant 1. Overthrow, O Lord, * them that fight against me.

Ps 34 i. Júdica, Dómine

JUDGE thou, O Lord, them that wrong me: * overthrow them that fight against me.

Take hold of arms and shield: * and rise up to help me.

Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me: * say to my soul: I am thy salvation.

Let them be confounded and ashamed * that seek after my soul.

Let them be turned back and be confounded * that devise against me.

Let them become as dust before the wind: * and let the Angel of the Lord straiten them.

Let their way become dark and slippery; * and let the Angel of the Lord pursue them.

For without cause they have hidden their net for me unto destruction: * without cause they have upbraided my soul.

Let the snare which he knoweth not

cáptio, quam abscondit, apprehéndat eum: * et in láqueum cadat in ipsum.

Anima autem mea exsultábit in Dómino: * et delectábitur super salutári suo.

Omnia ossa mea dicent: * Dómine, quis símilis tibi?

Eripiens inopem de manu fortiórum ejus: * egénúm et páuperem a diripiéntibus eum.

Ant. Expúgna, Dómine, impugnántes me.

Ant 2. Restítue ánimam meam * a malefáctis eórum, Dómine.

SURGÉNTES testes iníqui, * quæ ignorábam interrogábant me.

Retribuébant mihi mala pro bonis: * sterilitátem ánimæ meæ.

Ego autem cum mihi molésti essent, * induébar cilício.

Humiliábam in jejúnio ánimam meam: * et orátio mea in sinu meo convertétur.

Quasi próximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacébam: * quasi lugens et contristátus, sic humiliábar. Et advérsus me lætáti sunt, et convenérunt: * congregáta sunt super me flagélla, et ignorávi.

Dissipáti sunt, nec compúncti, tentavérunt me, subsannavérunt me subsannatióne: * frenduérunt super me déntibus suis.

Dómine, quando respícies? * restítue ánimam meam a malignitáte eórum, a leónibus únicam meam.

Ant. Restítue ánimam meam a malefáctis eórum, Dómine.

come upon him: and let the net which he hath hidden catch him: * and into that very snare let them fall.

But my soul shall rejoice in the Lord; * and shall be delighted in his salvation.

All my bones shall say: * Lord, who is like to thee?

Who deliverest the poor from the hand of them that are stronger than he; * the needy and the poor from them that strip him.

Ant. Overthrow, O Lord, them that fight against me.

Ant 2. Rescue thou my soul * from their malice, O Lord.

Ps 34 ii. Surgéntes testes iníqui

UNJUST witnesses rising up * have asked me things I knew not. They repaid me evil for good: * to the depriving me of my soul.

But as for me, when they were troublesome to me, * I was clothed with hair-cloth.

I humbled my soul with fasting; * and my prayer shall be turned into my bosom.

As a neighbour and as an own brother, so did I please: * as one mourning and sorrowful so was I humbled.

But they rejoiced against me, and came together: * scourges were gathered together upon me, and I knew not.

They were separated, and repented not: they tempted me, they scoffed at me with scorn: * they gnashed upon me with their teeth.

Lord, when wilt thou look upon me? * rescue thou my soul from their malice: my only one from the lions.

Ant. Rescue thou my soul from their malice, O Lord.

Ant 3. Exsúrge, Dómine, * et inténde iudício meo.

CONFITÉBOR tibi in ecclésia magna, * in pópulo gravi laudábo te.

Non supergáudeant mihi qui adversántur mihi iníque: * qui odérunt me gratis et ánnuunt óculis.

Quóniam mihi quidem pacífice loquebántur: * et in iracúndia terræ loquéntes, dolos cogitábant.

Et dilatavérunt super me os suum: * dixérunt: Euge, éuge, vidérunt óculi nostri.

Vidísti, Dómine, ne síleas: * Dómine, ne discédas a me.

Exsúrge et inténde iudício meo: * Deus meus, et Dóminus meus in causam meam.

Júdica me secúndum justítiam tuam, Dómine, Deus meus, * et non supergáudeant mihi.

Non dicant in córdibus suis: Euge, éuge, ánimæ nostræ: * nec dicant: Devorávimus eum.

Erubéscant et revearéantur simul, * qui gratulántur malis meis.

Induántur confusióne et reveréntia * qui magna loquúntur super me.

Exsúltent et læténtur qui volunt justítiam meam: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus qui volunt pacem servi ejus.

Et lingua mea meditábitur justítiam tuam, * tota die laudem tuam.

Ant. Exsúrge, Dómine, et inténde iudício meo.

Ant 3. Arise, O Lord, * and be attentive to my judgment.

Ps 34 iii. Confitébor tibi

I WILL give thanks to thee in a great church; * I will praise thee in a strong people.

Let not them that are my enemies wrongfully rejoice over me: * who have hated me without cause, and wink with the eyes.

For they spoke indeed peaceably to me; * and speaking in the anger of the earth they devised guile.

And they opened their mouth wide against me; * they said: Well done, well done, our eyes have seen it.

Thou hast seen, O Lord, be not thou silent: * O Lord, depart not from me.

Arise, and be attentive to my judgment: * to my cause, my God, and my Lord.

Judge me, O Lord my God according to thy justice, * and let them not rejoice over me.

Let them not say in their hearts: It is well, it is well, to our mind: * neither let them say: We have swallowed him up.

Let them blush: and be ashamed together, * who rejoice at my evils.

Let them be clothed with confusion and shame, * who speak great things against me.

Let them rejoice and be glad, who are well pleased with my justice, * and let them say always: The Lord be magnified, who delights in the peace of his servant.

And my tongue shall meditate thy justice, * thy praise all the day long.

Ant. Arise, O Lord, and be attentive to my judgment.

II Nocturn

Ant 4. Noli æmulári * in eo, qui

Ant 4. Envy not * the man who

prosperátur, et facit iniquitátem.

prospereth in his way, and doth unjust things.

Ps 36 i. Noli æmulári

NOLI æmulári in malignántibus: * neque zeláveris faciéntes iniquitátem.

BE not emulous of evildoers; * nor envy them that work iniquity.

Quóniam tamquam fœnum velóciter aréscent: * et quemádmódum ólera herbárum cito décident.

For they shall shortly wither away as grass, * and as the green herbs shall quickly fall.

Spera in Dómino, et fac bonitátem: * et inhábita terram, et pascéris in divítiis ejus.

Trust in the Lord, and do good, * and dwell in the land, and thou shalt be fed with its riches.

Delectáre in Dómino: * et dabit tibi petitiónes cordis tui.

Delight in the Lord, * and he will give thee the requests of thy heart.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo: * et ipse fáciat.

Commit thy way to the Lord, and trust in him, * and he will do it.

Et edúcet quasi lumen justítiam tuam: et júdicium tuum tamquam meridíem: * súbditus esto Dómino, et ora eum.

And he will bring forth thy justice as the light, and thy judgment as the noonday: * be subject to the Lord and pray to him.

Noli æmulári in eo, qui prosperátur in via sua: * in hómine faciénte injustítias.

Envy not the man who prospereth in his way; * the man who doth unjust things.

Désine ab ira, et derelínque furórem: * noli æmulári ut malignéris.

Cease from anger, and leave rage; * have no emulation to do evil.

Quóniam qui malignántur, exterminábuntur: * sustinéntes autem Dóminum, ipsi hereditábunt terram.

For evildoers shall be cut off: * but they that wait upon the Lord shall inherit the land.

Et adhuc pusillum, et non erit peccátor: * et quæres locum ejus et non invénies.

For yet a little while, and the wicked shall not be: * and thou shalt seek his place, and shalt not find it.

Mansuétí autem hereditábunt terram: * et delectabúntur in multítudine pacis.

But the meek shall inherit the land, * and shall delight in abundance of peace.

Observábit peccátor justum: * et stridébit super eum déntibus suis.

The sinner shall watch the just man: * and shall gnash upon him with his teeth.

Dóminus autem irridébit eum: * quóniam próspicit quod véniet dies ejus.

But the Lord shall laugh at him: * for he foreseeth that his day shall come.

Gládium evaginavérunt peccátóres: * intendérunt arcum suum,

The wicked have drawn out the sword: * they have bent their bow.

Ut dejíciant páuperem et ínopem: * ut trucídent rectos corde.

To cast down the poor and needy, * to kill the upright of heart.

Gladius eorum intret in corda ipsorum: * et arcus eorum confringatur.

Ant. Noli æmulári in eo, qui prosperatur, et facit iniquitatem.

Ant 5. Bráchia peccatorum * conterentur: confirmat autem justos Dóminus.

MÉLIUS est módicum justo, * super divítias peccatorum multas.

Quóniam bráchia peccatorum conterentur: * confirmat autem justos Dóminus.

Novit Dóminus dies immaculatorum: * et heréditas eorum in ætérnum erit.

Non confundentur in témpore malo, et in diébus famis saturabuntur: * quia peccatores peribunt.

Inimíci vero Dómini mox ut honorificáti fuerint et exaltáti: * deficientes, quemádmódum fumus deficient.

Mutuabitur peccator, et non solvet: * justus autem miseretur et tríbuet.

Quia benedicentes ei hereditábunt terram: * maledicentes autem ei disperibunt.

Apud Dóminum gressus hóminis dirigentur: * et viam ejus volet.

Cum ceciderit non collidetur: * quia Dóminus suppónit manum suam.

Júnior fui, étenim sénuí: * et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.

Tota die miseretur et cómmodat: * et semen illius in benedictióne erit.

Let their sword enter into their own hearts, * and let their bow be broken.

Ant. Envy not the man who prospereth in his way, and doth unjust things.

Ant 5. The arms of the wicked * shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

Ps 36 ii. Mélius est módicus

BETTER is a little to the just, * than the great riches of the wicked.

For the arms of the wicked shall be broken in pieces; * but the Lord strengtheneth the just.

The Lord knoweth the days of the undefiled; * and their inheritance shall be for ever.

They shall not be confounded in the evil time; and in the days of famine they shall be filled, * because the wicked shall perish.

And the enemies of the Lord, presently after they shall be honoured and exalted, * shall come to nothing and vanish like smoke.

The sinner shall borrow, and not pay again; * but the just sheweth mercy and shall give.

For such as bless him shall inherit the land: * but such as curse him shall perish.

With the Lord shall the steps of a man be directed, * and he shall like well his way.

When he shall fall he shall not be bruised, * for the Lord putteth his hand under him.

I have been young, and now am old; * and I have not seen the just forsaken, nor his seed seeking bread.

He sheweth mercy, and lendeth all the day long; * and his seed shall be in blessing.

Declína a malo, et fac bonum: * et inhábita in sǎculum sǎculi.

Quia Dóminus amat iudícium, et non derelínquet sanctos suos: * in ætérnum conservabúntur.

Injústi puniéntur: * et semen impiórum períbit.

Justi autem hereditábunt terram: * et inhabitábunt in sǎculum sǎculi super eam.

Ant. Bráchia peccatórum conteréntur: confirmat autem justos Dóminus.

Ant 6. Custódi innocéntiam, * et vide æquitátem.

QS justi meditábitur sapiéntiam, * et lingua ejus loquétur iudícium.

Lex Dei ejus in corde ipsius, * et non supplantabúntur gressus ejus.

Consíderat peccátor justum: * et quærít mortificáre eum.

Dóminus autem non derelínquet eum in mánibus ejus: * nec damnábit eum, cum iudicábitur illi.

Exspécta Dóminum, et custódi viam ejus: et exaltábit te ut hereditáte cápias terram: * cum perierint peccátóres vidébis.

Vidi ípium superexaltátum, * et elevátum sicut cedros Líbani.

Et transívi, et ecce non erat: * et quæsívi eum, et non est invéntus locus ejus.

Custódi innocéntiam, et vide æquitátem: * quóniam sunt reliquiæ hómini pacífico.

Injústi autem disperíbunt simul: * reliquiæ impiórum interíbunt.

Salus autem justórum a Dómino: * et protéctor eórum in témpore tribula-

Decline from evil and do good, * and dwell for ever and ever.

For the Lord loveth judgment, and will not forsake his saints: * they shall be preserved for ever.

The unjust shall be punished, * and the seed of the wicked shall perish.

But the just shall inherit the land, * and shall dwell therein for evermore.

Ant. The arms of the wicked shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

Ant 6. Keep innocence, * and behold justice.

Ps 36 iii. Os justi meditábitur

THE mouth of the just shall meditate wisdom: * and his tongue shall speak judgment.

The law of his God is in his heart, * and his steps shall not be supplanted.

The wicked watcheth the just man, * and seeketh to put him to death.

But the Lord will not leave him in his hands; * nor condemn him when he shall be judged.

Expect the Lord and keep his way: and he will exalt thee to inherit the land: * when the sinners shall perish thou shalt see.

I have seen the wicked highly exalted, * and lifted up like the cedars of Libanus.

And I passed by, and lo, he was not: * and I sought him and his place was not found.

Keep innocence, and behold justice: * for there are remnants for the peaceable man.

But the unjust shall be destroyed together: * the remnants of the wicked shall perish.

But the salvation of the just is from the Lord, * and he is their protector in the

tiónis.

Et adjuvabit eos Dóminus et liberabit eos: * et éruet eos a peccatóribus, et salvabit eos: quia speraverunt in eo.

Ant. Custódi innocéntiam, et vide æquitátem.

time of trouble.

And the Lord will help them and deliver them: * and he will rescue them from the wicked, and save them, because they have hoped in him.

Ant. Keep innocence, and behold justice.

III Nocturn

Ant 7. Ne in ira tua * corripias me, Dómine.

DÓMINE, ne in furóre tuo arguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt mihi: * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergrésæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruerunt et corrúptæ sunt cicatrices meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusionibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflictus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, dereliquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Ant. Ne in ira tua corripias me, Dó-

Ant 7. Chastise me not * in thy wrath, O Lord.

Ps 37 i. Dómine, ne in furóre

REBUKE me not, O Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.

For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are become heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sorrowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.

I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.

Ant. Chastise me not in thy wrath, O

mine.

Ant 8. Inténde in adjuatórium meum, * Dómine, virtus salútis meæ.

A MÍCI mei, et próximi mei * advérsus me appropinquavérunt, et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditábantur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo re-dargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me inique.

Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelínquas me, Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.

Inténde in adjuatórium meum, * Dómine, Deus, salútis meæ.

Ant. Inténde in adjuatórium meum, Dómine, virtus salútis meæ.

Ant 9. Amove, Dómine, * a me pla-

Lord.

Ant 8. Attend unto my help, * O Lord, the strength of my salvation.

Ps 37 ii. Amíci mei

MY friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: * and they hate me wrongfully are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.

Forsake me not, O Lord my God: * do not thou depart from me.

Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

Ant. Attend unto my help, O Lord, the strength of my salvation.

Ant 9. Remove, O Lord, * thy scourges

gas tuas.

DIXI: Custódiam vias meas: * ut non delinquam in lingua mea.

Pósui ori meo custódiam, * cum consisteret peccátor advérsus me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sílivi a bonis: * et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me: * et in meditatióne mea exardéscet ignis.

Locútus sum in lingua mea: * Notum fac mihi, Dómine, finem meum.

Et númerum díerum meórum quis est: * ut sciam quid desit mihi.

Ecce mensurábiles posuísti dies meos: * et substántia mea tamquam níhilum ante te.

Verúm tamen univérsa vánitas, * omnis homo vivens.

Verúm tamen in imágine pertránsit homo: * sed et frustra conturbátur.

Thesaurizat: * et ignórat cui congregábit ea.

Et nunc quæ est exspectátió mea? Nonne Dóminus? * Et substántia mea apud te est.

Ab ómnibus iniquitátibus meis érueme: * oppróbrium insipiénti dedísti me.

Obmútui, et non apéruí os meum, quóniam tu fecísti: * ámove a me plagas tuas.

A fortitúdine manus tuæ ego deféci in increpatiónibus: * propter iniquitátem corripuísti hóminem.

Et tabéscere fecísti sicut aráneam ánimam ejus: * verúm tamen vane conturbátur omnis homo.

Exáudi oratióne meam, Dómine, et deprecatióne meam: * áuribus pércipe lácrimas meas.

Ne síleas: quóniam ádvena ego sum

from me.

Ps 38. Dixi, Custódiam

I SAID: I will take heed to my ways: * that I sin not with my tongue.

I have set guard to my mouth, * when the sinner stood against me.

I was dumb, and was humbled, and kept silence from good things: * and my sorrow was renewed.

My heart grew hot within me: * and in my meditation a fire shall flame out.

I spoke with my tongue: * O Lord, make me know my end.

And what is the number of my days: * that I may know what is wanting to me.

Behold thou hast made my days measurable: * and my substance is as nothing before thee.

And indeed all things are vanity: * every man living.

Surely man passeth as an image: * yea, and he is disquieted in vain.

He storeth up: * and he knoweth not for whom he shall gather these things.

And now what is my hope? Is it not the Lord? * And my substance is with thee.

Deliver thou me from all my iniquities: * thou hast made me a reproach to the fool.

I was dumb, and I opened not my mouth, because thou hast done it: * remove thy scourges from me.

The strength of thy hand hath made me faint in rebukes: * thou hast corrected man for iniquity.

And thou hast made his soul to waste away like a spider: * surely in vain is any man disquieted.

Hear my prayer, O Lord, and my supplication: * give ear to my tears.

Be not silent: for I am a stranger with

apud te, et peregrinus, * sicut omnes patres mei.

Remitte mihi, ut refrigerer priusquam abeam, * et amplius non ero.

Ant. Amove, Dómine, a me plagas tuas.

thee, and a sojourner * as all my fathers were.

O forgive me, that I may be refreshed, before I go hence, * and be no more.

Ant. Remove, O Lord, thy scourges from me.



Tuesday at Lauds I

Feria tertia ad Laudes I

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, or Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Cantáte * Dómino, et benedicite nómini ejus.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Sing ye * to the Lord and bless his name.

Ps 95. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedicite nómini ejus: * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabilia ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium dæmónia: * Dóminus autem cælos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commoveátur a fácie ejus univérsa terra: * dícite in géntibus quia Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: * judicábit pópulos

SING ye to the Lord a new canticle: * sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: * shew forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: * his wonders among all people.

For the Lord is great, and exceedingly to be praised: * he is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils: * but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before him: * holiness and majesty in his sanctuary.

Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: * bring to the Lord glory unto his name.

Bring up sacrifices, and come into his courts: * adore ye the Lord in his holy court.

Let all the earth be moved at his presence. * Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.

For he hath corrected the world, which shall not be moved: * he will judge the

in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra: com-
moveátur mare, et plenitúdo ejus: *
gaudébunt campi, et ómnia quæ in
eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvá-
rum a fácie Dómini, quia venit: *
quóniam venit iudicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, *
et pópulos in veritáte sua.

Ant. Cantáte Dómino, et benedícite
nómini ejus.

Ant 2. Salutáre vultus mei * Deus
meus.

JÚDICA me, Deus, et discérne
causam meam de gente non
sancta, * ab hómine iníquo, et dolóso
éru me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: *
quare me repulísti? et quare tristis
incédo, dum affligit me inimícus?

Emítte lucem tuam et veritátem tu-
am: * ipsa me deduxérunt, et addu-
xérunt in montem sanctum tuum, et
in tabernácula tua.

Et introíbo ad altáre Dei: * ad Deum,
qui lætificat juventútem meam.

Confitébor tibi in cithara, Deus, De-
us meus: * quare tristis es, ánima
mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confi-
tébor illi: * salutáre vultus mei, et
Deus meus.

Ant. Salutáre vultus mei Deus meus.

Ant 3. Illúmina, Dómine, * vultum
tuum super nos.

people with justice.

Let the heavens rejoice, and let the earth
be glad, let the sea be moved, and the
fulness thereof: * the fields and all
things that are in them shall be joyful.

Then shall all the trees of the woods re-
joice before the face of the Lord, be-
cause he cometh: * because he cometh
to judge the earth.

He shall judge the world with justice, *
and the people with his truth.

Ant. Sing ye to the Lord and bless his
name.

Ant 2. The salvation of my countenance,
* my God.

Ps 42. Júdica me, Deus

JUDGE me, O God, and distinguish
my cause from the nation that is not
holy: * deliver me from the unjust and
deceitful man.

For thou art God my strength: * why
hast thou cast me off? and why do I go
sorrowful whilst the enemy afflicteth
me?

Send forth thy light and thy truth: * they
have conducted me, and brought me
unto thy holy hill, and into thy taber-
nacles.

And I will go in to the altar of God: * to
God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give
praise upon the harp: * why art thou
sad, O my soul? and why dost thou dis-
quiet me?

Hope in God, for I will still give praise
to him: * the salvation of my counten-
ance, and my God.

Ant. The salvation of my countenance,
my God.

Ant 3. Cause the light, O Lord, * of thy
countenance to shine upon us.

Ps 66. Deus, misereatur nostri

DEUS misereatur nostri, et benedicat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, * confiteántur tibi pópuli omnes: terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Ant. Illúmina, Dómine, vultum tuum super nos.

Ant 4. Exaltáte * Regem sæculórum in opéribus vestris.

MAGNUS es, Dómine, in ætérnum, * et in ómnia sácula regnum tuum:

Quóniam tu flagéllas, et salvas: dedúcis ad ínferos, et redúcis: * et non est qui effúgiat manum tuam.

Confitémini Dómino, filii Israël, * et in conspéctu géntium laudáte eum:

Quóniam ideo dispérsit vos inter gentes, quæ ignórant eum, * ut vos enarrétis mirabília ejus,

Et faciátis scire eo, * quia non est álius Deus omnípotens præter eum.

Ipse castigávit nos propter iniquitates nostras: * et ipse salvábit nos propter misericórdiam suam.

Aspícite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timóre et tremóre confitémini

MAY God have mercy on us, and bless us: * may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

That we may know thy way upon earth: * thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: * let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: * for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: * let all the people give praise to thee: the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: * and all the ends of the earth fear him.

Ant. Cause the light, O Lord, of thy countenance to shine upon us.

Ant 4. Extol * the eternal King in your works.

Cant. Tobie (13:1)

THOU art great, O Lord, for ever, * and thy kingdom is unto all ages:

For thou scourgest, and thou savest: thou leadest down to hell, and bringest up again: * and there is none that can escape thy hand.

Give glory to the Lord, ye children of Israel, * and praise him in the sight of the Gentiles:

Because he hath therefore scattered you among the Gentiles, who know not him, * that you may declare his wonderful works,

And make them know * that there is no other almighty God besides him.

He hath chastised us for our iniquities: * and he will save us for his own mercy.

See then what he hath done with us, and with fear and trembling give ye glory to

illi: * Regémque sæculórum exaltáte in opéribus vestris.

Ego autem in terra captivitátis meæ confitébor illi: * quóniam osténdit majestátem suam in gentem peccatricem.

Convertímini itaque, peccatóres, et fácite justítiam coram Deo, * credentes quod fáciat vobiscum misericórdiam suam:

Ego autem, et ánima mea * in eo lætábimur.

Benedícite Dóminum, omnes elécti ejus: * ágite dies lætítiæ, et confitémini illi.

Ant. Exaltáte Regem sæculórum in opéribus vestris.

Ant 5. Laudáte * nomen Dómini, qui státis in domo Dómini.

Ps 134. Laudáte nomen Dómini

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, servi, Dóminum.

Qui státis in domo Dómini, * in átríis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: * psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israël in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus, * et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quacúmque vóluit, Dóminus fecit in cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus abyssis.

Edúcens nubes ab extrémó terræ: * fúlgora in plúviam fecit.

Qui producít ventos de thesáuris suis: * qui percússit primogénita Ægýpti ab hómine usque ad pecus.

Et misit signa, et prodígia in médio tui, Ægýpte: * in Pharaónem, et in

him: * and extol the eternal King of worlds in your works.

As for me, I will praise him in the land of my captivity: * because he hath shewn his majesty toward a sinful nation.

Be converted therefore, ye sinners, and do justice before God, * believing that he will shew his mercy to you.

And I and my soul * will rejoice in him.

Bless ye the Lord, all his elect, * keep days of joy, and give glory to him.

Ant. Extol the eternal King in your works.

Ant 5. Praise ye * the name of the Lord, you that stand in the house of the Lord.

PRAISE ye the name of the Lord: * O you his servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: * sing ye to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself: * Israel for his own possession.

For I have known that the Lord is great, * and our God is above all gods.

Whatsoever the Lord pleased he hath done, in heaven, in earth, * in the sea, and in all the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the earth: * he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: * He slew the firstborn of Egypt from man even unto beast.

He sent forth signs and wonders in the midst of thee, O Egypt: * upon Pharaoh,

omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídít reges fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem Israë́l, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine, memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Quia judicábit Dóminus pópulum suum: * et in servis suis deprecábitur.

Simulácula géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israë́l, benedícite Dómino: * domus Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino: * qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in Jerúsalem.

Ant. Laudáte nomen Dómini, qui státis in domo Dómini.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

NOX præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus. **R.** Deo grátias.

and upon all his servants.

He smote many nations, * and slew mighty kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king of Basan, * and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, * for an inheritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: * thy memorial, O Lord, unto all generations.

For the Lord will judge his people, * and will be entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: * they have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: * neither is there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them: * and every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: * bless the Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: * you that fear the Lord, bless the Lord.

Blessed be the Lord out of Sion, * who dwelleth in Jerusalem.

Ant. Praise ye the name of the Lord, you that stand in the house of the Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Rom. 13:12-13

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day. **R.** Thanks be to God.

Ales diéi nútius
 Lucem propínquam præcinit:
 Nos excitátor méntium
 Jam Christus ad vitam vocat.

Auférte, clamat, léctulos,
 Ægro sopóre désides:
 Castíque, recti, ac sóbrii
 Vigiláte, jam sum próximus.

Jesum, ciámus vóciбус,
 Flentes, precántes, sóbrii:
 Inténta supplicátio
 Dormíre cor mundum vetat.

Tu, Christe, somnum díscute:
 Tu rumpe noctis víncula:
 Tu solve peccátum vetus,
 Novúmque lumen íngere.

Deo Patri sit glória,
 Ejúsq̄ue soli Fílio,
 Cum Spírítu Paráclítu,
 Nunc et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Prudentius

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. **℟.** Exsultávimus, et delectáti sumus.

Ad Bened. Ant. Eréxit nobis * Dóminus cornu salútis in domo David, púeri sui.

Cant. Benedíctus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Hymn

Now, while the herald bird of day
 Announces morning bright;
 Christ also, speaking in the soul,
 Wakes her to life and light.

Take up your beds, we hear him say
 No more in slumber lie;
 In justice, truth, and temperance,
 Keep watch;—your Lord is nigh.

O Jesus! art Thou nigh indeed?—
 Then let us watch and weep;
 This truth but once in earnest felt
 Forbids the heart to sleep.

Break, Lord, the spell that wraps us
 round
 In deadly bonds of night;
 Unbind the chains of former guilt;
 Renew in us thy light.

To God the Father glory be,
 And sole eternal Son;
 And glory, Holy Ghost! to Thee,
 While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. We are filled in the morning with thy mercy. **℟.** We have rejoiced and are delighted.

Benedictus Ant. The Lord hath raised up * a horn of salvation, in the house of David his servant.

Tuesday at Lauds II

Feria tertia ad Laudes II

℣. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Dele iniquitatem meam, * Dómine, secúndum multitudinem mise- *Ant 1.* Blot out my iniquity, O Lord, * according to the multitude of thy tender

ratiónum tuárum.

mercies.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. Roráte, cæli, désuper, * et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

Ant 1. Drop down dew, ye heavens, from above, * and let the clouds rain the Just One: let the earth open and bud forth the Saviour.

Tuesday of Holy Week:

Ant 1. Vide, Dómine, * et considera, quóniam tríbulor: velóciter exáudi me.

Ant 1. Behold, O Lord, * and see, for I am in trouble: hear me speedily.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

Et secúndum multitúdinem miserationúnum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Aspérget me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Ne prócias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et impíi ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despicias.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vitulos.

Ant. Dele iniquitátem meam, Dómine, secúndum multitudínem miserationum tuárum.

Ant 2. Discérne causam meam, * Deus, de gente non sancta.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

Ant 2. Emítte Agnum, Dómine, * Dominatórem terræ, de Petra désérti, ad montem filiæ Sion.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Vide, Dómine, et considera, quóniam tribulor: velóciter exáudi me.

Ant 2. Discérne causam meam, * Dómine: ab hómine iníquo et dolóso éripe me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Blot out my iniquity, O Lord, according to the multitude of thy tender mercies.

Ant 2. Distinguish my cause, * O God, from the nation that is not holy.

Ant. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the Just One: let the earth open and bud forth the Saviour.

Ant 2. Send forth, O Lord, the Lamb, * the Ruler of the earth, from the Rock of the desert, to the mountain of the daughter of Sion.

Ant. Behold, O Lord, and see, for I am in trouble: hear me speedily.

Ant 2. Distinguish my cause, * O Lord: from the iniquitous and deceitful man deliver me.

Ps 42. Júdica me, Deus

JÚDICA me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iníquo, et dolóso érué me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: * quare me repulísti? et quare tristis incédo, dum affligit me inimícus?

Emítte lucem tuam et veritátem tuam: * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Et introíbo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ant. Discérne causam meam, Deus, de gente non sancta.

Ant 3. Deus misereátur * nostri, et benedícat nobis. †

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Emítte Agnum, Dómine, Dominatórem terræ, de Petra desérti, ad montem filiæ Sion.

Ant 3. Ut cognoscámus, Dómine, * in terra viam tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Discérne causam meam, Dómine: ab hómine iníquo et dolóso éripe me.

Ant 3. Dum tribulárer, * clamávi ad Dóminum de ventre inferi, et exaudivit me.

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: * deliver me from the unjust and deceitful man.

For thou art God my strength: * why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth thy light and thy truth: * they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

And I will go in to the altar of God: * to God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give praise upon the harp: * why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. Distinguish my cause, O God, from the nation that is not holy.

Ant 3. May God have mercy * on us and bless us. †

Ant. Send forth, O Lord, the Lamb, the Ruler of the earth, from the Rock of the desert, to the mountain of the daughter of Sion.

Ant 3. That we may know thy way * upon earth, O Lord, thy salvation in all Nations.

Ant. Distinguish my cause, O Lord: from the iniquitous and deceitful man deliver me.

Ant 3. When I was in trouble * I cried unto the Lord out of the belly of hell, and he heard me.

Ps 66. Deus, misereátur nostri

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis: * † illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

MAY God have mercy on us, and bless us: * † may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

Ut cognoscámus in terra viam tuam,
* in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: *
confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, *
confiteántur tibi pópuli omnes: terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Ant. Deus misereátur nostri, et benedícat nobis.

Ant 4. Corrípies me, Dómine, * et vivificábis me.

That we may know thy way upon earth:
* thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: * let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: * for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: * let all the people give praise to thee: the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: * and all the ends of the earth fear him.

Ant. May God have mercy on us and bless us.

Ant 4. Thou shalt correct me, O Lord, * and make me to live.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ut cognoscámus, Dómine, in terra viam tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Ant 4. Da mercédem, Dómine, * sustinentibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dum tribulárer, clamávi ad Dóminum de ventre ínferi, et exaudivit me.

Ant 4. Dómine, vim pátiór, * respónde pro me: quia néscio quid dicam inimícis meis.

Ant. That we may know thy way upon earth, O Lord, thy salvation in all Nations.

Ant 4. Reward them, O Lord, * that patiently wait for thee, that thy prophets may be found faithful.

Ant. When I was in trouble I cried unto the Lord out of the belly of hell, and he heard me.

Ant 4. O Lord, I suffer violence, * answer for me: for I know not what I shall say to mine enemies.

Cant. Ezechíæ (Is. 38:10)

EGO dixi: In dimídio díerum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hómínem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convóluta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísá est velut a texénte, víta mea: dum adhuc ordírer, succídít me: * de

I SAID: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell:

I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end, and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst I was yet but beginning, he cut me off: *

mane usque ad vésperam finies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam finies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsu.

Dómine, vim pátiar, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondebít mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus víta spíritus mei, corrípies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amaritúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque mors laudábit te: * non exspectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater filiis notam fáciat veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis díebus vítæ nostræ in domo Dómini.

Ant. Corripies me, Dómine, et vivificábis me.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, quia benignus est, et in servis suis deprecábitur.

from morning even to night thou wilt make an end of me.

I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:

From morning even to night thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

My eyes are weakened * looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:

But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy back.

For hell shall not confess to thee, neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Ant. Thou shalt correct me, O Lord, and make me to live.

Ant 5. Praise * the Lord, for he is kind, and will be entreated in favour of his servants.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Da mercédem, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur.

Ant. Reward them, O Lord, that patiently wait for thee, that thy prophets may be found

Ant 5. Lex per Móysen data est, * grátia et véritas per Jesum Christum facta est.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dómine, vim pátiór, respónde pro me: quia néscio quid dicam inimícis meis.

Ant 5. Dixérunt ímpii: * Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

faithful.

Ant 5. The law was given through Moses, * grace and truth came through Jesus Christ.

Ant. O Lord, I suffer violence, answer for me: for I know not what I shall say to mine enemies.

Ant 5. The wicked said: * Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings.

Ps 134. Laudáte nomen Dómini

LAUDÁTE nomen Dómini, *
laudáte, servi, Dóminum.

Qui státis in domo Dómini, * in átríis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: * psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israël in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus, * et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quæcúmque vóluit, Dóminus fecit in cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus abyssis.

Edúcens nubes ab extrémó terræ: * fúlgura in plúviam fecit.

Qui producít ventos de thesáuris suis: * qui percússit primogénita Ægýpti ab hómine usque ad pecus.

Et misit signa, et prodígia in médio tui, Ægýpte: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídít reges fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem Israël, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine, memoriále tuum in genera-

PRAISE ye the name of the Lord: *
O you his servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: * sing ye to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself: * Israel for his own possession.

For I have known that the Lord is great, * and our God is above all gods.

Whatsoever the Lord pleased he hath done, in heaven, in earth, * in the sea, and in all the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the earth: * he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: * He slew the firstborn of Egypt from man even unto beast.

He sent forth signs and wonders in the midst of thee, O Egypt: * upon Pharao, and upon all his servants.

He smote many nations, * and slew mighty kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king of Basan, * and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, * for an inheritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: * thy memorial, O Lord, unto all generations.

tiónem et generatiónem.

Quia iudicábit Dóminus pópulum suum: * et in servis suis deprecábitur.

Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Similes illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël, benedícite Dómino: * domus Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino: * qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in Jerúsalem.

Ant. Laudáte Dóminum, quia benígnus est, et in servis suis deprecábitur.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Lex per Móysen data est, grátia et véritas per Jesum Christum facta est.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dixérunt ímpii: Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

For the Lord will judge his people, * and will be entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: * they have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: * neither is there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them: * and every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: * bless the Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: * you that fear the Lord, bless the Lord.

Blessed be the Lord out of Sion, * who dwelleth in Jerusalem.

Ant. Praise the Lord, for he is kind, and will be entreated in favour of his servants.

Ant. The law was given through Moses, grace and truth came through Jesus Christ.

Ant. The wicked said: Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as at Lauds I.

Tuesday at Prime

Feria tertia ad Primam

✠. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

Linguam refrénans tēperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should
stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

In the first week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinē,
et colles fluent lac et mel, allelúja.

On that day * the mountains shall drop sweet-
ness, and the hills shall flow with milk and
honey, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet
cum potestáte magna, allelúja.

Behold in the clouds * of heaven the Lord
will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illu-
minábit abscóndita tenebrárum, et mani-
festábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay,
and he will reveal things hidden in darkness,
and will manifest himself to all nations, alle-
luia.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Roráte, cæli, désuper, * et nubes pluant
justum: aperiátur terra, et géminet Salva-
tórem.

Drop down dew, ye heavens, from above, *
and let the clouds rain the Just One: let the
earth open and bud forth the Saviour.

In the Season of Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem
peccatóris, sed ut magis convertátur, et
vivat.

As I live, * saith the Lord: I will not the death
of a sinner, but that he be converted and live.

In the first week of Passiontide:

Libera me, Dómine, * et pone me iuxta
te: et cújúsvis manus pugnet contra me.

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee,
and let any man's hand fight against me.

Tuesday of Holy Week:

Vide, Dómine, * et cónsidera, quóniam

Behold, O Lord, * and see, for I am in

tribulor: velócitèr exáudi me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Deus meus, * in te confido, non erubéscam.

Ps 24 i. Ad te Dómine

AD te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in te confido, non erubéscam.

Neque irrídeant me inimíci mei: * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácuè.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritatè tua, et doce me: * quia tu es, Deus, salvátor meus, et te sustínui tota die.

Reminiscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.

Delícta juventútis meæ, * et ignorántias meas ne memínèris.

Secúndum misericórdiam tuam méménto mei tu: * propter bonitátem tuam, Dómine.

Ps 24 ii. Dulcis et rectus

DULCIS et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Díriget mansuétos in iudício: * docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo: * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.

trouble: hear me speedily.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. My God, * in thee I put my trust; let me not be ashamed.

TO thee, O Lord, have I lifted up my soul: * In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me: * for none of them that wait on thee shall be confounded.

Let all them be confounded that act unjust things * without cause.

Shew, O Lord, thy ways to me, * and teach me thy paths.

Direct me in thy truth, and teach me; * for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

Remember, O Lord, thy bowels of compassion; * and thy mercies that are from the beginning of the world.

The sins of my youth * and my ignorances do not remember.

According to thy mercy remember thou me: * for thy goodness' sake, O Lord.

THE Lord is sweet and righteous: * therefore he will give a law to sinners in the way.

He will guide the mild in judgment: * he will teach the meek his ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth, * to them that seek after his covenant and his testimonies.

For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: * for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? * He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

His soul shall dwell in good things: * and his seed shall inherit the land.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

The Lord is a firmament to them that fear him: * and his covenant shall be made manifest to them.

Ps 24 iii. Oculi mei

OCULI mei semper ad Dóminus: * quóniam ipse evéllit de láqueo pedes meos.

MY eyes are ever towards the Lord: * for he shall pluck my feet out of the snare.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Look thou upon me, and have mercy on me; * for I am alone and poor.

Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt: * de necessitatibus meis éru me.

The troubles of my heart are multiplied: * deliver me from my necessities.

Vide humilitátem meam, et labórem meum: * et dimítte univérsa delicta mea.

See my abjection and my labour; * and forgive me all my sins.

Réspice inimícos meos quóniam multiplicáti sunt, * et ódio iníquo odérunt me.

Consider my enemies for they are multiplied, * and have hated me with an unjust hatred.

Custódi ánimam meam, et éru me: * non erubéscam quóniam sperávi in te.

Keep thou my soul, and deliver me: * I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

The innocent and the upright have adhered to me: * because I have waited on thee.

Líbera, Deus, Israél, * ex ómnibus tribulatióibus suis.

Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.

Ant. Deus meus, in te confido, non erubéscam.

Ant. My God, in thee I put my trust; let me not be ashamed.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 435.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

— ❖ —
Tuesday at Terce

Feria tertia ad Tertiám

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Os, lingua, mens, sensus, vigor

Let flesh, and heart, and lips, and mind,

Confessi6nem p6rsonent.
Flamm6scat igne caritas,
Acc6ndat ardor pr6ximos.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclyto
Regnans per omne sæculum. Amen.
Auth. St. Ambrose(?)

Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.
Trans. Card. J.H.Newman

In the first week of Advent:

Jucundare, * filia Sion, et exsulta satis, filia Jerusalem, allelujá.

In the second week of Advent:

Urbs fortitudinis * nostræ Sion, Salvator ponetur in ea murus et antemurale: aperite portas, quia nobiscum Deus, allelujá.

In the third week of Advent:

Jerusalem, gaude * gaudio magno, quia veniet tibi Salvator, allelujá.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Emitte Agnum, Domine, * Dominatorem terræ, de Petra deserti, ad montem filiarum Sion.

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies penitentiarum, ad redimenda peccata, ad salvandas animas.

In the first week of Passiontide:

Judicasti, Domine, * causam animarum mearum, defensor vitæ meæ, Domine, Deus meus.

Tuesday of Holy Week:

Discerne causam meam, * Domine: ab homine iniquo et doloso eripe me.

*T.P. Ant. Allelujá, * Allelujá, Allelujá.*

*Ant. Respexit me, * et exaudivit deprecationem meam Dominus.*

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for thy Saviour will come to thee, alleluia.

Send forth, O Lord, the Lamb, * the Ruler of the earth, from the Rock of the desert, to the mountain of the daughter of Sion.

There are come to us * days of penance, to redeem our sins and to save our souls.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

Distinguish my cause, * O Lord: from the iniquitous and deceitful man deliver me.

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. The Lord hath looked upon me, * and hath heard my supplication.*

Ps 39 i. Exsp6ctans exsp6ctavi

EXSP6CTANS exsp6ctavi Dominum, * et int6ndi mihi.

Et exaudivit preces meas: * et eduxit me de lacu miseriæ, et de luto fæcis.

Et st6tuit super petram pedes meos: * et dir6xit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum, * carmen Deo nostro.

WITH expectation I have waited for the Lord, * and he was attentive to me.

And he heard my prayers, * and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.

And he set my feet upon a rock, * and directed my steps.

And he put a new canticle into my mouth, * a song to our God.

Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus: * et non respéxit in vanitátes et insánias fásas.

Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mirabília tua: * et cogitátióibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiávi et locútus sum: * multiplicáti sunt super númerum.

Sacrificium et oblatiõem noluísti: * aures autem perfecísti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti: * tunc dixi: Ecce, vénio.

In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Ps 39 ii. Annuntiávi justítiam tuam

ANNUNTIÁVI justítiam tuam in ecclésia magna, * ecce, lábia mea non prohibébo: Dómine, tu scísti.

Justítiam tuam non abscondi in corde meo: * veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondi misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concilio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus: * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei: * et cor meum derelíquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Many shall see, and shall fear: * and they shall hope in the Lord.

Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; * and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: * and in thy thoughts there is no one like to thee.

I have declared and I have spoken * they are multiplied above number.

Sacrifice and oblation thou didst not desire; * but thou hast pierced ears for me.

Burnt offering and sin offering thou didst not require: * then said I, Behold I come.

In the head of the book it is written of me that I should do thy will: * O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.

IHAVE declared thy justice in a great church, * lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

I have not hid thy justice within my heart: * I have declared thy truth and thy salvation.

I have not concealed thy mercy and thy truth * from a great council.

Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: * thy mercy and thy truth have always upheld me.

For evils without number have surrounded me; * my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

They are multiplied above the hairs of my head: * and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord to deliver me: * look down, O Lord, to help me.

Ps 39 iii. Confundántur et revereántur

CONFUNDÁNTUR et revereántur simul, qui quærunť ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsur, et revereántur, * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusióinem suam, * qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dóminus sollicitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus tu es: * Deus meus, ne tardáveris.

Ant. Respéxit me, et exaudivit deprecationém meam Dóminus.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 438.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

SANA me, Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. **R.** Deo grátias.

R. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. **Sana. V.** Ego dixi: Dómine, miserére mei. **Quia peccávi tibi. Glória Patri. Sana.**

V. Adjútor meus, esto, ne derelínquas me. **R.** Neque despicias me, Deus, salutáris meus.

LET them be confounded and ashamed together, that seek after my soul * to take it away.

Let them be turned backward and be ashamed * that desire evils to me.

Let them immediately bear their confusion, * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am a beggar and poor: * the Lord is careful for me.

Thou art my helper and my protector: * O my God, be not slack.

Ant. The Lord hath looked upon me, and hath heard my supplication.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Jer. 17:14

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against thee. **Heal. V.** I said: Lord, be merciful unto me. **For I have sinned against thee. Glory be. Heal.**

V. Be thou my helper, forsake me not, **R.** Do not thou despise me, O God my Saviour.

Tuesday at Sext

Feria tertia ad Sextam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,

Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

Exstíngue flammás lítium,
Aufer calórem nóxiúm,
Confer salútem córporúm,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclítu
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti
ejus cum eo: et erit in die illa lux magna,
allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his
Saints with him: and there shall be a great
light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur:
si moram fécerit expécta eum, quia
véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not
deceive us: if he tarry, expect him, for he will
come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem
glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory
in Jerusalem, alleluia.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ut cognoscámus, Dómine, * in terra viam
tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

That we may know thy way * upon earth, O
Lord, thy salvation in all Nations.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa
patiéntia, in jejúniis multis, per arma jus-
titiæ.

Let us prove ourselves * in much patience, in
much fasting, by the armour of justice.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid
moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done to thee? or
in what have I molested thee? Answer thou
me.

Tuesday of Holy Week:

Dum tribulárer, * clamávi ad Dóminum
de ventre ínferi, et exaudívit me.

When I was in trouble * I cried unto the Lord
out of the belly of hell, and he heard me.

*T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. Suscepisti me, Dómine: * et
confirmásti me in conspéctu tuo.*

*Ant. Thou hast upheld me, O Lord: *
and hast established me in thy sight.*

Ps 40. Beátus qui intélligit

BEÁTUS qui intélligit super egé-
num, et páuperem: * in die
mala liberábit eum Dóminus.

BLESSED is he that understandeth
concerning the needy and the poor:
* the Lord will deliver him in the evil

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra: * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi: * Quando moriétur, et períbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me: * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me: * quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israél, a sæculo et usque in sæculum: * fiat, fiat.

day.

The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: * and deliver him not up to the will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sorrow: * thou hast turned all his couch in his sickness.

I said: O Lord, be thou merciful to me: * heal my soul, for I have sinned against thee.

My enemies have spoken evils against me: * when shall he die and his name perish?

And if he came in to see me, he spoke vain things: * his heart gathered together iniquity to itself.

He went out * and spoke to the same purpose.

All my enemies whispered together against me: * they devised evils to me.

They determined against me an unjust word: * shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of my peace, in whom I trusted, * who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: * and I will requite them.

By this I know, that thou hast had a good will for me: * because my enemy shall not rejoice over me.

But thou hast upheld me by reason of my innocence: * and hast established me in thy sight for ever.

Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity. * So be it. So be it.

Ps 41 i. Quemádmódum

QUEMÁDMODUM desiderat cervus ad fontes aquárum: * ita

AS the hart panteth after the fountains of water; * so my soul

desiderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: * quando véniam, et apparebo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte: * dum dicitur mihi quotídie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiόνis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ps 41 ii. Ad meípsum

AD meípsum ánima mea conturbáta est: * proptérea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abýssus abýssum ínvocat, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo: Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

panteth after thee, O God.

My soul hath thirsted after the strong living God; * when shall I come and appear before the face of God?

My tears have been my bread day and night, * whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remembered, and poured out my soul in me: * for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God:

With the voice of joy and praise; * the noise of one feasting.

Why art thou sad, O my soul? * and why dost thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

MY soul is troubled within myself: * therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermonim, from the little hill.

Deep calleth on deep, * at the noise of thy flood-gates.

All thy heights and thy billows * have passed over me.

In the daytime the Lord hath commanded his mercy; * and a canticle to him in the night.

With me is prayer to the God of my life. * I will say to God: Thou art my support.

Why hast thou forgotten me? * and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken, * my enemies who trouble me have reproached me;

Whilst they say to me day by day: Where is thy God? * Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitebor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ant. Suscepísti me, Dómine: et confirmásti me in conspéctu tuo.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 441.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

DÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

R. br. Benedícam Dóminum * In omni témpore. **B**enedícam. *V.* Semper laus ejus in ore meo. **I**n omni témpore. **G**lória Patri. **B**enedícam.

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. *R.* In loco páscuæ ibi me collocávit.

Hope thou in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. Thou hast upheld me, O Lord: and hast established me in thy sight.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

NONE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

R. br. I will bless the Lord * At all times. **I** will. *V.* His praise shall be always in my mouth. **A**t all times. **G**lory be. **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. *R.* He hath set me in a place of pasture.

Rom. 13:8

Tuesday at None

Feria tertia ad Nonam

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diurnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largire lumen véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

In the third week of Advent:

Iuste et pie * vivámus, exspectántes beáttam spem, et advéntum Dómini.

Tuesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Lex per Móysen data est, * grátia et veritas per Jesum Christum facta est.

In the Season of Lent:

Per arma justítiæ * virtútis Dei commendémus nosmetipsos in multa patiéntia.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Tuesday of Holy Week:

Dixerunt impii: * Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Salvásti nos, * Dómine: et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Ps 43 i. Deus áuribus

DEUS, áuribus nostris audivimus: * patres nostri annuntiavérunt nobis.

Opus, quod operátus es in diébus eórum, * et in diébus antíquis.

Manus tua gentes dispédidit, et plantásti eos: * afflixísti pópulos, et expulísti eos.

Nec enim in gládio suo possederunt terram, * et bráchium eórum non salvávit eos:

Sed délixtera tua, et bráchium tuum, et illuminátio vultus tui: * quóniam complacuísti in eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus meus: * qui mandas salútes Jacob.

In te inimícos nostros ventilábimus cornu: * et in nómine tuo spernémus insurgéntes in nobis.

Behold the great Prophet * will come, and himself will renew Jerusalem, alleluia.

Behold our Lord * will come with power, and will enlighten the eyes of his servants, alleluia.

Let us live justly and piously, * expecting the blessed hope, and coming of the Lord.

The law was given through Moses, * grace and truth came through Jesus Christ.

By the armour of justice * of the power of God, let us exhibit ourselves in much patience.

Shall evil be rendered * for good, because they have dug a pit for my soul?

The wicked said: * Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Thou hast saved us, * O Lord: and in thy name we will give praise forever.

WE have heard, O God, with our ears: * our fathers have declared to us,

The work thou hast wrought in their days, * and in the days of old.

Thy hand destroyed the Gentiles, and thou plantedst them: * thou didst afflict the people and cast them out.

For they got not the possession of the land by their own sword: * neither did their own arm save them.

But thy right hand and thy arm, and the light of thy countenance: * because thou wast pleased with them.

Thou art thyself my king and my God, * who commandest the saving of Jacob.

Through thee we will push down our enemies with the horn: * and through thy name we will despise them that rise

Non enim in arcu meo sperábo: * et gládius meus non salvábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos: * et odiéntes nos confudísti.

In Deo laudábimur tota die: * et in nómine tuo confitébimur in sæculum.

NUNC autem repulisti et confudísti nos: * et non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris.

Avertísti nos retrórsus post inimícos nostros: * et qui odérunt nos, diripiébant sibi.

Dedísti nos tamquam oves escárum: * et in géntibus dispersísti nos.

Vendidísti pópulum tuum sine pretio: * et non fuit multitúdo in commutatióibus eórum.

Posuísti nos oppróbrium vicínis nostris, * subsannatióem et derísusum his, qui sunt in circúitu nostro.

Posuísti nos in similitúdinem géntibus: * commotióem cápitis in pópulis.

Tota die verecúndia mea contra me est, * et confúsió faciéi meæ coopéruit me.

A voce exprobrántis, et obloquéntis: * a fácie inimíci, et persequéntis.

Hæc ómnia venérunt super nos, nec oblíti sumus te: * et iníque non égimus in testaménto tuo.

Et non recéssit retro cor nostrum: * et declinásti sémitas nostras a via tua:

Quóniam humiliásti nos in loco afflictiónis, * et coopéruit nos umbra mortis.

up against us.

For I will not trust in my bow: * neither shall my sword save me.

But thou hast saved us from them that afflict us: * and hast put them to shame that hate us.

In God shall we glory all the day long: * and in thy name we will give praise for ever.

Ps 43 ii. Nunc autem repulisti

BUT now thou hast cast us off, and put us to shame: * and thou, O God, wilt not go out with our armies.

Thou hast made us turn our back to our enemies: * and they that hated us plundered for themselves.

Thou hast given us up like sheep to be eaten: * thou hast scattered us among the nations.

Thou hast sold thy people for no price: * and there was no reckoning in the exchange of them.

Thou hast made us a reproach to our neighbours, * a scoff and derision to them that are round about us.

Thou hast made us a byword among the Gentiles: * a shaking of the head among the people.

All the day long my shame is before me: * and the confusion of my face hath covered me.

At the voice of him that reproacheth and detracteth me: * at the face of the enemy and persecutor.

All these things have come upon us, yet we have not forgotten thee: * and we have not done wickedly in thy covenant.

And our heart hath not turned back: * neither hast thou turned aside our steps from thy way.

For thou hast humbled us in the place of affliction: * and the shadow of death hath covered us.

Ps 43 iii. Si obliti sumus

SI obliti sumus nomen Dei nostri, * et si expandimus manus nostras ad deum alienum:

Nonne Deus requireret ista? * ipse enim novit abscondita cordis.

Quoniam propter te mortificamur tota die: * aestimati sumus sicut oves occisionis.

Exsurge, quare obdormis, Domine? * exsurge, et ne repellas in finem.

Quare faciem tuam avertis, * oblivisceris inopiae nostrae, et tribulationis nostrae?

Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra: * conglutinatus est in terra venter noster.

Exsurge, Domine, adjuva nos: * et redime nos propter nomen tuum.

Ant. Salvasti nos, Domine: et in nomine tuo confitebimur in saecula.

T.P. Ant. Alleluja, Alleluja, Alleluja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 444.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

IN timore incolatus vestri tempore conversamini: scientes quod non corruptilibus auro vel argento redempti estis, sed pretioso sanguine quasi Agni immaculati Christi.

R. Deo gratias.

R. br. Redime me, Domine, * Et miserere mei. **R.** edime. **V.** Pes enim meus stetit in via recta. **E**t miserere mei. **G**loria Patri. **R.** edime.

V. Ab occultis meis munda me, Domine. **R.** Et ab alienis parce servo tuo.

IF we have forgotten the name of our God, * and if we have spread forth our hands to a strange god:

Shall not God search out these things: * for he knoweth the secrets of the heart.

Because for thy sake we are killed all the day long: * we are counted as sheep for the slaughter.

Arise, why sleepest thou, O Lord? * arise, and cast us not off to the end.

Why turnest thou thy face away? * and forgettest our want and our trouble?

For our soul is humbled down to the dust: * our belly cleaveth to the earth.

Arise, O Lord, help us * and redeem us for thy name's sake.

Ant. Thou hast saved us, O Lord: and in thy name we will give praise forever.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

1 Peter 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. **R.** edem. **V.** My foot hath stood in the direct way. **A**nd have mercy on me. **G**lory be. **R.** edem.

V. From my secret sins cleanse me, O Lord. **R.** Et ab alienis parce servo tuo.

Tuesday at Vespers

Feria tertia ad Vesperas

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Qui hábitas in cælis, * miserére nobis.

Ant 1. Thou who dwellest in heaven, * have mercy on us.

Ps 122. Ad te levávi

AD te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

TO thee have I lifted up my eyes, * who dwellest in heaven.

Ecce, sicut óculi servórum * in má-nibus dominórum suórum,
Sicut óculi ancillæ in má-nibus dómi-næ suæ: * ita óculi nostri ad Dómi-num, Deum nostrum, donec misereá-tur nostri.

Behold as the eyes of servants * are on the hands of their masters,
As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: * so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectióne:

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: * for we are greatly filled with contempt.

Quia multum repléta est ánima nos-tra: * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis.

For our soul is greatly filled: * we are a reproach to the rich, and contempt to the proud.

Ant. Qui hábitas in cælis, miserére nobis.

Ant. Thou who dwellest in heaven, have mercy on us.

Ant 2. Adiutorium nostrum * in nó-mine Dómini.

Ant 2. Our help * is in the name of the Lord.

Ps 123. Nisi quia Dóminus

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël: * nisi quia Dóminus erat in nobis,

IF it had not been that the Lord was with us, let Israel now say: * If it had not been that the Lord was with us,

Cum exsúrgerent hómines in nos, * forte vivos deglutíssent nos:

When men rose up against us, * perhaps they had swallowed us up alive.

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

When their fury was enkindled against us, * perhaps the waters had swallowed us up.

Torréntem pertransívit ánima nostra: * fórsitan pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Our soul hath passed through a torrent: * perhaps our soul had passed through a water insupportable.

Benedíctus Dóminus * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Blessed be the Lord, * who hath not given us to be a prey to their teeth.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium:

Our soul hath been delivered as a spar-row * out of the snare of the fowlers.

Láqueus contrítus est, * et nos libe-

The snare is broken, * and we are de-

rāti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Ant. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

Ant 3. In circúitu pópuli sui * Dóminus, ex hoc nunc et usque in sáeculum.

QUI confidunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébatur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus: * et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum: * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax super Israël.

Ant. In circúitu pópuli sui Dóminus, ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Ant 4. Magnificávit Dóminus * fácere nobíscum: facti sumus lætántes.

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui sémant in lácrimis, * in exsul-

livered.

Our help is in the name of the Lord, * who made heaven and earth.

Ant. Our help is in the name of the Lord.

Ant 3. The Lord is round about his people, * from henceforth now and for ever.

THEY that trust in the Lord shall be as mount Sion: * he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem.

Mountains are round about it: * so the Lord is round about his people from henceforth now and for ever.

For the Lord will not leave the rod of sinners upon the lot of the just: * that the just may not stretch forth their hands to iniquity.

Do good, O Lord, to those that are good, * and to the upright of heart.

But such as turn aside into bonds, the Lord shall lead out with the workers of iniquity: * peace upon Israel.

Ant. The Lord is round about his people, from henceforth now and for ever.

Ant 4. The Lord hath done * great things for us: we are become joyful.

WHEN the Lord brought back the captivity of Sion, * we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; * and our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: * The Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: * we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, * as a stream in the south.

They that sow in tears * shall reap in

Ps 124. Qui confidunt

Ps 125. In converténdo

tatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exultatióne, * portántes manípulos suos.

Ant. Magnificávit Dóminus fácere nobiscum: facti sumus lætántes.

Ant 5. Dóminus ædificet * nobis domum, et custódiat civitátem.

NISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificánt eam.

Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Ant. Dóminus ædificet nobis domum, et custódiat civitátem.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, qui consoláture nos in omni tribulatióne nostra. *R.* Deo grátias.

joy.

Going they went and wept, * casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, * carrying their sheaves.

Ant. The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

Ant 5. May the Lord build * our house, and may he keep the city.

Ps 126. Nisi Dóminus

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Ant. May the Lord build our house, and may he keep the city.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

II Cor. 1:3-4

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Tellúris alme Córditor,

O bounteous Framer of the globe!

Mundi solum qui séparans,
Pulsis aquæ moléstiis,
Terram dedísti immóbilem.

Ut germen aptum próferens,
Fulvis decóra flóribus,
Fœcúnda fructu sísteret,
Pastúmque gratum rédderet.

Mentis perústæ vúlnera
Munda viróre grátia:
Ut facta fletu díluat,
Motúsque pravos átterat.

Jussis tuis obtémperet:
Nullis malis appróximet:
Bonis repléri gáudeat,
Et mortis ictum nésciat.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ad Bened. Ant. Exsultávit * spíritus
meus in Deo, salutári meo.

Cant. Magnificat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Who with thy mighty hand
Didst gather up the rolling seas,
And firmly base the land:

That so the freshly teeming earth
Might herb and seedling bear
All in their early beauty gay
With flowers and fruitage fair:

On our parch'd souls pour Thou, O
Lord,
The freshness of thy grace;
So penitence shall spring anew,
And all the past efface.

Grant us to fear thy holy law,
To feel thy goodness nigh;
Grant us through life thy peace; in death
Thine immortality.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, coequal Son!
Who reignest with the Holy Ghost
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Benedictus Ant. My spirit * hath re-
joiced in God my Saviour.

Tuesday at Compline

Feria tertia ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Tu, Dómine, * servábis nos: et
custódies nos in ætérnum.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Thou, O Lord, * wilt preserve us:
and keep us forever.

Ps 11. Salvum me fac

SALVUM me fac, Dómine,
quóniam defécit sanctus: *

SAVE me, O Lord, for there is now
no saint: * truths are decayed

quóniam diminútæ sunt veritátes a filiis hóminum.

Vana locúti sunt unusquisque ad próximum suum: * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

Dispérdat Dóminus univérsa lábia dolósa, * et linguam magníloquam.

Qui dixérunt: Linguam nostram magnificábimus, lábia nostra a nobis sunt, * quis noster Dóminus est?

Propter misériam ínopum, et gémitum páuperum, * nunc exsúrgam, dicit Dóminus.

Ponam in salutári: * fiduciáliter agam in eo.

Elóquia Dómini, elóquia casta: * argéntum igne ex aminátum, probátum terræ purgátum séptuplum.

Tu, Dómine, servábis nos: et custódies nos * a generatióne hac in ætérnum.

In circúitu ímpii ámbulant: * secúndum altitúdinem tuam multiplicásti filios hóminum.

Ps 12. Usquequo, Dómine

USQUEQUO, Dómine, obliviscéris me in finem? * Usquequo avértis fáciem tuam a me?

Quámdui ponam consília in ánima mea, * dolórem in corde meo per diem?

Usquequo exaltábitur inimicus meus super me? * réspice, et exáudi me, Dómine, Deus meus.

Illúmina óculos meos ne umquam obdórmiam in morte: * nequándo dicat inimicus meus: Præválui advérsus eum.

Qui tríbulant me, exsultábunt si motus fúero: * ego autem in misericórdia tua sperávi.

Exsultábit cor meum in salutári tuo:

from among the children of men.

They have spoken vain things every one to his neighbor: * with deceitful lips, and with a double heart have they spoken.

May the Lord destroy all deceitful lips, * and the tongue that speaketh proud things.

Who have said: We will magnify our tongue, our lips are our own; * who is Lord over us?

By reason of the misery of the needy, and the groans of the poor; * now will I arise, saith the Lord.

I will set him in safety: * I will deal confidently in his regard.

The words of the Lord are pure words: * as silver tried by the fire, purged from the earth, refined seven times.

Thou, O Lord, wilt preserve us: and keep us * from this generation for ever.

The wicked walk round about: * according to thy highness, thou hast multiplied the children of men.

HOW long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? * how long dost thou turn away thy face from me?

How long shall I take counsels in my soul, * sorrow in my heart all the day?

How long shall my enemy be exalted over me? * Consider and hear me, O Lord, my God.

Enlighten my eyes, that I never sleep in death: * lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

They that trouble me will rejoice when I am moved: * but I have trusted in thy mercy.

My heart shall rejoice in thy salvation: I

cantábo Dómino qui bona tríbuit mihi: * et psallam nómini Dómini altísimi.

will sing to the Lord who giveth me good things: * yea I will sing to the name of the Lord the most High.

Ps 15. Consérva me, Dómine

CONSÉRVA me, Dómine, quóniam sperávi in te. * Dixi Dómino: Deus meus es tu, quóniam bonórum meórum non eges.

RESERVE me, O Lord, for I have put my trust in thee. * I have said to the Lord: Thou art my God, for thou hast no need of my goods.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

To the saints, who are in his land, * he hath made wonderful all my desires in them.

Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt.

Their infirmities were multiplied: * afterwards they made haste.

Non congregábo conventícula eórum de sanguínibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia mea.

I will not gather together their meetings for blood offerings: * nor will I be mindful of their names by my lips.

Dóminus pars hereditátis meæ, et cálicis mei: * tu es, qui restítues hereditátem meam mihi.

The Lord is the portion of my inheritance and of my cup: * it is thou that wilt restore my inheritance to me.

Funes cecidérunt mihi in præcláris: * etenim heréditas mea præclára est mihi.

The lines are fallen unto me in goodly places: * for my inheritance is goodly to me.

Benedícám Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum: * însuper et usque ad noctem increpuérunt me renes mei.

I will bless the Lord, who hath given me understanding: * moreover my reins also have corrected me even till night.

Providébam Dóminum in conspéctu meo semper: * quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

I set the Lord always in my sight: * for he is at my right hand, that I be not moved.

Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit lingua mea: * însuper et caro mea requiéscet in spe.

Therefore my heart hath been glad, and my tongue hath rejoiced: * moreover my flesh also shall rest in hope.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno: * nec dabis sanctum tuum vidére corruptiónem.

Because thou wilt not leave my soul in hell: * nor wilt thou give thy holy one to see corruption.

Notas mihi fecísti vias vitæ, adimplébis me lætítia cum vultu tuo: * delectatiónes in délixtera tua usque in finem.

Thou hast made known to me the ways of life, thou shalt fill me with joy with thy countenance: * at thy right hand are delights even to the end.

Ant. Tu, Dómine, servábis nos: et custódiés nos in ætérnum.

Ant. Thou, O Lord, wilt preserve us: and keep us forever.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p.



Wednesday at Matins

Feria quarta ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Speciosus forma * præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis.

ERUCTAVIT cor meum verbum bonum: * dico ego opera mea Regi.

Lingua mea calamus scribæ: * velociter scribentis.

Speciosus forma præ filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis: * propterea benedixit te Deus in æternum.

Accingere gladio tuo super femur tuum, * potentissime.

Spécie tua et pulchritudine tua: * intendente, prospere procede, et regna.

Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: * et deducet te mirabiliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent: * in corde inimicorum Regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: * virga directionis virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem: * propterea unxit te, Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Myrrha, et gutta, et casia a vestimén-

Ant 1. Thou art beautiful * above the sons of men, grace is poured abroad in thy lips.

Ps 44 i. Eructávit cor meum

MY heart hath uttered a good word; * I speak my works to the king; My tongue is the pen of a scrivener * that writeth swiftly.

Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips; * therefore hath God blessed thee for ever.

Gird thy sword upon thy thigh, * O thou most mighty.

With thy comeliness and thy beauty * set out, proceed prosperously, and reign.

Because of truth and meekness and justice: * and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp: under thee shall people fall, * into the hearts of the king's enemies.

Thy throne, O God, is forever and ever: * the sceptre of thy kingdom is a sceptre of uprightness.

Thou hast loved justice, and hated iniquity: * therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Myrrh and stacte and cassia perfume

tis tuis, a dómibus ebúrneis: * ex quibus delectavérunt te filiæ regum in honóre tuo.

Astitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto: * circúmdata varietáte.

Ant. Speciósus forma præ filiis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis.

Ant 2. Confítebúntur tibi * pópuli, Deus, in ætérnum.

AUDI, filia, et vide, et inclína aurem tuam: * et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui.

Et concupíscet Rex decórem tuum: * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et filiæ Tyri in munéribus * vultum tuum deprecabúntur: omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus filiæ Regis ab intus, * in fimbriis áureis circumamícta varietátibus.

Adducéntur Regi vírgines post eam: * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatióne: * adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: * constitúes eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui: * in omni generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confítebúntur tibi in ætérnum: * et in sæculum sæculi.

Ant. Confítebúntur tibi pópuli, Deus, in ætérnum.

Ant 3. Adjútor in tribulatióne * Deus noster.

thy garments, from the ivory houses: * out of which the daughters of kings have delighted thee in thy glory.

The queen stood on thy right hand, in gilded clothing; * surrounded with variety.

Ant. Thou art beautiful above the sons of men, grace is poured abroad in thy lips.

Ant 2. People shall praise thee, * O God, for ever.

Ps 44 ii. Audi filia

HEARKEN, O daughter, and see, and incline thy ear: * and forget thy people and thy father's house.

And the king shall greatly desire thy beauty; * for he is the Lord thy God, and him they shall adore.

And the daughters of Tyre with gifts, * yea, all the rich among the people, shall entreat thy countenance.

All the glory of the king's daughter is within, * in golden borders, clothed round about with varieties.

After her shall virgins be brought to the king: * her neighbours shall be brought to thee.

They shall be brought with gladness and rejoicing: * they shall be brought into the temple of the king.

Instead of thy fathers, sons are born to thee: * thou shalt make them princes over all the earth.

They shall remember thy name * throughout all generations.

Therefore shall people praise thee for ever; yea, * for ever and ever.

Ant. People shall praise thee, O God, for ever.

Ant 3. A helper in troubles, * O our God.

Ps 45. Deus noster refugium

DEUS noster refugium, et virtus:
* adjutor in tribulationibus,
quae invenerunt nos nimis.

Propterea non timebimus dum turbabitur terra: * et transferentur montes in cor maris.

Sonerunt, et turbatae sunt aquae eorum: * conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

Fluminis impetus laetificat civitatem Dei: * sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Deus in medio ejus, non commovebitur: * adjuvabit eam Deus diluculo.

Conturbatae sunt Gentes, et inclinatae sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Venite, et videte opera Domini, quae posuit prodigia super terram: * auferens bella usque ad finem terrae.

Arcum conteret, et confringet arma: * et scuta comburet igni.

Vacate, et videte quoniam ego sum Deus: * exaltabor in gentibus, et exaltabor in terra.

Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Ant. Adjutor in tribulationibus Deus noster.

GOD is our refuge and strength: * a helper in troubles, which have found us exceedingly.

Therefore we will not fear, when the earth shall be troubled; * and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

Their waters roared and were troubled: * the mountains were troubled with his strength.

The stream of the river maketh the city of God joyful: * the most High hath sanctified his own tabernacle.

God is in the midst thereof, it shall not be moved: * God will help it in the morning early.

Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: * he uttered his voice, the earth trembled.

The Lord of armies is with us: * the God of Jacob is our protector.

Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon earth, * making wars to cease even to the end of the earth.

He shall destroy the bow, and break the weapons: * and the shield he shall burn in the fire.

Be still and see that I am God; * I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

The Lord of armies is with us: * the God of Jacob is our protector.

Ant. A helper in troubles, O our God.

II Nocturn

Ant 4. Magnus Dominus, * et laudabilis nimis in civitate Dei nostri. †

Ant 4. Great is the Lord, * and exceedingly to be praised in the city of our God. †

Ps 47. Magnus Dominus

MAGNUS Dominus, et laudabilis nimis * in civitate Dei nos-

GREAT is the Lord, and exceedingly to be praised * in the city of

tri, † in monte sancto ejus.

Fundátur exsultatióne univérsæ terræ mons Sion, * látera Aquilónis, civitas Regis magni.

Deus in dómibus ejus cognoscétur: * cum suscipiet eam.

Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíritu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitate Dómini virtútum, in civitate Dei nostri: * Deus fundávit eam in ætérnum.

Suscévimus, Deus, misericórdiam tuam, * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: * justítia plena est délixtera tua.

Lætétur mons Sion, et exsúltent filiaé Judæ: * propter júdicia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímini eam: * narráte in túrribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus: * et distribúite domus ejus, ut enarrétis in progénie áltera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætérnum et in sæculum sæculi: * ipse reget nos in sæcula.

Ant. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis in civitate Dei nostri.

Ant 5. Os meum loquétur * sapiéntiam: et meditátió cordis mei prudéntiam.

our God, † in his holy mountain.

With the joy of the whole earth is mount Sion founded, * on the sides of the north, the city of the great king.

In her houses shall God be known, * when he shall protect her.

For behold the kings of the earth assembled themselves: * they gathered together.

So they saw, and they wondered, they were troubled, they were moved: * trembling took hold of them.

There were pains as of a woman in labour; * with a vehement wind thou shalt break in pieces the ships of Tharsis.

As we have heard, so have we seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: * God hath founded it for ever.

We have received thy mercy, O God, * in the midst of thy temple.

According to thy name, O God, so also is thy praise unto the ends of the earth: * thy right hand is full of justice.

Let mount Sion rejoice, and the daughters of Juda be glad; * because of thy judgments, O Lord.

Surround Sion, and encompass her: * tell ye in her towers.

Set your hearts on her strength; and distribute her houses, * that ye may relate it in another generation.

For this is God, our God unto eternity, and for ever and ever: * he shall rule us for evermore.

Ant. Great is the Lord, and exceedingly to be praised in the city of our God.

Ant 5. My mouth shall speak * wisdom: and the meditation of my heart understanding.

Psalterium 48 i. Audite hæc

AUDÍTE hæc, omnes Gentes: * áuribus percípite omnes, qui

HEAR these things, all ye nations: * give ear, all ye inhabitants of the

habitátis orbem:

Quique terrigenæ, et filii hóminum:
* simul in unum dives et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam: * et
meditátio cordis mei prudéntiam.

Inclinábo in parábolam aurem me-
am: * apériam in psaltério proposi-
tiónem meam.

Cur timébo in die mala? * iniquitas
calcáni mei circúmdabit me:

Qui confidunt in virtúte sua: * et in
multitúdine divitiárum suárum glori-
ántur.

Frater non rédimet, rédimet homo: *
non dabit Deo placatióem suam.

Et prétium redemptiónis ánimæ suæ:
* et laborábit in ætérnum, et vivet
adhuc in finem.

Non vidébit intéritum, cum viderit
sapiéntes moriéntes: * simul insípi-
ens, et stultus peribunt.

Et relínquent aliénis divítias suas: *
et sepúlcrá eórum domus illórum in
ætérnum.

Tabernácula eórum in progénie et
progénie: * vocavérunt nómina sua
in terris suis.

Et homo, cum in honóre esset, non
intelléxit: * comparátus est juméntis
insipiéntibus, et símilis factus est il-
lis.

Ant. Os meum loquétur sapiéntiam:
et meditátio cordis mei prudéntiam.

Ant 6. Ne timúeris: * cum dívite non
descéndet in sepúlcrum glória ejus.

Ps 48 ii. Hæc via illórum

HÆC via illórum scándalum ip-
sis: * et póstea in ore suo com-
placébunt.

world.

All you that are earthborn, and you sons
of men: * both rich and poor together.

My mouth shall speak wisdom: * and
the meditation of my heart understand-
ing.

I will incline my ear to a parable; * I
will open my proposition on the psal-
tery.

Why shall I fear in the evil day? * the
iniquity of my heel shall encompass me.

They that trust in their own strength, *
and glory in the multitude of their
riches,

No brother can redeem, nor shall man
redeem: * he shall not give to God his
ransom,

Nor the price of the redemption of his
soul: * and shall labour for ever, and
shall still live unto the end.

He shall not see destruction, when he
shall see the wise dying: * the senseless
and the fool shall perish together:

And they shall leave their riches to
strangers: * and their sepulchres shall be
their houses for ever.

Their dwelling places to all generations:
* they have called their lands by their
names.

And man when he was in honour did
not understand; * he is compared to
senseless beasts, and is become like to
them.

Ant. My mouth shall speak wisdom: and
the meditation of my heart understand-
ing.

Ant 6. Be not thou afraid: * he that hath
riches shall not descend in the grave
with his glory.

THIS way of theirs is a stumbling-
block to them: * and afterwards
they shall delight in their mouth.

Sicut oves in inférno pósiti sunt: * mors depáscet eos.

Et dominabúntur eórum justí in matutíno: * et auxiliúm eórum veteráscet in inférno a glória eórum.

Verúm tamen Deus rédimet ánimam meam de manu ínferi: * cum accéperit me.

Ne tímúeris, cum dives factus fúerit homo: * et cum multiplicáta fúerit glória domus ejus.

Quóniam cum interíerit, non sumet ómnia: * neque descéndet cum eo glória ejus.

Quia ánima ejus in vita ipsíus benedicétur: * confitébitur tibi cum beneféceris ei.

Introíbit usque in progénies patrum suórum: * et usque in ætérnum non vidébit lumen.

Homo, cum in honóre esset, non intelléxit: * comparátus est juméntis insipiéntibus, et símilis factus est illis.

Ant. Ne tímúeris: cum dívite non descéndet in sepúlcrum glória ejus.

They are laid in hell like sheep: * death shall feed upon them.

And the just shall have dominion over them in the morning; * and their help shall decay in hell from their glory.

But God will redeem my soul from the hand of hell, * when he shall receive me.

Be not thou afraid, when a man shall be made rich, * and when the glory of his house shall be increased.

For when he shall die he shall take nothing away; * nor shall his glory descend with him.

For in his lifetime his soul will be blessed: * and he will praise thee when thou shalt do well to him.

He shall go in to the generations of his fathers: * and he shall never see light.

Man when he was in honour did not understand: * he hath been compared to senseless beasts, and made like to them.

Ant. Be not thou afraid: he that hath riches shall not descend in the grave with his glory.

III Nocturn (I)

Ant 7. Deus deórum, * Dóminus locútus est. †

Ant 7. The God of gods, * the Lord hath spoken. †

Ps 49 i. Deus deórum

DEUS deórum, Dóminus locútus est: * † et vocávit terram, A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.

THE God of gods, the Lord hath spoken: * † and he hath called the earth.

From the rising of the sun, to the going down thereof: * out of Sion the loveliness of his beauty.

Deus maniféste véniet: * Deus noster et non silébit.

God shall come manifestly: our God shall come, * and shall not keep silence.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in circúitu ejus tempéstas válda.

A fire shall burn before him: * and a mighty tempest shall be round about him.

Advocábit cælum desúrsum: * et ter-

He shall call heaven from above, * and

ram discernere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui
órdinant testaméntum ejus super sa-
crificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus:
* quóniam Deus judex est.

Audi, pópulus meus, et loquar: Isra-
ël, et testificábor tibi: * Deus, Deus
tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: *
holocáusta autem tua in conspéctu
meo sunt semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: *
neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes feræ sil-
várum: * juménta in móntibus et bo-
ves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et
pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus
est enim orbis terræ, et plenitúdo
ejus.

Numquid manducábo carnes tauró-
rum? * aut sánguinem hircórum po-
tábo?

Immola Deo sacrificium laudis: * et
redde Altíssimo vota tua.

Et ínvoca me in die tribulatiónis: *
éruam te, et honorificábis me.

Ant. Deus deórum, Dóminus locútus
est.

Ant 8. Intelligite, * qui obliviscímini
Deum.

PECCATÓRI autem dixit Deus:
* Quare tu enárras justítias
meas, et assúmís testaméntum meum
per os tuum?

Tu vero odísti disciplinam: * et pro-
jecísti sermónes meos retrórsum:

Si vidébas furem, currébas cum eo: *
et cum adúlteris portiónem tuam po-

the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: *
who set his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his
justice: * for God is judge.

Hear, O my people, and I will speak: O
Israel, and I will testify to thee: * I am
God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices:
* and thy burnt offerings are always in
my sight.

I will not take calves out of thy house: *
nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are
mine: * the cattle on the hills, and the
oxen.

I know all the fowls of the air: * and
with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell
thee: * for the world is mine, and the
fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? * or
shall I drink the blood of goats?

Offer to God the sacrifice of praise: *
and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble:
* I will deliver thee, and thou shalt glor-
ify me.

Ant. The God of gods, the Lord hath
spoken.

Ant 8. Understand, * you that forget
God.

Ps 49 ii. Peccatóri autem

BUT to the sinner God hath said: *
Why dost thou declare my justices,
and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: * and
hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run
with him: * and with adulterers thou

nébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácuí.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligíte hæc, qui obliviscímini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter, quo osténdam illi salutáre Dei.

Ant. Intelligíte, qui obliviscímini Deum.

Ant 9. Acceptábis sacrificium * justítiæ super altáre tuum, Dómine.

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor:

hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, * and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: * these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: * but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; * lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: * and there is the way by which I will shew him the salvation of God.

Ant. Understand, you that forget God.

Ant 9. Thou shalt accept the sacrifice * of justice upon thy altar, O Lord.

Ps 50. Miserére

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop,

* lavábis me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne prócias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Acceptábis sacrificium justítiae super altáre tuum, Dómine.

and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Thou shalt accept the sacrifice of justice upon thy altar, O Lord.

I Nocturn

Ant 1. Deus deórum, * Dóminus locútus est. †

Ant 1. The God of gods, * the Lord hath spoken. †

Ps 49 i. Deus deórum

DEUS deórum, Dóminus locútus
est: * † et vocávit terram,
A solis ortu usque ad occásum: * ex
Sion spécies decóris ejus.

Deus maniféste véniet: * Deus nos-
ter et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: *
et in circúitu ejus tempésta válda.

Advocábit cælum desúrsum: * et ter-
ram discernere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui
órdinant testaméntum ejus super sa-
crificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus:
* quóniam Deus judex est.

Ant. Deus deórum, Dóminus locútus
est.

Ant 2. Immola Deo * sacrificium
laudis.

Ps 49 ii. Audi, pópulus meus

AUDI, pópulus meus, et loquar:
Israël, et testificábor tibi: * De-
us, Deus tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: *
holocáusta autem tua in conspéctu
meo sunt semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: *
neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes feræ sil-
várum: * juménta in móntibus et bo-
ves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et
pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus
est enim orbis terræ, et plenitúdo
ejus.

Numquid manducábo carnes tauró-
rum? * aut sánguinem hircórum po-
tábo?

THE God of gods, the Lord hath
spoken: * † and he hath called the
earth.

From the rising of the sun, to the going
down thereof: * out of Sion the loveli-
ness of his beauty.

God shall come manifestly: our God
shall come, * and shall not keep silence.

A fire shall burn before him: * and a
mighty tempest shall be round about
him.

He shall call heaven from above, * and
the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: *
who set his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his
justice: * for God is judge.

Ant. The God of gods, the Lord hath
spoken.

Ant 2. Offer to God * the sacrifice of
praise.

HEAR, O my people, and I will
speak: O Israel, and I will testify to
thee: * I am God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices:
* and thy burnt offerings are always in
my sight.

I will not take calves out of thy house: *
nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are
mine: * the cattle on the hills, and the
oxen.

I know all the fowls of the air: * and
with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell
thee: * for the world is mine, and the
fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? * or
shall I drink the blood of goats?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde Altíssimo vota tua.

Et ínvoça me in die tribulatiónis: * éruam te, et honorificábis me.

Ant. Immola Deo sacrificium laudis.

Ant 3. Intelligite, * qui obliviscímini Deum.

PECCATÓRI autem dixit Deus: * Quare tu enárras justítias meas, et assúmíis testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplinam: * et projecísti sermónes meos retrórsum:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adúlteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácuí.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviscímini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter, quo osténdam illi salutáre Dei.

Ant. Intelligite, qui obliviscímini Deum.

Offer to God the sacrifice of praise: * and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble: * I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Ant. Offer to God the sacrifice of praise.

Ant 3. Understand, * you that forget God.

Ps 49 iii. Peccatóri autem

BUT to the sinner God hath said: * Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: * and hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run with him: * and with adulterers thou hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, * and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: * these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: * but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; * lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: * and there is the way by which I will shew him the salvation of God.

Ant. Understand, you that forget God.

Wednesday at Lauds I

Feria quártá ad Laudes I

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Dóminus regnávit, * exsúltet

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. The Lord hath reigned, * let the

terra. †

DÓMINUS regnávít, exsúltet terra: * † læténtur ínsulæ multæ.

Nubes, et calígo in circúitu ejus: * justítia, et judícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum præcédet, * et inflammábit in circúitu inimicos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: * vidit, et commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini: * a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus: * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes, qui adórant sculptília: * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: * audívit, et lætáta est Sion.

Et exsultavérunt filíæ Judæ, * propter judícia tua, Dómine:

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram: * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámíni, justí, in Dómino: * et confítémíni memóriæ sanctificatiónis ejus.

Ant. Dóminus regnávít, exsúltet terra.

Ant 2. Te decet hymnus, * Deus, in Sion. †

earth rejoice. †

Ps 96. Dóminus regnávít

THE Lord hath reigned, let the earth rejoice: * † let many islands be glad.

Clouds and darkness are round about him: * justice and judgment are the establishment of his throne.

A fire shall go before him, * and shall burn his enemies round about.

His lightnings have shone forth to the world: * the earth saw and trembled.

The mountains melted like wax, at the presence of the Lord: * at the presence of the Lord of all the earth.

The heavens declared his justice: * and all people saw his glory.

Let them be all confounded that adore graven things, * and that glory in their idols.

Adore him, all you his angels: * Sion heard, and was glad.

And the daughters of Juda rejoiced, * because of thy judgments, O Lord.

For thou art the most high Lord over all the earth: * thou art exalted exceedingly above all gods.

You that love the Lord, hate evil: * the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.

Light is risen to the just, * and joy to the right of heart.

Rejoice, ye just, in the Lord: * and give praise to the remembrance of his holiness.

Ant. The Lord hath reigned, let the earth rejoice.

Ant 2. A hymn, * O God, becometh thee in Sion. †

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: *
*‡ et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébitur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum, * mirá-bile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accinctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxítus matutíni, et vespere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, múltiplica genímina ejus: * in stillicídiis ejus lætábitur gérmans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: *‡ and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: * who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: * thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: * and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and

abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Ant. Te decet hymnus, Deus, in Sion.

Ant 3. Tibi, Dómine, psallam, * et intélligam in via immaculáta.

Ps 100. Misericórdiam et iudícium

MISERICÓRDIAM, et iudícium * cantábo tibi, Dómine:

Psallam, et intélligam in via immaculáta, * quando vénies ad me.

Perambulábam in innocéntia cordis mei, * in médio domus meæ.

Non proponébam ante óculos meos rem injústam: * faciéntes prævaricatiónes odívi.

Non adhæsít mihi cor pravum: * declinántem a me malignum non cognoscébam.

Detrahéntem secréto próximo suo, * hunc persecuébar.

Supérbo óculo, et insatiábili corde, * cum hoc non edébam.

Oculi mei ad fidéles terræ ut sédeant mecum: * ámbulans in via immaculáta, hic mihi ministrábat.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit supérbiam: * qui lóquitur iníqua, non diréxit in conspéctu oculórum meórum.

In matutíno interficiébam omnes peccatóres terræ: * ut dispéderem de civitáte Dómini omnes operántes iniquitátem.

Ant. Tibi, Dómine, psallam, et intélligam in via immaculáta.

Ant 4. Dómine, magnus es tu, * et præclárus in virtúte tua.

the vales shall abound with corn: * they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Ant. A hymn, O God, becometh thee in Sion.

Ant 3. To thee, O Lord, I will sing, * and I will understand in the unspotted way.

MERCY and judgment * I will sing to thee, O Lord:

I will sing, and I will understand in the unspotted way, * when thou shalt come to me.

I walked in the innocence of my heart, * in the midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: * I hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: * and the malignant, that turned aside from me, I would not know.

The man that in private detracted his neighbour, * him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, * I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: * the man that walked in the perfect way, he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house: * he that speaketh unjust things did not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the land: * that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Ant. To thee, O Lord, I will sing, and I will understand in the unspotted way.

Ant 4. O Lord, great art thou * and glorious in thy power.

Cant. Judith (16:15)

HYMNUM cantémus Dómino, *
hymnum novum cantémus Deo
nostro.

Adonái, Dómine, magnus es tu, et
præclárus in virtúte tua, * et quem
superáre nemo potest.

Tibi sérviat omnis creatúra tua: *
quia dixisti, et facta sunt:

Misisti spíritum tuum, et creáta sunt,
* et non est qui resístat voci tuæ.

Montes a fundaméntis movebúntur
cum aquis: * petræ, sicut cera, li-
quéscent ante fáciem tuam.

Qui autem timent te, * magni erunt
apud te per ómnia.

Væ genti insurgénti super genus me-
um: Dóminus enim omnipotens vin-
dicábit in eis, * in die júdicii visitábit
illos.

Dabit enim ignem, et vermes in car-
nes eórum, * ut urántur, et séntiant
usque in sempitérnum.

Ant. Dómine, magnus es tu, et præ-
clárus in virtúte tua.

Ant 5. Laudábo Deum meum * in
vita mea.

Ps 145. Lauda, ánima mea

LAUDA, ánima mea, Dóminum,
laudábo Dóminum in vita mea:
* psallam Deo meo quámdiu fúero.

Nolíte confidere in princípibus: * in
filiis hóminum, in quibus non est sa-
lus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in
terram suam: * in illa die períbunt
omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cuius Deus Jacob adjútor
ejus, spes ejus in Dómino, Deo ipsí-
us: * qui fecit cælum et terram,
mare, et ómnia, quæ in eis sunt.

LET us sing a hymn to the Lord, *
let us sing a new hymn to our God.

O Adonai, Lord, great art thou, and
glorious in thy power, * and no one can
overcome thee.

Let all thy creatures serve thee: * be-
cause thou hast spoken, and they were
made:

Thou didst send forth thy spirit, and
they were created, * and there is no one
that can resist thy voice.

The mountains shall be moved from the
foundations with the waters: * the rocks
shall melt as wax before thy face.

But they that fear thee, * shall be great
with thee in all things.

Woe be to the nation that riseth up
against my people: for the Lord
almighty will take revenge on them, * in
the day of judgment he will visit them.

For he will give fire, and worms into
their flesh, * that they may burn, and
may feel for ever.

Ant. O Lord, great art thou and glorious
in thy power.

Ant 5. I will praise my God * in my life.

PRAISE the Lord, O my soul, in my
life I will praise the Lord: * I will
sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: * in the
children of men, in whom there is no
salvation.

His spirit shall go forth, and he shall re-
turn into his earth: * in that day all their
thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob
for his helper, whose hope is in the Lord
his God: * who made heaven and earth,
the sea, and all things that are in them.

Qui custódit veritátem in sǎculum,
facit iudícium injúriam patiéntibus: *
dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compeditos: * Dómi-
nus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos, * Dóminus dí-
ligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, pupíllum
et víduam suscipiet: * et vias pecca-
tórum dispédet.

Regnábít Dóminus in sǎcula, Deus
tuus, Sion, * in generatióem et ge-
neratióem.

Ant. Laudábo Deum meum in vita
mea.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

NOX præcésit, dies autem ap-
propinquávit. Abjiciámus ergo
ópera tenebrárum, et induámur arma
lucis. Sicut in die honéste ambulé-
mus. ℞. Deo grátias.

Nox, et ténébræ, et núbila,
Confúsa mundi et túrbida:
Lux intrat, albéscit polus:
Christus venit: discédite.

Callígo terræ scínditur
Percússa solis spículo,
Rebúsque jam color redit,
Vultu niténtis sideris.

Te, Christe, solum nóvimus:
Te mente pura et simplici,
Flendo et canéndo quæsumus,
Inténde nostris sénsibus.

Sunt multa fucis illíta,
Quæ luce purgéntur tua:
Tu, vera lux cæléstium,
Vultu seréno illúmina.

Who keepeth truth for ever: who ex-
cuteth judgment for them that suffer
wrong: * who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered:
* the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast
down: * the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will
support the fatherless and the widow: *
and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God,
O Sion, * unto generation and genera-
tion.

Ant. I will praise my God in my life.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

THE night is passed, and the day is
at hand. Let us therefore cast off
the works of darkness, and put on the
armour of light. Let us walk honestly, as
in the day. ℞. Thanks be to God.

Hymn

Day is breaking, dawn is bright:
Hence, vain shadows of the night!
Mists that dim our mortal sight,
Christ is come! Depart!

Darkness routed lifts her wings
As the radiance upwards springs:
Through the world of wakened things
Life and color dart.

Thee, O Christ, alone we know,
Singing even in our woe,
With pure hearts to Thee we go:
On our senses shine!

In Thy beams be purged away
All that leads our thoughts astray!
Through our spirits, King of day,
Pour Thy light divine!

Rom. 13:12-13

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Prudentius

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua. ℞. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Ad Bened. Ant. De manu ómnium, * qui odérunt nos, liberávit nos Dóminus.

Cant. Benedictus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Unto God the Father, Son,
Holy Spirit, Three in One,
One in Three, be glory done,
Now and evermore. Amen.

Trans. Rev. W.J. Courthope

℣. We are filled in the morning with thy mercy. ℞. We have rejoiced and are delighted.

Benedictus Ant. From the hand of all * that hate us, thou hast delivered us, O Lord.

Wednesday at Lauds III

Feria quáta ad Laudes II

℣. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Amplius lava me, * Dómine, ab injustítia mea.

Ant 1. Wash me yet more, * O Lord, from my iniquity.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. Prophétæ prædicáverunt * nasci Salvatórem de Vírgine María.

Ant 1. The prophets foretold * that a Saviour would be born of the Virgin Mary.

Wednesday of Holy Week:

Ant 1. Libera me * de sanguínibus, Deus, Deus meus: et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Ant 1. Deliver me * from blood, O God, my God: and my tongue shall extol thy justice.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have

fecit: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne próicias me a fácie tuæ: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu princípáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea.

Ant 2. Impietátibus nostris * tu propitiáberis, Deus.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Prophétæ prædicavérunt nasci Salvatórem de Vírgine María.

Ant 2. Spíritus * Dómini super me, evangelizáre paupéribus misit me.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Libera me de sanguínibus, Deus, Deus meus: et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Ant 2. Contumélias * et terróres passum sum ab eis: et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Wash me yet more, O Lord, from my iniquity.

Ant 2. Thou wilt pardon * our transgressions, O God.

Ant. The prophets foretold that a Saviour would be born of the Virgin Mary.

Ant 2. The Spirit * of the Lord is upon me, he hath sent me to bring glad tidings to the poor.

Ant. Deliver me from blood, O God, my God: and my tongue shall extol thy justice.

Ant 2. Reproaches * and terrors have I suffered at their hands: and the Lord is with me as a mighty warrior.

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jérúsalem.

Exáudi oratiónem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébitur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum, * mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accíntus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxi-

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: * and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: * who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall

tus matutini, et vespere delectabis.

Visitasti terram, et inebriasti eam: * multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parasti cibum illorum: * quoniam ita est preparatio ejus.

Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus: * in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ: * et campi tui replebuntur uberitate.

Pinguëscent speciosa deserti: * et exultatione colles accingentur.

Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento: * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Ant. Impietatibus nostris tu propitiaberis, Deus.

Ant 3. In innocentia * cordis mei perambulabo, Domine.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Spiritus Domini super me, evangelizare pauperibus misit me.

Ant 3. Propter Sion * non tacebo, donec egrediatur ut splendor justus ejus.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Contumelias et terrores passum sum ab eis: et Dominus mecum est tamquam bellator fortis.

Ant 3. Tu autem, Domine, * scis omne consilium eorum adversum me in mortem.

be afraid at thy signs: * thou shalt make the outgoing of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: * and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: * they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Ant. Thou wilt pardon our transgressions, O God.

Ant 3. In the innocence * of my heart I will walk, O Lord.

Ant. The Spirit of the Lord is upon me, he hath sent me to bring glad tidings to the poor.

Ant 3. For Sion's sake * I will not hold my peace, till her Just One come forth as brightness.

Ant. Reproaches and terrors have I suffered at their hands: and the Lord is with me as a mighty warrior.

Ant 3. But thou, O Lord, * knowest all their counsel against me unto death.

Ps 100. Misericordiam et judicium

MISERICORDIAM, et judicium * cantabo tibi, Domine:

Psallam, et intelligam in via immaculata, * quando venies ad me.

MERCY and judgment * I will sing to thee, O Lord:

I will sing, and I will understand in the unspotted way, * when thou shalt come to me.

Perambulábam in innocéntia cordis mei, * in médio domus meæ.

Non proponébam ante óculos meos rem injústam: * faciéntes prævaricatiónes odívi.

Non adhæsit mihi cor pravum: * declinántem a me malignum non cognoscébam.

Detrahéntem secréto próximo suo, * hunc persecuébar.

Supérbo óculo, et insatiábili corde, * cum hoc non edébam.

Oculi mei ad fidéles terræ ut sédeant mecum: * ámbulans in via immaculáta, hic mihi ministrábat.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit supérbiam: * qui lóquitur iníqua, non diréxit in conspéctu oculórum meórum.

In matutíno interficiébam omnes peccatóres terræ: * ut dispénderem de civitáte Dómini omnes operántes iniquitátem.

Ant. In innocéntia cordis mei perambulábo, Dómine.

Ant 4. Exsultávit cor meum * in Dómino, qui humíliat et súblevat.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Propter Sion non tacébo, donec egrediátur ut splendor justus ejus.

Ant 4. Ecce véniet * Dóminus, ut sédeat cum princípibus, et sólium glóriæ ténuit.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Tu autem, Dómine, scis omne consílium eórum advérsum me in mortem.

Ant 4. Omnes inimíci mei * audiérunt malum meum: Dómine, lætáti sunt, quóniam tu fecísti.

I walked in the innocence of my heart, * in the midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: * I hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: * and the malignant, that turned aside from me, I would not know.

The man that in private detracted his neighbour, * him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, * I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: * the man that walked in the perfect way, he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house: * he that speaketh unjust things did not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the land: * that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Ant. In the innocence of my heart I will walk, O Lord.

Ant 4. My heart hath rejoiced * in the Lord, who humbleth and exalteth.

Ant. For Sion's sake I will not hold my peace, till her Just One come forth as brightness.

Ant 4. Behold, the Lord shall come, * that he may sit among the princes, and inherit the throne of his glory.

Ant. But thou, O Lord, knowest all their counsel against me unto death.

Ant 4. All mine enemies * have heard of my affliction: they have rejoiced, O Lord, that thou hast done it.

Cant. Annæ (I Kings [I Sam.] 2:1)

EXSULTÁVIT cor meum in Dómino, * et exaltátum est cornu meum in Deo meo.

MY heart hath rejoiced in the Lord, * and my horn is exalted in my God:

Dilatátum est os meum super inimícos meos: * quia lætáta sum in salu-tári tuo.

Non est sanctus, ut est Dóminus: neque enim est álius extra te, * et non est fortis sicut Deus noster.

Nolíte multiplicáre loqui sublímia, * gloriántes:

Recédant vétera de ore vestro: quia Deus scientiárum, Dóminus est, * et ipsi præparántur cogitatiónes.

Arcus fórtium superátus est, * et infirmi accínti sunt róbre.

Repléti prius, pro pánibus se locavérunt: * et famélici saturáti sunt.

Donec stérilis péperit plúrimos: * et quæ multos habébat filios, infirmáta est.

Dóminus mortificat et vivificat, * dedúcit ad inferos et redúcit.

Dóminus páuperem facit et ditat, * humiliat et súblevat.

Súscitat de púlvere egénum, * et de stércore élevat páuperem:

Ut sédeat cum princípibus, * et sólium glóriæ téneat.

Dómini enim sunt cárdines terræ, * et pósuit super eos orbem.

Pedes sanctórum suórum servábit, et impíi in ténebris conticéscunt: * quia non in fortitúdi-ne sua roborábitur vir.

Dóminum formidábunt adversárii ejus: * et super ipsos in cælis tonábit:

Dóminus judicábit fines terræ, et dabit impérium regi suo, * et sublimábit cornu Christi sui.

My mouth is enlarged over my enemies: * because I have joyed in thy salvation.

There is none holy as the Lord is: for there is no other beside thee, * and there is none strong like our God.

Do not multiply to speak lofty things, * boasting:

Let old matters depart from your mouth: for the Lord is a God of all knowledge, * and to him are thoughts prepared.

The bow of the mighty is overcome, * and the weak are girt with strength.

They that were full before have hired out themselves for bread: * and the hungry are filled,

So that the barren hath borne many: * and she that had many children is weakened.

The Lord killeth and maketh alive, * he bringeth down to hell and bringeth back again.

The Lord maketh poor and maketh rich, * he humbleth and he exalteth.

He raiseth up the needy from the dust, * and lifteth up the poor from the dunghill:

That he may sit with princes, * and hold the throne of glory.

For the poles of the earth are the Lord's, * and upon them he hath set the world.

He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness, * because no man shall prevail by his own strength.

The adversaries of the Lord shall fear him: * and upon them shall he thunder in the heavens.

The Lord shall judge the ends of the earth, and he shall give empire to his king, * and shall exalt the horn of his Christ.

Ant. Exsultávit cor meum in Dómi-

Ant. My heart hath rejoiced in the Lord,

no, qui humiliat et subleuat.

Ant 5. Lauda, * ánima mea, Dóminus, qui érigit elisos, et diligit justos.

who humbleth and exalteth.

Ant 5. Praise, * O my soul, the Lord, who setteth up all that are cast down, and loveth the just.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ecce véniet Dóminus, ut sédeat cum princípibus, et sólium glóriæ ténuít.

Ant 5. Annuntiáte * pópulis, et dícite: Ecce Deus Salvátor noster véniet.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Omnes inimíci mei audiérunt malum meum: Dómine, lætáti sunt, quóniam tu fecisti.

Ant 5. Fac, Dómine, * júdicium injúriam patiéntibus: et vias peccatórum dispérde.

Ant. Behold, the Lord shall come, that he may sit among the princes, and inherit the throne of his glory.

Ant 5. Declare * to the people, and say: Behold, God our Saviour shall come.

Ant. All mine enemies have heard of my affliction: they have rejoiced, O Lord, that thou hast done it.

Ant 5. Execute judgment, O Lord, * for them that suffer wrong: and destroy the ways of sinners.

Ps 145. Lauda, ánima mea

LAUDA, ánima mea, Dóminus, laudábo Dóminus in vita mea: * psallam Deo meo quámdiú fúero.

Nolíte confidere in princípibus: * in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam: * in illa die períbunt omnes cogitatiónes eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, spes ejus in Dómino, Deo ipsíus: * qui fecit cælum et terram, mare, et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, facit júdicium injúriam patiéntibus: * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compeditos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elisos, * Dóminus diligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, pupíllum et víduam suscipiet: * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábít Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatiónem et generatiónem.

PRAISE the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: * I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: * in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: * in that day all their thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: * who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.

Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: * who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered: * the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast down: * the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: * and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, * unto generation and generation.

Ant. Lauda, ánima mea, Dóminum,
qui érigit elisos, et díligit justos.

Ant. Praise, O my soul, the Lord, who
setteth up all that are cast down, and
loveth the just.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Annuntiáte pópulis, et dícite: Ecce
Deus Salvátor noster véniet.

Ant. Declare to the people, and say: Behold,
God our Saviour shall come.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Fac, Dómine, júdicium injúriam pa-
tiéntibus: et vias peccatórum dispérde.

Ant. Execute judgment, O Lord, for them that
suffer wrong: and destroy the ways of sin-
ners.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as at Lauds I.*

Wednesday at Prime

Feria quártá ad Primam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

Lingua refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuríat.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should
stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinentíam
Ipsi canámus glóriam.

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spírítu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Trans. A.G.McDougall

In the first week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem,
et colles fluent lac et mel, allelúja.

On that day * the mountains shall drop sweet-
ness, and the hills shall flow with milk and
honey, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet
cum potestáte magna, allelúja.

Behold in the clouds * of heaven the Lord
will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illu-
minábit abscondita tenebrárum, et mani-
festábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay,
and he will reveal things hidden in darkness,
and will manifest himself to all nations, alle-
luia.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Prophétæ prædicavérunt * nasci Salvató-
rem de Virgine María.

The prophets foretold * that a Saviour would
be born of the Virgin Mary.

In the Season of Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem
peccatóris, sed ut magis convertátur, et
vivat.

As I live, * saith the Lord: I will not the death
of a sinner, but that he be converted and live.

In the first week of Passiontide:

Libera me, Dómine, * et pone me juxta
te: et cújúsvis manus pugnet contra me.

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee,
and let any man's hand fight against me.

Wednesday of Holy Week:

Libera me * de sanguínibus, Deus, Deus
meus: et exsultábit lingua mea justítiam
tuam.

Deliver me * from blood, O God, my God:
and my tongue shall extol thy justice.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Misericórdia tua, * Dómine,
ante óculos meos: et complácuí in
veritáte tua.

Ant. Thy mercy, * O Lord is before my
eyes: and I am well pleased with thy
truth.

Ps 25. Júdica me, Dómine

JÚDICA me, Dómine, quóniam
ego in innocéntia mea ingrèssus
sum: * et in Dómino sperans non in-
firmábor.

JUDGE me, O Lord, for I have
walked in my innocence: * and I
have put my trust in the Lord, and shall
not be weakened.

Proba me, Dómine, et tenta me: *
ure renes meos et cor meum.

Prove me, O Lord, and try me; * burn
my reins and my heart.

Quóniam misericórdia tua ante ócu-
los meos est: * et complácuí in veri-
táte tua.

For thy mercy is before my eyes; * and
I am well pleased with thy truth.

Non sedi cum concílio vanitátis: * et
cum iníqua geréntibus non introíbo.

I have not sat with the council of vanity:
* neither will I go in with the doers of
unjust things.

Odívi ecclésiám malignántium: * et
cum ímpiis non sedébo.

I have hated the assembly of the malig-
nant; * and with the wicked I will not
sit.

Lavábo inter innocéntes manus meas: * et circúmdabo altáre tuum, Dómine:

Ut áudiam vocem laudis, * et enárem univérſa mirabília tua.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, * et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum ímpis, Deus, ánimam meam, * et cum viris sánguiniſum vitam meam:

In quorum máribus iniquitátes sunt: * déxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingrêſus ſum: * rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: * in ecclésiis benedicam te, Dómine.

I will wash my hands among the innocent; * and will compass thy altar, O Lord:

That I may hear the voice of thy praise: * and tell of all thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of thy house; * and the place where thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked: * nor my life with bloody men:

In whose hands are iniquities: * their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence: * redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: * in the churches I will bless thee, O Lord.

Ps 51. Quid gloriáris

QUID gloriáris in malítia, * qui potens es in iniquitáte?

Tota die injústítiam cogitávit lingua tua: * sicut novácula acúta fecisti dolum.

Dilexisti malítiam super benignitátem: * iniquitátem magis quam loqui æquitátem.

Dilexisti ómnia verba præcipitatiónis, * lingua dolósa.

Proptérea Deus déstruet te in finem, * evéllét te, et emigrábit te de tabernáculo tuo: et radicem tuam de terra vivéntium.

Vidébunt justí, et timébunt, et super eum ridébunt, et dicent: * Ecce homo, qui non pósuit Deum adjutórem suum:

Sed sperávit in multitúdiſe divitiárum suárum: * et præváluit in vanitáte sua.

WHY dost thou glory in malice, * thou that art mighty in iniquity?

All the day long thy tongue hath devised injustice: * as a sharp razor, thou hast wrought deceit.

Thou hast loved malice more than goodness: * and iniquity rather than to speak righteousness.

Thou hast loved all the words of ruin, * O deceitful tongue.

Therefore will God destroy thee for ever: * he will pluck thee out, and remove thee from thy dwelling place: and thy root out of the land of the living.

The just shall see and fear, and shall laugh at him, and say: * Behold the man that made not God his helper:

But trusted in the abundance of his riches: * and prevailed in his vanity.

Ego autem, sicut olīva fructīfera in domo Dei, * sperāvi in misericórdia Dei in aeternum: et in saeculum saeculi.

Confitebor tibi in saeculum, quia fecisti: * et exspectabo nomen tuum, quoniam bonum est in conspectu sanctorum tuorum.

DIXIT insipiens in corde suo: * Non est Deus.

Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in iniquitatibus: * non est qui faciat bonum.

Deus de caelo prospexit super filios hominum: * ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.

Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: * non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem, * qui devorant plebem meam ut cibum panis?

Deum non invocaverunt: * illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor.

Quoniam Deus dissipavit ossa eorum qui hominibus placent: * confusi sunt, quoniam Deus sprevit eos.

Quis dabit ex Sion salutare Israel? * cum converterit Deus captivitatem plebis suae, exsultabit Jacob, et laetabitur Israel.

Ant. Misericordia tua, Domine, ante oculos meos: et complacui in veritate tua.

T.P. Ant. Alleluja, Alleluja, Alleluja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 477.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi saeculorum, p. 276.

But I, as a fruitful olive tree in the house of God, * have hoped in the mercy of God for ever, yea for ever and ever.

I will praise thee for ever, because thou hast done it: * and I will wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints.

Ps 52. Dixit insipiens

THE fool said in his heart: * There is no God.

They are corrupted, and become abominable in iniquities: * there is none that doth good.

God looked down from heaven on the children of men: * to see if there were any that did understand, or did seek God.

All have gone aside, they are become unprofitable together, * there is none that doth good, no not one.

Shall not all the workers of iniquity know, * who eat up my people as they eat bread?

They have not called upon God: * there have they trembled for fear, where there was no fear.

For God hath scattered the bones of them that please men: * they have been confounded, because God hath despised them.

Who will give out of Sion the salvation of Israel? * when God shall bring back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Ant. Thy mercy, O Lord is before my eyes: and I am well pleased with thy truth.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Wednesday at Terce

Feria quarta ad Tertiã

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Filio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiõnem pèrsonent.
Flamméscat igne caritas,
Accéndat ardor pròximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Trans. Card. J.H.Newman

In the first week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsulta satis, filia Jerusalem, allelúja.

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Urbs fortitudinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperíte portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

In the third week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for thy Saviour will come to thee, alleluia.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Spíritus * Dómini super me, evangelizáre paupéribus misit me.

The Spirit * of the Lord is upon me, he hath sent me to bring glad tidings to the poor.

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

There are come to us * days of penance, to redeem our sins and to save our souls.

In the first week of Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

Wednesday of Holy Week:

Contumélias * et terróres passum sum ab eis: et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

Reproaches * and terrors have I suffered at their hands: and the Lord is with me as a mighty warrior.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Deus ádjuvat me: * et Dóminus

Ant. God is my helper: * and the Lord is

suscéptor est ánimæ meæ.

DEUS, in nómine tuo saluum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratióem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim, Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis: * et in veritaté tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

EXÁUDI, Deus, oratióem meam, et ne despéxeris deprecatióem meam: * inténde mihi, et exáudi me.

Contristátus sum in exercitatióne mea: * et conturbátus sum a voce inimíci, et a tribulatióne peccatóris.

Quóniam declinavérunt in me iniquitatés: * et in ira molésti erant mihi.

Cor meum conturbátum est in me: * et formído mortis cécidit super me.

Timor et tremor venérunt super me: * et contéxerunt me ténebræ.

Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut colúmbæ, * et volábo, et requiescam?

Ecce, elongávi fúgiens: * et mansi in solitúdine.

Exspectábam eum, qui saluum me fecit * a pusillanimitaté spíritus et

the protector of my soul.

Ps 53. Deus, in nómine

SAVE me, O God, by thy name, * and judge me in thy strength.

O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.

For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: * and they have not set God before their eyes.

For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.

Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.

I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because it is good:

For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down upon my enemies.

Ps 54 i. Exáudi, Deus

HEAR, O God, my prayer, and despise not my supplication: * be attentive to me and hear me.

I am grieved in my exercise; * and am troubled, at the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner.

For they have cast iniquities upon me; * and in wrath they were troublesome to me.

My heart is troubled within me: * and the fear of death is fallen upon me.

Fear and trembling are come upon me: * and darkness hath covered me.

And I said: Who will give me wings like a dove, * and I will fly and be at rest?

Lo, I have gone far off flying away; * and I abode in the wilderness.

I waited for him that hath saved me * from pusillanimity of spirit, and a

tempestáte.

Præcipita, Dómine, dívide linguas eórum: * quóniam vidí iniquitátem, et contradicciónem in civitáte.

Die ac nocte circúmdabit eam super muros ejus iníquitas: * et labor in médio ejus, et injustítia.

Et non defécit de platéis ejus * usúra, et dolus.

Quóniam si inimícus meus maledixisset mihi, * sustinuíssem útique.

Et si is, qui óderat me, super me magna locútus fuísset, * abscondíssem me fórsitan ab eo.

Tu vero, homo unánimis: * dux meus, et notus meus:

Qui simul mecum dulces capiébas cibos: * in domo Dei ambulávimus cum consénsu.

Véniat mors super illos: * et descéndant in inférnum vivéntes:

Quóniam nequítia in habitáculis eórum: * in médio eórum.

Ps 54 ii. Ego autem ad Deum

EGO autem ad Deum clamávi: * et Dóminus salvábit me.

Véspere, et mane, et merídie narrábo et annuntiábo: * et exáudiet vocem meam.

Rédimet in pace ánimam meam ab his, qui appropínquant mihi: * quóniam inter multos erant mecum.

Exáudiet Deus, et humiliábit illos, * qui est ante sæcula.

Non enim est illis commutátio, et non timuérunt Deum: * exténdit manum suam in retribuéndu.

Contaminavérunt testaméntum ejus, divísi sunt ab ira vultus ejus: * et appropinquávit cor illíus.

Mollíti sunt sermónes ejus super óleum: * et ipsi sunt jácula.

Jacta super Dóminum curam tuam,

storm.

Cast down, O Lord, and divide their tongues; * for I have seen iniquity and contradiction in the city.

Day and night shall iniquity surround it upon its walls: * and in the midst thereof are labour, and injustice.

And usury and deceit * have not departed from its streets.

For if my enemy had reviled me, * I would verily have borne with it.

And if he that hated me had spoken great things against me, * I would perhaps have hidden myself from him.

But thou a man of one mind, * my guide, and my familiar.

Who didst take sweetmeats together with me: * in the house of God we walked with consent.

Let death come upon them, * and let them go down alive into hell.

For there is wickedness in their dwellings: * in the midst of them.

BUT I have cried to God: * and the Lord will save me.

Evening and morning, and at noon I will speak and declare: * and he shall hear my voice.

He shall redeem my soul in peace from them that draw near to me: * for among many they were with me.

God shall hear, * and the Eternal shall humble them.

For there is no change with them, and they have not feared God: * he hath stretched forth his hand to repay.

They have defiled his covenant, they are divided by the wrath of his countenance, * and his heart hath drawn near.

His words are smoother than oil, * and the same are darts.

Cast thy care upon the Lord, and he

et ipse te enútriet: * non dabit in
ætérnum fluctuatiónem justo.

Tu vero, Deus, dedúces eos, * in pú-
teum intéritus.

Viri sánguinum, et dolósi non dimi-
diábunt dies suos: * ego autem spe-
rábo in te, Dómine.

Ant. Deus ádjuvat me: et Dóminus
suscéptor est ánimæ meæ.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 481.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

SANA me, Dómine, et sanábor:
salvum me fac, et salvus ero:
quóniam laus mea tu es. **R.** Deo grá-
tias.

R. br. Sana ánimam meam, * Quia
peccávi tibi. **Sana.** **V.** Ego dixi: Dó-
mine, miserére mei. **Quia** peccávi ti-
bi. **Glória Patri. Sana.**

V. Adjútor meus, esto, ne derelín-
quas me. **R.** Neque despicias me,
Deus, salutáris meus.

shall sustain thee: * he shall not suffer
the just to waver for ever.

But thou, O God, shalt bring them down
* into the pit of destruction.

Bloody and deceitful men shall not live
out half their days; * but I will trust in
thee, O Lord.

Ant. God is my helper: and the Lord is
the protector of my soul.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Jer. 17:14

HEAL me, O Lord, and I shall be
healed: save me, and I shall be
saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned
against thee. **Heal.** **V.** I said: Lord, be
merciful unto me. **For** I have sinned
against thee. **Glory be. Heal.**

V. Be thou my helper, forsake me not,
R. Do not thou despise me, O God my
Saviour.

Wednesday at Sext

Feria quártá ad Sextam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

Exstíngue flammás lítium,
Aufer calórem nóxiúm,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High

Regnans per omne sáeculum. Amen.

Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Trans. J.M.Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his Saints with him: and there shall be a great light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not deceive us: if he tarry, expect him, for he will come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory in Jerusalem, alleluia.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Propter Sion * non tacébo, donec egrediá-tur ut splendor justus ejus.

For Sion's sake * I will not hold my peace, till her Just One come forth as brightness.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiae.

Let us prove ourselves * in much patience, in much fasting, by the armour of justice.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done to thee? or in what have I molested thee? Answer thou me.

Wednesday of Holy Week:

Tu autem, Dómine, * scis omne consili-um eórum advérsum me in mortem.

But thou, O Lord, * knowest all their counsel against me unto death.

*T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. In Deo sperávi, * non timébo quid fáciat mihi homo.*

*Ant. In God have I hoped, * I will not fear what man can do to me.*

Ps 55. Miserére mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, quóni-am conculcávit me homo: * tota die impúgnans tribulávit me.

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot; * all the day long he hath afflicted me fighting against me.

Conculcavérunt me inimíci mei tota die: * quóniam multi bellántes advérsum me.

My enemies have trodden on me all the day long; * for they are many that make war against me.

Ab altitúdine diéi timébo: * ego vero in te sperábo.

From the height of the day I shall fear: * but I will trust in thee.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro.

In God I will praise my words, in God I have put my trust: * I will not fear what flesh can do against me.

Tota die verba mea exsecrabántur: *

All the day long they detested my

advérsum me omnes cogitatiónes eórum in malum.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcáneum meum observábunt.

Sicut sustinuérunt ánimam meam, pro níhilo salvos fácies illos: * in ira pópulos confrínges.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo,

Sicut et in promissióne tua: * tunc converténtur inimíci mei retrórsum:

In quacúmque die invocávero te: * ecce, cognóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: * in Deo sperávi, non timébo quid fáciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quæ reddam, laudatiónes tibi.

Quóniam eripuísti ánimam meam de morte, et pedes meos de lapsu: * ut pláceam coram Deo in lúmine vivéntium.

Ps 56. Miserére mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, miserére mei: * quóniam in te confídit ánimá mea.

Et in umbra alárum tuárum sperábo, * donec tránseat iníquitas.

Clamábo ad Deum altíssimum: * Deum qui benefécit mihi.

Misit de cælo, et liberávit me: * dedit in oppróbrium conculcántes me.

Misit Deus misericórdiam suam, et veritátem suam, * et eripuit ánimam meam de médio catulórum leónum: dormívi conturbátus.

Fílii hóminum dentes eórum arma et sagíttæ: * et lingua eórum gládus

words: * all their thoughts were against me unto evil.

They will dwell and hide themselves: * they will watch my heel.

As they have waited for my soul, for nothing shalt thou save them: * in thy anger thou shalt break the people in pieces.

O God, I have declared to thee my life: * thou hast set my tears in thy sight,

As also in thy promise. * Then shall my enemies be turned back.

In what day soever I shall call upon thee, * behold I know thou art my God.

In God will I praise the word, in the Lord will I praise his speech. * In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

In me, O God, are vows to thee, * which I will pay, praises to thee:

Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: * that I may please in the sight of God, in the light of the living.

HAVE mercy on me, O God, have mercy on me: * for my soul trusteth in thee.

And in the shadow of thy wings will I hope, * until iniquity pass away.

I will cry to God the most High; * to God who hath done good to me.

He hath sent from heaven and delivered me: * he hath made them a reproach that trod upon me.

God hath sent his mercy and his truth, * and he hath delivered my soul from the midst of the young lions. I slept troubled.

The sons of men, whose teeth are weapons and arrows, * and their tongue

acútus.

Exaltáre super cælos, Deus, * et in omnem terram glória tua.

Láqueum paravérunt pédibus meis: * et incurvavérunt ánimam meam.

Fodérunt ante fáciem meam fóveam: * et incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum: * cantábo, et psalmum dicam.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo.

Confitébor tibi in pópulis, Dómine: * et psalmum dicam tibi in géntibus:

Quóniam magnificáta est usque ad cælos misericórdia tua, * et usque ad nubes véritas tua.

Exaltáre super cælos, Deus: * et super omnem terram glória tua.

a sharp sword.

Be thou exalted, O God, above the heavens, * and thy glory above all the earth.

They prepared a snare for my feet; * and they bowed down my soul.

They dug a pit before my face, * and they are fallen into it.

My heart is ready, O God, my heart is ready: * I will sing, and rehearse a psalm.

Arise, O my glory, arise psaltery and harp: * I will arise early.

I will give praise to thee, O Lord, among the people: * I will sing a psalm to thee among the nations.

For thy mercy is magnified even to the heavens: * and thy truth unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens: * and thy glory above all the earth.

Ps 57. Si vere útique

SI vere útique justítiam loquímīni: * recta judicáte, filii hóminum.

Etenim in corde iniquitátes operámini: * in terra injustítias manus vestræ concínnant.

Alienáti sunt peccatóres a vulva, erravérunt ab útero: * locúti sunt falsa.

Furor illis secúndum similitúdinem serpéntis: * sicut áspidis surdæ, et obturántis aures suas,

Quæ non exáudiet vocem incantántium: * et venéfici incantántis sapiéner.

Deus cónteret dentes eórum in ore ipsórum: * molas leónum confringet Dóminus.

Ad níhilum devénient tamquam aqua decúrrens: * inténdit arcum suum

IF in very deed you speak justice: * judge right things, ye sons of men.

For in your heart you work iniquity: * your hands forge injustice in the earth.

The wicked are alienated from the womb; they have gone astray from the womb: * they have spoken false things.

Their madness is according to the likeness of a serpent: * like the deaf asp that stoppeth her ears:

Which will not hear the voice of the charmers; * nor of the wizard that charmeth wisely.

God shall break in pieces their teeth in their mouth: * the Lord shall break the grinders of the lions.

They shall come to nothing, like water running down; * he hath bent his bow

donec infirméntur.

Sicut cera, quæ fluit, auferéntur: * supercécidit ignis, et non vidérunt solem.

Priúsquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum: * sicut vivéntes, sic in ira absórbet eos.

Lætábitur justus cum viderit vindictam: * manus suas lavábit in sángine peccatóris.

Et dicet homo: Si útique est fructus justo: * útique est Deus júdicans eos in terra.

Ant. In Deo sperávi, non timébo quid fáciat mihi homo.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 485.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

NÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

R. *br.* Benedícam Dóminum * In omni témpore. *Benedícam.* *V.* Semper laus ejus in ore meo. *In omni témpore.* *Glória Patri.* *Benedícam.*

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. *R.* In loco páscuæ ibi me collocávit.

till they be weakened.

Like wax that melteth they shall be taken away: * fire hath fallen on them, and they shall not see the sun.

Before your thorns could know the briber; * he swalloweth them up, as alive, in his wrath.

The just shall rejoice when he shall see the revenge: * he shall wash his hands in the blood of the sinner.

And man shall say: If indeed there be fruit to the just: * there is indeed a God that judgeth them on the earth.

Ant. In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

WE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

R. *br.* I will bless the Lord * At all times. *I* will. *V.* His praise shall be always in my mouth. *At* all times. *Glory* be. *I* will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. *R.* He hath set me in a place of pasture.

Rom. 13:8

Wednesday at None

Feria quártá ad Nonam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

*R*erum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

*L*argíre lumen véspere,

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

*T*hy light upon our evening pour, —

Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse
renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold the great Prophet * will come, and
himself will renew Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véni-
et, et illuminábit óculos servórum suó-
rum, allelúja.

Behold our Lord * will come with power, and
will enlighten the eyes of his servants, alleluia.

In the third week of Advent:

Iuste et pie * vivámus, expectántes beá-
tam spem, et advéntum Dómini.

Let us live justly and piously, * expecting the
blessed hope, and coming of the Lord.

Wednesday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Annuntiáte * pópulis, et dícite: Ecce Deus
Salvátor noster véniet.

Declare * to the people, and say: Behold,
God our Saviour shall come.

In the Season of Lent:

Per arma justítiæ * virtútis Dei commen-
démus nosmetípsos in multa patiéntia.

By the armour of justice * of the power of
God, let us exhibit ourselves in much pa-
tience.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum,
quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Shall evil be rendered * for good, because
they have dug a pit for my soul?

Wednesday of Holy Week:

Fac, Dómine, * júdicium injúriam patién-
tibus: et vias peccatórum dispérde.

Execute judgment, O Lord, * for them that
suffer wrong: and destroy the ways of sin-
ners.

*T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. Deus meus, * misericórdia tua
prævéniat me.*

*Ant. My God, * thy mercy shall prevent
me.*

Ps 58 i. Eripe me de inimicis

ERIPÉ me de inimicis meis, De-
us meus: * et ab insurgéntibus
in me libera me.

DELIVER me from my enemies, O
my God; * and defend me from
them that rise up against me.

Eripe me de operántibus iniquitátem:
* et de viris sánguinum salva me.

Deliver me from them that work
iniquity, * and save me from bloody
men.

Quia ecce cepérunt ánimam meam:
* irruérunt in me fortes.

For behold they have caught my soul: *
the mighty have rushed in upon me:

Neque iniquitas mea, neque peccá-

Neither is it my iniquity, nor my sin, O

tum meum, Dómine: * sine iniquitate cucúrri, et diréxi.

Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israël,

Inténde ad visitándas omnes gentes: * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuíbunt civitátem.

Ecce, loquéntur in ore suo, et gládus in lábiis eórum: * quóniam quis audivit?

Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad nihilum dedúces omnes gentes.

Fortitúdinem meam ad te custódiam, quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia ejus prævéniat me.

DEUS osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos: * nequándo obliviscántur pópuli mei.

Dispérge illos in virtúte tua: * et depóne eos, protéctor meus, Dómine:

Delíctum oris eórum, sermónem labiórum ipsórum: * et comprehendántur in supérbia sua.

Et de exsecratióne et mendáció annuntiabúntur in consummatione: * in ira consummationis, et non erunt.

Et scient quia Deus dominábitur Jacob: * et fínium terræ.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuíbunt civitátem.

Ipsi dispergéntur ad manducándum: * si vero non fúerint saturáti, et murmurábunt.

Ego autem cantábo fortitúdinem tu-

Lord: * without iniquity have I run, and directed my steps.

Rise up thou to meet me, and behold: * even thou, O Lord, the God of hosts, the God of Israel.

Attend to visit all the nations: * have no mercy on all them that work iniquity.

They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.

Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: * for who, say they, hath heard us?

But thou, O Lord, shalt laugh at them: * thou shalt bring all the nations to nothing.

I will keep my strength to thee: for thou art my protector: * my God, his mercy shall prevent me.

Ps 58 ii. Deus ostendit mihi

GOD shall let me see over my enemies: slay them not, * lest at any time my people forget.

Scatter them by thy power; * and bring them down, O Lord, my protector:

For the sin of their mouth, and the word of their lips: * and let them be taken in their pride.

And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: * when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.

And they shall know that God will rule Jacob, * and all the ends of the earth.

They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.

They shall be scattered abroad to eat, * and shall murmur if they be not filled.

But I will sing thy strength: * and will

am: * et exultábo mane misericórdi-
am tuam.

Quia factus es suscéptor meus, * et
refúgium meum, in die tribulatiónis
meæ.

Adjútor meus, tibi psallam, quia, De-
us, suscéptor meus es: * Deus meus,
misericórdia mea.

DEUS, repulísti nos, et destru-
xísti nos: * irátus es, et misér-
tus es nobis.

Commovísti terram, et conturbásti
eam: * sana contritiónes ejus, quia
commóta est.

Ostendísti pópulo tuo dura: * potásti
nos vino compunctiúnis.

Dedísti metuéntibus te significatió-
nem: * ut fúgiant a fácie arcus:

Ut liberéntur dilécti tui: * salvum fac
délixtera tua, et exáudi me.

Deus locútus est in sancto suo: * læ-
tábor, et partíbor Sichimam: et con-
válllem tabernaculórum metíbor.

Meus est Gálaad, et meus est Ma-
násses: * et Ephraim fortitúdo cápitis
mei.

Juda rex meus: * Moab olla spei
meæ.

In Idumæam exténdam calceamén-
tum meum: * mihi alienígenæ súbditi
sunt.

Quis dedúcet me in civitátem muni-
tam? * quis dedúcet me usque in
Idumæam?

Nonne tu, Deus, qui repulísti nos? *
et non egrediéris, Deus, in virtútibus
nostris?

Da nobis auxiliúm de tribulatióne: *

extol thy mercy in the morning.

For thou art become my support, * and
my refuge, in the day of my trouble.

Unto thee, O my helper, will I sing, for
thou art God my defence: * my God my
mercy.

Ps 59. Deus, repulisti nos

GOD, thou hast cast us off, and
hast destroyed us; * thou hast
been angry, and hast had mercy on us.

Thou hast moved the earth, and hast
troubled it: * heal thou the breaches
thereof, for it has been moved.

Thou hast shewn thy people hard
things; * thou hast made us drink the
wine of sorrow.

Thou hast given a warning to them that
fear thee: * that they may flee from be-
fore the bow:

That thy beloved may be delivered. *
Save me with thy right hand, and hear
me.

God hath spoken in his holy place: * I
will rejoice, and I will divide Sichem;
and will mete out the vale of taber-
nacles.

Galaad is mine, and Manasses is mine:
* and Ephraim is the strength of my
head.

Juda is my king: * Moab is the pot of
my hope.

Into Edom will I stretch out my shoe: *
to me the foreigners are made subject.

Who will bring me into the strong city?
* who will lead me into Edom?

Wilt not thou, O God, who hast cast us
off? * and wilt not thou, O God, go out
with our armies?

Give us help from trouble: * for vain is

quia vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad nihilum dedúcet tribulántes nos.

Ant. Deus meus, misericórdia tua prævéniét me.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 489.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

IN timóre incolátus vestri témpore conversámini: sciéntes quod non corruptibilibus auro vel argéto redémpti estis, sed pretiósó sáanguine quasi Agni immaculáti Christi.

R. Deo grátias.

R. br. Rédime me, Dómine, * Et miserére mei. **Rédime.** *V.* Pes enim meus stetit in via recta. **Et** miserére mei. **Glória Patri. Rédime.**

V. Ab occúltis meis munda me, Dómine. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.

the salvation of man.

Through God we shall do mightily: * and he shall bring to nothing them that afflict us.

Ant. My God, thy mercy shall prevent me.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

1 Peter 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. **Redeem.** *V.* My foot hath stood in the direct way. **And** have mercy on me. **Glory be. Redeem.**

V. From my secret sins cleanse me, O Lord. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.

Wednesday at Vespers

Feria quáta ad Vesperas

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Beáti omnes, * qui timent Dóminum. †

Ant 1. Blessed are all they * that fear the Lord. †

Ps 127. Beáti omnes

BEÁTI, omnes, qui timent Dóminum, * † qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Fílii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.

BLESSED are all they that fear the Lord: * † that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: * blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, * on the sides of thy house.

Thy children as olive plants, * round about thy table.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórurum tuórum, * pacem super Israël.

Ant. Beáti omnes, qui timent Dóminum.

Ant 2. Confundántur omnes, * qui odérunt Sion.

SÆPE expugnávérunt me a juventúte mea, * dicat nunc Israël:

Sæpe expugnávérunt me a juventúte mea: * etenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres: * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces peccatórum: * confundántur et convertántur retrórsurum omnes, qui odérunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum: * quod priúsquram evellátur, exáruit:

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manípulos cólligit.

Et non dixérunt qui præteríbant: Benedíctio Dómini super vos: * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Ant. Confundántur omnes, qui odérunt Sion.

Ant 3. De profúndis * clamávi ad te, Dómine. †

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * † Dómine, exáudi vocem meam:

Behold, thus shall the man be blessed * that feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: * and mayst thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

And mayst thou see thy children's children, * peace upon Israel.

Ant. Blessed are all they that fear the Lord.

Ant 2. Let them all be confounded * that hate Sion.

OFTEN have they fought against me from my youth, * let Israel now say.

Often have they fought against me from my youth: * but they could not prevail over me.

The wicked have wrought upon my back: * they have lengthened their iniquity.

The Lord who is just will cut the necks of sinners: * let them all be confounded and turned back that hate Sion.

Let them be as grass upon the tops of houses: * which withereth before it be plucked up:

Wherewith the mower filleth not his hand: * nor he that gathereth sheaves his bosom.

And they that passed by have not said: The blessing of the Lord be upon you: * we have blessed you in the name of the Lord.

Ant. Let them all be confounded that hate Sion.

Ant 3. Out of the depths * I have cried to thee, O Lord. †

Ps 129. De profúndis

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * † Lord, hear my voice.

Fiant aures tuæ intendentes, * in voce deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Dómine: * Dómine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Ant. De profúndis clamávi ad te, Dómine.

Ant 4. Dómine, * non est exaltátum cor meum. †

DÓMINE, non est exaltátum cor meum: * † neque eláti sunt óculi mei.

Neque ambulávi in magnis: * neque in mirabilibus super me.

Si non humíliter sentiébam: * sed exaltávi ánimam meam:

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.

Speret Israël in Dómino, * ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Ant. Dómine, non est exaltátum cor meum.

Ant 5. Elégit Dóminus * Sion in habitatióne sibi.

MEMÉNTO, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus: Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. Out of the depths I have cried to thee, O Lord.

Ant 4. Lord, * my heart is not exalted. †

Ps 130. Dómine, non est exaltátum

LORD, my heart is not exalted: * † nor are my eyes lofty.

Neither have I walked in great matters, * nor in wonderful things above me.

If I was not humbly minded, * but exalted my soul:

As a child that is weaned is towards his mother, * so reward in my soul.

Let Israel hope in the Lord, * from henceforth now and for ever.

Ant. Lord, my heart is not exalted.

Ant 5. The Lord hath chosen * Sion for his dwelling.

Ps 131. Meménto, Dómine

RE-MEMBER, Dómine, David, * and all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my house: * if I shall go up into the bed wherein I lie:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitaciónem:

Et réquiem tempóribus meis: donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et filii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatiónem sibi.

Hæc réquies mea in sæculum sæculi: * hic habitábo quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedicens benedicam: * páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus induam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc prodúcam cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.

Inimícos ejus induam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificatió mea.

Ant. Elégit Dóminus Sion in habita-

If I shall give sleep to my eyes, * or slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, * a tabernacle for the God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: * we have found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle: * we will adore in the place where his feet stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: * thou and the ark, which thou hast sanctified.

Let thy priests be clothed with justice: * and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: * of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, * and these my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore * shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ant. The Lord hath chosen Sion for his

tiónem sibi.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. *R.* Deo grátias.

Cæli Deus sanctíssime,
Qui lúcidas mundi plagas
Candóre pingis ígneo,
Augens decóro lúmine.

Quarto die qui flámmeam
Dum solis accéndis rotam,
Lunæ mínistras órđinem,
Vagósque cursus síderum:

Ut nóctibus, vel lúmini
Diremptiόνis términum,
Primórdiis et ménsium
Signum dares notíssimum;

Expélle noctem córdium:
Abstérge sordes méntium:
Resólve culpæ vínculum:
Evérte moles críminum.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ad Magnif. Ant. Respéxit Dóminus *
humilitátem meam, et fecit in me
magna, qui potens est.

Cant. Magníficat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

dwelling.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation. *R.* Thanks be to God.

II Cor. 1:3-4

Hymn

Lord of eternal purity!

Who dost the world with light adorn,
And paint the fields of azure sky
With lovely hues of eve and morn:

Who didst command the sun to light
His fiery wheel's effulgent blaze;
Didst set the moon her circuit bright;
The stars their ever-winding maze:

That, each within its order'd sphere,
They might divide the night from day;
And of the seasons, through the year,
The well-remember'd signs display:

Scatter our night, eternal God,
And kindle thy pure beam within;
Free us from guilt's oppressive load,
And break the deadly bonds of sin.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat Ant. The Lord hath regarded
* my humility, and he that is mighty
hath done great things in me.

Benedicámus. Fidélium.

Wednesday at Compline

Feria quáрта ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Immíttet Angelus Dómini * in circúitu timéntium eum: et erípiet eos.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. The Angel of the Lord shall encamp * round about them that fear him: and shall deliver them.

Ps 33 i. Benedicám Dóminum

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore: * semper laus ejus in ore meo.

In Dómino laudábitur ánima mea: * áudiant mansuéli, et læténtur.

Magnificáte Dóminum mecum: * et exaltémus nomen ejus in idípsum.

Exquisívi Dóminum, et exaudivit me: * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

Accédite ad eum, et illuminámini: * et fácies vestræ non confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudivit eum: * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

Immíttet Angelus Dómini in circúitu timéntium eum: * et erípiet eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus: * beátus vir, qui sperat in eo.

Timéte Dóminum, omnes sancti ejus: * quóniam non est inópia timéntibus eum.

Dívites eguérunt et esuriérunt: * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur omni bono.

I WILL bless the Lord at all times, * his praise shall be always in my mouth.

In the Lord shall my soul be praised: * let the meek hear and rejoice.

O magnify the Lord with me; * and let us extol his name together.

I sought the Lord, and he heard me; * and he delivered me from all my troubles.

Come ye to him and be enlightened: * and your faces shall not be confounded.

This poor man cried, and the Lord heard him: * and saved him out of all his troubles.

The Angel of the Lord shall encamp round about them that fear him: * and shall deliver them.

O taste, and see that the Lord is sweet: * blessed is the man that hopeth in him.

Fear the Lord, all ye his saints: * for there is no want to them that fear him.

The rich have wanted, and have suffered hunger: * but they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

Ps 33 ii. Veníte, filii

VENÍTE, filii, audíte me: * timórem Dómini docébo vos.

Quis est homo qui vult vitam: * dilígit dies vidére bonos?

COME, children, hearken to me: * I will teach you the fear of the Lord.

Who is the man that desireth life: * who loveth to see good days?

Próhibe linguam tuam a malo: * et lábia tua ne loquántur dolum.

Divérte a malo, et fac bonum: * in-quire pacem, et perséquere eam.

Oculi Dómini super justos: * et aures ejus in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala: * ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos: * et ex ómnibus tribulatió-nibus eórum liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde: * et húmiles spíritu sal-vábit.

Multæ tribulatiónes justórum: * et de ómnibus his liberábit eos Dómi-nus.

Custódit Dóminus ómnia ossa eórum: * unum ex his non conterétur.

Mors peccatórum péssima: * et qui odérunt justum, delínquent.

Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum: * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

EXÁUDI, Deus, deprecatióem meam: * inténde oratióni meæ.

A finibus terræ ad te clamávi: * dum anxiarétur cor meum, in petra exal-tásti me.

Deduxísti me, quia factus es spes mea: * turris fortitúdinis a fácie in-míci.

Inhabitábo in tabernáculo tuo in sácula: * prótegar in velaménto alárum tuárum.

Quóniam tu, Deus meus, exaudísti oratióem meam: * dedísti hereditá-tem tíméntibus nomen tuum.

Dies super dies regis adjícies: * an-

Keep thy tongue from evil, * and thy lips from speaking guile.

Turn away from evil and do good: * seek after peace and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the just: * and his ears unto their prayers.

But the countenance of the Lord is against them that do evil things: * to cut off the remembrance of them from the earth.

The just cried, and the Lord heard them: * and delivered them out of all their troubles.

The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: * and he will save the humble of spirit.

Many are the afflictions of the just; * but out of them all will the Lord deliver them.

The Lord keepeth all their bones, * not one of them shall be broken.

The death of the wicked is very evil: * and they that hate the just shall be guilty.

The Lord will redeem the souls of his servants: * and none of them that trust in him shall offend.

Ps 60. Exáudi, Deus

HEAR, O God, my supplication: * be attentive to my prayer.

To thee have I cried from the ends of the earth: * when my heart was in anguish, thou hast exalted me on a rock.

Thou hast conducted me; for thou hast been my hope: * a tower of strength against the face of the enemy.

In thy tabernacle I shall dwell for ever: * I shall be protected under the covert of thy wings.

For thou, my God, hast heard my prayer: * thou hast given an inheritance to them that fear thy name.

Thou wilt add days to the days of the

nos ejus usque in diem generati6nis
et generati6nis.

Permanet in aeternum in conspectu
Dei: * misericordiam et veritatem
ejus quis requirit?

Sic psalmum dicam nomini tuo in
saeculum saeculi: * ut reddam vota
mea de die in diem.

Ant. Immittet Angelus Domini in cir-
cuiitu timentium eum: et eripiet eos.

T.P. Ant. Alleluja, Alleluja, Alleluja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante terminum, p.
289.

king: * his years even to generation and
generation.

He abideth for ever in the sight of God:
* his mercy and truth who shall search?

So will I sing a psalm to thy name for
ever and ever: * that I may pay my
vows from day to day.

Ant. The Angel of the Lord shall en-
camp round about them that fear him:
and shall deliver them.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Thursday at Matins

Feria quinta ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. In Deo salutare meum, * et
gloria mea: et spes mea in Deo est.

NONNE Deo subiecta erit anima
mea? * ab ipso enim salutare
meum.

Nam et ipse Deus meus, et salutaris
meus: * susceptor meus, non mové-
bor amplius.

Quousque irrutis in hominem? * in-
terficitis universi vos: tamquam pari-
eti inclinato et maceriae depulsae?

Verumtamen pretium meum cogita-
verunt repellere, cucurri in siti: * ore
suo benedicbant, et corde suo male-
dicbant.

Verumtamen Deo subiecta esto, ani-

Ant 1. In God is my salvation * and my
glory: and my hope is in God.

Ps 61. Nonne Deo

SHALL not my soul be subject to
God? * for from him is my salva-
tion.

For he is my God and my saviour: * he
is my protector, I shall be moved no
more.

How long do you rush in upon a man? *
you all kill, as if you were thrusting
down a leaning wall, and a tottering
fence.

But they have thought to cast away my
price; I ran in thirst: * they blessed with
their mouth, but cursed with their heart.

But be thou, O my soul, subject to God:

ma mea: * quóniam ab ipso paciéntia mea.

Quia ipse Deus meus, et salvátor meus: * adjútor meus, non emigrábo.

In Deo salutáre meum, et glória mea: * Deus auxilií mei, et spes mea in Deo est.

Speráte in eo omnis congregátio pópuli, effúndite coram illo corda vestra: * Deus adjútor noster in ætérnum.

Verúmtamen vani filii hóminum, mendáces filii hóminum in statéris: * ut decípiant ipsi de vanitáte in idípsum.

Nolíte speráre in iniquitáte, et rapínas nolíte concupíscere: * divítiae si affluant, nolíte cor appónere.

Semel locútus est Deus, duo hæc audívi, quia potéstas Dei est, et tibi, Dómine, misericórdia: * quia tu red-des unicuíque juxta ópera sua.

Ant. In Deo salutáre meum, et glória mea: et spes mea in Deo est.

Ant 2. Vidéte ópera Dómini, * et auditam fácite vocem laudis ejus.

Ps 65 i. Jubiláte Deo

JUBILÁTE Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: * date glóriam laudi ejus.

Dícite Deo: Quam terribilia sunt ópera tua, Dómine! * in multitudíne virtútis tuæ mentiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te, et psallat tibi: * psalmum dicat nómini tuo.

Veníte, et vidéte ópera Dei: * terribilis in consíliis super filios hóminum.

Qui convértit mare in áridam, in flúmine pertransibunt pede: * ibi lætá-

* for from him is my patience.

For he is my God and my saviour: * he is my helper, I shall not be moved.

In God is my salvation and my glory: * he is the God of my help, and my hope is in God.

Trust in him, all ye congregation of people: pour out your hearts before him. * God is our helper for ever.

But vain are the sons of men, the sons of men are liars in the balances: * that by vanity they may together deceive.

Trust not in iniquity, and cover not robberies: * if riches abound, set not your heart upon them.

God hath spoken once, these two things have I heard, that power belongeth to God, and mercy to thee, O Lord; * for thou wilt render to every man according to his works.

Ant. In God is my salvation and my glory: and my hope is in God.

Ant 2. Behold ye the works of the Lord, * and make the voice of his praise to be heard.

SHOUT with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to his name; * give glory to his praise.

Say unto God, How terrible are thy works, O Lord! * in the multitude of thy strength thy enemies shall lie to thee.

Let all the earth adore thee, * and sing to thee: let it sing a psalm to thy name.

Come and see the works of God; * who is terrible in his counsels over the sons of men.

Who turneth the sea into dry land, in the river they shall pass on foot: * there

bimur in ipso.

Qui dominátur in virtúte sua in ætérnum, óculi ejus super Gentes respiciunt: * qui exásperant non exalténtur in semetípsis.

Benedícite, Gentes, Deum nostrum: * et audítam fácite vocem laudis ejus,

Qui pósuit ánimam meam ad vitam: * et non dedit in commotióne pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus: * igne nos examinásti, sicut examinátur argéntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribulatiónes in dorso nostro: * imposuísti hómines super cápita nostra.

Transívimus per ignem et aquam: * et eduxísti nos in refrigérium.

Ant. Vidéte ópera Dómini, et audítam fácite vocem laudis ejus.

Ant 3. Audíte, omnes, * qui timétis Deum, quanta fecit ánimæ meæ.

Ps 65 ii. Introibo in domum

INTRÓIBO in domum tuam in holocáustis: * reddam tibi vota mea, quæ distinxérunt lábia mea.

Et locútum est os meum, * in tribulatióne mea.

Holocáusta medulláta ófferam tibi cum incénso arietum: * ófferam tibi boves cum hircis.

Venite, audíte, et narrábo, omnes, qui timétis Deum: * quanta fecit ánimæ meæ.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi sub lingua mea.

Iniquitátem si aspéxi in corde meo, * non exáudiet Dóminus.

Proptérea exáudívit Deus, * et atténdit voci deprecatiónis meæ.

shall we rejoice in him.

Who by his power ruleth for ever: his eyes behold the nations; * let not them that provoke him he exalted in themselves.

O bless our God, ye Gentiles: * and make the voice of his praise to be heard.

Who hath set my soul to live: * and hath not suffered my feet to be moved:

For thou, O God, hast proved us: * thou hast tried us by fire, as silver is tried.

Thou hast brought us into a net, thou hast laid afflictions on our back: * thou hast set men over our heads.

We have passed through fire and water, * and thou hast brought us out into a refreshment.

Ant. Behold ye the works of the Lord, and make the voice of his praise to be heard.

Ant 3. Hear, all ye * that fear God, what great things he hath done for my soul.

I WILL go into thy house with burnt offerings: * I will pay thee my vows, which my lips have uttered, And my mouth hath spoken, * when I was in trouble.

I will offer up to thee holocausts full of marrow, with burnt offerings of rams: * I will offer to thee bullocks with goats.

Come and hear, all ye that fear God, * and I will tell you what great things he hath done for my soul.

I cried to him with my mouth: * and I extolled him with my tongue.

If I have looked at iniquity in my heart, * the Lord will not hear me.

Therefore hath God heard me, * and hath attended to the voice of my sup-

Benedíctus Deus, * qui non amóvít oratiónem meam, et misericórdiam suam a me.

Ant. Audíte, omnes, qui timétis Deum, quanta fecit ánimæ meæ.

plication.

Blessed be God, * who hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

Ant. Hear, all ye that fear God, what great things he hath done for my soul.

II Nocturn

Ant 4. Exsúrgat Deus, * et dissipéntur inimíci ejus. †

Ant 4. Let God arise, * and let his enemies be scattered. †

Ps 67 i. Exsúrgat Deus

EXSÚRGAT Deus, et dissipéntur inimíci ejus, * † et fúgiant qui odérunt eum, a fácie ejus.

LET God arise, and let his enemies be scattered: * † and let them that hate him flee from before his face.

Sicut déficit fumus, deficiant: * sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei.

As smoke vanisheth, so let them vanish away: * as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

Et justí epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: * delecténtur in lætítia.

And let the just feast, and rejoice before God: * and be delighted with gladness.

Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus: * iter fácite ei, qui ascéndit super occásum: (*fit reverentia*) Dóminus nomen illi.

Sing ye to God, sing a psalm to his name, * make a way for him who ascendeth upon the west: (*All Bow*) the Lord is his name.

Exsultáte in conspéctu ejus: * turbabúntur a fácie ejus, patris orphanórum et júdicis viduárum.

Rejoice ye before him: * but the wicked shall be troubled at his presence, who is the father of orphans, and the judge of widows.

Deus in loco sancto suo: * Deus, qui inhabitáre facit unius moris in domo:

God in his holy place: * God who maketh men of one manner to dwell in a house:

Qui edúcit vinctos in fortitúdine, * simíliter eos qui exásperant, qui hábitant in sepúlcris.

Who bringeth out them that were bound in strength; * in like manner them that provoke, that dwell in sepulchres.

Deus, cum egredereris in conspéctu pópuli tui, * cum pertransíres in desérto:

O God, when thou didst go forth in the sight of thy people, * when thou didst pass through the desert:

Terra mota est, étenim cæli distillavérunt a fácie Dei Sínai, * a fácie Dei Israël.

The earth was moved, and the heavens dropped at the presence of the God of Sinai, * at the presence of the God of Israel.

Plúviam voluntáriam segregábis, Deus, hereditáti tuæ: * et infirmáta

Thou shalt set aside for thy inheritance a free rain, O God: * and it was

est, tu vero perfecisti eam.

Animália tua habitábunt in ea: * parásti in dulcédine tua páuperi, Deus.

Ant. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus.

Ant 5. Deus noster, * Deus salvos faciéndi: et Dómini sunt éxitus mortis.

DÓMINUS dabit verbum evangelizántibus, * virtúte multa.

Rex virtútum dilécti dilécti: * et spéiciei domus dividere spólia.

Si dormiátis inter médios cleros, pennæ colúmbæ deargentátæ, * et posterióra dorsi ejus in pallóre auri.

Dum discérnit cæléstis reges super eam, nive dealbabúntur in Selmon: * mons Dei, mons pinguis.

Mons coagulátus, mons pinguis: * ut quid suspicámini montes coagulátos?

Mons, in quo beneplácitum est Deo habitáre in eo: * étenim Dóminus habitábit in finem.

Currus Dei decem míllibus múltiplex, míllia lætántium: * Dóminus in eis in Sina in sancto.

Ascendísti in altum, cepísti captivitatem: * accepísti dona in hominibus.

Etenim non credéntes, * inhabitáre Dóminum Deum.

Benedíctus Dóminus die quotidie: * próspere iter fáciat nobis Deus salutárium nostrórum.

weakened, but thou hast made it perfect. In it shall thy animals dwell; * in thy sweetness, O God, thou hast provided for the poor.

Ant. Let God arise, and let his enemies be scattered.

Ant 5. Our God * is the God of salvation: and of the Lord are the issues from death.

Ps 67 ii. Dóminus dabit

THE Lord shall give the word to them that preach good tidings, * with great power.

The king of powers is of the beloved, of the beloved; * and the beauty of the house shall divide spoils.

If you sleep among the midst of lots, you shall be as the wings of a dove covered with silver, * and the hinder parts of her back with the paleness of gold.

When he that is in heaven appointeth kings over her, they shall be whited with snow in Selmon: * The mountain of God is a fat mountain,

A curdled mountain, a fat mountain; * why suspect, ye curdled mountains?

A mountain in which God is well pleased to dwell: * for there the Lord shall dwell unto the end.

The chariot of God is attended by ten thousands; thousands of them that rejoice: * the Lord is among them in Sinai, in the holy place.

Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive; * thou hast received gifts in men.

Yea for those also that do not believe, * the dwelling of the Lord God.

Blessed be the Lord day by day: * the God of our salvation will make our journey prosperous to us.

Deus noster, Deus salvos faciendi: * et Dómini Dómini éxitus mortis.

Verúmtamen Deus confringet cápita inimicórum suórum: * vérticem capilli perambulántium in delictis suis.

Dixit Dóminus: Ex Basan convértam, * convértam in profúndum maris:

Ut intingátur pes tuus in sáanguine: * lingua canum tuórum ex inimícis, ab ipso.

Ant. Deus noster, Deus salvos faciendi: et Dómini sunt éxitus mortis.

Ant 6. In ecclésiis * benedicite Dómino Deo.

Ps 67 iii. Vidérunt ingrèssus

VIDÉRUNT ingrèssus tuos, Deus: * ingrèssus Dei mei: regis mei qui est in sancto.

Prævenérunt príncipes conjúcti psalléntibus: * in médio juvenculárum tympanistriárum.

In ecclésiis benedicite Deo Dómino, * de fóntibus Israël.

Ibi Bénjamin adolescéntulus: * in mentis excéssu.

Príncipes Juda, duces eórum: * príncipes Zábulon, príncipes Néphtali.

Manda, Deus, virtúti tuæ: * confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis.

A templo tuo in Jerúsalem, * tibi ófferent reges múnera.

Increpa feras arúndinis, congregátio taurórum in vaccis populórum: * ut excludant eos, qui probáti sunt argénto.

Díssipa Gentes, quæ bella volunt: vénient legáti ex Ægýpto: * Æthiopia præveniet manus ejus Deo.

Our God is the God of salvation: * and of the Lord, of the Lord are the issues from death.

But God shall break the heads of his enemies: * the hairy crown of them that walk on in their sins.

The Lord said: I will turn them from Basan, * I will turn them into the depth of the sea:

That thy foot may be dipped in the blood of thy enemies; * the tongue of thy dogs be red with the same.

Ant. Our God is the God of salvation: and of the Lord are the issues from death.

Ant 6. In the churches * bless ye God the Lord.

THEY have seen thy goings, O God, * the goings of my God: of my king who is in his sanctuary.

Princes went before joined with singers, * in the midst of young damsels playing on timbrels.

In the churches bless ye God the Lord, * from the fountains of Israel.

There is Benjamin a youth, * in ecstasy of mind.

The princes of Juda are their leaders: * the princes of Zabulon, the princes of Nephthali.

Command thy strength, O God: * confirm, O God, what thou hast wrought in us.

From thy temple in Jerusalem, * kings shall offer presents to thee.

Rebuke the wild beasts of the reeds, the congregation of bulls with the kine of the people; * who seek to exclude them who are tried with silver.

Scatter thou the nations that delight in wars: ambassadors shall come out of Egypt: * Ethiopia shall soon stretch out

Regna terræ, cantáte Deo: * psállite Dómino.

Psállite Deo, qui ascéndit super cælum cæli, * ad Oriéntem.

Ecce dabit voci suæ vocem virtútis, date glóriam Deo super Israël, * magnificéntia ejus, et virtus ejus in núbibus.

Mirábilis Deus in sanctis suis, Deus Israël ipse dabit virtútem, et fortitudinem plebi suæ, * benedíctus Deus.

Ant. In ecclésiis benedícite Dómino Deo.

her hands to God.

Sing to God, ye kingdoms of the earth: * sing ye to the Lord:

Sing ye to God, who mounteth above the heaven of heavens, * to the east.

Behold he will give to his voice the voice of power: give ye glory to God for Israel, * his magnificence, and his power is in the clouds.

God is wonderful in his saints: the God of Israel is he who will give power and strength to his people; * blessed be God.

Ant. In the churches bless ye God the Lord.

III Nocturn

Ant 7. Salvum me fac, * Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. †

SALVUM me fac, Deus: * quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. †

Infixus sum in limo profúndi: * et non est substántia.

Veni in altitúdinem maris: * et tempestas demérsit me.

Laborávi clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ: * defecerunt óculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicáti sunt super capillos cápitis mei, * qui odérunt me gratis.

Confortáti sunt qui persecúti sunt me inimíci mei injúste: * quæ non rápui, tunc exsolvébam.

Deus, tu scis insipiéntiam meam: * et delícta mea a te non sunt abscondita.

Non erubéscant in me qui expéctant te, Dómine, * Dómine virtútum.

Non confundántur super me * qui quærunt te, Deus Israël.

Quóniam propter te sustínui oppró-

Ant 7. Save me, * O God: for the waters are come in even unto my soul. †

Ps 68 i. Salvum me fac

SAVE me, O God: * for the waters are come in even unto my soul. †

I stick fast in the mire of the deep: * and there is no sure standing.

I am come into the depth of the sea: * and a tempest hath overwhelmed me.

I have laboured with crying; my jaws are become hoarse: * my eyes have failed, whilst I hope in my God.

They are multiplied above the hairs of my head, * who hate me without cause.

My enemies are grown strong who have wrongfully persecuted me: * then did I pay that which I took not away.

O God, thou knowest my foolishness; * and my offences are not hidden from thee.

Let not them be ashamed for me, who look for thee, O Lord, * the Lord of hosts.

Let them not be confounded on my account, * who seek thee, O God of Israel.

Because for thy sake I have borne re-

brium: * opéruit confúsió fáciem meam.

Extráneus factus sum frátribus meis, * et peregrínus filiis matris meæ.

Quóniam zelus domus tuæ comédit me: * et oppróbria exprobrántium tibi cecidérunt super me.

Et opéruí in jejúnio ánimam meam: * et factum est in oppróbrium mihi.

Et pósui vestiméntum meum cilicium: * et factus sum illis in parábolam.

Advérsum me loquebántur, qui sedébant in porta: * et in me psallébant qui bibébant vinum.

Ego vero oratiónem meam ad te, Dómine: * tempus benepláciti, Deus.

Ant. Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam.

Ant 8. Propter inimícos meos * éripe me, Dómine.

IN multitúdine misericórdiæ tuæ exáudi me, * in veritaté salútis tuæ:

Eripe me de luto, ut non infigar: * líbera me ab iis, qui odérunt me, et de profúndis aquárum.

Non me demérgat tempéstat aquæ, neque absórbeat me profúndum: * neque úrgeat super me púteus os suum.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: * secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum réspice in me.

Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: * quóniam tribulor, velóciter exáudi me.

Inténde ánimæ meæ, et líbera eam: * propter inimícos meos éripe me.

proach; * shame hath covered my face.

I am become a stranger to my brethren, * and an alien to the sons of my mother.

For the zeal of thy house hath eaten me up: * and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

And I covered my soul in fasting: * and it was made a reproach to me.

And I made haircloth my garment: * and I became a byword to them.

They that sat in the gate spoke against me: * and they that drank wine made me their song.

But as for me, my prayer is to thee, O Lord; * for the time of thy good pleasure, O God.

Ant. Save me, O God: for the waters are come in even unto my soul.

Ant 8. Save me * because of my enemies, O Lord.

Ps 68 ii. In multitúdine

IN the multitude of thy mercy hear me, * in the truth of thy salvation.

Draw me out of the mire, that I may not stick fast: * deliver me from them that hate me, and out of the deep waters.

Let not the tempest of water drown me, nor the deep swallow me up: * and let not the pit shut her mouth upon me.

Hear me, O Lord, for thy mercy is kind; * look upon me according to the multitude of thy tender mercies.

And turn not away thy face from thy servant: * for I am in trouble, hear me speedily.

Attend to my soul, and deliver it: * save me because of my enemies.

Tu scis impropérium meum, et confusiónem meam, * et reveréntiam meam.

In conspéctu tuo sunt omnes qui tribulant me: * impropérium expectávit cor meum, et misériam.

Et sustínui qui simul contristarétur, et non fuit: * et qui consolarétur, et non invéni.

Et dedérunt in escam meam fel: * et in siti mea potavérunt me acéto.

Fiat mensa eórum coram ipsis in láqueum, * et in retributiónes, et in scándalum.

Obscuréntur óculi eórum ne vídeant: * et dorsum eórum semper incúrva.

Effúnde super eos iram tuam: * et furor iræ tuæ comprehéndat eos.

Fiat habitátio eórum desérta: * et in tabernáculis eórum non sit qui inhábitet.

Quóniam quem tu percussisti, persecúti sunt: * et super dolórem vúlnerum meórum addidérunt.

Appóne iniquitátem super iniquitátem eórum: * et non intrent in justítiam tuam.

Deleántur de libro vivéntium: * et cum justis non scribántur.

Ant. Propter inimícos meos éripe me, Dómine.

Ant 9. Quærite Dóminum, * et vivet ánima vestra.

EGO sum pauper et dolens: * salus tua, Deus, suscepit me.

Laudábo nomen Dei cum cántico: * magnificábo eum in laude:

Thou knowest my reproach, and my confusion, * and my shame.

In thy sight are all they that afflict me; * my heart hath expected reproach and misery.

And I looked for one that would grieve together with me, but there was none: * and for one that would comfort me, and I found none.

And they gave me gall for my food, * and in my thirst they gave me vinegar to drink.

Let their table become as a snare before them, * and a recompense, and a stumblingblock.

Let their eyes be darkened that they see not; * and their back bend thou down always.

Pour out thy indignation upon them: * and let thy wrathful anger take hold of them.

Let their habitation be made desolate: * and let there be none to dwell in their tabernacles.

Because they have persecuted him whom thou hast smitten; * and they have added to the grief of my wounds.

Add thou iniquity upon their iniquity: * and let them not come into thy justice.

Let them be blotted out of the book of the living; * and with the just let them not be written.

Ant. Save me because of my enemies, O Lord.

Ant 9. Seek ye the Lord, * and your soul shall live.

Ps 68 iii. Ego sum pauper

BUT I am poor and sorrowful: * thy salvation, O God, hath set me up.

I will praise the name of God with a canticle: * and I will magnify him with

Et placébit Deo super vítulum novélum: * córnua producéntem et úngulas.

Videant páuperes et læténtur: * quærite Deum, et vivet ánima vestra.

Quóniam exaudívit páuperes Dóminus: * et vinctos suos non despéxit.

Laudent illum cæli et terra, * mare et ómnia reptília in eis.

Quóniam Deus salvam fáciat Sion: * et ædificábuntur civitátes Juda.

Et inhabitábunt ibi, * et hereditáte acquirént eam.

Et semen servórum ejus possidébit eam: * et qui díligunt nomen ejus, habitábunt in ea.

Ant. Quærite Dóminum, et vivet ánima vestra.

praise.

And it shall please God better than a young calf, * that bringeth forth horns and hoofs.

Let the poor see and rejoice: * seek ye God, and your soul shall live.

For the Lord hath heard the poor: * and hath not despised his prisoners.

Let the heavens and the earth praise him; * the sea, and every thing that creepeth therein.

For God will save Sion, * and the cities of Juda shall be built up.

And they shall dwell there, * and acquire it by inheritance.

And the seed of his servants shall possess it; * and they that love his name shall dwell therein.

Ant. Seek ye the Lord, and your soul shall live.



Thursday at Lauds I

Feria quinta ad Laudes I

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Jubiláte * in conspéctu regis Dómini.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Make a joyful noise * before the Lord our king.

Ps 97. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * quia mirabília fecit. Salvávit sibi délixtera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et exsultáte, et psállite.

SING ye to the Lord a new canticle: * because he hath done wonderful things.

His right hand hath wrought for him salvation, * and his arm is holy.

The Lord hath made known his salvation: * he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

He hath remembered his mercy * and his truth toward the house of Israel.

All the ends of the earth have seen * the salvation of our God.

Sing joyfully to God, all the earth; * make melody, rejoice and sing.

Psállite Dómino in cithara, in cithara et voce psalmi: * in tubis ductilibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini: * moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exsultábunt a conspéctu Dómini: * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

Ant. Jubiláte in conspéctu regis Dómini.

Ant 2. Dómine, * refúgium factus es nobis. †

DÓMINE, refúgium factus es nobis: * † a generatióne in generatióne.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: * a sáeculo et usque in sáeculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixísti: Convertímini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætérit,

Et custódia in nocte, * quæ pro nihilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et tránseat: * véspere décidat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sáeculum nostrum in illuminatione vultus tui.

Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: * with long trumpets, and sound of cornet.

Make a joyful noise before the Lord our king: * let the sea be moved and the fullness thereof: the world and they that dwell therein.

The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord: * because he cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, * and the people with equity.

Ant. Make a joyful noise before the Lord our king.

Ant 2. Lord, * thou hast been our refuge. †

LORD, thou hast been our refuge * † from generation to generation.

Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; * from eternity and to eternity thou art God.

Turn not man away to be brought low: * and thou hast said: Be converted, O ye sons of men.

For a thousand years in thy sight * are as yesterday, which is past.

And as a watch in the night, * things that are counted nothing, shall their years be.

In the morning man shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: * in the evening he shall fall, grow dry, and wither.

For in thy wrath we have fainted away: * and are troubled in thy indignation.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: * our life in the light of thy countenance.

Ps 89. Dómine, refúgium

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus, octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripíemur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et erudítos corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini, Dei nostri, super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos: * et opus mánuum nostrárum dirige.

Ant. Dómine, refúgium factus es nobis.

Ant 3. Dómine, * in cælo misericórdia tua.

For all our days are spent; * and in thy wrath we have fainted away.

Our years shall be considered as a spider: * the days of our years in them are threescore and ten years.

But if in the strong they be fourscore years: * and what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: * and we shall be corrected.

Who knoweth the power of thy anger, * and for thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: * and men learned in heart, in wisdom.

Return, O Lord, how long? * and be entreated in favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: * and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: * for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: * and direct their children.

And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; * yea, the work of our hands do thou direct.

Ant. Lord, thou hast been our refuge.

Ant 3. O Lord, * thy mercy is in heaven.

Ps 35. Dixit injustus

DIXIT injustus ut delínquat in semetípso: * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut inveniátur iníquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit intelligere ut bene ágeret.

THE unjust hath said within himself, that he would sin: * there is no fear of God before his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully, * that his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile: * he would not understand that he might do well.

Iniquitatem meditatus est in cubili suo: * astitit omni viae non bonae, malitiam autem non odit.

Dómine, in caelo misericordia tua: * et veritas tua usque ad nubes.

Justitia tua sicut montes Dei: * iudicia tua abyssi multa.

Hómínes, et juménta salvábis, Dómine: * quemádmódu[m] multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Fílii autem hóminum, * in tégmíne alárum tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuae: * et torrén-te voluptátis tuae potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lumine tuo vidébimus lumen.

Præte[n]de misericórdiam tuam scientibus te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbiae: * et manus peccatóris non móveat me.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitatem: * expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Ant. Dómine, in caelo misericordia tua.

Ant 4. Pópulus meus, * ait Dóminus, bonis meis adimplébitur.

AUDÍTE verbum Dómini, gentes, * et annuntiáte in insulis, quæ procul sunt,

Et dicite: Qui dispérsit Israë[el], congregábit eum: * et custódiét eum sicut pastor gregem suum.

Redémít enim Dóminus Jacob, * et liberávit eum de manu potentióris.

Et vénién[t], et laudábunt in monte Sion: * et cónfluent ad bona Dómini,

He hath devised iniquity on his bed, * he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, * and thy truth reacheth even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, * thy judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord: * O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men * shall put their trust under the covert of thy wings.

They shall be inebriated with the plenty of thy house; * and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; * and in thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee, * and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, * and let not the hand of the sinner move me.

There the workers of iniquity are fallen, * they are cast out, and could not stand.

Ant. O Lord, thy mercy is in heaven.

Ant 4. My people, * says the Lord, shall be filled with my good things.

Cant. Jeremiæ (31:10)

HEAR the word of the Lord, O ye nations, * and declare it in the islands that are afar off,

And say: He that scattered Israel will gather him: * and he will keep him as the shepherd doth his flock.

For the Lord hath redeemed Jacob, * and delivered him out of the hand of one that was mightier than he.

And they shall come, and shall give praise in mount Sion: * and they shall

Super fruménto, et vino, et óleo, * et
fœtu pécorum et armentórum:
Eritque ánima eórum quasi hortus ir-
ríguus, * et ultra non esúrient.

Tunc lætábitur virgo in choro, * jú-
venes et senes simul:

Et convértam luctum eórum in gáu-
dium, * et consolábor eos, et lætifi-
cábo a dolóre suo.

Et inebriábo ánimam sacerdotum pi-
nguédine: * et pópulus meus bonis
meis adimplébitur.

Ant. Pópulus meus, ait Dóminus, bo-
nis meis adimplébitur.

Ant 5. Deo nostro * jucúnda sit lau-
dátio.

Ps 146. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum quóniam
bonus est psalmus: * Deo nos-
tro sit jucúnda, decóraque laudátio.
Ædificans Jerúsalem Dóminus: *
dispersiónes Israël congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat
contritiónes eórum.

Qui númeroat multitudínem stellá-
rum: * et ómnibus eis nómína vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna
virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non
est númerous.

Suscípiens mansuétos Dóminus: *
humilians autem peccatóres usque ad
terram.

Præcínite Dómino in confessiône: *
psállite Deo nostro in cithara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat
terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fœnum: *
et herbam servitúti hóminum.

flow together to the good things of the
Lord,

For the corn, and wine, and oil, * and
the increase of cattle and herds,
And their soul shall be as a watered
garden, * and they shall be hungry no
more.

Then shall the virgin rejoice in the
dance, * the young men and old men to-
gether:

And I will turn their mourning into joy,
* and will comfort them, and make
them joyful after their sorrow.

And I will fill the soul of the priests
with fatness: * and my people shall be
filled with my good things.

Ant. My people, says the Lord, shall be
filled with my good things.

Ant 5. To our God * be joyful praise.

PRAISE ye the Lord, because psalm
is good: * to our God be joyful and
comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: * he
will gather together the dispersed of Is-
rael.

Who healeth the broken of heart, * and
bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: *
and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his
power: * and of his wisdom there is no
number.

The Lord lifteth up the meek, * and
bringeth the wicked down even to the
ground.

Sing ye to the Lord with praise: * sing
to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, *
and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the
mountains, * and herbs for the service

Qui dat juméntis escam ipsórum: *
et pullis corvórum invocántibus
eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem
habébit: * nec in tibiis viri beneplá-
cítum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super tí-
méntes eum: * et in eis, qui sperant
super misericórdia ejus.

Ant. Deo nostro jucúnda sit laudátio.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

DOX præcésit, dies autem ap-
propinquávit. Abjiciámus ergo
ópera tenebrárum, et induámur arma
lucis. Sicut in die honéste ambulé-
mus. *R.* Deo grátias.

Lux ecce surgit áurea,
Pallens facéssat cæcitas,
Quæ nosmet in præceps diu
Erróre traxit dévio.

Hæc lux serénium cónferat,
Purósque nos præstet sibi:
Nihil loquámur súbdolum:
Volvámus obscúrum nihil.

Sic tota decúrrat dies,
Ne lingua mendax, ne manus
Oculíve peccent lúbrici,
Ne noxa corpus ínquinet.

Speculátor astat désuper,
Qui nos diébus ómnibus,
Actúsque nostros próspicit
A luce prima in vésperum.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

of men.

Who giveth to beasts their food: * and
to the young ravens that call upon him.

He shall not delight in the strength of
the horse: * nor take pleasure in the legs
of a man.

The Lord taketh pleasure in them that
fear him: * and in them that hope in his
mercy.

Ant. To our God be joyful praise.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

THE night is passed, and the day is
at hand. Let us therefore cast off
the works of darkness, and put on the
armour of light. Let us walk honestly, as
in the day. *R.* Thanks be to God.

Hymn

See the golden sun arise!
Let no more our darkened eyes
Snare us, tangled by surprise
In the maze of sin!

From false words and thoughts impure
Let this Light, serene and sure,
Keep our lips without secure,
Keep our souls within.

So may we the daytime spend,
That, till life's temptations end,
Tongue, nor hand, nor eye offend!
One, above us all,

Views in His revealing ray
All we do, and think, and say,
Watching us from break of day
Till the twilight fall.

Unto God the Father, Son,
Holy Spirit, Three in One,
One in Three, be glory done,
Now and evermore. Amen.

Rom. 13:12-13

Auth. Prudentius

V. Replēti sumus mane misericórdia tua. **R.** Exsultávimus, et delectáti sumus.

Ad Bened.Ant. In sanctitáte * serviámus Dómino, et liberábit nos ab inimícis nostris.

Cant. Benedictus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

Trans. Rev. W.J.Courthope

V. We are filled in the morning with thy mercy. **R.** We have rejoiced and are delighted.

Benedictus Ant. In holiness * let us serve the Lord, and he will deliver us from our enemies.



Thursday at Lauds III

Feria quinta ad Laudes II

V. Deus in adiutoriū. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Tibi soli peccávi, * Dómine: miserére mei.

Ant 1. To thee only have I sinned, * O Lord: have mercy on me.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. De Sion * véniet Dóminus omnipotens, ut salvum fáciat pópulum suum.

Ant 1. The Lord almighty * shall come from Sion, that he may save his people.

Thursday of the Lord's Supper:

Ant 1. Justificéris, Dómine, * in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ant 1. Thou shalt be justified, O Lord, * in thy words, and shalt overcome when thou art judged.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother con-

mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et letitiam: * et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi letitiam salutaris tui: * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: * et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

Domine, labia mea aperies: * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: * cor contritum, et humiliatum, Deus, non despicias.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: * ut aedificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes, et holocausta: * tunc imponent super altare tuum vitulos.

ceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Tibi soli peccavi, Domine: mi-

Ant. To thee only have I sinned, O Lord:

serére mei.

Ant 2. Convértere, Dómine, * et deprecábilis esto super servos tuos.

have mercy on me.

Ant 2. Return, O Lord, * and be entreated in favour of thy servants.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. De Sion véniet Dóminus omnipotens, ut salvum fáciat pópulum suum.

Ant. The Lord almighty shall come from Sion, that he may save his people.

Ant 2. Convértere, Dómine, * aliquántulum, et ne tardes veníre ad servos tuos.

Ant 2. Turn again, O Lord, * at the last, and delay not to come unto thy servants.

Thursday of the Lord's Supper:

Ant. Justificéris, Dómine, in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ant. Thou shalt be justified, O Lord, in thy words, and shalt overcome when thou art judged.

Ant 2. Dóminus * tamquam ovis ad victimam ductus est, et non apéruit os suum.

Ant 2. The Lord * was led as a sheep to the slaughter, and he opened not his mouth.

Ps 89. Dómine, refúgium

DÓMINE, refúgium factus es nobis: * a generatióne in generatióne.

LORD, thou hast been our refuge * from generation to generation.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es, Deus.

Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; * from eternity and to eternity thou art God.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixísti: Convertímini, filii hóminum.

Turn not man away to be brought low: * and thou hast said: Be converted, O ye sons of men.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætérit,

For a thousand years in thy sight * are as yesterday, which is past.

Et custódia in nocte, * quæ pro nihilo habéntur, eórum anni erunt.

And as a watch in the night, * things that are counted nothing, shall their years be.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et tránseat: * véspere décidat, indúret et aréscat.

In the morning man shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: * in the evening he shall fall, grow dry, and wither.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

For in thy wrath we have fainted away: * and are troubled in thy indignation.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sæculum nostrum in illuminatione vultus tui.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: * our life in the light of thy countenance.

Quóniam omnes dies nostri defecerunt: * et in ira tua defécimus.

For all our days are spent; * and in thy wrath we have fainted away.

Anni nostri sicut arána meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Our years shall be considered as a spider: * the days of our years in them are threescore and ten years.

Si autem in potentátibus, octoginta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripiémur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et eruditós corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini, Dei nostri, super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos: * et opus mánuum nostrárum dirige.

Ant. Convértere, Dómine, et deprecábilis esto super servos tuos.

Ant 3. Multiplicásti, Deus, * misericórdiam tuam.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Convértere, Dómine, aliquántulum, et ne tardes venire ad servos tuos.

Ant 3. De Sion * véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmánuel magnum nomen ejus.

Thursday of the Lord's Supper:

Ant. Dóminus tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non apéruit os suum.

Ant 3. Contrítum est * cor meum in médio mei, contremuérunt ómnia ossa mea.

But if in the strong they be fourscore years: * and what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: * and we shall be corrected.

Who knoweth the power of thy anger, * and for thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: * and men learned in heart, in wisdom.

Return, O Lord, how long? * and be entreated in favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: * and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: * for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: * and direct their children.

And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; * yea, the work of our hands do thou direct.

Ant. Return, O Lord, and be entreated in favour of thy servants.

Ant 3. Thou hast multiplied, O God, * thy mercy.

Ant. Turn again, O Lord, at the last, and delay not to come unto thy servants.

Ant 3. Out of Sion * the Lord shall come that shall reign, Emmanuel is his great name.

Ant. The Lord was led as a sheep to the slaughter, and he opened not his mouth.

Ant 3. My heart * is broken within me, and all my bones trembled.

Ps 35. Dixit injústus

DIXIT injústus ut delinquat in semetípso: * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu

THE unjust hath said within himself, that he would sin: * there is no fear of God before his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully,

ejus: * ut inveniátur iniquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iniquitas, et dolus: * nóluit intelligere ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubili suo: * ástitit omni viæ non bonæ, malítiam autem non odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas tua usque ad nubes.

Justítia tua sicut montes Dei: * judícia tua abýssus multa.

Hómines, et juménta salvábis, Dómine: * quemámodum multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Fílii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: * et torrénite voluptátis tuæ potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine tuo vidébimus lumen.

Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbiæ: * et manus peccatóris non móveat me.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem: * expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Ant. Multiplicásti, Deus, misericórdiam tuam.

Ant 4. Fortitúdo mea, * et laus mea Dóminus: et factus est mihi in salutem.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. De Sion véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmánuel magnum nomen ejus.

Ant 4. Ecce Deus meus, * et honorábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.

* that his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile: * he would not understand that he might do well.

He hath devised iniquity on his bed, * he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, * and thy truth reacheth even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, * thy judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord: * O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men * shall put their trust under the covert of thy wings.

They shall be inebriated with the plenty of thy house; * and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; * and in thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee, * and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, * and let not the hand of the sinner move me.

There the workers of iniquity are fallen, * they are cast out, and could not stand.

Ant. Thou hast multiplied, O God, thy mercy.

Ant 4. The Lord is my strength * and my praise, and he is become salvation to me.

Ant. Out of Sion the Lord shall come that shall reign, Emmanuel is his great name.

Ant 4. Behold, he is my God, * and I will honour him: the God of my father, and I will exalt him.

Thursday of the Lord's Supper:

Ant. Contritum est cor meum in médio mei, contremuérunt ómnia ossa mea.

Ant 4. Exhortátus es * in virtúte tua, et in refectióne sancta tua, Dómine.

Ant. My heart is broken within me, and all my bones trembled.

Ant 4. Thou hast exhorted us * by thy strength, and in thy holy banquet, O Lord.

Cant. Moysis (Exod. 15:1-19)

CANTÉMUS Dómino: glorióse enim magnificátus est, * equum et ascensórem dejécit in mare.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem.

Iste Deus meus, et glorificábo eum: * Deus patris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, Omnípotens nomen ejus. * Currus Pharaónis et exércitum ejus projécit in mare.

Elécti príncipes ejus submérsi sunt in Mari Rubro: * abyssi operuérunt eos, descendérunt in profúndum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: déxtera tua, Dómine, percússit inimicum. * Et in multitudíne glóriæ tuæ deposuísti adversários tuos:

Misisti iram tuam, quæ devorávit eos sicut stípulam. * Et in spírítu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit unda fluens, * congregátæ sunt abyssi in médio mari.

Dixit inimícus: Pésequar et comprehendam, * dívidam spólia, implébitur ánima mea:

Evaginábo gládium meum, * interficiet eos manus mea.

Flavit spírítus tuus, et opéruit eos mare: * submérsi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis símilis tui in fórtibus, Dómine?

LET us sing to the Lord: for he is gloriously magnified, * the horse and the rider he hath thrown into the sea.

The Lord is my strength and my praise, * and he is become salvation to me:

He is my God and I will glorify him: * the God of my father, and I will exalt him.

The Lord is as a man of war, Almighty is his name. * Pharaoh's chariots and his army he hath cast into the sea:

His chosen captains are drowned in the Red Sea. * The depths have covered them, they are sunk to the bottom like a stone.

Thy right hand, O Lord, is magnified in strength: thy right hand, O Lord, hath slain the enemy. * And in the multitude of thy glory thou hast put down thy adversaries:

Thou hast sent thy wrath, which hath devoured them like stubble. * And with the blast of thy anger the waters were gathered together:

The flowing water stood, * the depths were gathered together in the midst of the sea.

The enemy said: I will pursue and overtake, * I will divide the spoils, my soul shall have its fill:

I will draw my sword, * my hand shall slay them.

Thy wind blew and the sea covered them: * they sunk as lead in the mighty waters.

Who is like to thee, among the strong,

* quis similis tui, magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra. * Dux fuisti in misericordia tua populo quem redemisti:

Et portasti eum in fortitudine tua, * ad habitaculum sanctum tuum.

Ascenderunt populi, et irati sunt: * dolores obtinuerunt habitatores Philisthiim.

Tunc conturbati sunt principes Edom, robustos Moab obtinuit tremor: * obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

Irruat super eos formido et pavor, * in magnitudine brachii tui:

Fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus, Domine, * donec pertranseat populus tuus iste, quem possedisti.

Introduces eos, et plantabis in monte hereditatis tuae, * firmissimo habitaculo tuo quod operatus es, Domine:

Sanctuarium tuum, Domine, quod firmaverunt manus tuae. * Dominus regnabit in aeternum et ultra.

Ingressus est enim eques Pharaon cum curribus et equitibus ejus in mare: * et reduxit super eos Dominus aquas maris:

Filii autem Israel ambulaverunt per siccum * in medio ejus.

Ant. Fortitudo mea, et laus mea Dominus: et factus est mihi in salutem.

Ant 5. Laudate * Dominum, qui sanat contritos corde, et alligat contritiones eorum.

O Lord? * who is like to thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

Thou stretchedst forth thy hand, and the earth swallowed them. * In thy mercy thou hast been a leader to the people which thou hast redeemed:

And in thy strength thou hast carried them * to thy holy habitation.

Nations rose up, and were angry: * sorrows took hold on the inhabitants of Philisthiim.

Then were the princes of Edom troubled, trembling seized on the stout men of Moab: * all the inhabitants of Chanaan became stiff.

Let fear and dread fall upon them, * in the greatness of thy arm:

Let them become unmoveable as a stone, until thy people, O Lord, pass by: * until this thy people pass by, which thou hast possessed.

Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thy inheritance, * in thy most firm habitation which thou hast made, O Lord;

Thy sanctuary, O Lord, which thy hands have, established. * The Lord shall reign for ever and ever.

For Pharaon went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: * and the Lord brought back upon them the waters of the sea:

But the children of Israel walked on dry ground * in the midst thereof.

Ant. The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me.

Ant 5. Praise ye * the Lord, who healeth the broken of heart, and bindeth up their bruises.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ecce Deus meus, et honorabo eum:

Ant. Behold, he is my God, and I will honour

Deus patris mei, et exaltábo eum.

Ant 5. Dóminus * légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.

Thursday of the Lord's Supper:

Ant. Exhortátus es in virtúte tua, et in re-
fectióne sancta tua, Dómine.

Ant 5. Oblátus est * quia ipse vóluit, et peccáta nostra ipse portávit.

him: the God of my father, and I will exalt him.

Ant 5. The Lord * is our Lawgiver, the Lord is our King, he shall come, and shall save us.

Ant. Thou hast exhorted us by thy strength, and in thy holy banquet, O Lord.

Ant 5. He was offered up * because he willed it, and he hath borne our sins.

Ps 146. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædificans Jerúsalem Dóminus: * dispersiónes Israël congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multitudínem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne: * psállite Deo nostro in cithara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum: * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit: * nec in tibiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super tíméntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

Ant. Laudáte Dóminum, qui sanat contrítos corde, et álligat contritió-

PRAISE ye the Lord, because psalm is good: * to our God be joyful and comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: * he will gather together the dispersed of Israel.

Who healeth the broken of heart, * and bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: * and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his power: * and of his wisdom there is no number.

The Lord lifteth up the meek, * and bringeth the wicked down even to the ground.

Sing ye to the Lord with praise: * sing to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, * and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the mountains, * and herbs for the service of men.

Who giveth to beasts their food: * and to the young ravens that call upon him.

He shall not delight in the strength of the horse: * nor take pleasure in the legs of a man.

The Lord taketh pleasure in them that fear him: * and in them that hope in his mercy.

Ant. Praise ye the Lord, who healeth the broken of heart, and bindeth up their

nes eórum.

bruises.

*Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:**Ant.* Dóminus légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.*Ant.* The Lord is our Lawgiver, the Lord is our King, he shall come, and shall save us.*Thursday of the Lord's Supper:**Ant.* Oblátus est quia ipse vóluit, et peccáta nostra ipse portávit.*Ant.* He was offered up because he willed it, and he hath borne our sins.*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as at Lauds I.*

Thursday at Prime

*Feria quinta ad Primam**V.* Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.*Hymn*

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuríat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibique párcitas.

Ut cum dies abscesserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should
stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

*Trans. A.G.McDougall**In the first week of Advent:*In illa die * stillábunt montes dulcédinem,
et colles fluent lac et mel, allelúja.On that day * the mountains shall drop sweet-
ness, and the hills shall flow with milk and

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

honey, alleluia.

Behold in the clouds * of heaven the Lord will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay, and he will reveal things hidden in darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

De Sion * véniet Dóminus omnipotens, ut salvum fáciat pópulum suum.

The Lord almighty * shall come from Sion, that he may save his people.

In the Season of Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

As I live, * saith the Lord: I will not the death of a sinner, but that he be converted and live.

In the first week of Passiontide:

Líbera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. In loco páscuæ, * ibi Dóminus me collocávit.

Ant. In a place of pasture * the Lord hath set me.

Ps 22. Dóminus regit me

DÓMINUS regit me, et nihil mihi déerit: * in loco páscuæ ibi me collocávit.

THE Lord ruleth me: and I shall want nothing. * He hath set me in a place of pasture.

Super aquam refectiónis educávit me: * ánimam meam convértit.

He hath brought me up, on the water of refreshment: * he hath converted my soul.

Dedúxit me super sémitas justítiae, * propter nomen suum.

He hath led me on the paths of justice, * for his own name's sake.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, * for thou art with me.

Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me consoláta sunt.

Thy rod and thy staff, * they have comforted me.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

Thou hast prepared a table before me * against them that afflict me.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!

Thou hast anointed my head with oil; * and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ:

And thy mercy will follow me * all the days of my life.

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

And that I may dwell in the house of the Lord * unto length of days.

Ps 71 i. Deus, iudicium tuum

DEUS, iudicium tuum regi da: *
et iustitiam tuam filio regis:
Judicāre pópulum tuum in iustitia, *
et páuperes tuos in iudicio.

Suscípiant montes pacem pópulo: *
et colles iustitiam.

Judicābit páuperes pópuli, et salvos
fāciet filios páuperum: * et humiliā-
bit calumniatórem.

Et permanēbit cum sole, et ante lun-
nam, * in generatióne et generatió-
nem.

Descēdet sicut plúvia in vellus: * et
sicut stillicidia stillántia super ter-
ram.

Oriétur in diébus ejus iustitia, et
abundántia pacis: * donec auferátur
luna.

Et dominābitur a mari usque ad
mare: * et a flúmine usque ad térmi-
nos orbis terrárum.

GIVE to the king thy judgment, O
God: * and to the king's son thy
justice:

To judge thy people with justice, * and
thy poor with judgment.

Let the mountains receive peace for the
people: * and the hills justice.

He shall judge the poor of the people,
and he shall save the children of the
poor: * and he shall humble the op-
pressor.

And he shall continue with the sun, and
before the moon, * throughout all gen-
erations.

He shall come down like rain upon the
fleece; * and as showers falling gently
upon the earth.

In his days shall justice spring up, and
abundance of peace, * till the moon be
taken away.

And he shall rule from sea to sea, * and
from the river unto the ends of the earth.

Ps 71 ii. Coram illo

CORAM illo prócident Æthíop-
es: * et inimíci ejus terram lin-
gent.

Reges Tharsis, et ínsulæ múnera óf-
ferent: * reges Arabum et Saba dona
addúcent.

Et adorábunt eum omnes reges ter-
ræ: * omnes gentes sérvient ei:

Quia liberábit páuperem a poténte: *
et páuperem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et ínopi: * et ánimas
páuperum salvas fāciet.

Ex usúris et iniquitáte rédimet áni-
mas eórum: * et honorábile nomen
eórum coram illo.

Et vivet, et dábitur ei de auro Ará-
biæ, et adorábunt de ipso semper: *

BEFORE him the Ethiopians shall
fall down: * and his enemies shall
lick the ground.

The kings of Tharsis and the islands
shall offer presents: * the kings of the
Arabians and of Saba shall bring gifts:

And all kings of the earth shall adore
him: * all nations shall serve him.

For he shall deliver the poor from the
mighty: * and the needy that had no
helper.

He shall spare the poor and needy: *
and he shall save the souls of the poor.

He shall redeem their souls from usuries
and iniquity: * and their names shall be
honourable in his sight.

And he shall live, and to him shall be
given of the gold of Arabia, for him

tota die benedicent ei.

**Et erit firmaméntum in terra in sum-
mis móntium, superextollétur super
Libanum fructus ejus: * et florébunt
de civitáte sicut fœnum terræ.**

**Sit nomen ejus benedíctum in sæcula:
* ante solem pérmanet nomen
ejus.**

**Et benedicéntur in ipso omnes tribus
terræ: * omnes gentes magnificábunt
eum.**

**Benedíctus Dóminus, Deus Israël, *
qui facit mirabília solus:**

**Et benedíctum nomen majestátis
ejus in ætérnum: * et replébitur ma-
jestáte ejus omnis terra: fiat, fiat.**

Ant. In loco páscuæ, ibi Dóminus me
collocávit.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 522.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

they shall always adore: * they shall
bless him all the day.

And there shall be a firmament on the
earth on the tops of mountains, above
Libanus shall the fruit thereof be exal-
ted: * and they of the city shall flourish
like the grass of the earth.

Let his name be blessed for evermore: *
his name continueth before the sun.

And in him shall all the tribes of the
earth be blessed: * all nations shall
magnify him.

Blessed be the Lord, the God of Israel, *
who alone doth wonderful things.

And blessed be the name of his majesty
for ever: * and the whole earth shall be
filled with his majesty. So be it. So be
it.

Ant. In a place of pasture the Lord hath
set me.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Thursday at Terce

Feria quinta ad Tertiám

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Filio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessióem pèrsonent.
Flamméscat igne caritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

*Auth. St. Ambrose(?)**Trans. Card. J.H.Newman**In the first week of Advent:*

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperíte portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

In the third week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for thy Saviour will come to thee, alleluia.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Convértere, Dómine, * aliquántulum, et ne tardes venire ad servos tuos.

Turn again, O Lord, * at the last, and delay not to come unto thy servants.

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

There are come to us * days of penance, to redeem our sins and to save our souls.

In the first week of Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*P.T. Ant.* Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*Ant.* Quam bonus * Israël Deus, his, qui recto sunt corde! †*Ant.* How good * is God to Israel, to them that are of a right heart! †*Ps 72 i. Quam bonus Israël***Q**UAM bonus Israël Deus, * his, qui recto sunt corde! †**H**OW good is God to Israel, * to them that are of a right heart! †

Mei autem pæne moti sunt pedes: * pene effúsi sunt gressus mei.

But my feet were almost moved; * my steps had wellnigh slipped.

Quia zelávi super iníquos, * pacem peccatórum videns.

Because I had a zeal on occasion of the wicked, * seeing the prosperity of sinners.

Quia non est respéctus morti eórum: * et firmaméntum in plaga eórum.

For there is no regard to their death, * nor is there strength in their stripes.

In labóre hóminum non sunt, * et cum homínibus non flagellabúntur:

They are not in the labour of men: * neither shall they be scourged like other men.

Ideo ténuít eos supérbia, * opérti sunt iniquitáte et impietáte sua.

Therefore pride hath held them fast: * they are covered with their iniquity and their wickedness.

Pródiit quasi ex ádipe iniquitas eórum: * transiérunt in afféctum cordis.

Their iniquity hath come forth, as it were from fatness: * they have passed into the affection of the heart.

Cogitavérunt, et locúti sunt nequítiam: * iniquitátem in excélso locúti sunt.

They have thought and spoken wickedness: * they have spoken iniquity on high.

Posuérunt in cælum os suum: * et lingua eórum transívit in terra.

They have set their mouth against heaven: * and their tongue hath passed through the earth.

Ps 72 ii. Ideo convertétur

IDEO convertétur pópulus meus hic: * et dies pleni inveniéntur in eis.

THEREFORE will my people return here * and full days shall be found in them.

Et dixerunt: Quómodo scit Deus, * et si est sciéntia in excélsó?

And they said: How doth God know? * and is there knowledge in the most High?

Ecce, ipsi peccatóres, et abundátes in sæculo, * obtinuérunt divítias.

Behold these are sinners; and yet abounding in the world * they have obtained riches.

Et dixi: Ergo sine causa justificávi cor meum, * et lavi inter innocéntes manus meas:

And I said: Then have I in vain justified my heart, * and washed my hands among the innocent.

Et fui flagellátus tota die, * et castigatio mea in matutínis.

And I have been scourged all the day; * and my chastisement hath been in the mornings.

Si dicébam: Narrábo sic: * ecce, nationem filiórum tuórum reprobávi.

If I said: I will speak thus; * behold I should condemn the generation of thy children.

Existimábam ut cognóscerem hoc, * labor est ante me:

I studied that I might know this thing, * it is a labour in my sight:

Donec intrem in Sanctuárium Dei: * et intélligam in novíssimis eórum.

Until I go into the sanctuary of God, * and understand concerning their last ends.

Ps 72 iii. Verúm tamen

VERÚMTAMEN propter dolos posuísti eis: * dejecísti eos dum allevaréntur.

BUT indeed for deceits thou hast put it to them: * when they were lifted up thou hast cast them down.

Quómodo facti sunt in desolatióne, súbito defecérunt: * periérunt propter iniquitátem suam.

How are they brought to desolation? they have suddenly ceased to be: * they have perished by reason of their iniquity.

Velut sómnum surgéntium, Dómine, * in civitáte tua imáginem ipsórum ad nihilum rédiges.

As the dream of them that awake, O Lord; * so in thy city thou shalt bring their image to nothing.

Quia inflammátum est cor meum, et renes mei commutáti sunt: * et ego ad nihilum redáctus sum, et nescívi.

For my heart hath been inflamed, and my reins have been changed: * and I am brought to nothing, and I knew not.

Ut juméntum factus sum apud te: * et ego semper tecum.

I am become as a beast before thee: * and I am always with thee.

Tenuisti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxisti me, * et cum gloria suscepisti me.

Quid enim mihi est in caelo? * et a te quid volui super terram?

Defecit caro mea, et cor meum: * Deus cordis mei, et pars mea Deus in aeternum.

Quia ecce, qui elongant se a te, peribunt: * perdidisti omnes, qui fornicantur abs te.

Mihi autem adherere Deo bonum est: * ponere in Domino Deo spem meam:

Ut annuntiem omnes praedicationes tuas, * in portis filiae Sion.

Ant. Quam bonus Israel Deus, his, qui recto sunt corde!

T.P. Ant. Alleluja, Alleluja, Alleluja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 526.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

SANA me, Domine, et sanabor: salvum me fac, et salvus ero: quoniam laus mea tu es. *R.* Deo gratias.

R. br. Sana animam meam, * Quia peccavi tibi. *Sana.* *V.* Ego dixi: Domine, miserere mei. *Quia peccavi tibi.* *Gloria Patri.* *Sana.*

V. Adjutor meus, esto, ne derelinquas me. *R.* Neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Thou hast held me by my right hand; and by thy will thou hast conducted me, * and with thy glory thou hast received me.

For what have I in heaven? * and besides thee what do I desire upon earth?

For thee my flesh and my heart hath fainted away: * thou art the God of my heart, and the God that is my portion for ever.

For behold they that go far from thee shall perish: * thou hast destroyed all them that are disloyal to thee.

But it is good for me to adhere to my God, * to put my hope in the Lord God:

That I may declare all thy praises, * in the gates of the daughter of Sion.

Ant. How good is God to Israel, to them that are of a right heart!

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Jer. 17:14

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against thee. *Heal.* *V.* I said: Lord, be merciful unto me. *For I have sinned against thee.* *Glory be.* *Heal.*

V. Be thou my helper, forsake me not, *R.* Do not thou despise me, O God my Saviour.

Thursday at Sext

Feria quinta ad Sextam

V. Deus in adiutorium. Gloria Patri. Alleluja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,

O God of truth, O Lord of might,

Qui tēperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ignibus merídiem:

Exstingue flammās lítium,
Aufer calórem nóxiū,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti
ejus cum eo: et erit in die illa lux magna,
allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his
Saints with him: and there shall be a great
light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur:
si moram fécerit expécta eum, quia
véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not
deceive us: if he tarry, expect him, for he will
come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem
glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory
in Jerusalem, alleluia.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

De Sion * véniet, qui regnatúrus est Dóminus,
Emmánuel magnum nomen ejus.

Out of Sion * the Lord shall come that shall
reign, Emmanuel is his great name.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa
patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítia.

Let us prove ourselves * in much patience, in
much fasting, by the armour of justice.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid
moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done to thee? or
in what have I molested thee? Answer thou
me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Memor esto * congregatiónis
tuæ, Dómine, quam possedísti ab
iníitio.

Ant. Remember * thy congregation, O
Lord, which thou hast possessed from
the beginning.

Ps 73 i. Ut quid Deus

UT quid, Deus, repulísti in finem: * irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ?

GOD, why hast thou cast us off
unto the end: * why is thy wrath
enkindled against the sheep of thy pasture?

Memor esto congregatiónis tuæ, *

quam possedisti ab initio.

Redemisti virgam hereditatis tuæ: * mons Sion, in quo habitasti in eo.

Leva manus tuas in superbias eorum in finem: * quanta malignatus est inimicus in sancto!

Et gloriati sunt qui oderunt te: * in medio solemnitatis tuæ.

Posuerunt signa sua, signa: * et non cognoverunt sicut in exitu super summum.

Quasi in silva lignorum securibus exciderunt januas ejus in idipsum: * in securi et ascia dejecerunt eam.

Inciderunt igni Sanctuarium tuum: * in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.

Dixerunt in corde suo cognatio eorum simul: * Quiescere faciamus omnes dies festos Dei a terra.

Signa nostra non vidimus, jam non est propheta: * et nos non cognoscet amplius.

USQUEQUO, Deus, improperebit inimicus: * irrat adversarius nomen tuum in finem?

Ut quid avertis manum tuam, et dexteram tuam, * de medio sinu tuo in finem?

Deus autem Rex noster ante secula: * operatus est salutem in medio terræ.

Tu confirmasti in virtute tua mare: * contribulasti capita draconum in aquis.

Tu confregisti capita draconis: * dedisti eum escam populis Æthiopum.

Remember thy congregation, * which thou hast possessed from the beginning.

The sceptre of thy inheritance which thou hast redeemed: * mount Sion in which thou hast dwelt.

Lift up thy hands against their pride unto the end; * see what things the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

And they that hate thee have made their boasts, * in the midst of thy solemnity.

They have set up their ensigns for signs, * and they knew not both in the going out and on the highest top.

As with axes in a wood of trees, they have cut down at once the gates thereof, * with axe and hatchet they have brought it down.

They have set fire to thy sanctuary: * they have defiled the dwelling place of thy name on the earth.

They said in their heart, the whole kindred of them together: * Let us abolish all the festival days of God from the land.

Our signs we have not seen, there is now no prophet: * and he will know us no more.

Ps 73 ii. Usquequo, Deus

HOW long, O God, shall the enemy reproach: * is the adversary to provoke thy name for ever?

Why dost thou turn away thy hand: and thy right hand * out of the midst of thy bosom for ever?

But God is our king before ages: * he hath wrought salvation in the midst of the earth.

Thou by thy strength didst make the sea firm: * thou didst crush the heads of the dragons in the waters.

Thou hast broken the heads of the dragon: * thou hast given him to be

Tu dirupísti fontes, et torréntes: * tu siccásti flúvios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox: * tu fabricátus es auróram et solem.

Tu fecísti omnes términos terræ: * æstátem et ver tu plasmásti ea.

Ps 73 iii. Memor esto hujus

MEMOR esto hujus, inimicus impropérávit Dómino: * et pópulus insípiens incitávit nomen tuum.

Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi, * et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Réspice in testaméntum tuum: * quia repléti sunt, qui obscuráti sunt terræ dómibus iniquitátum.

Ne avertátur húmilis factus confúsus: * pauper et inops laudábunt nomen tuum.

Exsúrge, Deus, júdica causam tuam: * memor esto impropériórum tuórum, eórum quæ ab insípiente sunt tota die.

Ne obliviscáris voces inimicórum tuórum: * supérbia eórum, qui te odérunt, ascéndit semper.

Ant. Memor esto congregatiónis tuæ, Dómine, quam possedísti ab initio.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 529.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

NÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

meat for the people of the Ethiopians.

Thou hast broken up the fountains and the torrents: * thou hast dried up the Ethan rivers.

Thine is the day, and thine is the night: * thou hast made the morning light and the sun.

Thou hast made all the borders of the earth: * the summer and the spring were formed by thee.

REMEMBER this, the enemy hath reproached the Lord: * and a foolish people hath provoked thy name.

Deliver not up to beasts the souls that confess to thee: * and forget not to the end the souls of thy poor.

Have regard to thy covenant: * for they that are the obscure of the earth have been filled with dwellings of iniquity.

Let not the humble be turned away with confusion: * the poor and needy shall praise thy name.

Arise, O God, judge thy own cause: * remember thy reproaches with which the foolish man hath reproached thee all the day.

Forget not the voices of thy enemies: * the pride of them that hate thee ascendeth continually.

Ant. Remember thy congregation, O Lord, which thou hast possessed from the beginning.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

WE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:8

R. br. Benedicam Dóminum * In omni témpore. **Benedicam.** **V.** Semper laus ejus in ore meo. **In omni témpore.** **Glória Patri.** **Benedicam.**

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. **R.** In loco páscuæ ibi me collocávit.

R. br. I will bless the Lord * At all times. **I** will. **V.** His praise shall be always in my mouth. **At** all times. **Glory** be. **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. **R.** He hath set me in a place of pasture.

Thursday at None

Feria quinta ad Nonam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largire lumen véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacrae
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold the great Prophet * will come, and himself will renew Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Behold our Lord * will come with power, and will enlighten the eyes of his servants, alleluia.

In the third week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Let us live justly and piously, * expecting the blessed hope, and coming of the Lord.

Thursday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Dóminus * légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.

The Lord * is our Lawgiver, the Lord is our King, he shall come, and shall save us.

In the Season of Lent:

Per arma justítiæ * virtútis Dei commendémus nosmetipsos in multa patiéntia.

By the armour of justice * of the power of God, let us exhibit ourselves in much patience.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum,
quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Shall evil be rendered * for good, because
they have dug a pit for my soul?

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Invocábimus * nomen tuum,
Dómine: narrábimus mirabilia tua.

Ant. We will call * upon thy name, O
Lord: we will relate thy wondrous
works.

Ps 74. Confitébimur tibi

CONFITÉBIMUR tibi, Deus: *
confitébimur, et invocábimus
nomen tuum.

WE will praise thee, O God: * we
will praise, and we will call
upon thy name.

Narrábimus mirabilia tua: * cum ac-
cépero tempus, ego justítias judicá-
bo.

We will relate thy wondrous works: *
when I shall take a time, I will judge
justices.

Liquefácta est terra, et omnes qui
hábitant in ea: * ego confirmávi co-
lúmnas ejus.

The earth is melted, and all that dwell
therein: * I have established the pillars
thereof.

Dixi iníquus: Nolíte iníque ágere: *
et delinquentibus: Nolíte exaltáre
cornu:

I said to the wicked: Do not act
wickedly: * and to the sinners: Lift not
up the horn.

Nolíte extóllere in altum cornu ves-
trum: * nolíte loqui advérsus Deum
iniquitátem.

Lift not up your horn on high: * speak
not iniquity against God.

Quia neque ab Oriénte, neque ab
Occidénte, neque a desértis mónti-
bus: * quóniam Deus iudex est.

For neither from the east, nor from the
west, nor from the desert hills: * for
God is the judge.

Hunc humiliat, et hunc exáltat: *
quia calix in manu Dómini vini meri
plenus misto.

One he putteth down, and another he
lifteth up: * for in the hand of the Lord
there is a cup of strong wine full of mix-
ture.

Et inclinávit ex hoc in hoc: verúm-
tamen fæx ejus non est exinaníta: * bi-
bent omnes peccatóres terræ.

And he hath poured it out from this to
that: but the dregs thereof are not emp-
tied: * all the sinners of the earth shall
drink.

Ego autem annuntiábo in sáeculum:
* cantábo Deo Jacob.

But I will declare for ever: * I will sing
to the God of Jacob.

Et ómnia córnua peccatórum confrín-
gam: * et exaltabúntur córnua justi.

And I will break all the horns of sinners:
* but the horns of the just shall be exal-
ted.

Ps 75 i. Notus in Judæa

NOTUS in Judæa Deus: * in Is-
raël magnum nomen ejus.

IN Judea God is known: * his name
is great in Israel.

Et factus est in pace locus ejus: * et

And his place is in peace: * and his

habítatio ejus in Sion.

Ibi confrégit poténtias árcuum, *
scutum, gládium, et bellum.

Illúminans tu mirábiliter a móntibus
æternis: * turbáti sunt omnes insipi-
éntes corde.

Dormiérunt somnum suum: * et nihil
invenérunt omnes viri divitiárum in
mánibus suis.

Ab increpatione tua, Deus Jacob, *
dormitavérunt qui ascendérunt
equos.

Ps 75 ii. Tu terribilis es

TU terribilis es, et quis resístet
tibi? * ex tunc ira tua.

De cælo audítum fecísti judícium: *
terra trémuit et quiévit,

Cum exsúrgeret in judícium Deus, *
ut salvos fáceret omnes mansuétos
terræ.

Quóniam cogitátio hóminis confité-
bitur tibi: * et reliquiæ cogitátionis
diem festum agent tibi.

Vovéte, et réddite Dómino, Deo ves-
tro: * omnes, qui in circúitu ejus af-
fértis múnera.

Terríbili et ei qui aufert spíritum
príncipum, * terríbili apud reges ter-
ræ.

Ant. Invocabimus nomen tuum, Dó-
mine: narrábitus mirabilia tua.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 532.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

IN timóre incolátus vestri témpo-
re conversámini: sciéntes quod
non corruptíbilibus auro vel argénto

abode in Sion:

There hath he broken the powers of
bows, * the shield, the sword, and the
battle.

Thou enlightenest wonderfully from the
everlasting hills. * All the foolish of
heart were troubled.

They have slept their sleep; * and all the
men of riches have found nothing in
their hands.

At thy rebuke, O God of Jacob, * they
have all slumbered that mounted on
horseback.

THOU art terrible, and who shall
resist thee? * from that time thy
wrath.

Thou hast caused judgment to be heard
from heaven: * the earth trembled and
was still,

When God arose in judgment, * to save
all the meek of the earth.

For the thought of man shall give praise
to thee: * and the remainders of the
thought shall keep holiday to thee.

Vow ye, and pay to the Lord your God:
* all you that are round about him bring
presents.

To him that is terrible, even to him who
taketh away the spirit of princes: * to
the terrible with the kings of the earth.

Ant. We will call upon thy name, O
Lord: we will relate thy wondrous
works.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

PASS the time of your sojourning
here in fear; forasmuch as ye know
that ye were not redeemed with corrupt-

1 Peter 1:17

redempti estis, sed pretioso sanguine quasi Agni immaculati Christi.

R. Deo gratias.

R. br. Rédime me, Dómine, * Et miserere mei. **Rédime.** **Y.** Pes enim meus stetit in via recta. **Et miserere mei.** **Glória Patri.** **Rédime.**

Y. Ab occultis meis munda me, Dómine. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

ible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. **Redeem.** **Y.** My foot hath stood in the direct way. **And have mercy on me.** **Glory be.** **Redeem.**

Y. From my secret sins cleanse me, O Lord. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.



Thursday at Vespers

Feria quinta ad Vesperas

Y. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Ecce, quam bonum * et quam jucundum, habitare fratres in unum!
‡

CCCE, quam bonum et quam jucundum, * habitare fratres in unum:‡

Sicut unguentum in capite, * quod descendit in barbam, barbam Aaron,

Quod descendit in oram vestimenti ejus: * sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, * et vitam usque in seculum.

Ant. Ecce, quam bonum et quam jucundum, habitare fratres in unum!

Ant 2. Confitemini Domino, * quoniam in aeternum misericordia ejus.

CONFITEMINI Domino quoniam bonus: * quoniam in aeternum misericordia ejus.

Confitemini Deo deorum: * quoniam

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Behold, how good * and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity.‡

BEHOLD how good and how pleasant it is * for brethren to dwell together in unity:‡

Like the precious ointment on the head, * that ran down upon the beard, the beard of Aaron,

Which ran down to the skirt of his garment: * as the dew of Hermon, which descendeth upon mount Sion.

For there the Lord hath commanded blessing, * and life for evermore.

Ant. Behold, how good and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity.

Ant 2. Praise the Lord, * for his mercy endureth forever.

Ps 135 i. Confitemini

PRAISE the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Praise ye the God of gods: * for his mercy endureth for ever.

in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui facit mirabilia magna solus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit cælos in intelléctu: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui firmávit terram super aquas: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit luminária magna: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Solem in potestátem diéi: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Lunam, et stellas in potestátem noctis: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Ant. Confitémini Dómino, quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Ant 3. Confitémini Dómino, * quia in humilitáte nostra memor fuit nostri.

Ps 135 ii. Qui percússit Ægýptum

QUI percússit Ægýptum cum primogénitis eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui edúxit Israël de médio eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

In manu poténti, et bráchio excélso: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui divisit Mare Rubrum in divisiónes: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et edúxit Israël per médium ejus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et excússit Pharaónem, et virtútem ejus in Mari Rubro: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Praise ye the Lord of lords: * for his mercy endureth for ever.

Who alone doth great wonders: * for his mercy endureth for ever.

Who made the heavens in understanding: * for his mercy endureth for ever.

Who established the earth above the waters: * for his mercy endureth for ever.

Who made the great lights: * for his mercy endureth for ever.

The sun to rule the day: * for his mercy endureth for ever.

The moon and the stars to rule the night: * for his mercy endureth for ever.

Ant. Praise the Lord, for his mercy endureth forever.

Ant 3. Praise the Lord, * who was mindful of us in our affliction.

WHO smote Egypt with their firstborn: * for his mercy endureth for ever.

Who brought out Israel from among them: * for his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and with a stretched out arm: * for his mercy endureth for ever.

Who divided the Red Sea into parts: * for his mercy endureth for ever.

And brought out Israel through the midst thereof: * for his mercy endureth for ever.

And overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: * for his mercy endureth for ever.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percússit reges magnos: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et occídit reges fortes: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Sehon, regem Amorrhæorum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et Og, regem Basan: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et dedit terram eórum hereditátem: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Hereditátem Israël, servo suo: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et redémit nos ab inimícis nostris: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui dat escam omni carni: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo cæli: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Ant. Confitémini Dómino, quia in humilitáte nostra memor fuit nostri.

Ant 4. Adhæreat lingua mea * fáucibus meis, si non memínero tui, Jerúsalem.

SUPER flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus: * cum recordarémur Sion:

In salícibus in médio ejus, * suspendimus órgana nostra.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captivos duxérunt nos, * verba cantiónum:

Who led his people through the desert: * for his mercy endureth for ever.

Who smote great kings: * for his mercy endureth for ever.

And slew strong kings: * for his mercy endureth for ever.

Sehon king of the Amorrhites: * for his mercy endureth for ever.

And Og king of Basan: * for his mercy endureth for ever.

And he gave their land for an inheritance: * for his mercy endureth for ever.

For an inheritance to his servant Israel: * for his mercy endureth for ever.

For he was mindful of us in our affliction: * for his mercy endureth for ever.

And he redeemed us from our enemies: * for his mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh: * for his mercy endureth for ever.

Give glory to the God of heaven: * for his mercy endureth for ever.

Give glory to the Lord of lords: * for his mercy endureth for ever.

Ant. Praise the Lord, who was mindful of us in our affliction.

Ant 4. Let my tongue cleave * to my jaws, if do not I remember thee, O Jerúsalem.

Ps 136. Super flúmina

TUPON the rivers of Babylon, there we sat and wept: * when we remembered Sion:

On the willows in the midst thereof * we hung up our instruments.

For there they that led us into captivity required of us * the words of songs.

Et qui abduxerunt nos: * Hymnum
cantáte nobis de cánticis Sion.

Quómodo cantábimus cánticum Dó-
mini * in terra aliéna?

Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, *
oblivióni detur délixtera mea.

Adháreat lingua mea fáucibus meis,
* si non memínero tui:

Si non proposúero Jerúsalem, * in
príncipio lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, filiórum
Edom, * in die Jerúsalem:

Qui dicunt: Exinaníte, exinaníte *
usque ad fundaméntum in ea.

Fília Babylónis mísera: * beátus, qui
retríbuet tibi retributiónem tuam,
quam retribuísti nobis.

Beátus, qui tenébit, * et allídet pár-
vulos tuos ad petram.

Ant. Adháreat lingua mea fáucibus
meis, si non memínero tui, Jerúsa-
lem.

Ant 5. Confitébor * nómini tuo, Dó-
mine, super misericórdia et veritáte
tua.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in
toto corde meo: * quóniam au-
disti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam ti-
bi: * adorábo ad templum sanctum
tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritáte
tua: * quóniam magnificásti super
omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te,
exáudi me: * multiplicábis in ánima
mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes re-
ges terræ: * quia audiérunt ómnia
verba oris tui:

And they that carried us away, said: *
Sing ye to us a hymn of the songs of
Sion.

How shall we sing the song of the Lord
* in a strange land?

If I forget thee, O Jerusalem, * let my
right hand be forgotten.

Let my tongue cleave to my jaws, * if I
do not remember thee:

If I make not Jerusalem * the beginning
of my joy.

Remember, O Lord, the children of
Edom, * in the day of Jerusalem:

Who say: Rase it, rase it, * even to the
foundation thereof.

O daughter of Babylon, miserable: *
blessed shall he be who shall repay thee
thy payment which thou hast paid us.

Blessed be he that shall take * and dash
thy little ones against the rock.

Ant. Let my tongue cleave to my jaws,
if do not I remember thee, O Jerusalem.

Ant 5. I will praise * thy name, O Lord,
for thy mercy and for thy truth.

Ps 137. Confitébor tibi

I WILL praise thee, O Lord, with my
whole heart: * for thou hast heard
the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of
the Angels: * I will worship towards thy
holy temple, and I will give glory to thy
name.

For thy mercy, and for thy truth: * for
thou hast magnified thy holy name
above all.

In what day soever I shall call upon
thee, hear me: * thou shalt multiply
strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory
to thee: * for they have heard all the
words of thy mouth.

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sáeculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

Ant. Confitébor nómini tuo, Dómine, super misericórdia et veritáte tua.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. *R.* Deo grátias.

Magnæ Deus poténtiæ,
Qui fértili natos aqua
Partim relínquis gúrgiti,
Partim levas in áera.

Demérsa lymphis imprimens,
Subvécta cælis érigens:
Ut stirpe ab una pródita,
Divérsa répleant loca:

Largire cunctis sérvulis,
Quos mundat unda Sánguinis,
Nescíre lapsus críminum,
Nec ferre mortis tédium.

Ut culpa nullum deprimat:

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Ant. I will praise thy name, O Lord, for thy mercy and for thy truth.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

II Cor. 1:3-4

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation. *R.* Thanks be to God.

Hymn

O Sovereign Lord of Nature's might,
Who bad'st the water's birth divide;
Part in the heavens to take their flight,
And part in ocean's deep to hide;

These low obscured, on airy wing
Exalted those, that either race,
Though from one element they spring,
Might serve Thee in a different place.

Grant, Lord, that we Thy servants all,
Saved by Thy tide of cleansing Blood,
No more 'neath sin's dominion fall,
Nor fear the thought of death's dark flood!

Thy varied love each spirit bless,

Nullum éfferat jactántia:
Elísa mens ne cóncidat:
Eláta mens ne córruat.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclítu
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Dirígátur, Dómine, orátio mea.
R. Sicut incénsum in conspéctu tuo.

Ad Magníf.Ant. Fecit Deus * potén-
tiam in bráchio suo: dispérsit supér-
bos mente cordis sui.

Cant. Magníficat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

The humble cheer, the high control;
Check in each heart its proud excess,
But raise the meek and contrite soul!

This boon, O Father, we entreat,
This blessing grant, Eternal Son,
And Holy Ghost, the Paraclete,
Both now, and while the ages run.
Amen.

Trans. Rev. W.J.Courthope

V. Let my prayer be directed, O Lord.
R. As incense in thy sight.

Magníficat Ant. God hath shewed *
might in his arm: he hath scattered the
proud in the conceit of their heart.

Thursday at Compline

Feria quinta ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Adjútor meus, * et liberátor me-
us esto, Dómine.

Ps 69. Deus, in adjutórium

DEUS, in adjutórium meum in-
ténde: * Dómine, ad adjuván-
dum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui
quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum, et erubéscant,
* qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, *
qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui
quærunt te, * et dicant semper: Ma-
gnificétur Dóminus: qui díligunt sal-
lutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: *

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Be thou my helper * and my de-
liverer, O Lord.

GOD, come to my assistance; * O
Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed *
that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush
for shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away
blushing for shame * that say to me: 'T
is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad
in thee; * and let such as love thy salva-
tion say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help

Deus, ádjúva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

Ps 70 i. In te, Dómine, sperávi

IN te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: * in justítia tua líbera me, et éripe me.

Inclína ad me aurem tuam, * et salva me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum munítum: * ut salvum me fácias,

Quóniam firmaméntum meum, * et refúgium meum es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, * et de manu contra legem agéntis et iníqui:

Quóniam tu es patiéntia mea, Dómine: * Dómine, spes mea a juventúte mea.

In te confirmátus sum ex útero: * de ventre matris meæ tu es protéctor meus.

In te cantátio mea semper: * tamquam prodígium factus sum multis: et tu adjútor fortis.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam tuam: * tota die magnítudinem tuam.

Ne projícias me in témpore senectútis: * cum defécerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixérunt inimíci mei mihi: * et qui custodiébant ánimam meam, consílium fecérunt in unum.

Dicéntes: Deus derelíquit eum, persequímini, et comprehéndite eum: * quia non est qui erípiat.

Deus, ne elongéris a me: * Deus meus, in auxiliúm meum réspice.

me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord, make no delay.

Dómine, sperávi

IN thee, O Lord, I have hoped, let me never be put to confusion: * deliver me in thy justice, and rescue me.

Incline thy ear unto me, * and save me.

Be thou unto me a God, a protector, and a place of strength: * that thou mayst make me safe.

For thou art my firmament * and my refuge.

Deliver me, O my God, out of the hand of the sinner, * and out of the hand of the transgressor of the law and of the unjust.

For thou art my patience, O Lord: * my hope, O Lord, from my youth.

By thee have I been confirmed from the womb: * from my mother's womb thou art my protector.

Of thee I shall continually sing: * I am become unto many as a wonder, but thou art a strong helper.

Let my mouth be filled with praise, that I may sing thy glory; * thy greatness all the day long.

Cast me not off in the time of old age: * when my strength shall fail, do not thou forsake me.

For my enemies have spoken against me; * and they that watched my soul have consulted together,

Saying: God hath forsaken him: pursue and take him, * for there is none to deliver him.

O God, be not thou far from me: * O my God, make haste to my help.

Ps 70 ii. Confundantur

CONFUNDANTUR, et deficiant
detrahentes animæ meæ: * ope-
riantur confusione, et pudore qui
quærent mala mihi.

Ego autem semper sperabo: * et ad-
jiciam super omnem laudem tuam.

Os meum annuntiabit justitiam tu-
am: * tota die salutare tuum.

Quoniam non cognovi litteraturam,
introibo in potentias Domini: * Do-
mine, memorabor justitiæ tuæ solius.

Deus, docuisti me a juventute mea: *
et usque nunc pronuntiabo mirabilia
tua.

Et usque in senectam et senium: *
Deus, ne derelinquas me,

Donec annuntiem brachium tuum *
generatiōni omni, quæ ventura est:

Potentiam tuam, et justitiam tuam,
Deus, usque in altissima, quæ fecisti
magnalia: * Deus, quis similis tibi?

Quantas ostendisti mihi tribulationes
multas et malas: et conversus vivifi-
casti me: * et de abyssiis terræ iterum
reduxisti me:

Multiplicasti magnificentiam tuam:
* et conversus consolatus es me.

Nam et ego confitebor tibi in vasis
psalmi veritatem tuam: * Deus, psal-
lam tibi in cithara, Sanctus Israël.

Exsultabunt labia mea cum cantave-
ro tibi: * et anima mea, quam rede-
misti.

Sed et lingua mea tota die meditati-
tur justitiam tuam: * cum confusi et
reveriti fuerint, qui quærent mala
mihi.

Ant. Adjutor meus, et liberator meus

LET them be confounded and come
to nothing that detract my soul; *
let them be covered with confusion and
shame that seek my hurt.

But I will always hope; * and will add
to all thy praise.

My mouth shall shew forth thy justice;
* thy salvation all the day long.

Because I have not known learning, I
will enter into the powers of the Lord: *
O Lord, I will be mindful of thy justice
alone.

Thou hast taught me, O God, from my
youth: * and till now I will declare thy
wonderful works.

And unto old age and grey hairs: * O
God, forsake me not,

Until I shew forth thy arm * to all the
generation that is to come:

Thy power, and thy justice, O God,
even to the highest great things thou
hast done: * O God, who is like to thee?

How great troubles hast thou shewn me,
many and grievous: and turning thou
hast brought me to life, * and hast
brought me back again from the depths
of the earth:

Thou hast multiplied thy magnificence;
* and turning to me thou hast comforted
me.

For I will also confess to thee thy truth
with the instruments of psalter: * O
God, I will sing to thee with the harp,
thou holy one of Israel.

My lips shall greatly rejoice, when I
shall sing to thee; * and my soul which
thou hast redeemed.

Yea and my tongue shall meditate on
thy justice all the day; * when they shall
be confounded and put to shame that
seek evils to me.

Ant. Be thou my helper and my deliver-

esto, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p. 289.

er, O Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Friday at Matins

Feria sexta ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Suscitávit Dóminus * testimónium in Jacob: et legem pósuit in Israël.

Ant 1. The Lord set up * a testimony in Jacob: and made a law in Israel.

Ps 77 i. Atténdite, pópule

ATTÉNDITE, pópule meus, legem meam: * inclináte aurem vestram in verba oris mei.

ATTEEND, O my people, to my law: * incline your ears to the words of my mouth.

Apériam in parábolis os meum: * loquar propositiões ab initio.

I will open my mouth in parables: * I will utter propositions from the beginning.

Quanta audívimus et cognóvimus ea: * et patres nostri narravérunt nobis.

How great things have we heard and known, * and our fathers have told us.

Non sunt occultáta a filiis eórum: * in generatiõe áltera.

They have not been hidden from their children, * in another generation.

Narrántes laudes Dómini, et virtútes ejus: * et mirabilia ejus, quæ fecit.

Declaring the praises of the Lord, and his powers, * and his wonders which he hath done.

Et suscitávit testimónium in Jacob: * et legem pósuit in Israël.

And he set up a testimony in Jacob: * and made a law in Israel.

Quanta mandávit pátribus nostris nota fácere ea filiis suis: * ut cognóscat generatio áltera.

How great things he commanded our fathers, that they should make the same known to their children: * that another generation might know them.

Fílii qui nascéntur, et exsúrgent, * et narrábunt filiis suis.

The children that should be born and should rise up, * and declare them to their children.

Ut ponant in Deo spem suam, et non obliviscántur óperum Dei: * et man-

That they may put their hope in God and may not forget the works of God: *

dáta ejus exquirant.

Ne fiant sicut patres eorum: * generatio prava et exasperans.

Generatio, quæ non diréxit cor suum: * et non est créditus cum Deo spíritus ejus.

Ant. Suscitávit Dóminus testimónium in Jacob: et legem pósuit in Israël.

Ant 2. Coram pátribus eorum * fecit Deus mirabilia.

FILII Ephrem intendentes et mitentes arcum: * conversi sunt in die belli.

Non custodiérunt testaméntum Dei: * et in lege ejus noluérunt ambuláre.

Et obliti sunt benefactorum ejus: * et mirabiliu[m] ejus quæ osténdit eis.

Coram pátribus eorum fecit mirabilia in terra Ægypti: * in campo Tánesos.

Interrúpit mare, et perdúxit eos: * et státuit aquas quasi in utre.

Et dedúxit eos in nube diéi: * et tota nocte in illuminatióne ignis.

Interrúpit petram in erémo: * et adaquávit eos velut in abyssu multa.

Et edúxit aquam de petra: * et dedúxit tamquam flúmina aquas.

Ant. Coram pátribus eorum fecit Deus mirabilia.

Ant 3. Jánuas cæli apéruit * Dóminus, et pluit illis manna ad manducándum.

ET apposuérunt adhuc peccáre ei: * in iram excitavérunt Excelsu[m] in inaquoso.

and may seek his commandments.

That they may not become like their fathers, * a perverse and exasperating generation.

A generation that set not their heart aright: * and whose spirit was not faithful to God.

Ant. The Lord set up a testimony in Jacob: and made a law in Israel.

Ant 2. Wonderful things did God do * in the sight of their fathers.

Ps 77 ii. Filii Ephrem

THE sons of Ephraim who bend and shoot with the bow: * they have turned back in the day of battle.

They kept not the covenant of God: * and in his law they would not walk.

And they forgot his benefits, * and his wonders that he had shewn them.

Wonderful things did he do in the sight of their fathers, in the land of Egypt, * in the field of Tanis.

He divided the sea and brought them through: * and he made the waters to stand as in a vessel.

And he conducted them with a cloud by day: * and all the night with a light of fire.

He struck the rock in the wilderness: * and gave them to drink, as out of the great deep.

He brought forth water out of the rock: * and made streams run down as rivers.

Ant. Wonderful things did God do in the sight of their fathers.

Ant 3. Thou had opened the doors of heaven, * O Lord, and had rained down manna upon them to eat.

Ps 77 iii. Et apposuérunt

AND they added yet more sin against him: * they provoked the most High to wrath in the place without

Et tentaverunt Deum in cõrdibus suis, * ut pèterent escas animábuis suis.

Et male locúti sunt de Deo: * dixerunt: Numquid póterit Deus paráre mensam in desérto?

Quóniam percússit petram, et fluxerunt aquæ: * et torrèntes inundaverunt.

Numquid et panem potest dare, * aut paráre mensam pópulo suo?

Ideo audívit Dóminus, et distulit: * et ignis accénsus est in Jacob, et ira ascéndit in Israël.

Quia non credidérunt in Deo: * nec speraverunt in salutári ejus:

Et mandávit núbibus désuper: * et jánuas cæli apéruit.

Et pluit illis manna ad manducándum: * et panem cæli dedit eis.

Panem Angelórum manducávit homo, * cibária misit eis in abundántia.

Tránstulit Austrum de cælo: * et indúxit in virtúte sua Africum.

Et pluit super eos sicut púlverem carnes: * et sicut arénam maris volatília pennáta.

Et cecidérunt in médio castrórum eórum: * circa tabernácula eórum.

Et manducaverunt, et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis: * non sunt fraudáti a desidério suo.

Adhuc escæ eórum erant in ore ipsórum: * et ira Dei ascéndit super eos.

Et occídít pingues eórum, * et eléctos Israël impedívit.

water.

And they tempted God in their hearts, * by asking meat for their desires.

And they spoke ill of God: * they said: Can God furnish a table in the wilderness?

Because he struck the rock, and the waters gushed out, * and the streams overflowed.

Can he also give bread, * or provide a table for his people?

Therefore the Lord heard, and was angry: * and a fire was kindled against Jacob, and wrath came up against Israel.

Because they believed not in God: * and trusted not in his salvation.

And he had commanded the clouds from above, * and had opened the doors of heaven.

And had rained down manna upon them to eat, * and had given them the bread of heaven.

Man ate the bread of angels: * he sent them provisions in abundance.

He removed the south wind from heaven: * and by his power brought in the southwest wind.

And he rained upon them flesh as dust: * and feathered fowls like as the sand of the sea.

And they fell in the midst of their camp, * round about their pavilions.

So they did eat, and were filled exceedingly, and he gave them their desire: * they were not defrauded of that which they craved.

As yet their meat was in their mouth: * and the wrath of God came upon them.

And he slew the fat ones amongst them, * and brought down the chosen men of Israel.

Ant. Jánuas cæli apéruit Dóminus, et

Ant. Thou had opened the doors of

pluit illis manna ad manducándum.

heaven, O Lord, and had rained down manna upon them to eat.

II Nocturn

Ant 4. Deus adjútor * est eórum: et Excélsus redémptor eórum est.

Ant 4. God was * their helper: and the Most High was their redeemer.

Ps 77 iv. In ómnibus

IN ómnibus his peccavérunt adhuc: * et non credidérunt mirábilibus ejus.

IN all these things they sinned still: * and they believed not for his wondrous works.

Et defecerunt in vanitate dies eórum: * et anni eórum cum festinatione.

And their days were consumed in vanity, * and their years in haste.

Cum occideret eos, quærebant eum: * et revertébantur, et dilúculo veniebant ad eum.

When he slew them, then they sought him: * and they returned, and came to him early in the morning.

Et rememoráti sunt quia Deus adjútor est eórum: * et Deus excélsus redémptor eórum est.

And they remembered that God was their helper: * and the most high God their redeemer.

Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua sua mentíti sunt ei.

And they loved him with their mouth: * and with their tongue they lied unto him:

Cor autem eórum non erat rectum cum eo: * nec fidéles hábiti sunt in testaméto ejus.

But their heart was not right with him: * nor were they counted faithful in his covenant.

Ipse autem est miséricors, et propítius fiet peccátis eórum: * et non dispérdet eos.

But he is merciful, and will forgive their sins: * and will not destroy them.

Et abundávit ut avérteret iram suam: * et non accéndit omnem iram suam:

And many a time did he turn away his anger: * and did not kindle all his wrath.

Et recordátus est quia caro sunt: * spíritus vadens et non rédiens.

And he remembered that they are flesh: * a wind that goeth and returneth not.

Quóties exacerbavérunt eum in desérto, * in iram concitavérunt eum in inaquóso?

How often did they provoke him in the desert: * and move him to wrath in the place without water?

Et convérsi sunt, et tentavérunt Deum: * et Sanctum Israël exacerbavérunt.

And they turned back and tempted God: * and grieved the holy one of Israel.

Ant. Deus adjútor est eórum: et Excélsus redémptor eórum est.

Ant. God was their helper: and the Most High was their redeemer.

Ant 5. Redémit eos * Dóminus de manu tribulántis.

Ant 5. Thou redeemed them, * O Lord, from the hand of him that afflicted them.

Ps 77 v. Non sunt recordāti

NON sunt recordāti manus ejus, * die qua redēmit eos de manu tribulāntis.

Sicut pōsuit in Ægypto signa sua, * et prodīgia sua in campo Tāneos.

Et convértit in sánguinem flúmina eórum: * et imbres eórum, ne bíberent.

Misit in eos cœnomyíam, et comédit eos: * et ranam, et dispéridit eos.

Et dedit ærúgini fructus eórum: * et labóres eórum locústæ.

Et occídit in grándine véneas eórum: * et moros eórum in pruína.

Et trádedit grándini juménta eórum: * et possessiónem eórum igni.

Misit in eos iram indignatiónis suæ: * indignatióem, et iram, et tribulatióem: immissiões per ángelos malos.

Viam fecit sémitæ iræ suæ, non pépécit a morte animábus eórum: * et juménta eórum in morte conclúsit.

Et percússit omne primogénitum in terra Ægypti: * primitias omnis labóris eórum in tabernáculis Cham.

Et ábstulit sicut oves pópulum suum: * et perdúxit eos tamquam gregem in desérto.

Et dedúxit eos in spe, et non timué-runt: * et inimícos eórum opéruit mare.

Et indúxit eos in montem sanctificatiónis suæ: * montem, quem adquisívit dēxtera ejus.

Et ejécit a fácie eórum Gentes: * et sorte dívísit eis terram in funiculo distributiónis.

Et habitáre fecit in tabernáculis eó-

THEY remembered not his hand, * in the day that he redeemed them from the hand of him that afflicted them:

How he wrought his signs in Egypt, * and his wonders in the field of Tanis.

And he turned their rivers into blood, * and their showers, that they might not drink.

He sent amongst them divers sorts of flies, which devoured them: * and frogs which destroyed them.

And he gave up their fruits to the blast, * and their labours to the locust.

And he destroyed their vineyards with hail, * and their mulberry trees with hoarfrost.

And he gave up their cattle to the hail, * and their stock to the fire.

And he sent upon them the wrath of his indignation: * indignation and wrath and trouble, which he sent by evil angels.

He made a way for a path to his anger: he spared not their souls from death, * and their cattle he shut up in death.

And he killed all the firstborn in the land of Egypt: * the firstfruits of all their labour in the tabernacles of Cham.

And he took away his own people as sheep: * and guided them in the wilderness like a flock.

And he brought them out in hope, and they feared not: * and the sea overwhelmed their enemies.

And he brought them into the mountain of his sanctuary: * the mountain which his right hand had purchased.

And he cast out the Gentiles before them: * and by lot divided to them their land by a line of distribution.

And he made the tribes of Israel * to

rum: * tribus Israēl.

Et tentavérunt, et exacerbavérunt Deum excélsūm: * et testimónia ejus non custodiérunt.

Et avertérunt se, et non servavérunt pactum: * quemádmōdum patres eórum convérsi sunt in arcum pravum.

In iram concitavérunt eum in cóllibus suis: * et in sculptílibus suis ad æmulatióem eum provocavérunt.

Ant. Redémit eos Dóminus de manu tribulántis.

Ant 6. Ædificávit * Deus sanctifici-
um suum in terra.

Ps 77 vi. Audívit Deus

AUDÍVIT Deus, et sprevit: * et ad níhilum redégit valde Israēl.

Et répulit tabernáculum Silo: * tabernáculum suum, ubi habitávit in homínibus.

Et trádidit in captivitátem virtútem eórum: * et pulchritúdinem eórum in manus inimíci.

Et conclúsit in gládio pópulum suum: * et hereditátem suam sprevit.

Júvenes eórum comédit ignis: * et vírgines eórum non sunt lamentátæ.

Sacerdótes eórum in gládio cecidérunt: * et víduæ eórum non plorábantur.

Et excitátus est tamquam dórmiens Dóminus: * tamquam potens crapulátus a vino.

Et percússit inimícos suos in posterióra: * oppróbrium sempitérnum dedit illis.

Et répulit tabernáculum Joseph: * et tribum Ephraim non elégit.

Sed elégit tribum Juda, * montem

dwelt in their tabernacles.

Yet they tempted, and provoked the most high God: * and they kept not his testimonies.

And they turned away, and kept not the covenant: * even like their fathers they were turned aside as a crooked bow.

They provoked him to anger on their hills: * and moved him to jealousy with their graven things.

Ant. Thou redeemed them, O Lord, from the hand of him that afflicted them.

Ant 6. God built * his sanctuary in the land.

GOD heard, and despised them, * and he reduced Israel exceedingly as it were to nothing.

And he put away the tabernacle of Silo, * his tabernacle where he dwelt among men.

And he delivered their strength into captivity: * and their beauty into the hands of the enemy.

And he shut up his people under the sword: * and he despised his inheritance.

Fire consumed their young men: * and their maidens were not lamented.

Their priests fell by the sword: * and their widows did not mourn.

And the Lord was awaked as one out of sleep, * and like a mighty man that hath been surfeited with wine.

And he smote his enemies on the hinder parts: * he put them to an everlasting reproach.

And he rejected the tabernacle of Joseph: * and chose not the tribe of Ephraim:

But he chose the tribe of Juda, * mount

Sion quem diléxit.

Et ædificávit sicut unicórnium sanctificium suum in terra, * quam fundávit in sæcula.

Et elégit David, servum suum, et sústulit eum de grégibus óvium: * de post fœtántes accépit eum,

Páscere Jacob, servum suum, * et Israël, hereditátem suam:

Et pavit eos in innocéntia cordis sui: * et in intelléctibus mánuum suárum dedúxit eos.

Ant. Ædificávit Deus sanctificium suum in terra.

Sion which he loved.

And he built his sanctuary as of unicorns, in the land * which he founded for ever.

And he chose his servant David, and took him from the flocks of sheep: * he brought him from following the ewes great with young,

To feed Jacob his servant, * and Israel his inheritance.

And he fed them in the innocence of his heart: * and conducted them by the skillfulness of his hands.

Ant. God built his sanctuary in the land.

III Nocturn

Ant 7. Adjuva nos, * Deus, salutáris noster: et propítius esto peccátis nostris.

Ant 7. Help us, * O God, our saviour: and forgive us our sins.

Ps 78. Deus, venérunt

DEUS, venérunt Gentes in hereditátem tuam, polluérun't templum sanctum tuum: * posuérun't Jerúsalem in pomórum custódiam.

Posuérun't morticina servórum tuórum, escas volatilibus cæli: * carnes sanctórum tuórum béstiis terræ.

Effudérunt sánguinem eórum tamquam aquam in circúitu Jerúsalem: * et non erat qui sepelíret.

Facti sumus oppróbrium vicinis nostris: * subsannátio et illúσιο his, qui in circúitu nostro sunt.

Usquequo, Dómine, irascéris in finem: * accendétur velut ignis zelus tuus?

Effúnde iram tuam in Gentes, quæ te non novérunt: * et in regna quæ nomen tuum non invocavérunt:

Quia comedérunt Jacob: * et locum ejus desolavérunt.

GOD, the heathens are come into thy inheritance, they have defiled thy holy temple: * they have made Jerusalem as a place to keep fruit.

They have given the dead bodies of thy servants to be meat for the fowls of the air: * the flesh of thy saints for the beasts of the earth.

They have poured out their blood as water, round about Jerusalem, * and there was none to bury them.

We are become a reproach to our neighbours: * a scorn and derision to them that are round about us.

How long, O Lord, wilt thou be angry for ever: * shall thy zeal be kindled like a fire?

Pour out thy wrath upon the nations that have not known thee: * and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

Because they have devoured Jacob; * and have laid waste his place.

Ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum, cito anticípent nos misericórdiæ tuæ: * quia páuperes facti sumus nimis.

Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: * et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum:

Ne forte dicant in Géntibus: Ubi est Deus eórum? * et innotéscat in nationíbus coram óculis nostris.

Ultio sánguinis servórum tuórum, qui effúsus est: * intróeat in conspéctu tuo gémitus compeditórum.

Secúndum magnítudinem bráchii tui, * pósside filios mortificatórum.

Et redde vicínis nostris séptuplum in sinu eórum: * impropérium ipsórum, quod exprobráverunt tibi, Dómine.

Nos autem pópulus tuus, et oves pás-cuæ tuæ, * confitébimur tibi in sáeculum.

In generatióem et generatióem * annuntiábimus laudem tuam.

Ant. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propítius esto peccátis nostris.

Ant 8. Ego sum Dóminus * Deus tuus, Israël, qui edúxi te de terra Ægypti.

EXSULTÁTE Deo, adjutóri nostro: * jubiláte Deo Jacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum: * psaltérium jucúndum cum cíthara.

Buccináte in Neoméniá tuba, * in insígni die solemnitátis vestræ.

Quia præcéptum in Israël est: * et iudícium Dei Jacob.

Remember not our former iniquities: let thy mercies speedily prevent us, * for we are become exceeding poor.

Help us, O God, our saviour: and for the glory of thy name, O Lord, deliver us: * and forgive us our sins for thy name's sake:

Lest they should say among the Gentiles: Where is their God? * And let him be made known among the nations before our eyes,

By the revenging the blood of thy servants, which hath been shed: * let the sighing of the prisoners come in before thee.

According to the greatness of thy arm, * take possession of the children of them that have been put to death.

And render to our neighbours sevenfold in their bosom: * the reproach wherewith they have reproached thee, O Lord.

But we thy people, and the sheep of thy pasture, * will give thanks to thee for ever.

We will shew forth thy praise, * unto generation and generation.

Ant. Help us, O God, our saviour: and forgive us our sins.

Ant 8. For I am the Lord * thy God, O Israel, who brought thee out of the land of Egypt.

Ps 80. Exsultáte Deo

REJOICE to God our helper: * sing aloud to the God of Jacob.

Take a psalm, and bring hither the timbrel: * the pleasant psaltery with the harp.

Blow up the trumpet on the new moon, * on the noted day of your solemnity.

For it is a commandment in Israel, * and a judgment to the God of Jacob.

Testimónium in Joseph pósuit illud, cum exíret de terra Ægýpti: * linguam, quam non nóverat, audívit.

Divértit ab onéribus dorsum ejus: * manus ejus in cóphino serviérunť.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi te: * exaudívi te in abscondito tempestátis: probávi te apud aquam contradicţiónis.

Audi, pópulus meus, et contestábor te: * Israēl, si audíeris me, non erit in te deus recens, neque adorábis deum aliénium.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, qui edúxi te de terra Ægýpti: * diláta os tuum, et implébo illud.

Et non audívit pópulus meus vocem meam: * et Israēl non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis eórum: * ibunt in adinventiúnibus suis.

Si pópulus meus audísset me: * Israēl si in viis meis ambulásset:

Pro níhilo fórsitan inimícos eórum humiliássem: * et super tribulántes eos misíssem manum meam.

Inimíci Dómini mentítí sunt ei: * et erit tempus eórum in sácula.

Et cibávit eos ex ádipe fruménti: * et de petra, melle saturávit eos.

Ant. Ego sum Dóminus Deus tuus, Israēl, qui edúxi te de terra Ægýpti.

Ant 9. Ne táceas, Deus, * quóniam inimíci tui extulérunt caput.

DEUS, quis símilis erit tibi? * Ne táceas, neque compescáris, Deus.

Quóniam ecce inimíci tui sonuérunť: * et qui odérunt te extulérunt caput.

He ordained it for a testimony in Joseph, when he came out of the land of Egypt: * he heard a tongue which he knew not.

He removed his back from the burdens: * his hands had served in baskets.

Thou calledst upon me in affliction, and I delivered thee: * I heard thee in the secret place of tempest: I proved thee at the waters of contradiction.

Hear, O my people, and I will testify to thee: * O Israel, if thou wilt hearken to me; there shall be no new god in thee: neither shalt thou adore a strange god.

For I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: * open thy mouth wide, and I will fill it.

But my people heard not my voice: * and Israel hearkened not to me.

So I let them go according to the desires of their heart: * they shall walk in their own inventions.

If my people had heard me: * if Israel had walked in my ways:

I should soon have humbled their enemies, * and laid my hand on them that troubled them.

The enemies of the Lord have lied to him: * and their time shall be for ever.

And he fed them with the fat of wheat, * and filled them with honey out of the rock.

Ant. For I am the Lord thy God, O Israel, who brought thee out of the land of Egypt.

Ant 9. Hold not thy peace, O God, * for lo, thy enemies have lifted up the head.

Ps 82. Deus, quis símilis

GOD, who shall be like to thee? * Hold not thy peace, neither be thou still, O God.

For lo, thy enemies have made a noise: * and they that hate thee have lifted up

Super pópulum tuum malignavérunt consílium: * et cogitavérunt advérsus sanctos tuos.

Dixerunt: Veníte, et disperdámus eos de gente: * et non memorétur nomen Israël ultra.

Quóniam cogitavérunt unánimiter: * simul advérsus te testaméntum disposuérunt, tabernácula Idumæórum et Ismahelítæ:

Moab, et Agaréni, Gebal, et Ammon, et Amalec: * alienígenæ cum habitántibus Tyrum.

Etenim Assur venit cum illis: * facti sunt in adjutórium filiis Lot.

Fac illis sicut Mádian, et Sísaræ: * sicut Jabin in torrén-te Cisson.

Disperierunt in Endor: * facti sunt ut stercus terræ.

Pone príncipes eórum sicut Oreb, et Zeb, * et Zébee, et Sálmana:

Omnes príncipes eórum: * qui dixerunt: Hereditáte possideámus Sanctuárium Dei.

Deus meus, pone illos ut rotam: * et sicut stípulam ante fáciem venti.

Sicut ignis, qui combúrit silvam: * et sicut flamma combúrens montes:

Ita persequéris illos in tempestáte tua: * et in ira tua turbábis eos.

Imple fácies eórum ignomínia: * et quærent nomen tuum, Dómine.

Erubéscant, et conturbéntur in sæculum sæculi: * et confundántur, et péreant.

Et cognóscant quia nomen tibi Dóminus: * tu solus Altíssimus in omni terra.

the head.

They have taken a malicious counsel against thy people, * and have consulted against thy saints.

They have said: Come and let us destroy them, * so that they be not a nation: and let the name of Israel be remembered no more.

For they have contrived with one consent: * they have made a covenant together against thee; the tabernacles of the Edomites, and the Ismahelites:

Moab, and the Agarens, Gebal, and Ammon and Amalec: * the Philistines, with the inhabitants of Tyre.

Yea, and the Assyrian also is joined with them: * they are come to the aid of the sons of Lot.

Do to them as thou didst to Madian and to Sisara: * as to Jabin at the brook of Cisson.

Who perished at Endor: * and became as dung for the earth.

Make their princes like Oreb, and Zeb, * and Zebee, and Salmana.

All their princes, * who have said: Let us possess the sanctuary of God for an inheritance.

O my God, make them like a wheel; * and as stubble before the wind.

As fire which burneth the wood: * and as a flame burning mountains:

So shalt thou pursue them with thy tempest: * and shalt trouble them in thy wrath.

Fill their faces with shame; * and they shall seek thy name, O Lord.

Let them be ashamed and troubled for ever and ever: * and let them be confounded and perish.

And let them know that the Lord is thy name: * thou alone art the most High over all the earth.

Ant. Ne táceas, Deus, quóniam inimici tui extulérunt caput.

Ant. Hold not thy peace, O God, for lo, thy enemies have lifted up the head.

Friday at Lauds I

Feria sexta ad Laudes I

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Exaltáte * Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus.

Ant 1. Exalt ye * the Lord our God, and adore at his holy mountain.

Ps 98. Dóminus regnávít

DÓMINUS regnávít, irascántur pópuli: * qui sedet super Chérubim, moveátur terra.

THE Lord hath reigned, let the people be angry: * he that sitteth on the cherubims: let the earth be moved.

Dóminus in Sion magnus: * et excelsus super omnes pópulos.

The Lord is great in Sion, * and high above all people.

Confiteántur nómini tuo magno: quóniam terribile, et sanctum est: * et honor regis iudícium diligit.

Let them give praise to thy great name: for it is terrible and holy: * and the king's honour loveth judgment.

Tu parásti directiões: * iudícium et justítiam in Jacob tu fecísti.

Thou hast prepared directions: * thou hast done judgment and justice in Jacob.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte scabéllum pedum ejus: * quóniam sanctum est.

Exalt ye the Lord our God, and adore his footstool, * for it is holy.

Móyses et Aaron in sacerdotibus ejus: * et Sámuel inter eos, qui invocant nomen ejus:

Moses and Aaron among his priests: * and Samuel among them that call upon his name.

Invocabant Dóminum, et ipse exaudiébat eos: * in columna nubis loquebátur ad eos.

They called upon the Lord, and he heard them: * he spoke to them in the pillar of the cloud.

Custodiébant testimónia ejus, * et præcéptum quod dedit illis.

They kept his testimonies, * and the commandment which he gave them.

Dómine, Deus noster, tu exaudiébas eos: * Deus, tu propítius fuísti eis, et ulciscens in omnes adinventiões eórum.

Thou didst hear them, O Lord our God: * thou wast a merciful God to them, and taking vengeance on all their inventions.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus: * quóniam sanctus Dóminus, Deus noster.

Exalt ye the Lord our God, and adore at his holy mountain: * for the Lord our God is holy.

Ant. Exaltáte Dóminum, Deum nos-

Ant. Exalt ye the Lord our God, and ad-

trum, et adoráte in monte sancto ejus.

Ant 2. Eripe me * de inimícis meis, Dómine: ad te confúgi.

DÓMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pèrcipe obsecratióem meam in veritatè tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in judícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspèctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obsúris sicut mórtuos sáeculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

ore at his holy mountain.

Ant 2. Deliver me * from my enemies. O Lord, to thee have I fled.

Ps 142. Dómine, exáudi

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning: * for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: * for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in misericórdia tua dispédes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Ant. Eripe me de inimícis meis, Dómine: ad te confúgi.

Ant 3. Benedixísti, * Dómine, terram tuam: remisísti iniquitátem plebis tuæ.

BENEDIXÍSTI, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster: * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatióne?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope tíméntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * justítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: * for I am thy servant.

Ant. Deliver me from my enemies. O Lord, to thee have I fled.

Ant 3. Thou hast blessed, * O Lord, thy land: thou hast forgiven the iniquity of thy people.

LORD, thou hast blessed thy land: * thou hast turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: * thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: * thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and turn off thy anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: * for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him: * that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and

de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem:

* et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Ant. Benedixísti, Dómine, terram tuam: remisísti iniquitátem plebis tuæ.

Ant 4. In Dómino justificábitur, * et laudábitur omne semen Israëli.

Cant. Isaïe (45:15)

HERE tu es Deus absconditus, * Deus Israëli, Salvátor.

Confúsi sunt, et erubuérunt omnes: * simul abiérunt in confusiónem fabricatóres errórum.

Israëli salvátus est in Dómino salúte ætérna: * non confundémini, et non erubescétis usque in sæculum sæculi.

Quia hæc dicit Dóminus creans cælos, * ipse Deus formans terram, et fáciens eam, ipse plastes ejus:

Non in vanum creávit eam, ut habitaretur, formávit eam: * Ego Dóminus, et non est álius.

Non in abscondito locútus sum, * in loco terræ tenebróso:

Non dixi sémini Jacob frustra: Quærite me: * ego Dóminus loquens justítiam, annúntians recta.

Congregámini, et veníte, et accédite simul * qui salváti estis ex géntibus:

Nesciérunt qui levant lignum scultúræ suæ, * et rogant deum non salvántem.

Annuntiáte, et veníte, et consiliámini simul: * Quis audítum fecit hoc ab inítio, ex tunc prædixit illud?

Numquid non ego Dóminus, et non

justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his steps in the way.

Ant. Thou hast blessed, O Lord, thy land: thou hast forgiven the iniquity of thy people.

Ant 4. In the Lord shall all the seed * of Israel be justified and praised.

VERILY thou art a hidden God, * the God of Israel the saviour.

They are all confounded and ashamed: * the forgers of errors are gone together into confusion.

Israel is saved in the Lord with an eternal salvation: * you shall not be confounded, and you shall not be ashamed for ever and ever.

For thus saith the Lord that created the heavens, * God himself that formed the earth, and made it, the very maker thereof:

He did not create it in vain: he formed it to be inhabited. * I am the Lord, and there is no other.

I have not spoken in secret, * in a dark place of the earth:

I have not said to the seed of Jacob: Seek me in vain. * I am the Lord that speak justice, that declare right things.

Assemble yourselves, and come, and draw near together, * ye that are saved of the Gentiles:

They have no knowledge that set up the wood of their graven work, * and pray to a god that cannot save.

Tell ye, and come, and consult together: * who hath declared this from the beginning, who hath foretold this from that time?

Have not I the Lord, and there is no

est ultra Deus absque me? * Deus justus, et salvans non est præter me.

Convertimini ad me, et salvi éritis, omnes fines terræ: * quia ego Deus, et non est álius.

In memetípso jurávi, egrediétur de ore meo justítiae verbum, * et non revertétur:

Quia mihi curvábitur omne genu, * et jurábit omnis lingua.

Ergo in Dómino, dicet, meæ sunt justítiae et impérium: * ad eum vénient, et confundéntur omnes qui repúgnant ei.

In Dómino justificábitur, et laudábitur * omne semen Israël.

Ant. In Dómino justificábitur, et laudábitur omne semen Israël.

Ant 5. Lauda, * Jerúsalem, Dóminum. †

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * † lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínere spargit.

Míttit crystallum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frigoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

God else besides me? * A just God and a saviour, there is none besides me.

Be converted to me, and you shall be saved, all ye ends of the earth: * for I am God, and there is no other.

I have sworn by myself, the word of justice shall go out of my mouth, * and shall not return:

For every knee shall be bowed to me, * and every tongue shall swear.

Therefore shall he say: In the Lord are my justices and empire: * they shall come to him, and all that resist him shall be confounded.

In the Lord shall all the seed * of Israel be justified and praised.

Ant. In the Lord shall all the seed of Israel be justified and praised.

Ant 5. Praise * the Lord, O Jerusalem. †

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * † praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant. Lauda, Jerúsalem, Dóminum.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

NOX præcëssit, dies autem ap-
propinquávit. Abjiciámus ergo
ópera tenebrárum, et induámur arma
lucis. Sicut in die honéste ambulé-
mus.

R. Deo grátias.

Ætérna cæli glória,
Beáta spes mortálium,
Summi Tonántis Unice,
Castæque proles Vírginis:

Da déxteram surgéntibus,
Exsúrgat et mens sóbria,
Flagrans et in laudem Dei
Grates repéndat débitas.

Ortus refúlget Lúciſer,
Præítque solem núntius:
Cadunt ténebræ nóctium:
Lux sancta nos illúminet.

Manánsque nostris sénsibus,
Noctem repéllat sæculi,
Omníque fine témporis
Purgáta servet pectora.

Quæsíta jam primum fides
In corde radíces agat:
Secúnda spes congáudeat,
Qua major exstat cáritas.

Deo Patri sit glória,
Ejúsq̄ soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

¶ Repléti sumus mane misericórdia
tua. *R.* Exsultávimus, et delectáti su-
mus.

Ad Bened. Ant. Per víscera misericór-

Ant. Praise the Lord, O Jerusalem.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

THE night is passed, and the day is
at hand. Let us therefore cast off
the works of darkness, and put on the
armour of light. Let us walk honestly, as
in the day.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:12-13

Hymn

Eternal Glory of the heavens!
Blest Hope of all on earth!
God, of eternal Godhead born!
Man, by a virgin birth!

Jesu! be near us when we wake;
And, at the break of day,
With thy blest touch arouse the soul,
Her meed of praise to pay.

The star that heralds in the morn
Is fading in the skies;
The darkness melts;—O Thou true
Light,
Once more on us arise.

Steep all our senses in thy beam;
The world's false night expel;
Purge each defilement from the soul,
And in our bosoms dwell.

Come, early Faith! fix in our hearts
Thy root immovably;
Come, smiling Hope! and, greater still,
Come, heaven-born Charity!

To God the Father glory be,
And sole eternal Son;
And glory, Holy Ghost! to Thee,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

¶ We are filled in the morning with thy
mercy. *R.* We have rejoiced and are de-
lighted.

Benedictus Ant. Through bowels of the

diæ * Dei nostri visitávit nos Oriens
ex alto.

Cant. Benedictus p. 271

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer, and commemorations if they occur.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

mercy * of our God, the Orient from on
high hath visited us.



Friday at Lauds III

Feria sexta ad Laudes II

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Cor contrítum, * et humiliá-
tum, Deus, non despícies.

Ant 1. A contrite * and humbled heart,
O God, thou wilt not despise.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. Constántes estóte, * vidébitis auxí-
lium Dómini super vos.

Ant 1. Be ye steadfast, * ye shall see the help
of the Lord upon you.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant 1. Próprio * Filio suo non pepé-
cít Deus, sed pro nobis ómnibus trádidit il-
lum.

Ant 1. God spared not * his own Son, but de-
livered him up for us all.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secún-
dum magnam misericórdiam
tuam.

Et secúndum multítudinem misera-
tiónum tuárum, * dele iniquitátem
meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea:
* et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego co-
gnóscó: * et peccátum meum contra
me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te
feci: * ut justificéris in sermónibus
tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concép-
tus sum: * et in peccátis concépit me
mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * in-
cérta et occúlta sapiéntiæ tuæ mani-
festásti mihi.

HAVE mercy on me, O God, * ac-
cording to thy great mercy.

And according to the multitude of thy
tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, *
and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is
always before me.

To thee only have I sinned, and have
done evil before thee: * that thou mayst
be justified in thy words, and mayst
overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniqui-
ties; * and in sins did my mother con-
ceive me.

For behold thou hast loved truth: * the
uncertain and hidden things of thy wis-
dom thou hast made manifest to me.

Aspérget me hyssópo, et mundábor:
* lavábis me, et super nivem dealbá-
bor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam:
* et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis:
* et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et
spírítum rectum innova in viscéribus
meis.

Ne próicias me a fácie tua: * et spí-
ritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: *
et spírítu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et impíi
ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus,
Deus salutis meæ: * et exsultábit lí-
ngua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os
meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam sí voluísset sacrificium,
dedíssem útique: * holocáustis non
delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulá-
tus: * cor contrítum, et humiliátum,
Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona volun-
táte tua Sion: * ut ædificéntur muri
Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae,
oblatiónes, et holocáusta: * tunc im-
pónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Cor contrítum, et humiliátum,
Deus, non despícies.

Ant 2. Propter nomen tuum, * Dómi-
ne, vivificábis me, in æquitáte tua.

Thou shalt sprinkle me with hyssop,
and I shall be cleansed: * thou shalt
wash me, and I shall be made whiter
than snow.

To my hearing thou shalt give joy and
gladness: * and the bones that have
been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and
blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: *
and renew a right spirit within my
bowels.

Cast me not away from thy face; * and
take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salva-
tion, * and strengthen me with a perfect
spirit.

I will teach the unjust the ways: * and
the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou
God of my salvation: * and my tongue
shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and
my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I
would indeed have given it: * with
burnt offerings thou wilt not be de-
lighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit:
* a contrite and humbled heart, O God,
thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good
will with Sion; * that the walls of Jeru-
salem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of
justice, oblations and whole burnt offer-
ings: * then shall they lay calves upon
thy altar.

Ant. A contrite and humbled heart, O
God, thou wilt not despise.

Ant 2. For thy name's sake, * O Lord,
thou wilt quicken me in thy justice.

Ant. Constántes estóte, vidébitis auxiliúm Dómini super vos.

Ant 2. Ad te, Dómine, * levávi ánimam meam: veni, et éripe me, Dómine, ad te confúgi.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant. Próprio Filio suo non pepércit Deus, sed pro nobis ómnibus trádidit illum.

Ant 2. Anxiátus est super me * spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Ant. Be ye steadfast, ye shall see the help of the Lord upon you.

Ant 2. Unto thee, O Lord, * have I lifted up my soul: come and deliver me, O Lord, to thee have I fled.

Ant. God spared not his own Son, but delivered him up for us all.

Ant 2. My spirit is in anguish * within me, my heart within me is troubled.

Ps 142. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pércipe obsecratióem meam in veritáte tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscurís sicut mór-tuos sáeculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.

tu.
Spíritus tuus bonus dedúcet me in
terram rectam: * propter nomen tu-
um, Dómine, vivificábis me, in
æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam me-
am: * et in misericórdia tua dispér-
des inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant áni-
mam meam: * quóniam ego servus
tuus sum.

Ant. Propter nomen tuum, Dómine,
vivificábis me, in æquitáte tua.

Ant 3. Deus, tu convérsus * vivificá-
bis nos: et plebs tua lætábitur in te.

Thy good spirit shall lead me into the
right land: * for thy name's sake, O
Lord, thou wilt quicken me in thy
justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble:
* and in thy mercy thou wilt destroy my
enemies.

And thou wilt cut off all them that af-
flict my soul: * for I am thy servant.

Ant. For thy name's sake, O Lord, thou
wilt quicken me in thy justice.

Ant 3. Thou wilt turn, O God, * and
bring us to life; and thy people shall re-
joice in thee.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ad te, Dómine, levávi ánimam me-
am: veni, et éripe me, Dómine, ad te con-
fúgi.

Ant 3. Veni, Dómine, * et noli tardáre: re-
láxa facinora plebi tuæ Israël.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant. Anxiátus est super me spíritus meus,
in me turbátum est cor meum.

Ant 3. Ait latro ad latrónem: * Nos qui-
dem digna factis recipimus, hic autem
quid fecit? Meménto mei, Dómine, dum
véneris in regnum tuum.

Ant. Unto thee, O Lord, have I lifted up my
soul: come and deliver me, O Lord, to thee
have I fled.

Ant 3. Come, O Lord, * and delay not: for-
give the sins of thy people Israel.

Ant. My spirit is in anguish within me, my
heart within me is troubled.

Ant 3. The thief said to the thief: * We, in-
deed, receive the due reward of our deeds;
but what has this man done? Remember me,
O Lord, when thou shalt come into thy king-
dom.

Ps 84. Benedixisti

BENEDIXÍSTI, Dómine, terram
tuam: * avertísti captivitátem
Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: *
operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * aver-
tísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster:
* et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris
nobis? * aut exténdes iram tuam a

LORD, thou hast blessed thy land: *
thou hast turned away the captivity
of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy
people: * thou hast covered all their
sins.

Thou hast mitigated all thy anger: *
thou hast turned away from the wrath of
thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and
turn off thy anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: *
or wilt thou extend thy wrath from gen-

generatióne in generatióne?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: *
et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdi-
am tuam: * et salutáre tuum da no-
bis.

Audiam quid loquátur in me Dómi-
nus Deus: * quóniam loquétur pa-
cem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos,
qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope tíméntes eum sa-
lutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in
terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt
sibi: * justítia, et pax osculatæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia
de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem:
* et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et po-
net in via gressus suos.

Ant. Deus, tu convérsus vivificábis
nos: et plebs tua lætábitur in te.

Ant 4. Cum irátus fúeris, * Dómine,
misericórdiæ recordáberis.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa
facinora plebi tuæ Israël.

Ant 4. Deus a Líbano véniet, * et splendor
ejus sicut lumen erit.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant. Ait latro ad latrónem: Nos quidem
digna factis recipimus, hic autem quid fe-
cit? Meménto mei, Dómine, dum véneris
in regnum tuum.

Ant 4. Cum conturbáta fúerit * ánima
mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

eration to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to
life: * and thy people shall rejoice in
thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and
grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will
speak in me: * for he will speak peace
unto his people:

And unto his saints: * and unto them
that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that
fear him: * that glory may dwell in our
land.

Mercy and truth have met each other: *
justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and
justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and
our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and
shall set his steps in the way.

Ant. Thou wilt turn, O God, and bring
us to life; and thy people shall rejoice in
thee.

Ant 4. When thou art angry, * O Lord,
thou wilt remember mercy.

Ant. Come, O Lord, and delay not: forgive
the sins of thy people Israel.

Ant 4. God shall come from Libanus, * and
his brightness shall be as the light.

Ant. The thief said to the thief: We, indeed,
receive the due reward of our deeds; but what
has this man done? Remember me, O Lord,
when thou shalt come into thy kingdom.

Ant 4. When my soul shall be * in trouble, O
Lord, thou wilt be mindful of thy mercy.

Cant. Habacuc (3:2)

DÓMINE, audívi auditióne tu-
am, * et tímui.

Dómine, opus tuum, * in médio an-

LORD, I have heard thy hearing,
* and was afraid.

O Lord, thy work, * in the midst of the

nórum vivífica illud:

In médio annórum notum fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan:

Opéruit cælos glória ejus: * et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit: * córnua in mánibus ejus:

Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante faciém ejus ibit mors.

Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.

Aspéxit, et dissólvit gentes: * et contrítí sunt montes sáeculi.

Incurvátí sunt colles mundi, * ab itineribus æternitátis ejus.

Pro iniquitáte vidi tentória Æthiopiæ, * turbabúntur pelles terræ Má-dian.

Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio tua?

Qui ascédes super equos tuos: * et quadrígræ tuæ salvátio.

Súscitans suscitábis arcum tuum: * juraménta tríbubus quæ locútus es.

Flúvios scindes terræ: vidérunt te, et doluérunt montes: * gurges aquárum tránsiit.

Dedit abyssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.

Sol, et luna stetérunt in habitáculo suo, * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

In frémitu conculcábis terram: * et in furóre obstupefácies gentes.

years bring it to life:

In the midst of the years thou shalt make it known: * when thou art angry, thou wilt remember mercy.

God will come from the south, * and the holy one from mount Pharan:

His glory covered the heavens, * and the earth is full of his praise.

His brightness shall be as the light: * horns are in his hands:

There is his strength hid: * death shall go before his face.

And the devil shall go forth before his feet. * He stood and measured the earth.

He beheld, and melted the nations: * and the ancient mountains were crushed to pieces.

The hills of the world were bowed down * by the journeys of his eternity.

I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, * the curtains of the land of Madian shall be troubled.

Wast thou angry, O Lord, with the rivers? * or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?

Who will ride upon thy horses: * and thy chariots are salvation.

Thou wilt surely take up thy bow: * according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.

Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: * the great body of waters passed away.

The deep put forth its voice: * the deep lifted up its hands.

The sun and the moon stood still in their habitation, * in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.

In thy anger thou wilt tread the earth under foot: * in thy wrath thou wilt astonish the nations.

Egréssus es in salútem pópuli tui: *
in salútem cum Christo tuo.

Percussísti caput de domo ímpii: *
denudásti fundaméntum ejus usque
ad collum.

Maledixísti sceptris ejus, cápiti bel-
latórum ejus, * veniéntibus ut turbo
ad dispergéndum me.

Exsultátió eórum * sicut ejus, qui
dévorat páuperem in abscondito.

Viam fecísti in mari equis tuis, * in
luto aquárum multárum.

Audívi, et conturbátus est venter me-
us: * a voce contremuérunt lábia
mea.

Ingrédiátur putrédo in óssibus meis,
* et subter me scáteat.

Ut requiéscam in die tribulatiónis: *
ut ascéndam ad pópulum accíntum
nostrum.

Ficus enim non florébit: * et non erit
germen in véinis.

Mentiétur opus olívæ: * et arva non
áfferent cibum.

Abscindétur de ovíli pecus: * et non
erit arméntum in præsépius.

Ego autem in Dómino gaudébo: * et
exsultábo in Deo Jesu meo.

Deus Dóminus fortitúdo mea: * et
ponet pedes meos quasi cervórum.

Et super excélsa mea dedúcet me
victor * in psalmis canéntem.

Ant. Cum irátus fúeris, Dómine, mi-
sericórdiæ recordáberis.

Ant 5. Lauda * Deum tuum, Sion,
qui annúntiat júdicia sua Israél.

Thou wentest forth for the salvation of
thy people: * for salvation with thy
Christ.

Thou struckest the head of the house of
the wicked: * thou hast laid bare his
foundation even to the neck.

Thou hast cursed his sceptres, the head
of his warriors, * them that came out as
a whirlwind to scatter me.

Their joy * was like that of him that de-
voureth the poor man in secret.

Thou madest a way in the sea for thy
horses, * in the mud of many waters.

I have heard and my bowels were
troubled: * my lips trembled at the
voice.

Let rottenness enter into my bones, *
and swarm under me.

That I may rest in the day of tribulation:
* that I may go up to our people that are
girded.

For the fig tree shall not blossom: * and
there shall be no spring in the vines.

The labour of the olive tree shall fail: *
and the fields shall yield no food:

The flock shall be cut off from the fold,
* and there shall be no herd in the stalls.

But I will rejoice in the Lord: * and I
will joy in God my Jesus.

The Lord God is my strength: * and he
will make my feet like the feet of harts:

And he the conqueror will lead me upon
my high places * singing psalms.

Ant. When thou art angry, O Lord, thou
wilt remember mercy.

Ant 5. Praise * thy God, O Sion, who
declareth his judgments to Israel.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Deus a Líbano véniet, et splendor
ejus sicut lumen erit.

Ant 5. Ego autem * ad Dóminum aspíci-
am, et exspectábo Deum Salvatórem me-
um.

Ant. God shall come from Libanus, and his
brightness shall be as the light.

Ant 5. Yet will I * look to the Lord, I will
await God my Saviour.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant. Cum conturbáta fúerit ánima mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

Ant 5. Meménto mei, * Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Ant. When my soul shall be in trouble, O Lord, thou wilt be mindful of thy mercy.

Ant 5. Remember me, * O Lord, when thou shalt come into thy kingdom.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Míttit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni nátióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Ant. Lauda Deum tuum, Sion, qui annúnciat judícia sua Israël.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant. Praise thy God, O Sion, who declareth his judgments to Israel.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ego autem ad Dóminum aspiciam, et expectábo Deum Salvatórem meum.

Ant. Yet will I look to the Lord, I will await God my Saviour.

Friday of the Passion and Death of our Lord:

Ant. Meménto mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Ant. Remember me, O Lord, when thou shalt come into thy kingdom.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as at Lauds I.

Friday at Prime

Feria sexta ad Primam

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Hymn

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should
stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

In the first week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem,
et colles fluent lac et mel, allelúja.

On that day * the mountains shall drop sweet-
ness, and the hills shall flow with milk and
honey, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet
cum potestáte magna, allelúja.

Behold in the clouds * of heaven the Lord
will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illu-
minábit abscóndita tenebrárum, et mani-
festábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay,
and he will reveal things hidden in darkness,
and will manifest himself to all nations, alle-
luia.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Constántes estóte, * vidébitis auxiliúm
Dómini super vos.

Be ye steadfast, * ye shall see the help of the
Lord upon you.

In the Season of Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem
peccatóris, sed ut magis convertátur, et
vivat.

As I live, * saith the Lord: I will not the death
of a sinner, but that he be converted and live.

In the first week of Passiontide:

Libera me, Dómine, * et pone me iuxta te: et cújúsvis manus pugnet contra me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Ne discédas a me, * Dómine: quóniam tribulátio próxíma est: quóniam non est qui ádjuvet.

Ps 21 i. Deus, Deus meus

DEUS, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? * longe a salúte mea verba delictórum meórum.

Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

Tu autem in sancto hábitas, * laus Israël.

In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.

Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.

Omnes vidéntes me, derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus sum ex útero:

De ventre matris meæ Deus meus es tu, * ne discésseris a me:

Quóniam tribulátio próxíma est: * quóniam non est qui ádjuvet.

Ps 21 ii. Circumdedérunt me

CIRCUMDEDÉRUNT me vítuli multi: * tauri pingues obsederunt me.

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Depart not from me, * O Lord: for tribulation is very near: for there is none to help me.

GOD my God, look upon me: why hast thou forsaken me? * Far from my salvation are the words of my sins.

O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: * and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

But thou dwellest in the holy place, * the praise of Israel.

In thee have our fathers hoped: * they have hoped, and thou hast delivered them.

They cried to thee, and they were saved: * they trusted in thee, and were not confounded.

But I am a worm, and no man: * the reproach of men, and the outcast of the people.

All they that saw me have laughed me to scorn: * they have spoken with the lips, and wagged the head.

He hoped in the Lord, let him deliver him: * let him save him, seeing he delightheth in him.

For thou art he that hast drawn me out of the womb: * my hope from the breasts of my mother. I was cast upon thee from the womb.

From my mother's womb thou art my God, * depart not from me.

For tribulation is very near: * for there is none to help me.

MANY calves have surrounded me: * fat bulls have besieged me.

They have opened their mouths against

Aperuérunt super me os suum, * sicut leo rápiens et rúgiens.

Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquéscens * in médio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit fáucibus meis: * et in púlverem mortis deduxisti me.

Quóniam circumdedérunt me canes multi: * concílium malignántium ob-sédit me.

Foderunt manus meas et pedes meos: * dinumeravérunt ómnia ossa mea.

Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.

Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliúm tuum a me: * ad defénsiónem meam cónspecte.

Erue a frámea, Deus, ánimam meam: * et de manu canis únicam meam:

Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Narrábo nomen tuum frátribus meis: * in médio ecclésiæ laudábo te.

QUI timétis Dóminum, laudáte eum: * univérsum semen Jacob, glorificáte eum.

Tímeat eum omne semen Israēl: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecaciónem páuperis:

Nec avértit fáciem suam a me: * et cum clamárem ad eum, exaudívit me.

Apud te laus mea in ecclésia magna:

me, * as a lion ravening and roaring.

I am poured out like water; * and all my bones are scattered.

My heart is become like wax melting * in the midst of my bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: * and thou hast brought me down into the dust of death.

For many dogs have encompassed me: * the council of the malignant hath besieged me.

They have dug my hands and feet. * They have numbered all my bones.

And they have looked and stared upon me. * They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me; * look towards my defence.

Deliver, O God, my soul from the sword: * my only one from the hand of the dog.

Save me from the lion's mouth; * and my lowness from the horns of the unicorns.

I will declare thy name to my brethren: * in the midst of the church will I praise thee.

Ps 21 iii. Qui timétis Dóminum

DE that fear the Lord, praise him: * all ye the seed of Jacob, glorify him.

Let all the seed of Israel fear him: * because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

Neither hath he turned away his face from me: * and when I cried to him he heard me.

With thee is my praise in a great

* vota mea reddam in conspéctu tí-
méntium eum.

Edent páuperes, et saturabúntur: et
laudábunt Dóminum qui requírun-
t eum: * vivent corda eórum in sáecu-
lum sáeculi.

Reminiscéntur et converténtur ad
Dóminum * univérsi fines terræ:

Et adorábunt in conspéctu ejus *
univérsæ famíliæ géntium.

Quóniam Dómini est regnum: * et
ipse dominábitur géntium.

Manducavérunt et adoravérunt om-
nes pingues terræ: * in conspéctu
ejus cadent omnes qui descéndunt in
terram.

Et ánima mea illi vivet: * et semen
meum sérviet ipsi.

Annuntiábitur Dómino generátio
ventúra: * et annuntiábunt cæli justí-
tiam ejus pópulo qui nascétur, quem
fecit Dóminus.

Ant. Ne discédas a me, Dómine:
quóniam tribulátio próxíma est: quón-
iam non est qui ádjuvet.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 567.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

church: * I will pay my vows in the
sight of them that fear him.

The poor shall eat and shall be filled:
and they shall praise the Lord that seek
him: * their hearts shall live for ever
and ever.

All the ends of the earth * shall remem-
ber, and shall be converted to the Lord:

And all the kindreds of the Gentiles *
shall adore in his sight.

For the kingdom is the Lord's; * and he
shall have dominion over the nations.

All the fat ones of the earth have eaten
and have adored: * all they that go
down to the earth shall fall before him.

And to him my soul shall live: * and my
seed shall serve him.

There shall be declared to the Lord a
generation to come: * and the heavens
shall shew forth his justice to a people
that shall be born, which the Lord hath
made.

Ant. Depart not from me, O Lord: for
tribulation is very near: for there is none
to help me.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Friday at Terce

Feria sexta ad Tértiam

✠. Deus in adjútorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pèctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessióem pèrsonent.
Flamméscat igne cáritas,

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,

Accendat ardor próximos.

Till others catch the living flame.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Trans. Card. J.H.Newman

In the first week of Advent:

Jucundare, * filia Sion, et exsulta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice exceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Urbs fortitudinis * nostræ Sion, Salvator ponetur in ea murus et antemurale: aperite portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Sion is the city of our strength, * the Saviour shall be its wall and bulwark: open the gates, for God is with us, alleluia.

In the third week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gaudio magno, quia veniet tibi Salvator, allelúja.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for thy Saviour will come to thee, alleluia.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ad te, Dómine, * levavi animam meam: veni, et eripe me, Dómine, ad te confúgi.

Unto thee, O Lord, * have I lifted up my soul: come and deliver me, O Lord, to thee have I fled.

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies pœnitentiæ, ad redimenda peccata, ad salvandas animas.

There are come to us * days of penance, to redeem our sins and to save our souls.

In the first week of Passiontide:

Judicasti, Dómine, * causam animæ meæ, defensor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

*T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. Excita, Dómine, * poténtiam tuam, ut salvos fácias nos.*

*Ant. Stir up, O Lord, * thy might, and come to save us.*

Ps 79 i. Qui regis Israël

QUI regis Israël, inténde: * qui dedúcis velut ovem Joseph.

GIVE ear, O thou that rulest Israel: * thou that leadest Joseph like a sheep.

Qui sedes super Chérubim, * manifestare coram Ephraim, Bénjamin, et Manásse.

Thou that sittest upon the cherubims, * shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.

Excita poténtiam tuam, et veni, * ut salvos fácias nos.

Stir up thy might, and come * to save us.

Deus, convérte nos: * et osténde faciém tuam, et salvi érimus.

Convert us, O God: * and shew us thy face, and we shall be saved.

Dómine, Deus virtútum, * quousque irascéris super oratióem servi tui?

O Lord God of hosts, * how long wilt thou be angry against the prayer of thy servant?

Cibábis nos pane lacrimárum: * et

How long wilt thou feed us with the

potum dabis nobis in lácrimis in mensúra?

Posuísti nos in contradicciónem vicinís nostris: * et inimíci nostri sub-sannavérunt nos.

Deus virtútum, convérte nos: * et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

VÍNEAM de Ægýpto transtulísti: * eiecísti gentes, et plantásti eam.

Dux itíneris fuísti in conspéctu ejus: * plantásti radíces ejus, et implévit terram.

Opéruit montes umbra ejus: * et arbústa ejus cedros Dei.

Exténdit pálmities suos usque ad mare: * et usque ad flumen propáginés ejus.

Ut quid destruxísti macériam ejus: * et vindémiant eam omnes, qui prætergrediúntur viam?

Exterminávit eam aper de silva: * et singuláris ferus depástus est eam.

Deus virtútum, convértere: * réspice de cælo, et vide, et vísitá vineam istam.

Et pérfice eam, quam plantávit dextera tua: * et super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Incénsa igni, et suffóssa * ab increpatione vultus tui peribunt.

Fiat manus tua super virum dexterae tuae: * et super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Et non discédimus a te, vivificábis nos: * et nomen tuum invocábimus.

Dómine, Deus virtútum, convérte nos: * et osténde fáciem tuam, et sal-

bread of tears: * and give us for our drink tears in measure?

Thou hast made us to be a contradiction to our neighbours: * and our enemies have scoffed at us.

O God of hosts, convert us: * and shew thy face, and we shall be saved.

Ps 79 ii. Vineam de Ægýpto

THOU hast brought a vineyard out of Egypt: * thou hast cast out the Gentiles and planted it.

Thou wast the guide of its journey in its sight: * thou plantedst the roots thereof, and it filled the land.

The shadow of it covered the hills: * and the branches thereof the cedars of God.

It stretched forth its branches unto the sea, * and its boughs unto the river.

Why hast thou broken down the hedge thereof, * so that all they who pass by the way do pluck it?

The boar out of the wood hath laid it waste: * and a singular wild beast hath devoured it.

Turn again, O God of hosts, * look down from heaven, and see, and visit this vineyard:

And perfect the same which thy right hand hath planted: * and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.

Things set on fire and dug down * shall perish at the rebuke of thy countenance.

Let thy hand be upon the man of thy right hand: * and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.

And we depart not from thee, thou shalt quicken us: * and we will call upon thy name.

O Lord God of hosts, convert us: * and shew thy face, and we shall be saved.

vi érimus.

DEUS stetit in synagóga deórum: * in médio autem deos diiúdicat.

Usquequo iudicátis iniquitátem: * et fácies peccatórum súmitis?

Judicáte egéno, et pupillo: * húmílem, et páuperem justificáte.

Eripíte páuperem: * et egénúm de manu peccatóris liberáte.

Nesciérunt, neque intellexérunt, in ténebris ámbulant: * movebúntur ómnia fundaménta terræ.

Ego dixi: Dii estis, * et filii Excélsi omnes.

Vos autem sicut hómines moriémíni: * et sicut unus de princípibus cadétis.

Surge, Deus, júdica terram: * quóniam tu hereditábis in ómnibus géntibus.

Ant. Excita, Dómine, poténtiam tuam, ut salvos fácias nos.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 571.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

SANA me, Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. **R.** Deo grátias.

R. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi. **Sana.** **V.** Ego dixi: Dómine, miserére mei. **Quia** peccávi tibi. **Glória Patri.** **Sana.**

V. Adjútor meus, esto, ne derelínquas me. **R.** Neque despicias me, Deus, salutáris meus.

Ps 81. Deus stetit

GOD hath stood in the congregation of gods: * and being in the midst of them he judgeth gods.

How long will you judge unjustly: * and accept the persons of the wicked?

Judge for the needy and fatherless: * do justice to the humble and the poor.

Rescue the poor; * and deliver the needy out of the hand of the sinner.

They have not known nor understood: they walk on in darkness: * all the foundations of the earth shall be moved.

I have said: You are gods * and all of you the sons of the most High.

But you like men shall die: * and shall fall like one of the princes.

Arise, O God, judge thou the earth: * for thou shalt inherit among all the nations.

Ant. Stir up, O Lord, thy might, and come to save us.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.


Jer. 17:14

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved, for thou art my praise.

R. Thanks be to God.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against thee. **Heal.** **V.** I said: Lord, be merciful unto me. **For** I have sinned against thee. **Glory be.** **Heal.**

V. Be thou my helper, forsake me not, **R.** Do not thou despise me, O God my Saviour.



Friday at Sext

Feria sexta ad Sextam

℣. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,
Qui tēperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ignibus merídiem:

Exstingue flammās lítium,
Aufer calórem nóxiū,
Confer salútem córporū,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti
ejus cum eo: et erit in die illa lux magna,
allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his
Saints with him: and there shall be a great
light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur:
si moram fécerit expécta eum, quia
véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not
deceive us: if he tarry, expect him, for he will
come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem
glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory
in Jerusalem, alleluia.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Veni, Dómine, * et noli tardáre: reláxa fa-
cínora plebi tuæ Israël.

Come, O Lord, * and delay not: forgive the
sins of thy people Israel.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa
patiéntia, in jejúniis multis, per arma jus-
titiæ.

Let us prove ourselves * in much patience, in
much fasting, by the armour of justice.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid
moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done to thee? or
in what have I molested thee? Answer thou
me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Beáti, qui hábitant * in domo

Ant. Blessed are they that dwell * in thy

tua, Dómine.

QUAM dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum: * concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea * exultaverunt in Deum vivum.

Etenim passer invénit sibi domum: * et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Altária tua, Dómine virtútum: * Rex meus, et Deus meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine: * in sæcula sæculórum laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxiliúum abs te: * ascensiónes in corde suo dispósuit, in valle lacrimárum in loco, quem pósuit.

Etenim benedictiónem dabit legislátor, ibunt de virtúte in virtútem: * vidébitur Deus deórum in Sion.

Ps 83 ii. Dómine, Deus virtútum

DÓMINE, Deus virtútum, exaudi oratióem meam: * áuribus pércipe, Deus Jacob.

Protéctor noster, aspice, Deus: * et respice in fáciem Christi tui:

Quia mélior est dies una in átriis tuis, * super millia.

Elégi abjéctus esse in domo Dei mei: * magis quam habitáre in tabernaculis peccatórum.

Quia misericórdiam, et veritátem diligit Deus: * grátiam et glóriam dabit Dóminus.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in innocéntia: * Dómine virtútum, beátus homo, qui sperat in te.

house, O Lord.

Ps 83 i. Quam dilécta

HOW lovely are thy tabernacles, O Lord of hosts! * my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord.

My heart and my flesh * have rejoiced in the living God.

For the sparrow hath found herself a house, * and the turtle a nest for herself where she may lay her young ones:

Thy altars, O Lord of hosts, * my king and my God.

Blessed are they that dwell in thy house, O Lord: * they shall praise thee for ever and ever.

Blessed is the man whose help is from thee: * in his heart he hath disposed to ascend by steps, in the vale of tears, in the place which he hath set.

For the lawgiver shall give a blessing, they shall go from virtue to virtue: * the God of gods shall be seen in Sion.

LORD God of hosts, hear my prayer: * give ear, O God of Jacob.

Behold, O God our protector: * and look on the face of thy Christ.

For better is one day in thy courts * above thousands.

I have chosen to be an abject in the house of my God, * rather than to dwell in the tabernacles of sinners.

For God loveth mercy and truth: * the Lord will give grace and glory.

He will not deprive of good things them that walk in innocence: * O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

Ps 86. Fundaménta ejus

FUNDAMÉNTA ejus in móntibus sanctis: * díligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

Gloriósá dicta sunt de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis * sciéntium me.

Ecce, alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in ea: * et ipse fundávit eam Altíssimus?

Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et princípum: * horum, qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium * habitátio est in te.

Ant. Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 574.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

FÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim díligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

R. *br.* Benedícám Dóminum * In omni témpore. **Benedícám.** **V.** Semper laus ejus in ore meo. **In** omni témpore. **Glória Patri.** **Benedícám.**

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit. **R.** In loco pásuæ ibi me collocávit.

THE foundations thereof are in the holy mountains: * The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.

Glorious things are said of thee, * O city of God.

I will be mindful of Rahab and of Babylon * knowing me.

Behold the foreigners, and Tyre, and the people of the Ethiopians, * these were there.

Shall not Sion say: This man and that man is born in her? * and the Highest himself hath founded her.

The Lord shall tell in his writings of peoples and of princes, * of them that have been in her.

The dwelling in thee * is as it were of all rejoicing.

Ant. Blessed are they that dwell in thy house, O Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Rom. 13:8

BWE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

R. *br.* I will bless the Lord * At all times. **I** will. **V.** His praise shall be always in my mouth. **At** all times. **G**lory be. **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing. **R.** He hath set me in a place of pasture.

— ❦ —

Friday at None

Feria sexta ad Nonam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diurnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largire lumen véspere,
Quo víta nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Hymn

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse
renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold the great Prophet * will come, and
himself will renew Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véni-
et, et illuminábit óculos servórum suó-
rum, allelúja.

Behold our Lord * will come with power, and
will enlighten the eyes of his servants, alleluia.

In the third week of Advent:

Iuste et pie * vivámus, exspectántes beá-
tam spem, et advéntum Dómini.

Let us live justly and piously, * expecting the
blessed hope, and coming of the Lord.

Friday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ego autem * ad Dóminum aspiciam, et
exspectábo Deum Salvatórem meum.

Yet will I * look to the Lord, I will await God
my Saviour.

In the Season of Lent:

Per arma justítiae * virtútis Dei commen-
démus nosmetípsos in multa patiéntia.

By the armour of justice * of the power of
God, let us exhibit ourselves in much pa-
tience.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum,
quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Shall evil be rendered * for good, because
they have dug a pit for my soul?

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Misericórdia et véritas * præcé-
dent fáciem tuam, Dómine.

Ant. Mercy and truth * shall go before
thy face, O Lord.

Ps 88 i. Misericórdias Dómini

MISERICÓRDIAS Dómini * in
ætérnum cantábo.

THE mercies of the Lord * I will
sing for ever.

In generatióem et generatióem *
annuntiábo veritátem tuam in ore
meo.

I will shew forth thy truth with my
mouth * to generation and generation.

Quóniam dixísti: In ætérnum miseri-

For thou hast said: Mercy shall be built

córdia ædificábitur in cælis: * præparábitur véritas tua in eis.

Dispósui testaméntum eléctis meis, jurávi David, servo meo: * Usque in ætérnum præparábo semen tuum.

Et ædificábo in generatióem et generatióem * sedem tuam.

Confitebúntur cæli mirabilia tua, Dómine: * etenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

Quóniam quis in núbibus æquábitur Dómino: * similis erit Deo in filiis Dei?

Deus, qui glori ficátur in consilio sanctorum: * magnus et terríbilis super omnes qui in circúitu ejus sunt.

Dómine, Deus virtútum, quis similis tibi? * potens es, Dómine, et véritas tua in circúitu tuo.

Tu domináris potestáti maris: * motum autem flúctuum ejus tu mítigas.

Tu humiliásti sicut vulnerátum, supérbum: * in bráchio virtútis tuæ dispersisti inimícos tuos.

Tui sunt cæli, et tua est terra, orbem terræ et plenitúdinem ejus tu fundásti: * aquilónem, et mare tu creásti.

Thabor et Hermon in nómine tuo exsultábunt: * tuum bráchium cum poténtia.

Firmétur manus tua, et exaltétur dextera tua: * justítia et júdicium præparátio sedis tuæ.

Misericórdia et véritas præcédent fáciem tuam: * beátus pópulus, qui scit jubilatióem.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, et in nómine tuo exsultábunt tota die: * et in justítia tua exaltábúntur.

Quóniam glória virtútis eórum tu es:

up for ever in the heavens: * thy truth shall be prepared in them.

I have made a covenant with my elect: I have sworn to David my servant: * Thy seed will I settle for ever.

And I will build up thy throne * unto generation and generation.

The heavens shall confess thy wonders, O Lord: * and thy truth in the church of the saints.

For who in the clouds can be compared to the Lord: * or who among the sons of God shall be like to God?

God, who is glorified in the assembly of the saints: * great and terrible above all them that are about him.

O Lord God of hosts, who is like to thee? * thou art mighty, O Lord, and thy truth is round about thee.

Thou rulest the power of the sea: * and appeasest the motion of the waves thereof.

Thou hast humbled the proud one, as one that is slain: * with the arm of thy strength thou hast scattered thy enemies.

Thine are the heavens, and thine is the earth: the world and the fulness thereof thou hast founded: * the north and the sea thou hast created.

Thabor and Hermon shall rejoice in thy name: * thy arm is with might.

Let thy hand be strengthened, and thy right hand exalted: * justice and judgment are the preparation of thy throne.

Mercy and truth shall go before thy face: * blessed is the people that knoweth jubilation.

They shall walk, O Lord, in the light of thy countenance: and in thy name they shall rejoice all the day, * and in thy justice they shall be exalted.

For thou art the glory of their strength:

* et in beneplácito tuo exaltábitur cornu nostrum.

Quia Dómini est assúptio nostra, * et Sancti Israēl, regis nostri.

Ps 88 ii. Tunc locútus es

TUNC locútus es in visiōe sanctis tuis, et dixísti: * Pósuí adjutórium in poténte: et exaltávi eléctum de plebe mea.

Invéni David, servum meum: * óleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei: * et bráchium meum confortábit eum.

Nihil profíciet inimicus in eo, * et filius iniquitátis non appónet nocére ei.

Et concídám a fácie ipsius inimicos ejus: * et odiéntes eum in fugam convértám.

Et véritas mea, et misericórdia mea cum ipso: * et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

Et ponam in mari manum ejus: * et in flumínibus déxteram ejus.

Ipsé invocábit me: Pater meus es tu: * Deus meus, et suscéptor salútis meæ.

Et ego primogénitum ponam illum * excélsus præ régibus terræ.

In ætérnum servábo illi misericórdiam meam: * et testaméntum meum fidéle ipsi.

Et ponam in sæculum sæculi semen ejus: * et thronum ejus sicut dies cæli.

Si autem derelíquerint filii ejus legem meam: * et in judíciis meis non ambuláverint:

Si justítias meas profanáverint: * et mandáta mea non custodierint:

Visitábo in virga iniquitátes eórum: * et in verbéribus peccáta eórum.

Misericórdiam autem meam non dis-

* and in thy good pleasure shall our horn be exalted.

For our protection is of the Lord, * and of our king the holy one of Israel.

THEN thou spokest in a vision to thy saints, and saidst: * I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people.

I have found David my servant: * with my holy oil I have anointed him.

For my hand shall help him: * and my arm shall strengthen him.

The enemy shall have no advantage over him: * nor the son of iniquity have power to hurt him.

And I will cut down his enemies before his face; * and them that hate him I will put to flight.

And my truth and my mercy shall be with him: * and in my name shall his horn be exalted.

And I will set his hand in the sea; * and his right hand in the rivers.

He shall cry out to me: Thou art my father: * my God, and the support of my salvation.

And I will make him my firstborn, * high above the kings of the earth.

I will keep my mercy for him for ever: * and my covenant faithful to him.

And I will make his seed to endure for evermore: * and his throne as the days of heaven.

And if his children forsake my law, * and walk not in my judgments:

If they profane my justices: * and keep not my commandments:

I will visit their iniquities with a rod: * and their sins with stripes.

But my mercy I will not take away from

pérgam ab eo: * neque nocébo in veritate mea:

Neque profanábo testaméntum meum: * et quæ procédunt de lábiis meis, non fáciám írrita.

Semel jurávi in sancto meo: Si David méntiar: * semen ejus in ætérnum manébit.

Et thronus ejus sicut sol in conspéctu meo, * et sicut luna perfécta in ætérnum: et testis in cælo fidélis.

TU vero repulísti et despexísti: * distulísti Christum tuum.

Evertísti testaméntum servi tui: * profanásti in terra Sanctuárium ejus.

Destruxísti omnes sepes ejus: * posuísti firmaméntum ejus formídinem.

Diripuérunt eum omnes transeúntes viam: * factus est oppróbrium vicínis suis.

Exaltásti déxteram depriíméntum eum: * lætificásti omnes inimícos ejus.

Avertísti adjutórium gládii ejus: * et non es auxiliátus ei in bello.

Destruxísti eum ab emundatióne: * et sedem ejus in terram collisísti.

Minorásti dies témporis ejus: * perfudísti eum confusióne.

Usquequo, Dómine, avértis in finem: * exardéscet sicut ignis ira tua?

Memoráre quæ mea substántia: * numquid enim vane constituísti omnes filios hóminum?

Quis est homo, qui vivet, et non vidébit mortem: * éruet ánimam suam

him: * nor will I suffer my truth to fail.

Neither will I profane my covenant: * and the words that proceed from my mouth I will not make void.

Once have I sworn by my holiness: I will not lie unto David: * his seed shall endure for ever.

And his throne as the sun before me: * and as the moon perfect for ever, and a faithful witness in heaven.

Ps 88 iii. Tu vero repulísti

BUT thou hast rejected and despised: * thou hast been angry with thy anointed.

Thou hast overthrown the covenant of thy servant: * thou hast profaned his sanctuary on the earth.

Thou hast broken down all his hedges: * thou hast made his strength fear.

All that pass by the way have robbed him: * he is become a reproach to his neighbours.

Thou hast set up the right hand of them that oppress him: * thou hast made all his enemies to rejoice.

Thou hast turned away the help of his sword; * and hast not assisted him in battle.

Thou hast made his purification to cease: * and thou hast cast his throne down to the ground.

Thou hast shortened the days of his time: * thou hast covered him with confusion.

How long, O Lord, turnest thou away unto the end? * shall thy anger burn like fire?

Remember what my substance is: * for hast thou made all the children of men in vain?

Who is the man that shall live, and not see death: * that shall deliver his soul

de manu íferi?

Ubi sunt misericórdiæ tuæ antiquæ, Dómine, * sicut jurásti David in veritate tua?

Memor esto, Dómine, oppróbrii servórum tuórum * (quod contínui in sinu meo) multárum géntium.

Quod exprobravérunt inimici tui, Dómine, * quod exprobravérunt commutatióem Christi tui.

Benedíctus Dóminus in ætérnum: * fiat, fiat.

Ant. Misericórdia et veritas præcedent faciém tuam, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 577.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

IN timóre incolátus vestri témpore conversámini: sciéntes quod non corruptíbilibus auro vel argéto redépti estis, sed pretiósó sáanguine quasi Agni immaculáti Christi.

R. Deo grátias.

R. br. Rédimé me, Dómine, * Et miserére mei. *Rédime.* *℣.* Pes enim meus stetit in via recta. *Et miserére mei.* *Gloría Patri.* *Rédime.*

℣. Ab occúltis meis munda me, Dómine. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.

from the hand of hell?

Lord, where are thy ancient mercies, * according to what thou didst swear to David in thy truth?

Be mindful, O Lord, of the reproach of thy servants * (which I have held in my bosom) of many nations:

Wherewith thy enemies have reproached, O Lord; * wherewith they have reproached the change of thy anointed.

Blessed be the Lord for evermore. * So be it. So be it.

Ant. Mercy and truth shall go before thy face, O Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

1 Peter 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. *Redeem.* *℣.* My foot hath stood in the direct way. *And have mercy on me.* *Glory be.* *Redeem.*

℣. From my secret sins cleanse me, O Lord. *R.* Et ab aliénis parce servo tuo.

Friday at Vespers

Feria sexta ad Vesperas

℣. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Dómine, * probásti me, et cognóvisti me. †

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Lord, * thou hast proved me, and known me. †

Ps 138 i. Dómine, probásti

DÓMINE, probásti me, et cognovísti me: * † tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam.

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam, et funículum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antiqúas: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si sumpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me dèxtera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátio mea in delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Ant. Dómine, probásti me, et cognovísti me.

Ant 2. Mirábilia ópera tua, * Dómine, et ánima mea cognóscit nimis.

Ps 138 ii. Confitébor tibi

CONFITÉBOR tibi quia terribiliter magnificátus es: * mirábilia

LORD, thou hast proved me, and known me: * † thou hast known my sitting down, and my rising up.

Thou hast understood my thoughts afar off: * my path and my line thou hast searched out.

And thou hast foreseen all my ways: * for there is no speech in my tongue.

Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: * thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

Thy knowledge is become wonderful to me: * it is high, and I cannot reach to it.

Whither shall I go from thy spirit? * or whither shall I flee from thy face?

If I ascend into heaven, thou art there: * if I descend into hell, thou art present.

If I take my wings early in the morning, * and dwell in the uttermost parts of the sea:

Even there also shall thy hand lead me: * and thy right hand shall hold me.

And I said: Perhaps darkness shall cover me: * and night shall be my light in my pleasures.

But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: * the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

For thou hast possessed my reins: * thou hast protected me from my mother's womb.

Ant. Lord, thou hast proved me, and known me.

Ant 2. Wonderful are thy works, * O Lord, and my soul knoweth right well.

I WILL praise thee, for thou art fearfully magnified: * wonderful are

ópera tua, et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecisti in occulto: * et substántia mea in inferióribus terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amici tui, Deus: * nimis confortátus est principátus eórum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri sánguinum, declináte a me:

Quia dicitis in cogitatióne: * Accipient in vanitaté civitatés tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimícos tuos tabescébam?

Perféccto ódio óderam illos: * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætérrna.

Ant. Mirabilia ópera tua, Dómine, et ánima mea cognóscit nimis.

Ant 3. Ne derelínquas me, * Dómine, virtus salútis meæ.

RRIPE me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: * tota die constituébant prælia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * venénum áspidum sub lábiis

thy works, and my soul knoweth right well.

My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: * and my substance in the lower parts of the earth.

Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: * days shall be formed, and no one in them.

But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: * their principality is exceedingly strengthened.

I will number them, and they shall be multiplied above the sand: * I rose up and am still with thee.

If thou wilt kill the wicked, O God: * ye men of blood, depart from me:

Because you say in thought: * They shall receive thy cities in vain.

Have I not hated them, O Lord, that hated thee: * and pined away because of thy enemies?

I have hated them with a perfect hatred: * and they are become enemies to me.

Prove me, O God, and know my heart: * examine me, and know my paths.

And see if there be in me the way of iniquity: * and lead me in the eternal way.

Ant. Wonderful are thy works, O Lord, and my soul knoweth right well.

Ant 3. Do not thou forsake me, * O Lord, the strength of my salvation.

Ps 139. Eripe me, Dómine

DELIVER me, O Lord, from the evil man: * rescue me from the unjust man.

Who have devised iniquities in their hearts: * all the day long they designed battles.

They have sharpened their tongues like a serpent: * the venom of asps is under

eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iniquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: * abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: * exáudi, Dómine, vocem deprecatiónis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: * cogitavérunt contra me, ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, in ignem dejícies eos: * in misériis non subsistent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum injústum mala cápient in in-téritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus júdicium inopis: * et vindíctam páuperum. Verúmamen justí confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Ant. Ne derelínquas me, Dómine, virtus salútis meæ.

Ant 4. Dómine, * clamávi ad te, exáudi me. †

DÓMINE, clamávi ad te, exáudi me: * † inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum

their lips.

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: * and from unjust men deliver me.

Who have proposed to supplant my steps: * the proud have hidden a net for me.

And they have stretched out cords for a snare: * they have laid for me a stumbling block by the wayside.

I said to the Lord: Thou art my God: * hear, O Lord, the voice of my supplication.

O Lord, Lord, the strength of my salvation: * thou hast overshadowed my head in the day of battle.

Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: * they have plotted against me; do not thou forsake me, lest they should triumph.

The head of them compassing me about: * the labour of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: * in miseries they shall not be able to stand.

A man full of tongue shall not be established in the earth: * evil shall catch the unjust man unto destruction.

I know that the Lord will do justice to the needy, * and will revenge the poor.

But as for the just, they shall give glory to thy name: * and the upright shall dwell with thy countenance.

Ant. Do not thou forsake me, O Lord, the strength of my salvation.

Ant 4. I have cried * to thee, O Lord, hear me. †

Ps 140. Dómine, clamávi

IHAVE cried to thee, O Lord, hear me: * † hearken to my voice, when I cry to thee.

Let my prayer be directed as incense in

in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malítiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum,

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt: * sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: * quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego donec tránseam.

Ant. Dómine, clamávi ad te, exáudi me.

Ant 5. Educ de custódia * ánimam meam, Dómine, ad confiténdum nómini tuo.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratióne meam, * et tribulatióne meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum,

thy sight; * the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth: * and a door round about my lips.

Incline not my heart to evil words; * to make excuses in sins.

With men that work iniquity: * and I will not communicate with the choicest of them.

The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: * but let not the oil of the sinner fatten my head.

For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: * their judges falling upon the rock have been swallowed up.

They shall hear my words, for they have prevailed: * as when the thickness of the earth is broken up upon the ground.

Our bones are scattered by the side of hell. * But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

Keep me from the snare, which they have laid for me, * and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

The wicked shall fall in his net: * I am alone until I pass.

Ant. I have cried to thee, O Lord, hear me.

Ant 5. Bring my soul * out of prison, O Lord, that I may praise thy name.

I CRIED to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble:

When my spirit failed me, * then thou

* et tu cognovisti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Périit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecationem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persecúntibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me exspectant justí, donec retríbuas mihi.

Ant. Educ de custódia ánimam meam, Dómine, ad confiténdum nómini tuo.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues according to the season, p. 295, or as below:

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R.** Deo grátias.

Hóminis supérne Córditor,
Qui cuncta solus órdinans,
Humum jubes producere
Reptántis et feræ genus:

Et magna rerum córpora,
Dictu jubéntis vívida,
Per témporum certas vices
Obtemperáre sérvulis:

Repélle, quod cupidinis

knewest my paths.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Ant. Bring my soul out of prison, O Lord, that I may praise thy name.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Maker of men! who First and sole,
All things in wisdom ordering,
Didst from the teeming earth bring forth
Wild beasts, and every creeping thing:

At whose command, instinct with life,
Huge forms emerged from shapeless
clay;
Ordain'd through their appointed times,
Man, thy frail servant, to obey:

Expel from us wild passions, Lord,

II Cor. 1:3-4

Ciente vi nos impetit,
Aut móribus se súggerit,
Aut áctibus se intérsarit.

Da gaudiórum præmia:
Da gratiárum múnera:
Dissólve litis víncula:
Astrínge pacis fœdera.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

Ÿ. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R̃. Sicut incénsus in conspéctu tuo.

Ad Magnif. Ant. Depósuit Dóminus *
poténtes de sede, et exaltávit húmiles.

Cant. Magníficat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

With all the reptile brood of sin;
Nor suffer vice, familiar grown,
To make itself a home within.

Hereafter grant thine endless joys;
Here thy continual grace supply;
Unweave the guilty web of strife;
Draw close the bonds of unity.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Ÿ. Let my prayer be directed, O Lord.

R̃. As incense in thy sight.

Magnificat Ant. The Lord hath put
down * the mighty from their seat, and
hath exalted the humble.

Friday at Compline

Feria sexta ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Voce mea * ad Dóminum clamávi: neque obliviscétur miseréri Deum.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. I cried * to the Lord with my voice: and God will not forget to show mercy.

Ps 76 i. Voce mea

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Deum, et inténdit mihi.

In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, mánibus meis nocte contra eum: * et non sum decéptus.

Rénuít consolári ánima mea, * memor fui Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: et defécit spíritus meus.

ICRIED to the Lord with my voice; * to God with my voice, and he gave ear to me.

In the day of my trouble I sought God, with my hands lifted up to him in the night, * and I was not deceived.

My soul refused to be comforted: * I remembered God, and was delighted, and was exercised, and my spirit swooned away.

Anticipaverunt vigílias óculi mei: * turbátus sum, et non sum locútus.

Cogitávi dies antiqúos: * et annos ætérnos in mente hábui.

Et meditátus sum nocte cum corde meo, * et exercitábar, et scopébam spíritum meum.

Numquid in ætérnum projíciet Deus: * aut non appónet ut complacítior sit adhuc?

Aut in finem misericórdiam suam abscíndet, * a generatióne in generatióne?

Aut obliviscétur miseréri Deus? * aut continébit in ira sua misericórdias suas?

Et dixi: Nunc cœpi: * hæc mutátio dexteræ Excélsi.

Memor fui óperum Dómini: * quia memor ero ab inítio mirabílium tuórum.

Et meditábor in ómnibus opéribus tuis: * et in adinventiõibus tuis exercébor.

DEUS, in sancto via tua: quis Deus magnus sicut Deus noster? * tu es Deus qui facis mirabilia.

Notam fecísti in pópulis virtútem tuam: * redemísti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Jacob et Joseph.

Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ: * et timuérun, et turbátæ sunt abýssi.

Multitúdo sónitus aquárum: * vocem dedérunt nubes.

Etenim sagíttæ tuæ tránseunt: * vox tonítrui tui in rota.

Illuxérunt coruscatiónes tuæ orbi terræ: * commóta est, et contrémuit ter-

My eyes prevented the watches: * I was troubled, and I spoke not.

I thought upon the days of old: * and I had in my mind the eternal years.

And I meditated in the night with my own heart: * and I was exercised and I swept my spirit.

Will God then cast off for ever? * or will he never be more favourable again?

Or will he cut off his mercy for ever, * from generation to generation?

Or will God forget to shew mercy? * or will he in his anger shut up his mercies?

And I said, Now have I begun: * this is the change of the right hand of the most High.

I remembered the works of the Lord: * for I will be mindful of thy wonders from the beginning.

And I will meditate on all thy works: * and will be employed in thy inventions.

Ps 76 ii. Deus, in sancto

THY way, O God, is in the holy place: who is the great God like our God? * Thou art the God that dost wonders.

Thou hast made thy power known among the nations: * with thy arm thou hast redeemed thy people the children of Jacob and of Joseph.

The waters saw thee, O God, the waters saw thee: * and they were afraid, and the depths were troubled.

Great was the noise of the waters: * the clouds sent out a sound.

For thy arrows pass: * the voice of thy thunder in a wheel.

Thy lightnings enlightened the world: * the earth shook and trembled.

ra.

In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis: * et vestígia tua non cognoscéntur.

Deduxísti sicut oves pópulum tuum, * in manu Móysi et Aaron.

Thy way is in the sea, and thy paths in many waters: * and thy footsteps shall not be known.

Thou hast conducted thy people like sheep, * by the hand of Moses and Aaron.

Ps 85. Inclina, Dómine

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: * lætífica ánimam servi tui, quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis: * et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratióne meam: * et inténde voci deprecatiónis meæ.

In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia exaudísti me.

Non est símilis tui in diis, Dómine: * et non est secúndum ópera tua.

Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine: * et glorificábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritate tua: * lætétur cor meum ut timeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, * et glorificábo nomen tuum in ætérnum:

Quia misericórdia tua magna est super me: * et eruísti ánimam meam ex

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: * for I am needy and poor.

Preserve my soul, for I am holy: * save thy servant, O my God, that trusteth in thee.

Have mercy on me, O Lord, for I have cried to thee all the day. * Give joy to the soul of thy servant, for to thee, O Lord, I have lifted up my soul.

For thou, O Lord, art sweet and mild: * and plenteous in mercy to all that call upon thee.

Give ear, O Lord, to my prayer: * and attend to the voice of my petition.

I have called upon thee in the day of my trouble: * because thou hast heard me.

There is none among the gods like unto thee, O Lord: * and there is none according to thy works.

All the nations thou hast made shall come and adore before thee, O Lord: * and they shall glorify thy name.

For thou art great and dost wonderful things: * thou art God alone.

Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: * let my heart rejoice that it may fear thy name.

I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart, * and I will glorify thy name for ever:

For thy mercy is great towards me: * and thou hast delivered my soul out of

inférno inferióri.

Deus, iníqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam: * et non proposué-runt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et mi-séricors, * pátiens, et multæ miseri-córdiæ, et verax,

Réspice in me, et miserére mei, * da impérium tuum púero tuo: et salvum fac filium ancillæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut ví-deant qui odérunt me, et confundán-tur: * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

Ant. Voce mea ad Dóminum clamá-vi: neque obliviscétur miseréri Deus.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p. 289.

the lower hell.

O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: * and they have not set thee before their eyes.

And thou, O Lord, art a God of compas-sion, and merciful, * patient, and of much mercy, and true.

O look upon me, and have mercy on me: * give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.

Shew me a token for good: that they who hate me may see, and be confound-ed, * because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.

Ant. I cried to the Lord with my voice: and God will not forget to show mercy.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Saturday at Matins

Sábbato ad Matutinum

I Nocturn

Ant 1. Memor fuit in sáeculum * tes-taménti sui Dóminus Deus noster.

Ps 104 i. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino, et in-vocáte nomen ejus: * annuntiáte inter Gentes ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei: * narráte ómnia mirabilia ejus.

Laudámmini in nómine sancto ejus: * lætétur cor quæréntium Dóminum.

Quærite Dóminum, et confirmámmini: * quærite fáciem ejus semper.

Ant 1. He hath remembered his coven-ant * for ever, the Lord our God.

GIVE glory to the Lord, and call upon his name: * declare his deeds among the Gentiles.

Sing to him, yea sing praises to him: * relate all his wondrous works.

Glory ye in his holy name: * let the heart of them rejoice that seek the Lord.

Seek ye the Lord, and be strengthened: * seek his face evermore.

Mementóte mirabílium ejus, quæ fecit: * prodígia ejus, et júdicia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus: * filii Jacob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster: * in univérſa terra júdicia ejus.

Memor fuit in ſæculum testaménti sui: * verbi, quod mandávit in mille generatiónes:

Quod dispósuit ad Abraham: * et juraménti sui ad Isaac:

Et stáuit illud Jacob in præcéptum: * et Israël in testaméntum ætérnum:

Dicens: Tibi dabo terram Chánaan, * funículum hereditátis vestræ.

Cum essent número brevi, * paucissimi et incolæ ejus:

Et pertransiérunt de gente in gentem, * et de regno ad pópulum álterum.

Non reliquit hómínem nocére eis: * et corripuit pro eis reges.

Nolíte tángere christos meos: * et in prophétis meis nolíte malignári.

Ant. Memor fuit in ſæculum testaménti sui Dóminus Deus noster.

Ant 2. Auxit Dóminus * pópulum suum: et firmávit eum super inimícos ejus.

ET vocávit famem super terram: * et omne firmaméntum panis contrívit.

Misit ante eos virum: * in servum venúmdatus est Joseph.

Humiliavérunt in compédibus pedes ejus, ferrum pertransiit ánimam ejus * donec veníret verbum ejus.

Elóquium Dómini inflammávit eum: * misit rex, et solvit eum; princeps populórum, et dimísit eum.

Remember his marvellous works which he hath done; * his wonders, and the judgments of his mouth.

O ye seed of Abraham his servant; * ye sons of Jacob his chosen.

He is the Lord our God: * his judgments are in all the earth.

He hath remembered his covenant for ever: * the word which he commanded to a thousand generations.

Which he made to Abraham; * and his oath to Isaac:

And he appointed the same to Jacob for a law, * and to Israel for an everlasting testament:

Saying: To thee will I give the land of Chanaan, * the lot of your inheritance.

When they were but a small number: * yea very few, and sojourners therein:

And they passed from nation to nation, * and from one kingdom to another people.

He suffered no man to hurt them: * and he reproved kings for their sakes.

Touch ye not my anointed: * and do no evil to my prophets.

Ant. He hath remembered his covenant for ever, the Lord our God.

Ant 2. The Lord increased * his people exceedingly: and strengthened them over their enemies.

Ps 104 ii. Et vocávit

AND he called a famine upon the land: * and he broke in pieces all the support of bread.

He sent a man before them: * Joseph, who was sold for a slave.

They humbled his feet in fetters: the iron pierced his soul, * until his word came.

The word of the Lord inflamed him: * the king sent, and he released him: the ruler of the people, and he set him at

Constituit eum dōminum domus suæ: * et príncipem omnis possessi-
ónis suæ:

Ut erudíret príncipes ejus sicut se-
metípsūm: * et senes ejus prudén-
tiam docéret.

Et intrávit Israēl in Ægýptum: * et
Jacob áccola fuit in terra Cham.

Et auxit pópulum suum veheménter:
* et firmávit eum super inimícos
ejus.

Convértit cor eórum ut odírent póp-
ulum ejus: * et dolum fácerent in ser-
vos ejus.

Misit Móysen, servum suum: * Aa-
ron, quem elégit ipsum.

Pósuit in eis verba signórum suó-
rum: * et prodigiórum in terra Cham.

Ant. Auxit Dóminus pópulum suum:
et firmávit eum super inimícos ejus.

Ant 3. Edúxit Deus * pópulum suum
in exsultatióne, et eléctos suos in læ-
títia.

Ps 104 iii. Misit tenebras

MISIT tenebras, et obscurávit: *
et non exacerbávit sermónes
suos.

Convértit aquas eórum in sánqui-
nem: * et occídít pisces eórum.

Edidit terra eórum ranas: * in pen-
etrálibus regum ipsórum.

Dixit, et venit cœnomyía: * et cínifes
in ómnibus finibus eórum.

Pósuit plúvias eórum grándinem: *
ignem comburéntem in terra ipsó-
rum.

Et percússit véneas eórum, et ficúl-
neas eórum: * et contrívit lignum fi-
nium eórum.

Dixit, et venit locústa, et bruchus, *

liberty.

He made him master of his house, * and
ruler of all his possession.

That he might instruct his princes as
himself, * and teach his ancients wis-
dom.

And Israel went into Egypt: * and Jacob
was a sojourner in the land of Cham.

And he increased his people exceed-
ingly: * and strengthened them over
their enemies,

He turned their heart to hate his people:
* and to deal deceitfully with his ser-
vants.

He sent Moses his servant: * Aaron the
man whom he had chosen.

He gave them power to shew his signs,
* and his wonders in the land of Cham.

Ant. The Lord increased his people ex-
ceedingly: and strengthened them over
their enemies.

Ant 3. God brought forth * his people
with joy, and his chosen with gladness.

HE sent darkness, and made it ob-
scure: * and grieved not his words.

He turned their waters into blood, * and
destroyed their fish.

Their land brought forth frogs, * in the
inner chambers of their kings.

He spoke, and there came divers sorts
of flies, * and sciniphs in all their
coasts.

He gave them hail for rain, * a burning
fire in the land.

And he destroyed their vineyards, and
their fig trees: * and he broke in pieces
the trees of their coasts.

He spoke, and the locust came, and the

cujus non erat númerus:

Et comédit omne fœnum in terra eórum: * et comédit omnem fructum terræ eórum.

Et percússit omne primogénitum in terra eórum: * primitias omnis labóris eórum.

Et edúxit eos cum argénto et auro: * et non erat in tríbus eórum infirmus.

Lætáta est Ægýptus in profectióne eórum: * quia incúbuit timor eórum super eos.

Expándit nubem in protectiónem eórum: * et ignem ut lucéret eis per noctem.

Petiérunt, et venit cotúrnix: * et panem cæli saturávit eos.

Dirúpit petram et fluxérunt aquæ: * abiérunt in sicco flúmina;

Quóniam memor fuit verbi sancti sui: * quod hábuit ad Abraham, púerum suum.

Et edúxit pópulum suum in exsultatióne, * et eléctos suos in lætítia.

Et dedit illis regiónes Géntium: * et labóres populórum possedérunt:

Ut custódiant justificatiónes ejus, * et legem ejus requirant.

Ant. Edúxit Deus pópulum suum in exsultatióne, et eléctos suos in lætítia.

bruchus, * of which there was no number.

And they devoured all the grass in their land, * and consumed all the fruit of their ground.

And he slew all the firstborn in their land: * the firstfruits of all their labour.

And he brought them out with silver and gold: * and there was not among their tribes one that was feeble.

Egypt was glad when they departed: * for the fear of them lay upon them.

He spread a cloud for their protection, * and fire to give them light in the night.

They asked, and the quail came: * and he filled them with the bread of heaven.

He opened the rock, and waters flowed: * rivers ran down in the dry land.

Because he remembered his holy word, * which he had spoken to his servant Abraham.

And he brought forth his people with joy, * and his chosen with gladness.

And he gave them the lands of the Gentiles: * and they possessed the labours of the people:

That they might observe his justifications, * and seek after his law.

Ant. God brought forth his people with joy, and his chosen with gladness.

II Nocturn

Ant 4. Salvávit eos Dóminus * propter nomen suum.

Ant 4. The Lord saved them * for his own name's sake.

Ps 105 i. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino, quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

GIVE glory to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Quis loquétur poténtias Dómini, * audítas faciét omnes laudes ejus?

Who shall declare the powers of the Lord? * who shall set forth all his

Beáti, qui custódiunt iudícium, * et fáciunt justítiam in omni témpore.

Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui: * vísitá nos in salutári tuo:

Ad vidéndum in bonitáte electórum tuórum, ad lætándum in lætítia genitís tuæ: * ut laudéris cum hereditáte tua.

Peccávimus cum pátribus nostris: * injúste égimus, iniquitátem fécimus.

Patres nostri in Ægýpto non intellexérunt mirabília tua: * non fuérunt mémoires multitudínis misericórdiæ tuæ.

Et irritavérunt ascendéntes in mare, * Mare Rubrum.

Et salvávit eos propter nomen suum: * ut notam fáceret poténtiam suam.

Et increpuit Mare Rubrum, et exsiccatum est, * et dedúxit eos in abyssis sicut in desérto.

Et salvávit eos de manu odiéntium: * et redémit eos de manu inimíci.

Et opéruit aqua tribulántes eos: * unus ex eis non remánsit.

Et credidérunt verbis ejus: * et laudavérunt laudem ejus.

Cito fecérunt, oblíti sunt óperum ejus: * et non sustinuérunt consílium ejus.

Et concupiérunt concupiscéntiam in desérto: * et tentavérunt Deum in inaquóso.

Et dedit eis petitióem ipsórum: * et misit saturitátem in ánimas eórum.

Ant. Salvávit eos Dóminus propter

praises?

Blessed are they that keep judgment, * and do justice at all times.

Remember us, O Lord, in the favour of thy people: * visit us with thy salvation.

That we may see the good of thy chosen, that we may rejoice in the joy of thy nation: * that thou mayst be praised with thy inheritance.

We have sinned with our fathers: * we have acted unjustly, we have wrought iniquity.

Our fathers understood not thy wonders in Egypt: * they remembered not the multitude of thy mercies:

And they provoked to wrath going up to the sea, * even the Red Sea.

And he saved them for his own name's sake: * that he might make his power known.

And he rebuked the Red Sea, and it was dried up: * and he led them through the depths, as in a wilderness.

And he saved them from the hand of them that hated them: * and he redeemed them from the hand of the enemy.

And the water covered them that afflicted them: * there was not one of them left.

And they believed his words: * and they sang his praises.

They had quickly done, they forgot his works: * and they waited not for his counsels.

And they coveted their desire in the desert: * and they tempted God in the place without water.

And he gave them their request: * and sent fulness into their souls.

Ant. The Lord saved them for his own

nomen suum.

Ant 5. Oblíti sunt Deum, * qui salvávit eos.

Ps 105 ii. Et irritavérunt Móysen

ET irritavérunt Móysen in castris: * Aaron, sanctum Dómini.

Apérta est terra, et deglutívit Dathan: * et opéruit super congregatiónem Abíron.

Et exársit ignis in synagóga eórum: * flamma combússit peccatóres.

Et fecérunt vítulum in Horeb: * et adoravérunt scúlptile.

Et mutavérunt glóriam suam * in similitúdine vítuli comedéntis fœnum.

Oblíti sunt Deum, qui salvávit eos, * qui fecit magnália in Ægýpto, mirabilia in terra Cham: terribília in Mari Rubro.

Et dixit ut dispérderet eos: * si non Móyses, eléctus ejus, stetisset in confractiône in conspéctu ejus:

Ut avérteret iram ejus ne dispérderet eos: * et pro nihilo habuérunt terram desiderábilem:

Non credidérunt verbo ejus, et murmuravérunt in tabernáculis suis: * non exaudiérunt vocem Dómini.

Et elevávit manum suam super eos: * ut prostérneret eos in desérto:

Et ut dejíceret semen eórum in natió nibus: * et dispérgeret eos in regió nibus.

Et initiáti sunt Beélphegor: * et comedérunt sacrificia mortuórum.

Et irritavérunt eum in adinventi ó nibus suis: * et multiplicáta est in eis ruína.

Et stetit Phínees, et placávit: * et cessávit quassátió.

Et reputátum est ei in justítiam: * in generatió nem et generatió nem usque

name's sake.

Ant 5. They forgot God, * who saved them.

AND they provoked Moses in the camp, * Aaron the holy one of the Lord.

The earth opened and swallowed up Dathan: * and covered the congregation of Abiron.

And a fire was kindled in their congregation: * the flame burned the wicked.

They made also a calf in Horeb: * and they adored the graven thing.

And they changed their glory * into the likeness of a calf that eateth grass.

They forgot God, who saved them, * who had done great things in Egypt, wondrous works in the land of Cham: terrible things in the Red Sea.

And he said that he would destroy them: * had not Moses his chosen stood before him in the breach:

To turn away his wrath, lest he should destroy them; * and they set at nought the desirable land.

They believed not his word, and they murmured in their tents: * they hearkened not to the voice of the Lord.

And he lifted up his hand over them: * to overthrow them in the desert;

And to cast down their seed among the nations, * and to scatter them in the countries.

They also were initiated to Beelphegor: * and ate the sacrifices of the dead.

And they provoked him with their inventions: * and destruction was multiplied among them.

Then Phinees stood up, and pacified him: * and the slaughter ceased.

And it was reputed to him unto justice, * to generation and generation for ever-

in sempiternum.

Ant. Oblíti sunt Deum, qui salvávit eos.

Ant 6. Cum tribularéntur, * vidit Dóminus: et audívit oratiónem eórum.

Ps 105 iii. Et irritavérunt eum

ET irritavérunt eum ad Aquas contradiciónis: * et vexátus est Móyses propter eos: quia exacerbavérunt spíritum ejus.

Et distínxit in lábiis suis: * non disperdidérunt Gentes, quas dixit Dóminus illis.

Et commísti sunt inter Gentes, et dicérunt ópera eórum: et serviérunt sculptílibus eórum: * et factum est illis in scándalum.

Et immolavérunt filios suos, * et filias suas dæmóniis.

Et effudérunt sánguinem innocéntem: * sánguinem filiórum suórum et filiárum suárum, quas sacrificavérunt sculptílibus Chánaan.

Et infécta est terra in sanguínibus, et contamináta est in opéribus eórum: * et fornicáti sunt in adinventiúnibus suis.

Et irátus est furóre Dóminus in pópulum suum: * et abominátus est hereditátem suam.

Et trádidit eos in manus Géntium: * et domináti sunt eórum qui odérunt eos.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et humiliáti sunt sub mánibus eórum: * sæpe liberávit eos.

Ipsi autem exacerbavérunt eum in consílio suo: * et humiliáti sunt in iniquitátibus suis.

Et vidit, cum tribularéntur: * et audívit oratiónem eórum.

Et memor fuit testaménti sui: * et pœnituit eum secúndum multítudi-

more.

Ant. They forgot God, who saved them.

Ant 6. When they were in tribulation, * the Lord saw: and he heard their prayer.

THEY provoked him also at the waters of contradiction: * and Moses was afflicted for their sakes: because they exasperated his spirit.

And he distinguished with his lips; * they did not destroy the nations of which the Lord spoke unto them.

And they were mingled among the heathens, and learned their works: and served their idols, * and it became a stumblingblock to them.

And they sacrificed their sons, * and their daughters to devils.

And they shed innocent blood: * the blood of their sons and of their daughters which they sacrificed to the idols of Chanaan.

And the land was polluted with blood, and was defiled with their works: * and they went aside after their own inventions.

And the Lord was exceedingly angry with his people: * and he abhorred his inheritance.

And he delivered them into the hands of the nations: * and they that hated them had dominion over them.

And their enemies afflicted them: and they were humbled under their hands: * many times did he deliver them.

But they provoked him with their counsel: * and they were brought low by their iniquities.

And he saw when they were in tribulation: * and he heard their prayer.

And he was mindful of his covenant: * and repented according to the multitude

nem misericórdiæ suæ.

Et dedit eos in misericórdias * in conspéctu ómnium qui céperant eos.

Salvos nos fac, Dómine, Deus nos-
ter: * et cóngrega nos de natióibus:

Ut confiteámur nómini sancto tuo: *
et gloriémur in laude tua.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a
sæculo et usque in sæculum: * et di-
cet omnis pópulus: Fiat, fiat.

Ant. Cum tribularéntur, vidit Dómi-
nus: et audívit oratióem eórum.

of his mercies.

And he gave them unto mercies, * in the sight of all those that had made them captives.

Save us, O Lord, our God: * and gather us from among nations:

That we may give thanks to thy holy name, * and may glory in thy praise.

Blessed be the Lord the God of Israel, from everlasting to everlasting: * and let all the people say: So be it, so be it.

Ant. When they were in tribulation, the Lord saw: and he heard their prayer.

III Nocturn

Ant 7. Clamavérunt ad Dóminum: *
et de necessitátibus eórum liberávit
eos.

Ant 7. Then they cried to the Lord: *
and he delivered them out of their dis-
tresses.

Ps 106 i. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino quóni-
am bonus: * quóniam in sæcu-
lum misericórdia ejus.

Dicant qui redépti sunt a Dómino,
quos redémit de manu inimíci: * et
de regiónibus congregávit eos:

A solis ortu, et occásu: * ab aquiló-
ne, et mari.

Erravérunt in solitúdine in inaquóso:
* viam civitátis habitáculi non inve-
nérunt.

Esuriéntes, et sitiéntes: * ánima eó-
rum in ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum cum
tribularéntur: * et de necessitátibus
eórum erípuit eos.

Et dedúxit eos in viam rectam: * ut
irent in civitátem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiæ
ejus: * et mirábilia ejus filiis hómi-
num.

Quia satiávit ánimam inánem: * et
ánimam esuriéntem satiávit bonis.

GIVE glory to the Lord, for he is
good: * for his mercy endureth for
ever.

Let them say so that have been re-
deemed by the Lord, whom he hath re-
deemed from the hand of the enemy: *
and gathered out of the countries.

From the rising and the setting of the
sun, * from the north and from the sea.

They wandered in a wilderness, in a
place without water: * they found not
the way of a city for their habitation.

They were hungry and thirsty: * their
soul fainted in them.

And they cried to the Lord in their tribu-
lation: * and he delivered them out of
their distresses.

And he led them into the right way: *
that they might go to a city of habita-
tion.

Let the mercies of the Lord give glory
to him: * and his wonderful works to
the children of men.

For he hath satisfied the empty soul, *
and hath filled the hungry soul with

Sedéntes in ténebris, et umbra mortis: * vinctos in mendicitáte et ferro.

Quia exacerbavérunt elóquia Dei: * et consílium Altíssimi irritavérunt.

Et humiliátum est in labóribus cor eórum: * infirmáti sunt, nec fuit qui adjuváret.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitátibus eórum liberávit eos.

Et edúxit eos de ténebris, et umbra mortis: * et víncula eórum dirúpit.

Ant. Clamavérunt ad Dóminum: et de necessitátibus eórum liberávit eos.

Ant 8. Ipsi vidérunt * ópera Dei, et mirabilia ejus.

CONFITEÁNTUR Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus filiis hóminum.

Quia contrívit portas áreas: * et vectes férreos confrégit.

Suscépit eos de via iniquitátis eórum: * propter injustítias enim suas humiliáti sunt.

Omnem escam abomináta est ánima eórum: * et appropinquavérunt usque ad portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitátibus eórum liberávit eos.

Misit verbum suum, et sanávit eos: * et erípuit eos de interitiónibus eórum.

Confíteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus filiis hóminum.

Et sacrificent sacrificium laudis: * et

good things.

Such as sat in darkness and in the shadow of death: * bound in want and in iron.

Because they had exasperated the words of God: * and provoked the counsel of the most High:

And their heart was humbled with labours: * they were weakened, and there was none to help them.

Then they cried to the Lord in their affliction: * and he delivered them out of their distresses.

And he brought them out of darkness, * and the shadow of death; and broke their bonds in sunder.

Ant. Then they cried to the Lord: and he delivered them out of their distresses.

Ant 8. These have seen * the works of God, and his wonders in the deep.

Ps 106 ii. Confíteántur Dómino

LET the mercies of the Lord give glory to him, * and his wonderful works to the children of men.

Because he hath broken gates of brass, * and burst iron bars.

He took them out of the way of their iniquity: * for they were brought low for their injustices.

Their soul abhorred all manner of meat: * and they drew nigh even to the gates of death.

And they cried to the Lord in their affliction: * and he delivered them out of their distresses.

He sent his word, and healed them: * and delivered them from their destructions.

Let the mercies of the Lord give glory to him: * and his wonderful works to the children of men.

And let them sacrifice the sacrifice of

annúntient ópera ejus in exsultatióne.

Qui descéndunt mare in návibus, * faciéntes operatióne in aquis multis.

Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabilia ejus in profúndo.

Dixit, et stetit spíritus procéllæ: * et exaltáti sunt fluctus ejus.

Ascéndunt usque ad cælos, et descéndunt usque ad abýssos: * ánima eórum in malis tabescébat.

Turbáti sunt, et moti sunt sicut ébrius: * et omnis sapiéntia eórum devoráta est.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitatibus eórum edúxit eos.

Et státuit procéllam ejus in auram: * et siluérunt fluctus ejus.

Et lætáti sunt quia siluérunt: * et dedúxit eos in portum voluntátis eórum.

Ant. Ipsi vidérunt ópera Dei, et mirabilia ejus.

Ant 9. Vidébunt recti, * et lætabúntur, et intélligent misericórdias Dómini.

Ps 106 iii. Confiteántur Dómino

CONFITEÁNTUR Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus filiis hóminum.

Et exáltent eum in ecclésia plebis: * et in cáthedra seniórum laudent eum.

Pósuit flúmina in desértum: * et éxitus aquárum in sitim.

Terram fructíferam in salsúginem: * a malítia inhabitántium in ea.

Pósuit desértum in stagna aquárum: * et terram sine aqua in éxitus aquá-

praise: * and declare his works with joy.

They that go down to the sea in ships, * doing business in the great waters:

These have seen the works of the Lord, * and his wonders in the deep.

He said the word, and there arose a storm of wind: * and the waves thereof were lifted up.

They mount up to the heavens, and they go down to the depths: * their soul pined away with evils.

They were troubled, and reeled like a drunken man; * and all their wisdom was swallowed up.

And they cried to the Lord in their affliction: * and he brought them out of their distresses.

And he turned the storm into a breeze: * and its waves were still.

And they rejoiced because they were still: * and he brought them to the haven which they wished for.

Ant. These have seen the works of God, and his wonders in the deep.

Ant 9. The just shall see, * and shall rejoice, and will understand the mercies of the Lord.

LET the mercies of the Lord give glory to him, * and his wonderful works to the children of men.

And let them exalt him in the church of the people: * and praise him in the chair of the ancients.

He hath turned rivers into a wilderness: * and the sources of waters into dry ground:

A fruitful land into barrenness, * for the wickedness of them that dwell therein.

He hath turned a wilderness into pools of waters, * and a dry land into water

rum.

Et collocávit illic esuriéntes: * et constituérunt civitátem habitatiónis.

Et seminavérunt agros, et plantavérunt víneas: * et fecérunt fructum natiuitátis.

Et benedíxit eis, et multiplicáti sunt nimis: * et juménta eórum non minorávit.

Et pauci facti sunt: * et vexáti sunt a tribulatióne malórum, et dolóre.

Effúsa est contéptio super príncipes: * et erráre fecit eos in ínvio, et non in via.

Et adjúvit páuperem de inópia: * et pósuit sicut oves familias.

Vidébunt recti, et lætabúntur: * et omnis iníquitas oppilábit os suum.

Quis sápiens et custódiét hæc? * et intélliget misericórdias Dómini.

Ant. Vidébunt recti, et lætabúntur, et intélligent misericórdias Dómini.

springs.

And hath placed there the hungry; * and they made a city for their habitation.

And they sowed fields, and planted vineyards: * and they yielded fruit of birth.

And he blessed them, and they were multiplied exceedingly: * and their cattle he suffered not to decrease.

Then they were brought to be few: * and they were afflicted through the trouble of evils and sorrow.

Contempt was poured forth upon their princes: * and he caused them to wander where there was no passing, and out of the way.

And he helped the poor out of poverty: * and made him families like a flock of sheep.

The just shall see, and shall rejoice, * and all iniquity shall stop her mouth.

Who is wise, and will keep these things: * and will understand the mercies of the Lord?

Ant. The just shall see, and shall rejoice, and will understand the mercies of the Lord.



Saturday at Lauds I

Sábbato ad Laudes I

V. Deus in adiutoriū. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Filii Sion * exsúltent in Rege suo.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Let the children of Sion * be joyful in their King.

Ps 149. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * laus ejus in ecclésia sanctorum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et filii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in

SING ye to the Lord a new canticle: * let his praise be in the church of the saints.

Let Israel rejoice in him that made him: * and let the children of Sion be joyful in their king.

Let them praise his name in choir: * let

týmpano, et psaltério psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo: * et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætábúntur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum: * et gládii ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindíctam in natióibus: * increpatiónes in pópulis.

Ad alligándos reges eórum in compédibus: * et nóbiles eórum in máncis férreis.

Ut fáciant in eis iudícium conscríptum: * glória hæc est ómnibus sanctis ejus.

Ant. Filii Sion exsúltent in Rege suo.

Ant 2. Quam magnificáta * sunt ópera tua, Dómine!

BONUM est confitéri Dómino: * et psállere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: * et apparúerint omnes, qui

them sing to him with the timbrel and the psaltery.

For the Lord is well pleased with his people: * and he will exalt the meek unto salvation.

The saints shall rejoice in glory: * they shall be joyful in their beds.

The high praises of God shall be in their mouth: * and two-edged swords in their hands:

To execute vengeance upon the nations, * chastisements among the people:

To bind their kings with fetters, * and their nobles with manacles of iron.

To execute upon them the judgment that is written: * this glory is to all his saints.

Ant. Let the children of Sion be joyful in their King.

Ant 2. How great * are thy works, O Lord!

Ps 91. Bonum est confitéri

IT is good to give praise to the Lord: * and to sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, * and thy truth in the night:

Upon an instrument of ten strings, upon the psaltery: * with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight in thy doings: * and in the works of thy hands I shall rejoice.

O Lord, how great are thy works! * thy thoughts are exceeding deep.

The senseless man shall not know: * nor will the fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: * and all the workers of iniquity

operántur iniquitátem:

Ut intéreant in sǎculum sǎculi: * tu autem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quóniam ecce inimíci tui períbunt: * et dispérgentur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Justus, ut palma florébit: * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * et non est iniquitas in eo.

Ant. Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine!

Ant 3. Lætábitur justus * in Dómino, et sperábit in eo.

QXÁUDI, Deus, oratióem meam cum déprecor: * a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a multítudine operántium iniquitátem.

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: * intendérunt arcum rem amáram, ut sagittent in occúltis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et non timébunt: * firmavérunt sibi sermónem

shall appear:

That they may perish for ever and ever: * but thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold thy enemies shall perish: * and all the workers of iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the unicorn: * and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my enemies: * and my ear shall hear of the downfall of the malignant that rise up against me.

The just shall flourish like the palm tree: * he shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord * shall flourish in the courts of the house of our God.

They shall still increase in a fruitful old age: * and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, * and there is no iniquity in him.

Ant. How great are thy works, O Lord!

Ant 3. The just shall rejoice * in the Lord, and shall hope in him.

Ps 63. Exáudi, Deus

HEAR, O God, my prayer, when I make supplication to thee: * deliver my soul from the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly of the malignant; * from the multitude of the workers of iniquity.

For they have whetted their tongues like a sword; * they have bent their bow a bitter thing, to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will not fear: * they are resolute in

nequam.

Narravérunt ut absconderent láqueos: * dixerunt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecerunt scrutántes scrutinio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * et tímuit omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Ant. Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo.

Ant 4. Osténde nobis, Dómine, * lucem miseratiónum tuárum.

Cant. Ecclesiastici (Ecclus. [Sir.] 36:1)

MISERÉRE nostri, Deus ómni-um, et réspice nos, * et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum:

Et immítte timórem tuum super gentes, * quæ non exquisiérunt te,

Ut cognóscant quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Alleva manum tuam super gentes aliénas, * ut videant poténtiam tuam.

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, * sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis,

Ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus, * quóniam non est Deus præter te, Dómine.

Innova signa, et immúta mirabilia. * Glorífica manum, et bráchium dextrum.

Excita furórem, et effúnde iram. *

wickedness.

They have talked of hiding snares; * they have said: Who shall see them?

They have searched after iniquities: * they have failed in their search.

Man shall come to a deep heart: * and God shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: * and their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; * and every man was afraid.

And they declared the works of God: * and understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: * and all the upright in heart shall be praised.

Ant. The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him.

Ant 4. Shew us, O Lord, * the light of thy mercies.

HAVE mercy upon us, O God of all, and behold us, * and shew us the light of thy mercies:

And send thy fear upon the nations, * that have not sought after thee:

That they may know that there is no God beside thee, * and that they may shew forth thy wonders.

Lift up thy hand over the strange nations, * that they may see thy power.

For as thou hast been sanctified in us in their sight, * so thou shalt be magnified among them in our presence,

That they may know thee, as we also have known thee, * that there is no God beside thee, O Lord.

Renew thy signs, and work new miracles. * Glorify thy hand, and thy right arm.

Raise up indignation, and pour out

Tolle adversarium, et afflige inimicum.

Festina tempus, et memento finis, * ut enarrant mirabilia tua.

In ira flammæ devoretur qui salvatur: * et qui pessimant plebem tuam, inveniant perditionem.

Contere caput principum inimicorum, * dicentium: Non est alius præter nos.

Congrega omnes tribus Jacob: ut cognoscant quia non est Deus nisi tu, * et enarrant magnalia tua:

Et hereditabis eos, * sicut ab initio.

Miserere plebi tuæ, super quam invocatum est nomen tuum: * et Israël, quem coæquasti primogenito tuo.

Miserere civitati sanctificationis tuæ Jerusalem, * civitati requiæ tuæ.

Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, * et gloria tua populum tuum.

Ant. Ostende nobis, Dómine, lucem miserationum tuarum.

Ant 5. Omnis spíritus * laudet Dóminum.

Ps 150. Laudate Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus: * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ: * laudate eum in psalterio, et cithara.

Laudate eum in tympano, et choro: * laudate eum in chordis, et órgano.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis

wrath. * Take away the adversary, and crush the enemy.

Hasten the time, and remember the end, * that they may declare thy wonderful works.

Let him that escapeth be consumed by the rage of the fire: * and let them perish that oppress thy people.

Crush the head of the princes of the enemies * that say: There is no other beside us.

Gather together all the tribes of Jacob: that they may know that there is no God besides thee, * and may declare thy great works.

And thou shalt inherit them * as from the beginning.

Have mercy on thy people, upon whom thy name is invoked: * and upon Israel, whom thou hast raised up to be thy first-born.

Have mercy on Jerusalem, the city which thou hast sanctified, * the city of thy rest.

Fill Sion with thy unspeakable words, * and thy people with thy glory.

Ant. Shew us, O Lord, the light of thy mercies.

Ant 5. Let every spirit * praise the Lord.

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let

jubilatiónis: * omnis spíritus laudet
Dóminum.

Ant. Omnis spíritus laudet Dómi-
num.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues as in the Saturday Office of the B.V.M., p. 988, or according to the season, p. 295.

every spirit praise the Lord.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Saturday at Lauds III

Sábbato ad Laudes II

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Ant 1. Benigne fac, Dómine, * in
bona voluntáte tua Sion.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant 1. Intuémíni, * quam sit gloriósus
iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.

Holy Saturday:

Ant 1. O mors, * ero mors tua, morsus
tuus ero, inférne.

Ant 1. Deal favourably, O Lord, * in thy
good will, with Sion.

Ant 1. Behold, * how glorious is he, who
cometh to save the people.

Ant 1. O death! * I will be thy death. O hell! I
will be thy ruin.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secún-
dum magnam misericórdiam
tuam.

Et secúndum multítudinem misera-
tiónum tuárum, * dele iniquitátem
meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea:
* et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego co-
gnósko: * et peccátum meum contra
me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te
feci: * ut justificéris in sermónibus
tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concép-
tus sum: * et in peccátis concépit me
mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * in-
cérta et occúlta sapiéntiæ tuæ mani-
festásti mihi.

Aspérge me hyssópo, et mundábor:

HAVE mercy on me, O God, * ac-
cording to thy great mercy.

And according to the multitude of thy
tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, *
and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is
always before me.

To thee only have I sinned, and have
done evil before thee: * that thou mayst
be justified in thy words, and mayst
overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquit-
ies; * and in sins did my mother con-
ceive me.

For behold thou hast loved truth: * the
uncertain and hidden things of thy wis-
dom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop,

* lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne próicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et impíi ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion.

Ant 2. Rectus Dóminus, * Deus noster: et non est iniquitas in eo.

and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Deal favourably, O Lord, in thy good will, with Sion.

Ant 2. The Lord our God * is righteous: and there is no iniquity in him.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Intuémíni, quam sit gloriósius iste, | *Ant.* Behold, how glorious is he, who cometh

qui ingréditur ad salvándos pópulos.

Ant 2. Multiplicábitur * ejus impérium, et pacis non erit finis.

Holy Saturday:

Ant. O mors, ero mors tua, morsus tuus ero, inférne.

Ant 2. Plangent eum * quasi unigénitum, quia innocens Dóminus occísus est.

to save the people.

Ant 2. His dominion * shall be increased, and there shall be no end of peace.

Ant. O death! I will be thy death. O hell! I will be thy ruin.

Ant 2. They shall mourn * for him as for an only son, because the innocent Lord is slain.

Ps 91. Bonum est confitéri

BONUM est confitéri Dómino: * et psállere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitátem:

Ut intéreant in sáeculum sáeculi: * tu autem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quóniam ecce inimíci tui períbunt: * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

IT is good to give praise to the Lord: * and to sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, * and thy truth in the night:

Upon an instrument of ten strings, upon the psaltery: * with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight in thy doings: * and in the works of thy hands I shall rejoice.

O Lord, how great are thy works! * thy thoughts are exceeding deep.

The senseless man shall not know: * nor will the fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: * and all the workers of iniquity shall appear:

That they may perish for ever and ever: * but thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold thy enemies shall perish: * and all the workers of iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the unicorn: * and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my enemies: * and my ear shall hear of the downfall of the malignant that rise up against me.

Justus, ut palma florébit: * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * et non est iníquitas in eo.

Ant. Rectus Dóminus, Deus noster: et non est iníquitas in eo.

Ant 3. A timóre inimíci * éripe, Dómine, ánimam meam.

The just shall flourish like the palm tree: * he shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord * shall flourish in the courts of the house of our God.

They shall still increase in a fruitful old age: * and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, * and there is no iniquity in him.

Ant. The Lord our God is righteous: and there is no iniquity in him.

Ant 3. From the fear of the enemy * deliver, O Lord, my soul.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Multiplicábitur ejus impérium, et pacis non erit finis.

Ant 3. Ego Dóminus * prope feci justítiam meam, non elongábitur, et salus mea non morábitur.

Holy Saturday:

Ant. Plangent eum quasi unigénitum, quia innocens Dóminus occísus est.

Ant 3. Atténdite, * unívérsi pópuli, et vidéte dolórem meum.

Ant. His dominion shall be increased, and there shall be no end of peace.

Ant 3. I the Lord * have brought my justice nigh, it shall not be put off, and my salvation shall not delay.

Ant. They shall mourn for him as for an only son, because the innocent Lord is slain.

Ant 3. Attend, * all ye people, and see my sorrow.

Ps 63. Exáudi, Deus

EXÁUDI, Deus, oratióem meam cum déprecor: * a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a multitúdine operántium iníquitátem.

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: * intendérunt arcum rem amáram, ut sagíttent in occúltis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et non timébunt: * firmavérunt sibi sermónem nequam.

Narravérunt ut absconderent láqueos: * dixérunt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iníquitates: * defecerunt scrutántes scrutinio.

HEAR, O God, my prayer, when I make supplication to thee: * deliver my soul from the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly of the malignant; * from the multitude of the workers of iniquity.

For they have whetted their tongues like a sword; * they have bent their bow a bitter thing, to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will not fear: * they are resolute in wickedness.

They have talked of hiding snares; * they have said: Who shall see them?

They have searched after iniquities: * they have failed in their search.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * et tímuit omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Ant. A timóre inimíci éripe, Dómine, ánimam meam.

Ant 4. In servis suis * miserébitur Dóminus: et propítius erit terræ pó-puli sui.

Man shall come to a deep heart: * and God shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: * and their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; * and every man was afraid.

And they declared the works of God: * and understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: * and all the upright in heart shall be praised.

Ant. From the fear of the enemy deliver, O Lord, my soul.

Ant 4. The Lord will have mercy * on his servants: and he will be merciful to the land of his people.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Ego Dóminus prope feci justitiam meam, non elongábitur, et salus mea non morábitur.

Ant 4. Exspectétur, * sicut plúvia, elóquium Dómini: et descéndat, sicut ros, super nos Deus noster.

Holy Saturday:

Ant. Atténdite, univérsi pópuli, et vidéte dolórem meum.

Ant 4. A porta inferi * érué, Dómine, ánimam meam.

Ant. I the Lord have brought my justice nigh, it shall not be put off, and my salvation shall not delay.

Ant 4. Let the word * of the Lord be expected as rain: and let our God descend upon us as the dew.

Ant. Attend, all ye people, and see my sorrow.

Ant 4. From the gate of hell, * deliver, O Lord, my soul.

On Holy Saturday, Cant. Ezechiae (Ego dixi), p. 431 is said in place of the following.

Cant. Moysis (Deut. 32:1-18)

AUDÍTE, cæli, quæ loquor: * áudiat terra verba oris mei.

Concréscat ut plúvia doctrína mea, * fluat ut ros elóquium meum.

Quasi imber super herbam, et quasi stillæ super grámina. * Quia nomen Dómini invocábo.

Date magnificéntiam Deo nostro. * Dei perfécta sunt ópera, et omnes viæ ejus júdicia:

Deus fidélis, et absque ulla iniquitá-

HEAR, O ye heavens, the things I speak, * let the earth give ear to the words of my mouth.

Let my doctrine gather as the rain, * let my speech distil as the dew,

As a shower upon the herb, and as drops upon the grass. * Because I will invoke the name of the Lord:

Give ye magnificence to our God. * The works of God are perfect, and all his ways are judgments:

God is faithful and without any iniquity,

te, justus et rectus. * Peccavérunt ei, non filii ejus in sórdibus:

Generátio prava atque perversa. * Hæccine reddis Dómino, pópule stulte et insípiens?

Numquid non ipse est pater tuus, * qui possédit te, et fecit, et creávit te?

Meménto diérum antiquórum, * cógita generatiónes singulas:

Intérroga patrem tuum, et annuntiábit tibi: * majóres tuos, et dicent tibi.

Quando dividébat Altíssimus Gentes: * quando separábat filios Adam.

Constitúit términos populórum * juxta númerum filiórum Israël.

Pars autem Dómini, pópulus ejus: * Jacob funículus hereditátis ejus.

Invénit eum in terra desérta, * in loco horróris et vastæ solitúdinis:

Circumdúxit eum, et dócuit: * et custodívit quasi pupíllam óculi sui.

Sicut áquila próvocans ad volándum pullos suos, * et super eos vólitans,

Expándit alas suas, et assúmpsit eum, * atque portávit in húmeris suis.

Dóminus solus dux ejus fuit: * et non erat cum eo deus aliénus.

Constitúit eum super excélsam terram: * ut coméderet fructus agrórum,

Ut súgeret mel de petra, * oleúmque de saxo duríssimo.

Bútyrum de arménto, et lac de óvibus * cum ádipe agnórum, et arietum filiórum Basan:

Et hircos cum medúlla trítici, * et sánguinem uvæ biberet meracíssimum.

he is just and right. * They have sinned against him, and are none of his children in their filth:

They are a wicked and perverse generation. * Is this the return thou makest to the Lord, O foolish and senseless people?

Is not he thy father, * that hath possessed thee, and made thee, and created thee?

Remember the days of old, * think upon every generation:

Ask thy father, and he will declare to thee: * thy elders and they will tell thee.

When the Most High divided the nations: * when he separated the sons of Adam,

He appointed the bounds of people * according to the number of the children of Israel.

But the Lord's portion is his people: * Jacob the lot of his inheritance.

He found him in a desert land, * in a place of horror, and of vast wilderness:

He led him about, and taught him: * and he kept him as the apple of his eye.

As the eagle enticing her young to fly, * and hovering over them,

He spread his wings, and hath taken him * and carried him on his shoulders.

The Lord alone was his leader: * and there was no strange god with him.

He set him upon high land: * that he might eat the fruits of the fields,

That he might suck honey out of the rock, * and oil out of the hardest stone,

Butter of the herd, and milk of the sheep * with the fat of lambs, and of the rams of the breed of Basan:

And goats with the marrow of wheat, * and might drink the purest blood of the

Incrassátus est diléctus, et recalcitrávit: * incrassátus, impinguátus, dilatátus,

Derelíquit Deum, factórem suum, * et recéssit a Deo, salutári suo.

Provocavérunt eum in diis aliénis, * et in abominatióibus ad iracúndiam concitavérunt.

Immolavérunt dæmóniis, et non Deo, * diis, quos ignorábant:

Novi recentésque venérunt, * quos non coluérunt patres eórum.

Deum qui te génuít dereliquísti, * et oblítus es Dómini, creatóris tui.

Ant. In servis suis miserébitur Dóminus: et propítius erit terræ pópuli sui.

Ant 5. Laudáte * Dóminum secúndum multitudínem magnitúdinis ejus.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Exspectétur, sicut plúvia, elóquium Dómini: et descéndat, sicut ros, super nos Deus noster.

Ant 5. Parátus esto, * Israél, in occúrsum Dómini, quóniam venit.

Holy Saturday:

Ant. A porta ínferi érué, Dómine, ánimam meam.

Ant 5. O vos omnes, * qui transítis per viam, atténdite, et vidéte si est dolor sicut dolor meus.

grape.

The beloved grew fat, and kicked: * he grew fat, and thick and gross,

He forsook God who made him, * and departed from God his saviour.

They provoked him by strange gods, * and stirred him up to anger, with their abominations.

They sacrificed to devils and not to God: * to gods whom they knew not:

That were newly come up, * whom their fathers worshipped not.

Thou hast forsaken the God that beget thee, * and hast forgotten the Lord that created thee.

Ant. The Lord will have mercy on his servants: and he will be merciful to the land of his people.

Ant 5. Praise ye * the Lord, according to the multitude of his greatness.

Ant. Let the word of the Lord be expected as rain: and let our God descend upon us as the dew.

Ant 5. Be ready, * O Israel, to meet the Lord, for he is coming.

Ant. From the gate of hell, deliver, O Lord, my soul.

Ant 5. O all ye * that pass by the way, attend and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

Ps 150. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitudínem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in týmpáno, et choro: *

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: *

laudáte eum in chordis, et órgano.
Laudáte eum in cýmbalis beneso-
nántibus: laudáte eum in cýmbalis
jubilatiónis: * omnis spíritus laudet
Dóminum.

Ant. Laudáte Dóminum secúndum
multitúdinem magnitúdinis ejus.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ant. Parátus esto, Israël, in occúrsum Dó-
mini, quóniam venit.

Holy Saturday:

Ant. O vos omnes, qui transitís per viam,
atténdite, et vidéte si est dolor sicut dolor
meus.

praise him with strings and organs.
Praise him on high sounding cymbals:
praise him on cymbals of joy: * let
every spirit praise the Lord.

Ant. Praise ye the Lord, according to the
multitude of his greatness.

Ant. Be ready, O Israel, to meet the Lord, for
he is coming.

Ant. O all ye that pass by the way, attend and
see if there be any sorrow like unto my sor-
row.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

NOX præcésit, dies autem ap-
propinquávit. Abjiciámus ergo
ópera tenebrárum, et induámur arma
lucis. Sicut in die honéste ambulé-
mus. **R.** Deo grátias.

THE night is passed, and the day is
at hand. Let us therefore cast off
the works of darkness, and put on the
armour of light. Let us walk honestly, as
in the day. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Auróra jam spargit polum:
Terris dies illábitur:
Lucis resúltat spículum:
Discédát omne lúbicum.

The dawn is sprinkling in the east
Its golden shower, as day flows in;
Fast mount the pointed shafts of light:
Farewell to darkness and to sin!

Phantásma noctis éxsulet:
Mentis reátus córruat:
Quidquid ténebris hórridum
Nox áttulit culpæ, cadat.

Away, ye midnight phantoms all!
Away, despondence and despair!
Whatever guilt the night has brought
Now let it vanish into air.

Ut mane, quod nos últimum
Hic deprecámur cernui,
Cum luce nobis éffluat,
Hoc dum canóre cóncrepat.

So, Lord, when that last morning
breaks,
Looking to which we sigh and pray,
O may it to Thy minstrels prove
The dawning of a better day.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

To God the Father glory be,
And to His sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Trans. Fr. E. Caswall

Y. Repléti sumus mane misericórdia

Y. We are filled in the morning with thy

tua. **R.** Exsultávimus, et delectáti sumus.

mercy. **R.** We have rejoiced and are delighted.

Saturday at Prime

Sábbato ad Primam

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Jam lucis orto sídere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstinéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

In the first week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem,
et colles fluent lac et mel, allelúja.

On that day * the mountains shall drop sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce in núbibus * cæli Dóminus véniet
cum potestáte magna, allelúja.

Behold in the clouds * of heaven the Lord will come with great power, alleluia.

In the third week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscóndita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

The Lord will come, * and he will not delay, and he will reveal things hidden in darkness, and will manifest himself to all nations, alle-

	luia.
<i>Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:</i>	
Intuémini, * quam sit gloriósius iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.	Behold, * how glorious is he, who cometh to save the people.
<i>In the Season of Lent:</i>	
Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.	As I live, * saith the Lord: I will not the death of a sinner, but that he be converted and live.
<i>In the first week of Passiontide:</i>	
Libera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cújvis manus pugnet contra me.	Deliver me, O Lord, * and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.
<i>T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.</i>	<i>P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.</i>
<i>Ant. Exaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.</i>	<i>Ant. Lift up thyself, O Lord, * thou that judgest the earth: render a reward to the proud.</i>
<i>Ps 93 i. Deus ultiónum Dóminus</i>	
D EUS ultiónum Dóminus: * Deus ultiónum líbere egit.	T HE Lord is the God to whom revenge belongeth: * the God of revenge hath acted freely.
Exaltáre, qui júdicas terram: * redde retributiónem supérbis.	Lift up thyself, thou that judgest the earth: * render a reward to the proud.
Usquequo peccatóres, Dómine, * úsquequo peccatóres gloriabúntur:	How long shall sinners, O Lord: * how long shall sinners glory?
Effabúntur, et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur injustítiam?	Shall they utter, and speak iniquity: * shall all speak who work injustice?
Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.	Thy people, O Lord, they have brought low: * and they have afflicted thy inheritance.
Víduam, et ádvenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.	They have slain the widow and the stranger: * and they have murdered the fatherless.
Et dixerunt: Non vidébit Dóminus, * nec intélliget Deus Jacob.	And they have said: The Lord shall not see: * neither shall the God of Jacob understand.
Intelligite, insipiéntes in pópulo: * et stulti, aliquándo sápite.	Understand, ye senseless among the people: * and, you fools, be wise at last.
Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non conside-rat?	He that planted the ear, shall he not hear? * or he that formed the eye, doth he not consider?
Qui córripit gentes, non árguet: * qui docet hóminem sciéntiam?	He that chastiseth nations, shall he not rebuke: * he that teacheth man know-ledge?
Dóminus scit cogitatiónes hóminum,	The Lord knoweth the thoughts of men,

* quóniam vanæ sunt.

BEÁTUS homo, quem tu erudieris, Dómine: * et de lege tua docueris eum,

Ut mítiges ei a diébus malis: * donec fodiátur peccatóri fóvea.

Quia non repéllet Dóminus plebem suam: * et hereditátem suam non derelinquet.

Quoadúsque justítia convertátur in iudícium: * et qui juxta illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consúrget mihi advérsus malignántes? * aut quis stabit mecum advérsus operántes iniquitátem?

Nisi quia Dóminus adjúvit me: * paulo minus habitásset in inférno ánima mea.

Si dicébam: Motus est pes meus: * misericórdia tua, Dómine, adjuvabat me.

Secúndum multítudinem dolórum meórum in corde meo: * consolatiónes tuæ lætificavérunt ánima meam.

Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: * qui fingis labórem in præcépto?

Captábunt in ánima justí: * et sanguinem innocéntem condemnábunt.

Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * et Deus meus in adjutórium spei meæ.

Et reddet illis iniquitátem ipsórum: et in malítia eórum dispédet eos: * dispédet illos Dóminus, Deus noster.

Ps 93 ii. Beátus homo

* that they are vain.

BLESSED is the man whom thou shalt instruct, O Lord: * and shalt teach him out of thy law.

That thou mayst give him rest from the evil days: * till a pit be dug for the wicked.

For the Lord will not cast off his people: * neither will he forsake his own inheritance.

Until justice be turned into judgment: * and they that are near it are all the upright in heart.

Who shall rise up for me against the evildoers? * or who shall stand with me against the workers of iniquity?

Unless the Lord had been my helper, * my soul had almost dwelt in hell.

If I said: My foot is moved: * thy mercy, O Lord, assisted me.

According to the multitude of my sorrows in my heart, * thy comforts have given joy to my soul.

Doth the seat of iniquity stick to thee, * who framest labour in commandment?

They will hunt after the soul of the just, * and will condemn innocent blood.

But the Lord is my refuge: * and my God the help of my hope.

And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: * the Lord our God will destroy them.

Ps 107. Parátum cor meum

PARÁTUM cor meum, Deus, parátum cor meum: * cantábo, et psallam in glória mea.

MY heart is ready, O God, my heart is ready: * I will sing, and will give praise, with my glory.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo. Confítébor tibi in pópulis, Dómine: * et psallam tibi in natióibus.

Quia magna est super cælos misericórdia tua: * et usque ad nubes véritas tua:

Exaltáre super cælos, Deus, et super omnem terram glória tua: * ut liberéntur dilécti tui.

Salvum fac déxtera tua, et exáudi me: * Deus locútus est in sancto suo: Exsultábo, et dívidam Síchimam, * et convállem tabernaculórum dimétiar.

Meus est Gálaad, et meus est Manáesses: * et Ephraim suscéptio cápitis mei.

Juda rex meus: * Moab lebes spei meæ.

In Idumæam exténdam calceamentum meum: * mihi alienígenæ amici facti sunt.

Quis dedúcet me in civitátem munitam? * quis dedúcet me usque in Idumæam?

Nonne tu, Deus, qui repulísti nos, * et non exíbis, Deus, in virtútibus nostris?

Da nobis auxiliúm de tribulatióne: * quia vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad nihilum dedúcet inimícos nostros.

Ant. Exaltáre, Dómine, qui júdicas terram: redde retributiónem supérbis.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 613.

The hour continues in the Ordinary, with the capit. Regi sæculórum, p. 276.

Arise, my glory; arise, psaltery and harp: * I will arise in the morning early.

I will praise thee, O Lord, among the people: * and I will sing unto thee among the nations.

For thy mercy is great above the heavens: * and thy truth even unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory over all the earth: * that thy beloved may be delivered.

Save with thy right hand and hear me. * God hath spoken in his holiness.

I will rejoice, and I will divide Sichem * and I will mete out the vale of tabernacles.

Galaad is mine: and Manasses is mine: * and Ephraim the protection of my head.

Juda is my king: * Moab the pot of my hope.

Over Edom I will stretch out my shoe: * the aliens are become my friends.

Who will bring me into the strong city? * who will lead me into Edom?


Wilt not thou, O God, who hast cast us off? * and wilt not thou, O God, go forth with our armies?

O grant us help from trouble: * for vain is the help of man.

Through God we shall do mightily: * and he will bring our enemies to nothing.

Ant. Lift up thyself, O Lord, thou that judgest the earth: render a reward to the proud.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



Saturday at Terce

Sábbato ad Tértiam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Filio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessióem persionent.
Flamméscat igne caritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Trans. Card. J.H.Newman

In the first week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsulta satis, fi-
lia Jerusalem, allelúja.

Be glad, O daughter of Sion, and rejoice ex-
ceedingly, O daughter of Jerusalem, alleluia.

In the second week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor
ponétur in ea murus et antemurále: aperíte
portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Sion is the city of our strength, * the Saviour
shall be its wall and bulwark: open the gates,
for God is with us, alleluia.

In the third week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia
veníet tibi Salvátor, allelúja.

Rejoice, O Jerusalem, * with great joy, for
thy Saviour will come to thee, alleluia.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Multiplicábitur * ejus impérium, et pacis
non erit finis.

His dominion * shall be increased, and there
shall be no end of peace.

In the Season of Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad
rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

There are come to us * days of penance, to
redeem our sins and to save our souls.

In the first week of Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ,
defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Thou hast judged, O Lord, * the cause of my
soul, thou the Redeemer of my life.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Clamor meus, * Dómine, ad te
pervéniat: non avértas fáciem tuam a
me.

Ant. Let my cry, * O Lord, come to
thee: turn not away thy face from me.

Ps 101 i. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: * et clamor meus ad te veniat.

Non avértas fáciem tuam a me: * in quacúmque die tríbulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crémium aruerunt.

Percússus sum ut fœnum, et áruit cor meum: * quia oblítus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei * adhæsít os meum carni meæ.

Símilis factus sum pellicáno solitúdinis: * factus sum sicut nyctícorax in domicílio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimíci mei: * et qui laudábant me, advérsus me jurábant.

Quia cínere tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ: * quia élevans allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt: * et ego sicut fœnum áruí.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmans: * et memoriále tuum in generatióem et generatióem.

Ps 101 ii. Tu exsúrgens

TU exsúrgens miseréberis Sion: * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserebúntur.

HEAR, O Lord, my prayer: * and let my cry come to thee.

Turn not away thy face from me: * in the day when I am in trouble, incline thy ear to me.

In what day soever I shall call upon thee, * hear me speedily.

For my days are vanished like smoke: * and my bones are grown dry like fuel for the fire.

I am smitten as grass, and my heart is withered: * because I forgot to eat my bread.

Through the voice of my groaning, * my bone hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilderness: * I am like a night raven in the house.

I have watched, * and am become as a sparrow all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached me: * and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, * and mingled my drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: * for having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, * and I am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: * and thy memorial to all generations.

THOU shalt arise and have mercy on Sion: * for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: * and they shall have pity on the earth thereof.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióem humílium: * et non spreuit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

Quia prospéxit de excélsio sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólveret filios interemptórum:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

RESPÓNDIT ei in via virtútis suæ: * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

Ne révoques me in dimídio diérum meórum: * in generatióem et generatióem anni tui.

Inítio tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi períbunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscent.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Fílii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sæculum dirigétur.

Ant. Clamor meus, Dómine, ad te

All the Gentiles shall fear thy name, O Lord, * and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: * and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: * and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: * and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: * from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in fetters: * that he might release the children of the slain:

That they may declare the name of the Lord in Sion: * and his praise in Jerusalem;

When the people assemble together, * and kings, to serve the Lord.

Ps 101 iii. Respóndit ei in via

HE answered him in the way of his strength: * Declare unto me the fewness of my days.

Call me not away in the midst of my days: * thy years are unto generation and generation.

In the beginning, O Lord, thou foundedst the earth: * and the heavens are the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: * and all of them shall grow old like a garment:

And as a vesture thou shalt change them, and they shall be changed. * But thou art always the selfsame, and thy years shall not fail.

The children of thy servants shall continue: * and their seed shall be directed for ever.

Ant. Let my cry, O Lord, come to thee:

pervéniat: non avértas fáciem tuam a me. | turn not away thy face from me.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 617.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues as in the Saturday Office of the B.V.M., p. 988, or according to the season, p. 295.

Saturday at Sext

Sábbato ad Sextam

V. Deus in adjutórium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ignibus merídiem:

Exstíngue flammás lítium,
Aufer calórem nóxiúm,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most
High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

In the first week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord will come, * and all his Saints with him: and there shall be a great light on that day, alleluia.

In the second week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentietur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord will appear, * and will not deceive us: if he tarry, expect him, for he will come and will not delay, alleluia.

In the third week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will settle * salvation in Sion, and my glory in Jerusalem, alleluia.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Ego Dóminus * prope feci justítiam meam, non elongábitur, et salus mea non morábitur.

I the Lord * have brought my justice nigh, it shall not be put off, and my salvation shall not delay.

In the Season of Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa

Let us prove ourselves * in much patience, in

patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiaē.

In the first week of Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

much fasting, by the armour of justice.

O my people, * what have I done to thee? or in what have I molested thee? Answer thou me.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Dómine, Deus meus, * magnificátus es veheménter.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. O Lord, my God, * thou art exceedingly great.

Ps 103 i. Bénedic, ánima mea

BÉNEDIC, ánima mea, Dómino: * Dómine, Deus meus, magnificátus es veheménter.

Confessióem, et decórem induísti: * amíctus lúmine sicut vestiménto:

Exténdens cælum sicut pellem: * qui tegis aquis superióra ejus.

Qui ponis nubem ascénsum tuum: * qui ámbulas super pennas ventórum.

Qui facis ángelos tuos, spíritus: * et ministros tuos ignem uréntem.

Qui fundásti terram super stabilitátem suam: * non inclinábitur in sáeculum sáeculi.

Abýssus, sicut vestiméntum, amíctus ejus: * super montes stabunt aquæ.

Ab increpatióne tua fúgient: * a voce tonítrui tui formidábunt.

Ascéndunt montes: et descéndunt campi * in locum, quem fundásti eis.

Términum posuísti, quem non transgrediéntur: * neque converténtur operíre terram.

Qui emíttis fontes in convállibus: * inter médium móntium pertransíbunt aquæ.

Potábunt omnes béstiæ agri: * expectábunt ónagri in siti sua.

Super ea vólucres cæli habitábunt: *

BLESS the Lord, O my soul: * O Lord my God, thou art exceedingly great.

Thou hast put on praise and beauty: * and art clothed with light as with a garment.

Who stretchest out the heaven like a pavilion: * who coverest the higher rooms thereof with water.

Who makest the clouds thy chariot: * who walkest upon the wings of the winds.

Who makest thy angels spirits: * and thy ministers a burning fire.

Who hast founded the earth upon its own bases: * it shall not be moved for ever and ever.

The deep like a garment is its clothing: * above the mountains shall the waters stand.

At thy rebuke they shall flee: * at the voice of thy thunder they shall fear.

The mountains ascend, and the plains descend * into the place which thou hast founded for them.

Thou hast set a bound which they shall not pass over; * neither shall they return to cover the earth.

Thou sendest forth springs in the vales: * between the midst of the hills the waters shall pass.

All the beasts of the field shall drink: * the wild asses shall expect in their thirst.

Over them the birds of the air shall

de médio petrârum dabunt voces.

dwel: * from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

Ps 103 ii. Rigans montes

RIGANS montes de superiori-
bus suis: * de fructu óperum
tuórum satiâbitur terra:

THOU waterest the hills from thy
upper rooms: * the earth shall be
filled with the fruit of thy works:

Prodúcens fœnum juméntis, * et her-
bam servitúti hóminum:

Bringing forth grass for cattle, * and
herb for the service of men.

Ut edúcas panem de terra: * et vi-
num lætíficet cor hóminis:

That thou mayst bring bread out of the
earth: * and that wine may cheer the
heart of man.

Ut exhilaret fáciem in óleo: * et pa-
nis cor hóminis confirmet.

That he may make the face cheerful
with oil: * and that bread may
strengthen man's heart.

Saturábuntur ligna campi, et cedri
Libani, quas plantávit: * illic pásse-
res nidificábunt.

The trees of the field shall be filled, and
the cedars of Libanus which he hath
planted: * there the sparrows shall make
their nests.

Heródii domus dux est eórum: *
montes excélsi cervis: petra refúgi-
um herináciis.

The highest of them is the house of the
heron. * The high hills are a refuge for
the harts, the rock for the irchins.

Fecit lunam in témpora: * sol cognó-
vit occásum suum.

He hath made the moon for seasons: *
the sun knoweth his going down.

Posuísti ténebras, et facta est nox: *
in ipsa pertransíbunt omnes béstiæ
silvæ.

Thou hast appointed darkness, and it is
night: * in it shall all the beasts of the
woods go about:

Cátuli leónum rugiéntes, ut rápian-
t, * et quærant a Deo escam sibi.

The young lions roaring after their prey,
* and seeking their meat from God.

Ortus est sol, et congregáti sunt: * et
in cubílibus suis collocábuntur.

The sun ariseth, and they are gathered
together: * and they shall lie down in
their dens.

Exíbit homo ad opus suum: * et ad
operatiónem suam usque ad véspe-
rum.

Man shall go forth to his work, * and to
his labour until the evening.

Ps 103 iii. Quam magnificáta

QUAM magnificáta sunt ópera
tua, Dómine! * ómnia in sapi-
éntia fecísti: impléta est terra posses-
sióne tua.

HOW great are thy works, O Lord? *
thou hast made all things in wis-
dom: the earth is filled with thy riches.

Hoc mare magnum, et spatiósum
mánibus: * illic reptília, quorum non
est númerus.

So is this great sea, which stretcheth
wide its arms: * there are creeping
things without number:

Animália pusilla cum magnis: * illic

Creatures little and great. * There the

naves pertransibunt.

Draco iste, quem formásti ad illudéndum ei: * ómnia a te expéctant ut des illis escam in témpore.

Dante te illis, cólligent: * aperiénte te manum tuam, ómnia implebúntur bonitáte.

Averténte autem te fáciem, turbabúntur: * áuferes spíritum eórum, et deficient, et in púlverem suum reverténtur.

Emíttes spíritum tuum, et creabúntur: * et renovábis fáciem terræ.

Sit glória Dómini in sáeculum: * lætábitur Dóminus in opéribus suis:

Qui réspicit terram, et facit eam trémere: * qui tangit montes, et fúmant.

Cantábo Dómino in vita mea: * psallam Deo meo, quámdiu sum.

Jucúndum sit ei elóquium meum: * ego vero delectábor in Dómino.

Deficiant peccatóres a terra, et iníqui ita ut non sint: * bénedic, ánima mea, Dómino.

Ant. Dómine, Deus meus, magnificátus es veheménter.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 620.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues as in the Saturday Office of the B.V.M., p. 988, or according to the season, p. 295.



Saturday at None

Sábbato ad Nonam

℟. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pérmanens,
Lucis diurnæ témpora

ships shall go.

This sea dragon which thou hast formed to play therein. * All expect of thee that thou give them food in season.

What thou givest to them they shall gather up: * when thou openest thy hand, they shall all be filled with good.

But if thou turnest away thy face, they shall be troubled: * thou shalt take away their breath, and they shall fail, and shall return to their dust.

Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created: * and thou shalt renew the face of the earth.

May the glory of the Lord endure for ever: * the Lord shall rejoice in his works.

He looketh upon the earth, and maketh it tremble: * he toucheth the mountains, and they smoke.

I will sing to the Lord as long as I live: * I will sing praise to my God while I have my being.

Let my speech be acceptable to him: * but I will take delight in the Lord.

Let sinners be consumed out of the earth, and the unjust, so that they be no more: * O my soul, bless thou the Lord.

Ant. O Lord, my God, thou art exceedingly great.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,

Succéssibus detérminans:

Largire lumen véspere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed præmium mortis sacræ
Perénnis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In the first week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse
renovábit Jerúsalem, allelúja.

In the second week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véni-
et, et illuminábit oculos servórum suó-
rum, allelúja.

In the third week of Advent:

Iuste et pie * vivámus, expectántes beá-
tam spem, et advéntum Dómini.

Saturday before the vigil of the Nativity of our Lord:

Parátus esto, * Israël, in occúrsum Dómi-
ni, quóniam venit.

In the Season of Lent:

Per arma justítiae * virtútis Dei commen-
démus nosmetipsos in multa patiéntia.

In the first week of Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum,
quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

*T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*Ant. Ne tacúeris, Deus, * quia ser-
mónibus ódii circumdedérunt me.*

Behold the great Prophet * will come, and
himself will renew Jerusalem, alleluia.

Behold our Lord * will come with power, and
will enlighten the eyes of his servants, allelu-
ia.

Let us live justly and piously, * expecting the
blessed hope, and coming of the Lord.

Be ready, * O Israel, to meet the Lord, for he
is coming.

By the armour of justice * of the power of
God, let us exhibit ourselves in much pa-
tience.

Shall evil be rendered * for good, because
they have dug a pit for my soul?

*P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.*

*Ant. Be not thou silent, O God, * for
they have compassed me about with
words of hatred.*

Ps 108 i. Deus, laudem

DEUS, laudem meam ne tacúe-
ris: * quia os peccatóris, et os
dolósi super me apértum est.

Locúti sunt advérsus me lingua do-
lósa, et sermónibus ódii circumdedé-
runt me: * et expugnávérunt me gra-
tis.

GOD, be not thou silent in my
praise: * for the mouth of the
wicked and the mouth of the deceitful
man is opened against me.

They have spoken against me with de-
ceitful tongues; and they have com-
passed me about with words of hatred; *
and have fought against me without
cause.

Pro eo ut me diligerent, detrahébant mihi: * ego autem orábam.

Et posuérunt advérsus me mala pro bonis: * et ódium pro dilectióne mea.

Constítue super eum peccatórem: * et diábolus stet a dextris ejus.

Cum judicátur, éxeat condemnátus: * et orátio ejus fiat in peccátum.

Fiant dies ejus pauci: * et episcopátum ejus accípiat alter.

Fiant filii ejus órphani: * et uxor ejus vídua.

Nutántes transferántur filii ejus, et mendicent: * et ejiciántur de habitatióne suis.

Scrutétur fœnerátor omnem substántiam ejus: * et dirípiant aliéni labóres ejus.

Non sit illi adjútor: * nec sit qui misereátur pupíllis ejus.

Fiant natí ejus in intéritum: * in generatióne una deleátur nomen ejus.

Ps 108 ii. In memóriam

IN memóriam rédeat iniquitas patrum ejus in conspéctu Dómini: * et peccátum matris ejus non deleátur.

Fiant contra Dóminum semper, et dispéreat de terra memória eórum: * pro eo quod non est recordátus fácere misericórdiam.

Et persecútus est hóminem ínopem, et mendícum, * et compúnctum corde mortificáre.

Et diléxit maledictiónem, et véniet ei: * et nóluit benedictiónem, et elongábitur ab eo.

Et índuit maledictiónem sicut vestiméntum, * et intrávit sicut aqua in interióra ejus, et sicut óleum in óssi-

Instead of making me a return of love, they detracted me: * but I gave myself to prayer.

And they repaid me evil for good: * and hatred for my love.

Set thou the sinner over him: * and may the devil stand at his right hand.

When he is judged, may he go out condemned; * and may his prayer be turned to sin.

May his days be few: * and his bishopric let another take.

May his children be fatherless, * and his wife a widow.

Let his children be carried about vagabonds, and beg; * and let them be cast out of their dwellings.

May the usurer search all his substance: * and let strangers plunder his labours.

May there be none to help him: * nor none to pity his fatherless offspring.

May his posterity be cut off; * in one generation may his name be blotted out.

MAY the iniquity of his fathers be remembered in the sight of the Lord: * and let not the sin of his mother be blotted out.

May they be before the Lord continually, and let the memory of them perish from the earth: * because he remembered not to shew mercy,

But persecuted the poor man and the beggar; * and the broken in heart, to put him to death.

And he loved cursing, and it shall come unto him: * and he would not have blessing, and it shall be far from him.

And he put on cursing, like a garment: * and it went in like water into his entrails, and like oil in his bones.

bus ejus.

Fiat ei sicut vestiméntum, quo operí-
tur: * et sicut zona, qua semper præ-
cingitur.

Hoc opus eórum, qui détrahunt mihi
apud Dóminum: * et qui loquúntur
mala advérsus ánimam meam.

Et tu, Dómine, Dómine, fac mecum
propter nomen tuum: * quia suávis
est misericórdia tua.

Ps 108 iii. Libera me

LÍBERA me quia egénus, et pau-
per ego sum: * et cor meum
conturbátum est intra me.

Sicut umbra cum declínat, ablátus
sum: * et excússus sum sicut locús-
tæ.

Génua mea infirmáta sunt a jejúnio:
* et caro mea immutáta est propter
óleum.

Et ego factus sum oppróbrium illis:
* vidérunt me, et movérunt cápita
sua.

Adjuva me, Dómine, Deus meus: *
salvum me fac secúndum misericór-
diam tuam.

Et sciant quia manus tua hæc: * et
tu, Dómine, fecisti eam.

Maledícent illi, et tu benedíces: *
qui insúrgunt in me, confundántur:
servus autem tuus lætábitur.

Induántur qui détrahunt mihi, pudó-
re: * et operiántur sicut diplóide con-
fusióne sua.

Confitébor Dómino nimis in ore
meo: * et in médio multórum laudá-
bo eum.

Quia ástitit a dextris páuperis, * ut
salvam fáceret a persecuéntibus áni-
mam meam.

Ant. Ne tacúeris, Deus, quia sermó-
nibus ódii circumdedérunt me.

May it be unto him like a garment
which covereth him; * and like a girdle
with which he is girded continually.

This is the work of them who detract
me before the Lord; * and who speak
evils against my soul.

But thou, O Lord, do with me for thy
name's sake: * because thy mercy is
sweet.

DO thou deliver me, for I am poor
and needy, * and my heart is
troubled within me.

I am taken away like the shadow when
it declineth: * and I am shaken off as lo-
custs.

My knees are weakened through fast-
ing: * and my flesh is changed for oil.

And I am become a reproach to them: *
they saw me and they shook their
heads.

Help me, O Lord my God; * save me
according to thy mercy.

And let them know that this is thy hand:
* and that thou, O Lord, hast done it.

They will curse and thou wilt bless: *
let them that rise up against me be con-
founded: but thy servant shall rejoice.

Let them that detract me be clothed
with shame: * and let them be covered
with their confusion as with a double
cloak.

I will give great thanks to the Lord with
my mouth: * and in the midst of many I
will praise him.

Because he hath stood at the right hand
of the poor, * to save my soul from per-
secutors.

Ant. Be not thou silent, O God, for they
have compassed me about with words

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

of hatred.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Or the appropriate seasonal antiphon is repeated, p. 624.

Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues as in the Saturday Office of the B.V.M., p. 988, or according to the season, p. 295.



Sunday at I Vespers

Dominica ad I Vesperas

V. Deus in adiutorium. Glória Patri. Allelúja, *or* Laus tibi.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant 1. Benedictus Dóminus, *
suscéptor meus, et liberátor meus.

Ant 1. Blessed be the Lord, * my support and my deliverer.

Ps 143 i. Benedictus Dóminus

BENEDÍCTUS Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, * et dígitos meos ad bellum.

BLESSED be the Lord my God, who teacheth my hands to fight, * and my fingers to war.

Misericórdia mea, et refúgium meum: * suscéptor meus, et liberátor meus:

My mercy, and my refuge: * my support, and my deliverer:

Protéctor meus, et in ipso sperávi: * qui subdit pópulum meum sub me.

My protector, and I have hoped in him: * who subdueth my people under me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti ei? * aut filius hóminis, quia réputas eum?

Lord, what is man, that thou art made known to him? * or the son of man, that thou makest account of him?

Homo vanitáti símilis factus est: * dies ejus sicut umbra prætereunt.

Man is like to vanity: * his days pass away like a shadow.

Dómine, inclína cælos tuos, et descénde: * tange montes, et fumigábunt.

Lord, bow down thy heavens and descend: * touch the mountains, and they shall smoke.

Fúlgura coruscaciónem, et dissipábis eos: * emitte sagíttas tuas, et conturbábis eos.

Send forth lightning, and thou shalt scatter them: * shoot out thy arrows, and thou shalt trouble them.

Emítte manum tuam de alto, éripe me, et libera me de aquis multis: * de manu filiórum alienórum.

Put forth thy hand from on high, take me out, and deliver me from many waters: * from the hand of strange children:

Quorum os locútum est vanitatem: * et dextera eórum, dextera iniquitátis.

Whose mouth hath spoken vanity: * and their right hand is the right hand of iniquity.

Ant. Benedictus Dóminus, suscéptor meus, et liberátor meus.

Ant. Blessed be the Lord, my support and my deliverer.

Ant 2. Beátus pópulus, * cujus Dóminus Deus ejus.

DEUS, cánticum novum cantábo tibi: * in psaltério decachórho psallam tibi.

Qui das salútem régibus: * qui redemísti David, servum tuum, de gládio maligno: éripe me.

Et érué me de manu filiórum alienórum, quorum os locútum est vanitátem: * et délixera eórum, délixera iniquitátis:

Quorum filii, sicut novéllæ plantatiónes * in juventúte sua.

Filiæ eórum compósitæ: * circumornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum plena, * eructántia ex hoc in illud.

Oves eórum fætósæ, abundántes in egréssibus suis: * boves eórum crasæ.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus: * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixérunt pópulum, cui hæc sunt: * beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Ant. Beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Ant 3. Magnus Dóminus, * et laudábilis nimis: et magnitúdinis ejus non est finis.

EXALTÁBO te, Deus meus, rex: * et benedicám nómini tuo in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

Per singulos dies benedicám tibi: * et laudábo nomen tuum in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * et magnitúdinis ejus non est

Ant 2. Happy is that people * whose God is the Lord.

Ps 143 ii. Deus, cánticum novum

TO thee, O God, I will sing a new canticle: * on the psaltery and an instrument of ten strings I will sing praises to thee.

Who givest salvation to kings: * who hast redeemed thy servant David from the malicious sword: Deliver me,

And rescue me out of the hand of strange children; whose mouth hath spoken vanity: * and their right hand is the right hand of iniquity:

Whose sons are as new plants * in their youth:

Their daughters decked out, * adorned round about after the similitude of a temple:

Their storehouses full, * flowing out of this into that.

Their sheep fruitful in young, abounding in their goings forth: * their oxen fat.

There is no breach of wall, nor passage, * nor crying out in their streets.

They have called the people happy, that hath these things: * but happy is that people whose God is the Lord.

Ant. Happy is that people whose God is the Lord.

Ant 3. Great is the Lord, * and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

Ps 144 i. Exaltábo te

I WILL extol thee, O God my king: * and I will bless thy name for ever; yea, for ever and ever.

Every day will I bless thee: * and I will praise thy name for ever; yea, for ever and ever.

Great is the Lord, and greatly to be praised: * and of his greatness there is

finis.

Generátio et generátio laudábit ópera tua: * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur: * et mirabilia tua narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent: * et magnitúdinem tuam narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt: * et justítia tua exsultábunt.

Ant. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: et magnitúdinis ejus non est finis.

Ant 4. Suávis Dóminus * univérsis: et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

MISERÁTOR, et miséricors Dóminus: * pátiens, et multum miséricors.

Suávis Dóminus univérsis: * et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua: * et sancti tui benedicant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et poténtiam tuam loquéntur:

Ut notam fáciant filiis hóminum poténtiam tuam: * et glóriam magnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium sæculórum: * et dominátio tua in omni generatióne et generatióne.

Ant. Suávis Dóminus univérsis: et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Ant 5. Fidélis Dóminus * in ómnibus verbis suis: et sanctus in ómnibus opéribus suis. †

no end.

Generation and generation shall praise thy works: * and they shall declare thy power.

They shall speak of the magnificence of the glory of thy holiness: * and shall tell thy wondrous works.

And they shall speak of the might of thy terrible acts: * and shall declare thy greatness.

They shall publish the memory of the abundance of thy sweetness: * and shall rejoice in thy justice.

Ant. Great is the Lord, and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

Ant 4. The Lord is sweet * to all: and his tender mercies are over all his works.

Ps 144 ii. Miserátor, et miséricors

THE Lord is gracious and merciful: * patient and plenteous in mercy.

The Lord is sweet to all: * and his tender mercies are over all his works.

Let all thy works, O Lord, praise thee: * and let thy saints bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom: * and shall tell of thy power:

To make thy might known to the sons of men: * and the glory of the magnificence of thy kingdom.

Thy kingdom is a kingdom of all ages: * and thy dominion endureth throughout all generations.

Ant. The Lord is sweet to all: and his tender mercies are over all his works.

Ant 5. The Lord is faithful * in all his words: and holy in all his works. †

Ps 144 iii. Fidélis Dóminus

FIDÉLIS Dóminus in ómnibus
verbis suis: * et sanctus in ómni-
bus opéribus suis. †

Allevat Dóminus omnes qui córru-
unt: * et érigit omnes elisos.

Oculi ómnium in te sperant, Dómi-
ne: * et tu das escam illórum in tém-
pore opportúno.

Aperis tu manum tuam: * et imple
omne ánimál benedictióne.

Justus Dóminus in ómnibus viis
suis: * et sanctus in ómnibus opéri-
bus suis.

Prope est Dóminus ómnibus invo-
cántibus eum: * ómnibus invocánti-
bus eum in veritáte.

Voluntátem tíméntium se fáciat: * et
deprecatióem eórum exáudiet: et
salvos fáciat eos.

Custódit Dóminus omnes diligéntes
se: * et omnes peccatóres dispédet.

Laudatióem Dómini loquétur os
meum: * et benedícat omnis caro nó-
mini sancto ejus in sáeculum, et in
sáeculum sáeculi.

Ant. Fidélis Dóminus in ómnibus
verbis suis: et sanctus in ómnibus
opéribus suis.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

*Unless otherwise specified in the Office of the Day, the Hour continues accord-
ing to the season, p. 295, or as below:*

Capit. (Little Chapt.)

⦿ ALTITÚDO divitiárum sapi-
éntiæ et sciéntiæ Dei: quam in-
comprehensibília sunt júdicia ejus, et
investigábiles viæ ejus! *R.* Deo grá-
tias.

Jam sol recédit ígneus:
Tu, lux perénnis, Unitas,
Nostris, beáta Trínitas,

⦿ HE Lord is faithful in all his
words: * and holy in all his
works. †

The Lord lifteth up all that fall: * and
setteth up all that are cast down.

The eyes of all hope in thee, O Lord: *
and thou givest them meat in due sea-
son.

Thou openest thy hand, * and fillest
with blessing every living creature.

The Lord is just in all his ways: * and
holy in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call
upon him: * to all that call upon him in
truth.

He will do the will of them that fear
him: * and he will hear their prayer, and
save them.

The Lord keepeth all them that love
him; * but all the wicked he will des-
troy.

My mouth shall speak the praise of the
Lord: * and let all flesh bless his holy
name for ever; yea, for ever and ever.

Ant. The Lord is faithful in all his
words: and holy in all his works.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Rom. 11:33

⦿ THE depth of the riches of the
wisdom and of the knowledge of
God: how incomprehensible are his
júdgments, and how unsearchable his
ways! *R.* Thanks be to God.

Hymn

Now doth the fiery sun decline: —
Thou, Unity eternal! shine;
Thou, Trinity, thy blessings pour,

Infúnde amórem córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecámur vésperē;
Dignéris ut te súpplices
Laudémus inter cælitēs.

Patri, simúlque Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. St. Ambrose

V. Vespertína orátio ascéndat ad te,
Dómine. **R.** Et descéndat super nos
misericórdia tua.

Ad Magnif. Ant. Suscépit Deus * Isra-
ël, púerum suum: sicut locútus est ad
Abraham, et semen ejus usque in
sæculum.

Cant. Magníficat p. 285

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Prayer of the day.

Dómine exaudi *or* Dóminus vobíscum.

Benedicámus. Fidélium.

And make our hearts with love run o'er.

Thee in the hymns of morn we praise;
To Thee our voice at eve we raise;
Oh, grant us, with thy Saints on high,
Thee through all time to glorify.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let our evening prayer ascend unto
thee, O Lord. **R.** And may thy mercy
descend upon us.

Magnificat Ant. God hath received * Is-
rael his servant: as he spoke to our fath-
ers, to Abraham and to his seed for ever.

Saturday at Compline

Sabbato ad Completórium

The hour begins as in the Ordinary, p. 287.

T.P. Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant. Intret orátio mea * in conspéctu
tuo, Dómine.

P.T. Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia.

Ant. Let my prayer come in * before
thee, O Lord.

Ps 87. Dómine, Deus

DÓMINE, Deus salútis meæ: *
in die clamávi, et nocte coram
te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: *
inclína aurem tuam ad precem me-
am:

Quia repléta est malis ánima mea: *
et vita mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus
in lacum: * factus sum sicut homo
sine adjutório, inter mórtuos liber.

LORD, the God of my salvation:
* I have cried in the day, and in
the night before thee.

Let my prayer come in before thee: *
incline thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: * and
my life hath drawn nigh to hell.

I am counted among them that go down
to the pit: * I am become as a man
without help, free among the dead.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt me abominatiónem sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirábilia: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditiónem?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirábilia tua, * et justítia tua in terra obliviónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præveniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem meam: * avértis faciém tuam a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.

Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: * and they are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: * in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: * and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: * they have set me an abomination to themselves.

I was delivered up, and came not forth: * my eyes languished through poverty.

All the day I cried to thee, O Lord: * I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? * or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; * and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: * and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: * why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: * and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: * and thy terrors have troubled me.

They have come round about me like water all the day: * they have compassed me about together.

Friend and neighbour thou hast put far from me: * and my acquaintance, because of misery.

Ps 102 i. Bénedic, ánima mea

BÉNEDIC, ánima mea, Dómino: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus.

Bénedic, ánima mea, Dómino: * et noli oblivisci omnes retributiónes ejus.

Qui propitiátur ómnibus iniquitátibus tuis: * qui sanat omnes infirmitátes tuas.

Qui rédimit de intéritu vitam tuam: * qui coronat te in misericórdia et miseratióibus.

Qui replet in bonis desidérium tuum: * renovábitur ut áquilæ juvéntus tua:

Fáciens misericórdias Dóminus: * et júdicium ómnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * filiis Israël voluntátes suas.

Miserátor, et miséricors Dóminus: * longánimis, et multum miséricors.

Non in perpétuum irascétur: * neque in ætérnum comminábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis: * neque secúndum iniquitátes nostras retribuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra: * corroborávit misericórdiam suam super tíméntes se.

Quantum distat ortus ab occidénate: * longe fecit a nobis iniquitátes nostras.

QUÓMODO miserétur pater filiorum, misértus est Dóminus tíméntibus se: * quóniam ipse cognóvit figméntum nostrum.

Recordátus est quóniam pulvis su-

BLESS the Lord, O my soul: * and let all that is within me bless his holy name.

Bless the Lord, O my soul, * and never forget all he hath done for thee.

Who forgiveth all thy iniquities: * who healeth all thy diseases.

Who redeemeth thy life from destruction: * who crowneth thee with mercy and compassion.

Who satisfieth thy desire with good things: * thy youth shall be renewed like the eagle's.

The Lord doth mercies, * and judgment for all that suffer wrong.

He hath made his ways known to Moses: * his wills to the children of Israel.

The Lord is compassionate and merciful: * longsuffering and plenteous in mercy.

He will not always be angry: * nor will he threaten for ever.

He hath not dealt with us according to our sins: * nor rewarded us according to our iniquities.

For according to the height of the heaven above the earth: * he hath strengthened his mercy towards them that fear him.

As far as the east is from the west, * so far hath he removed our iniquities from us.

Ps 102 ii. Quómodo miserétur

AS a father hath compassion on his children, so hath the Lord compassion on them that fear him: * for he knoweth our frame.

He remembereth that we are dust: *

mus: * homo, sicut fœnum dies ejus, tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spírítus pertransíbit in illo, et non subsístet: * et non cognóscet ámplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, * et usque in ætérnum super tíméntes eum.

Et justítia illíus in filios filiórum, * his qui servant testaméntum ejus:

Et mémores sunt mandatórum ipsíus, * ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam: * et regnum ipsíus ómnibus dominábitur.

Benedícite Dómino, omnes Angeli ejus: * poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, ad audiéndam vocem sermónum ejus.

Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus: * minístri ejus, qui fácitis voluntátem ejus.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus: * in omni loco dominatiónis ejus, bénedic, ánima mea, Dómino.

Ant. Intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

T.P. Ant. Allelúja, Allelúja, Allelúja.

The hour continues in the Ordinary, with the hymn Te lucis ante términum, p. 289.

man's days are as grass, as the flower of the field so shall he flourish.

For the spírít shall pass in him, and he shall not be: * and he shall know his place no more.

But the mercy of the Lord is from eternity * and unto eternity upon them that fear him:

And his justice unto children's children, * to such as keep his covenant,

And are mindful of his commandments * to do them.

The Lord hath prepared his throne in heaven: * and his kingdom shall rule over all.

Bless the Lord, all ye his angels: * you that are mighty in strength, and execute his word, hearkening to the voice of his orders.

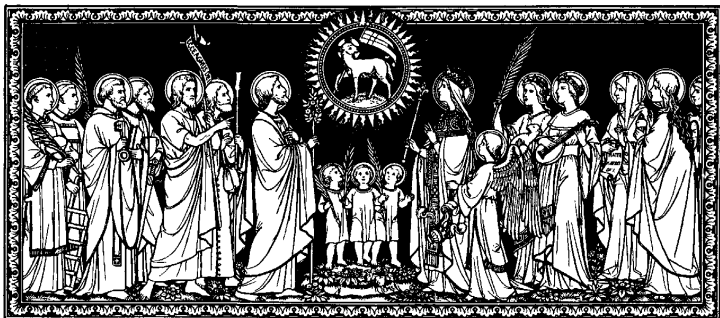
Bless the Lord, all ye his hosts: * you ministers of his that do his will.

Bless the Lord, all his works: * in every place of his dominion, O my soul, bless thou the Lord.

Ant. Let my prayer come in before thee, O Lord.

P.T. Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia.





Proprium of Saints

Proprium Sanctorum



Feasts of November

Festa Novembris

Saint Saturninus

Sancti Saturnini

Martyr - Commem. - Nov. 29

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti Saturníni Mártiris tui concédis natalítio pérfrui: ejus nos tríbue méritis adjuvári. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who givest us to rejoice in the birthday to immortality of blessed Saturninus thy martyr; grant that we may be helped by his merits. Through our Lord.

Saint Andrew

Sancti Andreae

Apostle - II class - Nov. 30

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Salve, crux pretiósá, * súscipe discipulum ejus, qui pepéndit in te magíster meus Christus.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Beátus Andréas * orábat, dicens: Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, súscipe me pendéntem in patíbulo.

Ant 1. Hail, precious Cross! * receive a disciple of him who hung on thee, my master, Christ.

Ant 2. Blessed Andrew * prayed, saying: O Lord, King of eternal glory, receive me hanging upon the cross.

Ant 3. Andréas Christi fámulus, * dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

Ant 4. Maximilla Christo amábilis * tulit corpus Apóstoli, óptimo loco cum aromátibus sepelívit.

Ant 5. Qui persequébantur justum, * demersisti eos, Dómine, in inférno, et in ligno crucis dux justí fuísti.

Ant 3. Andrew, the servant of Christ, * a worthy Apostle of God, brother of Peter, and his companion in suffering.

Ant 4. Maximilla, beloved of Christ, * carried away the body of the Apostle, and buried it with sweet spices in an honourable place.

Ant 5. Thou, O Lord, * hast plunged into hell those who persecuted the just man; on the wood of the cross thou wast his leader.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justítiam, ore autem confésio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis *as in Common of Apostles*, p. 925

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Rom. 10:10-11

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in him shall not be confounded. **R.** Thanks be to God.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Concéde nobis * hóminem justum, redde nobis hóminem sanctum: ne interficias hóminem Deo carum, justum, mansuétum et píum.

Benedictus Ant. Spare unto us * this just man, release unto us this holy one; slay not the friend of God, who is just, meek and godly.

Prayer

MAJESTÁTEM tuam, Dómine, suppliciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercéssor. Per Dóminum.

WE humbly entreat thy Majesty, O Lord, that as the blessed Apostle Andrew was eminent as a preacher and ruler in thy Church, so he may unceasingly intercede for us with thee. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justítiam, ore autem confésio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:10-11

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in him shall not be confounded. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. **In omnem.** **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit sonus eórum.** **Glória Patri.** **In omnem.**

V. Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

R. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their sound hath gone forth.** **Glory be.** **Into.**

V. Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

NON enim est distíctio Judæi et Græci: nam idem Dóminus ómnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim, quicúmque invocáverit nomen Dómini, salvus erit. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:12-13

FOR there is no distinction of the Jew and the Greek; for the same is Lord over all, rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Constitúes eos príncipes * Super omnem terram. **Constitúes.** **V.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine. **Super omnem terram.** **Glória Patri.** **Constitúes.**

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est princípátus eórum.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **Thou.** **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **Over all the earth.** **Glory be.** **Thou.**

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ISAÍAS enim dicit: Dómine, quis crédidit audítui nostro? Ergo fides ex audítu, audítus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audiérunt? Et quidem in omnem terram exívit sonus eórum, et in fines orbis terræ verba eórum. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:16-18

FOR Isaias saith: Lord, who hath believed our report? Faith then cometh by hearing, and hearing by the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yes, verily, their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **Nimis honoráti.** **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **Amíci tui, Deus. Glória Patri. Nimis honoráti.**

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **Exceedingly.** **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **Thy friends, O God. Glory be. Exceedingly.**

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

at Vespers

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Apostles, p. 927*

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justítiam, ore autem confésio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:10-11

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in him shall not be confounded. **R.** Thanks be to God.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis as in Common of Apostles, p. 925

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Cum pervénisset * beátus Andréas ad locum, ubi crux paráta erat, exclamávit et dixit: O bona crux, diu desideráta, et jam concupiscénti ánimo præparáta: secúrus et gaudens vénio ad te, ita et tu

Magnificat Ant. When the blessed Andrew * had come to the place where the cross was prepared, he cried out and said: O good cross, long desired, and now made ready for my longing soul! with great confidence and joy I come

exsúltans suscipias me discipulum
ejus, qui pepéndit in te.

unto thee; do thou then with gladness
receive me, the disciple of him who
hung upon thee.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Unus ex duóbus, *
qui secúti sunt Dóminum, erat An-
dréas, frater Simónis Petri, allelúja.

Magnificat Ant. One of the two * who
followed the Lord was Andrew, the
brother of Simon Peter, alleluia.

Compline of Sunday is said.



Feasts of December

Festa Decembris

Sanctæ Bibianæ

Virginis et Martyris - III classis - Dec. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, ómnium largitor bonó-
rum, qui in fámula tua Bibiána
cum virginitátis flore martýrii pal-
mam conjunxísti: mentes nostras
ejus intercessióne tibi caritaté conjú-
nge; ut, amótis perículis, præmia
consequámur ætérna. Per Dóminum.

GOD, the giver of all good
things, who in thy servant Bibiana
didst unite the flower of virginity with
the palm of martyrdom; so unite our
souls unto thee in the bond of charity,
by virtue of her intercession, that, being
delivered from all dangers, we may ob-
tain the rewards of everlasting life.
Through our Lord.

Sancti Francisci Xaverii

Confessoris - III classis - Dec. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor (non-Bishop).

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui Indiárum gentes beáti Francísci prædicatióne et miraculis Ecclésiæ tuæ aggregáre voluísti: concéde propítius; ut, cujus gloriósa mérita venerámur, virtútum quoque imitémur exémpa. Per Dóminum.

GOD, who wast pleased, by the preaching and miracles of blessed Francis, to add the nations of the Indies to thy Church; mercifully grant that, as we venerate his glorious merits, so we may also follow the example of his virtues. Through our Lord.



Sancti Petri Chrysologi

Ep., Conf., et Eccl. Doct. - III classis - Dec. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui beátum Petrum Chrysológum Doctórem egrégium, divínitus præmonstrátum, ad regéndam et instruéndam Ecclésiám tuam éligi voluísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst miraculously point out the glorious doctor Peter Chrysologus, and choose him to be a ruler and teacher of thy Church; grant, we beseech thee, that as on earth he taught us the way of life, so in heaven he may be our continual intercessor with thee. Through our Lord.

Commemoration is made at Lauds of St. Barbara, Virgin and Martyr.

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ miracula étiam in sexu frágili victóriam mártýrii contulísti: concéde, propítius; ut, qui beátæ Bárbaræ Vírginis et Mártýris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who, among the many marvelous examples of thy power, hast given even to the weaker sex the victory of martyrdom; mercifully grant, that we who celebrate the birthday to immortality of blessed Barbara, thy virgin and martyr, may, through her ex-

ample, proceed onward to thee.
Through our Lord.



Sancti Sabbæ

Abbatis - Commem. - Dec. 5

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Ant. Well done, good servant, * and faithful, because thou hast been faithful over a few things, enter thou into the joy of thy Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

V. The Lord conducted the just through the right ways.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

R. And showed him the kingdom of God.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Sabbæ Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

LET THE intercession of the blessed Abbot Sabbas, we beseech thee, O Lord, commend us unto thee, that what by our own merits we are unworthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.



Sancti Nicolai

Ep. et Conf. - III classis - Dec. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui beátum Nicoláum Pontíficem innúmeris decorásti miráculis: tríbe, quæsumus; ut ejus méritis et précibus a gehénnæ incendiis líberemur. Per Dóminum.

GOD, who didst glorify the blessed Bishop Nicholas with innumerable miracles; grant, we beseech thee, that, by his merits and prayers, we may be saved from the fires of hell. Through our Lord.



Sancti Ambrosii

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Dec. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salutis beátum Ambrósium ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ hábuimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give unto thy people blessed Ambrose to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may be found worthy to have the same as an intercessor in heaven, whom we have had for a teacher of life upon earth. Through our Lord.

Vespers is said of the following, with a commemoration of the feria.



in Conceptione Immaculata B.M.V.

I classis - Dec. 8

DEUS, qui per immaculátam Virginitis Conceptionem dignum Filio tuo habitáculum præparásti: quæsumus; ut qui ex morte ejúsdem Filii tui prævísa, eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te pervenire concédas. Per eúmdem Dóminum.

GOD, by the Immaculate Conception of the Virgin, you prepared a worthy habitation for thy Son; we beseech thee, that, as by the foreseen death of thy same Son you preserved her from all stain of sin, so you would grant us also, through her intercession, to come to thee with pure hearts. Through the same.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter

Prov. 8:22-24

DÓMINUS possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab ætérno ordináta sum, et ex antiquis ántequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram.

R. Deo grátias.

THE LORD possessed me in the beginning of his ways, before he made any thing from the beginning. I was set up from eternity, and of old before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived.

R. Thanks be to God.

Hymn as in Common of B.V.M., with the following responsory:

V. Immaculáta Concéptio est hódie sanctæ Mariæ Virgínis.

R. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

V. This day is the Holy Virgin Mary conceived without sin.

R. The Virgin's foot hath bruised the serpent's head.

Magnificat

Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est, allelúja.

Commemoration of the feria is made.

Ant. All generations * shall call me blessed, because he that is mighty, hath done great things to me, alleluia.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Tota pulchra * es, María, et mácula originális non est in te.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Vestiméntum tuum * cándidum quasi nix, et fácies tua sicut sol.

Ant 3. Tu glória Jerúsalem, * tu lætítia Israë́l, tu honorificéntia pópuli nostri.

Ant 4. Benedícta es tu, * Virgo María, a Dómino Deo excélso præ ómnibus muliéribus super terram.

Ant 5. Trahe nos, * Virgo immaculá-

Ant 1. Thou art all fair, * O Mary, there is no spot of original sin in thee.

Ant 2. Thy raiment * is white as snow, and thy countenance as the sun.

Ant 3. Thou art the glory of Jerusalem, * thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people:

Ant 4. O Virgin Mary, * blessed art thou of the Most High God, above all the women upon the earth.

Ant 5. Draw us, * Maiden undefiled, we

ta, post te currémus in odórem
unguentórum tuórum.

will run after thee in the odour of thy
perfumes.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Common of B.V.M., with the responsory from I Vespers.

Benedictus

Ant. Ait Dóminus Deus * ad serpen-
tem: Inimicítias ponam inter te et
mulierem, et semen tuum et semen
illíus: ipsa cónteret caput tuum, alle-
lúja.

Ant. The Lord God said * to the serpent:
I will put enmities between thee and the
woman, and thy seed and her seed: she
shall crush thy head, alleluia.

Commemoration of the feria is made.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

In the Brief Respond, the following Versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who was born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond

℣. Deus omnípotens * Præcínxit me
virtúte.

℣. God Almighty * hath girt me with
strength.

℞. Deus omnípotens...

℞. God Almighty...

℣. Et pósuit immaculátam viam me-
am.

℣. And made my way immaculate.

℞. Præcínxit me virtúte.

℞. Hath girt me with strength.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Deus omnípotens...

℞. God Almighty...

℣. In hoc cognóvi, quóniam voluísti
me.

℣. By this I know, that thou hast had a
good will for me.

℞. Quóniam non gaudébit inimicus
meus super me.

℞. Because my enemy shall not rejoice
over me.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

Ezech. 44:2-3

PORTA hæc clausa erit, non ape-
riétur, et vir non intrábit per

THIS gate shall be shut, it shall not
be opened, and no man shall pass

eam, quóniam Dóminus Deus Israëł
ingréssus est per eam: erítque clausa
príncipi. Princeps ipse sedébit in ea.

R. Deo grátias.

through it: because the Lord the God of
Israel hath entered in by it, and it shall
be shut for the prince. The prince him-
self shall sit in it

R. Thanks be to God.

Brief Respond

V. In hoc cognóvi, * Quóniam volu-
ísti me.

R. In hoc cognóvi...

V. Quóniam non gaudébit inimícus
meus super me.

R. Quóniam voluísti me.

V. Glória Patri...Sancto.

R. In hoc cognóvi...

V. Exaltábo te, Dómine, quóniam
suscepísti me.

R. Nec delectásti inimícos meos su-
per me.

V. By this I know, * That thou hast had
a good will for me.

R. By this I know...

V. Because my enemy shall not rejoice
over me.

R. That thou hast had a good will for
me.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. By this I know...

V. I will extol thee, O Lord, for thou
hast upheld me.

R. And hast not made my enemies to re-
joice over me.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

SIGNUM magnum appáruit in
cælo: Múlier amícta sole, et
luna sub pédibus ejus, et in cápite
ejus coróna stellárum duódecim.

R. Deo grátias.

AND a great sign appeared in heav-
en: A woman clothed with the sun,
and the moon under her feet, and on her
head a crown of twelve stars.

R. Thanks be to God.

Rev. 12:1

Brief Respond

V. Exaltábo te, Dómine, * Quóniam
suscepísti me.

R. Exaltábo te...

V. Nec delectásti inimícos meos su-
per me.

R. Quóniam suscepísti me.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Exaltábo te...

V. Immaculáta Concéptio tua, Dei
Génitrix Virgo.

R. Gáudium annuntiávit univérso
mundo.

V. I will extol thee, O Lord, * For thou
hast upheld me.

R. I will extol thee...

V. And hast not made my enemies to re-
joice over me.

R. For thou hast upheld me.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. I will extol thee...

V. Maiden Mother of god, thy stainless
conception.

R. Was a message of joy to the whole
world.

ad II Vésperas

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Common of B.V.M., with the responsory from I Vespers.

Magnificat

Ant. Hódie egréssa est * virga de radice Jesse: hódie sine ulla peccáti labe concépta est María: hódie contrítum est ab ea caput serpéntis antíqui, allelúja.

Commemoration of the feria is made.

Ant. This day is a rod * sprung from the root of Jesse: this day is Mary conceived without any stain of sin: this day hath she bruised the head of the old serpent, alleluia.

Compline taken from Sunday.



Sancti Melchiadis

Papæ et Mart. - Commem. - Dec 10

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

G REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Melchiádem Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectione custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

G ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Melchiades, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Sancti Damasi I

Papae et Confessoris. - III classis - Dec. 11

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

GREGEM tuum, Pastor aetérne, placátus inténde: et per beátum Dámasum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

O ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Damasus, thy Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Sanctæ Luciae

Virg. et Mart. - III classis - Dec. 13

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Lúciæ Vírginis et Mártiris tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God of our salvation; that as we rejoice in the festivity of blessed Lucy, thy Virgin and Martyr, we may be instructed in the affections of a loving devotion. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Oránte sancta Lúcia, * appáruit ei beáta Agatha, et consolábántur ancillam Christi.

Ant 1. While St. Lucy was praying, * the blessed Agatha appeared unto her, and consoled the handmaiden of Christ.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Lúcia virgo, * quid a me petis quod ipsa póteris præstáre contínuo matri tuæ?

Ant 2. O virgin Lucy, * wherefore askest thou of me what thou canst thyself forwith obtain for thy mother?

Ant 3. Per te, Lúcia virgo, * civitas Syracúsána decorábitur a Dómino Jesu Christo.

Ant 3. Through thee, O virgin Lucy, * the city of Syracuse shall be made glorious by the Lord Jesus Christ.

Ant 4. Benedico te, * Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstíctus est a látere meo.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ, for through thy Son the fire was extinguished round about me.

Ant 5. Soror mea, Lúcia, * virgo Deo devóta, quid a me petis, quod ipsa póteris præstáre continuo matri tuæ?

Ant 5. Lucy my sister, * thou virgin consecrated to God, wherefore askest thou of me what thou canst thyself forthwith obtain for thy mother?

Little Chapter & Hymn as in Common of Virgins.

Benedictus

Ant. Colúmna es * immóbilis, Lúcia, sponsa Christi: quia omnis plebs te expéctat, ut accípias corónam vitæ, allelúja.

Ant. Thou art become as a pillar * that cannot be shaken, Lucy, O Bride of Christ: all the people wait for thee, until thou receive the crown of life, alleluia.

Commemoration is made of the feria.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else of the Common of Virgins.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn as in Common of Virgins.

Magnificat

Ant. Tanto póndere * eam fixit Spíritus Sanctus, ut Virgo Christi immóbilis permanéret.

Ant. With such power * did the Holy Spirit fix her to the ground, that the virgin of Christ remained immovable.

Commemoration is made of the feria.

Compline of the feria.



Sancti Eusebii

Ep. et Mart. - III classis - Dec. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui nos beáti Eusebii Mártiris tui atque Pontíficis ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

GOD, who year by year dost gladden us by the solemn feast day of thy Blessed Martyr and Bishop Eusebius, mercifully grant that we who keep his birthday, may ever feel the joyful effects of his protection. Through our Lord.

Sancti Thomae, Ap.

II classis - Dec. 21

DA NOBIS, quæsumus, Dómine, beáti Apóstoli tui Thomæ solemnitatibus gloriári: ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; et fidem cóngrua devotióne sectémur. Per Dóminum.

GRANT us, Lord, we beseech thee, to glory in the solemnity of thy blessed Apostle Thomas, that we may ever be aided by his patronage, and follow his faith with true devotion. Through our Lord.

All as in Common of Apostles, except the following antiphon, which is said at the Benedictus in Lauds, and the Magnificat in Vespers:

Ant. Quia vidisti me, * Thoma, credidísti: beáti qui non vidérunt, et credidérunt, allelúja.

Ant. Because thou hast seen me, * Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen and have believed.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.



Feasts of January

Festa Januarii

Sancti Pauli

Primi Eremitæ et Conf. - III classis - Jan. 15

(First Hermit & Confessor)

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui nos beáti Pauli Confessoris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actiões imitemur. Per Dóminum.

GOD, who, year by year, dost gladden us by the solemn Feast day of thy blessed Confessor Paul, mercifully grant unto all that keep his birthday, grace to imitate his godly example. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Maurus, Abbot, at Lauds:

Ant. Similábo eum viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Ant. I will liken him to a wise man that built his house upon a rock.

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

℣. The Lord loved him, and beautified him.

℞. Stolum glóriæ induit eum.

℞. He clothed him with a robe of glory.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Mauri Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession of the blessed Abbot Maurus, commend us, we beseech thee, O Lord, that what we do not deserve by any merits of ours we may obtain through his patronage. Through our Lord.

Sancti Marcelli I

Papæ et Mart. - III classis - Jan. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut beáti Marcelli Mártyris tui atque Pontíficis méritis adjuvémur, cujus passióne lætámur. Per Dóminum.

MERCIFULLY hear, O Lord, we beseech thee, the prayers of thy people, that we may be aided by the merits of blessed Marcellus, thy Martyr and Bishop, in whose sufferings we rejoice. Through our Lord.

Sancti Antonii

Abbatis - III classis - Jan. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Antonii Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession of the blessed Abbot Anthony, commend us, we beseech thee, O Lord, that what we do not deserve by any merits of ours we may obtain through his patron-

| age. Through our Lord.



Sanctæ Priscæ

Virg. et Mart. - Commem. - Jan. 18

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DA, QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut qui beátæ Priscæ Virginis et Mártiris tuæ natalítia cólimus, et ánnua solemnitáte lætémur, et tantæ fidei proficiámus exémplo. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that we who celebrate the birthday to immortality of blessed Prisca, virgin and martyr, may both rejoice in her annual solemnity, and also profit by the example of her exceeding faith. Through our Lord.



Ss. Marii, Marthæ, Audifacis et Abachum

Martyrum - Commem. - Jan. 19

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

Ant. The very hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

R. They shall be joyful in their beds.

EXÁUDI, Dómine, pópulum tuum cum Sanctórum tuórum patrocinio supplicántem: ut et temporális vitæ nos tríbuas pace gaudére; et ætérnæ reperíre subsidium. Per Dóminum.

HEAR, O Lord, thy people, who supplicate Thee, through the intercession of thy Saints; and, vouchsafing us the joy of thy peace in this present life, grant us to find comfort in the world to come. Through our Lord.

Commemoration is also made of St. Canute, Martyr, at Lauds:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

DEUS, qui ad illustrándam Ecclésiám tuam beátum Canútum regem mártýrii palma et gloriósis miráculis decoráre dignátus es: concéde propítius; ut, sicut ipse Domínicæ passiónis imitátor fuit, ita nos per ejus vestígia gradiétes, ad gáudia sempitérna perveníre mereámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, for the glory of thy Church, you were pleased to adorn Blessed Canute, the king, with the palm of martyrdom and with glorious miracles; mercifully grant, that walking in the footsteps of him who was an imitator of our Lord's sufferings, we may thereby deserve to attain to eternal joys. Through the same.



Ss. Fabiani, Papæ, et Sebastiani

Martyrum - III classis - Jan. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyrs.

INFIRMITÁTEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beatorum Mártýrum tuórum Fabiáni et Sebastiáni intercésio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

MERCIFULLY consider our weakness, O Almighty God, and whereas the burden of our sins weighs heavily upon us, may the glorious intercession of thy blessed Martyrs, Fabian and Sebastian, shield us. Through our Lord.



Sanctæ Agnetis

Virginis et Martyris - III classis - Jan. 21

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui infirma mundi éligis, ut fórtia quæque confúndas: concéde

ALMIGHTY and everlasting God who chooseth the weak things of the world to confound the strong; merci-

propitius; ut, qui beátæ Agnétis Vir-
ginis et Mátyris tuæ solémnia cóli-
mus, ejus apud te patrocínia sentiá-
mus. Per Dóminum.

fully grant that we, who keep the sol-
emn feast of thy Virgin and Martyr, the
blessed Agnes, may feel the benefit of
her intercession with thee. Through our
Lord.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ingréssa Agnes * turpitúdinis
locum, Angelum Dómini præpará-
tum invénit.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Mecum enim hábeo * custó-
dem córporis mei, Angelum Dómini.

Ant 3. Anulo suo * subarrhávit me
Dóminus meus Jesus Christus, et
tamquam sponsam decorávit me co-
róna.

Ant 4. Benedíco te, * Pater Dómini
mei Jesu Christi, quia per Fílium tu-
um ignis exstíctus est a látere meo.

Ant 5. Congaudéte mecum * et co-
ngratulámini, quia cum his ómnibus
lúcidas sedes accépi.

Ant 1. The blessed Agnes, entering in *
the place of infamy, found an Angel of
the Lord at hand to protect her.

Ant 2. For I have with me, * as guardian
of my body, an Angel of the Lord.

Ant 3. My Lord Jesus Christ * hath be-
trothed me with his ring, and as a bride
hath he adorned me with a crown.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my
Lord Jesus Christ; for through thy Son
the fire was quenched round about me.

Ant 5. Rejoice with me * and be glad,
for with all these that are here have I re-
ceived a seat in glory.

Little Chapter

CONFITÉBOR tibi, Dómine,
Rex, et collaudábo te Deum
Salvatórem meum. Confitébor nómi-
ni tuo: quóniam adjútor et protéctor
factus es mihi, et liberásti corpus
meum a perditíone.

R. Deo grátias.

Hymn as in Common of Virgins.

Ecclus. 51:1-3
I WILL give glory to thee, O Lord,
O King, and I will praise thee, O
God my Saviour. I will give glory to thy
name: for thou hast been a helper and
protector to me, and hast preserved my
body from destruction.

R. Thanks be to God.

Benedictus

Ant. Ecce, quod concupívi, * jam ví-
deo: quod sperávi jam téneo: ipsi
sum juncta in cælis, quem in terris
pósita, tota devotióne diléxi.

Ant. Behold, now I see * that which I
have desired; now I possess that for
which I have hoped: now am I united in
Heaven to him whom I have love with
my whole heart upon earth.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

ad Tértiam*Little Chapter as in Lauds.**Brief Respond as in Common of Virgins.***ad Sextam***Little Chapter*

LIBERÁSTI me secúndum multitudínem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, de mánibus quæréntium ánimam meam, et de multis tribulatióibus quæ circumdedérunt me.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Virgins.*

THOU hast delivered me, according to the multitude of the mercy of thy name, from them that did roar, prepared to devour. Out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions, which compassed me about:

R. Thanks be to God.*Ecclus. 51:4-5***ad Nonam***Little Chapter*

LAUDÁBIT usque ad mortem ánima mea Dóminum, quóniam éruis sustinéntes te, et liberas eos de manu angústia, Dómine, Deus noster.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Virgins.*

MY SOUL shall praise the Lord even to death. How thou deliverest them that wait for thee, O Lord, and savest them out of the hands of the nations.

R. Thanks be to God.*Ecclus. 51:8,12***ad II Vésperas***Antiphons as in Lauds**Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. 5.**Little Chapter as in Lauds.**Hymn as in Common of Virgins.**Magnificat*

Ant. Stans beáta Agnes * in médio flammæ, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Omnípotens, adoránde, colénde, treménde, benedíco te, et glorífico nomen tuum in ætérnum.

Ant. The blessed Agnes, * stretching out her hands as she stood in the midst of the flames, prayed unto the Lord, and said, "Almighty Being, who alone art to be worshipped, feared, and adored, I bless and glorify thy name, world

| without end.”

Compline of the feria.

Ss. Vincentii et Anastasii

Martyrum - III classis - Jan. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyrs.

ADĒSTO, Dómine, supplicati-
onibus nostris: ut, qui ex iniqui-
tate nostra reos nos esse cognósci-
mus, beatórum Mártyrum tuórum
Vincéntii et Anastásii intercessióne,
líberemur. Per Dóminum.

GIVE ear, O Lord, to our supplica-
tions; and grant that we, who, by
reason of our iniquity, know ourselves
to be guilty, may, by the intercession of
thy blessed martyrs, Vincent and Ana-
stasius, be mercifully delivered.
Through our Lord.



Sancti Raymundi de Penafort

Confessoris - III classis - Jan. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui beátum Raymúndum
pœnitentiæ sacraménti insi-
gnem ministrum elegísti, et per ma-
ris undas mirabíliter traduxísti: con-
céde; ut ejus intercessióne dignos
pœnitentiæ fructus fácere, et ad ætér-
næ salútis portum perveníre valeá-
mus. Per Dóminum.

GOD, you chose Blessed Ray-
mond to be eminent as a minister
of the Sacrament of Penance and led
him miraculously through the waves of
the sea; grant that by his intercession we
may be able to bring forth worthy fruits
of penance, and to reach the port of
eternal salvation. Through our Lord.

Commemoration is also made of St. Emerentiana, Virgin and Martyr, at Lauds:

Ant. Símile est regnum cælórum hó-
mini negotiátóri quærénti bonas mar-
garítas: invénta una pretiósa, dedit
omnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to a
merchant seeking good pearls: when he
finds one pearl of great price, he gives
all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in

R. Therefore hath God blessed thee for

ætérum.

ever.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Emerentiána Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

MAY Blessed Emerentiana, thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore pardon for us; for, by the merit of her chastity and by her confession of thy power, she was ever pleasing to thee. Through our Lord.



Sancti Timothei

Ep. et Mart. - III classis - Jan. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

INFIRMITÁTEM nostram réspice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriae actiónis gravat, beáti Timóthei Mártyris tui atque Pontificis intercésio gloriósa nos próteget. Per Dóminum.

MERCIFULLY consider our weakness, O Almighty God, and whereas the burden of our sins weighs heavily upon us, may the glorious intercession of Blessed Timothy, your Martyr and Bishop, shield us. Through our Lord.



in Conversíone Sancti Pauli

Ap. - III classis - Jan. 25

DEUS, qui univérsum mundum beáti Pauli Apóstoli prædicatione docuísti: da nobis, quæsumus; ut, qui ejus hódie Conversiónem cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. (Per Dóminum.)

GOD, who didst teach the whole world by the preaching of blessed Paul the apostle; mercifully grant that we who this day celebrate the memory of his conversion, may, by following his example, advance in the way that leadeth unto thee. (Through our Lord.)

At Lauds and Vespers, commemoration is made of St. Peter, Apostle, with the following prayer. No Antiphon or Versicle is said, and the prayers of Ss. Paul and Peter are said together under a single conclusion:

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávisbus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidísti; concéde; ut interces-

GOD, by delivering the keys of the Kingdom of Heaven to Blessed Peter, thy Apostle, you bestowed upon him the pontifical power

siónis ejus auxilio, a peccatórum nostrórum néxibus liberemur: Qui vivis.

of binding and loosing; grant that, by the help of his intercession, we may be released from the bonds of our sins. Who livest.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ego plantávi, * Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit (*al-lelúja*).

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Libénter gloriábor * in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

Ant 3. Grátia Dei * in me vácuá non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

Ant 4. Damásci, præpósitus * gentis Arétæ regis vóluit me comprehénderé: a frátribus per murum demíssus sum in sporta, et sic evási manus ejus in nómine Dómini.

Ant 5. Ter virgis cæsus sum, * semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

Ant 1. I have planted * and Apollo watered, but God gave the increase (*al-leluia*).

Ant 2. Gladly will I glory * in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

Ant 3. The grace of God * in me was not void, but his grace ever abideth in me.

Ant 4. At Damascus, the governor of the nation, * under Aretas the king, would have apprehended me; but I was let down the wall in a basket by the brethren, and so escaped his hands, in the name of the Lord.

Ant 5. Thrice was I beaten with rods, * once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, for the name of Christ.

Little Chapter

SAULUS adhuc spirans minárum et cædis in discipulos Dómini, accéssit ad príncipem sacerdotum, et pétiit ab eo epístolas in Damáscum ad synagógas; ut, si quos invenisset hujus viæ viros ac mulieres, vinctos perducéret in Jerúsalem.

R. Deo grátias.

Hymn as in Common of Apostles, with

V. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole.

R. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

AND SAUL, as yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest, and asked of him letters to Damascus, to the synagogues: that if he found any men and women of this way, he might bring them bound to Jerusalem.

R. Thanks be to God.

following responsory:

V. Thou art a vessel of election, holy Apostle Paul.

R. A preacher of the truth throughout the whole world.

Acts 9:1-2

Benedictus

Ant. Vos qui secúti estis me, * sedé-
bitis super sedes, iudicántes duóde-
cim tribus Israël, dicit Dóminus.

Ant. “Ye, which have followed me, *
shall sit upon twelve thrones, judging
the twelve tribes of Israel,” saith the
Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds.

Brief Respond as in Common of Apostles.

ad Sextam*Little Chapter*

SURRÉXIT autem Saulus de
terra, apértisque óculis nihil vi-
débát. Ad manus autem illum trahén-
tes, introduxérunt Damáscum. Et
erat ibi tribus diébus non videns, et
non manducávit neque bibit.

R̄. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of Apostles.

AND SAUL arose from the ground;
and when his eyes were opened, he
saw nothing. But they leading him by
the hands, brought him to Damascus.
And he was there three days, without
sight, and he did neither eat nor drink.

R̄. Thanks be to God.

Acts 9:8-9

ad Nonam*Little Chapter*

SAULUS autem multo magis
convalescébat, et confundébat
Judæos qui habitábant Damásci, af-
firmans quóniam hic est Christus.

R̄. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of Apostles.

BUT SAUL increased much more in
strength, and confounded the Jews
who dwelt at Damascus, affirming that
this is the Christ.

R̄. Thanks be to God.

Acts 9:22

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds

Psalms as in Common of Apostles, p. 927

Little Chapter as in Lauds.

Hymn

Egrégie Doctor, Paule mores ínstrue,
Et nostra tecum péctora in cælum
trahe:

Lead us, great teacher Paul, in wis-
dom's ways,
And lift our hearts with thine to

Veláta dum merídiem cernat fides,
Et solis instar sola regnet c aritas.

Sit Trinit ati sempit erna gl oria,
Honor, pot estas atque jubil atio,
In unitate, qu e gubernat  mnia,
Per univ ersa  ternitatis s ecula.
Amen.

Auth. Elpis (Wife of Boethius)

V. Tu es vas electi onis, sancte Paule
Ap ostole.

R. Pr edic ator veritatis in univ erso
mundo.

heaven's high throne;
Till faith beholds the clear meridian
blaze,
And sunlight in the soul reigns charity
alone.

Praise, blessing majesty, through end-
less days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways,
Eternally alike all things in earth and
heav'n. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Thou art a vessel of election, holy
Apostle Paul.

R. A preacher of the truth throughout
the whole world.

Magnificat

Ant. Sancte Paule Ap ostole, * pr edi-
c ator veritatis, et doctor G entium, in-
tercede pro nobis ad Deum, qui te
el egit.

Compline of the feria.

Ant. Holy Apostle Paul, * thou preacher
of the truth and doctor of the Gentiles,
intercede for us with God, who chose
thee.

Sancti Polycarpi

Ep. et Mart. - III classis - Jan. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

DEUS, qui nos be ati Polyc arpi
M artyris tui atque Pontificis
 nnua solemnitate l atificas: concede
propitius; ut, cujus natalitia c olumus,
de ejusdem  tiam protectione gaude-
amus. Per D ominum.

GOD, who year by year dost
gladden us by the solemn feast
day of thy Blessed Martyr and Bishop
Polycarp, mercifully grant that we who
keep his birthday, may ever feel the joy-
ful effects of his protection. Through
our Lord.

Sancti Joannis Chrysostomi

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Jan. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

ECCLÉSIAM tuam, quæsumus, Dómine, grátia cæléstis amplifí-
cet: quam beáti Joánnis Chrysóstomi
Confessorís tui atque Pontíficis illu-
stráre voluísti gloriósos méritis, et
doctrínis. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, let thy
heavenly grace enlarge thy
Church, which thou hast vouchsafed to
adorn with the glorious merits and doc-
trine of blessed John Chrysostom, thy
Confessor and Bishop. Through our
Lord.



Sancti Petri Nolasci

Confessoris - III classis - Jan. 28

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui in tuæ caritátis exem-
plum, ad fidélium redempti-
onem sanctum Petrum EccléSIAM tu-
am nova prole fæcundáre divínitus
docuísti: ipsíus nobis intercessióne
concéde; a peccáti servitúte solútis,
in cælésti pátria perpétua libertáte
gaudére: Qui vivis.

GOD, by whose inspiration the
holy Peter increased the family of
thy Church with a new order for the re-
demption of the faithful, following
therein the example of thine own divine
charity; mercifully grant, that, by the
power of his intercession, we may be
loosed from the bonds of sin, and enjoy
everlasting freedom in our heavenly
country. Who livest.

Commemoration is also made of St. Agnes, Virgin and Martyr, at Lauds:

Ant. Ecce, quod concupívi, * jam ví-
deo: quod sperávi jam téneo: ipsi
sum juncta in cælis, quem in terris
pósita, tota devotióne diléxi.

Ant. Behold, now I see * that which I
have desired; now I possess that for
which I have hoped: now am I united in
Heaven to him whom I have love with
my whole heart upon earth.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in
ætérrnum.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

DEUS, qui nos ánnua beátæ Agnétis Vírginis et Mártiris tuæ solemnitate lætíficas : da, quæsumus ; ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum.



Sancti Francisci Salesii

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Jan. 29

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

DEUS, qui ad animárum salutem beátum Franciscum Confessorem tuum atque Pontíficem ómnibus ómnia factum esse voluísti: concède propítius; ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, æténa gáudia consequámur. Per Dóminum.

GOD, by whose gracious the blessed Francis, thy Confessor and Bishop, became all things unto all men for the saving of their souls; mercifully grant that, being filled with the sweetness of thy love, we may, through the guidance of his counsels, and by the aid of his merits, attain unto the joys of the life everlasting. Through our Lord.



Sanctæ Martínæ

Virginis et Martyris - III classis - Jan. 30

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins.

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulisti: concède propítius; ut, qui beátæ Martínæ Vírginis et Mártiris tuæ natalitia cólimus, per ejus ad te exémplo gradiámur. Per Dóminum.

GOD, amidst the wondrous work of thy Divine power, thou hast granted the victory of martyrdom even to the weaker sex; mercifully grant that all who keep the Birthday of thy blessed Virgin and Martyr Martina, may, through her example, draw nearer to thee. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms and Antiphons of the current feria.

Little Chapter

2 Cor. 10:17-18

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

BRETHREN: he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself, is approved, but he, whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Hymn

Tu natále solum prótege, tu bonæ Da pacis réquiem Christiádam plagis;
Armórum strépitus, et fera prælia In fines age Thrácios.

Et regum sócians ágmina sub crucis Véxillo, Sólymas néxibus éxime, Vindéxque innócuí sánguiniis hósticum
Robur fúnditus érué.

Tu nostrum cólumen, tu decus ínclytum,
Nostrárum obséquium réspice mén-tium;
Romæ vota libens éxcipe, quæ pio Te ritu canit, et colit.

A nobis ábigas lúbrica gáudia,
Tu, qui Martíryibus dexter ades, De-us
Une et Trine: tuis da fámulis jubar,
Quo clemens ánimos beas. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℞. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

Protect thy native City, Spirit blest!
And give to Christendom sweet days of peace;
Bid the shrill trumpet, and the shock of war,
Within her realms to cease.

And gathering her kings beneath the Cross,
Regain Jerusalem from our proud foe;
Avenge the innocent blood and the proud strength
Of Islam overthrow.

O Pillar and defence of thine own Rome!
Her boast, her crown, her glory, and her praise!
This day thy memory she keeps;—accept
The solemn rite she pays.

Expel false worldly joys; and fill us Lord,
With thy irradiating beam divine;
Who with the suffering martyrs present art,
Great Godhead one and trine. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Grace is poured abroad in thy lips.

℞. Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ant. Simile est regnum cælórum * hómīni negotiátōri quærēnti bonas margarítas: invénta una pretiósā, de-

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he

dit ómnia sua, et comparávit eam. | gives all that he has and buys it.

ad Vésperas

Psalms and Antiphons of the current feria.

Little Chapter, Hymn & Versicle as at Lauds.

Magnificat

Ant. Veni, Sponsa Christi, * áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Ant. Come, Bride of Christ, * and take the everlasting crown which the Lord hath prepared for thee.



Sancti Joannis Bosco

Confessoris - III classis - Jan. 31

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui sanctum Joánnem Confessórem tuum adolescéntium patrem et magístrum excitásti, ac per eum, auxiliatrice Virgine María, novas in Ecclésia tua famílias floréscere voluísti: concéde, quæsumus; ut eódem caritátis igne succénsi, ánimas quærere, tibi que soli servíre valeámus. Per Dóminum.

GOD, Thou hast raised up Saint John, thy Confessor, to be a father and teacher of youth, and hast willed that through him, with the help of the Virgin Mary, new families should flourish in thy Church; grant, we beseech thee, that inflamed by the same fire of love, we may labour to seek souls and serve thee alone. Through our Lord.



Feasts of February

Festa Februarii



Saint Ignatius

Sancti Ignatii

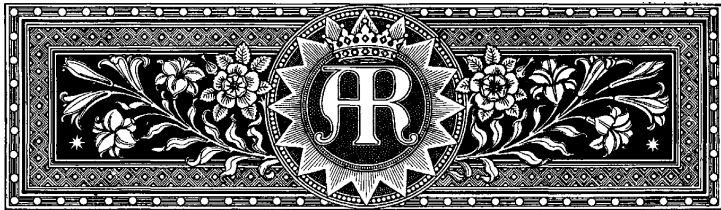
Bp., Mart. - III class - Feb. 1

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

INFIRMITATEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus propriæ actionis gravat, beati Ignatii Mátyris tui atque Pontificis intercésio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed Ignatius thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.



Purification of the B.V.M.

in Purificatione B. Mariæ Virg.

II class - Feb. 2

This feast of the B.V.M. is observed as a feast of our Lord.

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at I Vespers

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

Antiphons as in Lauds of Jan. 1, the Feast of the Circumcision, p. 78

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. **R.** Deo grátias.

Malachi 3:1

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **R.** Thanks be to God.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 986

V. Respónsum accépit Símeon a Spírítu Sancto. **R.** Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum, Dómini.

V. Simeon received an answer from the Holy Ghost. **R.** That he should not see death until he had seen the Lord's Christ.

Magnificat

*Ad Magnif. Ant. Senex * Púerum por-*

*Magnificat Ant. The old man * carried*

tábat, Puer autem senem regébat: quem virgo péperit, et post partum virgo permánsit: ipsum quem génuít, adorávit.

Compline of Sunday is said.

the Child, but the Child guided the old man. Him whom a virgin brought forth, remaining a virgin still, that same did she adore.

at Lauds

Ant 1. Símeon justus * et timorátus exspectábat redemptiónem Israë́l, et Spíritus Sanctus erat in eo.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Respónsum accépit Símeon * a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Dóminum.

Ant 3. Accípiens Símeon * Púerum in mánibus, grátias agens benedíxit Dóminum.

Ant 4. Lumen ad revelatióem Gén-tium, * et glóriam plebis tuæ Israë́l.

Ant 5. Obtulérunt * pro eo Dómino par túrturum aut duos pullos colum-bárum.

Ant 1. Simeon, a just * and God-fearing man, waited for the redemption of Israel, and the Holy Ghost was in him.

Ant 2. Simeon received an answer * from the Holy Ghost, that he should not see death until he had seen the Lord.

Ant 3. Simeon, taking * the Child in his arms, giving thanks, blessed the Lord.

Ant 4. A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Ant 5. They offered * for him to the Lord a pair of turtle-doves, or two young pigeons.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante faciém meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. *R.* Deo grátias.

Hymn O gloriósa vírginum *as in Common of BVM, p. 980*

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ad Bened. Ant. Cum indúcerent * púerum Jesum paréntes ejus, accépit eum Símeon in ulnas suas, et benedíxit Deum, dicens: Nunc dimíttis seruum tuum in pace.

Malachi 3:1

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. *R.* Thanks be to God.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus Ant. When his parents * brought in the child Jesus, Simeon took him up in his arms, and blessed God, saying: Now lettest thou thy servant depart in peace.

QMNÍPOTENS sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúmdem Dóminum.

Prayer

QALMIGHTY and eternal God, we suppliants beseech thy majesty that, as thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so thou wouldst grant us to be presented, purified in mind and heart, to thee. Through the same.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

When this feast occurs on the Sunday of Septuagesima, Sexagesima or Quinquagesima, at the little hours the ant. are selected from Lauds, and the psalms from Sunday; retaining at Prime pss. 117, 118 i, 118 ii.

at Terce*Little Chapter*

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante faciém meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. **℞.** Deo grátias.

Malachi 3:1

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **℞.** Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **Spécie.** *℣.* Inténde, prospere procéde, et regna. **E**t pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **Spécie.**

℣. Adjuvábbit eam Deus vultu suo. **℞.** Deus in médio ejus, non commovébitur.

℞. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In thy.** *℣.* Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd thy beauty. **G**lory be. **In thy.**

℣. God shall help her with his countenance. **℞.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

at Sext*Little Chapter*

Capit. (Little Chapt.)

ECCE véniet, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitáre diem advéntus ejus, et quis stábit ad vidéndum eum? Ipse enim

Malachi 3:1-2

BEHOLD he cometh, saith the Lord of hosts: and who shall be able to think of the day of his coming? and who shall stand to see him? For he is like a

quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum. **R.** Deo grátias.

refining fire, and like the fuller's herb. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. Elégít eam Deus, et præelégít eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ET placébit Dómino sacrificium Juda et Jerúsalem sicut dies sæculi et sicut anni antíqui, dicit Dóminus omnipotens. **R.** Deo grátias.

Malachi 3:4

AND the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years, saith the Lord almighty.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Elégít eam Deus, * Et præelégít eam. **E**légít. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **E**t præelégít eam. **G**lória Patri. **E**légít.

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante faciém meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. **R.** Deo grátias.

Malachi 3:1

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **R.** Thanks be to God.

Hymn O gloriósa vírginum as in Common of BVM, p. 980

V. Respónsum accépit Símeon a Spírítu Sancto. **R.** Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum, Dómini.

Ad Magnif. Ant. Hódie * beáta Virgo María púerum Jesum præsentávit in templo, et Símeon replétus Spírítu Sancto accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum in ætérnum.

D MNÍPOTENS sempitérne Deus, majestátem tuam súplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúndem Dóminum.

Compline of Sunday is said.

V. Simeon received an answer from the Holy Ghost. **R.** That he should not see death until he had seen the Lord's Christ.

Magnificat Ant. This day * the blessed Virgin Mary presented the child Jesus in the temple; and Simeon, full of the Holy Ghost, received him into his arms, and blessed God for ever.

Prayer

D ALMIGHTY and eternal God, we suppliants beseech thy majesty that, as thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so thou wouldst grant us to be presented, purified in mind and heart, to thee. Through the same.

Saint Blaise

Sancti Blasii

Bp., Mart. - Commem. - Feb. 3

All else from Common of One Martyr, p. 938.

D EUS, qui nos beáti Blásii Mártiris tui atque Pontíficis ánnua solemnitate lætificas: concéde propítius; ut, cujus natalícia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

D GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed Blaise thy Martyr and Bishop; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also rejoice in his protection. Through our Lord.

St. Andrew Corsini

S. Andreae Corsini

Bp., Conf. - III class - Feb. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

D EUS, qui in Ecclesiá tua, nova semper instáuras exémpla virtútum: da pópulo tuo beáti Andréæ Confessóris tui atque Pontíficis ita

D GOD, who dost continually raise up in thy Church new examples of virtue, grant unto thy people so to follow in the footsteps of thy blessed Bish-

sequi vestígia; ut assequátur et
præmia. Per Dóminum.

op and Confessor Andrew that they may
also attain unto a like reward. Through
our Lord.

Saint Agatha

*Sanctæ Agathæ
Virgin, Mart. - III class - Feb. 5*

at Lauds

Ant 1. Quis es tu, * qui venísti ad me
curáre vúlnera mea? Ego sum Após-
tolus Christi: nihil in me dúbites, fi-
lia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Medicínam carnálem * córpo-
ri meo numquam exhibui, sed hábeo
Dóminum Jesum Christum, qui solo
sermóne restáurat univérsa.

Ant 3. Grátias tibi ago, * Dómine
Jesu Christe, quia memor es mei, et
misísti ad me Apóstolum tuum curá-
re vúlnera mea.

Ant 4. Benedíco te, * Pater Dómini
mei Jesu Christi, quia per Apóstolum
tuum mamillam meam meo péciori
restituísti.

Ant 5. Qui me dignátus est * ab omni
plaga curáre, et mamillam meam
meo péciori restituere, ipsum ínvo-
co Deum vivum.

Ant 1. Who art thou * that comest unto
me to heal my wounds? I am the
Apostle of Christ, have no suspicion of
me, my daughter.

Ant 2. I have never applied * a medicine
of this earth to my body, but I have my
Lord Jesus Christ, who by his word
alone restoreth all things.

Ant 3. I give thee thanks, * O Lord Je-
sus Christ, because thou art mindful of
me, and hast sent thine Apostle unto me
to heal my wounds.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my
Lord Jesus Christ, because by thine
Apostle thou hast restored my breast to
my bosom.

Ant 5. He that hath vouchsafed * to heal
all my wounds and to restore my breast
to my bosom, upon him do I call, the
living God.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

CONFITÉBOR tibi, Dómine,
Rex, et collaudábo te Deum
Salvatórem meum. Confitébor nómi-
ni tuo: quóniam adjútor et protéctor
factus es mihi, et liberásti corpus
meum a perditíone. *R.* Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord,
O King, and I will praise thee, O
God my Saviour. I will give glory to thy
name: for thou hast been a helper and
protector to me, and hast preserved my
body from destruction.

R. Thanks be to God.

Hymn Jesu, coróna Vírginum *as in Common of Virgins, p. 965*

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Propterea benedíxit te Deus in

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for

æternum.

ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Paganórum * multitúdo fúgiens ad sepúlcrum Vírginis, tulérunt velum ejus contra ignem: ut comprobáret Dóminus, quod a perículis incéndii méritis beátæ Agathæ Mártýris suæ eos liberáret.

Benedictus Ant. The heathen * multitude fleeing to the tomb of the virgin, took thence her veil as a defence against the rolling flames: for the Lord would show that by the merits of his blessed Martyr Agatha he would deliver them from the perils of fire.

Prayer

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulisti: concéde propítius; ut qui beátæ Agathæ Vírginis et Mártýris tuæ natalícia cólimus, per ejus ad te exéempla gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who, among the other wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Agatha thy Virgin and Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Holy Women, p. 969, with the readings for a Martyr (Ecclus. 51).

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. 5.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

CONFITÉBOR tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditiónē. **R.** Deo grátias.

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction.

R. Thanks be to God.

Hymn Jesu, coróna Vírginum as in Common of Virgins, p. 965

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Stans beáta Agatha * in médio cárceris, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Dómine Jesu Christe, magíster bone, grátias tibi ago, qui me fecísti vincere torménta carníficum: jube me, Dómine, ad tuam immarcescibilem glóriam feliciter pervenire.

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. The blessed Agatha, standing * in the prison, with outstretched hands, prayed unto the Lord: O Lord Jesus Christ, good Master, I give thanks unto thee who hast enabled me to overcome the tortures of the executioners: bid me now, O Lord, come happily unto thine unfading glory.



Saint Titus

Sancti Titi

Bp., Conf. - III class - Feb. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Titum Confessórem tuum atque Pontíficem apostólicis virtútibus decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut juste et pie vivéntes in hoc sáeculo, ad cæléstem pátriam pervenire mereámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Dorothy, Virgin, Mart.:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum.

Orémus.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Doróthea Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn blessed Titus, thy Confessor and Bishop, with the virtues of an Apostle; grant by his merits and intercession that, living holily and justly in this world, we may be found worthy to reach our heavenly country. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

MAY blessed Dorothy thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Saint Romuald

*Sancti Romualdi
Abbot - III class - Feb. 7*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Romuáldi Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Romuald commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

St. John of Matha

*S. Joannis de Matha
Conf. - III class - Feb. 8*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui per sanctum Joánnem órđinem sanctíssimæ Trinitátis ad rediméndum de potestáte Saracénorum captívos cælitus institúere dignátus es: præsta, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, a captivitate córporis et ánimæ, te adjuvánte, líberemur. Per Dóminum.

GOD, who by a vision from heaven didst vouchsafe through Saint John to establish the order of the most holy Trinity for the ransom of captives from the power of the Saracens; mercifully grant, we beseech thee, that through his merits and intercession we may, by thy grace, be delivered from all captivity of soul and body. Through our Lord.

St. Cyril, Bp. of Alexandria

*S. Cyrilli, Ep. Alexandrini
Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Feb. 9*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Cyrillum Confessórem tuum atque Pontíficem divínæ maternitátis beatíssimæ Virgínis Mariæ assertórem invíctum effecísti: concéde, ipso inter-

GOD, who didst make blessed Cyril, thy Confessor and Bishop, an invincible asserter of the divine maternity of the most blessed Virgin Mary; grant, through his intercession, that we

cedente; ut, qui vere eam Genitricem Dei credimus, materna ejusdem protectione salvemur. Per eundem Dominum.

Commemoration is made of Saint Apollonia, Virgin, Mart.:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Orémus.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Apollóniæ Virgo et Martyr impléret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professione virtútis. Per Dóminum.

who believe her to be truly the Mother of God may be saved by her maternal protection. Through the same.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

MAY blessed Apollonia thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Saint Scholastica

Sanctæ Scholasticæ

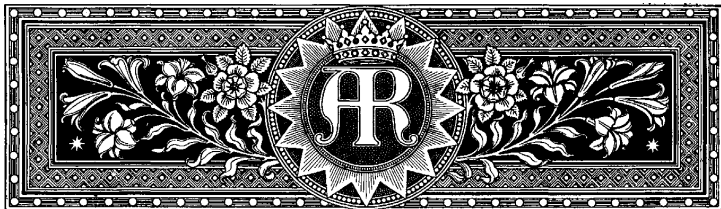
Virgin - III class - Feb. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, qui ánimam beátæ Virgínis tuæ Scholásticæ, ad ostendendam innocéntiæ viam, in colúmbæ spécie cælum penetráre fecisti: da nobis, ejus méritis et précibus, ita innocéter vívere; ut ad ætérna mereámur gáudia pervenire. Per Dóminum.

GOD, who, in order to make manifest the path of innocence, didst cause the soul of thy blessed Virgin Scholastica to enter heaven in the form of a dove; grant us, by the aid of her merits and prayers, so to live innocently that we may be found worthy to attain unto the joys of eternal life. Through our Lord.



Apparition of the Bl. Virg. Mary Immaculate

in Apparitione B. Mariæ Virg. Immac.

Lourdes - III class - Feb. 11

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at Lauds

Ant 1. Candor est * lucis æternæ, et
spéculum sine mácula.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Múlier * amícta sole, et luna
sub pédibus ejus, et in cápite ejus co-
róna stellárum duódecim.

Ant 3. Tu glória Jerúsalem, * tu lætítia
Israël, tu honorificéntia pópuli
nostri.

Ant 4. Benedícta es tu, * Virgo Ma-
ría, a Dómino Deo excélso præ om-
nibus muliéribus super terram.

Ant 5. Hódie nomen tuum * ita mag-
nificávit Dóminus, ut non recédát
laus tua de ore hóminum.

Ant 1. She is the brightness * of eternal
light, and the unspotted mirror.

Ant 2. A woman * clothed with the sun,
and the moon under her feet, and on her
head a crown of twelve stars.

Ant 3. Thou art the glory of Jerusalem, *
thou art the joy of Israel, thou art the
honour of our people.

Ant 4. Blessed art thou, * O Virgin
Mary, by the Lord, the most high God,
above all women upon the earth.

Ant 5. This day the Lord * hath so mag-
nified thy name that thy praise shall not
depart out of the mouth of men.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amíca mea, speciósá
mea, et veni, colúmba mea, in
foramínibus petræ, in cavérna macé-
riæ, osténde mihi fáciem tuam, sonet
vox tua in áuribus meis. **R.** Deo grá-
tias.

Cant. 2:13

ARISE, my love, my beautiful one,
and come, my dove, in the clefts of
the rock, in the hollow places of the
wall; show me thy face, let thy voice
sound in my ears. **R.** Thanks be to God.

Auróra soli prævia,
Felix salútis núnčia,
In noctis umbra plebs tua

Hymn

O rosy dawn! that dost proclaim
Salvation's happy day,
To thee, O Virgin, 'mid night's shades,

Te, Virgo, supplex invocat.

Torrens nefástis flúctibus
Cunctos trahens vorágine,
Leni residit áequore
Cum transit Arca fœderis.

Dum torret aréscens humus,
Tu rore sola spárgeris ;
Tellúre circum rórida,
Intácta sola pérmanes.

Fatále virus évomens
Attólit anguis vérticem ;
At tu dracónis túrgidum
Invícta cónteris caput.

Mater benígna, réspice
Fletus precésque súpplícum,
Et dimicántes, tártari
Victrix, tuére ab hóstibus.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in
ætérrnum.

Thy people humbly pray.

The torrent, that engulfs all those
Within this whirlpool drawn,
Rests calm as o'er its softened wave
The ark of God borne.

While earth is parched with scorching
heat,
Alone art thou bedewed;
With dew o'erspread the earth around,
And thou untouched art view'd

The serpent rears his head aloft
Disgorging poisoned spleen;
But thou his proud, inflated head
Dost crush with pow'r as Queen.

O loving Mother, hear our pray'r,
As suppliant we cry;
Protect us in our strife with hell
Who dost its power defy.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

℣. Grace is poured abroad on thy lips.

℟. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Præclára salútis auróra,
* ex te, Virgo María, exívit sol
justítiaë, qui visitávit nos óriens ex
alto.

Benedictus Ant. Beautiful aurora of sal-
vation, * out of thee, O Virgin Mary,
came forth the sun of justice who has
visited us, the Orient from on high.

DEUS, qui per immaculátam
Virginis Conceptionem di-
gnum Filio tuo habitáculum præpa-
rásti: súpplícés a te quæsumus; ut
ejúsdem Virginis Apparitiónem cele-
brántes, salútem mentis et córporis
consequámur. Per eúmdem Dómi-
num.

Prayer

GOD, who, by the Immaculate
Conception of Mary ever Virgin,
didst prepare a worthy dwelling-place
for thy Son, we thy suppliants beseech
thee that, as we celebrate that same Vir-
gin's apparition, we may obtain health
of mind and body. Through the same.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine. | *℣.* Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amica mea, speciōsa mea, et veni, colūmba mea, in foraminibus petræ, in cavérna maceriaræ, ostēde mihi faciē tuam, sonet vox tua in aūribus meis. *℞.* Deo grātias.

Cant. 2:13

ARISE, my love, my beautiful one, and come, my dove, in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall; show me thy face, let thy voice sound in my ears. *℞.* Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Quæ est ista quæ ascēdit de desérto, * Deliciis áffluens? **Q**uæ est. *℣.* Innixa super diléctum suum. **Deliciis áffluens? Glória Patri. Q**uæ est.

℣. Vidérunt eam filiæ Sion. *℞.* Et beatíssimam prædicavérunt.

℞. br. Who is this that cometh up from the desert, * Flowing with delights? **Who is.** *℣.* Leaning upon her beloved. **Flowing with delights? Glory be. Who is.**

℣. The daughters of Sion saw her. *℞.* And they declared her most blessed.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

MECUM sunt divítiæ et glória, opes supérbæ et justítia: mélior est enim fructus meus auro et lápide pretiōso. *℞.* Deo grātias.

Prov. 8:18

WITH me are riches and glory, glorious riches and justice: for my fruit is better than gold and the precious stone. *℞.* Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Ego Mater * Pulchræ dilectiónis. **E**go Mater. *℣.* Et timóris et agnitiónis et sanctæ spei. **Pulchræ dilectiónis. Glória Patri. E**go Mater.

℣. In me omnis grátia viæ et veritátis. *℞.* In me omnis spes vitæ et virtútis.

℞. br. I am the Mother * Of fair love. **I** am. *℣.* And of fear and of knowledge, and of holy hope. **Of fair love. Glory be. I** am.

℣. In me is all grace of the way and of the truth. *℞.* In me is all hope of life and of virtue.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Transíte ad me, omnes qui concupiscitis me, et a generatióibus meis implémini. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:25-26

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue. Come over to me, all ye that desire me, and be filled with my fruits. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Qui me invénerit * Invéniet vitam. **Qui me.** **V.** Et háuriet salútem a Dómino. **Invéniet vitam.** **Glória Patri.** **Qui me.**

V. Transíte ad me, omnes qui concupiscitis me. **R.** Et a generatióibus meis implémini.

R. br. He that shall find me * Shall find life. **He that.** **V.** And he shall draw salvation from the Lord. **Shall find life.** **Glory be.** **He that.**

V. Come over to me all ye that desire me. **R.** And be filled with my fruits.

at Vespers

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983*

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amíca mea, speciósa mea, et veni, colúmba mea, in foramínibus petræ, in cavérna maceríæ, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis. **R.** Deo grátias.

Cant. 2:13

ARISE, my love, my beautiful one, and come, my dove, in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall; show me thy face, let thy voice sound in my ears. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Omnis expértem máculæ Maríam
Edocet summus fidei magíster;
Víriginis gaudens célebrat fidélis
Terra triúmphum.

Lo! Mary is exempt from stain of sin,
Proclaims the Pontiff high;
And earth applauding celebrates with
joy
Her triumph, far and nigh.

Ipsa se præbens húmili puéllæ
Virgo spectándam, récreat pavén-
tem,
Seque concéptam sine labe, sancto
Prædicat ore.

Unto a lowly timid maid she shows
Her form in beauty fair,
And the Immaculate Conception truth
Her sacred lips declare.

O specus felix, decoráte divæ
Matris aspéctu! veneránda rupes,

O honoured cave, by Mary's smile ad-
orned!

Unde vitales scatuere pleno
Gurgite lymphæ!

Huc catervatim pia turba nostris,
Huc ab externis peregrina terris
Affluit supplex, et opem potentis
Virginis orat.

Excipit Mater lacrimas precantum,
Donat optatam miseris salutem;
Compos hinc voti patrias ad oras
Turba revertit.

Supplicum, Virgo, miserata casus,
Semper o nostros refove labores,
Impetrans maestis bona sempiternæ
Gaudia vitæ.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriusque virtus
Spiritus semper, Deus unus omni
Temporis ævo. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

V. Dignare me laudare te, Virgo sacra-
crata. **R.** Da mihi virtutem contra
hostes tuos.

Ad Magnif. Ant. Hódie gloriósa cæli
Regina * in terris apparuit; hódie pó-
pulo suo verba salutis et pignora pa-
cis attulit; hódie Angelórum et fidé-
lium chori immaculatam Concepti-
onem celebrantes gáudio exsultant.
(Allelúja.)

DEUS, qui per immaculatam
Virginis Conceptionem di-
gnum Filio tuo habitaculum præpa-
rásti: supplices a te quæsumus; ut

O hallow'd rock, whence spring
The living waters of a gushing stream,
The gifts of life to bring.

And thither from the farthest bounds of
earth
The pilgrims wend their way,
And suppliant around the Virgin's
shrine
Her powerful help they pray.

The sufferers' cry the Mother fondly
hears,
And grants the longed-for grace;
And health restored, the pilgrim throng
returns
Unto its native place.

O Virgin! have compassion on our
needs,
Refresh us labouring on;
Obtain for us the joys of heavenly life,
When sorrow all is gone.

All praise and honour to the Father be,
And to his only Son,
And to the Spirit, Pow'r of both for aye,
In Godhead ever One. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Graciously vouchsafe that I may
praise thee, O holy Virgin. **R.** Give me
strength against thine enemies.

Magnificat

Magnificat Ant. Today the glorious
Queen of heaven * appeared on earth;
today her word brought to her people a
pledge of peace and salvation; today the
choirs of Angels and the faithful exult,
celebrating with joy the immaculate
Conception. (Alleluia.)

Prayer

GOD, who, by the Immaculate
Conception of Mary ever Virgin,
didst prepare a worthy dwelling-place
for thy Son, we thy suppliants beseech

ejúsdem Virgínis Apparitióne celebrántes, salútem mentis et córporis consequámur. Per eúndem Dóminum.

thee that, as we celebrate that same Virgín's apparition, we may obtain health of mind and body. Through the same.

Compline of Sunday is said.



The Seven Holy Founders of the Order of Servites

Ss. Septem Fundatorum Ordinis Servorum B.M.V.

Conf. - III class - Feb. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

at Lauds

Capit. (Little Chapt.)

CARÍSSIMI: Communicántes Christi passiónebus gaudeíte, ut et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis exsultántes. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: If you partake of the sufferings of Christ, rejoice that when his glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. **R.** Thanks be to God.

1 Peter 4:13

Hymn

Sic patres vitam péragunt in umbra,
Lília ut septem nívei decóris,
Virgíni excélsæ bene grata, Petro
Visa nitére.

The fathers lived a life in shade,
Yet seemed to Peter's vision seven
White glistening lilies for the Maid,
The Queen of heaven.

Jamque divína rapiénte flamma,
Cúrsitant urbes, loca quæque obé-
rant,
Si queant cunctis ánimis dolóres,
Fígure Matris.

Through city streets, o'er hills and
plains,
Upborne by love divine, they trod,
To fix in men the Mother's pains,
The swords of God.

Hinc valent iras domuisse cæcas,
Néscia et pacis fera corda jungunt,
Erigunt mæstos, révocant nocéntes
Dicta piórum.

This was the power in which they
spoke,
Till each wild passion owned their
sway:
They cheered the sad, from sinners
broke
Their chains away.

At suos Virgo comitáta Servos
Evehit tandem súperas ad oras;
Gémmeis sertis decórat per ævum
Omne beátos.

Till at last the Virgin Queen
Led them to mansions in the sky,
Mansions where garlands aye are green,
And never die.

Eja nunc cœtus gémitum precântis
Audiant, duros vídeant labóres:
Semper et nostris fáveant benigno
Lúmine votis.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriúsque virtus
Spiritus semper, Deus unus omni
Témpore ævo. Amen.

Auth. Unk.

V. Sit memória illórum in benedic-
tióne. **R.** Et ossa eórum púllulent de
loco suo.

Ad Bened. Ant. Ecce quam bonum *
et quam jucúndum habitáre fratres in
unum.

DÓMINE Jesu Christe, qui ad
recoléndam memóriam doló-
rum sanctíssimæ Genitrícis tuæ, per
septem beátos Patres nova Servórum
ejus familia Ecclésiám tuam fœcun-
dásti: concéde propítius; ita nos eó-
rum consociári flétibus, ut perfruá-
mur et gáudiis. Qui vivis.

Prayer

LORD Jesus Christ, who to cher-
ish the memory of the sorrows of
thy most holy Mother, didst by means
of the Seven holy Founders cause thy
Church to bring forth a new family of
her servants; mercifully grant unto us so
to sorrow with them that we may like-
wise share in their joys. Who livest.

May they hear cries of all who pray,
And see how hard our earthly strife:
Aiding us onward to the day
When all is life.

Now to the Father thanks and praise;
To thee, O Son, the same we send;
To thee, Great Spirit through all days,
World without end. Amen.

Trans. C. Kegan Paul

V. Let the remembrance of the just be in
blessing. **R.** And their bones bud forth
from their places.

Benedictus Ant. Behold how good * and
how pleasant it is for brethren to dwell
together in unity.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

CARÍSSIMI: Communicántes
Christi passiónebus gaudéte, ut
et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis
exsultántes. **R.** Deo grátias.

R. br. Amávit eum Dóminus, * Et
ornávit eum. **A**mávit. **V.** Stólam gló-
riæ induit eum. **E**t ornávit eum. **G**ló-
ria Patri. **A**mávit.

V. Os justí meditábitur sapiéntiam.
R. Et lingua ejus loquétur júdicium.

1 Peter 4:13

BRETHREN: If you partake of the
sufferings of Christ, rejoice that
when his glory shall be revealed, you
may also be glad with exceeding joy.

R. Thanks be to God.

R. br. The Lord loved him, * And ad-
orned him. **T**he Lord. **V.** He clothed
him with a robe of glory. **A**nd adorned
him. **G**lory be. **T**he Lord.

V. The mouth of the just shall meditate
wisdom. **R.** And his tongue shall speak
judgment.

Sext & None from Common of Confessors, p. 957.

at Vespers

Capit. (Little Chapt.)

CARÍSSIMI: Communicántes
Christi passió nibus gaudéte, ut
et in revelatió ne glóriæ ejus gaudeá-
tis exsultántes. **R.** Deo grátias.

Matris sub almæ númine
Septéna proles náscitur:
Ipsa vocánte, ad árduum
Tendit Senári vérticem.

Quos terra fructus próferet
Dum sacra proles gérmínat,
Uvis repén te túrgidis
Onústa vitis práemonet.

Virtú te claros nóbili
Mors sancta cælo cónsecrat:
Tenent olýmpi límina
Servi fidéles Vírginis.

Cohors beáta, Núminis
Regno potíta, réspice
Quos hinc recédens fráudibus
Cinctos relínquis hóstium.

Ergo, per almæ vúlnera
Matris rogámus súpplices,
Mentis ténebras dísjice,
Cordis procéllas cómprime.

Tu nos, beáta Trínitas,
Perfúnde sancto róbo re,
Possímus ut feliciter
Exémpla patrum súbsequi. Amen.

Auth. Unk.

V. Hi viri misericórdiæ sunt, quorum
pietátes non defuérunt. **R.** Semen eó-

1 Peter 4:13

BRETHREN: If you partake of the
sufferings of Christ, rejoice that
when his glory shall be revealed, you
may also be glad with exceeding joy.
R. Thanks be to God.

Hymn

By Mary's inspiration led,
A sevenfold offspring comes to light;
At Mary's call away they sped
To Mount Senario's rugged height.

What fruits of grace the earth shall bear
When they have sown their seeds di-
vine!
Christ's vine shall bud with clusters
rare,
Empurpled with the ruddy wine.

A holy death to heaven speeds
The souls with virtue's glory crowned;
When Mary for her servants pleads,
Heaven's blessed portals they have
found.

O happy souls who now obtain
The Kingdom, and the sceptre bear,
Look down on us who still remain
Where Satan spreads his subtle snare.

Therefore on bended knee we pray,
For sake of Mary's bitter grief;
Chase darkness from our mind away,
And give our troubled hearts relief.

And thou, O Trinity Divine!
Confirm us in thy holy grace!
That so we may our hearts incline
To walk in these thy servants' ways.
Amen.

Trans. Unk.

V. These are men of mercy, and their
good works have not failed. **R.** Their

rum et glória eórum non derelinqué-
tur.

Ad Magnif. Ant. Nomen eórum * pér-
manet in ætérnum, pérmanens ad fi-
lios eórum, sanctórum virórum gló-
ria.

Compline of the feria is said.

seed and their glory shall not perish.

Magnificat Ant. Their name * abideth
for ever, the glory of holy men remain-
ing unto their children.

Saint Valentine

Sancti Valentini

Priest, Mart. - Commem. - Feb. 14

All else from Common of One Martyr, p. 938.

PRÆSTA, quæsumus, omnípo-
tens Deus: ut, qui beáti Valentí-
ni Mártyris tui natalítia cólimus, a
cunctis malis imminéntibus, ejus in-
tercessióne, liberémur. Per Dómi-
num.

GRANT, we beseech thee, O
almighty God, that we who celeb-
rate the Feast of blessed Valentine thy
Martyr, may by his intercession be de-
livered from all evils that threaten us.
Through our Lord.

Ss. Faustinus and Jovita

Ss. Faustini et Jovitæ

Mart. - Commem. - Feb. 15

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum
Mártyrum tuórum Faustini et
Jovitæ solemnitate lætificas: concé-
de propítius; ut, quorum gaudémus
méritis, accendámur exémpulis. Per
Dóminum.

GOD, who dost gladden us with
the yearly solemnity of thy
blessed Martyrs Faustinus and Jovita,
grant, we beseech thee, that, as we re-
joice in their merits, we may be anim-
ated to fervor by their example.
Through our Lord.

Saint Simeon

Sancti Simeonis

Bp., Mart. - Commem. - Feb. 18

All else from Common of One Martyr, p. 938.

INFIRMITÁTEM nostram réspi-
ce, omnípotens Deus: et, quia
pondus própriae actiόνis gravat, beáti

LOOK down, O almighty God, upon
our infirmity, and because the
weight of our own deeds oppresses us,

Simeónis Mártiris tui atque Pontificis intercessio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

let the glorious intercession of blessed Simeon thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.

Chair of St. Peter

Cathedrae S. Petri

Ap. - II class - Feb. 22

All from Common of Confessor Bishop, p. 947.

at Lauds

Psalms, Antiphons & Little Chapter as in Common of Confessor Bishop, p. 948

Hymn

Beáte pastor, Petre, clemens áccipe
Voces precántum, criminúmque víncula
Verbo resólve, cui potéstas tráditá
Aperíre terris cælum, apértum cláudere.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, quæ gubernát ómnia,
Per univérsa æternitátis sácula.
Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

V. Exáltent eum in ecclésia plebis.
R. Et in cáthedra seniórum laudent eum.

Ad Bened. Ant. Quodcúmque * ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis: dicit Dóminus Simóni Petro.

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;
Thou! who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

Praise, blessing, majesty, through endless days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways
Eternally alike all things in earth and Heaven. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let them exalt him in the church of the people. **R.** And praise him in the chair of the ancients.

Benedictus Ant. Whatsoever * thou shalt bind on earth, shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven, saith the Lord to Simon Peter.

Prayer

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávisibus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidísti; concéde; ut intercessiónis ejus auxilio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: (Qui

GOD, who by giving the keys of the heavenly kingdom unto blessed Peter the Apostle, didst deliver unto him the power of binding and loosening; grant that, by the help of his intercession, we may be delivered from the

vivis.)

And comm. is made of St. Paul Ap., both prayers under a single conclusion:

DEUS, qui multitudinem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quæsumus; ut, cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

bonds of our sins. (Who livest.)

GOD, who, by the preaching of the blessed Apostle Paul, didst teach the multitude of the gentiles; grant, we beseech thee, that as we celebrate his memory, we may also experience the benefit of his patronage. Through our Lord.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Vespers

Psalms, Antiphons & Little Chapter as in Common of Confessor Bishop, p. 952

Hymn

Quodcúmque in orbe néxibus revínxeris,
Erit revínctum, Petre, in arce síderum:
Et quod resólvit hic potéstas trá dita,
Erit solútum cæli in alto vértice:
In fine mundi judicábis sæcú lum.

Peter, whatever thou shalt bind on earth,
The same is bound above the starry sky;
What here thy delegated power doth loose,
Is loos'd in Heaven's supremest court on high;
To judgment shalt thou come, when the world's end is nigh.

Patri perénne sit per ævum glória ;
Tibíque laudes concinámus inclytas,
Ætérne Nate; sit, supérne Spíritus,
Honor tibi decúsque: sancta júgiter
Laudétur omne Trínitas per sæcú lum. Amen.

Praise to the Father through all ages be;
Praise to the consubstantial sovereign Son,
And Holy Ghost, One glorious Trinity;
To whom all majesty and might belong;
So sing we now, and such be our eternal song. Amen.

Auth. Paulinus of Aquileia

℣. Elégit te Dóminus sacerdotem sibi. ℞. Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Lord chose him for a priest unto himself. ℞. To offer up unto him the sacrifice of praise.

Ad Magnif. Ant. Dum esset summus Póntifex, * terréna non mé tuit, sed ad cæléstia regna gloriósus migrávit.

Magnificat Ant. Whilst he was supreme Pontiff, * he feared not any earthly powers, but went his way in glory to the kingdom of heaven.

If I Vespers is to be said:

℣. Tu es Petrus. ℞. Et super hanc pe-

℣. Thou art Peter. ℞. And upon this

tram ædificábo Ecclésiám meam.

Ad Magnif. Ant. Tu es pastor óvium,
* Princeps Apostolórum, tibi trádítæ
sunt claves regni cælórum.

rock I will build my Church.

Magnificat Ant. Thou art the Shepherd
of the sheep, * O Prince of the Apostles:
unto thee were given the keys of the
kingdom of heaven.

Compline of Sunday is said.

St. Peter Damian

S. Petri Damiani

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Feb. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

CONCÉDE nos, quæsumus, om-
nípotens Deus: beáti Petri Con-
fessóris tui atque Pontíficis mónita et
exémpla sectári; ut per terréstrium
rerum contéptum æténa gáudia
consequámur. Per Dóminum.

GRANT us, we beseech thee, O
almighty God, to follow the teach-
ing and example of blessed Peter thy
Confessor and Bishop, that by the con-
tempt of earthly things we may attain
unto joys eternal. Through our Lord.

Saint Matthias

Sancti Matthiæ

Ap. - II class - Feb. 24 (25 in leap year)

DEUS, qui beátum Matthíam
Apostolórum tuórum collégio
sociásti: tribue, quæsumus; ut ejus
interventióne, tuæ circa nos pietátis
semper víscera sentiámus. Per Dó-
minum.

GOD, who didst join the blessed
Matthias to the company of thy
Apostles; grant, we beseech thee, that
by his mediation we may continually
experience the inmost tenderness of thy
loving-kindness. Through our Lord.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

St. Gabriel of Our Lady of Sorrows

S. Gabrielis a Virgine Perdolente

Conf. - III class - Feb. 27 (28 in leap year)

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Gabriélem
dulcíssimæ Matris tuæ dolóres
assídue recólere docuísti, ac per il-

GOD, who didst teach blessed
Gabriel to think continually of the
sorrows of thy most sweet Mother, and

lam sanctitatis et miraculorum gloria sublimasti: da nobis, ejus intercessione et exemplo, ita Genitricis tuæ consociari flētibus; ut materna ejusdem protectione salvemur: Qui vivis.

didst exalt him through her by the renown of holiness and miracles: grant us through his intercession and example so to join thy Mother in her grief that we may be saved by her maternal protection: Who livest.



Feasts of March

Festa Martii

Saint Casimír

Sancti Casimiri

Conf. - III class - Mar. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui inter regales delicias et mundi illécebras, sanctum Casimírurum virtute constántiæ roborasti: quæsumus; ut ejus intercessione fideles tui terréna despiciant, et ad cælestia semper aspirént. Per Dóminum.

GOD, who, amidst the delights of royalty and the blandishments of the world, didst strengthen the holy Casimir with the virtue of constancy; grant, we beseech thee, that, by his intercession, thy faithful people may despise earthly things, and may ever aspire after those that are heavenly. Through our Lord.

Ss. Perpetua and Felicitas

Ss. Perpetuæ et Felicitatis

Mart. - III class - Mar. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DA nobis, quæsumus, Dómine, Deus noster, sanctarum Mártýrurum tuarum Perpetuæ et Felicitatis palmas incesábili devotiōne venerá-

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of Perpetua and Felicitas thy

ri: ut, quas digna mente non p[os]sumus celebr[are]; humilibus saltem frequent[em]us obs[er]uiis. Per D[omi]num.

holy Martyrs; that, whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

St. Thomas Aquinas

S. Thomæ de Aquino

Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Eccl[esi]am tuam be[ati] Thomæ Confessoris tui mira eruditio[n]e clarificas, et sancta operatio[n]e fœcundas: da nobis, quæsumus; et quæ d[omi]nit[er] edocuit, intellectu consp[er]ire, et quæ egit, imitatio[n]e complere. Per D[omi]num.

Ad Magnif. Ant. O Doctor optime, * Eccl[esi]æ sanctæ lumen, be[ate] Thomas, divinæ legis am[or]ator, deprecare pro nobis Filium Dei.

GOD, who glorifiest thy Church by the admirable learning of blessed Thomas, and makest it fruitful by his holy labours; grant to us, we beseech thee, both to understand what he taught and to fulfil by imitation what he practised. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Thomas, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

St. John of God

S. Joannis a Deo

Conf. - III class - Mar. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui be[atum] Jo[ann]em, tuo amore succensum, inter flamm[as] innocu[m] incedere fecisti, et per eum Eccl[esi]am tuam nova prole fœcundasti: præsta, ipsius suffragantibus meritis; ut igne caritatis tuæ vitia nostra curentur, et remedia nobis æterna proveni[er]ent. Per D[omi]num.

GOD, who didst enable blessed John, all on fire with thy love, to walk unhurt amidst the flames, and through him didst enrich thy Church with a new offspring; grant, we beseech thee, that, by virtue of his merits pleading for us, we may be healed of our vices, and obtain the aids we need for eternal salvation. Through our Lord.

St. Frances of Rome

*S. Franciscae Romanæ
Widow - III class - Mar. 9*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DEUS qui beátam Franciscam fámulam tuam, inter cétera grátia tuæ dona, familiári Angeli consuetúdi- ne decorásti: concéde, quæsumus; ut intercessió- nis ejus auxilió Angelorú consórtium cónse- quí mereámur. Per Dóminum.

GOD, who, among other gifts of thy grace, didst honour blessed Frances, thy handmaid, with the famili- ar presence of an Angel; grant, we be- seech thee, that, by the help of her inter- cession, we may merit to be admitted into the society of the Angels. Through our Lord.

The Forty Holy Martyrs

*Ss. Quadraginta Martyrum
III class - Mar. 10*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

PRÆSTA, quæsumus, omnípo- tens Deus: ut, qui glorió- sos Mártýres fortes in sua confessió- ne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessió- ne sentiámus. Per Dómi- num.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we, who ac- knowledge thy glorious Martyrs to have been valiant in their confession of thy faith, may now experience their com- passion by their intercession for us with thee. Through our Lord.

Saint Gregory I

*Sancti Gregorii I
Pope, Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 12*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui ánimæ fámuli tui Gregórii æternæ beatitúdi- nis præmia contulísti: concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum pónde- re préimur, ejus apud te précibus sublevémur. Per Dóminum.

GOD, who hast conferred on the soul of thy servant Gregory the re- ward of eternal bliss; mercifully grant that we, who are weighed down by the burden of our sins, may be relieved by his intercession with thee. Through our

| Lord.

Saint Patrick

*Sancti Patricii**Bp., Conf. - III class - Mar. 17**Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.*

DEUS, qui ad prædicândam gentibus glóriam tuam beátum Patricium Confessórem atque Pontíficem mittere dignátus es: ejus méritis et intercessióne concéde; ut, quæ nobis agénda præcipis, te miseránte, adimplére possimus. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to send the blessed Patrick, thy Confessor and Bishop, to declare thy glory to the nations; grant, through his merits and intercession, that what thou commandedst us to do we may, by thy mercy, be able to accomplish. Through our Lord.

St. Cyril, Bishop of Jerusalem

*S. Cyrilli, Ep. Hierosolymitani**Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 18**Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.*

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus, beáto Cyrillo Pontífice intercedénte: te solum verum Deum, et quem misísti Jesum Christum ita cognóscere; ut inter oves, quæ vocem ejus áudiunt, perpétuo connumerári mereámur. Per eúndem Dóminum.

GIVE us, we beseech thee, almighty God, through the intercession of blessed Cyril thy Bishop, so to know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent, that we may deserve ever to be numbered among the sheep that hear his voice. Through the same.



St. Joseph, Spouse of the B.V.M.

S. Joseph, Sponsi B. Mariæ Virg.

Conf., Universal Patron of the Church - I class - Mar. 19

at I Vespers

Ant 1. Jacob autem * genuit Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. 367.

Ant 2. Missus est * Angelus Gábríel a Deo ad Virgínam desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virgínis María.

Ant 3. Cum esset desponsáta * Mater Jesu María Joseph, ántequam convenirent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto.

Ant 4. Joseph vir ejus, * cum esset justus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttre eam.

Ant 5. Angelus Dómini * appáruit Joseph, dicens: Joseph, fili David, noli timére accíperere Mariám cónjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est: páriet autem filium, et vocábis nomen ejus Jesum.

Ant 1. But Jacob * begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

Ant 2. The Angel Gabriel * was sent from God to a Virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David, and the Virgin's name was Mary.

Ant 3. When Mary, * the Mother of Jesus, was espoused to Joseph, they had not come together when she was found with child of the Holy Ghost.

Ant 4. Joseph, her husband, * being a just man, and not willing to expose her to shame, was minded to put her away privately.

Ant 5. The Angel of the Lord * appeared unto Joseph, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary, thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Ghost, and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus.

Capit. (Little Chapt.)

VIR fidélis multum laudábitur.
Et, qui custos est Dómini sui,
glorificábitur. **R.** Deo grátias.

Te, Joseph, célebrent ágmina cáeli-
tum,
Te cuncti résonent christíadum cho-
ri,
Qui clarus méritis, junctus est incly-
tæ
Casto fœdere Vírgini.

Almo cum túmidam gérmine cónju-
gem
Admírans, dúbio tängeris ánxius,
Afflátu súperi Fláminis Angelus
Concéptum Púerum docet.

Tu natum Dóminum stringis, ad éx-
teras
Ægypti prófugum tu séqueris plagas;
Amíssum Solymis quæris, et invenis,
Miscens gáudia flétibus.

Post mortem réliquos sors pia cónse-
crat,
Palmámque eméritos glória súscipit:
Tu vivens, Súperis par, frúeris Deo,
Mira sorte beátior.

Nobis, summa Trias, parce precánti-
bus,
Da Joseph méritis sídera scándere:
Ut tandem líceat nos tibi pérpetim
Gratum prómere cánticum. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Constitúit eum dóminum domus
suæ. **R.** Et príncipem omnis posses-
siónis suæ.

Ad Magnif. Ant. Exsúrgens Joseph a

Prov. 28:28,27:18

A FAITHFUL man shall be much
praised. And he that is the keeper
of his master shall be glorified.
R. Thanks be to God.

Hymn

Joseph, pure Spouse of that immortal
Bride,
Who shines in ever-virgin glory bright,
Through all the Christian climes thy
praise be sung;
Through all the realms of light.

Thee, when amazed concern for thy be-
trothed
Had fill'd thy righteous spirit with dis-
may,
An Angel visited, and with blest words,
Scatter'd thy fears away.

Thine arms embraced thy Maker newly
born;
With Him to Egypt's desert didst thou
flee;
Him in Jerusalem did seek and find;
Oh grief, oh joy for thee!

Not until after death their blissful crown
Others obtain; but unto thee was given,
In thine own lifetime to enjoy thy God,
As do the blest in Heaven.

Grant us, great Trinity, for Joseph's
sake,
Unto the starry mansions to attain;
There, with glad tongues, thy praise to
celebrate
In one eternal strain. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. He made him lord of his house.
R. And ruler of all his substance.

Magnificat Ant. Joseph arising from

somno, * fecit sicut præcepit ei Angelus Dómini, et accépit cónjugem suam.

sleep, * did as the Angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Ibant paréntes Jesu * per omnes annos in Jerúsalem, in die solémni Paschæ.

Ant 1. The parents of Jesus went * every year to Jerusalem at the solemn Feast of the Passover.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Cum redirent, * remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognoverunt paréntes ejus.

Ant 2. When they returned, * the child Jesus tarried behind in Jerusalem, and his parents knew not of it.

Ant 3. Non inveniéntes * Jesum, regréssi sunt in Jerúsalem requiréntes eum; et post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem et interrogántem eos.

Ant 3. Not finding * Jesus, they returned to Jerusalem seeking him, and after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions.

Ant 4. Dixit Mater ejus * ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te.

Ant 4. His Mother said * unto him: Son, why hast thou done thus to us? Behold thy father and I have sought thee sorrowing.

Ant 5. Descéndit Jesus * cum eis, et venit Názareth, et erat súbditus illis.

Ant 5. Jesus went down * with them, and came to Nazareth, and was subject unto them.

Capit. (Little Chapt.)

VIR fidélis multum laudábitur. Et, qui custos est Dómini sui, glorificábitur. **R.** Deo grátias.

Prov. 28:28,27:18

A FAITHFUL man shall be much praised. And he that is the keeper of his master shall be glorified.

R. Thanks be to God.

Hymn

Iste, quem læti cólimus, fidéles,
Cujus excélsos cánimus triúmpos,
Hac die Joseph méruit perénnis
Gáudia vitæ.

Worshipp'd throughout the Church to
earth's far ends
With prayer and solemn rite,
Joseph this day triumphantly ascends
Into the realms of light.

O nimis felix, nimis o beátus,
Cujus extrémam vígiles ad horam
Christus et Virgo simul astiterunt
Ore seréno.

Oh, blest beyond the lot of mortal men!
O'er whose last dying sigh,
Christ and the Virgin Mother watch'd
serene,

Hinc stygis victor, láqueo solútus
Carnis, ad sedes plácido sopóre
Mígrat ætérnas, rutilisque cingit
Témpora sertis.

Ergo regnántem flagitémus omnes,
Adsit ut nobis, veniámque nostris
Obtinens culpís, tríbuat supérnæ
Múnera pacis.

Sint tibi plausus, tibi sint honóres,
Trine, qui regnas, Deus, et corónas
Aureas servo tríbuis fidéli
Omne per ævum. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Os iusti meditábitur sapiéntiam.
℟. Et lingua ejus loquétur júdicium.

Ad Bened. Ant. Ipse Jesus * erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, filius Joseph.

SANCTÍSSIMÆ Genitrícis tuæ
Sponsi, quæsumus, Dómine,
méritis adjuvémur: ut, quod possíbilis
nostra non óbtinet, ejus nobis
intercessióne donétur: Qui vivis.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

VIR fidélis multum laudábitur.
Et, qui custos est Dómini sui,
glorificábitur. **℟.** Deo grátias.

Soothing his agony.

Loosed from his fleshly chain, gently
he fleets
As in calm sleep away;
And diadem'd with light, enters the
seats
Of everlasting day.

There throned in pow'r, let us his lov-
ing aid
With fervent prayers implore;
So may he gain us pardon in our need,
And peace for evermore.

Glory and praise to Thee, blest Trinity!
One only God and Lord,
Who to thy faithful ones unfailingly
Their aureoles dost award. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The mouth of the just shall meditate
wisdom. **℟.** And his tongue shall speak
judgment.

Benedictus Ant. Jesus himself * was beginning about thirty years of age, being, as it was supposed, the son of Joseph.

Prayer

GRANT, we beseech thee, O Lord,
that we may be aided by the merits
of the Spouse of thy most blessed Mother;
that what we cannot obtain of
ourselves may be granted us at his inter-
cession. Who livest.

Prov. 28:28,27:18
A FAITHFUL man shall be much
praised. And he that is the keeper
of his master shall be glorified.
℟. Thanks be to God.

Extra tempus paschali

R. br. **C**onstituit eum * **D**ominum domus suæ. **C**onstituit. **V.** Et principem omnis possessionis suæ. **D**ominum domus suæ. **G**loria Patri. **C**onstituit.

V. Magna est gloria ejus in salutari tuo. **R.** Gloriam et magnum decorem impones super eum.

Tempore paschali

R. br. **C**onstituit eum dominum domus suæ. * **A**llelúja, Allelúja. **C**onstituit. **V.** Et principem omnis possessionis suæ. **A**llelúja, Allelúja. **G**loria Patri. **C**onstituit.

V. Magna... allelúja.

Outside of Easter Season

R. br. He made him * Lord of his house. **H**e made. **V.** And ruler of all his substance. **L**ord of his house. **G**lory be. **H**e made.

V. Great is his glory in thy salvation. **R.** Glory and great majesty shalt thou lay upon him.

Easter Season

R. br. He made him lord of his house. * Alleluia, Alleluia. **H**e made. **V.** And ruler of all his substance. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **H**e made.

V. Great... allelúja.

at Sext*Capit. (Little Chapt.)*

DILÉCTUS Deo et hominibus, cujus memoria in benedictione est. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne. **R.** Deo gratias.

Extra tempus paschali

R. br. Magna est gloria ejus * In salutari tuo. **M**agna. **V.** Gloriam et magnum decorem impones super eum. **I**n salutari tuo. **G**loria Patri. **M**agna.

V. Justus germinabit sicut liliū.

R. Et florébit in ætérnum ante Dominum.

Tempore paschali

R. br. Magna est gloria ejus in salutari tuo. * Allelúja, Allelúja. **M**agna. **V.** Gloriam et magnum decorem impones super eum. **A**llelúja, Allelúja. **G**loria Patri. **M**agna.

V. Justus... allelúja.

Eccl. 45:1,4

AMAN beloved of God and men, whose memory is in benediction. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Great is his glory * In thy salvation. **G**reat. **V.** Glory and great majesty shalt thou lay upon him. **I**n thy salvation. **G**lory be. **G**reat.

V. The just shall bud forth as the lily.

R. And shall flourish for ever in the sight of the Lord.

Easter Season

R. br. Great is his glory in thy salvation. * Alleluia, Alleluia. **G**reat. **V.** Glory and great majesty shalt thou lay upon him. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**reat.

V. The just... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

WISDOM justum deduxit Sapientia per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum; honestavit illum in laboribus, et complavit labores illius.
R. Deo gratias.

Extra tempus paschali

R. br. Justus germinabit * Sicut lilium. **Justus.** **V.** Et florabit in aeternum ante Dominum. **Sicut** lilium. **Gloria Patri. Justus.**
V. Plantatus in domo Domini. **R.** In atriis domus Dei nostri.

Tempore paschali

R. br. Justus germinabit sicut lilium. * Alleluja, Alleluja. **Justus.** **V.** Et florabit in aeternum ante Dominum. **Alleluja, Alleluja. Gloria Patri. Justus.**
V. Plantatus... alleluja.

Wis. 10:10

WHEN the just fled, Wisdom conducted him through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things; made him honourable in his labours, and accomplished his labours.

R. Thanks be to God.*Outside of Easter Season*

R. br. The just shall bud forth * As the lily. **The just.** **V.** And shall flourish for ever in the sight of the Lord. **As** the lily. **Glory be. The just.**
V. Planted in the house of the Lord. **R.** In the courts of the house of our God.

Easter Season

R. br. The just shall bud forth as the lily. * Alleluia, Alleluia. **The just.** **V.** And shall flourish for ever in the sight of the Lord. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The just.**
V. Planted... alleluja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dominum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

WIR fidelis multum laudabitur. Et, qui custos est Domini sui, glorificabitur. **R.** Deo gratias.

Prov. 28:28,27:18

A FAITHFUL man shall be much praised. And he that is the keeper of his master shall be glorified.

R. Thanks be to God.

Hymn Te, Joseph, celebrent agmina caelorum *as in I Vespers, p. 692*

V. Gloria et divitiae in domo ejus. **R.** Et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

V. Glory and riches are in his house. **R.** And his justice remaineth for ever.

Ad Magnif. Ant. Hodie * beata Virgo Maria puerum Jesum praesentavit in templo, et Simeon replatus Spiritu Sancto accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum in aeternum.

Magnificat Ant. This day * the blessed Virgin Mary presented the child Jesus in the temple; and Simeon, full of the Holy Ghost, received him into his arms, and blessed God for ever.

SANCTÍSSIMÆ Genitricis tuæ Sponsi, quæsumus, Dómine, méritis adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur: Qui vivis.

*In the season of Lent, comm. is made of the feria.
Compline of Sunday is said.*

Prayer

GRANT, we beseech thee, O Lord, that we may be aided by the merits of the Spouse of thy most blessed Mother; that what we cannot obtain of ourselves may be granted us at his intercession. Who livest.

— ❖ —
Saint Benedict

Sancti Benedicti

Abbot - III class - Mar. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Benedícti Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Benedict commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

— ❖ —
Saint Gabriel

Sancti Gabrielis

Archangel - III class - Mar. 24

Season of Lent, comm. is made in Lauds only.

Ant. Gábriel Angelus * descéndit ad Zachariám, et ait illi: Uxor tua páriet tibi filium, et vocábis nomen ejus Joánnem, et multi in nativité ejus gaudébunt: ipse enim præbit ante fáciem Dómini paráre vias ejus.

Ant. The Angel Gabriel * came down unto Zacharias, and said unto him: Thy wife shall bear thee a son, and thou shalt call his name John, and many shall rejoice at his birth; for he shall go before the face of the Lord, to prepare his ways.

V. Stetit Angelus juxta aram templi.
R. Habens thuribulum áureum in manu sua.

V. An Angel stood at the altar of the temple. **R.** Having a golden censer in his hand.

Orémus.

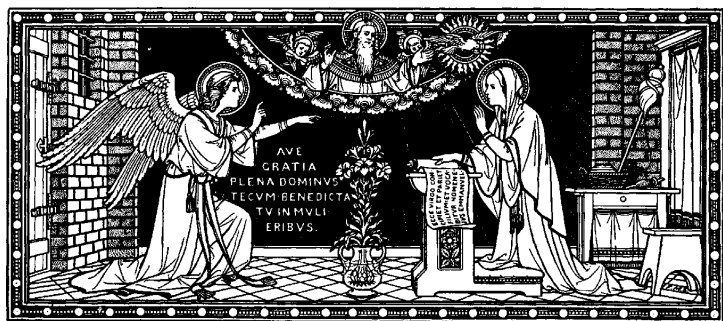
DEUS, qui inter céteros Angelos, ad annuntiándum Incarnatiónis tuæ mystérium, Gabriélem Ar-

Let us pray.

GOD, who from amidst the Angels didst choose the Archangel Gabriel to announce the mystery of thy

chángelum elegisti: concéde propí-
tius; ut qui festum ejus celebrámus
in terris, ipsíus patrocínium sentiám-
us in cælis. Qui vivis.

Incarnation; mercifully grant that we
who celebrate his feast upon earth, may
enjoy his patronage in heaven. Who
livest.



Annunciation of the B.V.M.

in Annuntiatione B. Mariæ Virg.

I class - Mar. 25

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concípíet, et páriet
fílíum, et vocábitur nomen ejus
Emmánuel. Butyrum et mel cóme-
det, ut sciat reprobáre malum, et elí-
gere bonum. **R.** Deo grátias.

BEHOLD a virgin shall conceive,
and bear a son, and his name shall
be called Emmanuel. He shall eat butter
and honey, that he may know to refuse
the evil and choose the good.

R. Thanks be to God.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 986

V. Ave, María, grátia plena. (*T.P.*
Allelúja.) **R.** Dóminus tecum. (*T.P.*
Allelúja.)

V. Hail, Mary, full of grace. (*P.T.* Alle-
luia.) **R.** The Lord is with thee. (*P.T.* Al-
leluia.)

Ad Magnif. Ant. Spíritus Sanctus * in
te descéndet, María, et virtus Altíssi-
mi obumbrábit tibi. (*T.P.* Allelúja.)

Magnificat Ant. The Holy Ghost * shall
come upon thee, O Mary, and the power
of the Most High shall overshadow
thee. (*P.T.* Alleluia.)

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Missus est * Gábriel Angelus ad Mariám Virgínam desponsátam Joseph.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Ave, María, * grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

Ant 3. Ne tíneas, María, * invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies et páries filium.

Ant 4. Dabit ei Dóminus * sedem David, patris ejus, et regnábít in aetérnum.

Ant 5. Ecce ancilla Dómini: * fiat mihi secúndum verbum tuum.

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concípíet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. *R.* Deo grátias.

Hymn O gloriósa vírginum *as in Common of BVM*, p. 980

V. Ave, María, grátia plena. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Dóminus tecum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Bened. Ant. Quómodo fiet istud, * Angele Dei, quóniam virum non cognósco? Audi, María Virgo: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. (*T.P.* Allelúja.)

DEUS, qui de beátæ Mariæ Virgínis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti: præsta supplicibus tuis: ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

Ant 1. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Ant 2. Hail, Mary, * full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

Ant 3. Fear not, Mary, * thou hast found grace with the Lord; behold thou shalt conceive, and shalt bring forth a son.

Ant 4. And the Lord shall give unto him * the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

Ant 5. Behold the handmaid of the Lord: * be it done to me according to thy word.

Is. 7:14-15

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

R. Thanks be to God.

V. Hail, Mary, full of grace. (*P.T.* Alleluia.) *R.* The Lord is with thee. (*P.T.* Alleluia.)

Benedictus Ant. How shall this be done, * O Angel of God, because I know not man? Hear, O Virgin Mary: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. (*P.T.* Alleluia.)

Prayer

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to us thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℟. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concípíet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. *℞.* Deo grátias.

Is. 7:14-15
BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

℞. Thanks be to God.

Extra tempus paschali

℞. br. Spécie tua * Et pulchritú-dine tua. *Spécie. ℣.* Inténde, próspere procéde, et regna. **E**t pulchritú-dine tua. **G**lória Patri. *Spécie.*

℣. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

℞. Deus in médio ejus, non commo-vébitur.

Outside of Easter Season

℞. br. In thy comeliness * And thy beauty. **I**n thy. *℣.* Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd thy beauty. **G**lory be. **I**n thy.

℣. God shall help her with his countenance. *℞.* God dwelleth in her; she shall not be moved.

Tempore paschali

℞. br. Spécie tua et pulchritú-dine tua. * Allelúja, Allelúja. *Spécie. ℣.* Inténde, próspere procéde, et regna. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. *Spécie.*

℣. Adjuvábít... allelúja.

Easter Season

℞. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **I**n thy. *℣.* Set out, proceed prosperously, and reign. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **I**n thy.

℣. God shall... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

DABIT illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnábít in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. *℞.* Deo grátias.

Luke 1:32-33
THE Lord God shall give unto him the throne of David his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end. *℞.* Thanks be to God.

Extra tempus paschali

℞. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. *℣.* Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

Outside of Easter Season

℞. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. *℣.* God dwell-eth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. Elégit eam Deus, et praelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitare facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvabit eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **A**djuvabit.

V. Deus in médio ejus, non commovebitur. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**djuvabit.

V. Elégit... allelúja.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **G**od shall.

V. God dwelleth in her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

GREGEDIÉTUR virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascéndet. Et requiescet super eum Spiritus Dómini. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et praelégit eam. **E**légit. **V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **E**t praelégit eam. **G**lória Patri. **E**légit.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propterea benedixit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et praelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **E**légit. **V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **E**légit.

V. Diffúsa... allelúja.

Is. 11:1-2

THERE shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon him.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od hath.

V. Grace... allelúja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concipiet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum. **R.** Deo grátias.

Is. 7:14-15

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 986

V. Ave, María, grátia plena. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Dóminus tecum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Gábriel Angelus * locútus est Mariæ dicens: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus. (*T.P.* Allelúja.)

DEUS, qui de beátæ Mariæ Virginitis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti: præsta supplicibus tuis: ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessióibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum.

*In the season of Lent, comm. is made of the feria.
Compline of Sunday is said.*

R. Thanks be to God.

V. Hail, Mary, full of grace. (*P.T.* Alleluia.) *R.* The Lord is with thee. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. The Angel Gabriel * spoke unto Mary, saying: Hail, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women. (*P.T.* Alleluia.)

Prayer

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to us thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same.

St. John Damascene

S. Joannis Damasceni

Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui ad cultum sacrárum imáginum asseréndum, beátum Joán-nem cælésti doctrína et admirábili spíritus fortitú-dine imbuísti: concéde nobis ejus intercessió-ne et exémplo; ut, quorum cólimus imá-gines, virtú-tes imitémur et patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

O ALMIGHTY and eternal God, who, that the rightfulness of the veneration of holy images might be maintained, didst endow blessed John with a heavenly doctrine and an admirable spirit of fortitude: grant that, by his intercession, and following his example, we may imitate the virtues of the Saints whose images we venerate, and so experience their patronage. Through our Lord.

St. John Capistran

S. Joannis de Capistrano
Conf. - III class - Mar. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui per beátum Joánnem fideles tuos in virtúte sanctíssimi nóminis Jesu de crucis inimicis triumpháre fecísti: præsta, quæsumus; ut, spirituálium hóstium, ejus intercessióne, superáti insídiis, córonam justítiæ a te accíperere mereámur. Per eúndem Dóminum.

GOD, who wert pleased that by means of blessed John thy faithful people should, through the power of the most holy name of Jesus, triumph over the enemies of the Cross; grant, we beseech thee, that, by his intercession, we may frustrate the wiles of our spiritual foes, and be counted worthy to receive from thee the crown of justice. Through our Lord.

The Seven Dolours of the B.V.M.

Septem Dolorum B. Mariæ Virg.

Commem. - Friday after the 1st Sunday of Passiontide

Ant. Cum vidisset Jesus * Matrem stantem juxta crucem, et discipulum quem diligebat, dicit Matri suæ: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua.

V. Ora pro nobis, Virgo dolorosíssima. *R.* Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

DEUS, in cujus passióne, secúndum Simeónis prophétiam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Virgini et Matris Mariæ dolóris gládus pertransívit: concéde propítius; ut, qui transfixiónem ejus et passiónem venerádo recólimus, gloriósis méritis et précibus ómnium Sanctórum cruci fidéliter astántium intercedéntibus, passiónis tuæ effectum felicem consequámur: Qui vivis.

Ant. When Jesus saw * his Mother standing near the cross, and the disciple whom he loved, he saith to his Mother: Woman, behold thy son. And then he saith to the disciple: Behold thy Mother.

V. Pray for us, O Virgin most sorrowful. *R.* That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

GOD, at whose Passion, according to the prophecy of Simeon, a sword of sorrow did pierce through the most sweet soul of the glorious Virgin and Mother Mary; mercifully grant that we, who devoutly celebrate her Transfixion and suffering, may, through the mediation of the glorious merits and prayers of all the Saints who faithfully stand beneath thy Cross, obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.



Feasts of April

Festa Aprilis

St. Francis of Paula

S. Francisci de Paula

Conf. - III class - Apr. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, humilium celsitudo, qui beatum Franciscum Confessorem Sanctorum tuorum gloria sublimasti: tribue, quaesumus; ut ejus meritis et imitatione, promissa humilibus praemia feliciter consequamur. Per Dominum.

GOD, who art the exaltation of the lowly, and who hast raised blessed Francis thy Confessor to the glory of the Saints; grant, we beseech thee, that, through his merits and by following his example, we may happily attain unto the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Saint Isidore

Sancti Isidori

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui populo tuo aeternae salutis beatum Isidorum ministrum tribuisti: praesta, quaesumus; ut quem Doctorem vitae habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in caelis. Per Dominum.

GOD, who didst give blessed Isidore to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor optime, * Ecclesiae sanctae lumen, beate Isidore, divinae legis amator, deprecare pro nobis Filium Dei. (*T.P.* Alleluja.)

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Isidore, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T.* Alleluia.)

St. Vincent Ferrer

S. Vincentii Ferrerii

Conf. - III class - Apr. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclésiā tuā beāti Vincēntii Confessōris tui mēritis et prādicatiōne illustrāre dignātus es: concēde nobis fāmulis tuis; ut et ipsius instruāmur exēmplis, et ab omnibus, ejus patrocīnio, liberemur advērsis. Per Dōminum.

GOD, who wast pleased to shed lustre on thy Church by the merits and preaching of blessed Vincent thy Confessor; grant that we thy servants may both be instructed by his example, and by his patronage be delivered from all adversity. Through our Lord.

Saint Leo I

Sancti Leonis I

Pope, Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 11

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

REGEM tuum, Pastor aēterne, placātus intēde: et per beātum Leōnem Summum Pontificem perpētua protectiōne custōdi; quem totius Ecclēsiāe prāstitisti esse pastōrem. Per Dōminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Leo thy Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclēsiāe sanctāe lumen, beāte Leo, divīnā legis amātor, deprecāre pro nobis Filium Dei. (T.P. Allelúja.)

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Leo, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (P.T. Alleluia.)

St. Hermenegild

S. Hermenegildi

Mart. - III class - Apr. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

at Lauds

Hymn

Nullis te géñitor blandítiis trahit,
Non vitæ cáperis dívitis ótio,
Gemmarúmve nitóre
Regñandíve cupídine.

Diris non ácies te gládii minis,
Nec terret périmens carníficis furor:
Nam mansúra cadúcis
Præfers gáudia cælitum.

Nunc nos e Súperum prótege sédi-
bus
Clemens, atque preces, dum cánimus
tua
Quæsítam nece palmam,
Prónis áuribus éxcipe.

Sit rerum Dómino jugis honor Patri,
Et Natum célebrent ora precántium,
Divínunquè suprémis
Flamen láudibus éfferant. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

From the Truth thy soul to turn,
Pleads a father's voice in vain;
Nought to thee were jewell'd crown,
Earthly pleasure, earthly gain.

Angry threat and naked sword
Daunted not thy courage high;
Choosing glory with the Lord,
Rather than a present joy.

Now amid the Saints in light,
Throned in bliss for evermore;—
Oh! from thy exalted height,
Hear the solemn prayer we pour.

Honour, glory, blessing, praise,
To the Father, and the Son,
With the Spirit, through all days,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Before Easter, a comm. is made at Lauds using:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *R.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Fíliæ Jerúsalem, * veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitétis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

DEUS, qui beátum Hermenegíldum Mártýrem tuum cælésti regno terrénium postpónere docuísti: da, quæsumus, nobis; ejus exémplo cadúca despícere, atque ætérna sec-tári. Per Dóminum.

Prayer

GOD, who didst teach blessed Hermenegild thy Martyr to dis-card an earthly realm for the glory of the heavenly kingdom; grant unto us, we beseech thee, by his example, to despise all that is transitory, and follow after things eternal. Through our Lord.

at Vespers*Hymn*

Regáli sólio fortis Ibériae,
Hermenegilde, jubar, glória Mártý-
rum,
Christi quos amor almis
Cæli cétibus inserit.

Glory of Iberia's throne!
Joy of Martyr'd Saints above!
Who the crown of life have won,
Dying for their Saviour's love:

Ut perstas pátiens, pollicítum Deo
Servans obséquium! quo pótius tibi
Nil propónis, et arces
Cautus nóxia, quæ placent.

What intrepid faith was thine
In thy every thought and deed!
Bent to do the will divine
Wheresoever it might lead.

Ut motus cóhibes, pábula qui parant
Surgéntis vítii, non dúbios agens
Per vestígia gressus,
Quo veri via dírigit!

Every rising motion check'd
Which might lead thy heart astray;
How thou didst thy course direct
Whither virtue shew'd the way!

Sit rerum Dómino jugis honor Patri,
Et natum célebrent ora precántium,
Divínunquæ suprémis
Flamen láudibus éfferant. Amen.

Honour, glory, blessing, praise,
To the Father, and the Son,
With the Spirit, through all days,
While eternal ages run. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

Trans. Fr. E. Caswall

Saint Justín

Sancti Justini

Mart. - III class - Apr. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

at Lauds

Before Easter, a comm. is made at Lauds using:

*Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc | Ant. He that hateth * his life in this*

mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *R.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Fíliæ Jerúsalem, * veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Prayer

DEUS, qui per stultítiam crucis emínentem Jesu Christi sciéntiam beátum Justínium Mártyrem mirábiliter docuísti: ejus nobis intercessióne concéde; ut, errórum circumventióne depúlso, fidei firmitátem consequámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who through the foolishness of the Cross didst marvelously teach blessed Justin thy Martyr the surpassing knowledge of Jesus Christ; grant, through his intercession, that, frustrating the deceits of error, we may obtain steadfastness of faith. Through the same.

And commem. of Ss. Tiburtius, Valerian, and Maximus Mm.:

Outside of the Easter season:

Ant. Vestri capílli cápítis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætábuntur in cubílibus suis.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

In the Easter season:

Ant. Lux perpétua * lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

V. Sancti et justí, in Dómino gaudéte. Allelúja. *R.* Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja.

Ant. Perpetual light * shall shine upon thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

V. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. *R.* God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Tibúrtii, Valeriáni

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of thy holy Martyrs Tiburtius,

et Máximi solémnia cólimus; eórum
étiam virtútes imitémur. Per Dómi-
num.

Valerian, and Maximus, may also imit-
ate their virtues. Through our Lord.

Saint Anicetus

Sancti Aniceti

Pope, Mart. - Commem. - Apr. 17

Outside of the Easter season:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

In the Easter season:

Ant. Fíliæ Jerúsalem, * veníte et vidéte Mártýres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *℞.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Anicétum Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *℞.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Anicetus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Saint Anselm

Sancti Anselmi

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ
salútis beátum Ansélmum mi-

GOD, who didst give blessed Anselm to thy people to be a minister

nistrum tribuisti: præsta, quæsumus; ut quem Doctorem vitæ habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in cælis. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Ansélme, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Allelúja.

of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Anselm, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

Ss. Soter and Caius

Ss. Soteris et Caii

Pope, Mart. - III class - Apr. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátos Sotérem et Caium Mártýres tuos atque Summos Pontífices perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastóres. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Soter and Caius thy Martyrs and Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

Saint George

Sancti Georgii

Mart. - Commem. - Apr. 23

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DEUS, qui nos beáti Geórgii Mártýris tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut, qui tua per eum beneficia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

GOD, who givest us to rejoice in the merits and intercession of blessed George thy Martyr; grant, in thy mercy, that as we seek thy blessings through him, we may obtain them by the gift of thy grace. Through our Lord.

St. Fidelis of Sigmaringa

S. Fidelis de Sigmaringa

Mart. - III class - Apr. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DEUS, qui beátum Fidélem, seráphico spiritus ardóre succénsum, in veræ fidei propagatióne martýrii palma et gloriósis miráculis decoráre dignátus es: ejus, quæsumus, méritis et intercessióne, ita nos per grátiam tuam in fide et caritaté confirma; ut in servítio tuo fidéles usque ad mortem inveniri mereámur. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to adorn blessed Fidelis, inflamed with a seraphic ardour for the propagation of the true faith, with the palm of martyrdom and the glory of miracles; we beseech thee, through his merits and intercession, so to confirm us by thy grace in faith and love that we may deserve to be found faithful in thy service even unto death. Through our Lord.

Saint Mark

Sancti Marci

Evang. - II class - Apr. 25

The major Litanies are assigned to Apr. 25; if that day occurs on Easter Sunday, or the Monday following Easter, it is transferred to Tuesday.

The major Litanies are not said in the Office, but in the church and according to the local conditions and customs, of which the local Ordinary is the judge; on this day a procession is fitting, in which the Litany of the Saints is said (which nevertheless are not duplicated) along with its prayers. If, however, a procession cannot be made, the local Ordinary can institute particular supplications, in which is said the Litany of Saints and other prayers which are customary in the procession.

All who are obligated to the recitation of the Divine Office, who are not present for the procession or other prayers described above, are to preserve this day the recitation of Litany of the Saints with their prayers, in the Latin language.

If the Litany of Saints with its prayers, by local custom, is said in procession or some other particular place in the vernacular, and one of the faithful who is saying them, is obligated to the recitation of the Divine Office, and these prayers are done in accordance with the rite, he is not bound to repeat it in the Latin language in his prayers.

All from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DEUS, qui beátum Marcum Evangelistam tuum evangélicæ prædicatiónis grátia sublimásti: tribue, quæsumus; ejus nos semper et eruditiónē proficere, et oratióne deféndi. Per Dóminum.

GOD, who didst exalt blessed Mark thy Evangelist by a singular grace of preaching the Gospel; grant, we beseech thee, that we may both profit by his teaching and ever be defended by his prayers. Through our Lord.

Ss. Cletus and Marcellinus

Ss. Cleti et Marcellini

Pope, Mart. - III class - Apr. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátos Cletum et Marcellinum Mártýres tuos atque Summos Pontífices perpétua protectióne custódi; quos totius Ecclésiæ præstitisti esse pastóres. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Cletus and Marcellinus thy Martyrs and Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

St. Peter Canisius

S. Petri Canisii

Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui ad tuéndam cathólicam fidem beátum Petrum, Confessórem tuum, virtúte et doctrína roborásti: concéde propítius; ut ejus exémpis et mónitis errántes ad salútem respiscant, et fidéles in veritátis confessióne perseverént. Per Dóminum.

GOD, who didst strengthen blessed Peter, thy Confessor, by virtue and wisdom to defend the Catholic Faith: mercifully grant, that through his example and teaching the erring may return to the way of salvation and the faithful persevere in professing the truth. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Petre, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Alleluja.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Peter, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

St. Paul of the Cross

S. Pauli a Cruce

Conf. - III class - Apr. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DÓMINE Jesu Christe, qui ad mystérium crucis prædicán-

LORD Jesus Christ, who didst bestow on blessed Paul an espe-

dum, sanctum Paulum singulári caritáte donásti, et per eum novam in Ecclésia famíliam floréscere voluísti: ipsíus nobis intercessióne concéde; ut passiónem tuam júgiter recólentes in terris, ejúsdem fructum cónsequi mereámur in cælis: Qui vivis.

cial love for the preaching of the mystery of thy Cross, and wert pleased that through him a new Order should flourish in thy Church; grant through his intercession that, by ever meditating on thy Passion on earth, we may deserve to obtain the fruit thereof in heaven. Who livest.

Saint Peter

Sancti Petri

Mart. - III class - Apr. 29

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beáti Petri Mátyris tui fidem cóngrua devotióne secémur; qui pro ejúsdem fidei dilatacióné martýrii palmam mérui obtinére. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we may follow with befitting devotion the faith of thy blessed Martyr Peter, who, for the propagation of that same faith, merited to obtain the palm of martyrdom. Through our Lord.

St. Catharine of Siena

S. Catharinæ Senensis

Virgin - III class - Apr. 30

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DA quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beátæ Catharinæ Virginitis tuæ natalítia cólimus; et ánnua solemnitate lætémur, et tantæ virtútis proficiámus exémplo. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Catharine thy Virgin, may both rejoice in her yearly solemnity and profit by the example of so great virtue. Through our Lord.



Feasts of May

Festa Maii



St. Joseph the Workman

S. Joseph Opificis

Conf., Spouse of the B.V.M. - I class - May 1

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

Col. 3:14-15

FRATRES: Caritátem habéte, quod est vinculum perfectiónis, et pax Christi exúltet in córdibus vestris, et grati estóte. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful.

R. Thanks be to God.

Hymn

Hymn Te, Joseph, célebrent ágmina cáelítum *as in*, p. 692

V. Solémnitas est hódie sancti Joseph. Allelúja. **R.** Qui mánibus suis Fílio Dei ministrávit. Allelúja.

V. Today is the solemnity of holy Joseph. Alleluia. **R.** Who with his hands ministered to the Son of God. Alleluia.

Ad Magnif. Ant. Christus Dominus * fabri filius putári dignátus est, allelúja.

Magnificat Ant. Christ the Lord * deigned to be thought the son of a carpenter, alleluia.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Deus, mundi ópifex, * pósuit hóminem ut operarétur et custodíret terram, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Christus, Dei Fílius, * máni-bus suis operári dignátus est, allelúja.

Ant 3. Artem fabri * fidéliter exércens sanctus Joseph, labóris mirábile refúlget exémpLAR, allelúja.

Ant 4. Fidélis servus * et prudens, quem constitúit Dóminus super famíliam suam, allelúja.

Ant 5. Joseph, ópifex sancte, * ópera nostra tuére, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis, et pax Christi exúltet in córdibus vestris, et grati estóte. **R.** Deo grátias.

Auróra, solis núntia
Florúmque mensi práevia,
Fabri sonóram málleo
Domum salútat Názarae.

Salve, caput domésticum,
Sub quo suprémus Artifex,
Sudóre salso róridus,
Exércet artem pátriam.

Altis locátus sédibus
Celsæque Sponsæ próximus,
Adésto nunc cliéntibus,
Quos vexat indigéntia.

Absintque vis et júrgia,
Fraus omnis a mercédibus;
Victus cibíque cópíam
Mensúret una párcitas.

Ant 1. O God, maker of the world, * has stationed man to dress and keep the earth, alleluia.

Ant 2. Christ, the Son of God, * deigned to work with his hands, alleluia.

Ant 3. The craftsman, * holy Joseph, faithfully exercising his trade, shines forth as a marvellous example of work, alleluia.

Ant 4. Faithful servant, * and prudent, whom the Lord hath appointed over his family, alleluia.

Ant 5. O Joseph, holy workman, * defend our work, alleluia.

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful.

R. Thanks be to God.

Hymn

O dawn announcing the sun
Beginning the month of flowering;
The workman's resounding hammer
Salutes the home at Nazareth.

Hail, head of the household
Beneath whom is the supreme Artificer;
Who, bedewed with salty sweat,
Exercises his father's trade.

He was placed on a high seat
nearest to his Noble Spouse;
be near now to all thy clients
who are troubled by indigency.

Strength and strife be absent!
and all defrauding of wages;
May copious nourishment of food
be limited only by moderation.

O Trinitátis Unitas,
Joseph precánte, quæsumus,
In pace nostros ómnium
Gressus viámque dírige. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja. **R.** Labórum nostrórum protéctor fidélis. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Descéndit Jesus * cum María et Joseph, et venit Náza-reth, et erat súbditus illis, allelúja.

RERUM cónditor Deus, qui legem labóris húmano géneri statuísti: concéde propítius; ut, sancti Joseph exémplo et patrocínio, ópera perficiámus quæ præcipis, et præmia consequámur quæ promítis. Per Dóminum.

O Trinity, O Unity,
by the prayers of Joseph;
Direct in peace
all our steps and our path. Amen.

Trans. Editor

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia. **R.** Faithful protector of our labours. Alleluia.

Benedictus Ant. Jesus went down * with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them, alleluia.

Prayer

GOD, Creator of all things, who didst lay on the human race the law of labour: graciously grant; that by following the example of Saint Joseph and under his patronage, we may carry out the work thou dost command, and obtain the reward thou dost promise. Through our Lord.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis, et pax Christi exúltet in córdibus vestris, et grati estóte. **R.** Deo grátias.

R. br. Glória et exémplo opíficum, sancte Joseph. * Allelúja, Allelúja.

Glória. V. Cui obedire vóluit Fílius Dei. Allelúja, Allelúja. **Glória Patri.**

Glória.

V. O magnam dignitátem labóris. Allelúja. **R.** Quem Christus sanctificávit. Allelúja.

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful.

R. Thanks be to God.

R. br. Glory and example of workers, holy Joseph. * Alleluia, Alleluia. **Glory.**

V. Whom the Son of God willed to obey. Alleluia, Alleluia. **Glory be.**

Glory.

V. O great dignity of labour. Alleluia.

R. Which Christ did sanctify. Alleluia.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

QMNE quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias ágéntes Deo et Patri per ipsum.

R. Deo grátias.

R. br. O magnam dignitátem labóris.

* Allelúja, Allelúja. *O* magnam. *V.*

Quem Christus sanctificávit. Allelúja, Allelúja. *G*lória Patri. *O* magnam.

V. Verbum Dei, per quod facta sunt ómnia. Allelúja. *R.* Dignatus est operári má nibus suis. Allelúja.

Col. 3:17

ALL whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by him.

R. Thanks be to God.

R. br. O great dignity of labour. * Alleluia, Alleluia. *O* great. *V.* Which Christ did sanctify. Alleluia, Alleluia. *G*lory be. *O* great.

V. The Word of God, by whom all things were made. Alleluia. *R.* Didst deign to work with his hands. Alleluia.

at None

Capit. (Little Chapt.)

QUODCÚMQUE fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino, et non homínibus,sciéntes quod a Dómino accipiétis retributió nem hæreditátis. Dómino Christo servíte.

R. Deo grátias.

R. br. Verbum Dei, per quod facta sunt ómnia. * Allelúja, Allelúja.

V. Dignatus est operári má nibus suis. Allelúja, Allelúja. *G*lória Patri. *V.* Verbum.

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja. *R.* Labórum nostrórum protéctor fidé lis. Allelúja.

Col. 3:23-24

WHATSOEVER you do, do it from the heart, as to the Lord, and not to men, knowing that you shall receive of the Lord the reward of inheritance. Serve ye the Lord Christ.

R. Thanks be to God.

R. br. The Word of God, by whom all things were made. * Alleluia, Alleluia. *V.* The Word. *V.* Didst deign to work with his hands. Alleluia, Alleluia. *G*lory be. *V.* The Word.

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia. *R.* Faithful protector of our labours. Alleluia.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritátem habéte, quod est vínculum perfecti ónis, et pax Christi exúltet in córdibus vestris, et grati estóte. *R.* Deo grátias.

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful.

R. Thanks be to God.

Hymn Te, Joseph, célebrent ágmina cælitum *as in*, p. 692

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja. *R.* Labórum nostrórum protéctor fidélis. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Et ipse Jesus * erat incípiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, filius Joseph, allelúja.

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia.

R. Faithful protector of our labours. Alleluia.

Magnificat Ant. And Jesus himself * was beginning about the age of thirty years; being (as it was supposed) the son of Joseph, alleluia.

Prayer

RERUM cónditor Deus, qui legem labóris humano géneri statuísti: concéde propítius; ut, sancti Joseph exémplo et patrocínio, ópera perficiámus quæ præcipis, et præmia consequámur quæ promítis. Per Dóminum.

GOD, Creator of all things, who didst lay on the human race the law of labour: graciously grant; that by following the example of Saint Joseph and under his patronage, we may carry out the work thou dost command, and obtain the reward thou dost promise. Through our Lord.

Compline of Sunday is said.

—❖❖❖—
Saint Athanasius

Sancti Athanasii

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

EXAUDI, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Athanásii Confessóris solemnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed Athanasius thy Confessor and Bishop, and as he deserved to serve thee worthily, so by his interceding merits do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Athanási, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Allelúja.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Athanasius, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

— ❖ ❖ ❖ —

Ss. Alexander I., Eventius, Theodulus, Mm., and Juvenal, Bp., Conf.

Ss. Alexandri, Eventii et Theoduli, Mm., ac Juvenalis, Ep. et Conf.

Mart. - Commem. - May 3

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum tuorum Alexandri, Eventii, Theoduli atque Juvenalis natalitia colimus; a cunctis malis imminentibus, eorum intercessionibus liberemur. Per Dominum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who celebrate the festival of thy Saints Alexander, Eventius, Theodulus, and Juvenal, may by their intercession be delivered from all the dangers which threaten us. Through our Lord.

— ❖ ❖ ❖ —

Saint Monica

Sanctæ Monicæ

Widow - III class - May 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DEUS, mærentium consolator et in te sperantium salus, qui beatæ Monicæ piæ lachrimas in conversione filii sui Augustini misericorditer suscepisti: da nobis utriusque interventu; peccata nostra deplorare, et gratiæ tuæ indulgentiam invenire. Per Dominum.

GOD, who art the comforter of them that mourn, and the salvation of them that hope in thee: who didst graciously accept the pious tears which St. Monica poured forth for the conversion of her son Augustine; grant us by their united intercession to bewail our sins and to obtain thy merciful pardon. Through our Lord.

— ❖ ❖ ❖ —

Saint Pius V

Sancti Pii V

Pope, Conf. - III class - May 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui ad conterendos Ecclesiæ tuæ hostes, et ad divinum cultum reparandum, beatum Pium Pontificem maximum elige-

GOD, who, in order to crush the enemies of thy Church and to restore the divine worship, didst vouchsafe to raise the blessed Pius to the su-

dignátus es: fac nos ipsíus defēdi
præsídiis, et ita tuis inhærére obsé-
quii; ut, ómnium hóstium superátis
insídiis, perpétua pace lætémur. Per
Dóminum.

preme Pontificate; grant that we may be
defended by his patronage, and so
cleave unto thy service that, overcoming
all the snares of the enemy, we may re-
joice in perpetual peace. Through our
Lord.

Saint Stanislaus

Sancti Stanislai

Bp., Mart. - III class - May 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DEUS, pro cuius honóre glorió-
sus Póntifex Stanisláus gládiis
impiórum occúbuit: præsta, quæsu-
mus; ut omnes, qui ejus implórant
auxílium, petitiónis suæ salutárem
consequántur efféctum. Per Dómi-
num.

GOD, in defence of whose
Church the glorious Bishop Stani-
slaus fell by the swords of the impious;
grant, we beseech thee, that all who im-
plore his help may obtain the salutary
effect of their petition. Through our
Lord.

St. Gregory Nazianzen

S. Gregorii Nazianzeni

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui pópulo tuo æternæ
salútis beátum Gregórium mi-
nístrum tribuísti: præsta, quæsumus;
ut quem Doctórem vitæ habúimus in
terris, intercessórem habére mereá-
mur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed
Gregory to thy people to be a min-
ister of eternal salvation; grant, we be-
seech thee, that we may deserve to have
him for an intercessor in heaven whom
we have had as a teacher of life on
earth. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, *
Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Gre-
góri, divínæ legis amátor, deprecáre
pro nobis Filium Dei. Allelúja.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, *
thou light of the holy Church, blessed
Gregory, lover of the divine law, entreat
for us the Son of God. Alleluia.

Saint Antonínus

Sancti Antonini

Bp., Conf. - III class - May 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

SANCTI Antonini, Dómine, Confessóris tui atque Pontificis méritis adjuvémur: ut, sicut te in illo mirábilem prædicámus, ita in nos misericórdem fuisse gloriémur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Gordian and Epimachus, Mart.:

Ant. Fíliæ Jerúsalem, veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnítatis et lætitiæ, allelúja, allelúja.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *R.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Orémus.

DA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui beatórum Mártyrum tuórum Gordiáni et Epímachi solémnia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be helped by the merits of blessed Antoninus thy Confessor and Bishop; that as we proclaim thy wonders in him, we may also glory in thy mercy towards us. Through our Lord.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the solemnity of thy blessed Martyrs Gordian and Epimachus, we may be aided by their intercession with thee. Through our Lord.

Ss. Philip and James

Ss. Philippi et Jacobi

Ap. - II class - May 11

at Lauds

Ant 1. Dómine, * osténde nobis Patrem, et súfficit nobis, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Philíppe, * qui videt me, videt et Patrem meum, allelúja.

Ant 3. Tanto témpore * vobíscum sum, et non cognovístis me? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem me-

Ant 1. Lord, * show us the Father, and it sufficeth us, alleluia.

Ant 2. Philip, * he that seeth me, seeth my Father also, alleluia.

Ant 3. Have I been so long a time * with you, and you have not known me? Philip, he who seeth me, seeth my Fath-

um, allelúja.

Ant 4. Si cognovissétis me, * et Patrem meum útique cognovissétis, et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 5. Si dilígitis me, * mandáta mea serváte, allelúja, allelúja, allelúja.

Little Chapter & Hymn Paschále mundo gáudium *as in Common of Ap. (P.T.),* p. 933

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. ℞. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened.Ant. Ego sum via, * véritas et vita: nemo venit ad Patrem, nisi per me, allelúja.

DEUS, qui nos ánnua Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, instruámur exémplic. Per Dóminum.

er also, alleluia.

Ant 4. If you had known me, * you would without doubt have known my Father also, and from henceforth you shall know him, and you have seen him, alleluia, alleluia, alleluia.

Ant 5. If you love me, * keep my commandments, alleluia, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. ℞. Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. I am the way, the truth, and the life: no man cometh to the Father but my me, alleluia.

Prayer

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of thine Apostles Philip and James; grant that as we rejoice in their merits, so we may be instructed by their example. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 934 Psalms and antiphons.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Apostles, p. 927

Little Chapter & Hymn Tristes erant Apóstoli *as in Common of Ap. (P.T.),* p. 935

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. ℞. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Magnif.Ant. Si manséritis in me, * et verba mea in vobis mánsérint, quodcúmque petiéritis, fiet vobis, allelúja, allelúja, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. ℞. Is the death of his Saints. Alleluia.

Magnificat Ant. If ye abide in me, * and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you, alleluia, alleluia, alleluia.

If I Vespers is to be said:

℣. Sancti et justí, in Dómino gaudéte. Allelúja. ℞. Vos elégit Deus in

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. ℞. God hath chosen

hereditatem sibi. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Non turbetur * cor vestrum, neque formidet: créditis in Deum, et in me crédite: in domo Patris mei mansiones multae sunt, allelúja, allelúja.

you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Magnificat Ant. Let not your heart * be troubled, nor let it be afraid: ye believe in God, believe also in me: in my Father's house there are many mansions, alleluia, alleluia.

Compline of Sunday is said.

Ss. Nereus Achilles, and Domitilla, V., and Pancratii

*Ss. Nerei, Achillei, et Domitillae, V., atque Pancratii
Mart. - III class - May 12*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

SEMPER nos, Dómine, Márturum tuórum Nérei, Achillei, Domitillae atque Pancratii fóveat, quæsumus, beáta solémnitas: et tuo dignos reddat obséquio. Per Dóminum.

MAY the blessed solemnity, O Lord, of thy Martyrs Nereus, Achilles, Domitilla, and Pancras ever protect us, and render us more worthy of thy service. Through our Lord.

St. Robert Bellarmine

*S. Roberti Bellarmino
Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 13*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui ad errorum insidias repellendas et Apostolicæ Sedis jura propugnanda, beátum Robertum Pontificem tuum atque Doctorem mira eruditioe et virtute decorasti; ejus méritis et intercessioe concéde, ut nos in veritatis amore crescámus et errantium corda ad Ecclésiæ tuæ rédeant unitatem. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn blessed Robert thy Bishop and Doctor with wondrous learning and virtue that he might lay bare the snares of error and maintain the rights of the Apostolic See; grant by his merits and intercession that we may grow in love of the truth, and that the hearts of the wayward may return to the unity of thy Church. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Ro-

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed

bérte, divínæ legis amátor, deprecáre
pro nobis Filium Dei. Allelúja.

Robert, lover of the divine law, entreat
for us the Son of God. Alleluia.

Saint Boniface

Sancti Bonifatii

Mart. - Commem. - May 14

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui beáti Bonifátii Mártiris tui solémnia cólimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Boniface thy Martyr, we may be aided by his intercession with thee. Through our Lord.

St. John Baptist de la Salle

S. Joannis Baptistæ de la Salle

Conf. - III class - May 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui ad cristiánam páuperum eruditiónem, et ad juventám in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptistam, Confessórem excitásti, et novam per eum in Ecclésia famíliam collegisti: concéde propítius; ut, ejus intercessióne et exémplo, stúdio glóriæ tuæ in animárum salúte fervéntes, ejus in cælis coronæ participes fieri valeámus. Per Dóminum.

GOD, who, that the poor might receive a Christian education, and youth be strengthened in the way of truth, didst raise up the holy Confessor John Baptist, and through him didst form a new Society in thy Church; mercifully grant that, by his intercession, and following his example, we may for thy glory's sake devote ourselves fervently to the salvation of souls, and thus attain unto a like reward. Through our Lord.

Saint Ubaldu

Sancti Ubaldi

Bp., Conf. - III class - May 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

AUXÍLIUM tuum nobis, Dómine, quæsumus, placátus inté-

GRACIOUSLY help us, we beseech thee, O Lord, and by the interces-

de: et intercessióne beáti Ubáldi
Confessóris tui atque Pontificis, con-
tra omnes diáboli nequítias dexteram
super nos tuæ propitiatiónis exténde.
Per Dóminum.

sion of blessed Ubalduſ thy Confessor
and Bishop stretch forth the right hand
of thy mercy to shield us from the fiery
darts of the wicked one. Through our
Lord.

Saint Venantius

Sancti Venantii

Mart. - III class - May 18

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 938.

at Lauds

Hymn

Dum, nocte pulsa, lúcipher
Diem propínquam núntiat,
Nobis refert Venántius
Lucis beátæ múnera.

Nam críminum caliginem
Stygisque noctem dépulit,
Veróque cives lúmine
Divinitátis ímbuit.

Aquis sacri baptismatis
Lustrávit ille pátriam:
Quos tinxit unda mílites,
In astra misit Mártýres.

Nunc Angelórum párticeps,
Adésto votis súpplicum:
Procul repélle crímina,
Tuúmque lumen íngere.

Sit Laus Patri, sit Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus:
Da per preces Venántii
Beáta nobis gáudia. Amen.

The golden star of morn
Is climbing in the sky;
The birth-day of Venantius
Awakes the Church to joy.

His native land in depths
Of Pagan darkness lay;
He o'er her guilty regions pour'd
The dawn of Heavenly day;

When in the gracious stream
He did her sons baptize,
Transmitting those who came to slay
As martyrs to the skies.

With Angels now he shares
Delights that never cease;—
Look down on us, O Spirit blest,
And send us gifts of peace.

All honour, glory, praise,
Blest Trinity, to Thee;
Oh, grant us through thy Martyr's pray-
er
Joys of eternity. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

Trans. Fr. E. Caswall

Prayer

DEUS, qui hunc diem beáti Ve-
nántii Mártýris tui tríumpho

GOD, who hast consecrated this
day by the triumph of thy blessed

consecrásti: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut, qui ejus mérita venerámur, fidei constántiam imitémur. Per Dóminum.

Martyr Venantius, graciously hear the prayers of thy people; that we who venerate his merits may likewise imitate the constancy of his faith. Through our Lord.

at Vespers

Hymn

Martyr Dei Venántius,
Lux et decus Camértium,
Tortóre victo et júdice,
Lætus triúmphum cóncinit.

Annis puer, post víncula,
Post cárceres, post vérbera,
Longa fame freméntibus
Cibus datur leónibus.

Sed ejus innocéntiæ
Parcit leónum immánitas:
Pedésque lambunt Mártyris,
Iræ famísque immémores.

Verso deórsum vértice
Hauríre fumum cógitur;
Costas utrímque et víscera
Succénsa lampas ústulat.

Sit Laus Patri, sit Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus:
Da per preces Venántii
Beáta nobis gáudia. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

Unconquer'd Matryr of his God!
Camertium's light, her joy and prize!
Venantius triumphs o'er his judge,
And in victorious torment dies.

A boy in years,—when chains nor
scourge
Nor dungeon could his soul subdue;
To lions with long hunger fierce
At last the tender youth they threw.

But oh, what power hath innocence
The fiercest nature to assuage!
The lions crouch to lick his feet,
Forget their hunger and their rage.

Then downwards held in thickest
smoke,
They make him drink the stifling
stream;
While underneath slow torches sear
His naked breast and side with flame.

To Thee, O Father, with the Son,
And Holy Spirit, glory be;
Oh, grant us, through thy Martyr's pray-
er,
Pure joys of immortality. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

St. Peter Celestine

S. Petri Cælestini

Pope, Conf. - III class - May 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Petrum Cælestinum ad summi pontificátus ápicem sublimásti, quique illum humilitáti postpónere docuísti: concéde propítius; ut ejus exémplo cuncta mundi despícere, et ad promissa humilibus præmia pervenire feliciter mereámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Prudentiana, Virgin:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T.P. Allelúja.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T.P. Allelúja.) *℞.* Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúja.)

Orémus.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Prudentiánæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GOD, who, having raised blessed Peter Celestine to the height of the supreme Pontificate, didst also teach him to prefer humility; mercifully grant that by his example we may be enabled to despise all earthly things, and happily to attain the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (P.T. Alleluia.)

℣. Grace is poured abroad on thy lips. (P.T. Alleluia.) *℞.* Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Prudentiana thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

St. Bernardine of Siena

S. Bernardini Senensis

Conf. - III class - May 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DÓMINE Jesu, qui beáto Bernardíno Confessóri tuo exímium sancti nóminis tui amórem tribuísti: ejus, quæsumus, méritis et intercessióne, spíritum nobis tuæ dilectiúnis benignus infúnde: Qui vivis.

LORD Jesus, who didst vouchsafe to the blessed Bernardine a singular love of thy holy name; mercifully pour into our hearts, by virtue of his merits and intercession, the spirit of thy love. Who livest.

St. Gregory VII

S. Gregorii VII

Pope, Conf. - III class - May 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, in te sperantium fortitudo, qui beatum Gregorium Confessorem tuum atque Pontificem, pro tuenda Ecclesiae libertate, virtute constantiae roborasti: da nobis, ejus exemplo et intercessione, omnia adversantia fortiter superare. Per Dominum.

Commemoration is made of Saint Urban I, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Ant. Filiae Jerusalem, venite et videte Martyres cum coronis, quibus coronavit eos Dominus in die solemnitatis et laetitiae, alleluja, alleluja.

V. Pretiosa in conspectu Domini. Alleluja. *R.* Mors Sanctorum ejus. Alleluja.

Extra tempus paschali

Ant. Qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam.

V. Justus ut palma florabit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

Orémus.

DEUS, qui Ecclesiam tuam in apostolicae petrae soliditate fundatam, ab infernarum eruis terrore portarum: praesta, quaesumus; ut, intercedente beato Urbano Martyre tuo atque Summo Pontifice, in tua veritate persistens, continua securitate muniatur. Per Dominum.

GOD, the strength of those that trust in thee, who didst fortify blessed Gregory thy Confessor and Pontiff with the virtue of constancy, that he might defend the liberty of thy Church; grant us, by his example and intercession, valiantly to overcome all evils. Through our Lord.

Easter Season

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Outside of Easter Season

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who didst solidly found thy Church on the apostolic rock and dost shield her from the dreaded gates of hell, grant, we beseech thee, through the intercession of blessed Urban thy Martyr and Sovereign Pontiff, that under thy sure protection she may persevere in thy truth. Through our Lord.

St. Philip Neri

S. Philippi Nerii

Conf. - III class - May 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Philippum Confessórem tuum Sanctórum tuórum glória sublimásti: concéde propítius; ut, cujus solemnitate lætémur, ejus virtútum proficiámus exémplo. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Eleutherius, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Ant. Fíliæ Jerúsalem, veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnítatis et lætítiæ, allelúja, allelúja.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *R.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Extra tempus paschali

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Eleuthérium Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectione custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

GOD, who hast exalted thy blessed Confessor Philip and made him glorious among the saints; mercifully grant that we who rejoice in his solemnity may also profit by the example of his virtues. Through our Lord.

Easter Season

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Outside of Easter Season

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Eleutherius thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Venerable Bede

S. Bedæ Venerabilis

Conf., Eccl. Doct. - III class - May 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclésiā tuam beāti Bedæ Confessoris tui atque Doctōris mira eruditōne clarificas: concēde propitius fāmulis tuis; ejus semper illustrāri sapiēntia et mēritis adjuvāri. Per Dōminum.

Commemoration is made of Saint John I, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Ant. Fīliæ Jerūsalem, venite et videte Mārtyres cum corōnis, quibus coronāvit eos Dōminus in die solemnītatis et lætitiæ, allelūja, allelūja.

V. Pretiōsa in conspēctu Dōmini. Allelūja. *R.* Mors Sanctōrum ejus. Allelūja.

Extra tempus paschali

Ant. Qui odit ānimam suam in hoc mundo, in vitam ætēnam custōdit eam.

V. Justus ut palma florēbit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicābitur.

Orēmus.

REGEM tuum, Pastor ætēre, placātus intēde: et per beātum Joānnem Mārtyrem tuum atque Summum Pontificem perpētua protectione custōdi; quem totius Ecclēsiæ præstitisti esse pastōrem. Per Dōminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclēsiæ sanctæ lumen, beāte Beda, divīnæ legis amātor, deprecāre pro nobis Filium Dei. (*T.P.* Allelūja.)

GOD, who enlightenest thy Church by the learning of blessed Bede thy Confessor and Doctor; mercifully grant to thy servants that they may ever be instructed by his wisdom and aided by his merits. Through our Lord.

Easter Season

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Outside of Easter Season

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed John thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Bede, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T.* Alleluia.)

St. Augustine of Canterbury

Sancti Augustini

Bp., Conf. - III class - May 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui Anglórum gentes, prædicatióne et miraculis beáti Augustíni Confessóris tui atque Pontíficis, veræ fidei luce illustráre dignátus es: concéde; ut, ipso interveniénte, errántium corda ad veritátis tuæ rédeant unitátem, et nos in tua simus voluntáte concórdes. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to illumine the nation of the English with the light of the true faith by the preaching and miracles of blessed Augustine thy Confessor and Bishop; grant, through his intercession, that the hearts of those who have wandered away may return to the unity of thy truth, and that we may all be of one mind in thy will. Through our Lord.

St. Mary Magdalene de Pazzi

S. Mariæ Magdalænæ de Pazzis

Virgin - III class - May 29

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, virginitátis amátor, qui beátam Mariám Magdalénam Vírginem, tuo amóre succénsam, cælestibus donis decorásti: da; ut, quam festíva celebritáte venerámur, puritate et caritate imitémur. Per Dóminum.

GOD, the lover of virginity, who, inflaming the blessed Virgin Mary Magdalene with thy love, didst adorn her with heavenly gifts; grant that, as we venerate her with festive celebration, we may strive after a purity and charity like unto hers. Through our Lord.

Saint Felix I

Sancti Felicis I

Pope, Mart. - Commem. - May 30

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

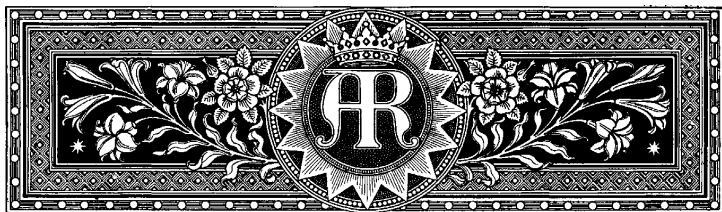
Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 938.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Felicem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protecti-

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Felix thy Martyr and

ne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Bl. Virgin Mary, Queen

B. Mariæ Virg. Reginae

II class - May 31

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at Lauds

Capit. (Little Chapt.)

EGO ex ore Altíssimi prodívi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columna nubis.

R. Deo grátias.

Hymn O gloriósa vírginum, p. 980

V. María Virgo cælos ascéndit. (*T.P.* Allelúja.) **R.** Cum Christo regnat in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Bened.Ant. Regina mundi digníssima, * María Virgo perpétua, intercède pro nostra pace et salúte, quæ genuísti Christum Dóminum, Salvatórem ómnium. (*T.P.* Allelúja.)

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut, qui solemnitétem beátæ Mariæ Vírginis Reginae nostræ celebrámus; ejus muníti præsidio, pacem in præsentí et glóriam in futúro cónsequi mereámur. Per Dóminum.

And commem. is made of St. Petronilla, Virg., unless a commem. is made of the vigil of the Ascension, which perhaps could occur; in that case the commem. of St. Petronilla is omitted.

Ecclus. (Sir.) 24:5,7

ICAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud.

R. Thanks be to God.

V. The Virgin Mary ascended to heaven. (*P.T.* Alleluia.) **R.** With Christ she reigns for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Benedictus Ant. O worthy Queen of the world, * Mary ever-Virgin, intercede for our peace and salvation, thou who gave birth to Christ the Lord, the Saviour of all. (*P.T.* Alleluia.)

Prayer

GRANT, O Lord, we beseech Thee, to those who are celebrating this solemnity of the Blessed Virgin Mary our Queen: that safe in her protection we may deserve to enjoy present peace and future glory. Through our Lord.

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (*T.P.* Allelúja.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (*T.P.* Allelúja.) *℟.* Proptérea benedixit te Deus in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Orémus.

QUÆAUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Petronillæ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (*P.T.* Alleluia.)

℣. Grace is poured abroad on thy lips. (*P.T.* Alleluia.) *℟.* Therefore hath God blessed thee for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Petronilla thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

QUO ex ore Altíssimi prodívi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columna nubis.

℟. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℟. br. Salve, * Regína misericórdiæ.

Salve. ℣. Ex qua natus est Christus, Rex noster. *Regína* misericórdiæ.

Glória Patri. Salve.

℣. Stabat juxta crucem Jesu Mater ejus. *℟.* In passióne sócia, totíus mundi Regína.

Tempore paschali

℟. br. Salve, Regína misericórdiæ. * Allelúja, Allelúja. *Salve. ℣.* Ex qua natus est Christus, Rex noster. Allelúja, Allelúja. *Glória Patri. Salve.*

℣. Stabat... allelúja.

Ecclus. (Sir.) 24:5,7

ICAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud.

℟. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℟. br. Hail, * Queen of mercy. *Hail. ℣.*

Of whom was born Christ, our King. *Queen of mercy. Glory be. Hail.*

℣. There stood by the cross of Jesus his Mother. *℟.* Sharing in his passion, the Queen of the whole world.

Easter Season

℟. br. Hail, Queen of mercy. * Alleluia, Alleluia. *Hail. ℣.* Of whom was born Christ, our King. Alleluia, Alleluia. *Glory be. Hail.*

℣. There... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

IN omni terra steti et in omni pópulo, et in omni gente primátum hábui, et ómnium excelléntium et humílium corda virtúte calcávi.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Stabat juxta crucem Jesu * Mater ejus. **S**tabat. **V.** In passióne sócia, totíus mundi Regína. **M**ater ejus. **G**lória Patri. **S**tabat.

V. Beátam me dicent omnes generatiónes. **R.** Quia fecit mihi magna qui potens est.

Tempore paschali

R. br. Stabat juxta crucem Jesu Mater ejus. * Allelúja, Allelúja. **S**tabat.

V. In passióne sócia, totíus mundi Regína. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **S**tabat.

V. Beátam... allelúja.

Eccclus. (Sir.) 24:9-11

AND I have stood in all the earth: and in every people, and in every nation I have had the chief rule, and by my power I have trodden under my feet the hearts of all the high and low.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. There stood by the cross of Jesus * His Mother. **T**here. **V.** Sharing in his passion, the Queen of the whole world. **H**is Mother. **G**lory be. **T**here.

V. All generations shall call me blessed.

R. Because he that is mighty hath done great things to me.

Easter Season

R. br. There stood by the cross of Jesus his Mother. * Alleluia, Alleluia. **T**here.

V. Sharing in his passion, the Queen of the whole world. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**here.

V. All generations... allelúja.

at None

*Little Chapter**Capit. (Little Chapt.)*

QUI audit me, non confundétur, et qui operántur in me, non peccábunt: qui elúcidant me, vitam aetérnam habébunt. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Beátam me dicent * Omnes generatiónes. **B**eátam. **V.** Quia fecit mihi magna qui potens est. **O**mnes generatiónes. **G**lória Patri. **B**eátam.

V. María Virgo cælos ascéndit.

R. Cum Christo regnat in aetérnum.

Tempore paschali

R. br. Beátam me dicent omnes generatiónes. * Allelúja, Allelúja. **B**eá-

Eccclus. (Sir.) 24:30-31

HE that hearkeneth to me, shall not be confounded: and they that work by me, shall not sin. They that explain me shall have life everlasting.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. All generations * Shall call me blessed. **A**ll generations. **V.** Because he that is mighty hath done great things to me. **S**hall call me blessed. **G**lory be. **A**ll generations.

V. The Virgin Mary ascended to heaven. **R.** With Christ she reigns for ever.

Easter Season

R. br. All generations shall call me blessed. * Alleluia, Alleluia. **A**ll genera-

tam. *℣.* Quia fecit mihi magna qui potens est. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Beátam.**

℣. María... allelúja.

tions. *℣.* Because he that is mighty hath done great things to me. **Alleluia, Alleluia. Glory be. All generations.**

℣. The Virgin... allelúja.

at Vespers

Capit. (Little Chapt.)

QUO ex ore Altissimi prodívi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columna nubis.

℞. Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:5,7

ICAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud.

℞. Thanks be to God.

Hymn

Hymn Ave, maris stella, p. 986

℣. María Virgo cælos ascéndit. (*T.P.* Allelúja.) *℞.* Cum Christo regnat in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif.Ant. Beáta Mater, * et intacta Virgo María, gloriósa Regína mundi, intercède pro nobis ad Dóminum. (*T.P.* Allelúja.)

℣. The Virgin Mary ascended to heaven. (*P.T.* Alleluia.) *℞.* With Christ she reigns for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. O Blessed Mother, * and Virgin Mary undefiled, glorious Queen of the world, intercede for us with the Lord. (*P.T.* Alleluia.)

If I Vespers is to be said:

℣. Salve, Regína misericórdiæ. (*T.P.* Allelúja.) *℞.* Ex qua natus est Christus, Rex noster. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif.Ant. Beáta quæ credidisti, * quæ dicta sunt tibi a Dómino : cum Christo regnas in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

℣. Hail, Queen of mercy. (*P.T.* Alleluia.) *℞.* Of whom was born Christ, our King. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. Blessed thou who didst believe, * what was spoken to thee by the Lord: with Christ thou reignest for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Prayer

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut, qui solemnitétem beátæ Mariæ Virginis Regínæ nostræ celebrámus; ejus muníti præsidio, pacem in præsénti et glóriam in futúro cónsequi mereámur. Per Dóminum.

Compline of Sunday is said.

GRANT, O Lord, we beseech Thee, to those who are celebrating this solemnity of the Blessed Virgin Mary our Queen: that safe in her protection we may deserve to enjoy present peace and future glory. Through our Lord.



Feasts of June

Festa Junii

St. Angela Merici

S. Angela Mericiae

Virgin - III class - June 1

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, qui novum per beátam Angelam sacrárum Virginum collégium in Ecclesia tua floréscere voluísti: da nobis, ejus intercessióne, angélicis móribus vívere; ut, terrénis ómnibus abdicátis, gáudiis pérfrui mereámur ætérnis. Per Dóminum.

GOD, who didst will that by means of blessed Angela a new society of holy virgins should flourish in thy Church; grant to us, by her intercession, so to emulate the lives of angels that, freely laying aside all earthly things, we may be found worthy to rejoice in eternal happiness. Through our Lord.

Ss. Marcellinus, Peter, and Erasmus Ep.

Ss. Marcellini, Petri, atque Erasmi Ep.

Mart. - Commem. - June 2

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

Otherwise, all else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mátyrum tuórum Marcellíni, Petri atque Erásmi solemnitáte lætíficas: præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémpis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Marcellinus, Peter, and Erasmus; mercifully grant that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervour by their example. Through our Lord.

St. Francis Caracciolo

S. Francisci Caracciolo
Conf. - III class - June 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui nos beátum Franciscum, novi órdis institutórem, orándi stúdio et pœnitentiæ amóre decorásti: da fámulis tuis in ejus imitatióne ita proficere; ut semper orántes, et corpus in servitútem redigéntes, ad cæléstem glóriam pervenire mereántur. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn blessed Francis, the founder of a new order, with a marvellous constancy in prayer and love of penance; grant that we thy servants may so walk in the footsteps of his holy life, that, praying always, and bringing our bodies into subjection, we may be found worthy to attain unto the glory of heaven. Through our Lord.

Saint Boniface

Sancti Bonifatii
Bp., Mart. - III class - June 5

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 938.

DEUS, qui multitudinem populórum, beáti Bonifátii Mártyris tui atque Pontíficis zelo, ad agnitiónem tui nóminis vocáre dignátus es: concéde propítius; ut, cujus solémnia cólimus, étiam patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

GOD, who, by the zeal of blessed Boniface thy Martyr and Bishop, didst vouchsafe to call a multitude of people to the knowledge of thy name; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also experience his patronage. Through our Lord.

Saint Norbert

Sancti Norberti
Bp., Conf. - III class - June 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Norbértum, Confessórem tuum atque Pontíficem, verbi tui præcónem exími-

GOD, who didst raise up blessed Norbert thy Confessor and Bishop to be a powerful preacher of thy word,

um effecisti, et per eum Ecclesiam tuam nova prole fecundasti: præsta, quæsumus; ut, ejusdem suffragantibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvante, exercere valeamus. Per Dóminum.

and through him didst render thy Church fruitful with a new offspring; grant, we beseech thee, that, helped by his merits, we may by thine aid be enabled to practise what by word and example he taught. Through our Lord.

Ss. Primus and Felician

Ss. Primi et Feliciani

Mart. - Commem. - June 9

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

Otherwise, all else from Common of Several Martyrs, p. 942.

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Primi et Feliciáni semper festa sectári: quorum suffrágiis protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that we may ever celebrate with honour the festival of thy holy Martyrs Primus and Felician, and by their prayers obtain the gift of thy protection. Through our Lord.

St. Margaret, Queen of Scotland

S. Margaritæ, Reginae Scotiæ

Widow - III class - June 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DEUS, qui beátam Margarítam reginam exímia in páuperes caritáte mirábilem effecisti: da; ut ejus intercessióne et exémplo, tua in córdibus nostris caritas júgiter augeátur. Per Dóminum.

GOD, who didst render the blessed Queen Margaret truly admirable by her tender charity towards the poor; grant that, by her intercession and example, thy love may be continually increased in our hearts. Through our Lord.

Saint Barnabas

Sancti Barnabæ

Ap. - III class - June 11

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 932.

Otherwise, all else from Common of Apostles, p. 924.

DEUS, qui nos beáti Bárnabæ Apóstoli tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut, qui tua per eum beneficia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

GOD, who givest us to rejoice in the merits and intercession of blessed Barnabas thy Apostle; mercifully grant that we who implore thy blessings through him, may obtain them by the gift of thy grace. Through our Lord.

St. John a San Facundo

S. Joannis a S. Facundo

Conf. - III class - June 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, auctor pacis et amátor caritátis, qui beátum Joánnem Confessórem tuum mirífica dissidentes componéndi grátia decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut in tua caritáte firmáti, nullis a te tentatióibus separémur. Per Dóminum.

GOD, the author of peace and lover of charity, who didst adorn blessed John thy Confessor with a marvellous grace for reconciling those at enmity; grant by his merits and intercession that, being strengthened in thy love, we may never be separated from thee by any temptations. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

SANCTÓRUM Mártyrum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii, quæsumus, Dómine, natalítia nobis votíva resplédeant: et, quod illis cóntulit excelléntia sempitérna, frúctibus nostræ devotiónis accréscaat. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the festive celebration of thy holy Martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, we beseech thee, O Lord, give us joy, and may the eternal glory which is theirs gain increase from our devotion. Through our Lord.

St. Anthony of Padua

S. Antonii de Padua

Conf., Eccl. Doct. - III class - June 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

ECCLÉSIAM tuam, Deus, beáti Antónii Confessóris tui atque Doctóris solémnitas votíva lætíficet: ut spirituálibus semper muniátur auxiliis, et gáudiis pérfrui mereátur ætérnis. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Antóni, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

MAY the sacred solemnity of blessed Anthony, thy Confessor and Doctor, gladden thy Church, O God: that she may ever be defended by spiritual help and deserve to enjoy eternal happiness. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Anthony, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

St. Basil the Great

S. Basilii Magni

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - June 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Basilii Confessóris tui atque Pontificis solémnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Basíli, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed Basil thy Confessor and Bishop, and as he deserved to serve thee worthily, so, by his merits, do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Basil, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

Ss. Vitus, Modestus and Crescentia

Ss. Viti, Modesti atque Crescentiæ

Mart. - Commem. - June 15

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DA Ecclesiæ tuæ, quæsumus, Dómine, sanctis Martýribus tuis Vito, Modésto atque Crescéntia intercedéntibus: supérbe non sápere, sed tibi plácita humilitáte proficere; ut, prava despiciens, quæcúmque recta sunt, libera exérceat caritaté. Per Dóminum.

GRANT unto thy Church, we beseech thee, O Lord, through the merits of thy holy Martyrs Vitus, Modestus, and Crescentia, that she aim not at worldly greatness, but advance in that lowliness which is pleasing unto thee; so that, despising all that is evil, she may, with charity unfeigned, give herself to the practice of all virtue. Through our Lord.

St. Gregory Barbarigo

S. Gregorii Barbadiçi

Bp., Conf. - III class - June 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Gregórium Confessórem tuum atque Pontíficem pastoráli sollicitúdine, et páuperum miseratióne claréscere voluísti: concéde propítius; ut, cujus mérita celebrámus, caritátis imitémur exéempla. Per Dóminum.

GOD, thou wert pleased to have blessed Gregory, thy Confessor and Bishop, renowned as one who cherished his flock and loved the poor: in thy mercy see that we extol his merits and imitate his charity. Through our Lord.

St. Ephrem the Syrian

S. Ephræm Syri

Deacon, Conf., Eccl. Doct. - III class - June 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclesiám tuam beáti Ephræm Confessóris tui et Doctóris mira eruditióné et præcláris vitæ méritis illustráre voluísti: te súpplices exorámus; ut, ipso intercedénte, eam advérsus erróris et pravitátis insídias perénni tua virtúte deféndas. Per Dóminum.

GOD, who didst will to enlighten thy Church by the wondrous learning and glorious merits of the life of blessed Ephrem, thy Confessor and Doctor: do thou, we humbly beseech thee, defend her by his intercession and thy continual power against the snares of error and iniquity. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Mark and Mercellian, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more

passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut qui sanctórum Mártyrum tuórum Marci et Marcelliani natalítia cólimus; a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessióne liberemur. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Ephræm, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Mark and Mercellian thy Martyrs, may through their intercession be delivered from all the evils that surround us. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Ephrem, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

St. Juliana Falconieri

S. Julianæ de Falconeriis

Virgin - III class - June 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, qui beátam Juliánam Virginem tuam extrémó morbo laborántem pretiósó Filii tui córpore mirabiliter recreáre dignátus es: concéde, quæsumus; ut, ejus intercedéntibus méritis, nos quoque eódem in mortis agóne refécti ac roboráti, ad cæléstem pátriam perducámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who, when blessed Juliana, thy Virgin, lay in the agony of death, didst vouchsafe miraculously to refresh her with the precious body of thy Son; grant, we beseech thee, that, through her merits and intercession, we also in our last agony, being strengthened and refreshed by the same, may be brought in safety to our heavenly country. Through the same.

Commemoration is made of Ss. Gervase and Protase, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Gervásii et Protásii solemnitate lætíficas: concé-

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Gervase and Protase,

de propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur extrémis. Per Dóminum.

grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

at Vespers

Hymn

Caeléstis Agni núptias,
O Juliána, dum petis,
Domum patérnam déseris,
Chorúmque ducis Vírginum.

Sponsúmque suffixum cruci
Noctes diésque dum gemis,
Dolóris icta cúspide
Sponsi refers imáginem.

Quin septifórmi vúlnerē
Fles ad genu Deíparæ:
Sed crescit infúsa fletu,
Flammásque tollit cáritas.

Hinc morte fessam próxima
Non usitáto te modo
Solátur et nutrit Deus,
Dapem supérnam pórrigens.

Ætérne rerum Cónditor,
Ætérne Fili par Patri,
Et par utríque Spíritus,
Soli tibi sit glória. Amen.

Auth. Lorenzini (1719)

To be the Lamb's celestial bride
Is Juliana's one desire;
For this she quits her father's home,
And leads the sacred virgin choir.

By day, by night, she mourns her
Spouse
Nail'd to the Cross, with ceaseless tears;
Till in herself, through very grief,
The image of that Spouse appears.

Like Him, all wounds, she kneels trans-
fix'd
Before the Virgin Mother's shrine;
And still the more she weeps, the more
Mounts up the flame of love divine.

That love so deep the Lord repaid
His handmaid on her dying bed;
When with the Food of heavenly life
By miracle her soul He fed.

All glory, O Creator Sire,
O sole-begotten Son divine,
And co-eternal Paraclete,
One only Lord and God, be thine.
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Saint Silberius

Sancti Silverii

Pope, Mart. - Commem. - June 20

All else from Common of One Martyr, p. 938.

GREGEM tuum, Pastor ætérne,
placátus inténde: et per beátum
Silvérium Mártýrem tuum atque
Summum Pontíficem perpétua pro-

LOOK forgivingly on thy flock,
Eternal Shepherd, and keep it in
thy constant protection, by the interces-
sion of blessed Silverius thy Martyr and

tecciónē custódi; quem totíus Ecclē-
siae praestítisti esse pastórem. Per
Dóminum.

Sovereign Pontiff, whom thou didst
constitute Shepherd of the whole
Church. Through our Lord.

St. Aloysius Gonzaga

*S. Aloisii Gonzagæ
Conf. - III class - June 21*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

CÆLÉSTIUM donórum distribú-
tor, Deus, qui in angélico júve-
ne Aloisio miram vitæ innocéntiam
pári cum pœniténtia sociásti: ejus
méritis et précibus concéde; ut, inno-
céntem non secúti, pœniténtem imi-
témur. Per Dóminum.

GOD, the bestower of heavenly
gifts, who in the angelic youth
Aloysius didst unite wonderful inno-
cence of life with a singular spirit of
penance; grant by his merits and prayers
that we, who have not followed him in
the path of innocence, may at least imi-
tate his penitence. Through our Lord.

Saint Paulinus

*Sancti Paulini
Bp., Conf. - III class - June 22*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui ómnia pro te in hoc
sæculo relinquéntibus, céntu-
plum in futúro et vitam ætérnam pro-
misísti: concéde propítius; ut sancti
Pontíficis Paulíni vestígiis inhæren-
tes, valeámus terréna despícere, et
sola cæléstia desideráre: Qui vivis.

GOD, who, to those who for thy
sake leave all things in this world,
hast promised a hundredfold in the next
and life everlasting; grant us, we be-
seech thee, so to walk in the footsteps of
thy holy Bishop Paulinus, that, des-
pising the things of earth, we may desire
those only which are of heaven. Who
livest.

the Vigil of St. John the Baptist.

*in Vigilia S. Joannis Baptistæ
II class - June 23*

*Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below.
Lauds II of the feria is said.*

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua per viam salutis incédât; et beáti Joánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædixit, secúra pervéniat, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that thy servants may walk on the way of salvation, and by following the exhortations of blessed John the Precursor, may securely attain unto the possession of him whom he foretold, Jesus Christ thy Son, our Lord. Who liveth.

Vespers of the following



the Nativity of St. John the Baptist.

in Nativitate S. Joannis Baptistæ

I class - June 24

at I Vespers

Ant 1. Ipse præibit * ante illum in spíritu et virtúte Eliæ paráre Dómino plebem perféctam.

Psalms as in Common of Apostles, p. 927

Ant 2. Joánnes * est nomen ejus: vinum et síceram non bibet, et multi in nativité ejus gaudébunt.

Ant 3. Ex útero senectútis * et stérili Joánnes natus est, præcúrsor Dómini.

Ant 4. Iste puer * magnus coram Dómino: nam et manus ejus cum ipso est.

Ant 5. Nazaræus * vocábitur puer iste: vinum et síceram non bibet, et omne immúndum non manducábit ex útero matris suæ.

Ant 1. He shall go * before him in the spirit and power of Elias, to prepare unto the Lord a perfect people.

Ant 2. John * is his name; he shall drink no wine nor strong drink, and many shall rejoice at his birth.

Ant 3. From an aged and barren womb * was born John, the forerunner of the Lord.

Ant 4. This child shall be * great before the Lord: for his hand is with him.

Ant 5. This child * shall be called a Nazarite: he shall not drink wine nor strong drink, and from his mother's womb he shall eat nothing unclean.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et attendite,
pópuli de longe: Dóminus ab
útero vocávit me, de ventre matris
meæ recordátus est nóminis mei.

R. Deo grátias.

Ut queant laxis resonáre fibris
Mira gestórum fámuli tuórum,
Solve pollúti lábii reátum,
Sancte Joánnes.

Núntius celso véniens Olýmpo,
Te patri magnum fore nascitúrum,
Nomen, et vitæ sériem geréndæ
Ordine promit.

Ille promíssi dúbius supérni,
Péridit promptæ módulos loquélæ;
Sed reformásti génitus peréemptæ
Organa vocis.

Ventris obstrúso récubans cubíli
Sénseras Regem thálamó manéntem;
Hinc parens nati méritis utérque
Abdita pandit.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriúsque virtus,
Spíritus semper, Deus unus omni
Témporis ævo. Amen.

Auth. Paul the Deacon

Y. Fuit homo missus a Deo. **R.** Cui
nomen erat Joánnes.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken,
ye people from afar. The Lord
hath called me from the womb, from the
bowels of my mother he hath been
mindful of my name.

R. Thanks be to God.

Unloose, great Baptist, our sin-fetter'd
lips;
That with enfranchised voice we may
proclaim
The miracles of thy transcendent life,
Thy deeds of mighty fame!

Oh, lot sublime! an angel quits the
skies,
Thy birth, thy name, thy glory to de-
clare
Unto thy priestly sire; while to the Lord
He offers Israel's prayer.

Mistrustful of the promise from on
high,
His speech forsakes him at the angel's
word;
But thou on thine eighth day dost re-at-
tune
For him the vocal chord.

No marvel; since yet cloister'd in the
womb,
The presence of thy King had thee in-
spired;
What time Elizabeth and Mary sang,
With joy prophetic fired.

Glory immortal to the Father be,
Praise to the sole-begotten sovereign
Son,
With Thee, coequal Spirit, One in
Three,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Y. There was a man sent from God.
R. Whose name was John.

Ad Magnif. Ant. Ingréssó * Zacharía templum Dómini, appáruit ei Gábriel Angelus stans a dextris altáris incénsi.

Magnificat Ant. Zachary * being come into the temple of the Lord, there appeared unto him the Angel Gabriel, standing to the right of the altar of incense.

at Lauds

Ant 1. Elisabeth Zacharía * magnum virum génuít, Joánnem Baptístam, præcursórem Dómini.

Ant 1. Elizabeth, Zachary's wife, * hath brought forth a great man, John the Baptist, precursor of the Lord.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Innuébant patri ejus * quem vellet vocári eum: et scripsit dicens: Joáannes est nomen ejus.

Ant 2. They made signs to his father, * how he would have him called: and he wrote saying: John is his name.

Ant 3. Joáannes vocábitur * nomen ejus: et in nativité ejus multi gaudebunt.

Ant 3. His name * shall be called John: and many shall rejoice in his nativity.

Ant 4. Inter natos mulierum * non surréxit major Joáanne Baptísta.

Ant 4. Among them that are born of women, * there hath not risen a greater than John the Baptist.

Ant 5. Tu, puer, * Prophéta Altíssimi vocáberis; præibis ante Dóminum paráre vias ejus.

Ant 5. Thou, child, * shall be called the Prophet of the Most High: thou shalt go before the Lord to prepare his ways.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, ínsulæ, et atténdite, pópuli de longe: Dóminus ab útero vocávit me, de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother he hath been mindful of my name.

Is. 49:1

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Hymn

O nimis felix, meritíque celsi,
Nésciens labem nívei pudóris,
Præpotens Martyr, nemorúmque cultor,
Máxime Vatum.

O blessed Saint, of snow-white purity!
Dweller in wastes forlorn!
O mightiest of the Martyr host on high!
Greatest of Prophets born!

Serta ter denis álios corónant
Aucta creméntis, duplicáta quosdam,
Trina te fructu cumuláta centum
Néxibus ornant.

Of all the diadems that on the brows
Of Saints celestial shine,
Not one with brighter, purer, halo
glows,
In Heaven's high Court, than thine.

Nunc potens nostri méritis opímis

Oh! then on us a tender, pitying gaze

Péctoris duros lápides revélle
Asperum planans iter, et refléxos
Dírige calles.

Ut pius mundi Sator et Redémptor
Méntibus culpæ sine labe puris
Rite dignétur véniens beátos
Pónere gressus.

Láudibus cives célebrent supérni
Te, Deus simplex paritérque trine,
Súpplices et nos véniam precámur:
Parce redémptis. Amen.

Auth. Paul the Deacon

℣. Iste puer magnus coram Dómino.

℞. Nam et manus ejus cum ipso est.

Ad Bened. Ant. Apértum est * os Za-
chariæ, et prophetávit dicens: Bene-
dictus Deus Israël.

DEUS, qui præsentem diem ho-
norábilem nobis in beáti Joán-
nis nativité fecisti: da pópulis tuis
spirituálium grátiam gaudiórum; et
ómnium fidélium mentes dírige in
viam salútis æternæ. Per Dóminum.

Cast from thy glory's throne;
Straighten our crooked, smooth our
rugged ways,
And break our hearts of stone.

So may the world's Redeemer find us
meet
To offer Him a place,
Where He may deign to set his sacred
feet,
Coming with gifts of grace.

Praise in the Heav'ns to Thee, O First
and Last,
The Trine eternal God!
Spare, Jesu, spare thy people, whom
Thou hast
Redeem'd with thine own blood. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. This child shall be great before the
Lord. **℞.** For his hand is with him.

Benedictus Ant. The mouth * of Zachary
was opened, and he prophesied, saying:
Blessed be the God of Israel.

Prayer

GOD, who hast made this day
glorious unto us by the nativity of
blessed John; grant to thy people the
grace of spiritual joys, and direct the
souls of all the faithful into the way of
eternal salvation. Through our Lord.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et atténdite,
pópuli de longe: Dóminus ab
útero vocávit me, de ventre matris
meæ recordátus est nóminis mei.

℞. Deo grátias.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken,
ye people from afar. The Lord
hath called me from the womb, from the
bowels of my mother he hath been
mindful of my name.

℞. Thanks be to God.

R. *br.* Fuit homo * Missus a Deo. **F**uit. **V.** Cui nomen erat Joánnes. **M**issus a Deo. **G**lória Patri. **F**uit. **V.** Inter natos mulierum non surréxit major. **R.** Joáinne Baptista.

R. *br.* There was a man * Sent from God. **T**here. **V.** Whose name was John. **S**ent from God. **G**lory be. **T**here. **V.** Among them that are born of women, there hath not risen a greater. **R.** Than John the Baptist.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

ET nunc, hæc dicit Dóminus formans me ex útero servum sibi: Dedi te in lucem Géntium, ut sis salus mea usque ad extrémum terræ. **R.** Deo grátias.

R. *br.* Inter natos mulierum * Non surréxit major. **I**nter. **V.** Joáinne Baptista. **N**on surréxit major. **G**lória Patri. **I**nter.

V. Elisabeth Zachariæ magnum virum génuít. **R.** Joánnem Baptistam, præcursórem Dómini.

Is. 49:5-6

AND now saith the Lord, that formed me from the womb to be his servant: I have given thee to be the light of the Gentiles, that thou mayst be my salvation even to the farthest part of the earth. **R.** Thanks be to God.

R. *br.* Among them that are born of women, * There hath not risen a greater. **A**mong. **V.** Than John the Baptist. **T**here hath not risen a greater. **G**lory be. **A**mong.

V. Elizabeth, wife of Zachary hath brought forth a great man. **R.** John the Baptist, precursor of the Lord.

at None

Capit. (Little Chapt.)

REGES vidébunt, et consúrgent príncipes et adorábunt Dóminum Deum tuum, et Sanctum Israël, qui elégit te. **R.** Deo grátias.

R. *br.* Elisabeth Zachariæ * Magnum virum génuít. **E**lizabeth. **V.** Joánnem Baptistam, præcursórem Dómini. **M**agnum virum génuít. **G**lória Patri. **E**lizabeth.

V. Iste puer magnus coram Dómino. **R.** Nam et manus ejus cum ipso est.

Is. 49:7

KINGS shall see, and princes shall rise up, and adore Lord thy God, and the Holy One of Israel, who hath chosen thee. **R.** Thanks be to God.

R. *br.* Elizabeth, wife of Zachary * Hath brought forth a great man. **E**lizabeth. **V.** John the Baptist, precursor of the Lord. **H**ath brought forth a great man. **G**lory be. **E**lizabeth.

V. This child shall be great before the Lord. **R.** For his hand is with him.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et attendite, pópuli de longe: Dóminus ab útero vocávit me, de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

R. Deo grátias.

Hymn Ut queant laxis resonáre fibris, p. 746

V. Iste puer magnus coram Dómino.

R. Nam et manus ejus cum ipso est.

Ad Magnif. Ant. Puer * qui natus est nobis, plus quam prophéta est: hic est enim, de quo Salvátor ait: Inter natos mulierum non surréxit major Joánne Baptísta.

Compline of Sunday is said.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother he hath been mindful of my name.

R. Thanks be to God.

V. This child shall be great before the Lord. **R.** For his hand is with him.

Magnificat Ant. The child * that is born to us is more than a prophet. Lo! this is he of whom the Saviour saith: Among them that are born of women, there hath not risen a greater than John the Baptist.

Saint William

Sancti Gulielmi

Abbot - III class - June 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui infirmitáte nostræ ad teréndam salútis viam in Sanctis tuis exémplum et præsidium collocásti: da nobis, ita beáti Gulielmi abbátis mérita venerári; ut ejúsdem excipiámus suffrágia, et vestígia prosequámur. Per Dóminum.

GOD, who to aid our weakness hast given us thy Saints to be our example and protection in the way of eternal life; grant us so to venerate the merits of blessed Abbot William, that we may both obtain his help and follow in his footsteps. Through our Lord.

Ss. John and Paul

Ss. Joannis et Pauli

Mart. - III class - June 26

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

at Lauds

Ant 1. Paulus et Joánnes * dixérunt Juliáno: Nos unum Deum cólimus, qui fecit cælum et terram.

Ant 1. Paul and John * said to Julian: We worship the one God, who made heaven and earth.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Paulus et Joánnes * dixérunt

Ant 2. Paul and John * said to Teren-

Terentiáno: Si tuus dómínus est Juliánus, habéto pacem cum illo: nobis álius non est, nisi Dóminus Jesus Christus.

Ant 3. Joánnes et Paulus, * agnoscéntes tyránnidem Juliáni, facultátes suas paupéribus erogáre cœpérunt.

Ant 4. Sancti spíritus * et ánimæ justórum, hymnum dícite Deo, allelúja.

Ant 5. Joánnes et Paulus * dixerunt ad Gallicánum: Fac votum Deo cæli, et eris victor mélius quam fuísti.

tianus: If thy lord be Julian, keep thou at peace with him; ours is none other but the Lord Jesus Christ.

Ant 3. John and Paul, * perceiving the tyranny of Julian, began to distribute their riches among the poor.

Ant 4. Ye holy spirits * and souls of the just, sing ye a hymn to God, alleluia.

Ant 5. John and Paul * said to Gallican: Make thy vow unto the God of heaven, and thou shalt be victor greater than thou hast ever been.

Ad Bened. Ant. Isti sunt Sancti, * qui pro Christi amóre minas hómínium contempserunt: sancti Mártyres in regno cælórum exsúltant cum Angelis. O quam pretiósá est mors Sanctórum, qui assidue assistunt ante Dóminum, et ab invicem non sunt separáti!

Benedictus Ant. These are the holy ones, * who for Christ's love contemned the threats of men: in the kingdom of heaven the holy martyrs exult with the angels: oh! how precious is the death of the Saints, who constantly stand before the Lord, and are never separated from one another.

Prayer

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut nos gemináta lætítia hodiérnæ festivitátis excípiat, quæ de beatórum Joánnis et Pauli glorificatióne procedit; quos éadem fides et pássio vero fecit esse germános. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we may experience the twofold joy which flows down on this festival from the glory of blessed John and Paul, whom one faith and one martyrdom made to be true brothers. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Several Martyrs, p. 945 Psalms and antiphons.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Ad Magnif. Ant. Isti sunt * duæ olivæ, et duo candelábra lucéntia ante Dóminum; habent potestátem cláudere cælum núbibus et aperíre portas ejus, quia linguæ eórum claves cæli

Magnificat Ant. These are * the two olive trees, and the two candlesticks giving light before the Lord: they have power to close heaven that the clouds rain not, and to open the gates thereof:

factæ sunt.

for their tongues are made keys of heaven.

the Vigil of Ss. Peter and Paul.

in Vigilia Ss. Petri et Pauli

Ap. - II class - June 28

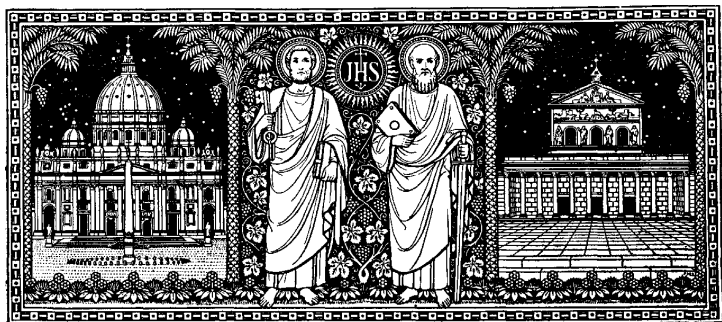
Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below.

Lauds II of the feria is said.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut nullis nos permittas perturbatiõibus concuti; quos in apostolicæ confessiõnis petra solidasti. Per Dõminum.

Vespers of the following

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we, whom thou hast firmly established upon the rock of the apostolic confession, may never be shaken by any trials. Through our Lord.



Saints Peter and Paul.

Sanctorum Petri et Pauli

Ap. - I class - June 29

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dõminum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

Acts 12:1-3

MISIT Herõdes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesiã. Occidit autem Jacõbum fratrem Joãnnis gladio. Videns autem quia placeret Judæis, appõsuit ut appre-

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take

hénderet et Petrum. *R.* Deo grátias.

Hymn Decóra lux æternitátis áuream,

V. In omnem terram exívit sonus eórum. *R.* Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ad Magnif. Ant. Tu es Pastor óvium,
* Princeps Apostolórum: tibi tráditæ
sunt claves regni cælórum.

up Peter also. *R.* Thanks be to God.

p. 756

V. Into all the earth their sound hath gone forth. *R.* And their words unto the ends of the world.

Magnificat Ant. Thou art the shepherd of the sheep, * O Prince of the Apostles: to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

at Lauds

Ant 1. Petrus et Joánnēs * ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Argéntum et aurum * non est mihi: quod autem hábeo, hoc tibi do.

Ant 3. Dixit Angelus ad Petrum: * Circúmnda tibi vestiméntum tuum, et séquere me.

Ant 4. Misit Dóminus * Angelum suum, et liberávit me de manu Heródis, allelúja.

Ant 5. Tu es Petrus, * et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam.

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut afflígeret quosdam de Ecclésia. Occidit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. *R.* Deo grátias.

Beáte pastor, Petre, clemens áccipe
Voces precántum, criminúmque víncula

Verbo resólve, cui potéstas tráditá
Aperíre terris cælum, apértum cláudere.

Egrégie Doctor, Paule, mores ins-

Ant 1. Peter and John * went up to the temple at the ninth hour of prayer.

Ant 2. Silver and gold * I have none; but what I have, I give unto thee.

Ant 3. The Angel said to Peter: * cast thy garment about thee, and follow me.

Ant 4. The Lord hath sent * his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, alleluia.

Ant 5. Thou art Peter, * and upon this rock I will build my Church.

Acts 12:1-3

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,

And with a word unloose our guilty chain;

Thou! who hast power to ope the gates on high

To men below, and power to shut them fast again.

Lead us, great teacher Paul, in wis-

true,
Et nostra tecum pectora in cælum
trahe;
Velâta dum meridiem cernat fides,
Et solis instar sola regnet caritas.

Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas atque jubilatio,
In unitate, quæ gubernat omnia,
Per univêrsa æternitatis sæcula.
Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

℣. Annuntiaverunt opera Dei. **℞.** Et
facta ejus intellexerunt.

Ad Bened. Ant. Quodcumque * ligaveris
super terram, erit ligatum et in
cælis; et quodcumque solveris super
terram, erit solutum et in cælis: dicit
Dóminus Simóni Petrus.

DEUS, qui hodiernam diem
Apostolorum tuorum Petri et
Pauli martyrio consecrasti: da Ecclé-
siæ tuæ, eorum in omnibus sequi
præceptum; per quos religionis
sumpsit exordium. Per Dóminum.

dom's ways,
And lift our hearts with thine to
heaven's high throne;
Till faith beholds the clear meridian
blaze,
And sunlike in the soul reigns charity
alone.

Praise, blessing, majesty, through end-
less days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways
Eternally alike all things in earth and
Heaven. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. They declared the works of God.
℞. And understood his doings.

Benedictus Ant. Whatsoever * thou shalt
bind upon earth, it shall be bound also
in heaven; and whatsoever thou shalt
loose upon earth, it shall be loosed also
in heaven, saith the Lord to Simon
Peter.

Prayer

GOD, who hast consecrated this
day by the martyrdom of thy glor-
ious Apostles Peter and Paul; grant that
thy Church may, in all things, follow
the direction of those through whom, in
the beginning, thou wast pleased to es-
tablish her. Through our Lord.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut
affligeret quosdam de Ecclé-
sia. Occidit autem Jacóbum fratrem
Joánnis gládio. Videns autem quia
placéret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. **℞.** Deo grátias.
℞. br. In omnem terram * Exívit so-

Acts 12:1-3

HEROD the king stretched forth his
hands, to afflict some of the
church. And he killed James, the brother
of John, with the sword. And seeing that
it pleased the Jews, he proceeded to take
up Peter also. **℞.** Thanks be to God.
℞. br. Into all the earth * Their sound

nus eórum. **In** omnem. **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit** sonus eórum. **Glória Patri.** **In** omnem. **V.** Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their** sound hath gone forth. **Glory be.** **Into.** **V.** Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

PETRUS quidem servabátur in cárcere; orátio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo. **R.** Deo grátias.

R. br. Constitúes eos príncipes * Super omnem terram. **Constitúes.** **V.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine. **Super** omnem terram. **Glória Patri.** **Constitúes.**

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est principátus eórum.

Acts 12:5

PETER therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **Thou.** **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **Over** all the earth. **Glory be.** **Thou.**

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

at None

Capit. (Little Chapt.)

ET Petrus ad se revérsus dixit: Nunc scio vere quia misit Dóminus Angelum suum, et erípuit me de manu Heródis et de omni expectatióne plebis Judæórum.

R. Deo grátias.

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **Nimis** honoráti. **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **Amíci** tui, Deus. **Glória Patri.** **Nimis** honoráti.

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Acts 12:11

AND Peter coming to himself, said: Now I know in very deed, that the Lord hath sent his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

R. Thanks be to God.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **Exceedingly.** **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **Thy** friends, O God. **Glory be.** **Exceedingly.**

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

at II Vespers

Psalms and Antiphons as in Common of Apostles, p. 927

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut afflígeret quosdam de Ecclé-
sia. Occidit autem Jacóbum fratrem
Joánnis gládio. Videns autem quia
placéret Judæis, appósuit ut appre-
hénderet et Petrum. *R.* Deo grátias.

Decóra lux æternitátis áuream
Díem beátis irrigávit ignibus,
Apostolórum quæ coronat Príncipes,
Reisque in astra liberam pandit
viam.

Mundi Magíster atque cæli Jánior,
Romæ paréntes arbitríque géntium,
Per énsis ille, hic per crucis victor
necem,
Vitæ senátum laureáti póssident.

O Roma felix, quæ duórum Prínci-
pum
Es consecráta glorióso sáanguine!
Hórum cruóre purpuráta céteras
Excéllis orbis una pulchritúdines.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, quæ gubérnat ómnia,
Per unívérsa sæculórum sæcula.
Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

Y. Annuntiavérunt ópera Dei. *R.* Et

Acts 12:1-3

HEROD the king stretched forth his
hands, to afflict some of the
church. And he killed James, the brother
of John, with the sword. And seeing that
it pleased the Jews, he proceeded to take
up Peter also. *R.* Thanks be to God.

Hymn

The beauteous light of God's eternal
majesty
Streams down in golden rays to grace
this holy day,
Which crowned the princes of the
Apostles' glorious choir,
And unto guilty mortals showed the
heavenward way.

The teacher of the world and keeper of
heaven's gate,
Rome's founders twain, and rulers, too,
of every land,
Triumphant over death by sword and
shameful cross,
With laurel crowned are gathered to the
eternal band.

O happy Rome! who in thy martyr
princes' blood,
A twofold stream, art washed and
doubly sanctified:
All earthly beauty thou alone outshinest
far,
Empurpled by their outpoured life-
blood's glorious tide.

All honour, power, and everlasting ju-
bilee
To him who all things made and gov-
erns here below,
To God, in essence One, and yet in per-
sons Three,
Both now and ever, while unending
ages flow. Amen.

Trans. Mgr. C.L.Hall

Y. They declared the works of God.

facta ejus intellexérunt.

Ad Magnif. Ant. Hódie * Simon Petrus ascéndit crucis patíbulum, allelúja: hódie claviculárius regni gaudens migrávit ad Christum: hódie Paulus Apóstolus, lumen orbis terræ, inclináto cápite, pro Christi nómine martýrio coronátus est, allelúja.

Compline of Sunday is said.

R. And understood his doings.

Magnificat Ant. This day * Simon Peter ascended the gibbet of the cross, alleluia. This day the keeper of heaven's keys went on his way to Christ with joy. This day the Apostle Paul, the light of the world, laying down his head, for the name of Christ was crowned with martyrdom, alleluia.

Commem. of St. Paul

in Commem. S. Pauli

Ap. - III class - June 30

at Lauds

Ant 1. Ego plantávi, * Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Libénter gloriábor * in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

Ant 3. Grátia Dei * in me vácuá non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

Ant 4. Damásci præpósitus * gentis Aréte regis vóluit me comprehénderé: a frátribus per murum demíssus sum in sporta, et sic evási manus ejus in nómine Dómini.

Ant 5. Ter virgis cæsus sum, * semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

Capit. (Little Chapt.)

BONUM certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In reliquo repósita est mihi coróna justítiæ, quam reddet mihi Dóminus in illa die justus judex.

R. Deo grátias.

Ant 1. I have planted, * Apollo watered, but God gave the increase, alleluia.

Ant 2. Gladly I will glory * in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

Ant 3. The grace of God * in me hath not been void, but his grace abideth ever in me.

Ant 4. At Damascus, * the governor of the nation under Aretas the king was desirous to apprehend me; by the brethren I was let down in a basket by the wall, and so escaped his hands, in the name of the Lord.

Ant 5. Thrice was I beaten with rods, * once was I stoned, thrice I suffered shipwreck for the name of Christ.

II Tim. 4:7-8

IHAVE fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord the just judge will render to me in that day. *R.* Thanks be to God.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 925

℣. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. *℞.* Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Ad Bened. Ant. Vos qui secúti estis me, * sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israël, dicit Dóminus.

DEUS, qui multitúdinem Gén-tium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quæsumus; ut, cujus natalítia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. (Per Dóminum.)

Commem. is made of St. Peter, Ap., by prayer, under a single conclusion:

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clávisibus regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidísti; concéde; ut intercessi-ónis ejus auxilio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: (Qui vivis.)

℣. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. *℞.* A preacher of truth to the whole world.

Benedictus Ant. Ye who have followed me, * shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel, saith the Lord.

Prayer

GOD, who, by the preaching of the blessed Apostle Paul, didst teach the multitude of the gentiles; grant, we beseech thee, that as we celebrate his festival, we may also experience the benefit of his patronage. (Through our Lord.)

GOD, who by giving the keys of the heavenly kingdom unto blessed Peter the Apostle, didst deliver unto him the power of binding and loosening; grant that, by the help of his intercession, we may be delivered from the bonds of our sins. (Who livest.)

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

BONUM certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In reliquo repósita est mihi coróna justítiæ, quam reddet mihi Dóminus in illa die justus iudex.

℞. Deo grátias.

℞. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. *In omnem.* *℣.* Et in fines orbis terræ verba eórum. *Exívit sonus eórum.* *Glória Patri.* *In omnem.*

℣. Constitúes eos príncipes super omnem terram. *℞.* Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

II Tim. 4:7-8

IHAVE fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord the just judge will render to me in that day.

℞. Thanks be to God.

℞. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. *Into.* *℣.* And their words unto the ends of the world. *Their sound hath gone forth.* *Glory be.* *Into.*

℣. Thou shalt make them princes over all the earth. *℞.* They shall be mindful of thy name, O Lord.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

DE magnitúdo revelatiónum extóllat me, datus est mihi stímulus carnis meæ, ángelus sátanæ, qui me colaphízet: propter quod ter Dóminum rogávi ut discéderet a me, et dixit mihi: Súfficit tibi grátia mea.

R. Deo grátias.

R. br. Constitúes eos príncipes * Super omnem terram. **Constitúes.** **V.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine. **Super omnem terram. Glória Patri. Constitúes.**

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est principátus eórum.

II Cor. 12:7-9

LEST the greatness of the revelations should exalt me, there was given me a sting of my flesh, an angel of Satan, to buffet me. For which thing thrice I besought the Lord, that it might depart from me. And he said to me: My grace is sufficient for thee.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **Thou.** **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **Over all the earth. Glory be. Thou.**

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

at None

Capit. (Little Chapt.)

EGO enim sum mínimus Apostolorum, qui non sum dignus vocári Apóstolus, quóniam persecútus sum Ecclésiám Dei. Grátia autem Dei sum id quod sum, et grátia ejus in me vácuá non fuit. **R.** Deo grátias.

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **Nimis honoráti.** **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **Amíci tui, Deus. Glória Patri. Nimis honoráti.**

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Vespers of the following

I Cor. 15:9-10

FOR I am the least of the Apostles, who am not worthy to be called an Apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God, I am what I am; and his grace in me hath not been void.

R. Thanks be to God.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **Exceedingly.** **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **Thy friends, O God. Glory be. Exceedingly.**

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Feasts of July

Festa Julii



The Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ

Pretiosissimi Sanguinis D.N.J.C.

I class - Jul. 1

at I Vespers

Ant 1. Quis est iste * qui venit de Edom tinctis vĕstibus de Bosra? iste formósus in stola sua.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. 367.

Ant 2. Ego * qui loquor justítiam et propugnátor sum ad salvándum.

Ant 3. Vestítus erat * veste aspĕrsa sángine, et vocátur nomen ejus Verbum Dei.

Ant 4. Quare ergo * rubrum est indumentum tuum, et vestiménta tua sicut calcántium in torculári?

Ant 5. Tórcular * calcávi solus, et de Géntibus non est vir mecum.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufactum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta.

R. Deo grátias.

Hymn Festívis résonent cómpita vócbus, p. 765

V. Redemísti nos, Dómine, in sá-

Ant 1. Who is this * that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful one in his robe?

Ant 2. I * that speak justice and am a defender to save.

Ant 3. He was clothed * in a robe sprinkled with blood, and his name is called the Word of God.

Ant 4. Why then * is thy apparel red, and thy garments like to them that tread the winepress?

Ant 5. I have trodden * the winepress alone, and of the gentiles there is not a man with me.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

V. Thou hast redeemed us, O Lord, in

ngwine tuo. *R.* Et fecisti nos Deo nostro regnum.

Ad Magnif. Ant. Accessistis * ad Sion montem, et civitatem Dei viventis, Jerusalem caelestem, et Testamenti novi mediatorum Jesum, et sanguinis aspersionem melius loquentem quam Abel.

thy blood. *R.* And hast made us a kingdom to our God.

Magnificat Ant. You are come * to mount Sion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to Jesus the mediator of the new testament, and to the sprinkling of blood which speaketh better than that of Abel.

at Lauds

Ant 1. Hi qui amicti sunt * stolis albis, qui sunt, et unde venerunt?

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Hi sunt * qui venerunt de tribulatione magna et laverunt stolas suas in sanguine Agni.

Ant 3. Ideo sunt * ante thronum Dei et serviunt ei die ac nocte.

Ant 4. Et ipsi vicerunt * draconem propter sanguinem Agni et propter testamentum Verbi sui.

Ant 5. Beati * qui lavant stolas suas in sanguine Agni.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non huius creationis: neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in Sancta, aeterna redemptione inventa.

R. Deo gratias.

Salvete, Christi vulnera,
Immensi amoris pignora
Quibus perennes rivuli
Manant rubentis sanguinis.

Ant 1. These that are clothed * in white robes, who are they? and whence came they?

Ant 2. These are they * who are come out of great tribulation, and have washed their robes in the blood of the Lamb.

Ant 3. Therefore are they * before the throne of God, and they serve him day and night.

Ant 4. They have conquered * the dragon by the blood of the Lamb and the testament of his Word.

Ant 5. Blessed * are they who wash their robes in the blood of the Lamb.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

Hymn

Hail wounds! which through eternal
years
The love of Jesus show;
Hail wounds! from whence unfailling
streams
Of grace and glory flow.

Nitóre stellas víncitis
Rosas odóre et bálsama,
Prétio lapillos Índicos,
Mellis favos dulcédine.

Per vos patet gratíssimum
Nostris asýlum méntibus;
Non huc furor minántium
Umquam penétrat hóstium.

Quot Jesus in prætório
Flagélla nudus éxcipit!
Quot scissa pellis úndique
Stillat cruóris gúttulas!

Frontem venústam, proh dolor!
Coróna pungit spínea,
Clavi retúsa cúspide
Pedes manúsque pérforant.

Postquam sed ille trádidit
Amans volénsque spíritum,
Pectus ferítur láncea,
Geminúsque liquor éxsilit.

Ut plena sit redémptio,
Sub torculári stríngitur;
Suíque Jesus ímmemor,
Sibi nil resérvat sánguineis.

Veníte quotquot críminum
Funésta labes ínficit;
In hoc salútis bálneo
Qui se lavat, mundábitur.

Summi ad Paréntis délixteram
Sedénti habénda est grátia,
Qui nos redémit sánguine,
Sanctóque firmat Spírítu. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Justificáti in sánguine Christi.

R. Salvi érimus ab ira per ipsum.

More precious than the gems of Ind,
Than all the stars more fair;
Nor honeycomb, nor fragrant rose,
Can once with you compare.

Through you is open'd to our souls
A refuge safe and calm,
Whither no raging enemy
Can reach to work us harm.

What countless stripes did Christ re-
ceive
Naked in Pilate's hall!
From his torn flesh how red a shower
Did all around Him fall!

How doth th' ensanguined thorny
crown
That beauteous brow transpierce!
How do the nails those hands and feet
Contract with tortures fierce!

He bows his head, and forth at last
His loving spirit soars;
Yet even after death his heart
For us its tribute pours.

Beneath the wine-press of God's wrath
His Blood for us He drains;
Till for Himself, O wondrous love!
No single drop remains.

Oh, come all ye on whom abide
The deadly stains of sin!
Come! wash in this encrimson'd tide,
And ye shall be made clean.

Praise Him, who with the Father sits
Enthroned upon the skies;
Whose Blood redeems our souls from
guilt,
Whose Spirit sanctifies. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Being justified by the blood of
Christ. **R.** We shall be saved from wrath
by him.

Ad Bened. Ant. Erit sanguis Agni * vobis in signum, dicit Dóminus; et vidébo sánguinem, et transíbo vos nec erit in vobis plaga dispérens.

Benedictus Ant. The blood of the Lamb * shall be unto you for a sign, saith the Lord; and I shall see the blood and shall pass over you, and the plague shall not be upon you.

Prayer

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui unigénitum Filium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sángvine placári voluísti: concéde, quæsumus, salúti nostræ prétium solémni cultu ita venerári, atque a præsentis vitæ malis ejus virtúte deféndi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúndem Dóminum.

ALMIGHTY, eternal God, who hast ordained thine only-begotten Son to be the Redeemer of the world, and wast willing to be appeased by his blood; grant unto us, we beseech thee, so to venerate with solemn rite the price of our redemption, and to be on earth so defended by its power from the evils of this present life, that we may rejoice in its perpetual fruit in heaven. Through the same.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta.

R. Deo grátias.

R. br. Redemísti nos, Dómine, * In sángvine tuo. **Redemísti.** **V.** Ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne.

In sángvine tuo. Glória Patri. Redemísti.

V. Sanguis Jesu Christi Filii Dei.

R. Emúndat nos ab omni peccáto.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou hast redeemed us, O Lord, * In thy blood. **Thou.** **V.** Out of every tribe and tongue and people and nation.

In thy blood. Glory be. Thou.

V. The blood of Jesus Christ, the Son of God. **R.** Cleanses us from all sin.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

SI sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus inquinátos sanctificat ad emundatió-nem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nos-tram ab opéribus mórtuis, ad servi-éndum Deo vivénti? **R.** Deo grátias. **R. br.** Sanguis Jesu Christi Filii Dei * Emúndat nos. **Sanguis.** **V.** Ab omni peccáto. **Emúndat nos.** **Glória Patri.** **Sanguis.**
V. Christus diléxit nos. **R.** Et lavit nos in sánguine suo.

Hebr. 9:13-14

IF the blood of goats and of oxen, and the ashes of an heifer being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh: How much more shall the blood of Christ, who by the Holy Ghost offered himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God? **R.** Thanks be to God. **R. br.** The blood of Jesus Christ, the Son of God, * Cleanses us. **The blood.** **V.** From all sin. **Cleanses us.** **Glory be.** **The blood.**
V. Christ loved us. **R.** And washed us in his own blood.

at None

Capit. (Little Chapt.)

ACCÍPIENS Móyses sánguinem vitulórum, et hircórum cum aqua et lana coccínea et hyssópo: ipsum quoque librum, et omnem pópulum aspérsit, dicens: Hic sanguis testaménti, quod mandávit ad vos Deus. **R.** Deo grátias. **R. br.** Christus diléxit nos, et lavit nos * In sánguine suo. **Christus.** **V.** Et fecit nos regnum, et sacerdótes Deo, et Patri. **In sánguine suo.** **Glória Patri.** **Christus.**
V. Justificáti in sánguine Christi. **R.** Salvi érimus ab ira per ípsium.

Hebr. 9:19-20

MOSESES took the blood of calves and goats, with water, and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people, saying: This is the blood of the testament, which God hath enjoined unto you. **R.** Thanks be to God. **R. br.** Christ loved us, and washed us * In his own blood. **Christ.** **V.** And hath made us unto our god and Father a kingdom and priests. **In his own blood.** **Glory be.** **Christ.**
V. Being justified by the blood of Christ. **R.** We shall be saved from wrath by him.

at II Vespers

Ant 1. Quis est iste * qui venit de Edom tinctis véstibus de Bosra? iste formósus in stola sua.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 147,* Lauda Jerúsalem, p. 5.

Ant 2. Ego * qui loquor justítiam et

Ant 1. Who is this * that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful one in his robe?

Ant 2. I * that speak justice and am a

propugnator sum ad salvandum.

Ant 3. Vestitus erat * veste aspersa sanguine, et vocatur nomen ejus Verbum Dei.

Ant 4. Quare ergo * rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua sicut calcantium in torculari?

Ant 5. Torcular * calcavi solus, et de Gentibus non est vir mecum.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creationis: neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introvit semel in Sancta, aeterna redemptione inventa.

R. Deo gratias.

Festivis resonent compita vocibus,
Cives laetitiam frontibus explicit,
Tædis flammiferis ordine prodeant
Instructi pueri et senes.

Quem dura moriens Christus in arbore
Fudit multiplici vulnere sanguinem,
Nos facti memores dum colimus, decet
Saltem fundere lacrimas.

Humano generi perniciosus gravis
Adami veteris crimine contigit:
Adami integritas et pietas novi
Vitam reddidit omnibus.

Clamorem validum summus ab aethere
Languentibus Geniti si Pater audiit,
Placari potius sanguine debuit,
Et nobis veniam dare.

defender to save.

Ant 3. He was clothed * in a robe sprinkled with blood, and his name is called the Word of God.

Ant 4. Why then * is thy apparel red, and thy garments like to them that tread the winepress?

Ant 5. I have trodden * the winepress alone, and of the gentiles there is not a man with me.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

Hymn

Forth let the long procession stream,
And through the streets in order wend;
Let the bright waving line of torches
gleam,
The solemn chant ascend.

While we, with tears and sighs profound,
That memorable Blood record,
Which, stretch'd on his hard Cross,
from many a wound
The dying Jesus pour'd.

By the first Adam's fatal sin
Came death upon the human race;
In this new Adam doth new life begin,
And everlasting grace.

For scarce the Father heard from Heaven
The cry of his expiring Son,
When in that cry our sins were all forgiven,
And boundless pardon won.

Hoc quicúmque stolam sángine
próluit,
Abstérget máculas; et róseum decus,
Quo fiat símilis prótinus Angelis
Et Regi pláceat, capit.

A recto instábilis trámite póstmo-
dum
Se nullus rétrahat, meta sed última
Tangátur; tribuet nóbile præmium,
Qui cursum Deus ádjuvat.

Nobis propítius sis, Génitor potens,
Ut, quos unígenæ sángine Fílii
Emísti, et plácido Flámine récreas,
Cæli ad cúlmina tránsferas. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Te ergo quæsumus, tuis fámulis
súbveni. **℟.** Quos pretiósó sángine
redémisti.

Ad Magnif. Ant. Habébitis autem *
hunc diem in monuméntum: et cele-
brábitis eum solémnem Dómino in
generatióibus vestris cultu sempit-
térno.

Compline of Sunday is said.

Henceforth, whoso in that dear Blood
Washeth, shall lose his every stain;
And in immortal roseate beauty robed,
An Angel's likeness gain.

Only, run thou with courage on
Straight to the goal set in the skies;
He, who assists thy course, will give
thee soon
Th' incomparable prize.

Father supreme! vouchsafe that we,
For whom thine only Son was slain,
And whom thy Holy Ghost doth sancti-
fy,
May to thy joys attain. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. We beseech thee therefore, help thy
servants. **℟.** Whom thou hast redeemed
with thy precious blood.

Magnificat Ant. Ye shall observe * this
day for a memorial, and ye shall keep it
holy unto the Lord, in your generations,
with an everlasting worship.

The Visitation of the Bl. Virgin Mary

in Visitatione B. Mariæ Virg.

II class - Jul. 2

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at Lauds

Ant 1. Exsúrgens María * ábiit in
montána cum festinatióne, in civitá-
tem Juda.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Intrávit María * in domum
Zachariæ, et salutávit Elisabeth.

Ant 3. Ut audívit * salutatióem Ma-
riæ Elisabeth, exsultávit infans in
útero ejus, et repléta est Spíritu

Ant 1. Mary rising up, * went into the
hill country with haste, into a city of
Juda.

Ant 2. Mary entered * into the house of
Zachary, and saluted Elizabeth.

Ant 3. When Elizabeth heard * the sa-
lutation of Mary, the infant leaped in
her womb; and she was filled with the

Sancto, allelúja.

Ant 4. Benedícta * tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui.

Ant 5. Ex quo facta est * vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit infans in útero meo, allelúja.

Capit.: Ab initio et ante, (*Ecclus. (Sir.) 24:14*), and hymn, O gloriósa vírginum, p. 980

V. Benedícta tu in muliéribus. *R.* Et benedictus fructus ventris tui.

Ad Bened.Ant. Cum audísset * salutatióem Mariæ Elisabeth, exclamávit voce magna et dixit: Unde hoc mihi, ut véniat Mater Dómini mei ad me? allelúja.

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátia munus impertíre: ut, quibus beátæ Vírginis partus éxstitit salútis exórdium; Visitatiónis ejus votíva solémnitas, pacis tríbuat increméntum. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Processus and Martinian, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos sanctórum Mártyrum tuórum Procéssi et Martiniani gloriósis confessiônibus circúmdas et prótegis: da nobis et eórum imitatióne proficere, et intercessiône gaudére. Per Dóminum.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 981 Psalms and antiphons.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de María Vírgine.

Holy Ghost, alleluia.

Ant 4. Blessed * art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Ant 5. For behold, * as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy, alleluia.

V. Blessed art thou among women.

R. And blessed is the fruit of thy womb.

Benedictus Ant. When Elizabeth heard * the salutation of Mary, she cried out with a loud voice, saying: Whence is this to me, that the Mother of my Lord should come to me? alleluia.

Prayer

WE beseech thee, O Lord, impart to us thy servants the gift of thy heavenly grace, that as the maternity of the blessed Virgin was the beginning of our salvation, so this holy solemnity of her Visitation may afford us an increase of peace. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost surround and protect us with the glorious confessions of thy holy Martyrs Processus and Martinian; grant us both to profit by their example and to rejoice in their intercession. Through our Lord.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit.: Ab initio et ante, (*Ecclus. (Sir.) 24:14*), and hymn, Ave, maris stella, p. 986

V. Benedicta tu in mulieribus. *R.* Et benedictus fructus ventris tui.

Ad Magnif. Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia ancillam húmilem respéxit Deus, allelúja.

V. Blessed art thou among women.

R. And blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat Ant. All generations * shall call me blessed, because God hath regarded his lowly handmaid, alleluia.

I Vespers is said on Feasts of the 1st class:

Ad Magnif. Ant. Beáta es, * María, quæ credidisti: perficiéntur in te quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Magnificat Ant. Blessed art thou, * O Mary, that hast believed: those things shall be accomplished in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

Compline of Sunday is said.



Saint Irenæus

Sancti Irenæi

Bp., Mart. - III class - Jul. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

DEUS, qui beáto Irenæo Mártýri tuo atque Pontífici tribuísti, ut et veritáte doctrínæ expugnáret háereses, et pacem Ecclésiæ feliciter confirmáret: da quæsumus, plebi tuæ in sancta religióne constántiam; et pacem tuam nostris concéde temporibus. Per Dóminum.

GOD, who didst grant blessed Irenæus, thy Martyr and Bishop, to conquer heresies with true doctrine, and to happily confirm thy Church in peace: we beseech thee to grant thy people perseverance in holy religion, and give us thy peace in our time. Through our Lord.



St. Anthony Mary Zaccaria

S. Antonii Mariæ Zaccaria

Conf. - III class - Jul. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

FAC nos, Dómine Deus, supereminéntem Jesu Christi scién-

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that in the spirit of thy

tiam, spiritu Pauli Apóstoli ediscere; qua beátus Antónius María mirabiliter eruditus, novas in Ecclesia tua clericorum et virginum familias congregavit. Per eúndem Dóminum.

blessed Apostle Paul we may learn the supereminent knowledge of Jesus Christ, wonderfully gifted with which knowledge, blessed Anthony Mary gathered together in thy Church new companies of clerics and holy virgins. Through the same.

Ss. Cyrilli et Methodii

Ep. et Conf. - III classis - July 7

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Slavóniæ gentes per beátos Confessóres tuos atque Pontífices Cyrillum et Methódium ad agnitiónem tui nóminis venire tribuísti: præsta; ut, quorum festivitáte gloriámur, eórum consórtio copulémur. Per Dóminum.

O ALMIGHTY, eternal God, who, by means of thy blessed Confessors and Bishops Cyril and Methodius, wert pleased to bring the people of Slavonia to the knowledge of thy name; grant that we, who rejoice in celebrating their festival, may be united with them in eternal fellowship. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

ECCE sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et inventus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliatio.

R. Deo grátias.

BEHOLD a great priest who in his days pleased God, and was found righteous; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Ecclus. 44:16

Hymn

Lux o decóra pátriæ
Slavísque amíca géntibus,
Salvéte, fratres: ánnuo
Vos efferémus cántico.

Quos Roma plaudens éxcipit,
Compléxa mater filios,
Augét coróna præsulum
Novóque firmat róboro.

Terras ad usque bárbaras
Inférre Christum pérgitis;

O lovely light of fatherland!
Kind beacon to Slavonic race,
Brothers, all hail! your festival
With yearly canticle we grace.

Whom Rome applauding did receive,
As mother doth her sons embrace,
With pontiff's mitre deck your brows,
Gird with new strength, new toil to face.

To far-off barb'rous lands ye hie,
Knowledge and love of Christ to bear;

Quot vanus error lúserat,
Almo replétis lúmíne.

Noxis solúta pectora
Ardor supérnus ábrípit;
Mutátur horror vépríum
In sanctitátis flósculos.

Et nunc seréna Cælitum
Locáti in aula, súplici
Adéste voto: Slávicas
Serváte gentes Númini.

Erróre mersos únicum
Ovíle Christi cóngreget;
Factis ávítis émula
Fides viréscat púlchríor.

Tu nos, beáta Trínitas,
Cælésti amóre cóncita,
Patrúmque natos ínclýta
Da pèrsequi vestígia. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

V. Sapiéntiam Sanctórum narrent
pópuli.

R. Et laudem eórum nuntiet Ecclé-
sia.

Whom error vain had long deceived,
Ye now with light replentish fair.

In hearts unfettered from the grasp
Of ill, doth heav'nly ardour glow;
Where horrid thorns the land devoured,
The flowers of holiness now grow.

At length the heav'nly court enthroned,
Ye rest securely; as we pray,
Oh! hear our cry: the Slavic race
Vouchsafe from God may never stray.

All wanderers plunged in errors dark
May Christ's one fold to union bring;
While emulous of ancestral deeds
May faith to new-born beauty spring.

Do thou, O blissful Trinity,
Inflame us with thy heav'nly fires,
And grant the sons may ever tread
The noble footsteps of their sires.
Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Let the people show forth the wis-
dom of the Saints.

R. And let the Church declare their
praise.

Benedictus

Ant. In sanctitáte * et justítia servi-
runt Dómino ómnibus diébus suis:
ideo stolam glóriæ induit illos Dómi-
nus, Deus Israël.

Ant. In holiness * and justice they
served the Lord all the days of their life;
therefore the Lord, the God of Israel,
clothed them with a robe of glory.

ad Horas

*Psalms and antiphons of the current feria.
All else from Common of Confessor Bishop.*

ad Vesperas

*Psalms and antiphons of the current feria.
Little Chapter as in Lauds.*

Hymn

Sédibus cæli nítidis recéptos
Dícite athlétas géminos, fidéles;

Sing, O ye faithful, sing two athlete
brothers,

Slávicæ duplex cólumen decúsque
Dícite gentis.

Hos amor fratres sociávit unus,
Unáque abdúxit píetas erémo,
Ferre quo multis célerent beátæ
Pígnora vitæ.

Luce, quæ templis súperis renídet,
Búlgaros complent, Móravos, Bohé-
mos;
Mox feras turmas numerósa Petro
Agmina ducunt.

Débitam cincti méritis corónam,
Pérgite o flecti lácrimis precántum;
Prisca vos Slavis opus est datóres
Dona tuéri.

Quæque vos clamat generósa tellus
Servet ætérnæ fidei nitórem:
Quæ dedit princeps, dabit ipsa sem-
per
Roma salútem.

Gentis humanæ Sator et Redémptor,
Qui bonus nobis bona cuncta præ-
bes,
Sint tibi grates, tibi sit per omne
Glória sæclum. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

Ÿ. Sacerdótes tui induántur justí-
tiam.

Welcomed above to thrones of light su-
pernal;
Sing of Slavonia's race the glory two-
fold
And strength eternal.

One love these brethren bound in
sweetest union
By pity same their solitude is broken;
Forth they would hasten, unto many
bearing
Life's blessed token.

Soon o'er Bulgaria, Moravia, Bohemia,
Light from the heav'nly temple shineth
glorious.
Once savage hordes, now countless
flocks to Peter
Lead they victorious.

Now with the well-earned crown your
brow encircled,
Hear, the blessed ones, to suppliant
tears bending;
Unto the Slavs, erst by your gifts en-
riched,
Protection lending.

Oh! may each gen'rous land, your aid
implore,
Keep bright the faith through every gen-
eration;
Rome to that land first gave, and ever
guardeth,
Life and salvation.

Lord! of our race Creator and Redeem-
er,
By nature good, all goods on us bestow-
ing,
Glory to thee thro' ages all, from grate-
ful
Hearts overflowing. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

Ÿ. Let thy priests be clothed with
justice.

R. Et Sancti tui exsúltent.

R. And let thy saints rejoice.

Magnificat

Ant. Isti sunt * viri sancti facti amici Dei, divínæ veritátis præcónio gloriósi: linguæ eórum claves cæli factæ sunt.

Ant. These are * the holy men become the friends of God and made glorious by the preaching of divine truth; their tongues have become the keys of heaven.

Sanctæ Elisabeth

Reginæ, Viduæ - III classis - July 8

CLEMENTÍSSIME Deus, qui, beátam Elisabeth regínam, inter céteras egrégias dotes, bélicis furóris sedándi prærogatíva decorásti: da nobis, ejus intercessióne; post mortális vitæ, quam suppliciter pétimus, pacem, ad ætérna gáudia perveníre. Per Dóminum.

MOST merciful God, who, among other rare gifts, didst adorn the blessed Queen Elizabeth with a singular grace for quelling the rage of war; grant through her intercession that, after enjoying in this mortal life the peace for which we humbly bet, we may attain unto eternal joys. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prætium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

R. Deo grátias.

WHOMAN shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.

Prov. 31:10-11

Hymn

Opes decúsque régium reliqueras, Elisabeth, Dei dicáta númini:
Recépta nunc beáris inter Angelos;
Libens ab hóstium tuére nos dolis.

Præi, viámque, dux salútis, indica:
Sequémur: O sit una mens fidélium,
Odor bonus sit omnis áctio, tuis

Riches and regal throne, for Christ's dear sake,
True Saint, thou didst despise;
Amid the angels seated now in bliss,
Oh, help us from the skies!

Guide us; and fill our days with perfume sweet
Of loving word and deed;

Id innuit rosis opérta caritas.

Beáta caritas, in arce siderum
Potens locáre nos per omne saeculum:

Patrique, Filióque summa glória,
Tibique laus perennis, alme Spiritus.
Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Méritis et precibus beatae Elisabeth.

R. Propitius esto, Domine, populo tuo.

So teaches us thy beauteous charity,
By fragrant roses hid.

O Charity! what power is thine! by thee
Above the stars we soar;
In thee be purest praise to Father, Son,
And Spirit, evermore. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. By the merits and prayers of blessed Elizabeth.

R. Be propitious, O Lord, to thy people.

Benedictus

Ant. Tu gloria Jerúsalem, * tu laetitia
Israël, tu honorificentia populi tui.

Ant. Thou art the glory of Jerusalem, *
thou art the joy of Israel, thou art the
honour of thy people.

ad Horas

*Psalms and antiphons of the current feria.
All else from Common of Holy Women.*

ad Vesperas

*Psalms and antiphons of the current feria.
Little Chapter as in Lauds.*

Hymn

Domare cordis impetus Elisabeth
Fortis, inopsque Deo
Servire, regno prætulit.

En fulgidis recepta caeli sedibus,
Sidereaque domus
Ditata sanctis gaudiis.

Nunc regnat inter caelites beator,
Et premit astra, docens
Quae vera sint regni bona.

Patri potestas, Filióque gloria,
Perpetuúmque decus
Tibi sit, alme Spiritus. Amen.

Pure, meek, with soul serene,
Sweeter to her it was to serve unseen
Her God, than reign a queen.

Now far above our sight,
Enthroned upon the star-paved azure
height,
She reigns in realms of light;

So long as time shall flow,
Teaching to all who sit on thrones below,
The good that power can do.

To God, the Sire and Son
And Paraclete, be glory, Trine in One,
While endless ages run. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Ora pro nobis, beáta Elisabeth.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Trans. Fr. E.Caswall

V. Pray for us, O blessed Elisabeth.

R. That we may be worthy of the promises of Christ.

Magnificat

Ant. Elisabeth, * pacis et pátriæ mater, in cælo triúmphans, dona nobis pacem.

Ant. Elizabeth, * mother of peace and of thy country, now triumphant in heaven, give us peace.



Ss. Septem Fratrum

Martyrum

ac Rufinæ et Secunda

Virg. et Mart. - III classis - July 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyrs.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessione cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who acknowledge the glorious Martyrs to have been valiant in their confession of thy faith, may now experience their compassion by their intercession for us with thee. Through our Lord.



Sancti Pii I

Papæ et Mart. - Commem. - July 11

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Pium Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

GETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Pius, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Sancti Joannis Gualberti

Abbatis - III classis - July 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Joánnis Abbátis comméndet : ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY THE intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot John commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Nabor and Felix, Mm., at Lauds:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. The very hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

R. They shall be joyful in their beds.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine : ut, sicut nos sanctórum Mártyrum tuórum Náboris et Felicis natalítia celebránda non désérunt ; ita júgiter suffrágiis comiténtur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that, as we fail not to celebrate the heavenly birthday of thy holy Martyrs Nabor and Felix, so they may unceasingly help us by their prayers. Through our Lord.



S. Bonaventuræ

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - July 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Bonaventúram ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habuimus in terris, intercessórem habéere mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed Bonaventure to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on Earth. Through our Lord.



Sancti Henrici

Imperatoris, Conf. - III classis - July 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui hodiérna die beátum Henricum Confessórem tuum et terréni cúlmine impérii ad regnum ætérnum transtulisti: te súpplices exorámus; ut, sicut illum, grátiae tuæ ubertáte prævéntum, illécebras sæculi superáre fecisti, ita nos fácias, ejus imitatióne, mundi hujus blandiménta vitáre, et ad te puris méntibus pervenire. Per Dóminum nostrum.

GOD, who didst on this day translate blessed Henry thy Confessor from the height of an earthly empire to thy eternal kingdom; we humbly beseech thee that as, by the fullness of thy preventing grace, thou didst strengthen him to overcome the enticements of this life, so thou wouldst enable us to shun, by his example, the blandishments of the world, and with pure hearts to come unto thee. Through our Lord.



B. Mariæ Virg. de Monte Carmelo

Commem. - July 16

If the Commem. of Our Lady of Mount Carmel falls on a Saturday, the Saturday Office of the B.V.M. is said, but at the Benedictus the following antiphon is said, and at all Hours the following Prayer is said.

Ant. Caput tuum * ut Carmélus, et comæ cápitis tui sicut púrpura Regis vincta canálibus, allelúja.

Ant. Thy head * is like Carmel, and the hair of thy head as the purple of the king bound in the channel, alleluia.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad upon your thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in

ætérum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DEUS, qui beatíssimæ semper Vírginis et Genitrícis tuæ Maríæ singuláři título Carméli órđinem decorásti: concéde propítius; ut, cujus hódie Commemoratiónem solémini celebrámus officio, ejus muniti præsídiis, ad gáudia sempitérna pervenire mereámur: Qui vivis.

GOD, who hast honoured the Carmelite Order with the special title of the Order of the most blessed ever-Virgin Mary, thy Mother; mercifully grant that, as we this day celebrate her commemoration with a solemn office, so we may be defended by her protection, and be found worthy to attain to everlasting joys. Who livest.



Sancti Alexii

Confessoris - Commem. - July 17

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Ant. Well done, good servant, * and faithful, because thou hast been faithful over a few things, enter thou into the joy of thy Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

V. The Lord conducted the just through the right ways.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

R. And showed him the kingdom of God.

DEUS, qui nos beáti Aléxii Confessoris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum.

GOD, who rejoicest us by the yearly solemnity of blessed Alexius thy Confessor; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also imitate his actions. Through our Lord.



S. Camilli de Lellis

Confessoris - III classis - July 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui sanctum Camillum, ad animárum in extrémó agóne

GOD, who didst adorn holy Camillus with a special grace of char-

luctantium subsidium, singulari caritatis prerogativa decorasti: ejus, quaesumus, meritis spiritum nobis tuae dilectionis infunde; ut in hora exitus nostri hostem vincere, et ad caelestem mereamur coronam pervenire. Per Dominum.

ity for the relief of souls in their last agony; we beseech thee, by his merits, so to pour into our hearts the spirit of thy love, that at the hour of our death we may overcome the enemy, and be counted worthy to obtain a heavenly crown. Through our Lord.

Commem. is made of St. Symphorosa and her Seven Sons, Mm., at Lauds:

Ant. Vestri capilli capitis * omnes numerati sunt: nolite timere: multis passeribus meliores estis vos.

Ant. The very hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultabunt Sancti in gloria.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. Laetabuntur in cubilibus suis.

R. They shall be joyful in their beds.

DEUS, qui nos concedis sanctorum Martyrum tuorum Symphorosae et filiorum ejus natalitia colere: da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum nostrum.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Symphorosa and her sons; grant us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.



Sancti Vincentii a Paulo

Confessoris - III classis - July 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui ad evangelizandum pauperibus et ecclesiastici ordinis decorem promovendum, beatum Vincentium apostolica virtute roborasti: praesta, quaesumus; ut, cujus pia merita veneramur, virtutum quoque instruamur exemplis. Per Dominum.

GOD, who didst invigorate blessed Vincent with the strength of an apostle, that he might preach the Gospel to the poor and advance the honour of the ecclesiastical order; grant, we beseech thee, that, as we venerate the merits of his charity, so we may be instructed by the example of his virtues. Through our Lord.



Sancti Hieronymi Emiliani

Confessoris - III classis - July 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, misericordiárum pater, per mérita et intercessiónem beáti Hierónymi, quem órphanis ad-jutórem et patrem esse voluísti: concéde; ut spíritum adoptiónis, quo filii tui nominámur et sumus, fidéliter custodiámus. Per Dóminum.

GOD, the Father of mercies, who wast pleased that blessed Jerome should be a helper and father to the fatherless; grant, by his merits and intercession, that we may faithfully preserve the spirit of adoption, whereby we are called, and are, thy sons. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Margaret, Virgin & Martyr, at Lauds:

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Margaríta Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

MAY BLESSED Margaret thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.



St. Laurence of Brindisí

S. Laurentii de Brundusio

Conf., Eccl. Doct. - III class - Jul. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui ad árdua quæque pro nóminis tui glória et animárum salúte beáto Lauréntio, Confessóri tuo atque Doctóri, spíritum sapiéntiæ

GOD, who didst confer upon blessed Laurence, thy Confessor and Doctor, a spirit of wisdom and fortitude in hard labours for the glory of thy

et fortitudinis contulisti: da nobis in eodem spiritu et agenda cognoscere; et cognita, ejus intercessione, perficere. Per Dominum.

Commemoration is made of Saint Praxedes, Virgin:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Orémus.

GRAUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Praxedis Virgínis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dominum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Laurénti, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

name and for the salvation of souls: grant us in the same spirit both to perceive where our duty lies; and to accomplish it through his intercession. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Praxedes thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Laurence, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

St. Mary Magdalene

S. Mariæ Magdalene

Penitent - III class - Jul. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

at Lauds

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

R. Deo grátias.

Prov. 31:10-11

WHO shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.

Hymn

Summi Paréntis Unice,
Vultu pio nos réspice,
Vocans ad arcem glóriæ

Son of the Highest! deign to cast
On us a pitying eye;
Thou, who repentant Magdalene

Cor Magdalénæ pœnitens.

Amíssa drachma régio
Recóndita est ærário,
Et gemma, detérso luto,
Nitóre vincit sídera.

Jesu, medéla vúlnerum,
Spes una pœniténtium,
Per Magdalénæ lácrimas
Peccáta nostra díluas.

Dei Parens piíssima,
Hevæ nepótes flébiles
De mille vitæ flúctibus
Salútis in portum vehas.

Uni Deo sit glória,
Pro multifórmi grátia,
Peccántium qui crímina
Remíttit, et dat præmia. Amen.

Auth. St. Odo of Cluny

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **℞.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Ad Bened. Ant. María * unxit pedes Jesu et extérsit capillis suis, et domus impléta est ex odóre unguénti.

BEÁTÆ Mariæ Magdalénæ,
quæsumus, Dómine, suffrágiis
adjuvémur: cujus précibus exorátus,
quatríduánum fratrem Lázarus vi-
vum ab ínferis resuscitásti: Qui vi-
vis.

Didst call to endless joy.

Again the royal treasury
Receives its long-lost coin;
The gem is found, and, cleansed of
mire,
Doth all the stars outshine.

O Jesu! balm of every wound!
The sinner's only stay!
Wash Thou in Magdalene's pure tears
Our guilty spots away.

Mother of God! the sons of Eve
Weeping thine aid implore:
Oh! land us from the storms of life,
Safe on th' eternal shore.

Glory, for graces manifold,
To the one only Lord;
Whose mercy doth our souls forgive,
Whose bounty doth reward. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. God hath chosen her, and forechosen her. **℞.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Benedictus Ant. Mary * anointed the feet of Jesus, and wiped them with her hair, and the house was filled with the odour of the ointment.

Prayer

WE beseech thee, O Lord, that we may be helped by the prayers of blessed Mary Magdalene, moved by whose entreaties thou didst raise her brother Lazarus to life when he had been dead four days. Who livest.

at Vespers

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

℞. Deo grátias.

Prov. 31:10-11

WHO shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

Pater supérni lúminis,
Cum Magdalénam réspicis,
Flammas amóris éxcitas,
Gelúque solvis péctoris.

Amóre currit sáucia
Pedes beátos úngere,
Laváre fletu, térgere
Comis, et ore lámbera.

Astáre non timet cruci,
Sepúlcro inháret ánxia,
Truces nec horret mílites:
Pellit timórem cáritas.

O vera, Christe, cáritas,
Tu nostra purga crímina,
Tu corda reple grátia,
Tu redde cæli præmia.

Patri simúlque Filio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. Card. R. Bellarmine

℣. Elégit eam Deus, et præelégit
eam. ℞. In tabernáculo suo habitáre
facit eam.

Ad Magnif. Ant. Múlier * quæ erat in
civitáte peccátrix, áttulit alabástrum
unguénti, et stans retro secus pedes
Dómini, lácrimis cœpit rigáre pedes
ejus, et capillis cápitis sui tergébat.

℞. Thanks be to God.

Hymn

Father of lights! one glance of Thine,
Whose eyes the Universe control,
Fills Magdalene with holy love,
And melts the ice within her soul.

Her precious ointment forth she brings,
Upon those sacred feet to pour;
She washes them with burning tears;
And with her hair she wipes them o'er.

Impassion'd to the Cross she clings;
Nor fears beside the tomb to stay;
Nought of its ruffian guard she recks,
For love has cast all fear away.

O Christ, thou very Love itself!
Blest home of man, through Thee for-
given!
So touch our spirits from above,
So purify our souls for Heaven.

To God the Father with the Son
And Holy Paraclete, with thee,
As evermore hath been before,
Be glory through eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. God hath chosen her, and forechosen
her. ℞. He hath made her to dwell in his
tabernacle.

Magnificat Ant. A woman * that was in
the city, a sinner, brought an alabaster
box of ointment, and standing behind at
the feet of our Lord, began to wash his
feet with her tears, and wiped them with
the hairs of her head.

—❖❖❖❖❖❖—
Saint Apollinaris

Sancti Apollinaris

Bp., Mart. - III class - Jul. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

DEUS, fidélium remunerátor animárum, qui hunc diem beáti Apollináris Sacerdótis tui martýrio consecrásti: tríbue nobis, quæsumus, fámulis tuis; ut, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus ejus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Liborius, Bp., Conf.:

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *R.* Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DA, quæsumus, omnípotens Deus: ut beáti Libórii Confessóris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotióne nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GOD, the rewarder of all faithful souls, who hast consecrated this day by the martyrdom of thy Priest the blessed Apollinaris; grant to us thy servants, we beseech thee, that, as we celebrate his venerable solemnity, we may, through his prayers, obtain pardon for our sins. Through our Lord.

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways. *R.* And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Liborius thy Confessor and Bishop may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

Saint Christina

Sanctæ Christinæ

Virgin, Mart. - Commem. - Jul. 24

All else from Common of Virgins, p. 960.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Christina Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professiône virtútis. Per Dóminum.

MAY blessed Christina thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Saint James

Sancti Jacobi

Ap. - II class - Jul. 25

All from Common of Apostles, p. 924.

ESTO, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos: ut, Apóstoli tui Jacóbi munita præsídiis, et conversatióne tibi pláceat, et secúra mente desérviat. Per Dóminum.

BE thou thyself, O Lord, the sanctifier and defender of thy people, that, being fortified by the patronage of thy Apostle James, they may both please thee in their manner of life and serve thee with secure minds. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Christopher, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beáti Christóphori Mártyris tui natalícia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Christopher thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

Saint Anne

Sanctæ Annæ

Mother Bl. Virgin Mary - II class - Jul. 26

All from Common of Holy Women, p. 966.

DEUS, qui beátæ Annæ grátiam conférre dignátus es, ut Genitricis unigéniti Fílii tui mater éffici mererétur: concéde propítius; ut, cujus solémnia celebrámus, ejus apud te patrocíniis adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who wast pleased to confer thy grace upon blessed Anne, whereby she merited to become the mother of her who brought forth thine only-begotten Son; mercifully grant that, as we celebrate her solemnity, so we may be aided by her patronage. Through the same.

Saint Pantaleon

Sancti Pantaleonis

Mart. - Commem. - Jul. 27

All else from Common of One Martyr, p. 938.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, intercedente beato Pantaleone Mártire tuo, et a cunctis adversitatibus liberemur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed Pantaleon thy Martyr, our bodies may be protected from all adversity, and our hearts made pure from every evil thought. Through our Lord.



Ss. Nazarius and Chelsus, Mm., Victor I, Pope and M., Innocent I, Pope and Conf.

*Ss. Nazarii et Celsi, Mm., Victoris I, Papæ et M., ac Innocentii I, Papæ et Conf.
Mart. - III class - Jul. 28*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

SANCTÓRUM tuórum nos, Dómine, Nazárii, Celsi, Victóris et Innocéntii conféssio beáta commúniat: et fragilitáti nostræ subsidium dignánter exóret. Per Dóminum.

LET the blessed confession of thy Saints Nazarius, Celsus, Victor, and Innocent fortify us, O Lord, and plead for thy help in our weakness. Through our Lord.



Saint Martha

*Sanctæ Marthæ
Virgin - III class - Jul. 29*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Marthæ Virginitis tuæ festivitáte gaudemus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Martha thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Felix, Pope, Simplicius, Faustinus and Beatrice, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætábuntur in cubilibus suis.

Orémus.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine: ut, sicut pópulus cristiánus Mártýrum tuórum Felícis, Simplicií, Faustíni et Beatricis temporáli solemnitáte congáudet, ita perfruáur ætéRNA; et, quod votis célebrat, comprehendat effectú. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that even as now, in this passing life, thy Christian people rejoice in the solemnity of thy Martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, so they may enjoy it in heaven, and may effectually attain unto what they celebrate in desire. Through our Lord.

Ss. Abdon and Sennen

Ss. Abdon et Sennen

Mart. - Commem. - Jul. 30

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DEUS, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc glóriam veniéndi copiósum munus grátiaē contulísti: da fámulis tuis suórum véniam peccatórum; ut, Sanctórum tuórum intercedéntibus méritis, ab ómnibus mereántur adversitatibus liberári. Per Dóminum.

GOD, who didst endow thy holy Martyrs Abdon and Sennen with those abundant gifts of thy grace, whereby they attained to their present glory; grant unto us, thy servants, the pardon of our sins, that, by the merits of thy Saints pleading for us, we may deserve to be delivered from all adversity. Through our Lord.

Saint Ignatius Loyola

Sancti Ignatii

Conf. - III class - Jul. 31

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui ad majórem tui nóminis glóriam propagándam, novo per beátum Ignátium subsidio militántem Ecclésiám roborásti: concéde; ut, ejus auxilió et imitatione certántes in terris, coronári cum ipso mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who, to extend the greater glory of thy name, hast, through blessed Ignatius, strengthened thy Church militant with the addition of a new army; grant unto us so to fight here upon earth with his help, and after his example, that we may deserve to be crowned hereafter with him in heaven. Through our Lord.



Feasts of August

Festa Augusti

Holy Machabees

Ss. Machabæorum

Mart. - Commem. - Aug. 1

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

FRATÉRNA nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróna lætíficet: quæ et fidei nostræ præbeat incrementa virtutum; et múltiplici nos suffrágiis consolétur. Per Dóminum.

MAY this crowned brotherhood of thy Martyrs gladden us, O Lord, that so our faith may be strengthened and our hearts comforted by the prayers of so many intercessors. Through our Lord.

St. Alphonsus Mary de Liguori

S. Alphonsi Mariæ de Liguorio

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Aug. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui per beátum Alfónsum Mariam Confessórem tuum atque Pontíficem, animárum zelo succénsus, Ecclésiám tuam nova prole fœcundásti: quæsumus; ut, ejus salutáribus mónitis edócti et exémpis roboráti, ad te perveníre feliciter valeámus. Per Dóminum.

GOD, who didst inflame blessed Alphonsus Mary thy Confessor and Bishop with a burning zeal for the salvation of souls, and through him didst bless thy Church with a new family; grant, we beseech thee, that, being instructed by his wholesome precepts, and strengthened by his example, we may be able happily to attain unto thee. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Stephen, Pope, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut

V. The just shall flourish like the palm

cedrus Libani multiplicabitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Stéphanum Mártýrem tuum atque Summum Pontificem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Alphónse María, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Stephen thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Alphonsus Mary, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

Saint Dominic

Sancti Dominici

Conf. - III class - Aug. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclésiám tuam beáti Domínici Confessóris tui illumináre dignátus es méritis et doctrínis: concéde; ut ejus intercessióne temporálibus non destituátur auxiliis, et spirituálibus semper proficiat incrementis. Per Dóminum.

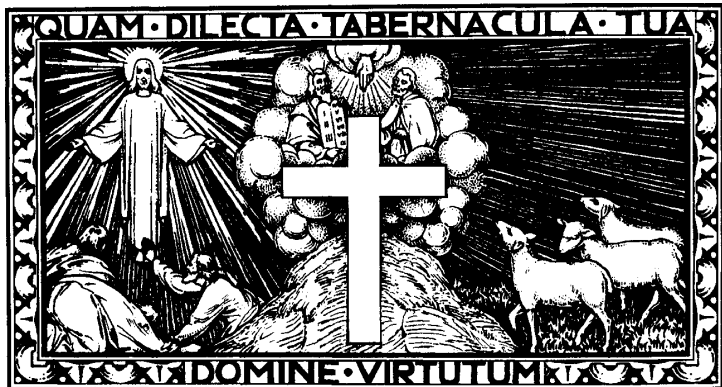
GOD, who hast vouchsafed to enlighten thy Church by the merits and teaching of blessed Dominic thy Confessor; grant that, through his intercession, she may not be left destitute of temporal succours, and may continually advance in spiritual growth. Through our Lord.

The Dedication of St. Mary of the Snows

in Dedicacione S. Mariæ ad Nives

Basilica of St. Mary Major - III class - Aug. 5

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.



The Transfiguration of our Lord Jesus Christ

in Transfiguratione D.N.J.C.

II class - Aug. 6

at I Vespers

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. 367.

Capit.: Salvatorem expectamus, (Phil. 3:20-21), and hymn, Quicumque Christum quaeritis, p. 793

V. Gloriosus apparuisti in conspectu Dómini. *R.* Propterea decorem induit te Dóminus.

Ad Magnif. Ant. Christus Jesus, * splendor Patris et figura substantiae ejus, portans omnia verbo virtutis suae, purgationem peccatorum faciens, in monte excelso gloriosus apparere hodie dignatus est.

V. All-glorious didst thou appear in the sight of the Lord. *R.* Therefore the Lord clothed thee with beauty.

Magnificat Ant. Christ Jesus, * being the brightness of the Father, and the figure of his substance, and upholding all things by the word of his power, making purgation of sins, hath deigned gloriously to appear this day on the high mountain.

at Lauds

Ant 1. Assumpsit Jesus * Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et

Ant 1. Jesus taketh unto him * Peter, and James, and John his brother, and

duxit eos in montem excelsum seorsum, et transfiguratus est ante eos.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Resplénduit * fácies ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúja.

Ant 3. Et ecce * apparuérunt eis Móyses et Elías loquéntes cum Jesu.

Ant 4. Respóndens autem Petrus * dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse.

Ant 5. Adhuc eo loquente, * ecce nubes lícida obumbrávit eos.

Capit. (Little Chapt.)

SALVATÓREM exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum córpori claritátis suæ. *R.* Deo grátias.

Lux alma, Jesu, méntium,
Dum corda nostra récreas,
Culpæ fugas caliginem,
Et nos replēs dulcédine.

Quam lætus est, quem vístas!
Consors Patérnæ déxteræ,
Tu dulce lumen pátriæ,
Carnis negátum sénsibus.

Splendor Patérnæ glóriæ,
Incomprehénsa caritas,
Nobis amóris cópíam
Largíre per præsentíam.

Jesu, tibi sit glória,
Qui te revélas párvulis,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Coróna áurea super caput ejus.
R. Expréssa signo sanctitátis, glóriæ

bringeth them up into a high mountain apart: and he was transfigured before them.

Ant 2. His face did shine * as the sun, and his garments became white as snow, alleluia.

Ant 3. And behold * there appeared to them Moses and Elias talking with Jesus.

Ant 4. And Peter answering * said to Jesus: Lord, it is good for us to be here.

Ant 5. As he was yet speaking, * behold a bright cloud overshadowed them.

Phil. 3:20-21

WE look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowness, made like to the body of his glory.

R. Thanks be to God.

Hymn

Light of the soul, O Saviour blest!
Soon as thy presence fills the breast,
Darkness and guilt are put to flight,
And all is sweetness and delight.

Son of the Father! Lord most high!
How glad is he who feels Thee nigh!
How sweet in Heav'n thy beam doth glow,
Denied to eye of flesh below!

O Light of Light celestial!
O Charity ineffable!
Come in thy hidden majesty;
Fill us with love, fill us with Thee.

To Jesus, from the proud conceal'd,
But evermore to babes reveal'd,
All glory with the Father be,
And Holy Ghost, eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. A crown of glory is upon his head.
R. Wherein was engraved an ornament

et honoris.

Ad Bened. Ant. Et ecce, * vox de nube dicens: Hic est Fílius meus dilectus, in quo mihi complácu; ipsum audíte, allelúja.

DEUS, qui fidei sacraménta in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne patrum testimonio roborásti, et adoptiÓnem filiÓrum perféctam, voce delápsa in nube lúcida, mirabiliter præsignásti: concéde propítius; ut ipsíus Regis glóriæ nos coherédes efficias, et ejúsdem glóriæ tribuas esse consórtes. Per eúndem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Sixtus II, Pope, Felicissimus and Agapitus, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliÓres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætábuntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos concédís sanctÓrum Mártyrum tuÓrum Xysti, Felicíssimi et Agapíti natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eÓrum societáte gaudére. Per Dóminum.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui apparuísti hódie.

of holiness, glory, and honour.

Benedictus Ant. And lo! * a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him, alleluia.

Prayer

GOD, who, in the glorious Transfiguration of thy only-begotten Son, hast confirmed the mysteries of the faith by the testimony of the Fathers, and who, in the voice that came from the bright cloud, didst in a wonderful manner foreshadow the adoption of sons; mercifully vouchsafe to make us co-heirs with the King of glory, and make us to be hereafter partakers of that same glory. Through the same.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Sixtus, Felicissimus, and Agapitus; grant us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.

V. Who is manifested unto us this day.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

SALVATÓREM exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum córpori claritátis suæ. *R.* Deo grátias.

R. br. Gloriósus apparuísti in cons-

Phil. 3:20-21

WE look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowness, made like to the body of his glory.

R. Thanks be to God.

R. br. All-glorious didst thou appear in

péctu Dómini. * Allelúja, Allelúja. **Gloriósus.** *℣.* Propterea decorem induit te Dóminus. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Gloriósus.**
℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. **Allelúja. ℞.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. **Allelúja.**

the sight of the Lord. * Alleluia, Alleluia. **All-glorious.** *℣.* Therefore the Lord clothed thee with beauty. **Alleluia, Alleluia. Glory be. All-glorious.**
℣. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. **Alleluia. ℞.** And thou hast set him over the works of thy hands. **Alleluia.**

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

NOS omnes reveláta fácie glóriam Dómini speculántes, in eándem imáginem transformámur a claritáte in claritátem, tamquam a Dómini Spíritu. **℞.** Deo grátias.
℞. br. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. * Allelúja, Allelúja. **Glória.** *℣.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Glória.**
℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. **Allelúja. ℞.** Glóriam et magnum decorem impónes super eum. **Allelúja.**

II Cor. 3:18
WE all, beholding the glory of the Lord with open face, are transformed into the same image from glory to glory, as by the Spirit of the Lord. **℞.** Thanks be to God.
℞. br. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. * Alleluia, Alleluia. **With.** *℣.* And thou hast set him over the works of thy hands. **Alleluia, Alleluia. Glory be. With.**
℣. His glory is great in thy salvation. **Alleluia. ℞.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **Alleluia.**

at None

Capit. (Little Chapt.)

SÚSTULIT me in spíritu in montem magnum et altum, et osténdit mihi civitátem sanctam Jerúsalem, descendéntem de cælo a Deo, habéntem claritátem Dei; et lucérna ejus est Agnus. **℞.** Deo grátias.
℞. br. Magna est glória ejus in salutári tuo. * Allelúja, Allelúja. **Magna.** *℣.* Glóriam et magnum decorem impónes super eum. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Magna.**
℣. Coróna áurea super caput ejus. **Allelúja. ℞.** Expressa signo sanctitátis, glóriæ et honóris. **Allelúja.**

Apoc. 21:10-11,23
HE took me up in spirit to a great and high mountain; and he shewed me the holy city Jerusalem coming down out of heaven from God, having the glory of God; and the Lamb is the lamp thereof. **℞.** Thanks be to God.
℞. br. His glory is great in thy salvation. * Alleluia, Alleluia. **His glory.** *℣.* Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **Alleluia, Alleluia. Glory be. His glory.**
℣. A crown of glory is upon his head. **Alleluia. ℞.** Wherein was engraved an ornament of holiness, glory, and honour. **Alleluia.**

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

SALVATÓREM exspectámus
Dóminum nostrum Jesum Ch-
ristum, qui reformábit corpus humi-
litétis nostræ configurátum córpori
claritétis suæ. **R.** Deo grátias.

WE look for the Saviour, our
Lord Jesus Christ, who will re-
form the body of our lowness, made like
to the body of his glory.
R. Thanks be to God.

Phil. 3:20-21

Hymn

Quicúmque Christum quæritis,
Oculos in altum tollite:
Illic licébit visere
Signum perénnis glóriæ.

All ye who seek, in hope and love,
For your dear Lord, look up above!
Where, traced upon the azure sky,
Faith may a glorious form descry.

Illústre quiddam cernimus,
Quod nésciat finem pati,
Sublíme, celsum, intérrimum,
Antíquiús cælo et chao.

Lo! on the trembling verge of light
A something all divinely bright!
Immortal, infinite, sublime!
Older than chaos, space, or time!

Hic ille Rex est Géntium
Populíque Rex judáici,
Promíssus Abrahæ patri
Ejúsque in ævum sémini.

Hail, Thou, the Gentiles' mighty Lord!
All hail, O Israel's King adored!
To Abraham sworn in ages past,
And to his seed while earth shall last.

Hunc, et prophétis téstibus
Iisdémque signatóribus,
Testátor et Pater jubet
Audíre nos et crédere.

To Thee the prophets witness bear;
Of Thee the Father doth declare,
That all who would his glory see,
Must hear and must believe in Thee.

Jesu, tibi sit glória,
Qui te revélas párvulis,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

To Jesus, from the proud conceal'd,
But evermore to babes reveal'd,
All glory with the Father be,
And Holy Ghost, eternally. Amen.

Auth. Prudentius

Trans. Fr. E. Caswall

V. Gloriósus apparuísti in conspéctu
Dómini. **R.** Proptérea decórem induit
te Dóminus.

V. All-glorious didst thou appear in the
sight of the Lord. **R.** Therefore the Lord
clothed thee with beauty.

Ad Magnif. Ant. Et audiéntes * discí-
puli cecidérunt in fáciem suam et ti-
muérunt valde: et accéssit Jesus, et
tétigit eos dixítque eis: Súrgete et no-
líte timére, allelúja.

Magnificat Ant. And the disciples, hear-
ing, * fell upon their face, and were
very much afraid. And Jesus came and
touched them, and said to them: Arise,
and fear not, alleluia.

Compline of Sunday is said.

Saint Cajetan

Sancti Cajetani

Conf. - III class - Aug. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

Ad Bened. Ant. Nolite solliciti esse * dicentes: Quid manducabimus aut quid bibemus? Scit enim Pater vester, quid vobis necesse sit.

Benedictus Ant. Be not solicitous therefore, * saying: What shall we eat, or what shall we drink? For your Father knoweth what is necessary for you.

Prayer

DEUS, qui beato Cajetano Confessori tuo apostolicam vivendi formam imitari tribuisti: da nobis, ejus intercessione et exemplo, in te semper confidere, et sola caelestia desiderare. Per Dominum.

GOD, who gavest blessed Cajetan thy Confessor grace to follow an apostolic pattern of life; grant, we beseech thee, that, by his intercession and example, we may always trust in thee, and desire only heavenly things. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Donatus, Bp., Mart.:

Ant. Qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florabit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

DEUS, tuorum gloria sacerdotum: praesta, quaesumus; ut sancti Martyris tui et Episcopi Donati, cujus festa gerimus, sentiamus auxilium. Per Dominum.

Let us pray.

GOD, who art thyself the glory of thy priests: grant unto us, we beseech thee, to experience the help of blessed Donatus thy bishop and Martyr, whose festival we celebrate. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. Quaerite primum * regnum Dei et justitiam ejus, et haec omnia adjicientur vobis.

Magnificat Ant. Seek ye first * the kingdom of God and his justice, and all these things shall be added unto you.

St. John Mary Vianney

*S. Joannis Mariæ Vianney
Conf. - III class - Aug. 8*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DMNÍPOTENS et miséricors Deus, qui sanctum Joánnem Mariám pastoráli stúdio et jugi oratiónis ac pœnitentiæ ardóre miráblem effecísti: da, quæsumus, ut ejus exémplo et intercessióne, ánimas fratrum lucrári Christo, et cum eis ætérnam glóriam cónsequi valeámus. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Cyriacus, Largus and Smaragdus, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Cyriaci, Largi et Smarágdi solemnitate lætificas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémpulis. Per Dóminum.

ALMIGHTY and merciful God, who didst make St. John Mary wonderful in his pastoral zeal and constant prayer and penance: grant, we beseech thee, that by his example and intercession we may be able to win the souls of our brethren for Christ, and together with them attain to everlasting glory. Through the same.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Cyriacus, Largus and Smaragdus, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

the Vigil of St. Laurence

*in Vigilia S. Laurentii
Mart. - III class - Aug. 9*

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below.

Lauds II of the feria is said.

ADÉSTO, Dómine, supplicatió-nibus nostris: et intercessióne beáti Lauréntii Mártyris tui, cujus prævenimus festivitátem; perpétuam nobis misericórdiam benignus impénde. Per Dóminum.

GIVE ear, O Lord, unto our supplications, and by the intercession of blessed Laurence thy Martyr, whose feast we prepare to celebrate, graciously pour upon us thy perpetual mercy. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Romanus, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, intercedénte beáto Románo Mártyre tuo, et a cunctis adversitátibus liberémur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed Romanus thy Martyr, our bodies may be protected from all adversity, and our hearts made pure from every evil thought. Through our Lord.

Saint Laurence

Sancti Laurentii

Mart. - II class - Aug. 10

at Lauds

Ant 1. Lauréntius * ingrèssus est Mártyr, et conféssus est nomen Dómini Jesu Christi.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Lauréntius * bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Ant 3. Adhæsit * ánima mea post te, quia caro mea igne cremáta est pro te, Deus meus.

Ant 4. Misit Dóminus * Angelum suum, et liberávit me de médio ignis, et non sum æstuátus.

Ant 5. Beátus Lauréntius * orábat dicens: Grátias tibi ago, Dómine, quia jánuas tuas ingredi mérui.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in

Ant 1. Laurence * has entered the lists as a martyr, and has confessed the name of our Lord Jesus Christ.

Ant 2. Laurence * has wrought a good work, who by the sign of the Cross gave sight to the blind.

Ant 3. My soul * hath cleaved to thee, for my flesh has been burned with fire for thy sake, O my God.

Ant 4. The Lord sent * his Angel and delivered me from the midst of the fire, and I have not been consumed.

Ant 5. Blessed Laurence * prayed, saying: I give thee thanks, O Lord, that I have been found worthy to enter thy gates.

II Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly;

benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

Hymn Invícte Martyr, únicum, p. 939

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

R. Justítia ejus manet in sáeculum sáeculi.

Ad Bened. Ant. In cráticula * te Deum non negávi, et ad ignem applicátus te Christum conféssus sum: probásti cor meum, et visitásti nocte: igne me examinásti, et non est invénta in me iníquitas.

and he who soweth in blessings, shall also reap blessings.

R. Thanks be to God.

V. He hath dispersed abroad, he hath given to the poor. **R.** His justice remaineth for ever.

Benedictus Ant. On the gridiron * I denied thee not, O God; and tried by fire I acknowledged thee to be the Saviour: thou hast proved my heart and visited it by night; thou hast tried me by fire, and iniquity has not been found in me.

Prayer

DA nobis, quáesumus, omnipotens Deus, vitiórum nostrórum flammam exstinguere: qui beáto Laurentio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Dóminum.

GRANT us, we beseech thee, almighty God, to extinguish the flames of our vices: thou who unto blessed Laurence didst give a strength that overcame the fire of his torments. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

R. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. **Glória.** **V.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. **Coronásti eum, Dómine. Glória Patri. Glória.**

V. Posuísti, Dómine, super caput ejus. **R.** Corónam de lápide pretiósio.

II Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings.

R. Thanks be to God.

R. br. With glory and honour, * Thou hast crowned him, O Lord. **With. V.** And thou hast set him over the works of thy hands. **Thou hast crowned him, O Lord. Glóry be. With.**

V. Thou hast set, O Lord, upon his head. **R.** A crown of precious stones.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

UNUSQUISQUE prout destinávit in corde suo, non ex tristítia aut ex necessitáte; hílarem enim

II Cor. 9:7

EVERY one as he has determined in his heart; not with sadness, or of necessity; for God loveth a cheerful

datórem díligit Deus. **R.** Deo grátias. **R. br.** Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. **Posuísti.** **V.** Corónam de lápide pretiósó. **Super caput ejus. Glória Patri. Posuísti.**

V. Magna est glória ejus in salutári tuo. **R.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

giver. **R.** Thanks be to God. **R. br.** Thou hast set, O Lord, * Upon his head. **Thou.** **V.** A crown of precious stones. **Upon his head. Glory be. Thou.**

V. His glory is great in thy salvation. **R.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him.

at None

Capit. (Little Chapt.)

POTENS est autem Deus omnem grátiam abundáre fácere in vobis, ut, in ómnibus semper omnem sufficiéntiam habéntes, abundétiis in omne opus bonum, sicut scriptum est: Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sáeculum sáeculi.

R. Deo grátias.

R. br. Magna est glória ejus * In salutári tuo. **Magna.** **V.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **In salutári tuo. Glória Patri. Magna.**

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

II Cor. 9:8-9

AND God is able to make all grace abound in you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work, as it is written: He hath dispersed abroad, he hath given to the poor, his justice remaineth for ever. **R.** Thanks be to God.

R. br. His glory is great * In thy salvation. **His glory.** **V.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **In thy salvation. Glory be. His glory.**

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He shall grow up like the cedar of Libanus.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

Hymn Deus, tuórum militum, p. 941

V. Levíta Lauréntius bonum opus operátus est. **R.** Qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Ad Magnif. Ant. Beátus Lauréntius, * dum in craticula superpósitus ureré-

II Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings.

R. Thanks be to God.

V. The Levite Laurence wrought a good work. **R.** Who gave sight to the blind by the sign of the Cross.

Magnificat Ant. While blessed Laurence * was burning, stretched upon the grid-

tur, ad impiissimum tyrannum dixit: Assátum est jam, versa et mandúca; nam facultátes Ecclésiæ, quas requíris, in cæléstes thesáuros manus páuperum deportavérunt.

iron, he said to the wicket tyrant: I am now roasted, turn and eat: as to the goods of the Church which thou demandest, the hands of the poor have already conveyed them into the heavenly treasures.

If I Vespers is to be said:

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. *R.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ad Magnif. Ant. Levíta Lauréntius * bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit, et thesáuros Ecclésiæ dedit paupéribus.

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. *R.* And thou hast set him over the works of thy hands.

Magnificat Ant. Laurence the Levite * hath wrought a good work: he restored sight to the blind by the sign of the Cross, and distributed to the poor the treasures of the Church.

Compline of Sunday is said.



Ss. Tiburtius and Susanna, Virg.

Ss. Tiburtii et Susannæ, Virg.

Mart. - Commem. - Aug. 11

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

SANCTÓRUM Mártyrum tuórum Tibúrtii et Susánnæ nos, Dómine, fóveant continuáta præsi-dia: quia non désinis propítius intuéri; quos tálibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be supported by the continual patronage of thy holy Martyrs Tiburtius and Susanna; for thou never ceasest mercifully to regard those whom thou vouchsafest to assist by such helps. Through our Lord.



Saint Clare

Sanctæ Claræ

Virgin - III class - Aug. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

GXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Claræ Vírginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Clare thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Ss. Hyppolite and Cassian

Ss. Hyppolyti et Cassiani

Mart. - Commem. - Aug. 13

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DA quæsumus, omnipotens Deus: ut beatórum Mátyrum tuórum Hippólyti et Cassiáni veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that the venerable solemnity of thy blessed Martyrs Hippolyte and Cassian may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

the Vigil of the Assumption of the Bl. Virgin Mary

in Vigilia Assumptionis B. Mariæ Virg.

II class - Aug. 14

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below.

Lauds II of the feria is said.

DEUS, qui virginálem aulam beatæ Mariæ, in qua habitáres, eligere dignátus es: da, quæsumus; ut, sua nos defensióne munítos, júcúndos fácias suæ interésse festivitáti: Qui vivis.

Commemoration is made of Saint Eusebius, Conf.:

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constitúam, intra in gáudium Dómini tui.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *R.* Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti Eusébbii Confessóris tui ánnua solémnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to choose for thy habitation the virgin womb of blessed Mary; grant, we beseech thee, that, strengthened by her protection, we may joyfully come to the celebration of her festival. Who livest.

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

V. The Lord led the just through the right ways. *R.* And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GOD, who rejoicest us by the yearly solemnity of blessed Eusebius thy Confessor; mercifully grant that we who celebrate his festival may by following his example advance in the way that leadeth unto thee. Through our

| Lord.

Vespers of the following

the Assumption of the Bl. Virgin Mary

in Assumptione B. Mariæ Virg.

I class - Aug. 15

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit. (Little Chapt.)

Judith 13:22-23

BENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram.

R. Deo grátias.

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth.

R. Thanks be to God.

Hymn

O prima, Virgo, pródita
E Conditóris spírítu,
Prædestináta Altíssimi
Gestáre in alvo Fílium;

Tu perpes hostis fémina
Prænuntiáta dáemonis,
Oppléris una grátia
Intamináta orígine.

Tu ventre Vitam cóncipis,
Vitámque ab Adam pérditam,
Diæ litándæ Victimæ
Carnem ministrans, íntegras.

O Virgin who was first to receive
The Creator's grace by the spirit,
Who was predestined by the Most High
To bear in her womb the Son.

O woman, who was foretold to be
The perpetual enemy of the demon;
Who alone was filled with grace,
Undeified from conception.

Thou who conceives Life itself in thy
womb,
Life that was lost by Adam;
Furnishing the divine Victim,

Merces piáclo débíta
Devícta mors te désérit,
Almíque consors Fílii
Ad astra ferris córpore.

Tanta corúscans glória,
Natúra cuncta extóllitur,
In te vocáta vérticem
Decóris omnis tángere.

Ad nos, triúmphans, éxsules,
Regína, verte lúmina,
Cæli ut beátam pátriam,
Te, consequámur áuspice.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. V.Genovesi, SJ (1950)

V. Exaltáta est sancta Dei Génitrix.
(*T.P.* Allelúja.) **R.** Super choros
Angelórum ad cæléstia regna. (*T.P.*
Allelúja.)

Ad Magnif.Ant. Virgo prudentíssima,
* quo progréderis, quasi auróra valde
rútilans? Fília Sion, tota formósa et
suávis es, pulchra ut luna, elécta ut
sol. (*T.P.* Allelúja.)

Compline of Sunday is said.

A body for his sacrifice.

Death, the recompense for sin,
Had no victory over thee, and now de-
parts;
And then thou hastened bodily to heav-
en
to be thy loving Son's companion.

Illuminated by so great a Glory,
All nature is raised up;
And in thee is called to reach
The pinnacle of all glory and splendour.

In thy triumph O our Queen,
Turn thine eyes to us exiles;
That through thy patronage,
We may come to heaven, our blessed
homeland.

Praise to the Father! praise to Him,
The Virgin's holy Son!
Praise to the Spirit Paraclete,
While endless ages run! Amen.

Trans. Editor et al.

V. She has been exalted: the holy Moth-
er of God. (*P.T.* Alleluia.) **R.** Above the
choirs of Angels, to the heavenly king-
dom. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. Virgin most prudent, *
whither goest thou, like to the rosy
dawn? Daughter of Sion, all-beautiful
and sweet art thou, fair as the moon,
chosen as the sun. (*P.T.* Alleluia.)

at Lauds

Ant 1. Assúmpta est María in cælum:
* gaudent Angeli, laudántes benedí-
cunt Dóminum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. María Virgo assúmpta est * ad
æthéreum thálamum, in quo Rex re-
gum stelláto sedet sólio.

Ant 3. In odórem * unguentórum tu-

Ant 1. Mary is taken up into heaven: *
the Angels rejoice, and praising bless
the Lord.

Ant 2. The Virgin Mary is taken up *
into the heavenly dwelling, where the
King of kings sits on his starry throne.

Ant 3. We run after thee * to the odour

órum curremus: adolescentulæ dilexerunt te nimis.

Ant 4. Benedicta * filia tu a Dómino: quia per te fructum vitæ communicavimus.

Ant 5. Pulchra es * et decóra, filia Jerúsalem, terribilis ut castrórum ácies ordináta.

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍXIT te Dóminus in virtute sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedicta es tu, filia, a Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram. *R.* Deo grátias.

Solis, o Virgo, rádiis amícta,
Bis caput senis redimíta stellis,
Luna cui præbet pédibus scabéllum
Inclita fulges.

Mortis, inférni domitrixque noxæ,
Assides Christo studiósá nostri,
Teque regínám célebrat poténtem
Terra polúsque.

Damna sed perstat sóboli minári
Créditæ quondam tibi dirus anguis;
Mater, huc clemens ades, et maligni
Cóntere collum.

Asseclas diæ fidei tuére,
Tránsfugas adduc ad ovile sacrum,
Quas diu gentes tegit umbra mortis
Undique coge.

Sóntibus mitis véniam precáre,
Adjuva flentes, ínopés et ægros,
Spes mica cunctis per acúta vitæ
Certa salútis.

of thy ointments: young maidens have loved thee exceedingly.

Ant 4. Daughter, * thou art blessed of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Ant 5. Thou art beautiful * and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. *R.* Thanks be to God.

Hymn

O Virgin, clothed by the sun's rays
A crown of twelve stars upon thy head;
The moon is made thy footstool:
Thou glorious radiant one!

O woman who subdues hell and death,
From the side of Christ, eagerly watching over us;
Heaven and earth glorifies
Their mighty queen.

But the terrible serpent persists
In threatening the people now given to thee;
Merciful Mother, come to our aid,
and break the necks of the malignant.

Protect the followers of the divinely inspired faith;
Lead those who go astray back to the holy sheepfold:
Protect all nations from the shadow of death,
gathering them from everywhere.

Gracious pardon we beg for us sinners,
Give aid the helpless and afflicted;
To all who fearfully tremble, be the light

Laus sit excelsæ Triadi perennis,
Quæ tibi, Virgo, tribuit coronam,
Atque reginam statuítque nostram
Próvida matrem. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1950)

V. Exaltáta est sancta Dei Génitrix.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** Super choros
Angelórum ad cælestia regna. (*T.P.*
Allelúja.)

Ad Bened. Ant. Quæ est ista * quæ
ascéndit sicut auróra consúrgens,
pulchra ut luna, elécta ut sol, terribi-
lis ut castrórum ácies ordináta? (*T.P.*
Allelúja.)

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui Immaculátam Vírginem
Mariám, Filii tui Genitricem, córpo-
re et ánima ad cælestem glóriam as-
sumpsísti: concéde, quæsumus; ut ad
supérna semper inténti, ipsíus glóriæ
mereámur esse consórtes. Per eúm-
dem Dóminum.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de María Vírgine.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍXIT te Dóminus in vir-
túte sua, quia per te ad nihilum
redégit inimicos nostros. Benedícta
es tu, filia, a Dómino Deo excélo,
præ ómnibus muliéribus super ter-
ram. **R.** Deo grátias.

R. br. Exaltáta est * Sancta Dei Gé-
nitrix. **E**xaltáta. **V.** Super choros

Which promises sure hope of salvation.

Continual praise be to the most high
Trinity,

Who to thee, O Virgin, bestow the
crown;

Thus establishing thee as our Queen
and provident Mother. Amen.

Trans. Editor et al.

V. She has been exalted: the holy Moth-
er of God. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Above the
choirs of Angels, to the heavenly king-
dom. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus Ant. Who is she * that
cometh forth as the morning rising, fair
as the moon, bright as the sun, terrible
as an army set in array? (*P.T. Alleluia.*)

Prayer

ALmighty everlasting God, who
hast taken body and soul into
heaven the Immaculate Virgin Mary,
Mother of thy Son: grant, we beseech
thee, that by steadfastly keeping heaven
as our goal we may be counted worthy
to join her in glory. Through the same.

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his
power, because by thee he hath
brought our enemies to nought. Blessed
art thou, O daughter, by the Lord the
most high God, above all women upon
the earth. **R.** Thanks be to God.

R. br. She has been exalted: * The holy
Mother of God. **S**he has. **V.** Above the

Angelórum ad cæléstia regna. **S**ancta Dei Génitrix. **G**lória Patri. **E**xaltáta.

V. Assúpta est María in cælum: gaudent Angeli. **R.** Laudántes benedícunt Dóminum.

choirs of Angels, to the heavenly kingdom. **T**he holy Mother of God. **G**lory be. **S**he has.

V. Mary is taken up into heaven: the Angels rejoice. **R.** And praising, bless the Lord.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTUS Dóminus, quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédát laus tua de ore hóminum. **R.** Deo grátias.

R. br. Assúpta est María in cælum: * Gaudent Angeli. **A**ssúpta. **V.** Laudántes benedícunt Dóminum. **G**audent Angeli. **G**lória Patri. **A**ssúpta.

V. María Virgo assúpta est ad æthéreum thálamum. **R.** In quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Judith 13:24-25

BLESSED be the Lord, because he hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men.

R. Thanks be to God.

R. br. Mary is taken up into heaven: * The Angels rejoice. **M**ary. **V.** And praising, bless the Lord. **T**he Angels rejoice. **G**lory be. **M**ary.

V. The Virgin Mary is taken up into the heavenly dwelling. **R.** Where the King of kings sits on his starry throne.

at None

Capit. (Little Chapt.)

TU glória Jérusalem, tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri. **R.** Deo grátias.

R. br. María Virgo assúpta est * Ad æthéreum thálamum. **M**aría. **V.** In quo Rex regum stelláto sedet sólio. **A**d æthéreum thálamum. **G**lória Patri. **M**aría.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Judith 15:10

THOU art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people.

R. Thanks be to God.

R. br. The Virgin Mary is taken up * Into the heavenly dwelling. **T**he Virgin. **V.** Where the King of kings sits on his starry throne. **I**nto the heavenly dwelling. **G**lory be. **T**he Virgin.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. **R.** Give me strength against thine enemies.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimicos nostros. Benedicta es tu, filia, a Dómino Deo excélsio, præ ómnibus muliéribus super terram.

R. Deo grátias.

Hymn Ave, maris stella, p. 986

V. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. *(T.P. Allelúja.)* *R.* Super choros Angelórum ad cæléstia regna. *(T.P. Allelúja.)*

Ad Magnif. Ant. Hódie * María Virgo cælos ascéndit: gaudéte, quia cum Christo regnat in ætérnum. *(T.P. Allelúja.)*

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth.

R. Thanks be to God.

V. She has been exalted: the holy Mother of God. *(P.T. Alleluia.)* *R.* Above the choirs of Angels, to the heavenly kingdom. *(P.T. Alleluia.)*

Magnificat Ant. This day, * the Virgin Mary went up into heaven: rejoice that she reigneth for ever with Christ. *(P.T. Alleluia.)*

Prayer

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virgínem Mariam, Filii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsísti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum.

ALmighty everlasting God, who hast taken body and soul into heaven the Immaculate Virgin Mary, Mother of thy Son: grant, we beseech thee, that by steadfastly keeping heaven as our goal we may be counted worthy to join her in glory. Through the same.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

Compline of Sunday is said.



St. Joachim, Father of the B.V.M.

S. Joachim, Patris B. Mariæ Virg.

Confessor - II class - Aug. 16

All from Common of Confessors, p. 953.

at Lauds

V. Potens in terra erit semen ejus.

R. Generátio rectórum benedicétur.

V. His seed shall be mighty upon the earth. *R.* The generation of the righteous shall be blessed.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Laudémus * virum gloriósum in generatióne sua, quia benedictiónem ómnium géntium de-

Benedictus Ant. Let us praise * a man of renown in his generation, because the Lord gave him the blessing of all na-

dit illi Dóminus, et testaméntum suum confirmávit super caput ejus.

DEUS, qui præ ómnibus Sanctis tuis beátum Jóachim Genitricis Filii tui patrem esse voluísti: concéde, quæsumus; ut, cujus festa venerámur, ejus quoque perpétuo patrocínia sentiámus. Per eúmdem Dóminum.

tions, and confirmed his covenant upon his head.

GOD, who didst choose blessed Joachim, before all thy Saints, to be the father of her who bore thy Son; grant, we beseech thee, that as we celebrate his festival, we may also ever experience his patronage. Through the same.

at Vespers

Versicle, Potens and the Antiphon at the Magnificat, Laudémus, as at Lauds



Saint Hyacinth

Sancti Hyacinthi

Confessor - III class - Aug. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui nos beáti Hyacinthi Confessóris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalícia cólimus, étiam actiões imitémur. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed Hyacinth, thy Confessor; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also follow the example of his holy life. Through our Lord.



Saint Agapitus

Sancti Agapiti

Martyr - Commem. - Aug. 18

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

LÆTÉTUR Ecclésia tua, Deus, beáti Agapíti Mártiris tui confisa suffrágiis: atque ejus précibus

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LET thy Church, O Lord, rejoice with confidence in the intercession of blessed Agapitus thy Martyr, and by

gloriosis, et devóta permáneat, et se-
cúra consistat. Per Dóminum.

his glorious intercession may she ever
devoutly do thee service and abide in
safety. Through our Lord.

St. John Eudes

S. Joannis Eudes

Confessor - III class - Aug. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Joánnem,
Confessórem tuum, ad cultum
Sacrórum Córdium Jesu et Mariæ
rite promovéndum, mirábiliter in-
flammásti, et per eum novas in Ecclé-
sia tua famílias congregáre voluísti:
præsta, quæsumus; ut cujus pia méri-
ta venerámur, virtútum quoque ins-
truámur exémpis. Per eúmdem Dó-
minum.

GOD, who didst wondrously in-
flame blessed John, thy Confess-
or, to promote the public worship of the
Sacred Hearts of Jesus and Mary, and
through him didst will to found a new
religious families in thy Church: grant,
we beseech thee, that we who venerate
his merits may also be taught by the ex-
ample of his virtues. Through the same.

Saint Bernard

Sancti Bernardi

Abbot, Doctor - III class - Aug. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ
salútis beátum Bernárdum mi-
nistrum tribuísti: præsta, quæsumus;
ut quem Doctórem vitæ habúimus in
terris, intercessórem habére mereá-
mur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed
Bernard to thy people to be a min-
ister of eternal salvation; grant, we be-
seech thee, that we may deserve to have
him for an intercessor in heaven whom
we have had as a teacher of life on
earth. Through our Lord.

St. Jane Frances Frémiot de Chantal

S. Joannæ Franciscæ Frémiot de Chantal

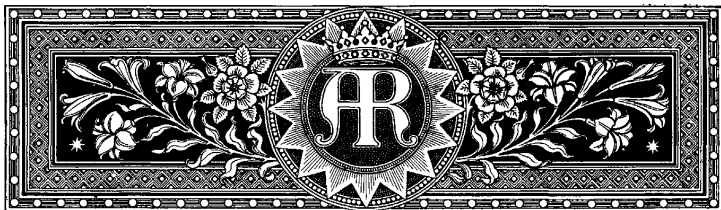
Widow - III class - Aug. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

OMNÍPOTENS et miséricors Deus, qui beátam Joánnam Franciscam tuo amóre succénsam, admirábili spíritus fortitúdine per omnes vitæ sémitas in via perfectiónis donásti, quique per illam illustráre Ecclésiám tuam nova prole voluísti: ejus méritis et précibus concéde; ut, qui infirmitátis nostræ cóncscii de tua virtúte confidimus, cæléstis grátiae auxilió cuncta nobis adversántia vincámus. Per Dóminum.

ALmighty and merciful God, who, inflaming blessed Jane Frances with thy love, didst endow her with a marvellous fortitude of spirit to pursue the way of perfection in all the paths of life, and wast pleased through her to enrich thy Church with a new offspring; grant, by her merits and intercession, that we who, knowing our own weakness, trust in thy strength, may by the help of thy heavenly grace overcome all things that oppose us. Through our Lord.



Immaculate Heart of the B.V.M.

Immaculati Cordis B. Mariæ Virg.

II class - Aug. 22

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

at Lauds

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad on thy lips.
R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. O beáta Virgo * María: tu grátiae Mater, tu spes mundi, exáudi nos filios tuos clamántes ad te.

Benedictus Ant. O blessed Virgin * Mary: thou Mother of grace, thou hope of the world, hear us, thy children, who cry to thee.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in Corde beátæ Mariæ Virginitis dignum Spíritus Sancti habitáculum præparásti: concéde propítius; ut ejúsdem immaculáti Cordis festivitátem devóta mente recolétes, secúndum Cor tuum vívere valeámus. Per Dóminum... in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

Prayer

ALMIGHTY everlasting God, who in the Heart of the blessed Virgin Mary didst prepare a dwelling worthy of the Holy Ghost: grant in thy mercy, that we who with devout minds celebrate the festival of that Immaculate Heart, may be able to live according to thine own Heart. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Commemoration is made of Ss. Timothy, Hyppolytus and Symphorian, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus melióres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

AUXÍLIUM tuum nobis, Dómine, quæsumus, placátus impénde: et, intercedéntibus beátis Martyribus tuis Timótheo, Hippólito et Symphoriáno, déxteram super nos tuæ propitiatiónis exténde. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that, being appeased, thou wouldst mercifully grant unto us thine aid, and by the intercession of the blessed Martyrs Timothy, Hippolytus, and Symphorian, extend over us the right hand of thy mercy. Through our Lord.

at Vespers

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. *R.* Da mihi virtútem contra hostes tuos.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. *R.* Give me strength against thine enemies.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Exsultávit cor meum * in Dómino, et exaltátum est cornu meum in Deo meo, quia lætáta sum in salutári tuo.

Magnificat Ant. My heart hath rejoiced in the Lord, and my horn is exalted in my God, because I have joyed in thy salvation.



St. Philip Benizi

S. Philippi Benitti

Confessor - III class - Aug. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui per beátum Philip-
pum, Confessórem tuum, exí-
mium nobis humilitátis exémp-
tribuísti: da fámulis tuis prósp-
munda ex ejus imitatióne despícere,
et cæléstia semper inquirere. Per Dó-
minum.

GOD, who in blessed Philip hast
given us an eminent example of
humility; grant unto thy servants, in im-
itation of him, to despise the prosperity
of the world, and ever to seek after the
rewards of heaven. Through our Lord.



Saint Bartholomew

Sancti Bartholomæi

Apostle - II class - Aug. 24

All from Common of Apostles, p. 924.

OMNÍPOTENS sempitérne De-
us, qui hujus diéi venerándam
sanctámque lætítiam in beáti Após-
toli tui Bartholomæi festivitáte tribu-
ísti: da Ecclésiæ tuæ, quæsumus; et
amáre quod crédidit, et prædicáre
quod dócuit. Per Dóminum.

ALMIGHTY, eternal God, who
hast given the solemn and holy
joy of this day for the feast of thy
blessed Apostle Bartholomew; grant
unto thy Church, we beseech thee, both
to love what he believed and to preach
what he taught. Through our Lord.



Saint Louis

Sancti Ludovici

King, Conf. - III class - Aug. 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Ludovicum
Confessórem tuum de terréno
regno ad cæléstis regni glóriam
transtulísti: ejus, quæsumus, méritis
et intercessióne; Regis regum Jesu
Christi Fílii tui fácias nos esse con-
sórtes: Qui tecum vivit.

GOD, who hast translated blessed
Louis thy Confessor from an
earthly kingdom to the glory of a heav-
enly throne, we beseech thee, by his
merits and intercession, to make us co-
heirs with the King of kings, Jesus
Christ thy Son. Who liveth.

Saint Zephyrus

Sancti Zephyrini

Pope, Martyr - Commem. - Aug. 26

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Zephyrínium Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Zephyrus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

St. Joseph Calasanza

S. Josephi Calasantii

Confessor - III class - Aug. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui per sanctum Joséphum Confessórem tuum, ad erudiéndam spírítu intelligéntiæ ac pietátis juventútem, novum Ecclésiæ tuæ subsidiúm providére dignátus es: præsta, quæsumus; nos, ejus exémplo et intercessióne, ita fácere et docére, ut præmia consequámur ætérna. Per Dóminum.

GOD, who, for training the youth in the spirit of piety and understanding, didst by means of blessed Joseph thy Confessor vouchsafe to provide thy Church with a new help; grant, we beseech thee, that, by his example and intercession, we may so act and teach as to obtain an eternal reward. Through our Lord.

Saint Augustine

Sancti Augustini

Bishop, Conf., Doctor - III class - Aug. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

ADESTO supplicatióibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciam sperándæ pietátis indúlges, intercedénte beáto Augustíno Confessóre tuo atque Pontífice consuetæ misericórdiæ tribue benígnus effectum. Per Dóminum.

Commemoration is also made of St. Hermes, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

DEUS, qui beátum Hermétem Mártyrem tuum virtúte constantiæ in passióne roborásti: ex ejus nobis imitatióne tribue; pro amóre tuo próspere mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

GIVE ear, O almighty God, to our supplications, and grant that we, whom thou dost benignly encourage to hope in thy loving-kindness, may, by the intercession of blessed Augustine thy Confessor and Bishop, experience the effect of thy wonted mercy. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who didst strengthen blessed Hermes thy Martyr with the virtue of constancy in suffering; grant that, following his example, we may be able, for thy love, to despise the prosperity of this world, and not to fear its adversity. Through our Lord.



The Beheading of St. John the Baptist

in Decollatione S. Joannis Baptistæ

Virgin, Martyr - III class - Aug. 29

at Lauds

Ant 1. Heródes enim ténuít * et ligávit Joánnem et pósuit in cárcerem propter Herodiádem.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Dómine mi rex, * da mihi in disco caput Joánnis Baptistæ.

Ant 1. Herod apprehended * and bound John, and put him in prison because of Herodias.

Ant 2. O my lord king, * I will that forthwith thou give me in a dish the head of John the Baptist.

Ant 3. Puéllæ saltánti * imperávit mater: Nihil áliud petas, nisi caput Joánnis.

Ant 4. Arguébat * Heródem Joánnes propter Herodiádem, quam túlerat fratri suo Philípโป uxórem.

Ant 5. Da mihi in disco * caput Joánis Baptístæ. Et contristátus est rex propter jusjurándum.

Little Chapter & Hymn Invicte Martyr, únicum *as in Lauds of the Common of One Martyr*, p. 939

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant 3. The mother commanded * the dancing-girl: Ask for nothing but the head of John.

Ant 4. John reproved * Herod on account of Herodias, whom he had taken for wife from his brother Philip.

Ant 5. Give me in a dish * the head of John the Baptist: and the king was struck sad because of his oath.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Misso Heródes * spiculatóre, præcépit amputári caput Joánnis in cárcere. Quo audíto, discípuli ejus venérunt, et túlerunt corpus ejus, et posuérunť illud in monuménto.

Benedictus Ant. Herod, sending an executioner, commanded that John should be beheaded in prison: which his disciples hearing, came and took his body, and laid it in a tomb.

Prayer

SANCTI Joánnis Baptístæ Præcursóris et Mátyris tui, quæsumus, Dómine, veneránda festívtas: salutáris auxilií nobis præstet efféctum: Qui vivis.

WE beseech thee, O Lord, that the holy festival of St. John the Baptist, thy Forerunner and Martyr, may give us the fruit of thy saving help. Who livest.

Commemoration is also made of St. Sabina, Martyr:

Ant. Date ei * de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

Ant. Give unto her * of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Orémus.

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam mátyrii contulisti: concéde propítius; ut qui beátæ Sabínæ Mátyris tuæ natalícia cólimus, per ejus ad te exémpła gradiámur. Per Dóminum.

Let us pray.

GOD, who, among the wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Sabina thy Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our

| Lord.

*At the little Hours, ant. and pss. of the current day.**All else as in Common of One Martyr, p. 940 Psalms and antiphons.***at Vespers***Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.**Little Chapter & Hymn Deus tuórum mílitum as in II Vespers of the Common of One Martyr, p. 941**V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.**R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.**V. Grace is poured abroad on thy lips.**R. Therefore hath God blessed thee for ever.**Magnificat**Ad Magnif. Ant.* Virgo gloriósa semper Evangélium Christi gerébat in pectore suo, et non diébus neque nóctibus a collóquiis divinis et oratione cessábat.*Magnificat Ant.* The glorious Virgin carried the Gospel of Christ always in her breast, and day and night did not cease talking with God and praying.*Compline of the feria is said.***St. Rose of Lima***S. Rosæ Limanæ**Virgin - III class - Aug. 30**Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Virgins, p. 960.***B**ONÓRUM, ómnium largítor, omnípotens Deus, qui beátam Rosam, cæléstis grátiaæ rore prævéntam, virginitátis et patiéntiæ decóre Indis floréscere voluísti: da nobis fámulis tuis; ut in odórem suavitatís ejus curréntes, Christi bonus odor éfíci mereámur. Qui tecum vivit.**Ⓐ** ALMIGHTY God, the bountiful giver of all good gifts, who didst will that blessed Rose, being watered by the heavenly dew of thy prevenient grace, should bloom in the Indies, in the beauty of virginity and patience; grant unto us thy servants that, running after the odour of her sweetness, we may be found worthy to become a sweet savour of Christ. Who liveth.*Commemoration is also made of Ss. Felix and Adauctus, Martyrs:**Ant.* Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis*Ant.* The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more

passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

MAJESTÁTEM tuam, Dómine, súpplices exorámus: ut, sicut nos júgiter Sanctórum tuórum commemoratióne lætíficas; ita semper supplicatióne deféndas. Per Dóminum.

value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE suppliantly beseech thy majesty, O Lord, that as thou dost ever gladden us by the commemoration of thy Saints, so thou wouldst always defend us by their prayers. Through our Lord.



St. Raymond Nonnatus

S. Raymundi Nonnati

Confessor - III class - Aug. 31

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui in liberándis fídelibus tuis ab impiórum captivitate beátum Raymúndum Confessórem tuum mirábilem effecisti ejus nobis intercessióne concéde; ut a peccatórum vínculis absolúti, quæ tibi sunt plácita, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum.

GOD, who didst make blessed Raymund thy Confessor admirable for his zeal in redeeming thy faithful people from the captivity of the wicked; grant, through his intercession, that, delivered from the bonds of our sins, we may with free minds accomplish the things that are pleasing unto thee. Through our Lord.



Feasts of September

Festa Septembris



Saint Giles

Sancti Ægidii

Abbot - Commem. - Sept. 1

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *R.* Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Ægidii Abbátis commédet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

Commemoration is also made of the Twelve Holy Brothers, Martyrs:

Ant. Vestri capílli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætábuntur in cubilibus suis.

Orémus.

FRATÉRNA nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróná lætíficet: quæ et fidei nostræ præbeat incrementa virtútu, et multiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways. *R.* And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Giles commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that the victory of the holy Martyr Brother may gladden us, and that our faith may be strengthened and our hearts comforted by the prayers of so many intercessors. Through our Lord.



Saint Stephen

Sancti Stephani

King, Conf. - III class - Sept. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

CONCÉDE, quæsumus, Ecclésiæ tuæ, omnípotens Deus: ut beátum Stéphanum Confessórem tuum, quem regnántem in terris propagatô-

GRANT unto thy Church, we beseech thee, almighty God, that as she had a zealous champion in blessed Stephen whilst he reigned on earth, so

rem hábuit, propugnatórem habére mereátur gloriósum in cælis. Per Dóminum.

she may deserve to have him as a protector now that he is glorious in heaven. Through our Lord.

Saint Pius X

Sancti Pii X

Pope, Conf. - III class - Sept. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui ad tuéndam cathólicam fidem, et univérſa in Christo instauránda sanctum Pium, Summum Pontíficem, cælésti sapiéntia et apostólica fortitúidine replevíſti: concéde propítius; ut, ejus inſtitúta et exémpla ſectántes, præmia conſequámur ætérna. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who to safeguard Catholic faith and to restore all things in Christ, didst fill the Supreme Pontiff, Saint Pius, with heavenly wisdom and apostolic fortitude: grant in thy mercy: that by striving to fulfil his ordinances and to follow his example, we may reap eternal rewards. Through the same.

St. Lawrence Justinian

S. Laurentii Justiniani

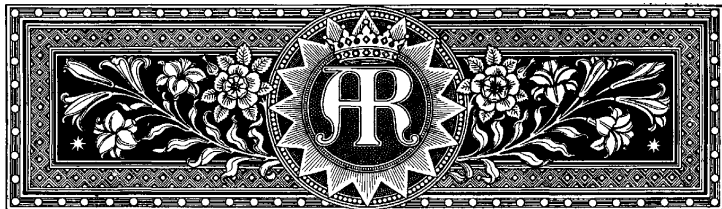
Bishop, Conf. - III class - Sept. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DA, quæſumus, omnípotens Deus: ut beáti Lauréntii Confesſóris tui atque Pontíficis veneránda ſolémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et ſalútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that the venerable Lawrence thy Confessor and Bishop may avail to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.



Nativity of the B.V.M.

in Nativitate B. Mariæ Virg.

II class - Sept. 8

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Nativitas gloriôsæ * Virginis Mariæ ex sémine Abrahamæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Nativitas est hódie * sanctæ Mariæ Virginis, cujus vita ínclya cunctas illústrat eccléias.

Ant 3. Regáli ex progénie * Mariæ exórta refúlget; cujus précibus nos adjuvári, mente et spírítu devotíssime póscimus.

Ant 4. Corde et ánimo * Christo canámus glóriam in hac sacra solemnitáte præcélsæ Genitricis Dei Mariæ.

Ant 5. Cum jucunditáte * Nativitátem beátæ Mariæ celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédát ad Dóminum Jesum Christum.

Little Chapter & Hymn O Gloriósa virginum *as in Common of B.V.M.*, p. 980

Ÿ. Nativitas est hódie sanctæ Mariæ Virginis. R. Cujus vita ínclya cunctas illústrat eccléias.

Ant 1. This is the Nativity * of the glorious Virgin Mary, of the seed of Abraham, born of the tribe of Juda, of the noble race of David.

Ant 2. Today is the Birthday * of the holy Virgin Mary, whose glorious life sheddeth lustre on all the Churches.

Ant 3. Sprung from a royal race, * Mary shines forth to the world; the help of whose prayers we devoutly implore with heart and mind.

Ant 4. With heart and mind * let us sing glory to Christ, on this sacred solemnity of Mary, the peerless Mother of God.

Ant 5. Let us celebrate * with joy the Birth of blessed Mary; that she may intercede for us with our Lord Jesus Christ.

Ÿ. Today is the Nativity of the blessed Virgin Mary. R. Whose glorious life sheddeth lustre on all the Churches.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Nativitátem hodiérnam * perpétuæ Virginis Genitricis Dei Mariæ solémniter celebrémus, qua celsitúdo throni procéssit, allelú-

Benedictus Ant. Let us celebrate * with solemnity the Birthday of Mary, Mother of God and ever Virgin, by whom the Most High came down upon earth, alle-

ja.

| luia.

Prayer

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis grátiae munus impertire: ut, quibus beátæ Virginitatis ejus votíva solémnitas pacis tríbuat incrementum. Per Dóminum.

WE beseech thee, O Lord, impart to us thy servants the gift of thy heavenly grace, that as the maternity of the blessed Virgin was the beginning of our salvation, so this holy solemnity of her Nativity may afford us an increase of peace. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Adrian, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Adriáni Mártiris tui natalícia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Adrian thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 981 Psalms and antiphons.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine.

| *℣.* Who wast born of the Virgin Mary.

at Vespers*Antiphons as in Lauds.*

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn Ave, maris stella as in Common of B.V.M., p. 986

℣. Natívitas est hódie sanctæ Mariæ Virginitis. *℞.* Cujus vita ínclýta cunctas illústrat ecclésias.

℣. Today is the Nativity of the blessed Virgin Mary. *℞.* Whose glorious life sheddeth lustre on all the Churches.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Natívitas tua, * Dei Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo: ex te enim ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster: qui solvens maledictiónem, dedit be-

Magnificat Ant. Thy birth, * O Virgin Mother of God, announced joy to the whole world; for out of thee arose the sun of justice, Christ our God; who, taking off the curse, hath bestowed bless-

nedictiónem; et confúndens mortem, donávit nobis vitam sempitérnám.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Gloriósæ * Virginis Mariæ ortum digníssimum recolá-mus, quæ et Genitrícis dignitátem obtínuit, et virginálem pudicitiam non amísit.

Compline of Sunday is said.

ing; and defeating death, hath given us life everlasting.

Magnificat Ant. Let us celebrate * the most honourable birth of the glorious Virgin Mary, who obtained the dignity of a mother without prejudice to her virginal purity.

Saint Gorgonius

Sancti Gorgonii

Martyr - Commem. - Sept. 9

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérrnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

SANCTUS tuus, Dómine, Gorgónius sua nos intercessióne lætíficet: et pia fáciat solemnité gaudére. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

MAY thy holy servant Gorgonius gladden us, O Lord, by his intercession, and make us to rejoice in celebrating his holy festival. Through our Lord.

St. Nicholas of Tolentine

S. Nicolai de Tolentino

Conf. - III class - Sept. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

AD ESTO, Dómine, supplicatió-nibus nostris, quas in beáti Nicoláí Confessóris tui solemnité deférimus: ut, qui nostræ justítiæ fidú-ciam non habémus, ejus, qui tibi plá-cuit précibus adjuvémur. Per Dómi-num.

GIVE ear, O Lord, unto our supplic-ations, which we offer to thee on the solemnity of blessed Nicholas thy Confessor, that, as we put no trust in our own merits, we may be aided by the prayers of him who was well-pleasing unto thee. Through our Lord.

Ss. Protus and Hyacinth

Ss. Proti et Hyacinthi

Martyrs - Commem. - Sept. 11

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

BEATÓRUM Mártyrum tuórum Proti et Hyacinthi nos, Dómine, fôveat pretiôsa conféssio: et pia júgiter intercésio tueátur. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the precious confession of thy blessed Martyrs Protus and Hyacinth animate us, O Lord, and may their gracious intercession ever protect us. Through our Lord.

The Most Holy Name of Mary

Sanctissimi Nominis Mariæ

III class - Sept. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut fidéles tui, qui sub sanctíssimæ Vírginis Mariæ Nómine et protectióne lætántur; ejus pia intercésio, a cunctis malis liberéntur in terris, et ad gáudia ætérna pervenire mereántur in cælis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that thy faithful people, who rejoice in the Name of the most holy Virgin Mary, may, by her loving intercession, be delivered from all evils here on earth, and deserve to attain unto the everlasting joys of heaven. Through our Lord.

Exaltation of the Holy Cross

in Exaltatione Sanctæ Crucis

II class - Sept. 14

at I Vespers

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

All as in II Vespers except:

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O Crux, * splendidi-
or cunctis astris, mundo célebris, ho-
mínibus multum amábilis, sánctior
univérsis: quæ sola fuísti digna por-
táre taléntum mundi, dulce lignum,
dulces clavos, dúlcia ferens póndera;
salva præsentem catérvam in tuis hó-
die láudibus congregátam.

Magnificat Ant. O Cross, * brighter than
all the stars, honoured throughout the
world, beloved by men, holiest of holy
things! that alone wast worthy to bear
the ransom of the world; O sweet wood!
O sweet nails! that bore so sweet a
weight! Save the people assembled here
this day to sing thy praise.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. O magnum pietátis opus: *
mors mórtua tunc est, in ligno quan-
do mórtua Vita fuit.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Salva nos, * Christe Salvátor,
per virtútem Crucis: qui salvásti Pe-
trum in mari, miserére nobis.

Ant 3. Ecce Crucem Dómini, * fúgi-
te, partes advérsæ, vicit leo de tribu
Juda, radix David, allelúja.

Ant 4. Nos autem gloriári * opórtet
in Cruce Dómini nostri Jesu Christi.

Ant 5. Per signum Crucis * de inimí-
cis nostris libera nos, Deus noster.

Ant 1. O great work of love! * death
then died, when life died on the tree.

Ant 2. Save us, * O Saviour Christ, by
the power of the Cross; thou who didst
save Peter in the sea, have mercy on us.

Ant 3. Behold the Cross of the Lord! *
Flee, O ye his enemies, for the lion of
the tribe of Juda, the root of David, hath
conquered, alleluia.

Ant 4. But us it behoveth to glory * in
the Cross of our Lord Jesus Christ.

Ant 5. By the sign of the Cross * deliver
us from our enemies, O thou our God.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in
vobis, quod et in Christo Jesu:
qui, cum in forma Dei esset, non rapí-
nam arbitrátus est esse se æquálem
Deo: sed semetípsum exinanívit, for-
mam servi accípiens, in similitúdi-
nem hóminum factus, et hábitu in-
véntus ut homo. **R.** Deo grátias.

Hymn Lustra sex qui jam perégit *as in*
Y. Adorámus te, Christe, et benedí-
cimus tibi. **R.** Quia per Crucem tuam
redemísti mundum.

Phil. 2:5-7

BRETHREN: For let this mind be in
you, which was also in Christ Je-
sus: who being in the form of God,
thought it not robbery to be equal with
God; but emptied himself, taking the
form of a servant, being made in the
likeness of men, and in habit found as a
man. **R.** Thanks be to God.

Ordinary of Passiontide, p. 310

Y. We adore thee, O Christ, and we
bless thee. **R.** Because by thy Cross
thou hast redeemed the world.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Super ómnia * ligna cedrórur tu sola excélsior, in qua Vita mundi pepéndit, in qua Christus triumphávit, et mors mortem superávit in ætérnum.

Benedictus Ant. Thou alone, * O Tree, art loftier than all cedars! On thee hung the life of the world; on thee Christ triumphed, and death conquered death for ever.

Prayer

DEUS, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptiόνis præmia in cælo mereámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who dost gladden us this day with the yearly solemnity of the Exaltation of the holy Cross; grant, we beseech thee, that as we have learnt to know its mystery on earth, so we may merit to enjoy in heaven the reward of its redemption. Through the same.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce*Little Chapter*

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu inuéntus ut homo. **R.** Deo grátias.

Phil. 2:5-7

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Hoc signum Crucis * Erit in cælo. **Hoc signum. V.** Cum Dóminus ad judicándum vénerit. **Erit in cælo. Glória Patri. Hoc signum. V.** Adorámus te, Christe, et benedicimus tibi. **R.** Quia per Crucem tuam redemísti mundum.

R. br. This sign of the Cross * Shall be in heaven. **This. V.** When the Lord shall come to judge. **Shall be in heaven. Glory be. This. V.** We adore thee, O Christ, and we bless thee. **R.** Because by thy Cross thou hast redeemed the world.

at Sext*Little Chapter*

Capit. (Little Chapt.)

MIHI autem absit gloriári, nisi in Cruce Dómini nostri Jesu

Gal. 6:14

GOD forbid that I should glory, save in the Cross of our Lord Je-

Christi; per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo.

R. Deo grátias.

sus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Adorámus te, Christe, * Et benedicimus tibi. **Adorámus.** **V.** Quia per Crucem tuam redemísti mundum. **Et benedicimus tibi. Glória Patri. Adorámus.**

V. Omnis terra adóret te, et psallat tibi. **R.** Psalmum dicat nómini tuo, Dómine.

R. br. We adore thee, O Christ, * And we bless thee. **We adore.** **V.** Because by thy Cross thou hast redeemed the world. **And we bless thee. Glory be. We adore.**

V. Let all the earth adore thee and sing unto thee. **R.** Let it sing a psalm unto thy name, O Lord.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

HUMILIÁVIT semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem Crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

R. Deo grátias.

Phil. 2:8-9

HE humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the Cross. For which cause God also hath exalted him, and given him a name which is above all names.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Omnis terra adóret te, * Et psallat tibi. **Omnis.** **V.** Psalmum dicat nómini tuo, Dómine. **Et psallat tibi. Glória Patri. Omnis.**

V. Hoc signum Crucis erit in cælo.

R. Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

R. br. Let all the earth adore thee * And sing unto thee. **Let all.** **V.** Let it sing a psalm unto thy name, O Lord. **And sing unto thee. Glory be. Let all.**

V. This sign of the Cross shall be in heaven. **R.** When the Lord shall come to judge.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se æquálem

Phil. 2:5-7

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with

Deo: sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo. **R.** Deo gratias.

Hymn Vexilla Regis proudeunt *as in Ordinary of Passiontide*, p. 313

V. Hoc signum Crucis erit in caelo.

R. Cum Dominus ad iudicandum uenerit.

God; but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. **R.** Thanks be to God.

V. This sign of the Cross shall be in

heaven. **R.** When the Lord shall come to judge.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O Crux * benedicta, quae sola fuisti digna portare Regem caelorum et Dominum, alleluia.

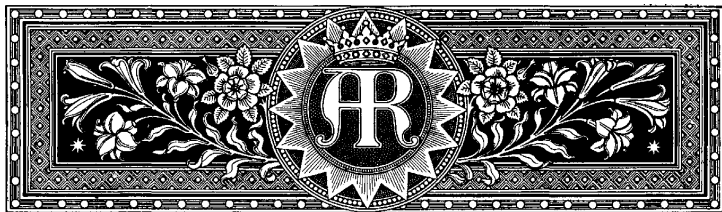
Magnificat Ant. O blessed Cross, * which alone wert counted worthy to bear the Lord, and the King of heaven, alleluia.

Prayer

DEUS, qui nos hodierna die Exaltationis sanctae Crucis annua solemnitate laetificas: praesta, quaesumus; ut, cujus mysterium in terra cognouimus, ejus redemptionis praemia in caelo mereamur. Per eundem Dominum.

GOD, who dost gladden us this day with the yearly solemnity of the Exaltation of the holy Cross; grant, we beseech thee, that as we have learnt to know its mystery on earth, so we may merit to enjoy in heaven the reward of its redemption. Through the same.

Compline of Sunday is said.



The Seven Sorrows of the B.V.M.

Septem Dolorum B. Mariae Virg.

II class - Sept. 15

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Quo abiit * dilectus tuus, o pulcherrima mulierum? quo declinavit dilectus tuus, et quaeremus eum tecum?

Ant 1. Whither is * thy beloved gone, o thou most beautiful among women? Whither is thy beloved turned aside, and we will seek him with thee?

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Recédite a me, * amáre flebo, nolíte incúmbere ut consolémini me.

Ant 3. Non est ei * spécies neque decor, et vídimus eum, et non erat aspéctus.

Ant 4. A planta pedis * usque ad vérticem cápitis non est in eo sánitas.

Ant 5. Fulcíte me flóribus, * stipáte me malis, quia amóre lángueo.

Ant 2. Depart from me, * I will weep bitterly; labour not to comfort me.

Ant 3. There is no beauty * in him, nor comeliness: and we have seen him, and there was no sightliness.

Ant 4. From the sole of the foot * unto the top of the head, there is no soundness in him.

Ant 5. Stay me up with flowers, * compass me about with apples, because I languish with love.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparábo te? vel cui assimilábo te, filia Jerúsalem? cui exaéquábo te, et consolábor te, virgo filia Sion? Magna est velut mare contrítio tua. **R.** Deo grátias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Summæ Deus cleméntiæ,
Septem dolóres Virginis
Plagásque Jesu Filii
Fac rite nos revólvere.

God, in whom all grace doth dwell!
Grant us grace to ponder well
On the Virgin's Dolours seven;
On the wounds to Jesus given.

Nobis salútem cónferant
Deíparæ tot lácrimæ
Quibus laváre súfficis
Totíus orbis crímina.

May the tears which Mary pour'd
Gain us pardon of the Lord;—
Tears excelling in their worth
All the penances of earth.

Sit quinque Jesu vúlnerum
Amára contemplátio,
Sint et dolóres Virginis
ÆtéRNA cunctis gáudia.

May the contemplation sore
Of the five wounds Jesus bore,
Source to us of blessings be,
Through a long eternity.

Jesu tibi sit glória,
Qui passus es pro sérvulis,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sácula. Amen.

To the Incarnate Son who died
For his servants crucified,
Praise be rendered, with the Sire
And the Spirit Sanctifier. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

Trans. Fr. E. Caswall

V. María Virgo, per virtútem tot dolórum. **R.** Fac nos gaudére in regno cælórum.

V. O Virgin Mary, by thy sorrows' might. **R.** Make us rejoice in heaven's kingdom bright.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Veníte, * ascendámus ad montem Dómini, et vidéte, si est dolor, sicut dolor meus.

Benedictus Ant. Come, * let us go up to the mountain of the Lord; and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

Prayer

DEUS, in cujus passióne, secundum Simeónis prophetíam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Virginis et Matris Mariæ dolóris gládus pertransívit: concéde propítius; ut, qui dolóres ejus venerádo recólimus, passiónis tuæ efféctum felicem consequámur: Qui vivis.

GOD, in whose Passion, according to the prophecy of Simeon, a sword of sorrow pierced the most sweet soul of the glorious Mary, Mother and Virgin; grant, in thy mercy, that we who contemplate her sorrows with veneration may obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.

Commemoration is made of St. Nicomedes, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

ADÉSTO, Dómine, pópulo tuo: ut, beáti Nicomédis Mártiris tui mérita præclára suscípiens, ad impetrándam misericórdiam tuam semper ejus patrocíniis adjuvétur. Per Dóminum.

Let us pray.

GIVE ear, O Lord, unto the prayer of thy people, that, having recourse to the glorious merits of blessed Nicomedes thy Martyr, they may ever be aided by his patronage in obtaining thy mercy. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui passus es propter nostram salutem.

℣. Who suffered for our salvation.

at Terce*Little Chapter*

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparábo te? vel cui assimilábo te, filia Jerúsalem? cui exæquábo te, et consolábor te, virgo filia Sion? Magna est velut mare contrítio tua. *℞.* Deo grátias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? for great as the sea is

thy destruction. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. O vos omnes, * Qui transitis per viam. **O** vos. **V.** Attēdite et vidēte, si est dolor, sicut dolor meus. **Qui transitis per viam. Glória Patri. O** vos.

V. Defecērunt præ lácrimis óculi mei. **R.** Conturbáta sunt ómnia víscera mea.

R. br. O all ye * That pass by the way. **O** all. **V.** Behold and see if there be any sorrow like unto my sorrow. **That pass by the way. Glory be. O** all.

V. Mine eyes have failed with weeping. **R.** All my bowels are troubled.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

PLORANS plorávit in nocte, et lácrimæ ejus in maxíllis ejus: non est qui consolétur eam ex ómnibus caris ejus. **R.** Deo grátias.

Lam. 1:2

WEeping, she hath wept in the night, and her tears are on her cheeks: there is none to comfort her among all them that were dear to her.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Defecērunt * Præ lácrimis óculi mei. **Defecērunt. V.** Conturbáta sunt ómnia víscera mea. **Præ lácrimis óculi mei. Glória Patri. Defecērunt.**

V. Fascículus myrrhæ diléctus meus mihi. **R.** Inter úbera mea commorábitur.

R. br. Mine eyes have failed * With weeping. **Mine. V.** All my bowels are troubled. **With weeping. Glory be. Mine.**

V. A bundle of myrrh is my beloved to me. **R.** He shall abide between my breasts.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

DEDUC quasi torrēntem lácrimas per diem et noctem; non des réquiem tibi, neque táceat pupílla óculi tui. **R.** Deo grátias.

Lam. 2:18

LET tears run down like a torrent day and night; give thyself no rest, and let not the apple of thy eye cease.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Fascículus myrrhæ * Diléctus meus mihi. **Fascículus. V.** Inter úbera mea commorábitur. **Diléctus meus mihi. Glória Patri. Fascículus.**

R. br. A bundle of myrrh * Is my beloved to me. **A bundle. V.** He shall abide between my breasts. **Is my beloved to me. Glory be. A bundle.**

V. Anima mea liquefacta est. **R.** Ut
dilēctus locūtus est.

V. My soul melted. **R.** As the beloved
spoke.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparābo te? vel cui assi-
milābo te, filia Jerúsalem? cui
exāquābo te, et consolābor te, virgo
filia Sion? Magna est velut mare
contritio tua. **R.** Deo grātias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to
what shall I liken thee, O daughter
of Jerusalem? to what shall I equal thee,
that I may comfort thee, O Virgin
daughter of Sion? for great as the sea is
thy destruction. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Jam toto súbitus vesper eat polo,
Et sol attónitum præcipitet diem,
Dum sævæ récolo ludíbrum necis,
Divinámque catástrophen.

Come, darkness, spread o'er Heav'n thy
pall,
And hide, O sun, thy face;
While we that bitter death recall,
With all its dire disgrace.

Spectátrix áderas supplicio, Parens,
Malis uda, gerens cor adamántinum;
Natus funérea pëndulus in cruce
Altos dum gémitus dabat.

And thou, with tearful cheek, wast
there;
But with a heart of steel,
Mary, thou didst his moanings hear,
And all his torments feel.

Pendens ante óculos Natos atrócibus
Sectus verbéribus, Natus hiántibus
Fossus vulnéribus, quot penetránti-
bus
Te confixit acúleis!

He hung before thee crucified;
His flesh with scourgings rent;
His bloody gashes gaping wide;
His strength and spirit spent.

Eheu! Sputa, álapæ, vérbera, vúlne-
ra,
Clavi, fel, áloë, spóngia, láncea,
Sitis, spina, cruor, quam vária pium
Cor pressére tyránnide!

Thou his dishonour'd countenance,
And racking thirst, didst see;
By turns the gall, the sponge, the lance,
Were agony to thee.

Cunctis intérea stas generósior,
Virgo, Martírybus: prodígio novo,
In tantis móriens non moréris, Pa-
rens,
Diris fixa dolóribus.

Yet still erect in majesty,
Thou didst the sight sustain;—
Oh, more than Martyr! not to die
Amid such cruel pain!

Sit summæ Triadi glória, laus, honor,
A qua suppliciter, sollicita prece,
Posco virginei róboris æmulas
Vires rebus in ásperis. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Regína Mártyrum, ora pro nobis.

R. Quæ juxta crucem Jesu constitisti.

Praise to the blessed Three in One;
And be that courage mine,
Which, sorrowing o'er her only Son,
Did in the Virgin shine! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Pray for us, O Queen of Martyrs.

R. Who didst stand by the Cross of Jesus.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Oppræssit me dolor,
* et fácies mea intúmuit a fletu, et
pálpebræ meæ caligavérunt.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Nolíte * me consideráre quod fusca sim, quia decolorávit me sol: filii matris meæ pugnavérunt contra me.

Magnificat Ant. My sorrow hath oppressed me, * my face is swollen with weeping, and my eyelids are dim.

Magnificat Ant. Do not * consider me that I am brown, because the sun hath altered my colour: the sons of my mother have fought against me.

Prayer

DEUS, in cujus passióne, secundum Simeónis prophetíam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Virginis et Matris Mariæ dolóris gládus pertransívit: concéde propítius; ut, qui dolóres ejus venerádo recólimus, passiónis tuæ effectum felicem consequámur: Qui vivis.

Compline of Sunday is said.

GOD, in whose Passion, according to the prophecy of Simeon, a sword of sorrow pierced the most sweet soul of the glorious Mary, Mother and Virgin; grant, in thy mercy, that we who contemplate her sorrows with veneration may obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.



Ss. Cornelius, Pope, and Cyprian, B.

Ss. Cornelii, Papæ, et Cypriani, Ep.

Martyrs - III class - Sept. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

BEATÓRUM Mártyrum parítér-
que Pontíficum Cornélii et Cypriáni nos, quæsumus, Dómine, festa tueántur: et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum.

WE beseech thee, O Lord, that the festive commemoration of blessed Cornelius and Cyprian thy Martyrs and Pontiffs may assist us, and their venerable prayers obtain for us thy gracious favour. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Euphemia, V. & M.; and Lucy and Geminianus, Mm.:

Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sânguine Agni.

V. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. *R.* Et gloriámini, omnes recti corde.

Orémus.

PRÆSTA, Dómine, précibus nostris cum exsultatióne provéntum: ut sanctorum Mártyrum Euphemiæ, Lúciæ et Geminiani, quorum diem passiónis ánnua devotióne recólimus, étiam fidei constántiam subsequámur. Per Dóminum.

Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just. *R.* And glory, all ye upright of heart.

Let us pray.

VOUCHSAFE, O Lord, a fruitful gladness to our prayers, that we may imitate the constancy in faith of the holy Martyrs Euphemia, Lucy, and Geminian, the anniversary of whose martyrdom we devoutly commemorate. Through our Lord.



The Imprinting of the Stigmata of St. Francis

Impressionis Sacror. Stigmatum S. Francisci

Commem. - Sept. 17

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *R.* Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DÓMINE Jesu Christe, qui, frígescénte mundo, ad inflamándum corda nostra tui amoris igne, in carne beatissimi Francisci passiónis tuæ sacra Stigmata renovásti: concéde propítius; ut ejus méritis et précibus crucem júgiter ferámus, et dignos fructu pœniténtiæ faciámus: Qui vivis.

Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways. *R.* And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

OLORD Jesus Christ, who, when the world was growing cold, in order to inflame our hearts with the fire of thy love, didst renew in the body of the blessed Francis the sacred marks of thy Passion; mercifully grant that, by his merits and prayers, we may ever bear our cross, and bring forth worthy fruits of penance. Who livest.

The September Ember days, p. 246, occur on the Wednesday, Friday & Saturday following the third Sunday in September. Unless a first or second class Feast occurs on one of these days, the office of the feria (Ember day) is to be said. Only one commemoration is permitted.



St. Joseph of Cupertino

S. Josephi de Cupertino

Conf. - III class - Sept. 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui ad unigénitum Fílium tuum exaltátum a terra ómnia tráhere disposuisti: pérfice propítius; ut, méritis et exémplo seráphici Confessóris tui Joséphi, supra terrénas omnes cupiditátes eleváti, ad eum pervenire mereámur: Qui tecum vivit.

GOD, who didst ordain that thine only-begotten Son, being lifted up on the Cross, should draw all things unto himself; mercifully grant that we, through the merits and example of thy seraphic Confessor Joseph, being raised above all earthly desires, may deserve to come unto him. Who liveth.



St. Januarius, B., and His Companions

Ss. Januarii, Ep., et Sociorum

Martyrs - III class - Sept. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Januárii et Sociórum solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Januarius and his companions, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.



St. Eustace and His Companions

Ss. Eustachii et Sociorum

Martyrs - Commem. - Sept. 20

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Eustáchii et Sociórum natalícia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Eustace and his companions, grant to us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.

Saint Matthew

Sancti Matthæi

Apostle - II class - Sept. 21

All from Common of Apostles, p. 924.

BEÁTI Apóstoli et Evangelistæ Matthæi, Dómine, précibus adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be aided by the prayers of blessed Matthew thy Apostle and Evangelist: that what we cannot obtain of ourselves may be vouchsafed to us through his intercession. Through our Lord.

If this feast occurs on one of the Ember days, p. 246, commemoration is made of the Ember day at Lauds and Vespers.

St. Thomas of Villanova

S. Thomæ de Villanova

Bishop, Conf. - III class - Sept. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Thomam Pontíficem insígnis in páuperes misericórdiæ virtúte decorásti: quæsumus; ut, ejus intercessióne, in

GOD, who didst adorn the blessed Bishop Thomas with the virtue of a most tender compassion for the poor, we beseech thee, through his

omnes, qui te deprecantur, divitias misericordiae tuae benignus effundas. Per Dóminum.

Unless it is an Ember day, commemoration is made of St. Maurice and his companions, Mm.:

Ant. Vestri capilli capitis * omnes numerati sunt: nolite timere: multis passeribus meliores estis vos.

V. Exsultabunt Sancti in gloria.

R. Laetabuntur in cubilibus suis.

Orémus.

ANNUE, quæsumus, omnipotens Deus: ut sanctorum Martyrum tuorum Mauricii et Sociorum ejus nos lætificet festiva sollemnitas; ut, quorum suffragiis nitimur, eorum natalitiis gloriamur. Per Dóminum.

intercession, graciously to pour out upon all who entreat thee the abundance of thy mercy. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT us, we beseech thee, O almighty God, to be so gladdened by the festive solemnity of thy holy Martyrs Maurice and his Companions, that, as we rely upon their prayers, we may rejoice in their triumph. Through our Lord.

Saint Linus

Sancti Lini

Pope and Martyr - III class - Sept. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placatus inténde: et per beatum Linum Mátyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Unless it is an Ember day, commemoration is made of St. Thecla, V., Mm.:

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

Orémus.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Linus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like * to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beátæ Theclæ Virginiis et Mártiris tuæ natalítia cólimus; et ánnua solemnitáte lætémur, et tantæ fidei proficiámus exémplo. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Thecla thy virgin and Martyr may both rejoice in her yearly solemnity and advance by the example of so great faith. Through our Lord.



Our Lady of Ransom

Beatæ Mariæ Virg. a Mercede

Commem. - Sept. 24

Ant. Beáta es, * María, quæ credidisti: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Orémus.

DEUS, qui per gloriosíssimam Fílii tui Matrem, ad liberándos Christi fidéles a potestáte paganórum nova Ecclésiám tuam prole amplificáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut, quam pie venerámur tanti óperis institutricem, ejus páriter méritis et intercessióne, a peccátis ómnibus et captivitate dæmonis liberemur. Per eúmdem Dóminum.

Ant. Blessed art thou, * O Mary, who didst believe: those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

GOD, who, for the deliverance of Christ's faithful people from the hands of the infidels, wast pleased, through the most glorious Mother of thy Son, to enrich thy Church with a fresh progeny; grant, we beseech thee, that as we venerate in her the foundress of so great a work, so by her merits and intercession we may be delivered from all our sins, and from the bondage of the devil. Through the same.



Ss. Cyprian and Justina, V.

Ss. Cypriani et Justinæ, V.

Martyrs - Commem. - Sept. 26

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliόres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Orémus.

BEATÓRUM Mártyrum Cypriáni et Justínæ nos, Dómine, fóveant continuáta præsidia: quia non désinis propítius intuéri, quos tálibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dóminum.

Let us pray.

MAY the continual protection of the blessed Martyrs Cyprian and Justina defend us, O Lord; for thou ceapest not to look mercifully on those to whom thou grantest the help of thy Saints. Through our Lord.



Ss. Cosmas and Damian

Ss. Cosmæ et Damiani

Martyrs - III class - Sept. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 942.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Cosmæ et Damiáni natalítia cólimus, a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessiónibus, liberemur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of thy blessed Martyrs Cosmas and Damian may, through their intercession, be delivered from all the dangers that threaten us. Through our Lord.



Saint Wenceslaus

Sancti Wenceslai

Duke, Martyr - III class - Sept. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

DEUS, qui beátum Wencesláum per martýrii palmam a terréno principátu ad cæléstem glóriam transtulísti: ejus précibus nos ab omni adversitáte custódi; et ejúsdem tríbue gaudére consórtio. Per Dóminum.

GOD, who, by the victory of martyrdom, didst transfer blessed Wenceslaus from an earthly principedom to the glory of heaven, do thou by his prayers preserve us from all adversity, and grant us to rejoice hereafter in his fellowship. Through our Lord.



the Dedication of St. Michael the Archangel

in Dedicacione S. Michaelis Archangeli

I class - Sept. 29

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudate Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn Te, splendor et virtus Patris *as in II Vespers*, p. 842

V. Stetit Angelus juxta aram templi.

V. An Angel stood at the altar of the temple. *R.* Habens thuribulum áureum in manu sua.

R. Habens thuribulum áureum in manu sua.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Dum sacrum mysterium * cerneret Joánnes, Archángelus Míchaël tuba cecinit: Ignosce, Dómine, Deus noster, qui áperis librum, et solvis signácula ejus, allelúja.

Magnificat Ant. While John was beholding * the sacred mystery, the Archangel Michael sounded with a trumpet: Forgive, O Lord our God, thou who openest the book, and loosest the seals thereof, alleluia.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Stetit Angelus * juxta aram templi, habens thuribulum áureum in manu sua.

Ant 1. An Angel stood * at the altar of the temple, having a golden censer in his hand.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Dum præliarétur * Míchaël Archángelus cum draconé, audíta est vox dicéntium: Salus Deo nostro, allelúja.

Ant 2. While Michael the Archangel * fought with the dragon, there was heard the voice of them that said: Salvation to our God, alleluia.

Ant 3. Archángele Míchaël, * constítui te príncipem super omnes ánimas suscipiéndas.

Ant 4. Angeli Dómini, * Dóminum benedicite in ætérnum.

Ant 5. Angeli, Archángeli, * Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

Ant 3. O Archangel Michael, * I have appointed thee prince over all souls about to be received into eternity.

Ant 4. O ye Angels of the Lord, * bless ye the Lord for ever.

Ant 5. Angels, Archangels, * Thrones and Dominations, Principalities and Powers, Virtues of heaven, praise ye the Lord from the heavens, alleluia.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICÁVIT Deus, quæ opórtet fieri cito, loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. *R.* Deo grátias.

Apoc. 1:1-2
GOD, speaking by his Angel, signified unto his servant John the things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Christe, sanctórum decus Angelórum,
Gentis humánæ Sator et Redémptor,
Cælitum nobis tríbuas beátas
Scándere sedes.

Angelus pacis Míchaël in ædes
Cælitus nostras véniat, serénæ
Auctor ut pacis lacrimósa in orcum
Bella reléget.

Angelus fortis Gábriel, ut hostes
Pellat antiquos, et amíca cælo,
Quæ triumphátor stáuit per orbem,
Templa revisat.

Angelus nostræ médicus salútis,
Adsit e cælo Ráphaël, ut omnes
Sanet ægrótos, dubiósque vitæ

O Christ, the glory of the Angel worlds!
Of man the Maker and Redeemer blest!
Grant us one day to reach those bright
abodes
And in thy glory rest.

Angel of Peace! thou, Michael, from
above,
Come down, amid the homes of man to
dwell;
And banish wars, with all their tears and
blood,
Back to their native hell.

Angel of Strength! thou, Gabriel, cast
out
Thine ancient foes, usurpers of thy
reign;
The temples of thy triumph round the
globe
Revisit once again.

And Raphael, Physician of the soul,—
Let him descend from his pure halls of
light,

Dírigat actus.

Virgo dux pacis Genitríxque lucis,
Et sacer nobis chorus Angelórum
Semper assístat, simul et micántis
Régia cæli.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

℣. Stetit Angelus juxta aram templi.
℟. Habens thuríbulum áureum in
manu sua.

To heal our sicknesses, and guide for us
Each dubious course aright.

Thou too, fair virgin Daughter of the
skies!
Mother of Light, and Queen of Peace!
descend;
Bringing with thee the radiant Court of
Heav'n,
To aid us and defend.

This grace on us bestow, O Father blest;
And thou, O Son by an eternal birth:
With Thee, from Both proceeding, Holy
Ghost!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. An Angel stood at the altar of the
temple. **℟.** Having a golden censer in
his hand.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Factum est * silén-
tium in cælo, dum draco committeret
bellum; et Míchaël pugnávit cum eo,
et fecit victóriam, allelúja.

Benedictus Ant. There was silence in
heaven, while the dragon made war, and
Michael fought with him, and gained
the victory, alleluia.

Prayer

DEUS, qui, miro órdine, Ange-
lórum ministéria hominúmque
dispénsas: concéde propítius; ut, a
quibus tibi ministrántibus in cælo
semper assístitur, ab his in terra vita
nostra muniátur. Per Dóminum.

GOD, who in a wondrous order
disposest the ministry of Angels
and of men; mercifully grant that our
lives upon earth may be protected by
those same blessed spirits who ever
stand ministering to thee in heaven.
Through our Lord.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICÁVIT Deus, quæ
opórtet fieri cito, loquens per

Apoc. 1:1-2

GOD, speaking by his Angel, signi-
fied unto his servant John the

Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit.

R. Deo grátias.

things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. **Stetit.** **V.** Habens thuríbulum áureum in manu sua. **Juxta aram templi.** **Glória Patri.** **Stetit.**

V. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. **R.** De manu Angeli.

R. br. An Angel stood * At the altar of the temple. **An Angel.** **V.** Having a golden censer in his hand. **At the altar of the temple.** **Glory be.** **An Angel.**

V. The smoke of the incense ascended up before God. **R.** From the hand of the Angel.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍVI vocem Angelórum multórum in circúitu throni, et animálium et seniórum; et erat númerus eórum millia millium, voce magna dicéntium: Salus Deo nostro.

R. Deo grátias.

Apoc. 5:11

I HEARD the voice of many Angels round about the throne, and the living creatures, and the ancients; and the number of them was thousands of thousands, saying with a loud voice: Salvation to our God. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **Ascéndit.** **V.** De manu Angeli. **In conspéctu Dómini.** **Glória Patri.** **Ascéndit.**

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **The smoke.** **V.** From the hand of the Angel. **Before God.** **Glory be.** **The smoke.**

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FACTUM est prælium magnum in cælo: Míchaël et Angeli ejus præliabántur cum dracóne, et draco pugnábat et ángeli ejus: et non prævaluérunt, neque locus invéntus est

Apoc. 12:7

AND there was a great battle in heaven, Michael and his Angels fought with the dragon, and the dragon fought, and his angels, and they prevailed not, neither was their place found

eórum ámplius in cælo. **R.** Deo grátias.

any more in heaven.
R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. **In** conspéctu. **V.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **P**sallam tibi, Deus meus. **G**lória Patri. **In** conspéctu.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **In** the. **V.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **G**lory be. **In** the.

V. Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

V. Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 137, Confitébor tibi, p. 5.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICÁVIT Deus, quæ opórtet fieri cito, loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. **R.** Deo grátias.

GOD, speaking by his Angel, signified unto his servant John the things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. **R.** Thanks be to God.

Apoc. 1:1-2

Hymn

Te, splendor et virtus Patris,
Te vita, Jesu, córdium,
Ab ore qui pendent tuo,
Laudámus inter Angelos.

O Jesu! life-spring of the soul!
The Father's Power, and Glory bright!
The with the Angels we extol;
From Thee they draw their life and
light.

Tibi mille densa míllium
Ducum coróna militat;
Sed éxplicat victor Crucem
Míchaél salútis signifer.

Thy thousand thousand hosts are
spread,
Embattled o'er the azure sky,
But Michael bears the standard dread,
And lifts the mighty Cross on high.

Dracónis hic dirum caput
In ima pellit tártara,
Ducémque cum rebéllibus
Cælésti ab arce fúlminat.

He in that Sign the rebel powers
Did with their Dragon Prince expel;
And hurl'd them from the Heaven's
high towers,
Down like a thunderbolt to hell.

Contra ducem supérbiæ
Sequámur hunc nos príncipem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis coróna glóriæ.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius,
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiat. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

V. In conspéctu Angelórum psallam
tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad tem-
plum sanctum tuum, et confitébor
nómini tuo.

Grant us with Michael still, O Lord,
Against the Prince of Pride to fight;
So may a crown be our reward,
Before the Lamb's pure throne of light.

To God the Father, and the Son,
Who rose from death, all glory be;
With Thee, O blessed Paraclete,
Henceforth through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In the sight of the Angels, I will sing
unto thee, O my God. **R.** I will worship
towards thy holy temple, and I will give
glory to thy name.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Princeps gloriosíssime, * Michaël Archángele, esto memor nostri: hic et ubique semper precáre pro nobis Fílium Dei, allelúja, allelúja.

Magnificat Ant. O most glorious Prince, * Michael the Archangel, be mindful of us: here and everywhere pray to the Son of God for us, alleluia, alleluia.

Prayer

DEUS, qui, miro órđine, Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum.

GOD, who in a wondrous order disposest the ministry of Angels and of men; mercifully grant that our lives upon earth may be protected by those same blessed spirits who ever stand ministering to thee in heaven. Through our Lord.

Compline of Sunday is said.



Saint Jerome

Sancti Hieronymi

Priest, Conf., Doctor - III class - Sept. 30

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclésiæ tuæ in exponéndis sacris Scriptúris beátum Hierónimum, Confessórem tuum, Doctórem máximum providére dignátus es: præsta, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, quod ore

GOD, who in blessed Jerome thy Confessor hast vouchsafed to provide thy Church a Doctor mighty in expounding holy Scripture; grant, we beseech thee, that, by his merits pleading for us, we may, by thy help, be en-

simul et opere dócuit, te adjuvante,
exercére valeámus. Per Dóminum.

abled at the same time to practise what-
soever he taught both by word and
work. Through our Lord.



Feasts of October

Festa Octobris

Saint Remígius

Sancti Remigii

Bishop, Conf. - Commem. - Oct. 1

Ant. Euge, serve bone * et fidélis,
quia in pauca fuísti fidélis, supra
multa te constituam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. *R.* Et osténdit illi regnum
Dei.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipotens De-
us: ut beáti Remígií Confessó-
ris tui atque Pontíficis veneránda so-
lémnitas, et devotiónem nobis áuge-
at, et salútem. Per Dóminum.

Ant. Well done, good and faithful ser-
vant, * because thou hast been faithful
over a few things, I will place thee over
many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the
right ways. *R.* And showed him the
kingdom of God.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty
God, that the venerable solemnity
of blessed Remigius thy Confessor and
Bishop may avail both to increase our
devotion and to further our salvation.
Through our Lord.

The Holy Guardian Angels

Ss. Angelorum Custodum

III class - Oct. 2

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Angelis suis * Deus mandávit

Ant 1. God hath given * his Angels

de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Laudémus Dóminum, * quem laudant Angeli, quem Chérubim et Séraphim, sanctus, sanctus, sanctus proclámant.

Ant 3. Angeli eórum * semper vident faciém Patris mei, qui est in cælis.

Ant 4. Benedíctus Deus, * qui misit Angelum suum, et éruit servos suos qui credidérunt in eum.

Ant 5. Laudáte Deum, * omnes Angeli ejus: laudáte eum, omnes Virtútes ejus.

charge over thee, to keep thee in all thy ways.

Ant 2. Let us bless the Lord * whom the Angels praise, unto whom the Cherubim and Seraphim cry: Holy, Holy, Holy.

Ant 3. Their Angels * always behold the face of my Father who is in heaven.

Ant 4. Blessed be God, * who sent his Angel, and delivered his servants who trusted in him.

Ant 5. Praise ye God, * all his Angels; praise ye him, all his hosts!

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mittam Angelum meum, qui præcedat te et custódiat in via et introducat in locum quem parávi. Obsérva eum et audi vocem ejus.

R. Deo grátias.

Exod. 23:20-21

BEHOLD I will send my Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared. Take notice of him, and hear his voice. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Ætérne Rector síderum
Qui, quidquid est, poténtia
Magna creásti, nec regis
Minóre providéntia:

Adéstó supplicántium
Tibi reórum cœtui,
Lucisque sub crepúsculum
Lucem novam da méntibus.

Tuúsque nobis Angelus
Eléctus ad custódiám,
Hic adsit; a contágio
Ut críminum nos prótegat.

Nobis draconís æmuli
Versútias extérminet;
Ne rete frauduléntiæ
Incáuta nectat pectora.

Metum repéllat hóstiúm
Nostris procul de finibus;

Ruler of the dread immense!
Maker of this mighty frame!
Whose eternal Providence
Guides it, as from Thee it came!

Prone before thy face we bend;
Hear our supplicating cries;
And thy light celestial send,
With the freshly dawning skies.

King of kings! and Lord most high!
This of thy dear love we pray,—
May thy Guardian Angel nigh
Keep us from all sin this day.

May he crush the deadly wiles
Of the envious Serpent's art,
Ever spreading cunning toils
Round about the thoughtless heart.

May he scatter ruthless war,
Ere to this our land it come;

Pacem procúret civium,
Fugétque pestiléntiam.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiant. Amen.

Auth. Card. R. Bellarmine

V. In conspéctu Angelórum psallam
tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad tem-
plum sanctum tuum, et confitébor
nómini tuo.

Plague and famine drive afar;
Fix securely peace at home.

Father, Son, and Holy Ghost,
One eternal Trinity!
Guard by thy Angelic host
Us, who put our trust in Thee. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In the sight of the Angels, I will sing
unto thee, O my God. **R.** I will worship
towards thy holy temple, and I will give
glory to thy name.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Revérsus est * Ange-
lus qui loquebátur in me, et suscitá-
vit me quasi virum qui suscitátur a
somno suo.

Benedictus Ant. The Angel * that spoke
in me, came again; and he waked me as
a man is wakened out of his sleep.

Prayer

DEUS, qui ineffábili providéntia
sanctos Angelos tuos ad nos-
tram custódiám mittere dignáris: lar-
gíre supplicibus tuis; et eórum sem-
per protectióne deféndi, et æténa soci-
etáte gaudére. Per Dóminum.

GOD, who, in thy unspeakable
providence, vouchsafest to send
thine Angels to keep guard over us;
grant unto thy suppliants that we may
be continually defended by their protec-
tion, and rejoice eternally in their soci-
ety. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mittam Angelum me-
um, qui præcedat te et custódiat
in via et introducat in locum quem
parávi. Obsérva eum et audi vocem
ejus. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:20-21

BEHOLD I will send my Angel be-
fore thee, to keep thee in the way,
and to bring thee into the place which I
have prepared. Take notice of him, and
hear his voice. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Stetit Angelus * Juxta aram
templi. **Stetit. V.** Habens thuríbulum
áureum in manu sua. **Juxta aram**
templi. **Glória Patri. Stetit.**

R. br. An Angel stood * At the altar of
the temple. **An Angel. V.** Having a
golden censer in his hand. **At the altar**
of the temple. **Glory be. An Angel.**

V. Ascéndit fumus arómatum in
conspéctu Dómini. **R.** De manu

V. The smoke of the incense ascended
up before God. **R.** From the hand of the

Angeli.

| Angel.

at Sext*Little Chapter**Capit. (Little Chapt.)*

NEC contemnendum putes, quia non dimittet cum peccáveris, et est nomen meum in illo. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:21

AND do not think him one to be contemned, for he will not forgive when thou hast sinned, and my name is in him. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **Ascéndit. V.** De manu Angeli. **In conspéctu Dómini. Glória Patri. Ascéndit.**

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **The smoke. V.** From the hand of the Angel. **Before God. Glory be. The smoke.**

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

at None*Little Chapter**Capit. (Little Chapt.)*

QUOD, si audéris vocem ejus et féceris ómnia quæ loquor, inimicus ero inimícis tuis et affligam affligéntes te. Præcedétque te Angelus meus. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:22-23

BUT if thou wilt hear his voice, and do all that I speak, I will be an enemy to thy enemies, and will afflict them that afflict thee. And my Angel shall go before thee.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. **In conspéctu. V.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **Psallam tibi, Deus meus. Glória Patri. In conspéctu.**

V. Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **In the. V.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **Glory be. In the.**

V. Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

at Vespers*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 137, Confitébor*

tibi, p. 5.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mittam Angelum meum, qui præcedat te et custodiat in via et introducat in locum quem paravi. Observa eum et audi vocem ejus. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:20-21

BEHOLD I will send my Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared. Take notice of him, and hear his voice. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Custódes hóminum psállimus Angelos,
Natúræ frágili quos Pater áddidit
Cæléstis cómites, insidiántibus
Ne succumberet hóstibus.

Praise we those ministers celestial
Whom the dread Father chose
To be defenders of our nature frail,
Against our scheming foes.

Nam, quod corrúerit próditor ángelus,
Concéssis mérito pulsus honóribus,
Ardens invidia péllere nititur
Quos cælo Deus ádvocat.

For, since that from his glory in the
skies
Th' Apostate Angel fell,
Burning with envy, evermore he tries
To drown our souls in Hell.

Huc, custos, ígitur pèrvigil ádvola,
Avértens pátria de tibi crédita
Tam morbos ánimi quam requiescere
Quidquid non sinit íncolas.

Then hither, watchful Spirit, bend thy
wing,
Our country's Guardian blest!
Avert her threatening ills; expel each
thing
That hindereth her rest.

Sanctæ sit Tríadi laus pia júgiter,
Cujus perpétuo númine máchina
Triplex hæc régitur, cujus in ómnia
Regnat glória sæcula. Amen.

Praise to the trinal Majesty, whose
strength
This mighty fabric sways;
Whose glory reigns beyond the utmost
length
Of everlasting days. Amen.

Auth. Card. R. Bellarmine

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Sancti Angeli, * custódes nostri, deféndite nos in prælio, ut non pereámus in treméndo júdicio.

Magnificat Ant. O ye holy Angels, * our guardians, shield us in the battle, that we perish not in the awful judgment.

DEUS, qui ineffabili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiám mittere dignáris: largire supplicibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et æténa societáte gaudére. Per Dóminum.

Prayer

GOD, who, in thy unspeakable providence, vouchsafest to send thine Angels to keep guard over us; grant unto thy suppliants that we may be continually defended by their protection, and rejoice eternally in their society. Through our Lord.

Compline of the feria is said.



St. Theresa of the Child Jesus

*S. Teresiæ a Jesu Infante
Virgin - III class - Oct. 3*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DÓMINE, qui dixísti: Nisi efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum: da nobis, quæsumus; ita sanctæ Teresiæ Virginis in humilitáte et simplicitáte cordis vestigia sectári, ut præmia consequámur æténa: Qui vivis.

LORD, who hast said: Unless you become as little children you shall not enter the kingdom of heaven: grant unto us, we beseech thee, so to follow in humility and simplicity of heart the footsteps of saint Theresa the Virgin, that we may obtain everlasting rewards: Who livest.



St. Francis of Assisi

*Sancti Francisci
Confessor - III class - Oct. 4*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui Ecclesiám tuam beáti Francisci méritis fœtu novæ prolis amplíficas: tribue nobis; ex ejus imitatióne, terréna despícere, et cæléstium donórum semper participatióne gaudére. Per Dóminum.

GOD, who, through the merits of blessed Francis, dost enrich thy Church by the progeny of a new offspring; grant unto us that, by imitating him, we may despise earthly things, and ever rejoice in the participation of heavenly gifts. Through our Lord.

St. Placid and His Companions

Ss. Placidi et Sociorum

Martyrs - Commem. - Oct. 5

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Plácidi et Sociórum solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémpis. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Placid and his companions, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

Saint Bruno

Sancti Brunonis

Confessor - III class - Oct. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

SANCTI Brunónis Confessóris tui, quæsumus, Dómine, intercessiónibus adjuvémur: ut, qui majestátem tuam gráviter delinquéndo offéndimus, ejus méritis et précibus, nostrórum delictórum véniam consequámur. Per Dóminum.

GRANT us, Lord, to be helped by the intercessions of St Bruno thy Confessor; that we, who grievously offend thy divine majesty by our transgressions, may, through his merits and prayers, obtain the pardon of our sins. Through our Lord.



The Most Holy Rosary of the B.V.M.

Beatæ Mariæ Virg. a Rosario

II class - Oct. 7

at I Vespers

Said if the feast is celebrated as a Feast of the first class

Antiphons as in II Vespers.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritá-
tis, in me omnis spes vitæ et vir-
tútis. Ego, quasi rosa plantáta super
rivos aquárum, fructificávi.

R. Deo grátias.

Cæléstis aulæ Núntius,
Arcána pandens Núminis,
Plenam salútat grátia
Dei Paréntem Vírginem.

Virgo propinquam sángine
Matrem Joánnis vísitat,
Qui, clausus alvo, géstiens
Adesse Christum núntiat.

Verbum, quod ante sácula
E mente Patris pródiit,
E Matris alvo Vírginis,
Mortális Infans, náscitur.

Templo puéllus sístitur,
Legique paret Légifer,
Hic se Redémptor páupere
Prétio redémptus ímmolat.

Ecclus. (Sir.) 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of
the truth; in me is all hope of life
and virtue; I have flowered forth like a
rose planted by the brooks of water.

R. Thanks be to God.

Hymn

The heavenly messenger reveals
A myst'ry all divine;
A Virgin Mother full of grace
He hails with reverent sign.

Then Mary to her cousin speeds,
And scarce her voice is heard,
Ere John the Baptist yet unborn
Proclaims the incarnate Word.

The Word that in th' Eternal Mind
Abode ere time began,
An Infant is of Mary born,
With life of mortal span.

The Little One that made the law
Obeys its every claim,
And is redeemed at lowly price
Who for our ransom came.

Quem jam dolébat pérditum,
Mox læta Mater invénit
Ignóta doctis méntibus
Edisseréntem Filium.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Thomas Ricchini

¶. Regína sacratíssimi Rosárii, ora
pro nobis. R. Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.

And now the joyous Mother finds
The Son she sorrowing sought,
Revealing myst'ries unto men
In legal doctrine taught.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

¶. Queen of the most holy Rosary, pray
for us. R. That we may be made worthy
of the promises of Christ.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Beáta es, * Virgo
María, Dei Génitrix, quæ credidisti
Dómino; perfécta sunt in te quæ dic-
ta sunt tibi, intercède pro nobis ad
Dóminum, Deum nostrum.

Magnificat Ant. Blessed art thou, * O
Virgin Mary, Mother of God, that hast
believed the Lord; because those things
are accomplished in thee that were
spoken to thee, intercede for us with the
Lord our God.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Lætáre, * Virgo Mater; surré-
xit Christus de sepúlcro.

Ant 1. Rejoice, * O Virgin Mother,
Christ has risen from the tomb.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Ascéndit Deus * in jubilatió-
ne, et Dóminus in voce tubæ.

Ant 2. God hath ascended * with ju-
bilee, and the Lord with the sound of
the trumpet.

Ant 3. Spíritus Dómini * replévit or-
bem terrárum.

Ant 3. The Spirit of the Lord * hath
filled the whole world.

Ant 4. Assúmpta est * María in cæl-
lum: gaudent Angeli, laudántes be-
nedícunt Dóminum, allelúja.

Ant 4. Mary is assumed * into heaven;
the Angels rejoice; praising, they bless
the Lord, alleluia.

Ant 5. Exaltáta est * Virgo María su-
per choros Angelórum, et in cápite
ejus coróna stellárum duódecim.

Ant 5. The Virgin Mary * has been ex-
alted above the choirs of Angels, and on
her head is a crown of twelve stars.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritá-
tis, in me omnis spes vitæ et vir-

Ecclus. (Sir.) 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of
the truth; in me is all hope of life

tútis. Ego, quasi rosa plantáta super rivos aquárum, fructificávi.

R. Deo grátias.

Jam morte, victor, óbruta,
Ab ínferis Christus redit,
Fractisque culpæ vínculis,
Cæli reclúdit límina.

Visus satis mortálibus
Ascéndit ad cæléstia,
Dextræque Patris ássidet
Consors patérnæ glóriæ.

Quem jam suis promiserat,
Sanctum datúrus Spíritum,
Linguis amóris ígneis
Mæstis alúmnis ímpluit.

Solúta carnis póndere
Ad astra Virgo tóllitur,
Excépta cæli júbilo
Et Angelórum cánticis.

Bis sena cingunt sidera
Almæ paréntis vérticem:
Throno propínqua Fílii
Cunctis créatis imperat.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Thomas Ricchini

V. Elégit eam Deus, et prælégit eam. **R.** Et habitáre eam fecit in tabernáculo suo.

and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water.

R. Thanks be to God.

Hymn

Now Christ, the conqueror of death,
Breaks sin's enslaving chain,
And rising from the tomb returns,
And opens heaven again.

Awhile beheld by mortal men,
He rises from their sight;
Ascending to the Father's throne,
He reigns in equal light.

His promised gift unto his own
He sends forth from above,
And rains the Holy Spirit down
In fiery tongues of love.

The Virgin, freed of mortal weight,
Is borne than stars yet higher,
And with glad melody is hailed
By each angelic choir.

Our Mother's gentle brow now shines
With crown in starry sheen,
As nigh her Son, in Light enthroned,
She reigns creation's Queen.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** And hath made her to dwell in his tabernacle.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Solemnitátem hodiérnam * sacratíssimi Rosárii Genitricis Dei Mariæ devóte celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédât ad Dóminum Jesum Christum.

Benedictus Ant. Let us devoutly celebrate today * the solemnity of the most holy Rosary of Mary the Mother of God, that she may intercede for us with our Lord Jesus Christ.

DEUS, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis æternæ præmia comparavit: concède, quæsumus; ut hæc mystéria sanctissimo beætæ Mariæ Virginis Rosário recolentes, et imitemur quod continent, et quod promittunt, assequámur. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration is made of St. Mark,

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. *℞.* Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor æterne, placátus inténde: et per beátum Marcum Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Prayer

GOD, whose only-begotten Son, by his life, death, and resurrection, hath purchased for us the rewards of eternal life; grant, we beseech thee, that, meditating upon these mysteries of the most holy Rosary of the blessed Virgin Mary, we may both imitate what they contain, and obtain what they promise. Through the same.

Pope, Conf.:

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just through the right ways. *℞.* And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Mark thy Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de Mariá Virgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi rosa plantáta super rivos aquárum, fructificávi.

℞. Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water.

℞. Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Sancta Dei Génitrix, * Semper Virgo Mariá. *Sancta. ℣.* Intercede pro nobis ad Dóminum, Deum nos-

℞. br. O holy Mother of God, * Ever Virgin Mary. *○* holy. *℣.* Intercede for us with the Lord our God. *Ever* Virgin

trum. **Semper** Virgo María. **Glória** Patri. **Sancta**.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansísti. **℞.** Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Mary. **Glory** be. **O** holy.

℣. After child-bearing, O Virgin, thou didst remain inviolate. **℞.** Mother of God, intercede for us.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FLORÉTE flores quasi lílium et date odórem et frondéte in grátiam; collaudáte cánticum et benedicite Dóminum in opéribus suis.

℞. Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 39:19

FLOWER ye forth like the lily, and yield a sweet smell, and bring forth leaves in grace; sound forth a canticle of praise, and bless ye the Lord in his works. **℞.** Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Post partum, Virgo, * Invioláta permansísti. **Post. ℣.** Dei Génitrix, intercède pro nobis. **Invioláta** permansísti. **Glória** Patri. **Post.**

℣. Speciósá facta es et suávis. **℞.** In delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

℞. br. After child-bearing, O Virgin, * Thou didst remain inviolate. **After. ℣.** Mother of God, intercede for us. **Thou** didst remain inviolate. **Glory** be. **After.**

℣. Thou art beautiful and sweet. **℞.** In thy delights, O holy Mother of God.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUASI cedrus exaltáta sum in Líbano, et quasi cypréssus in monte Sion: quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátio rosæ in Jéricho. **℞.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:17-18

I WAS exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress tree on mount Sion; I was exalted like a palm tree in Cades, and as a rose plant in Jericho. **℞.** Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Speciósá facta es * Et suávis. **Speciósá. ℣.** In delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. **Et** suávis. **Glória** Patri. **Speciósá.**

℣. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **℞.** Et habitáre eam fecit in tabernáculo suo.

℞. br. Thou art beautiful * And sweet. **Thou. ℣.** In thy delights, O holy Mother of God. **And** sweet. **Glory** be. **Thou.**

℣. God hath chosen her, and forechosen her. **℞.** And hath made her to dwell in his tabernacle.

at II Vespers

Psalms with Antiphons

Ant 1. Quæ est ista, * speciôsa sicut colûmba, quasi rosa plantâta super rivos aquârum?

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Ant 2. Virgo potens, * sicut turris David: mille clýpei pendent ex ea, omnis armatúra fórtium.

Ant 3. Ave, María, * grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

Ant 4. Benedíxit te Dóminus * in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros.

Ant 5. Vidérunt eam * filiæ Sion vernántem in flóribus rosárum, et beatíssimam prædicavérunt.

Ant 1. Who is this, * beautiful as a dove, like a rose planted by the brooks of water?

Ant 2. It is the mighty Virgin, * like the tower of David; a thousand bucklers hang upon it, all the armour of valiant men.

Ant 3. Hail Mary, * full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women.

Ant 4. The Lord hath blessed * thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought.

Ant 5. The daughters of Sion * saw her adorned with the flowers of roses, and declared her most blessed.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi rosa plantâta super rivos aquârum, fructificávi.

R. Deo grátias.

Te gestiéntem gaúdiis,
Te saúciam dolóribus,
Te jugi amíctam glória,
O Virgo Mater, pángimus.

Ave, redúndans gaudio
Dum cóncipis, dum vístas;
Et edis, offers, ínvenis,
Mater beáta, Fílium.

Ave, dolens, et íntimo
In corde agónem, vérbera,
Spinas crucémque Fílii
Perpéssa, princeps mártýrum.

Ave, in triúmphis Fílii,

Ecclus. (Sir.) 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water.

R. Thanks be to God.

Hymn

Exulting with exceeding joy,
Or pierced with sorrow's wound,
O Virgin Mother, thee we sing,
In glory clothed around.

Conception, Visitation, Birth,
The off'ring of thy Child,
The Finding—these thy joys we hail,
O Virgin Mother mild.

Hail in thy share of agony—
Stripes, thorny crown, yea most
When 'neath the Cross thou dauntless
stood,
O Queen of martyrs' host!

Then in the triumph of thy Son,—

In ignibus Parácliti,
In regni honóre et lúmine,
Regína fulgens glória.

Veníte, gentes, cárpíte
Ex his rosas mystériis,
Et pulchri amóris ínclytæ
Mater corónas néctíte.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Eustace Sirena

V. Regína sacratíssimi Rosárii, ora
pro nobis. **R.** Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.

The fire of Paraclete,—
O Queen, refulgent in his light,
We hail thy crown complete.

O come, ye nations, gather here
These mystic roses fair,
And weave a garland for the Queen
Of love beyond compare.

O Jesu, born of Virgin Bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Queen of the most holy Rosary, pray
for us. **R.** That we may be made worthy
of the promises of Christ.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Beáta Mater * et in-
tácta Vírgo, gloriósa Regína mundi,
séntiant omnes tuum juvámen, qui-
cúmque célebrant tuam sacratíssimi
Rosárii solemnítatem.

Magnificat Ant. Blessed Mother, * spot-
less Virgin, glorious Queen of the
world, may all experience thine aid who
celebrate the solemnity of thy most holy
Rosary.

Prayer

DEUS, cujus Unigénitus per vi-
tam, mortem et resurrectionem
suam nobis salutis æternæ præmia
comparávit: concéde, quæsumus; ut
hæc mystéria sanctíssimo beátæ Ma-
riæ Vírginis Rosário recoléntes, et
imitémur quod contém, et quod
promittunt, assequámur. Per eúm-
dem Dóminum.

GOD, whose only-begotten Son,
by his life, death, and resurrection,
hath purchased for us the rewards of
eternal life; grant, we beseech thee, that,
meditating upon these mysteries of the
most holy Rosary of the blessed Virgin
Mary, we may both imitate what they
contain, and obtain what they promise.
Through the same.

Compline of Sunday is said.

Saint Bridget

Sanctæ Birgittæ

Widow - III class - Oct. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DÓMINE, Deus noster, qui beátæ Birgittæ per Fílium tuum unigénitum secréta cœléstia revelásti: ipsíus pia intercessióne da nobis fámulis tuis; in revelatióne sempiternæ glóriæ tuæ gaudére lætántes. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

SANCTÓRUM Mártyrum tuórum nos, Dómine, Sérgii, Bacchi, Marcélli et Apuléii beáta mérita prosequántur: et tuo semper fáciant amóre fervéntes. Per Dóminum.

LORD our God, who by thy only-begotten Son didst disclose the secrets of heaven to blessed Bridget; grant, through her pious intercession, that we thy servants may rejoice exceedingly in the revelation of thy everlasting glory. Through the same.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

LORD, may the blessed merits of thy Holy Martyrs Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius accompany us: and make us ever fervent in thy love. Through our Lord.

St. John Leonard

S. Joannis Leonardi

Conf. - III class - Oct. 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Joánnem Confessórem tuum, ad fidem in géntibus propagándam mirabiliter excitáre dignátus es, ac per eum in erudiéndis fidélibus novam in Ecclesia tua familiam congregásti: da nobis fámulis tuis; ita ejus institútis proficere, ut præmia consequámur æténa. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Dionysius, Bp., Rusticus and Eleutherius, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

GOD, who for the propagation of the faith among the nations wast pleased in a wondrous manner to raise up blessed John, thy Confessor, and through him didst in thy Church gather together a new family for the instruction of the faithful: grant to us thy servants, that we may so profit by his teaching, as to attain everlasting rewards. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui hodiérna die beátum Dionýsium, Mártyrem tuum atque Pontíficem, virtúte constántiæ in passióne roborásti, quique illi, ad prædicándum géntibus glóriam tuam, Rústicum et Eleuthérium sociáre dignátus es: tribue nobis, quæsumus; eórum imitatióne, pro amóre tuo próspéra mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who didst on this day strengthen with the virtue of constancy in suffering blessed Dionysius thy Martyr and Bishop, and didst vouchsafe to make Rusticus and Eleutherius his companions in preaching thy glory to the heathen; grant, we beseech thee, that, following their examples, we may learn, for the love of thee, to despise the prosperity of this world, and to fear none of its adversities. Through our Lord.

St. Francis Borgia

S. Francisci Borgiae

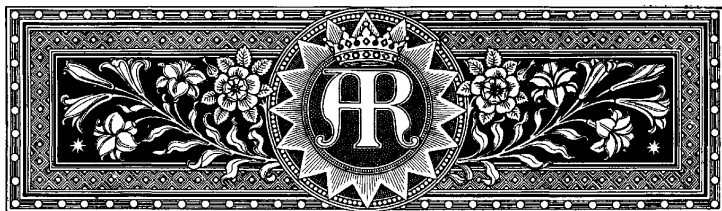
Confessor - III class - Oct. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DÓMINE Jesu Christe, veræ humilitátis et exéplar et præmium: quæsumus; ut, sicut beátum Francíscum in terréni honóris contéptu imitatórem tui gloriósum efecísti, ita nos ejúsdem imitatiónis et glóriæ tríbuas esse consórtes: Qui vivis.

LORD Jesus Christ, the example and reward of true humility, we beseech thee that, as thou didst make blessed Francis a glorious follower of thee in the contempt of worldly honour, so thou wouldst grant that we may both follow him in that imitation and share in his glory. Who livest.



Motherhood of the B.V.M.

Maternitatis B. Mariæ Virg.

II class - Oct. 11

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Beáta es, * Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem.

Ant 1. Blessed art thou, * O Virgin Mary, who didst bear the Creator of all things.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Genuísti, * qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

Ant 2. Thou didst bring him forth * who made thee, and remainest a Virgin for ever.

Ant 3. Cum essem párvula, * plácuí Altíssimo et de meis viscéribus génuí Deum et hóminem.

Ant 3. When I was a little one, * I pleased the Most High, and from my womb I have brought forth God and man.

Ant 4. Benedícta filia * tu a Dómino, quia per te fructum vitæ comunicávimus.

Ant 4. Daughter, thou art blessed * of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Ant 5. Vidérunt eam * filiæ Sion, et beátam dixérunt, et reginæ laudavérunt eam.

Ant 5. The daughters of Sion, * saw her, and called her blessed; and the queens praised her.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUI creávit me, requiévít in tabernáculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhábíta, et in eléctis meis mitte radíces. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:12-13

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Te, Mater alma Núminis,
Orámus omnes súplices,
A fraude nos ut dáemonis
Tua sub umbra prótegas.

Mother of Almighty God!
Suppliant at thy feet we pray;
Shelter us from Satan's fraud,
Safe beneath thy wing this day.

Ob pérditum nostrum genus
Primi paréntis crimine,
Ad ínclytum Matris decus
Te rex suprémus éxtulit.

Cleménte ergo próspice
Lapsis Adámi pósteris:
A te rogátus Filius
Depónat iram víndicem.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Unk.

V. Germinávit radix Jesse; orta est
stella ex Jacob. **R.** Virgo péperit Sal-
vatórem: te laudámus Deus noster.

Twas by reason of our Fall,
In our first Forefather's crime,
That the mighty Lord of all
Raised thee to thy rank sublime.

Oh then upon Adam's race
Look thou with a pitying eye;
And entreat of Jesus grace,
Till He lay his anger by.

Honour, glory, virtue, merit,
Be to Thee, O Virgin's Son!
With the Father and the Spirit,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Root of Jesse hath budded; the
Star hath risen out of Jacob. **R.** A Virgin
hath brought forth the Saviour: O Lord
our God, we praise thee.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Sancta María, * suc-
cúrre míseris, juva pusillánimes, ré-
fove flébiles, ora pro pópulo, inté-
veni pro clero, intercéde pro devóto
femíneo sexu: séntiant omnes tuum
juvámén, quicúmque célebrant tuam
admirábilem Maternitátem.

Benedictus Ant. Holy Mary, show thine
aid to those in misery, strengthen the
faint-hearted, comfort the sorrowful,
pray for the people, mediate for the
clergy, intercede for all women vowed
to God; may all experience thy help
who celebrate thy admirable Mother-
hood.

Prayer

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vir-
ginis útero Verbum tuum,
Angelo nuntiánte, carnem suscipere
voluísti: præsta supplicibus tuis: ut
qui vere eam Genitricem Dei crédi-
mus, ejus apud te intercessiónibus
adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who wast pleased that thy
Word, at the message of an Angel,
should take flesh in the womb of the
blessed Virgin Mary; grant to us thy
suppliants, that we who believe her to
be truly the Mother of God may be
helped by her intercession with thee.
Through the same.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de Maríá Vírgine.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUI creávit me, requiévít in tabernáculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhábíta, et in eléctis meis mitte radíces. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:12-13

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdi-
ne tua. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere
procéde, et regna. **E**t pulchritúdi-
ne tua. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo.
R. Deus in médio ejus, non commo-
vébitur.

R. br. In thy comeliness * And thy
beauty. **I**n thy. **V.** Set out, proceed pros-
perously, and reign. **A**nd thy beauty.
Glory be. **I**n thy.

V. God shall help her with his counten-
ance. **R.** God dwelleth in her; she shall
not be moved.

Sext & None from Common of Blessed Virgin Mary, p. 982.

at Vespers

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983*

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUI creávit me, requiévít in tabernáculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhábíta, et in eléctis meis mitte radíces. **R.** Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 24:12-13

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Hymn Ave, maris stella as in Common of B.V.M., p. 986

V. Benedícta tu in muliéribus. **R.** Et
benedíctus fructus ventris tui.

V. Blessed art thou among women.
R. And blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Matérnitas tua, * Dei
Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit
univérso mundo: ex te enim ortus est
sol justítiæ, Christus Deus noster.

Magnificat Ant. Thy maternity, * O Vir-
gin Mother of God, announced joy to
the whole world; for out of thee arose
the sun of justice, Christ our God.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Cum jucunditáte *
Maternitátem beátæ Mariæ semper
Víriginis celebrémus.

Magnificat Ant. Let us celebrate * with
joy the Maternity of blessed Mary ever
Virgin.

Compline of Sunday is said.

Saint Edward

Sancti Eduardi

King, Confessor - III class - Oct. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum regem Eduárdum, Confessórem tuum, æternitátis glória coronásti: fac nos, quæsumus; ita eum venerári in terris, ut cum eo regnâre possimus in cælis. Per Dóminum.

GOD, who hast crowned blessed King Edward thy Confessor with the glory of eternal life: give unto us, we beseech thee, so to venerate him here on earth, that we may deserve to reign with him hereafter in heaven. Through our Lord.

Saint Callistus I

Sancti Callisti I

Pope, Martyr - III class - Oct. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

DEUS, qui nos cóspicis ex nostra infirmitáte deficere: ad amórem tuum nos misericórditer per Sanctórum tuórum exémpa restáura. Per Dóminum.

GOD, who seest that we fail by reason of our own weakness: mercifully restore us, we beseech thee, to thy love, by the example of thy Saints. Through our Lord.

Saint Teresa

Sanctæ Teresiæ

Virgin - III class - Oct. 15

at Lauds

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

II Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Hæc est dies, qua cándidæ
Instar colúmbæ, Cælitum
Ad sacra templa spíritus
Se tránstulit Terésia.

Hymn

This day, beneath the form
Of a pure snow-white dove,
Teresa's unbound spirit sought
The Sanctuary above;

Sponsique voces áudiit:
Veni, soror, de vértice
Carméli ad Agni núptias;
Veni ad corónam glória.

And heard the Bridegroom's voice,—
Sister from Carmel come;
Come to the marriage of the Lamb,
To thy eternal home.

Te, sponse Jesu Vírginum,
Beáti adórent órdenes,
Et nuptiáli cántico
Laudent per omne sæculum. Amen.

Spouse of the Virgin choir!
Let all the blest adore
Thee, Jesu! and in nuptial songs
Extol Thee evermore.

Auth. Pope Urban VIII

Trans. Fr. E. Caswall

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

Y. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in
ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Símile est regnum
cælórum * hómīni negotiatóri quæ-
rénti bonas margarítas: invénta una
pretiósā, dedit ómnia sua, et compa-
rávit eam.

Benedictus Ant. The kingdom of heaven
is like * to a merchant seeking good
pearls: when he has found one of great
price, gave all that he had and bought it.

Prayer

EXÁUDI nos, Deus, salutáris
noster: ut, sicut de beátæ Teré-
sia Vírginis tuæ festivitáte gaudé-
mus; ita cæléstis ejus doctrínæ pábu-
lo nutriámur, et piæ devotiónis eru-
diámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God our
salvation, and as we rejoice in the
feast of blessed Teresa thy Virgin, so
may we be nourished by her heavenly
teaching, and strengthened in the love
of true piety. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Virgins, p. 963 Psalms and antiphons.

at Vespers

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dó-
mino gloriétur. Non enim qui

II Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let
him glory in the Lord. For not he

seipsum commendat, ille probatus est; sed quem Deus commendat.

R. Deo grátias.

Regis supérni núntia,
Domum patérnam déseris,
Terris, Terésa, bárbaris
Christum datúra aut sáanguinem.

Sed te manet suávior
Mors, pœna poscit dúlcior:
Divíni amóris cúspide
In vulnus icta cóncides.

O caritátis víctima!
Tu corda nostra cóncrema,
Tibíque gentes créditos
Avérni ab igne líbera.

Sit laus Patri cum Fílio
Et Spíritu Paráclito,
Tibíque, sancta Trínitas,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
R. Proptérea benedixit te Deus in
ætérnum.

who commendeth himself is approved,
but he whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Hymn

Dear Herald of our King! thou didst
Thy home in childhood leave;
Intending to barbaric lands
Christ or thy blood to give.

But thee a sweeter death awaits;
A nobler fate is thine;
Pierced with a thousand heavenly darts,
To die of love divine!

Victim of perfect charity!
Our souls with love inspire;
And save the nations of thy charge
From everlasting fire.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, be;
Praise to the blessed Three in One,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Grace is poured abroad on thy lips.
R. Therefore hath God blessed thee for
ever.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Christi,
* áccipe corónam, quam tibi Dóminus
præparávit in ætérnum.

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ,
* receive the crown which the Lord hath
prepared for thee for all eternity.

Saint Hedwige

Sanctæ Hedwigis

Widow - III class - Oct. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

DEUS, qui beátam Hedwígem a
sáeculi pompa ad húmílem tuæ
crucis sequélam toto corde transíre
docuísti: concéde; ut ejus méritis et

GOD, who didst teach blessed
Hedwige to forsake with her
whole heart the pomp of this world, that
she might humbly follow thy Cross:

exémpló discámus peritúras mundi calcáre delicias, et in ampléxu tuæ crucis ómnia nobis adversántia superáre. Qui vivis.

grant that, through her example and merits, we may learn to trample under foot the perishable delights of this world, and, by clinging to thy Cross, to overcome all things that oppose us. Who livest.



St. Margaret Mary Alacoque

*S. Margaritæ Mariæ Alacoque
Virgin - III class - Oct. 17*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DÓMINE Jesu Christe, qui investigábiles divítias Cordis tui beátæ Margaritæ Mariæ Vírgini mirabiliter revelásti; da nobis ejus méritis et imitatióne, ut te in ómnibus et super ómnia diligéntes, jugem in eódem Corde tuo mansiónem habére mereámur. Qui vivis.

LORD Jesus Christ, who to the blessed virgin Margaret Mary didst in a wondrous manner reveal the unsearchable riches of thy Heart: by her merits, grant that loving thee after her example: in all things and above all things; we may obtain an abode in thy Heart for evermore. Who livest.



Saint Luke

*Sancti Lucae
Evangelist - II class - Oct. 18*

All from Common of Apostles, p. 924.

INTERVÉNIAT pro nobis, quæsumus, Dómine, sanctus tuus Lucas Evangelísta: qui crucis mortificatióne júgiter in suo córpo-re, pro tui nóminis honóre, portávit. Per Dóminum.

LET thy holy Evangelist Luke intercede for us, we beseech thee, O Lord; who, for the honour of thy name, ever bore in his body the mortification of the cross. Through our Lord.



St. Peter of Alcantara

*S. Petri de Alcantara
Confessor - III class - Oct. 19*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Petrum Confessórem tuum admirábilis pœnitentiæ et altíssimæ contemplatiónis múnere illustráre dignátus es: da nobis, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, carne mortificáti, fácilis cæléstia capiámus. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to adorn thy blessed Confessor Peter with the gifts of admirable penance and sublime contemplation; grant, we beseech thee, that, through the help of his merits, we may mortify the flesh, and thus attain more easily unto heavenly things. Through our Lord.

St. John Cantius

S. Joannis Cantii

Confessor - III class - Oct. 20

at Lauds

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.

R. Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

R. Thanks be to God.

Hymn

Te deprecánte, córporum
Lues recédit, improbi
Morbi fugántur, prístina
Rédeunt salútis múnera.

Phthisi febríque et úlcere
Diram redáctos ad necem,
Sacrátas morti víctimas,
Ejus rapis e fáucibus.

Te deprecánte, túmido
Merces abáctæ flúmине,
Tractæ Dei poténtia,
Sursum fluunt retrógradæ.

Cum tanta possis, sédibus

Saint of sweetest majesty!
What a potent voice is thine!
At thy prayer diseases fly;
Fading health revives again.

Oft with wasting fever wan,
Lingering at their latest breath,
Dying men by thee are drawn
From the very jaws of death.

Oft the stores of golden grain,
Hurried down the swollen flood,
At thy prayer return again
Guided by the hand of God!

Such, O happy Saint in light,

Cæli locútus, póscimus:
Respónde votis súpplicum,
Et invocátus súbveni.

O una semper Trínitas,
O trina semper Unitas:
Da, supplicánte Cántio,
Ætérna nobis præmia. Amen.

Auth. Unk. 18th c.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. ℞. Et osténdit illi regnum
Dei.

Such thy help in hour of need,
Oh, then from the heavenly height
Hearken now and intercede.

Everlasting Three in One!
Everlasting One in Three!
Grant us through thy Saint the boon
Of a blest eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Lord led the just through the
right ways. ℞. And showed him the
kingdom of God.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Euge, serve bone * et
fidélis, quia in pauca fuísti fidélis,
supra multa te constítuam, dicit Dó-
minus.

Benedictus Ant. Well done, good and
faithful servant, * because thou hast
been faithful over a few things, I will
place thee over many things, saith the
Lord.

Prayer

DA, quæsumus, omnípotens De-
us: ut, sancti Joánnis Confessó-
ris exémplo in sciéntia Sanctórum
proficiéntes, atque áliis misericórdi-
am exhibéntes; ejus méritis, indul-
géntiam apud te consequámur. Per
Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O
almighty God, that, after the ex-
ample of thy holy Confessor John, mak-
ing progress in the science of the Saints
and showing mercy to others; we may,
by his merits, ourselves obtain pardon
from thee. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Confessors, p. 956 Psalms and antiphons.

at Vespers

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est
sine mácula, et qui post aurum
non ábiit, nec sperávit in pecúnia et
thesáuris. Quis est hic, et laudábimus
eum? fecit enim mirabilia in vita
sua. ℞. Deo grátias.

Ecclus. (Sir.) 31:8

BLESSED is the man that is found
without blemish: and that hath not
gone after gold, nor put his trust in
money nor in treasures. Who is he, and
we will praise him? for he hath done
wonderful things in his life.

℞. Thanks be to God.

Hymn

Gentis Polónæ glória,

O glory and high boast

Clerique splendor nóbilis,
Decus Lycæi, et pátriæ
Pater, Joánnes ínclyte.

Legem supérni Núminis
Doces magíster, et facis.
Nil scire prodest: sédulo
Legem nitámur éxsequi.

Apostolórum límina
Pedes viátor vísitás;
Ad pátriám, ad quam téndimus,
Gressus viámque dírige.

Urbem petis Jerúsalem:
Signáta sacra Sáanguine
Christi colis vestígia
Rigásque fuis flétibus.

Acérba Christi vúlnera,
Hæréte nostris córdibus,
Ut cogitémus cónsequi
Redemptiónis prétium.

Te prona mundi máchina,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per grátiam
Novum canámus cánticum. Amen.

Auth. Unk. 18th c.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. **R**. Et osténdit illi regnum
Dei.

Of Poland's ancient race!
True father of thy fatherland!
True minister of grace!

Twas thine the law of God
To preach, and to obey;
Oh, pray that we obedient be;
Nor from its precepts stray!

To th' Apostolic shrines
A pilgrim oft wast thou;
Oh guide aright, through this dark night,
Our pilgrimage below!

Thou to Jerusalem
Didst go for love, and there
The traces of thy Lord adore,
And wash with many a tear:

O sacred wounds of Christ!
Deep in our hearts remain!
May we through you the promise true
Of life eternal gain!

To Heaven's triunal Lord
Let the world's fabric bend;
While evermore, from hearts renew'd,
New hymns of praise ascend. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Lord led the just through the
right ways. **R**. And showed him the
kingdom of God.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Hic vir, despiciens
mundum * et terréna, triúmphans,
divítias cælo cóndidit ore, manu.

Magnificat Ant. This man, despising the
world, * and triumphing over earthly
things, hath laid up treasure in heaven
by word and deed.

Compline of the feria is said.



Saint Hilarion

Sancti Hilarionis

Abbot - Commem. - Oct. 21

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, | *Ant.* Well done, good and faithful ser-

quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

V. Justum deduxit Dóminus per vias rectas. **R.** Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Hilariónis Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

Commemoration is also made of St. Ursula and her companions, Virgins & Martyrs:

Ant. Prudéntes Vírgines, * aptáte vestras lámpades: ecce Sponsus venit, exíte óbviám ei.

V. Adducéntur Regi Vírgines post eam. **R.** Próximæ ejus afferéntur tibi.

Orémus.

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Vírginum et Mártyrum tuárum Ursulæ et Sociárum palmas incessábili devotióne venerári: ut quas digna mente non póssumus celebráre; humílibus saltem frequentémus obséquiiis. Per Dóminum.

vant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways. **R.** And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Hilarion commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Ursula and her companions, Virgins & Martyrs:

Ant. O ye wise Virgins, * trim your lamps: behold the Bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

V. After her shall Virgins be brought to the King. **R.** Her neighbors shall be brought to thee.

Let us pray.

GIVE unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of Ursula and her Companions thy holy Virgins and Martyrs; that whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.



St. Anthony Mary Claret

S. Antonii Mariæ Claret

Bishop, Conf. - III class - Oct. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Antónium Mariám Confessórem tuum atque Pontíficem, apostólicis virtútibus sublimásti, et per eum novas in Ecclésia clericórum ac vírginum fa-

GOD, with the virtues of an apostle thou didst exalt blessed Anthony Mary, thy Confessor and Bishop, and through him build in thy Church new religious congregations of clerics

mílias collegisti: concéde, quæsumus; ut, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, animárum salutem quærere júgiter studeámus. Per Dóminum.

and virgins: grant, we beseech thee, that led by his counsels and helped by his prayers, we may unremittingly work for the salvation of souls. Through our Lord.



St. Raphael the Archangel

S. Raphaelis Archangeli

III class - Oct. 24

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Missus est * Angelus Ráphaël ad Tobíam et Saram, ut curáret eos.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Ingréssus Angelus * ad Tobíam, salutávit eum, et dixit: Gáudium sit tibi semper.

Ant 3. Forti ánimo * esto, Tobía: in próximo enim est ut a Deo curéris.

Ant 4. Benedícite Deum cæli, * et coram ómnibus vivéntibus confitémini illi, quia fecit vobíscum misericórdiam suam.

Ant 5. Pax vobis, * nolite timére: Deum benedícite, et cantáte illi.

Ant 1. The Angel Raphael * was sent to Tobias and Sarah to cure them.

Ant 2. The Angel entering * into the house of Tobias, saluted him, and said: Joy be unto thee for ever.

Ant 3. Be of good courage, * Tobias, for the time is at hand when God shall heal thee.

Ant 4. Bless ye the God of heaven, * and give thanks unto him before all the living, for he hath dealt with you according to his mercy.

Ant 5. Peace be unto you, * fear not: bless God, and sing unto him.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratióem tuam Dómino.

R. Deo grátias.

Tob. 12:12

WHEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Placáre, Christe, sérvulis,
Quibus Patris cleméntiam
Tuæ ad tribúnal grátiae
Patróna Virgo póstulat.

O Christ, thy guilty people spare!
Lo, kneeling at thy gracious throne,
Thy Virgin Mother pours her prayer,
Imploring pardon for her own.

Nobis adésto, Archángele,
 Dei medélam dénotans:
 Morbos repéle córporum,
 Affer salútem méntibus.

Et vos, beáta per novem
 Distíncta gyros ágmina,
 Antíqua cum præsentibus,
 Futúra damna péllite.

Auférte gentem pérfidam
 Credéntium de finibus,
 Ut unus omnes únicum
 Ovile nos pastor regat.

Deo Patri sit glória,
 Qui, quos redémit Fílius,
 Et Sanctus unxit Spíritus,
 Per Angelos custódiat. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

V. In conspéctu Angelórum psallam
 tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad tem-
 plum sanctum tuum, et confitébor
 nómini tuo.

O blest Archangel to us now sent,
 God's healing thou dost represent;
 Defend our flesh from every ill;
 With thoughts divine our minds do fill.

And ye, O ever blissful throng
 Of heavenly spirits, guardians strong,
 Our past and present ills dispel,
 From future peril shield us well.

Drive from the flock, O Spirits blest!
 The false and faithless race away;
 That all within one fold may rest,
 Secure beneath one shepherd's sway.

To God the Father glory be,
 And to his sole-begotten Son;
 And glory, Holy Ghost, to Thee,
 While everlasting ages run. Amen

Trans. Fr. E. Caswall et al.

V. In the sight of the Angels, I will sing
 unto thee, O my God. **R.** I will worship
 towards thy holy temple, and I will give
 glory to thy name.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Ego sum Ráphaël
 Angelus, * qui asto ante Dóminum:
 vos autem benedicite Deum, et nar-
 ráte ómnia mirabilia ejus, allelúja.

Benedictus Ant. I am the Angel
 Raphael, * who stand before the Lord.
 As for you, bless ye God, and shew
 forth all his wonderful works, alleluia.

Prayer

DEUS, qui beátum Raphaélem
 Archángelem Tobíæ fámulo
 tuo cómitem dedísti in via: concéde
 nobis fámulis tuis; ut ejúsdem sem-
 per protegámur custódia, et muniá-
 mur auxilio. Per Dóminum.

GOD, who gavest blessed
 Raphael the Archangel to thy ser-
 vant Tobias for a companion by the
 way; grant to us thy servants that we
 may ever be protected by his guardian-
 ship, and strengthened by his help.
 Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

at Terce

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratiónem tuam Dómino.

R. Deo grátias.

Tob. 12:12

WHEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. **Stetit.** **V.** Habens thuríbulum áureum in manu sua. **Juxta aram templi.** **G**lória Patri. **Stetit.**

V. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. **R.** De manu Angeli.

R. br. An Angel stood * At the altar of the temple. **An Angel.** **V.** Having a golden censer in his hand. **At the altar of the temple.** **G**lory be. **An Angel.**

V. The smoke of the incense ascended up before God. **R.** From the hand of the Angel.

at Sext

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ET nunc misit me Dóminus ut curárem te, et Saram, uxórem filii tui, a dæmónio liberárem. Ego enim sum Ráphaël Angelus: unus ex septem, qui astámus ante Dóminum.

R. Deo grátias.

Tob. 12:14-15

AND now the Lord hath sent me to heal thee, and to deliver Sara thy son's wife from the devil. For I am the angel Raphael, one of the seven, who stand before the Lord.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **Ascéndit.** **V.** De manu Angeli. **In conspéctu Dómini.** **G**lória Patri. **Ascéndit.**

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **The smoke.** **V.** From the hand of the Angel. **Before God.** **G**lory be. **The smoke.**

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

at None

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

TEMPUS est ut revértaŕ ad eum qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narráte ómnia mirabilia ejus. **R.** Deo grátias.

Tob. 12:20

IT is time that I return to him that sent me: but bless ye God, and publish all his wonderful works. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. **In** conspéctu. **V.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **P**sallam tibi, Deus meus. **G**lória Patri. **In** conspéctu.

V. Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **In** the. **V.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **G**lory be. **In** the.

V. Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 137, Confitébor tibi, p. 5.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratiónem tuam Dómino.

R. Deo grátias.

Tob. 12:12

WHEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Christe, sanctórum decus Angelórum,
Gentis humánæ Sator et Redémptor,
Cælitum nobis tríbuas beátas
Scándere sedes.

Angelus nostræ médicus salútis,
Adsit e cælo Ráphaël, ut omnes
Sanet ægrótos, dubiósque vitæ
Dirigat actus.

O Christ, the glory of the Angel worlds!
Of man the Maker and Redeemer blest!
Grant us one day to reach those bright
abodes
And in thy glory rest.

And Raphael, Physician of the soul,—
Let him descend from his pure halls of
light,
To heal our sicknesses, and guide for us
Each dubious course aright.

Virgo dux pacis Genitrixque lucis,
Et sacer nobis chorus Angelórum
Semper assistat, simul et micántis
Régia cæli.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

V. Stetit Angelus juxta aram templi.

R. Habens thuríbulum áureum in manu sua.

Thou too, fair virgin Daughter of the
skies!
Mother of Light, and Queen of Peace!
descend;
Bringing with thee the radiant Court of
Heav'n,
To aid us and defend.

This grace on us bestow, O Father blest;
And thou, O Son by an eternal birth:
With Thee, from Both proceeding, Holy
Ghost!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. An Angel stood at the altar of the
temple. **R.** Having a golden censer in
his hand.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Princeps gloriosíssime, * Ráphaël Archángele, esto memor nostri; hic et ubique semper precáre pro nobis Fílium Dei.

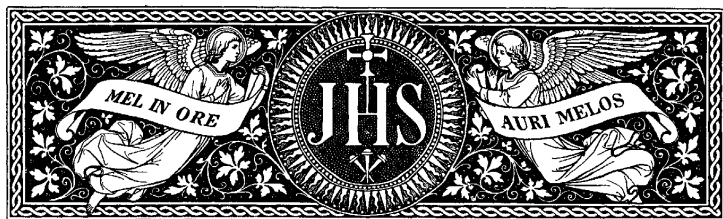
Magnificat Ant. O Raphael, * most glorious Archangel, be mindful of us; and both here and everywhere entreat the Son of God for us.

Prayer

DEUS, qui beátum Raphaélem Archángelum Tobíæ fámulo tuo cómitem dedísti in via: concéde nobis fámulis tuis; ut ejúsdem semper protegámur custódia, et muniámur auxílio. Per Dóminum.

GOD, who gavest blessed Raphael the Archangel to thy servant Tobias for a companion by the way; grant to us thy servants that we may ever be protected by his guardianship, and strengthened by his help. Through our Lord.

Compline of the feria is said.



Christ the King

D.N. Jesu Christi Regis
I class - Last Sunday in October
at I Vespers

All as in II Vespers except:

V. Data est mihi omnis potestas.
R. In cælo et in terra.

V. Given to me is all power. **R.** In heaven and in earth.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Dabit illi * Dóminus Deus sedem David, patris ejus: et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis, alleluja.

Magnificat Ant. The Lord God * shall give unto him the throne of David, his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end, alleluia.

Compline of Sunday is said.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Suscitabit * Deus cæli regnum quod comminuet et consumet univérsa regna, et ipsum stabit in ætérnum.

Ant 1. The God of heaven * will set up a kingdom that shall break in pieces and shall consume all these kingdoms, and itself shall stand for ever.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Dedit ei Dóminus * potestatem et honórem et regnum; et omnes pópuli, tribus et linguæ ipsi sérvient.

Ant 2. The Lord gave him * power and glory, and a kingdom; and all peoples, tribes and tongues shall serve him.

Ant 3. Exibunt aquæ vivæ * de Jérúsalem; et erit Dóminus Rex super omnem terram.

Ant 3. Living waters shall go out * from Jerusalem; and the Lord shall be king over all the earth.

Ant 4. Magnificábitur * usque ad términos terræ, et erit iste pax.

Ant 4. Now shall he be magnified * even to the ends of the earth, and this man shall be our peace.

Ant 5. Gens et regnum * quod non

Ant 5. The nation and the kingdom *

servierit tibi, peribit: et Gentes solitúdine vastabúntur.

that will not serve thee, shall perish: and the Gentiles shall be wasted with desolation.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine, qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suae. **R.** Deo grátias.

Col. 1:12-13

BRETHREN: We give thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light, who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Vexilla Christus ínclita
Late triúmphans éxplicat:
Gentes adéste súpplices,
Regíque regum pláudite.

Christ's flag unfurled in glory raised,
Triumphing o'er the serpent's stings;
Come humbly forward all ye lands,
Applauding the great King of kings.

Non Ille regna cládibus:
Non vi metúque súbdidit
Alto levátus stípíte,
Amóre traxit ómnia.

No force or threat doth he need use,
Not by coersion leadeth he;
Raised on the cross he draweth all,
With love unto his fruitful tree.

Oter beáta cívitas
Cui rite Christus ímperat,
Quæ jussa pergít éxsequi
Edícta mundo cælitus!

O! Thrice blest city of the Lord,
Wherein Christ ruleth without dearth;
Fervently she doth execute
His heavenly edicts to the earth,

Non arma flagrant ímpia,
Pax usque firmat fédera,
Arrídet et concórdia,
Tutus stat ordo cívicus.

No fiery weapon can e'er harm,
The peace 'stablished by Jesus' hand;
In happiness and unity,
The ranks of Christ secure do stand.

Servat fides connúbia,
Juvénta pubet íntegra,
Pudíca florent límina
Domésticis virtútibus.

A marriage blessed by faith in thee,
Yields virtuous offspring from the
womb;
Like seed in fertile soil doth grow,
In virtuous homes do children bloom.

Optáta nobis spléndeat
Lux ista, Rex dulcíssime:
Te, pace adépta cándida,
Adóret orbis súbditus.

We yearn and long to shine on us,
Thy light, O sweet and winsome King;
All thus submitted to thy reign,
To us, thy gift of peace do bring.

Jesu tibi sit glória,
Qui scepra mundi témperas,

O Jesu! King of all the world,
Honour and glory be to thee;

Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1925)

℣. Multiplicabitur ejus impérium.
℞. Et pacis non erit finis.

With Father and with Paraclete,
Glory through all eternity. Amen.

Trans. Editor et al.

℣. His empire shall be multiplied.
℞. And there shall be no end of peace.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Fecit nos Deo * et Patri suo regnum, primogénitus mortuórum, et Princeps regum terræ, allelúja.

Benedictus Ant. He hath made us * a kingdom to God and his Father: the first begotten of the dead, and the Prince of the kings of the earth, alleluia.

Prayer

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in dilécto Filio tuo, universórum Rege, ómnia instauráre voluísti: concéde propítius; ut cunctæ familiæ Géntium, peccáti vúlnerè disgregatæ, ejus suavíssimo subdántur império: Qui tecum vivit.

ALMIGHTY and everlasting God, who in thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things: mercifully grant that all the families of Nations, now kept apart by the wound of sin, may be brought under the sweet yoke of his rule. Who liveth.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Prime

Ant. Suscitábit * Deus cæli regnum quod comminuet et consúmet universa regna, et ipsum stabit in ætérnum.

Ant. The God of heaven * will set up a kingdom that shall break in pieces and shall consume all these kingdoms, and itself shall stand for ever.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui primátum in ómnibus tenes.

℣. Who holds the primacy in all things.

at Terce

Ant. Dedit ei Dóminus * potestátem et honórem et regnum; et omnes pópuli, tribus et linguæ ipsi sérvient.

Ant. The Lord gave him * power and glory, and a kingdom; and all peoples, tribes and tongues shall serve him.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lúmine, qui erípuit nos de potestáte tenebrá-

Col. 1:12-13

BRETHREN: We give thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light, who hath delivered us

rum, et tránstulit in regnum Filii dilectiónis suæ. **R.** Deo grátias.

from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Data est mihi * Omnis potestas. **Data. V.** In cælo et in terra. **Omnis potestas. Glória Patri. Data.**

R. br. Given to me is * All power. **Given. V.** In heaven and in earth. **All power. Glory be. Given.**

V. Afférte Dómino, fámilie populórum. **R.** Afférte Dómino glóriam et impérium.

V. Bring ye to the Lord, O ye families of the nations. **R.** Bring ye to the Lord glory and empire.

at Sext

Ant. Exíbunt aquæ vivæ * de Jersúsa-lem; et erit Dóminus Rex super omnem terram.

Ant. Living waters shall go out * from Jerusalem; and the Lord shall be king over all the earth.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

Col. 1:16-18

QMNIA per ipsum et in ipso creáta sunt, et ipse est ante omnes, et ómnia in ipso constant. Et ipse est caput córporis Ecclésiæ, qui est princípium, primogénitus ex mórtuis, ut sit in ómnibus ipse primátum tenens. **R.** Deo grátias.

ALL things were created by him and in him, and he is before all, and by him all things consist. And he is the head of the body, the Church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he may hold the primacy. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Afférte Dómino, * Famíliae populórum. **Afférte Dómino. V.** Afférte Dómino glóriam et impérium. **Famíliae populórum. Glória Patri. Afférte Dómino.**

R. br. Bring ye to the Lord, * O ye families of the nations. **Bring ye. V.** Bring ye to the Lord glory and empire. **O ye families of the nations. Glory be. Bring ye.**

V. Adorábunt eum omnes reges terræ. **R.** Omnes Gentes sérvient ei.

V. They shall adore him: all kings of the earth. **R.** All nations shall serve him.

at None

Ant. Gens et regnum * quod non servierit tibi, peribit: et Gentes solitúdine vastabúntur.

Ant. The nation and the kingdom * that will not serve thee, shall perish: and the Gentiles shall be wasted with desolation.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

IN ipso complácuit omnem plenitudinem inhabitáre, et per eum reconciliáre ómnia in ipsum, pacíficans per sánguinem crucis ejus sive quæ in terris, sive quæ in cælis sunt, in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Col. 1:19-20

IN him, it hath well pleased the Father, that all fullness should dwell, and through him to reconcile all things unto himself, making peace through the blood of his cross, both as to the things that are on earth, and the things that are in heaven, in Christ Jesus our Lord. **R.** Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Adorábunt eum * Omnes reges terræ. **A**dorábunt. **V.** Omnes Gentes sérvient ei. **O**mnes reges terræ. **G**lória Patri. **A**dorábunt.

V. Multiplicábitur ejus impérium.

R. Et pacis non erit finis.

R. br. They shall adore him: * All kings of the earth. **T**hey. **V.** All nations shall serve him. **A**ll kings of the earth. **G**lory be. **T**hey.

V. His empire shall be multiplied.

R. And there shall be no end of peace.

at II Vespers

Psalms with Antiphons

Ant 1. Pacíficus * vocábitur, et thronus ejus erit firmíssimus in perpétuum.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Ant 2. Regnum ejus * regnum sempiternum est, et omnes reges sérvient ei et obédient.

Ant 3. Ecce Vir Oriens * nomen ejus: sedébit et dominábitur, et loquétur pacem Géntibus.

Ant 4. Dóminus * judex noster, Dóminus légifer noster: Dóminus Rex noster, ipse salvábit nos.

Ant 5. Ecce dedi te * in lucem Géntium, ut sis salus mea usque ad extrémum terræ.

Ant 1. He shall be called * Peaceable, and his throne shall be most firm for ever.

Ant 2. His kingdom * is an everlasting kingdom, and all kings shall serve him, and shall obey him.

Ant 3. Behold a man, the Orient * is his name: he shall sit and rule, and shall speak peace to the Gentiles.

Ant 4. The Lord * is our judge, the Lord is our lawgiver: the Lord is our king, he will save us.

Ant 5. Behold, I have given thee * to be the light of the Gentiles, that thou mayst be my salvation even to the farthest part of the earth.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in

Col. 1:12-13

BRETHREN: We give thanks to God the Father, who hath made us

partem sortis sanctorum in lumine,
qui eripuit nos de potestate tenebrarum,
et transtulit in regnum Filii dilectionis suae. **R.** Deo gratias.

worthy to be partakers of the lot of the saints in light, who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Te saeculorum Principem,
Te, Christe, Regem Gentium,
Te mentium te cordium
Unum fatemur arbitrum.

To thee, O Prince of all that be,
Thou Christ, O King eternally;
O Framer of the mind and heart,
Our one true Judge we say thou art.

Scelesta turba clamitat:
Regnare Christum nolimus:
Te nos ovantes omnium
Regem supremum dicimus.

The wicked protest, wail and cry,
Christ Jesus' reign they would deny;
Rejoice we at thy glorious name,
Thou Highest King we do proclaim.

O Christe, Princeps Pacifer,
Mentes rebelles subice:
Tuoque amore devios,
Ovile in unum congrega.

O Christ! The Source of all our peace,
Make all our sinful thoughts to cease;
And still in us our loves misplaced,
As Thy one sheepfold be we embraced.

Ad hoc cruenta ab arbore
Pendens apertis brachiis,
Diraque fessum cuspide
Cor igne flagrans exhibes.

For this, hanging on cruel tree,
With arms outstretched, for all to see;
His heart is pierced by soldier's spear,
Revealing burning love most dear.

Ad hoc in aris abderis
Vini dapisque imagine,
Fundens salutem filii
Transverberato pectore.

From this the altar of the tree
Thy blood flows forth from Calvary;
As wine to us it doth appear,
To thine own heart it draws us near.

Te nationum Praesides
Honore tollant publico,
Colant magistri, iudices,
Leges et artes exprimant.

Thou Governor of all that be,
May all thy creatures honour thee;
All those who rule, O Lord renew!
Source of all precepts just and true.

Submissa regum fulgeant
Tibi dicata insignia:
Mitique sceptro patriam
Domosque subde civium.

To regal glory, all submit,
All crowns and honours we do remit;—
To thy scepter—so sweet and mild!
Submit we as a little child.

Jesu tibi sit gloria,
Qui sceptrum mundi temperas,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna saecula. Amen.

All glory be, Jesu, to thee,
Thy scepter over all that be;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1925)

Trans. Editor et al.

V. Multiplicábitur ejus impérium.
R. Et pacis non erit finis.

V. His empire shall be multiplied.
R. And there shall be no end of peace.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Habet in vestiménto * et in fémore suo scriptum: Rex regum, et Dóminus dominántium. Ipsi glória et impérium, in sæcula sæculórum.

Magnificat Ant. And he hath on his garment, * and on his thigh written: King of kings, and Lord of lords. To him be glory and empire for ever and ever.

Prayer

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in dilécto Fílio tuo, universórum Rege, ómnia instauráre voluísti: concéde propítius; ut cunctæ familiæ Géntium, peccáti vúlnerè disgregátæ, ejus suavíssimo subdántur império: Qui tecum vivit.

ALMIGHTY and everlasting God, who in thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things: mercifully grant that all the families of Nations, now kept apart by the wound of sin, may be brought under the sweet yoke of his rule. Who liveth.

Compline of Sunday is said.



Ss. Chrysanthus and Daria

Ss. Chrysanthi et Dariæ

Martyrs - Commem. - Oct. 25

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

BEATÓRUM Mártyrum tuórum, Dómine, Chrysánthi et Dariæ, quæsumus, adsit nobis orátio: ut, quos venerámur obséquo, eórum pium júgiter experiámur auxiliúm. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the prayer of thy blessed Martyrs Chrysanthus and Daria aid us, we beseech thee, O Lord, so that we may ever experience the gracious help of those whom we venerate with lowly worship. Through our Lord.



Saint Evaristus

Sancti Evaristi

Pope and Martyr - Commem. - Oct. 26

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Evarístum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Evaristus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Ss. Simon and Jude

Ss. Simonis et Jude

Apostles - II class - Oct. 28

All from Common of Apostles, p. 924.

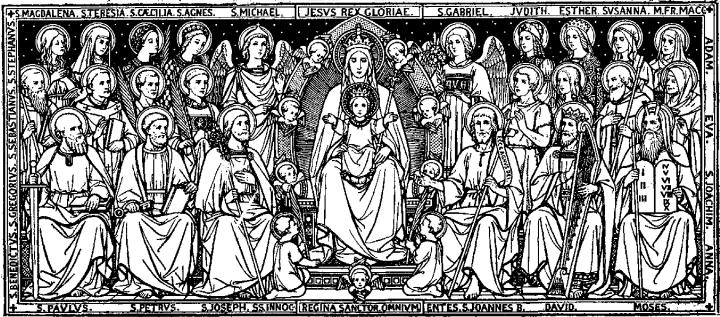
DEUS, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitióne[m] tui nóminis venire tribuísti: da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum.

GOD, who by thy blessed Apostles Simon and Jude, hast granted us to come to the knowledge of thy name; give us both to celebrate their everlasting glory by our growth in grace, and by our celebration to advance in the same. Through our Lord.



Feasts of November

Festa Novembris



Feast of All Saints

in Festo Omnium Sanctorum

I class - Nov. 1

at I Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn as in II Vespers.

℣. Lætámini in Dómino, et exsultáte, justi. **℟.** Et gloriámini, omnes recti corde.

℣. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just. **℟.** And glory, all ye right of heart.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Angeli, * Archángeli, Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, Chérubim atque Séraphim, Patriárchæ et Prophétæ, sancti legis Doctóres, Apóstoli, omnes Christi Mártyres, sancti Confessóres, Vírgines Dómini, Anachorítæ, Sanctique omnes, intercédite pro nobis.

Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. Ye Angels, * Archangels, Thrones and Dominations, Principalities and Powers, Virtues of the heavens, Cherubim and Seraphim, Patriarchs and Prophets, holy Doctors of the law, Apostles, all ye Martyrs of Christ, holy Confessors, Virgins of the Lord, Anchorets, and all ye Saints, make intercession for us.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Vidi turbam magnam, * quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum.

Ant 1. I saw a great multitude, * which no man could number, of all nations, standing before the throne.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Et omnes Angeli * stabant in circúitu throni, et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum.

Ant 3. Redemísti nos, * Dómine Deus, in sángine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

Ant 4. Benedicite Dóminum, * omnes elécti ejus: ágite dies lætítiæ, et confitémini illi.

Ant 5. Hymnus * ómnibus Sanctis ejus: filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Ant 2. And all the Angels * stood round about the throne, and they fell down before the throne upon their faces, and adored God.

Ant 3. O Lord God, * thou hast redeemed us in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us a kingdom to our God.

Ant 4. Bless ye the Lord, * all his elect, keep his days of joy, and give glory to him.

Ant 5. A hymn * to all his Saints; to the children of Israel, a people approaching to him: this glory is to all his Saints.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego Joánnes vídī álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi; et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari neque árbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. **R.** Deo grátias.

Apoc. 7:2-3

BEHOLD, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Salútis æternæ dator,
Jesu, redéptis súbveni;
Virgo, parens cleméntiæ,
Dona salútem sérvulis.

Vos, Angelórum míllia,
Patrúmque cœtus, ágmina
Canóra Vatum; vos, reis
Precámini indulgéntiam.

Baptista Christi prævius,
Summíque cæli Cláviger
Cum céteris Apóstolis
Nexus resólvant críminum.

Giver of life, eternal Lord!
Thy own redeem'd defend;
Mother of Grace! thy children save,
And help them to the end.

Ye thousand thousand Angel Hosts!
Assist us in our need;
Ye Patriarchs! with the Prophet Choir!
For our forgiveness plead.

Forerunner blest! and thou who still
Dost Heaven's dread keys retain!
Ye glorious Apostles all!
Unloose our guilty chain.

Cohors triúmphans Mártyrum,
Almus Sacerdótum chorus,
Et virginális cástitas
Nostros reátus ábluant.

Quicúmque in alta síderum
Regnátis aula príncipes,
Favéte votis súpplicum,
Qui dona cæli flágitant.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

℣. Exsultábunt Sancti in glória.
℟. Lætabúntur in cubilibus suis.

Army of Martyrs! holy Priests
In beautiful array!
Ye happy troops of Virgins chaste!
Wash all our stains away.

All ye who high above the stars
In heavenly glory reign!
May we through your prevailing prayers
Unto your joys attain.

Praise, honour, to the Father be,
Praise to his only Son;
Praise, Holy Paraclete, to thee,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Saints shall rejoice in glory.
℟. They shall be joyful in their beds.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Te gloriósus * Apostolórúm chorus, te Prophetárum laudábilis númerus, te Mártyrum candidátus laudat exércitus; te omnes Sancti et elécti voce confitétur unánimes, beáta Trínitas, unus Deus.

Benedictus Ant. The glorious * choir of the Apostles, the holy company of the Prophets, the white-robed army of Martyrs, praise thee. All thy Saints and elect, with one voice, do acknowledge thee, O blessed Trinity, one God.

Prayer

Ⓜ MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebrítate venerári: quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum.

Ⓜ ALMIGHTY and eternal God, who givest us to venerate in one solemnity the merits of all thy Saints; we beseech thee that, as our intercessors are multiplied, thou wouldst bestow upon us the desired abundance of thy mercy. Through our Lord.

At the Little Hours, Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

at Prime

Ant. Vidi turbam magnam, * quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum.

Ant. I saw a great multitude, * which no man could number, of all nations, standing before the throne.

at Terce

Ant. Et omnes Angeli * stabant in circúitu throni, et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum.

Ant. And all the Angels * stood round about the throne, and they fell down before the throne upon their faces, and adored God.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi; et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari neque árbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. *R.* Deo grátias.

Apoc. 7:2-3

BEHOLD, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. *R.* Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Lætámíni in Dómino, * Et exsultáte, justí. Lætámíni. *V.* Et gloriámíni, omnes recti corde. Et exsultáte, justí. Glória Patri. Lætámíni.

V. Exsúltent justí in conspéctu Dei.

R. Et delecténtur in lætítia.

R. br. Be glad in the Lord, * And rejoice, ye just. Be glad. *V.* And glory, all ye right of heart. And rejoice, ye just. Glory be. Be glad.

V. Let the just exult in the sight of God.

R. And be delighted with gladness.

at Sext

Ant. Redemísti nos, * Dómine Deus, in ságuine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

Ant. O Lord God, * thou hast redeemed us in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us a kingdom to our God.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

POST hæc vidi turbam magnam, quam dínueráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus et tríbus et pópulis et linguis stantes ante thronum Dei in conspéctu Agni, amícti stolis albis et palmæ in mánibus eórum. *R.* Deo grátias.

Apoc. 7:9

AFTER this I saw a great multitude, which no man could number, of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne of God, and in sight of the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands. *R.* Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Exsúltent justí * In conspéctu Dei. Exsúltent. *V.* Et delecténtur in

R. br. Let the just exult * In the sight of God. Let the. *V.* And be delighted with

lætítia. **In** conspéctu Dei. **Glória** Patri. **Exsúltent.**

℣. Justi autem in perpétuum vivent.

℞. Et apud Dóminum est merces eórum.

gladness. **In** the sight of God. **Glory** be. **Let** the.

℣. But the just shall live for evermore.

℞. And their reward is with the Lord.

at None

Ant. Hymnus * ómnibus Sanctis ejus: filiis Israēl, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Ant. A hymn * to all his Saints; to the children of Israel, a people approaching to him: this glory is to all his Saints.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

BENEDÍCTIO et cláritas et sapientía et gratiárum áctio, honor, virtus et fortitúdo Deo nostro in sæcula sæculórum. Amen.

℞. Deo grátias.

Apoc. 7:12

BENEDICTION, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honour, power and strength to our God for ever and ever. Amen. **℞.** Thanks be to God.

Brief Respond

℞. br. Justi autem * In perpétuum vivent. **Justi.** **℣.** Et apud Dóminum est merces eórum. **In** perpétuum vivent.

Glória Patri. **Justi.**

℣. Exsultábunt Sancti in glória.

℞. Lætábúntur in cubilibus suis.

℞. br. But the just * Shall live for evermore. **But** the. **℣.** And their reward is with the Lord. **Shall** live for evermore.

Glory be. **But** the.

℣. The Saints shall rejoice in glory.

℞. They shall be joyful in their beds.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 115,* Crédidi, p. 3.

Little Chapter

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi; et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari neque arbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. **℞.** Deo grátias.

Apoc. 7:2-3

BEHOLD, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. **℞.** Thanks be to God.

Placáre, Christe, sérvulis,
Quibus Patris cleméntiam
Tuæ ad tribúnal grátiaë
Patróna Virgo póstulat.

Et vos, beáta per novem
Distincta gyros ágmina,
Antíqua cum præsentíbus
Futúra damna péllite.

Apóstoli cum Vátibus,
Apud sevérum Júdicem
Veris reórum flétibus
Expóscite indulgéntiam.

Vos, purpuráti Mártyres,
Vos, candidáti præmio
Confessiónis, éxsules
Vocáte nos in pátriam.

Choréa casta Vírginum,
Et quos erémus íncolas
Transmísit astris, cælitum
Locáte nos in sédibus.

Auférte gentem pérfidam
Credéntium de finibus,
Ut unus omnes únicum
Ovíle nos Pastor regat.

Deo Patri sit glória,
Natóque Patris único,
Sancto simul Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætábúntur in cubilibus suis.

Hymn

O Christ, thy guilty people spare!
Lo, kneeling at thy gracious throne,
Thy Virgin Mother pours her prayer,
Imploring pardon for her own.

Ye Angels, happy evermore!
Who in your circles nine ascend,
As ye have guarded us before,
So still from harm our steps defend.

Ye Prophets, and Apostles high!
Behold our penitential tears;
And plead for us when death is nigh,
And our all-searching Judge appears.

Ye Martyrs all! a purple band,
And Confessors, a white-robed train;
Oh, call us to our native land,
From this our exile, back again.

And ye, O choirs of Virgins chaste!
Receive us to your seats on high;
With Hermits whom the desert waste
Sent up of old into the sky.

Drive from the flock, O Spirits blest!
The false and faithless race away;
That all within one fold may rest,
Secure beneath one shepherd's sway.

To God the Father glory be,
And to his sole-begotten Son;
And glory, Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Magnificat

Ad Magnif.Ant. O quam gloriósum
est regnum * in quo cum Christo
gaudent omnes Sancti, amícti stolis
albis sequúntur Agnum quocúmque
ierit!

Magnificat Ant. Oh! how glorious is the
kingdom * where all the Saints rejoice
with Christ; clothed in white robes, they
follow the Lamb whithersoever he
goeth!

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte veneráři: quæsumus; ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundántiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum.

Compline of Sunday is said.

Prayer

O ALMIGHTY and eternal God, who givest us to venerate in one solemnity the merits of all thy Saints; we beseech thee that, as our intercessors are multiplied, thou wouldst bestow upon us the desired abundance of thy mercy. Through our Lord.



the Commem. of all the Faithful Departed

in Commem. Omnium Fidelium Defunctorum

I class - Nov. 2

This feast excludes all occuring feasts and also all transferred feasts of any rite. If it should fall on a Sunday, it is celebrated with the same priveleges on the following Monday; any other feast being transferred or omitted, according to the rubrics.

All as in Office of the Dead, except those parts given as proper., p. 993

Prayer

FIDÉLIUM, Deus, ómnium conditor et redemptor, animabus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

O GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

at Lauds

Lauds as in Office of the Dead., p. 1002

at Prime

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 87. Dómine, Deus

DÓMINE, Deus salutis meæ: * in die clamávi, et nocte coram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad precem meam:

Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno appropinquávit.

O LORD, the God of my salvation: * I have cried in the day, and in the night before thee.

Let my prayer come in before thee: * incline thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: * and my life hath drawn nigh to hell.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérum me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me: * posuérum me abominatióne sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabilia: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditióne?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabilia tua, * et justítia tua in terra obliviónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea prævéniét te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratióne meam: * avértis fáciem tuam a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

I am counted among them that go down to the pit: * I am become as a man without help, free among the dead.

Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: * and they are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: * in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: * and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: * they have set me an abomination to themselves.

I was delivered up, and came not forth: * my eyes languished through poverty.

All the day I cried to thee, O Lord: * I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? * or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; * and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: * and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: * why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: * and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: * and thy terrors have troubled me.

They have come round about me like water all the day: * they have compassed me about together.

Elongásti a me amicum et próxi-
mum: * et notos meos a miséria.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 27. Ad te, Dómine

AD te, Dómine, clamábo, Deus
meus, ne síleas a me: * nequán-
do táceas a me, et assimilábor
descendéntibus in lacum.

Exáudi, Dómine, vocem deprecatió-
nis meæ dum oro ad te: * dum extól-
lo manus meas ad templum sanctum
tuum.

Ne simul trahas me cum peccatóri-
bus: * et cum operántibus iniquitá-
tem ne perdas me.

Qui loquúntur pacem cum próximo
suo, * mala autem in córdibus eó-
rum.

Da illis secúndum ópera eórum, * et
secúndum nequítiam adinventiónum
ipsórum.

Secúndum ópera mánuum eórum trí-
bue illis: * redde retributiónem eó-
rum ipsis.

Quóniam non intellexérunt ópera
Dómini, et in ópera mánuum ejus *
déstrues illos, et non ædificábis eos.

Benedíctus Dóminus: * quóniam
exaudívit vocem deprecatiónis meæ.

Dóminus adjútor meus, et protéctor
meus: * in ipso sperávit cor meum,
et adjútus sum.

Et reflóruit caro mea: * et ex volun-
táte mea confitébor ei.

Dóminus fortitúdo plebis suæ: * et
protéctor salvatiónum Christi sui est.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine,

Friend and neighbour thou hast put far
from me: * and my acquaintance, be-
cause of misery.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

UNTO thee will I cry, O Lord: O
my God, be not thou silent to me:
* lest if thou be silent to me, I become
like them that go down into the pit.

Hear, O Lord, the voice of my supplica-
tion, when I pray to thee; * when I lift
up my hands to thy holy temple.

Draw me not away together with the
wicked; * and with the workers of
iniquity destroy me not:

Who speak peace with their neighbour,
* but evils are in their hearts.

Give them according to their works, *
and according to the wickedness of their
inventions.

According to the works of their hands
give thou to them: * render to them their
reward.

Because they have not understood the
works of the Lord, and the operations of
his hands: * thou shalt destroy them,
and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, * for he hath heard
the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protect-
or: * in him hath my heart confided, and
I have been helped.

And my flesh hath flourished again, *
and with my will I will give praise to
him.

The Lord is the strength of his people, *
and the protector of the salvation of his
anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy

et benedic hereditati tuæ: * et rege eos, et extolle illos usque in ætérnum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 31. Beati quorum

BEATI quorum remissæ sunt iniquitates: * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spírítu ejus dolus.

Quóniam tácuí, inveteravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua: * convérsus sum in ærúmna mea, dum confígitur spina.

Delíctum meum cógnitum tibi feci: * et injustítiam meam non abscondi.

Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam meam Dómino: * et tu remisísti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in témpore oportúno.

Verúm tamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circumdedit me: * exsultatio mea, érue me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxíllas eórum constringe, * qui non appróximant ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in Dómino misericórdia

inheritance: * and rule them and exalt them for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

BLESSED are they whose iniquities are forgiven, * and whose sins are covered.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, * and in whose spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew old; * whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: * I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, * and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: * and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to thee * in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, * they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: * my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: * I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, * who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, * who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, * but mercy shall encompass him that ho-

circúmdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, justí, * et gloriámini, omnes recti corde.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

peth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, * and glory, all ye right of heart.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

SÚPLICES, Dómine, pro animábus ómnium famulórum famulárumque tuárum preces effúndimus: ut, quidquid conversatióe contraxérint humána, clemens indúlgeas, et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace.

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

WE suppliants, O Lord, pour forth our prayers for the souls of all thy servants and handmaids, that thou wouldst mercifully pardon whatsoever they have committed through human frailty, and graciously vouchsafe to deliver them from the pains of purgatory. Through our Lord.

Next, in choir, the Martyrology is read. Before the announcement of the day, the announcement of All Soul's Day is said:

HAC die Commemoratio ómnium Fidélium Defunctorum; in qua commúnis pia Mater Ecclesia, postquam univérsos filios suos jam in cælo lætántes cóngruis stúduit celebráre præconiis, mox et omnes adhuc in Purgatório geméntes válidis apud Dóminum et Sponsum Christum sátagit suffrágiis adjuváre, ut quam cítius váleant ad societátem

THE Commemoration of All the Faithful Departed, in which our loving and holy Mother Church, having endeavoured to extol with due praises her children already rejoicing in heaven, now strives to assist, by earnest supplications to Christ her Lord and Spouse, those who still suffer the pains of purgatory, that they may speedily attain unto fellowship with the heavenly cit-

supernórum cívium pervenire.

Next, after the Martyrology or if it is omitted, is said:

V. In memória ætérna erunt iusti.

R. Ab auditióne mala non timébunt.

Orémus.

DEUS, vénia largítor et humánae salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut ánimas ómnium fidélium qui ex hoc sæculo transié-runt, beáta María semper Virgine in-tercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Christum Dóminum nostrum.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. **R.** Amen.

izens.

V. The just shall be in everlasting re-membrance. **R.** They shall not fear the evil hearing.

Let us pray.

GOD, ever bountiful in forgive-ness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of the souls of all the faithful who have passed out of this world, that through the intercession of blessed Mary ever-Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through Christ our Lord.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

at Terce

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 37. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo ár-guas me, * neque in ira tua corripas me.

Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt mihi: * et confirmásti super me ma-num tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergrés-sæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatrí-ces meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristá-tus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt il-lusiónebus: * et non est sánitas in

REBUKE me not, O Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.

For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are be-come heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sor-rowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.

carne mea.

Afflictus sum, et humiliatus sum nimis: * rugiebam a gemitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desiderium meum: * et gemitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * luceat eis.

Ps 37 ii. Amíci mei

AMÍCI mei, et próximi mei * adversum me appropinquaverunt, et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærebant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditábantur.

Ego autem tamquam surdus non audiebam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo reargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commóventur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti

I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

MY friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: * and they hate me wrongfully

sunt qui odérunt me inique.

Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelínquas me, Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.

Inténde in adjutórium meum, * Dómine, Deus, salútis meæ.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 55. Miserere mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, quóniam conculcávit me homo: * tota die impúgnans tribulávit me.

Conculcáverunt me inimíci mei tota die: * quóniam multi bellántes advérsus me.

Ab altitúdine diéi timébo: * ego vero in te sperábo.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro.

Tota die verba mea exsecrabántur: * advérsus me omnes cogitatiónes eórum in malum.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcáneum meum observábunt.

Sicut sustinuérunt ánimam meam, pro níhilo salvos fácies illos: * in ira pópulos confrínges.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo,

Sicut et in promissióne tua: * tunc converténtur inimíci mei retrórsus:

In quacúmque die invocávero te: * ecce, cognóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: * in Deo sperá-

are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.

Forsake me not, O Lord my God: * do not thou depart from me.

Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot; * all the day long he hath afflicted me fighting against me.

My enemies have trodden on me all the day long; * for they are many that make war against me.

From the height of the day I shall fear: * but I will trust in thee.

In God I will praise my words, in God I have put my trust: * I will not fear what flesh can do against me.

All the day long they detested my words: * all their thoughts were against me unto evil.

They will dwell and hide themselves: * they will watch my heel.

As they have waited for my soul, for nothing shalt thou save them: * in thy anger thou shalt break the people in pieces.

O God, I have declared to thee my life: * thou hast set my tears in thy sight,

As also in thy promise. * Then shall my enemies be turned back.

In what day soever I shall call upon thee, * behold I know thou art my God.

In God will I praise the word, in the Lord will I praise his speech. * In God

vi, non timébo quid fáciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quæ reddam, laudatiónes tibi.

Quóniam eripuísti ánimam meam de morte, et pedes meos de lapsu: * ut pláceam coram Deo in lúmine vivéntium.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

have I hoped, I will not fear what man can do to me.

In me, O God, are vows to thee, * which I will pay, praises to thee:

Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: * that I may please in the sight of God, in the light of the living.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces (Prayers)

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cón-ditor et redémp-tor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tribue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatió-nibus consequántur: Qui vivis.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, their souls.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

choir or in community, the following is

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℞. And perpetual light * shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

at Sext

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 69. Deus, in adiutorium

DEUS, in adiutorium meum intēde: * Dómine, ad adiuvandum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ádjuva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

BENEDIXÍSTI, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster: * et averte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatióne?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdi-

GOD, come to my assistance; * O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed * that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for shame * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord, make no delay.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 84. Benedixísti

LORD, thou hast blessed thy land: * thou hast turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: * thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: * thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and turn off thy anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and

am tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúm tamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * justítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 85. Inclina, Dómine

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: * lætífica ánimam servi tui, quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis: * et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratióne meam: * et inténde voci deprecatiónis meæ.

In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia exaudísti me.

Non est símilis tui in diis, Dómine: * et non est secúndum ópera tua.

grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: * for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him: * that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his steps in the way.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: * for I am needy and poor.

Preserve my soul, for I am holy: * save thy servant, O my God, that trusteth in thee.

Have mercy on me, O Lord, for I have cried to thee all the day. * Give joy to the soul of thy servant, for to thee, O Lord, I have lifted up my soul.

For thou, O Lord, art sweet and mild: * and plenteous in mercy to all that call upon thee.

Give ear, O Lord, to my prayer: * and attend to the voice of my petition.

I have called upon thee in the day of my trouble: * because thou hast heard me.

There is none among the gods like unto thee, O Lord: * and there is none according to thy works.

Omnes gentes quascúmque fecisti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine: * et glorificábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritate tua: * lætétur cor meum ut tímeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, * et glorificábo nomen tuum in ætérnum:

Quia misericórdia tua magna est super me: * et eruísti ánimam meam ex inférno inferióri.

Deus, iniqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuerunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et misericors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et verax,

Réspice in me, et miserére mei, * da impérium tuum púero tuo: et salvum fac filium ancillæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut vídeant qui odérunt me, et confundántur: * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

All the nations thou hast made shall come and adore before thee, O Lord: * and they shall glorify thy name.

For thou art great and dost wonderful things: * thou art God alone.

Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: * let my heart rejoice that it may fear thy name.

I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart, * and I will glorify thy name for ever:

For thy mercy is great towards me: * and thou hast delivered my soul out of the lower hell.

O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: * and they have not set thee before their eyes.

And thou, O Lord, art a God of compassion, and merciful, * patient, and of much mercy, and true.

O look upon me, and have mercy on me: * give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.

Shew me a token for good: that they who hate me may see, and be confounded, * because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces (Prayers)

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℟. Deliver, O Lord, their souls.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto thee.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.

Orémus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cón-ditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbe peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. **R.** Amen.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

Let us pray.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

at None

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 101. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: * et clamor meus ad te véniat.

Non avértas fáciem tuam a me: * in quacúmque die tríbulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crémium aruérunt.

Percússus sum ut fœnum, et áruit cor meum: * quia oblítus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei * adhæsit os meum carni meæ.

Símilis factus sum pellicáno solitúdinis: * factus sum sicut nyctícorax in domicílio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimíci

HEAR, O Lord, my prayer: * and let my cry come to thee.

Turn not away thy face from me: * in the day when I am in trouble, incline thy ear to me.

In what day soever I shall call upon thee, * hear me speedily.

For my days are vanished like smoke: * and my bones are grown dry like fuel for the fire.

I am smitten as grass, and my heart is withered: * because I forgot to eat my bread.

Through the voice of my groaning, * my bone hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilderness: * I am like a night raven in the house.

I have watched, * and am become as a sparrow all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached

mei: * et qui laudábant me, advérsu[m] me jurábant.

Quia cinerem tamquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ: * quia élevans allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt: * et ego sicut fœnum áruí.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmans: * et memoriále tuum in generatióne[m] et generatióne[m].

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 101 ii. Tu exsurgens

TU exsurgens miseréberis Sion: * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserebúntur.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióne[m] humílium: * et non sprevit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

Quia prospéxit de excélsu sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólveret filios interemptórum:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

me: * and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, * and mingled my drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: * for having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, * and I am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: * and thy memorial to all generations.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

THOU shalt arise and have mercy on Sion: * for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: * and they shall have pity on the earth thereof.

All the Gentiles shall fear thy name, O Lord, * and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: * and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: * and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: * and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: * from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in fetters: * that he might release the children of the slain:

That they may declare the name of the Lord in Sion: * and his praise in Jerusalem;

In conveniéndo pópulos in unum, *
et reges ut sérviant Dómino.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

RESPÓNDIT ei in via virtútis
suar: * Paucitátem diérum me-
órum núntia mihi.

Ne révoces me in dimídio diérum
meórum: * in generatióem et gene-
ratióem anni tui.

Inítio tu, Dómine, terram fundásti: *
et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi períbunt, tu autem pérmanes: *
et omnes sicut vestiméntum vete-
ráscent.

Et sicut opertórium mutábis eos, et
mutabúntur: * tu autem idem ipse es,
et anni tui non deficient.

Fílii servórum tuórum habitábunt: *
et semen eórum in sáeculum dirigé-
tur.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

When the people assemble together, *
and kings, to serve the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 101 iii. Respóndit ei in via

HE answered him in the way of his
strength: * Declare unto me the
fewness of my days.

Call me not away in the midst of my
days: * thy years are unto generation
and generation.

In the beginning, O Lord, thou found-
edst the earth: * and the heavens are
the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: *
and all of them shall grow old like a
garment:

And as a vesture thou shalt change
them, and they shall be changed. * But
thou art always the selfsame, and thy
years shall not fail.

The children of thy servants shall con-
tinue: * and their seed shall be directed
for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces (Prayers)

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine,
ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum
spíritu tuo.

Orémus.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O
Lord, their souls.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let
my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with
thy spirit.

Let us pray.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cón-
ditor et redémptor, animábus fa-
mulórum famularúmque tuárum re-
missiõnem cunctórum tribue pecca-
tórum: ut indulgéntiam, quam sem-
per optavérunt, piis supplicatiõnibus
consequántur: Qui vivis.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dó-
mine. *R.* Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. *R.* Amen.

GOD, the Creator and Redeemer
of all the faithful, give to the souls
of thy servants, men and women, the re-
mission of all their sins; that by pious
supplications they may obtain the par-
don which they have always desired.
Who livest.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord.
R. And perpetual light * shine upon
them.

V. May they rest in peace. *R.* Amen.

at Vespers

Vespers as in Office of the Dead., p. 1012

at Compline

*The hour begins with the Confíteor, Misereatur, and Indulgentiam, immedi-
ately followed by the first Psalm (without Antiphon):*

Ps 122. Ad te levávi

AD te levávi óculos meos, * qui
hábitas in cælis.

Ecce, sicut óculi servórum * in má-
nibus dominórum suórum,
Sicut óculi ancillæ in mánibus dómi-
næ suæ: * ita óculi nostri ad Dómi-
num, Deum nostrum, donec misereá-
tur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére
nostri: * quia multum repléti sumus
despectiõne:

Quia multum repléta est ánima nos-
tra: * oppróbrium abundántibus, et
despéctio supérbis.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamá-
vi: * voce mea ad Dóminum de-
precátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratiõnem
meam, * et tribulatiõnem meam ante
ipsum pronúntio.

TO thee have I lifted up my eyes, *
who dwellest in heaven.

Behold as the eyes of servants * are on
the hands of their masters,
As the eyes of the handmaid are on the
hands of her mistress: * so are our eyes
unto the Lord our God, until he have
mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy
on us: * for we are greatly filled with
contempt.

For our soul is greatly filled: * we are a
reproach to the rich, and contempt to the
proud.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

ICRIED to the Lord with my voice:
* with my voice I made applica-
tion to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, * and
before him I declare my trouble:

In deficiendo ex me spiritum meum,
* et tu cognovisti semitas meas.

In via hac, qua ambulabam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerabam ad dexteram, et videbam: * et non erat qui cognosceret me.

Péruit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamavi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecationem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persecúentibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me exspectant justí, donec retríbuas mihi.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líceat eis.

DÓMINE, exáudi orationem meam: áuribus pèrcipe obsecrationem meam in veritate tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimicus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obsúris sicut mórtuos sáeculi: * et anxíatus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expánde manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 142. Dómine, exáudi

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in misericórdia tua disperdes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

This is followed by the Gospel canticle, without Antiphon:

Cant. Simeonis (Luke 2:29-32)

NUNC † dimíttis servum tuum, Dómine, * secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum,

Lumen ad revelatiónem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Glória Patri.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: * for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: * for I am thy servant.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

NOW † thou dost dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word in peace;

Because my eyes have seen * thy salvation,

Which thou hast prepared * before the face of all peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Glory be.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

*Preces (Prayers)**Then the following are said kneeling:*Pater noster. *Secreto usque ad:*

V. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

V. A porta inferi. R. Erue, Domine, animam ejus (vel animas eorum.)

V. Requiescat (vel Requiescant) in pace. R. Amen.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

PROPITIARE, quæsumus, Domine, animabus omnium famularum famularumque tuarum, pro quibus majestatem tuam suppliciter exoramus: ut, per hæc piæ deprecationis officia, pervenire mereantur ad requiem sempiternam. Per Dominum.

V. Requiem æternam dona eis, Domine. R. Et lux perpétua * luceat eis.

V. Requiescant in pace. R. Amen.

*The hour of Compline is thus concluded, without the usual Marian Antiphon.*Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. R. Deliver, O Lord, his/her soul (or their souls.)

V. May he/she (or they) rest in peace.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.

Let us pray.

IN merciful forgiveness, O Lord, look down upon the souls of all thy servants and handmaids, for whom we humbly entreat thy majesty: that, by our prayers of pious supplication, they may be counted worthy to enter thine everlasting rest. Through our Lord.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord.

R. And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. R. Amen.

**St. Charles Borromeo***Sancti Caroli**Bishop, Conf. - III class - Nov. 4**Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.***E**CCLÉSIAM tuam, Domine, sancti Cárolis Confessoris tui atque Pontificis continua protectione custódi: ut, sicut illum pastorális sol-**G**UARD, we beseech thee, O Lord, thy Church by the continual protection of blessed Charles thy Confessor and Bishop, and as his pastoral zeal

licitúdo gloriósum réddidit; ita nos ejus intercessio in tuo semper fáciat amóre fervéntes. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Vitalis

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctórum Mártyrum tuórum Vitális et Agricolæ solémnia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

rendered him glorious, so may we, by his intercession, ever grow in fervour of love for thee. Through our Lord.

and Agricola, Martyrs:

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of thy holy Martyrs Vitalis and Agricola, may be aided by their intercession with thee. Through our Lord.



Four Crowned Martyrs

Ss. Quatuor Coronatorum Martyrum

Commem. - Nov. 8

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who acknowledge thy glorious Martyrs to have been valiant in their confession of thy faith, may now experience their compassion by their intercession for us with thee. Through our Lord.



Dedication of the Arch-Basilica of our Saviour

*in Dedicatione Archibasilicæ Ssmi Salvatoris
Also called St. John Lateran - II class - Nov. 9*

All from Common of Dedication of a Church, p. 973.

DEUS, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis réparas diem, et sacris semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Theodore, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Y. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti Theodóri Mártiris tui confessióne gloriósa circúmdas et prótegis: præsta nobis ex ejus imitatióne proficere, et oratióne fulciri. Per Dóminum.

GOD, who year by year restorest to us the day of the consecration of this holy temple, and dost ever bring us again in safety to thy holy mysteries; graciously hear the prayers of thy people, and grant that whosoever enters this temple to implore thy blessings, may rejoice in that he has obtained all his petitions. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

Y. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who dost surround and protect us by the glorious confession of blessed Theodore; grant that we may profit by his example, and be strengthened by his intercession. Through our Lord.



St. Francis Avellino

*S. Andræ Avellini
Confessor - III class - Nov. 10*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui in corde beáti Andræ Confessoris tui, per árdum quotidie in virtútibus proficiéndi votum, admirábiles ad te ascensiónes disposuísti: concéde nobis, ipsíus

GOD, who didst dispose the heart of blessed Andrew thy Confessor, by the arduous vow of daily advancing in virtue, to ascend by wonderful steps to thee; grant, by his merits and inter-

méritis et intercessióne, ita ejúsdem grátiae participes fieri; ut, perfectióra semper exsequéntes, ad glóriæ tuæ fastígium feliciter perducámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Tryphon and Respicius, Mm.; and Nympha, V. & M.:

Ant. Vestri capílli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Tryphónis, Respíci et Nymphæ semper festa sectári: quorum suffrágiis, protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

cession, that we, seeking ever that which is more perfect, may happily attain to the summit of thy glory. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT us, we beseech thee, O Lord, faithfully to keep the feast of the holy Martyrs Tryphon, Respicius, and Nympha, and by virtue of their intercession, may we experience the gifts of thy protection. Through our Lord.

Saint Martin

Sancti Martini

Bishop, Conf. - III class - Nov. 11

at Lauds

Ant 1. Dixérunt discípuli * ad beátum Martínum: Cur nos, pater, déseris, aut cui nos desolátos relínquis? Invádent enim gregem tuum lupi rapáces.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Dómine, * si adhuc pópulo tuo sum necessárius, non recúso labórem: fiat volúntas tua.

Ant 3. O virum ineffábilem, * nec labóre victum, nec morte vincéndum, qui nec mori tímuit, nec vívere recusávit!

Ant 4. Oculis ac mánibus * in cælum semper inténtus, invíctum ab oratióne spíritum non relaxábat, alleluja.

Ant 1. The disciples said * to blessed Martin: Why, father, dost thou abandon us? Or to whom dost thou leave us in our desolation? For ravening wolves will rush upon thy flock.

Ant 2. Lord, * if I am still necessary to thy people, I do not refuse the labour: may thy will be done.

Ant 3. O man beyond all praise! * Neither conquered by labour, nor to be conquered by death; who neither feared to die, or refused to live.

Ant 4. Ever intent, with eyes and hands * raised to heaven, he never let his mighty spirit slacken in prayer, alleluia.

Ant 5. Martinus * Abrahæ sinu lætus excipitur: Martinus, hic pauper et módicus, cælum dives ingréditur, hymnis cæléstibus honorátur.

Little Chapter & Hymn Jesu, Redemptor ómnium *as in Lauds of the Common of Confessor Bishops*, p. 948

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. ℞. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant 5. Martin * all-joyful is received into Abraham's bosom: Martin, here poor and humble, enters heaven rich, and is honoured with celestial hymns.

℣. The Lord led the just through the right ways. ℞. And showed him the kingdom of God.

Benedictus

Ad Bened. Ant. O beátum virum, * cujus ánima paradísium pössidet! Unde exsúltant Angeli, lætántur Archángeli, chorus Sanctórum proclámat, turba Vírginum invítat: Mane nobíscum in ætérnum.

Benedictus Ant. O blessed man, * whose soul is now in possession of Paradise: wherefore the Angels exult, the Archangels rejoice, the choir of the Saints proclaims his glory; the throng of Virgins invite him, saying: Abide with us for ever.

Prayer

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra virtúte subsistimus: concéde propítius; ut, intercessióne beáti Martíni Confessóris tui atque Pontíficis, contra ómnia adversa muniámur. Per Dóminum.

GOD, who seest that we stand not by any strength of our own; mercifully grant that, by the intercession of blessed Martin thy Confessor and Bishop, we may be defended against all adversity. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Mennas, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. ℞. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℞. He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Mennæ Mártyris tui natalícia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Mennas thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Confessor Bishop, p. 950 Psalms and antiphons.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 131, Meménto Dómine, p. 4.

Little Chapter & Hymn Iste Conféssor Dómini, coléntes *as in II Vespers of the Common of Confessor Bishops, p. 952*

<p><i>V.</i> Justum dedúxit Dóminus per vias rectas. <i>R.</i> Et osténdit illi regnum Dei.</p>	<p><i>V.</i> The Lord led the just through the right ways. <i>R.</i> And showed him the kingdom of God.</p>
---	---

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O beátum Pontíficem, * qui totis viscéribus diligébat Christum Regem, et non formidábat impérii principátum! O sanctíssima ánima, quam etsi gládius persecutóris non ábstulit, palmam tamen mártýrii non amísit!

Magnificat Ant. O blessed Pontiff, * who with his whole inmost being loved Christ the King, and feared not the power of the mighty! O most holy soul, which, though it passed not to eternity by the persecutor's sword, yet lacked not the palm of martyrdom!

Compline of the feria is said.

Saint Martin I

Sancti Martini I

Pope, Martyr - III class - Nov. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Martínum Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Martin thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Saint Didacus

Sancti Didaci

Confessor - III class - Nov. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

IMPNÍPOTENS, sempitérne Deus, qui dispositiōne mirábili infirma mundi éligis, ut fórtia quæque confúndas: concéde, propítius humilitáti nostræ; ut, piis beáti Didaci Confessóris tui précibus, ad perénem in cælis glóriam sublimári mereámur. Per Dóminum.

IM ALMIGHTY and eternal God, who, in thy wonderful ordinance, dost choose the weak things of the world to confound the strong; mercifully grant to our lowliness that, by the gracious prayers of blessed Didacus thy Confessor, we may deserve to be raised to the everlasting glory of heaven. Through our Lord.



Saint Josaphat

Sancti Josaphat

Bishop, Martyr - III class - Nov. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 938.

EXCITA, quæsumus, Dómine, in Ecclésia tua Spíritum, quo replétus beátus Jósaphat Martyr et Póntifex tuus ánimam suam pro óvibus pósuit: ut, eo intercedénte, nos quoque eódem Spíritu moti ac roboráti, ánimam nostram pro frátribus pónere non vereámur. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

STIR up in thy Church, we beseech thee, O Lord, that Spirit which so filled blessed Josaphat thy Confessor and Bishop that he laid down his life for his flock; that by his intercession we, being likewise animated and strengthened by that same Spirit, may not fear to lay down our lives for our brethren. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.



St. Albert the Great

S. Alberti Magni

Bishop, Conf., Doctor - III class - Nov. 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DEUS, qui beátum Albértum Pontíficem tuum atque Doctórem, in humana sapiéntia divínæ fidei subjiénda magnum effecísti; da nobis, quæsumus, ita ejus magistérii inhærére vestígiis, ut luce perfécta fruámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst make blessed Albert, thy Bishop and Doctor, great by his bringing human wisdom into captivity to divine faith; grant us, we beseech thee, so to follow the guidance of his teaching that we may enjoy perfect light in heaven. Through our

| Lord.

Saint Gertrude

*Sanctæ Gertrudis
Virgin - III class - Nov. 16*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, qui in corde beátæ Gertrúdis Vírginis jucúndam tibi mansiónem præparásti: ipsíus méritis et intercessióne; cordis nostri máculas cleménter abstérge, et ejúsdem tríbue gaudére consórtio. Per Dóminum.

GOD, who, in the heart of blessed Gertrude, didst prepare for thyself an acceptable dwelling place, mercifully cleanse our hearts from all stain through her merits and intercession, and grant unto us to rejoice with her in glory. Through our Lord.

St. Gregory Thaumaturgus

*S. Gregorii Thaumaturgi
Bishop, Conf. - III class - Nov. 17*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 947.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beáti Gregórii Confessoris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotióne nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Gregory thy Confessor and Bishop may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul

*in Dedicatione Basilicarum Ss. Petri et Pauli
III class - Nov. 18*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Dedication of a Church, p. 973.

Saint Elizabeth

Sanctæ Elisabeth

Widow - III class - Nov. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 966.

TUORUM corda fidélium, Deus miserátor, illústra: et, beátæ Elisabeth précibus gloriósis; fac nos próspéra mundi despícere, et cælesti semper consolatióne gaudére. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Pontianus, Pope and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Pontíanum Mártirem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectiÓne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

ENLIGHTEN, O God of compassion, the hearts of thy faithful: and, through the glorious prayers of blessed Elizabeth, make us to despise the prosperity of this world, and ever to delight in the consolations of heaven. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Pontianus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

St. Felix of Valois

S. Felicis de Valois

Confessor - III class - Nov. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui beátum Felicem Confessórem tuum ex erémo ad munus rediméndi captívos cælitus vocáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut per grátiam tuam ex peccató-

GOD, who didst vouchsafe by a token from heaven to call blessed Felix thy Confessor out of the desert to the work of ransoming captives; grant, we beseech thee, that we, being by his

rum nostrórum captivitáte, ejus intercessióne, liberáti, ad cæléstem pátriam perducámur. Per Dóminum.

intercession delivered through thy grace from the captivity of our sins, may be brought to our heavenly country. Through our Lord.



The Presentation of the Blessed Virgin Mary

*in Præsentatione B. Mariæ Virg.
III class - Nov. 21*

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Blessed Virgin Mary, p. 979.

DEUS, qui beátam Mariam semper Virginem, Spíritus Sancti habitáculum, hodiérna die in templo præsentári voluísti: præsta, quæsumus; ut, ejus intercessióne, in templo glóriæ tuæ præsentári mereámur. Per Dóminum... in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GOD, who didst will that the blessed and ever-Virgin Mary, herself the dwelling-place of the Holy Ghost, should this day be presented in the temple; grant, we beseech thee, that through her intercession we may be found worthy to be presented in the temple of thy glory. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Magnificat

Ad Magnif.Ant. Beáta Dei Génitrix, María, * Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo, allelúja.

Magnificat Ant. O blessed Mary, Mother of God, * ever a Virgin, temple of the Lord, sanctuary of the Holy Ghost, thou alone without example didst please our Lord Jesus Christ, alleluia.



Saint Cecilia

*Sanctæ Cæcilie
Virgin, Martyr - III class - Nov. 22*

at Lauds

Ant 1. Cantántibus óganis, * Cæcilia Dómino decantábat dicens: Fiat cor meum immaculátum, ut non confúndar.

Ant 1. While the musical instruments were playing, * Cecilia sang unto the Lord, saying: Let my heart be undefiled, that I be not confounded.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Valeríanus * in cubículo Cæciliam cum Angelo orántem invénit.

Ant 3. Cæcília * fámula tua, Dómine, quasi apis tibi argumentósa desérvit.

Ant 4. Benedíco te, * Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstíctus est a látere meo.

Ant 5. Triduánas * a Dómino popósci indúcias, ut domum meam ecclésiám consecrárem.

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna *Virginum as in II Vespers of the Common of Virgins*, p. 965

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℞. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant 2. Valerian * found Cecilia praying in her chamber, and with her an angel.

Ant 3. Cecilia * thy handmaid serves thee, O Lord, as a busy bee.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ, for through thy Son the fire was quenched at my side.

Ant 5. I asked * of the Lord three days, that I might consecrate my house as a church.

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna *Virginum as in II Vespers of the Common of Virgins*, p. 965

℣. Grace is poured abroad on thy lips.

℞. Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Dum auróra * finem daret, Cæcília exclamávit dicens: Eja, mílites Christi, abjícite ópera tenebrárum et induímini arma lucis.

Benedictus Ant. As dawn was breaking * into day, Cecilia cried out, saying: Courage, soldiers of Christ, cast away the deeds of darkness, and put ye on the armour of light.

Prayer

DEUS, qui nos ánnua beátæ Cæciliæ Virgínis et Mártiris tuæ solemnitate lætíficas: da, ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of blessed Cecilia thy Virgin and Martyr; grant that, as we honour her with devotion, we may also follow her in the example of her holy life. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of Virgins, p. 963 Psalms and antiphons.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna *Virginum as in II Vespers of the Common of Virgins*, p. 965

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℞. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured abroad on thy lips.

℞. Therefore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Virgo gloriósa semper Evangélium Christi gerébat in pectore suo, et non diébus neque nóctibus a collóquiis divínis et oratione cessábat.

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. The glorious Virgin carried the Gospel of Christ always in her breast, and day and night did not cease talking with God and praying.

**Saint Clement I**

Sancti Clementis I

Pope, Martyr - III class - Nov. 23

at Lauds

Ant 1. Oránte * sancto Cleménte, ap-
páruit ei Agnus Dei.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Non meis méritis * ad vos me
misit Dóminus, vestris corónis partí-
cipem fieri.

Ant 3. Vidi supra montem * Agnum
stantem, de sub cujus pede fons vi-
vus emánat.

Ant 4. De sub cujus pede * fons vi-
vus emánat: flúminis ímpetus lætífí-
cat civitátem Dei.

Ant 5. Omnes gentes * per gyrum
credidérunt Christo Dómino.

Little Chapter & Hymn Invícte Martyr, únicum *as in Lauds of the Common of one Martyr*, p. 939

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut
cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant 1. While St. Clement prayed, *
there appeared unto him the Lamb of
God.

Ant 2. Not for my own merits * hath the
Lord sent me unto you, that I may share
your crowns.

Ant 3. I saw on the mountain * the
Lamb standing, from beneath whose
foot flowed a fountain of living waters.

Ant 4. From beneath whose foot * a
fountain of living waters flowed forth:
the stream of the river that maketh glad
the city of God.

Ant 5. All the nations * round about be-
lieved in Christ the Lord.

V. The just shall flourish like the palm
tree. *R.* He shall grow up like the cedar
of Libanus.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Cum iter ad mare ce-
pisset, * pópulus voce magna clamá-
bat: Dómine Jesu Christe, salva il-
lum; et Clemens cum lácrimis dicé-
bat: Súscipe, Pater, spíritum meum.

Benedictus Ant. As he began to move
towards the sea, * the people cried with
a loud voice: Save him, O Lord Jesus
Christ; and Clement weeping said: Fath-
er, receive my spirit.

Prayer

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Cleméntem Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Felicitas, Martyr:

Ant. Date ei * de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, beátæ Felicitátis Mártýris tuæ solémnia recenséntes, méritis ipsíus protegámur et précibus. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Clement thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ant. Give unto her * of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who are keeping the feast of blessed Felicitas thy Martyr, may be shielded by her merits and prayers. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

All else as in Common of One Martyr, p. 940 Psalms and antiphons.

at Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn Deus, tuórum militum as in II Vespers of the Common of one Martyr, p. 941

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Dedísti, Dómine, * habitáculum Mártýri tuo Cleménti in mari, in modum templi marmórei angélicis mánibus præparátum: Iter præbens pópulo terræ, ut enárrent mirabilia tua.

Magnificat Ant. O Lord, Thou hast given * thy Martyr Clement a tabernacle in the sea, after the fashion of a temple of marble, built by the hands of Angels. And thou givest a way thither unto the people on the land, that they may tell of thy marvellous works.

Compline of the feria is said.

St. John of the Cross

S. Joannis a Cruce

Conf., Doctor - III class - Nov. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

DEUS, qui sanctum Joánnem, Confessórem atque Doctórem, perféctæ sui abnegatiónis et Crucis amatórem exímium effecísti: concéde; ut, ejus imitatióni júgiter inhæréntes, glóriam assequámur ætérnam. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Chrysogonus, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

ADÉSTO, Dómine, supplicatió-nibus nostris: ut, qui ex iniquitáte nostra reos nos esse cognóscimus, beáti Chrysógoni Mártiris tui intercessióne liberémur. Per Dóminum.

GOD, who didst endow holy John thy Confessor with a wondrous love of self-denial and of the cross; grant that we, steadfastly following his example, may attain unto eternal glory. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GIVE ear, O Lord, to our supplications; that we who know ourselves to be guilty by reason of our sins, may be delivered by the intercession of thy blessed Martyr Chrysogonus. Through our Lord.

Saint Catharine

Sanctæ Catharinæ

Virgin, Martyr - III class - Nov. 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 960.

DEUS, qui dedisti legem Móysi in summitáte montis Sínai, et in eódem loco per sanctos Angelos tuos corpus beátæ Catharinæ Vírginis et Mártiris tuæ mirabíliter collocásti: præsta, quæsumus; ut, ejus

GOD, who from the top of mount Sinai gavest the law to Moses, and didst thither miraculously convey by thy holy Angels the body of blessed Catharine thy Virgin and Martyr; grant, we beseech thee, that, by virtue of her merits

méritis et intercessióne, ad montem, qui Christus est, pervenire valeámus: Qui tecum vivit.

and intercession, we may be enabled to attain unto that mount which is Christ. Who liveth.

Saint Sylvester

Sancti Silvestri

Abbot - III class - Nov. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 953.

CLEMENTÍSSIME Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sæculi hujus vanitátem in apérto túmulo pie meditántem, ad erémum vocáre, et præcláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te súpplices exorámus; ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur ætérno. Per Dóminum.

MOST merciful God, who, whilst the blessed Abbot Sylvester, gazing into an open sepulchre, meditated on the vanity of this world, didst vouchsafe to call him into the desert, and there to adorn him with the merits of a holy life; we thy suppliants beseech thee that, following his example and despising transitory things, we may enjoy eternal fellowship with thee. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Peter of Alexandria, Bishop and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

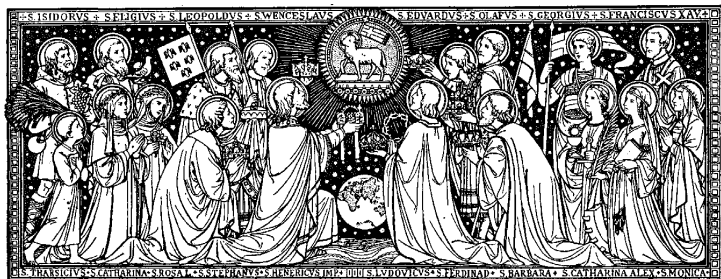
Orémus.

INFIRMITÁTEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Petri Mátyris tui atque Pontíficis intercessio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

Let us pray.

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed Peter thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.





Common of Saints



Common of Apostles

Commune Apostolorum
outside Paschaltide

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. 367.

Capit.: Fratres: Jam non, (*Eph. 2:19-20*), p. 925

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 925

V. In omnem terram exívit sonus eórum. *R.* Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ad Magnif. Ant. Tradent enim vos * in concíliis, et in synagógis suis flagellábunt vos, et ante reges et præsi-des ducémini propter me in testimónium illis, et géntibus.

V. Into all the earth their sound hath gone forth. *R.* And their words unto the ends of the world.

Magnificat Ant. For they shall deliver you up * to councils, and shall scourge you in their synagogues, and ye shall be led before kings and governors, for my sake, for a testimony unto them, and unto the gentiles.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Hoc est præcéptum meum, * ut diligátis invicem, sicut diléxi vos.

Ant 1. This is my commandment, * that you love one another, as I have loved you.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Majórem caritátem * nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amicis suis.

Ant 2. Greater love than this * no man hath, that a man lay down his life for his friends.

Ant 3. Vos amici mei estis, * si fecéritis quæ præcípío vobis, dicit Dóminus.

Ant 3. Ye are my friends, * if ye do the things that I command you, saith the Lord.

Ant 4. Beáti pacífici, * beáti mundo corde; quóniam ipsi Deum vidébunt.

Ant 4. Blessed are the peacemakers, * blessed are the clean of heart; for they shall see God.

Ant 5. In paciéntia vestra * possidéb-
tis ánimas vestras.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspi-
tes et ádvenæ; sed estis cives
Sanctórum et doméstici Dei, superæ-
dificáti super fundaméntum Aposto-
lórum et Prophetárum, ipso summo
angulári lápide Christo Jesu.

R. Deo grátias.

Exsúltet orbis gáudiis,
Cælum resúltet láudibus
Apostolórum glóriam
Tellus et astra cóncinunt.

Vos, sæculórum júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium
Audíte voces súpplicum.

Qui templa cæli cláuditis
Serásque verbo sólvitis,
Nos a reátu nóxios
Solvi jubéte, quæsumus.

Præcépta quorum prótinus
Languor salúsque séntiunt,
Sanáte mentes lánguidas,
Augéte nos virtútibus

Ut, cum redíbit árbiter
In fine Christus sæculi,
Nos sempitérni gáudii
Concédat esse cómpotes.

Patri, simúlque Fílio,
Tibique, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Annuntiavérunt ópera Dei. *R.* Et
facta ejus intellexérunt.

Ad Bened. Ant. Vos qui reliquistis *
ómnia, et secúti estis me, céntuplum
accipiétis, et vitam ætérnam possidé-

Ant 5. In your patience * ye shall pos-
sess your souls.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more
strangers and foreigners; but you
are fellow citzens with the Saints, and
the domestics of God, built upon the
foundation of the Apostles and Proph-
ets, Jesus Christ himself being the chief
corner stone. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Now let the earth with joy resound,
And highest Heaven re-echo round;
Nor Heaven nor earth too high can raise
The great Apostle's glorious praise.

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead!
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

Ye close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
Oh! loose us from the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey;
At your command they go or stay:
From sin's disease our souls restore;
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end,
And Christ to Judgment shall descend,
May we be call'd those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And shall be so while ages last. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. They declared the works of God.
R. And understood his doings.

Benedictus Ant. You, who have left * all
things, and have followed me, shall re-
ceive an hundredfold, and shall possess

bitis.

| eternal life.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspites et ádvenæ; sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu.

R. Deo grátias.

R. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. **In** omnem. **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit** sonus eórum. **G**lória Patri. **In** omnem.

V. Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more strangers and foreigners; but you are fellow citizens with the Saints, and the domestics of God, built upon the foundation of the Apostles and Prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone. **R.** Thanks be to God.

R. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their** sound hath gone forth. **G**lory be. **Into.**

V. Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

PER manus autem Apostolórum fiébant signa et prodígia multa in plebe. **R.** Deo grátias.

R. br. Constitúes eos príncipes * Super omnem terram. **Constitúes.** **V.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine. **Super** omnem terram. **G**lória Patri. **Constitúes.**

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est príncipátus eórum.

Acts 5:12

AND by the hands of the Apostles were many signs and wonders wrought among the people.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **Thou.** **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **Over** all the earth. **G**lory be. **Thou.**

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

at None

*Capit. (Little Chapt.)**Acts 5:41*

IBANT Apóstoli gaudéntes a conspéctu concílii, quóniam digni hábiti sunt pro nómine Jesu contuméliam pati. **R.** Deo grátias.

THE Apostles went from the presence of the council rejoicing, that they were accounted worthy to suffer reproach for the name of Jesus.

R. Thanks be to God.

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **Nimis honoráti.** **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **Amíci tui, Deus. Glória Patri. Nimis honoráti.**

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **Exceedingly.** **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **Thy friends, O God. Glory be. Exceedingly.**

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

at II Vespers

Ant 1. Jurávit Dóminus, * et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in ætérnum.

Ant 1. The Lord hath sworn, * and he will not repent: Thou art a priest for ever.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Until I make thy enemies * thy footstool.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex útero ante lucíferum genui te.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in ætérnum.

Ant. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever.

Ant 2. Cóllocet eum * Dóminus cum
príncipibus pópuli sui.

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex
hoc nunc, ut usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dómi-
nus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília rés-
picit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de
stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo,
* matrem filiórum lætántem.

Ant. Cóllocet eum Dóminus cum
príncipibus pópuli sui.

Ant 3. Dirupísti, Dómine, * víncula
mea: tibi sacrificábo hóstiam laudis.

CRÉDIDI, propter quod locútus
sum: * ego autem humiliátus
sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis
homo mendax.

Quid retríbuiam Dómino, * pro óm-
nibus, quæ retríbuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et no-
men Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram
omni pópulo ejus: * pretiósá in cons-
péctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: *

Ant 2. He will set him * with the princes
of his people.

Ps 112. Laudáte, púeri

PRAISE the Lord, ye children: *
praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from
henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the go-
ing down of the same, * the name of the
Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; *
and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwell-
eth on high: * and looketh down on the
low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, *
and lifting up the poor out of the
dunghill:

That he may place him with princes, *
with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell
in a house, * the joyful mother of chil-
dren.

Ant. He will set him with the princes of
his people.

Ant 3. O Lord, thou hast broken * my
bonds in sunder: I will offer unto thee
the sacrifice of praise.

Ps 115. Crédidi

IHAVE believed, therefore have I
spoken; * but I have been humbled
exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a
liar.

What shall I render to the Lord, * for all
the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; *
and I will call upon the name of the
Lord.

I will pay my vows to the Lord before
all his people: * precious in the sight of
the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy

ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.
Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ant. Dirupísti, Dómine, víncula mea: tibi sacrificábo hóstiam laudis.

Ant 4. Eúntes ibant * et flebant, mitténtes sémina sua.

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et lingua nostra exsultatióne. Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobiscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui sémant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manípulos suos.

Ant. Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua.

Ant 5. Confortátus est * principátus eórum, et honoráti sunt amíci tui, Deus.

DÓMINE, probásti me, et cognovísti me: * tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiõem meam.

servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. O Lord, thou hast broken my bonds in sunder: I will offer unto thee the sacrifice of praise.

Ant 4. They went forth * on their way and wept, scattering their seed.

Ps 125. In converténdo

WHEN the Lord brought back the captivity of Sion, * we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; * and our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: * The Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: * we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, * as a stream in the south.

They that sow in tears * shall reap in joy.

Going they went and wept, * casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, * carrying their sheaves.

Ant. They went forth on their way and wept, scattering their seed.

Ant 5. Their principality * is strengthened: and thy friends, O God, are greatly honoured.

Ps 138. Dómine, probásti

LORD, thou hast proved me, and known me: * thou hast known my sitting down, and my rising up.

Thou hast understood my thoughts afar

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam, et funículum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antiqúaque: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spírítu tuo? * et quo a fácie tua fúgiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si sumpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me dextera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátio mea in delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Confitébor tibi quia terribíliter magnificátus es: * mirabilia ópera tua, et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in occulto: * et substántia mea in inferiórius terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tui, Deus: * nimis confortátus

off: * my path and my line thou hast searched out.

And thou hast foreseen all my ways: * for there is no speech in my tongue.

Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: * thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

Thy knowledge is become wonderful to me: * it is high, and I cannot reach to it.

Whither shall I go from thy spirit? * or whither shall I flee from thy face?

If I ascend into heaven, thou art there: * if I descend into hell, thou art present.

If I take my wings early in the morning, * and dwell in the uttermost parts of the sea:

Even there also shall thy hand lead me: * and thy right hand shall hold me.

And I said: Perhaps darkness shall cover me: * and night shall be my light in my pleasures.

But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: * the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

For thou hast possessed my reins: * thou hast protected me from my mother's womb.

I will praise thee, for thou art fearfully magnified: * wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: * and my substance in the lower parts of the earth.

Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: * days shall be formed, and no one in them.

But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: * their princip-

est principátus eórum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, peccatóres: * viri sánguinem, declináte a me:

Quia dicitis in cogitatióne: * Accipient in vanitaté civitatés tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimicos tuos tabescébam?

Perfécto ódio óderam illos: * et inimici facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intéroga me, et cognósce sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via æténa.

Ant. Confortátus est principátus eórum, et honoráti sunt amíci tui, Deus.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspites et ádvenæ; sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu.

R. Deo grátias.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 925

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Ad Magnif. Ant. Estóte fortes * in bello et pugnáte cum antiquo serpente: et accipiétis regnum ætérnum, alleluja.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

ality is exceedingly strengthened.

I will number them, and they shall be multiplied above the sand: * I rose up and am still with thee.

If thou wilt kill the wicked, O God: * ye men of blood, depart from me:

Because you say in thought: * They shall receive thy cities in vain.

Have I not hated them, O Lord, that hated thee: * and pined away because of thy enemies?

I have hated them with a perfect hatred: * and they are become enemies to me.

Prove me, O God, and know my heart: * examine me, and know my paths.

And see if there be in me the way of iniquity: * and lead me in the eternal way.

Ant. Their principality is strengthened: and thy friends, O God, are greatly honoured.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more strangers and foreigners; but you are fellow citizens with the Saints, and the domestics of God, built upon the foundation of the Apostles and Prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone. **R.** Thanks be to God.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Magnificat Ant. Be ye valiant * in war, and fight with the old serpent, and ye shall receive an everlasting kingdom, alleluia.



Common of Apostles or Martyrs PT

Commune Apostolorum aut Martyrum PT

in Paschaltide

Prayer

For a Martyr Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 937

For One Martyr, prayer as in Common of One Martyr, p. 938

For Several Martyrs, prayer as in Common of Several Martyrs, p. 942

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn Exsúltet orbis gáudiis *as in II Vespers, p. 935*

V. Sancti et justi, in Dómino gaudéte. Allelúja. *R.* Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja.

V. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. *R.* God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Ad Magnif. Ant. Lux perpétua * lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

Magnificat Ant. Perpetual light * shall shine upon thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Sancti tui, * Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja.

Ant 1. Thy Saints, * O Lord, shall flourish as the lily, alleluia: and as the odour of balsam shall they be in thy sight, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. In cæléstibus regnis * Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

Ant 2. In the heavenly kingdoms * is the dwelling of the Saints, alleluia: and their rest for evermore, alleluia.

Ant 3. In velaménto * clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 3. Thy Saints, * O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

Ant 4. Spíritus et ánimæ * justórum,

Ant 4. O ye spirits and souls * of the

hymnum dícite Deo nostro, allelúja, allelúja.

Ant 5. Fulgébunt iusti * sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT iusti in magna constantia advérsus eos qui se angustiavérunt, et qui abstulérunt labóres eórum. **R.** Deo grátias.

just, sing ye a hymn to our God, alleluia, alleluia.

Ant 5. The just shall shine * as the sun in the sight of God, alleluia.

Wis. 5:1

THE just shall stand with great constancy against those that have afflicted them, and taken away their labours. **R.** Thanks be to God.

Hymn

For One Martyr, Hymn Invicte Martyr, únicum *as in Lauds, Common of One Martyr*, p. 939

For Several Martyrs, Hymn Rex glorióse Mártyrum *as in Lauds, Common of Several Martyrs*, p. 943

Pro Apostolis

Paschále mundo gáudium
Sol núnaiat formósior,
Cum luce fulgéntem nova
Jesum vident Apóstoli.

In carne Christi vúlnera
Micáre tamquam sídera
Mirántur, et quidquid vident
Testes fidéles prædicant.

Rex Christe clementíssime,
Tu corda nostra pósside,
Ut lingua grates débitas
Tuo repéndat nómini.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vitæ renátos libera.

¶ Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sácula. Amen.

¶ *In Ascensioñtide (From Ascension Thursday until Friday before the Vigil of Pentecost inclusive):*

Jesu tibi sit glória,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

For Apostles

Now daily shines the sun more fair,
Recalling that blest time,
When Christ on his apostles shone,
In radiant light sublime.

They in his Body see the wounds
Like stars divinely glow;
Then forth, as his true Witnesses,
Throughout the world they go.

O Christ! thou King most merciful!
Our inmost hearts possess;
So may our canticles of praise
Thy name for ever bless.

KeeP us, O Jesu! from the death
Of sin; and deign to be
The everlasting Paschal joy
Of all new-born to Thee.

¶ Praise to the Father, and the Son,
Who from the dead arose;
Praise to the blessed Paraclete,
While age on ages flows. Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars to-day;
All glory, as is ever meet;
To Father and to Paraclete. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Pretiósia in conspéctu Dómini. Allelúja. **R.** Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Filiæ Jerúsalem, * venite et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitatís et lætitiæ, allelúja, allelúja.

Trans. Fr. E. Caswall et al.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT justí in magna constantia advérsus eos qui se angustiavérunt, et qui abstulérunt labóres eórum. **R.** Deo grátias.

R. br. Sancti et justí, in Dómino gaudeíte. * Allelúja, Allelúja. **Sancti. V.** Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja, Allelúja. **Glória Patri. Sancti.**

V. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine. Allelúja. **R.** Et ætérnitas témporum. Allelúja.

Wis. 5:1

THE just shall stand with great constancy against those that have afflicted them, and taken away their labours. **R.** Thanks be to God.

R. br. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. * Alleluia, Alleluia. **O ye. V.** God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia, Alleluia. **Glory be. O ye.**

V. Perpetual light shall shine upon thy Saints, O Lord. Alleluia. **R.** And an eternity of ages. Alleluia.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

CECCE quómodo computáti sunt inter filios Dei, et inter Sanctos sors illórum est. **R.** Deo grátias.

R. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine. * Allelúja, Allelúja. **Lux perpétua. V.** Et ætérnitas témporum. Allelúja, Allelúja. **Glória Patri. Lux perpétua.**

Wis. 5:5

BEHOLD how they are numbered among the children of God, and their lot is among the Saints.

R. Thanks be to God.

R. br. Perpetual light shall shine upon thy Saints, O Lord. * Alleluia, Alleluia. **Perpetual. V.** And an eternity of ages. Alleluia, Alleluia. **Glory be. Perpetual.**

℣. Lætítia sempitérna super cápita eórum. Allelúja. ℞. Gáudium et exsultatiónem obtinébunt. Allelúja.

℣. Everlasting joy is upon their heads. Alleluia. ℞. They shall obtain gladness and rejoicing. Alleluia.

at None

Capit. (Little Chapt.)

SCIMUS quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, iis qui secúndum propósitum vocáti sunt Sancti. ℞. Deo grátias.

Rom. 8:28
WE know that to them that love God all things work together unto good, to such as, according to his purpose, are called to be Saints.

℞. Thanks be to God.

℞. br. Lætítia sempitérna super cápita eórum. * Allelúja, Allelúja. Lætítia. ℣. Gáudium et exsultatiónem obtinébunt. Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Lætítia.

℞. br. Everlasting joy is upon their heads. * Alleluia, Alleluia. Everlasting. ℣. They shall obtain gladness and rejoicing. Alleluia, Alleluia. Glory be. Everlasting.

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. ℞. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. ℞. Is the death of his Saints. Alleluia.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

For Apostles, Psalms as in Common of Apostles, p. 927

For Martyr(s), Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT iusti in magna constantia advérsus eos qui se angustiavérunt, et qui abstulérunt labóres eórum. ℞. Deo grátias.

Wis. 5:1
THE just shall stand with great constancy against those that have afflicted them, and taken away their labours. ℞. Thanks be to God.

Hymn

For One Martyr, Hymn Deus, tuórum militum as in Vespers, Common of One Martyr, p. 941

For Several Martyrs, Hymn Rex glorióse Mártyrum as in Lauds, Common of Several Martyrs, p. 943

Pro Apostolis

Tristes erant Apóstoli
De Christi acérbo fúnere,
Quem morte crudelíssima
Servi necárant ímpii.

For Apostles

The Apostles' hearts were full of pain
For their dear Lord so lately slain,
By rebel servants doomed to die
A death of cruel agony.

Sermóne verax Angelus
Muliéribus prædíxerat:

With gentle voice the angel gave
The women tidings at the grave:

Mox ore Christus gáudium
Gregi feret fidélium.

Ad ánxios Apóstolos
Currunt statim dum núntiæ,
Illæ micántis óbvia
Christi tenent vestígia.

Galilææ ad alta móntium
Se cónferunt Apóstoli,
Jesúque, voti cómpotes,
Almo beántur lúmine.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vitæ renátos libera.

¶ Deo Patri sit glória,
Et Fílio qui a mórtuis
Surréxit ac Paráclito,
In sempitérna sácula. Amen.

¶ *In Ascensontide (From Ascension Thursday until Friday before the Vigil of Pentecost inclusive):*

Jesu tibi sit glória,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

¶ Pretiósá in conspéctu Dómini. Al-
lelúja. **R.** Mors Sanctórum ejus. Al-
lelúja.

Ad Magnif. Ant. Sancti et justí, * in
Dómino gaudéte, allelúja: vos elégit
Deus in hereditátem sibi, allelúja.

“Fear not, your Master shall ye see;
He goes before to Galilee.”

Then hastening on their eager way
The joyful tidings to convey,
Their Lord they met, their living Lord,
And, falling at his feet, adored.

The Eleven, when they hear, with speed
To Galilee forthwith proceed,
That there once more they may behold
The Lord’s dear face, as he foretold.

O Lord of all, with us abide
In this our joyful Eastertide;
From every weapon death can wield
Thine own redeemed for ever shield.

¶ All laud to God the Father be;
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o’er the stars to-day;
All glory, as is ever meet;
To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.M. Neale et al.

¶ Precious in the sight of the Lord. Al-
leluia. **R.** Is the death of his Saints. Al-
leluia.

Magnificat Ant. O ye holy and just ones,
* rejoice in the Lord, alleluia: God hath
chosen you unto himself for an inherit-
ance, alleluia.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Common of One or Many Supreme Pontiffs

Commune Unius aut Plurium Summorum Pontificum

All from the Common of one or many Martyrs, or Bishop Confessors, according to the character of the feast, except as follows:

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum *N.* (Mártyrem tuum atque) Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Pro pluribus Summis Pontificibus

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátos *N.* et *N.* (Mártyres tuos atque) Summos Pontífices perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastóres. Per Dóminum.

If a commemoration of another Supreme Pontiff is made, the following is said.

DEUS, qui Ecclésiám tuam in apostólicæ petræ soliditaté fundátam, ab infernárum éruis terróre portárum: præsta, quæsumus; ut, intercedénte beáto *N.* (Mártyre tuo atque) Summo Pontífice, in tua veritaté persistens, continúa securitaté muniátur. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed *N.* thy (Martyr and) Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

For several Supreme Pontiffs

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed *N.* and *N.* thy (Martyrs and) Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

GOD, who didst solidly found thy Church on the apostolic rock and dost shield her from the dreaded gates of hell, grant, we beseech thee, through the intercession of blessed *N.* thy (Martyr and) Sovereign Pontiff, that under thy sure protection she may persevere in thy truth. Through our Lord.



Common of One Martyr

*Commune Unius Martyris
outside Paschaltide*

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn Deus, tuórum mílitum *as in II Vespers, p. 941*

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. *R.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ad Magnif. Ant. Iste Sanctus * pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. *R.* And thou hast set him over the works of thy hands.

Magnificat Ant. This Saint * fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Qui me conféssus fúerit * coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Qui séquitur me, * non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

Ant 3. Qui mihi mínistrat, * me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et mínister meus.

Ant 4. Si quis mihi ministráverit, * honorificábit eum Pater meus, qui est in cælis, dicit Dóminus.

Ant 5. Volo, Pater, * ut ubi ego sum, illic sit et mínister meus.

Ant 1. He that shall have confessed me * before men, him will I also confess before my Father.

Ant 2. He that followeth me * walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

Ant 3. If any man minister unto me, * let him follow me; and where I am, there shall my servant be also.

Ant 4. Whosoever shall have ministered unto me, * my Father who is in heaven will honour him, saith the Lord.

Ant 5. Father, I will * that where I am, there also my servant may be.

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui suffert tentatió-
nem: quóniam cum probátus fú-
erit, accípiet corónam vitæ, quam re-
promísit Deus diligéntibus se.

R. Deo grátias.

Invícte Martyr, únicum
Patris secútus Fílium,
Victis triúmphas hóstibus,
Victor fruens cæléstibus.

Tui precátus múnere
Nostrum reátum dílué,
Arcens mali contágium,
Vitæ repéllens tædíum.

Solúta sunt jam víncula
Tui sacráti córporis:
Nos solve vinclis sæculi,
Dono supérni Núminis.

Deo Patri sit glória,
Ejúsqúe soli Fílio,
Cum Spírítu Paráclíto,
Nunc, et per omne sæcúlum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut
cedrus Líbani multiplicábitur.

Ad Bened. Ant. Qui odit * ánimam
suam in hoc mundo, in vitam ætér-
nam custódit eam.

James 1:12

BLESSED is the man that endureth
temptation; for when he hath been
proved, he shall receive a crown of life,
which God hath promised to them that
love him. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Martyr of unconquer'd might!
Follower of th' Incarnate Son!
Who, victroious in the fight,
Hast celestial glory won;

By the virtue of thy prayer,
Let no evil hover nigh;
Sin's contagion drive afar;
Waken drowsy lethargy.

Loosen'd from the fleshly chain,
Which detain'd thee here of old,
Loose us from the bonds of sin,
From the fetters of the world.

Glory to the Father be;
Glory to th' incarnate Son;
Glory, Holy Ghost, to Thee,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The just shall flourish like the palm
tree. *R.* He shall grow up like the cedar
of Libanus.

Benedictus Ant. He that hateth * his life
in this world, keepeth it to life eternal.

Prayer

For a Martyr Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 937

Pro Martyre Pontifice

INFIRMITÁTEM nostram réspi-
ce, omnípotens Deus: et, quia
pondus própriæ actiόνis gravat, beáti
N. Mártýris tui atque Pontíficis inter-
césio gloriósa nos prótegat. Per Dó-
minum.

Alia oratio

DEUS, qui nos beáti *N.* Mártýris
tui atque Pontíficis ánnua so-

For a Martyr Bishop

LOOK down, O almighty God, upon
our infirmity, and because the
weight of our own deeds oppresses us,
let the glorious intercession of blessed
N. thy Martyr and Bishop protect us.
Through our Lord.

Alternate prayer

GOD, who dost gladden us by the
yearly solemnity of blessed *N.* thy

lemnitáte lætíficas: concéde propí-
tius; ut, cujus natalícia cólimus, de
ejúsdem étiam protectióne gaudeá-
mus. Per Dóminum.

Pro Martyre non Pont.

PRÆSTA, quæsumus, omnípo-
tens Deus: ut, qui beáti *N.* Már-
tyris tui natalícia cólimus, intercessi-
óne ejus, in tui nóminis amóre robo-
rémur. Per Dóminum.

Alia oratio

PRÆSTA, quæsumus, omnípo-
tens Deus: ut, intercedénte beá-
to *N.* Mártire tuo, et a cunctis adver-
sitátibus liberémur in córpore, et a
pravis cogitatióibus mundémur in
mente. Per Dóminum.

Martyr and Bishop; mercifully grant
that, as we celebrate his festival, we
may also rejoice in his protection.
Through our Lord.

For a Martyr, not a Bp.

GRANT, we beseech thee, O
almighty God, that as we celebrate
the festival of blessed *N.* thy Martyr, so
by his intercession we may be
strengthened in the love of thy name.
Through our Lord.

Alternate prayer

GRANT, we beseech thee, O
almighty God, that, by the inter-
cession of blessed *N.* thy Martyr, our
bodies may be protected from all ad-
versity, and our hearts made pure from
every evil thought. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui suffert tentatió-
nem: quóniam cum probátus fú-
erit, accipiet coronám vitæ, quam re-
promisit Deus diligéntibus se.

R. Deo grátias.

R. br. Glória et honóre * Coronásti
eum, Dómine. *G*lória. *V.* Et consti-
tuísti eum super ópera mánuum tuá-
rum. *C*oronásti eum, Dómine. *G*lória
Patri. *G*lória.

V. Posuísti, Dómine, super caput
ejus. *R.* Coronám de lápide pretiósó.

James 1:12

BLESSED is the man that endureth
temptation; for when he hath been
proved, he shall receive a crown of life,
which God hath promised to them that
love him. *R.* Thanks be to God.

R. br. With glory and honour, * Thou
hast crowned him, O Lord. *W*ith. *V.*
And thou hast set him over the works of
thy hands. *T*hou hast crowned him, O
Lord. *G*lory be. *W*ith.

V. Thou hast set, O Lord, upon his
head. *R.* A crown of precious stones.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

CIBÁVIT illum pane vitæ et intelligētus, et aqua sapiētiæ salutāris potāvit illum Dóminus Deus noster. **R.** Deo grátias.

R. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. **Posuísti. V.** Corónam de lápide pretiósó. **Super caput ejus. Glória Patri. Posuísti.**

V. Magna est glória ejus in salutári tuo. **R.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Ecclus. (Sir.) 15:3

WITH the bread of life and understanding, the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou hast set, O Lord, * Upon his head. **Thou. V.** A crown of precious stones. **Upon his head. Glory be. Thou.**

V. His glory is great in thy salvation.

R. Glory and great beauty shalt thou lay upon him.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IUSTUS cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et in conspéctu Altísimi deprecábitur. **R.** Deo grátias.

R. br. Magna est glória ejus * In salutári tuo. **Magna. V.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **In salutári tuo. Glória Patri. Magna.**

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ecclus. (Sir.) 39:6

THE just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, and he will pray in the sight of the most High. **R.** Thanks be to God.

R. br. His glory is great * In thy salvation. **His glory. V.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **In thy salvation. Glory be. His glory.**

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He shall grow up like the cedar of Libanus.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui suffert tentatió-nem: quóniam cum probátus fúerit, accipiet corónam vitæ, quam repromísit Deus diligéntibus se.

R. Deo grátias.

James 1:12

BLESSED is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive a crown of life, which God hath promised to them that love him. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Deus, tuórum militum
Sors, et coróna, præmium,
Laudes canéntes Mártyris

O Thou, of all thy warriors Lord,
Thyself the crown, and sure reward;
Set us from sinful fetters free,

Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia,
Et blanda fraudum pábula
Imbúta felle députans,
Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
Et sústulit viríliter,
Fundénsque pro te sánguinem,
Æténa dona póssidet.

Ob hoc precátu súplici
Te póscimus, piíssime:
In hoc triúmpho Mártiris
Dimítte noxam sérvulis.

Laus et perénnis glória
Patri sit, atque Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sempiténa sácula. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut
cedrus Líbani multiplicábitur.

Ad Magnif. Ant. Qui vult veníre post
me, * ábneget semetípsum, et tollat
crucem suam, et sequátur me.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

Who sing thy Martyr's victory.

In selfish pleasures' worldly round
The taste of bitter gall he found;
But sweet to him was thy dear Name,
And so to heavenly joys he came.

Right manfully his cross he bore,
And ran his race of torments sore:
For Thee he pour'd his life away;
With Thee he lives in endless day.

We, then, before Thee bending low,
Intreat Thee, Lord, thy love to shew
On this the day thy Martyr died,
Who in thy Saints art glorified!

To God the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One,
Be praise and glory evermore,
As in th' eternity before! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The just shall flourish like the palm
tree. **R.** He shall grow up like the cedar
of Libanus.

Magnificat Ant. He that will come after
me, * let him deny himself, and take up
his cross, and follow me.



Common of Several Martyrs

Commune Plurimorum Martyrum

outside Paschaltide

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte

Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn Sanctórum méritis ínclita gáudia *as in II Vespers*, p. 946

V. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi. *R.* Et gloriámini, omnes recti corde.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just. *R.* And glory, all ye upright of heart.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sángine Agni.

Magnificat Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Psalms with Antiphons

Ant 1. Omnes Sancti * quanta passi sunt torménta, ut secúri pervenirent ad palmam mártýrii!

Ant 1. All the Saints, * how many the torments they have suffered, that they might securely attain the palm of martyrdom!

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Cum palma * ad regna pervenerunt Sancti, corónas decóris meruerunt de manu Dei.

Ant 2. With their palms * the Saints have entered into their kingdom, and have earned crowns of beauty from the hand of God.

Ant 3. Córpora Sanctórum * in pace sepúlta sunt, et vivent nómina eórum in ætérnum.

Ant 3. The bodies of the Saints * are buried in peace, and their names shall live for evermore.

Ant 4. Mártýres Dómini, * Dóminum benedicite in ætérnum.

Ant 4. O ye Martyrs of the Lord, * bless ye the Lord for ever and ever.

Ant 5. Mártýrum chorus, * laudáte Dóminum de cælis, (allelúja).

Ant 5. O choir of Martyrs, * praise ye the Lord from the heavens, (alleluia).

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori; illi autem sunt in pace.

THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. *R.* Thanks be to God.

R. Deo grátias.

Hymn

Rex glorióse Mártýrum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térrea

O glorious King of martyr hosts,
Thou crown that each confessor boasts,
Who ledest to celestial day

Perdúcis ad cæléstia.

Aurem benígnam prótinus
Inténde nostris vóci-
bus:
Trophæa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis inter Mártyres
Parcísque Confessóribus:
Tu vince nostra crímina,
Largítor indulgéntiæ.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. Unk. (Early Middle Ages)

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Ad Bened. Ant. Vestri capilli cápitis *
omnes numeráti sunt: nolíte timére:
multis passéribus meliôres estis vos.

The saints who cast earth's joys away.

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto thee our prayers ascend;
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in thee their triumphs gain,
Confessors grace from thee obtain;
We sinners humbly seek to thee,
From sins offense to set us free.

All laud to God the Father be,
All praise, eternal Son, to thee;
All glory, as is ever meet,
To God the holy Paraclete. Amen.

Trans. R.Littledale, G.Palmer

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Benedictus Ant. The hairs of your head
* are all numbered; fear not: you are of
more value than many sparrows.

Prayer

For Several Martyr Popes, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 937

Pro pluribus Martyribus Pontifi- cibus

BEATÓRUM Mártyrum paritér-
que Pontíficum *N.* et *N.* nos,
quásumus, Dómine, festa tueántur:
et eórum comméndet orátio venerán-
da. Per Dóminum.

Si non fuerint Pontifices

DEUS, qui nos concédís sanctó-
rum Mártyrum tuórum *N.* et *N.*
natalícia cólere: da nobis in æténa
beatitúdine de eórum societáte gau-
dére. Per Dóminum.

Alia oratio

DEUS, qui nos ánnua sanctórum
Mártyrum tuórum *N.* et *N.* so-
lemnitáte lætíficas: concéde propí-
tius; ut, quorum gaudémus méritis,
accendámur exémplis. Per Dómi-

For several Martyrs Bishops

WE beseech thee, O Lord, that
the festive commemoration of
blessed *N.* and *N.* thy Martyrs and Bish-
ops may assist us, and their venerable
prayers obtain for us thy gracious fa-
vour. Through our Lord.

If they are not Bishops

GOD, who givest unto us to cel-
ebrate the festival of thy holy
Martyrs *N.* and *N.*, grant to us to rejoice
in their company in eternal happiness.
Through our Lord.

Alternate prayer

GOD, who dost gladden us with
the yearly solemnity of thy
blessed Martyrs *N.* and *N.*, grant, we be-
seech thee, that, as we rejoice in their
merits, we may be animated to fervor by

num.

| their example. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori; illi autem sunt in pace.

R. Deo grátias.

R. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, justí. **Lætámini.** **V.** Et gloriámmini, omnes recti corde. **Et** exsultáte, justí. **Glória Patri.** **Lætámini.**

V. Exsúltent justí in conspéctu Dei.

R. Et delecténtur in lætítia.

Wis. 3:1-3

THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. **R.** Thanks be to God.

R. br. Be glad in the Lord, * And rejoice, ye just. **Be** glad. **V.** And glory, all ye upright of heart. **And** rejoice, ye just. **Glory** be. **Be** glad.

V. Let the just rejoice before God.

R. And be delighted with gladness.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

RÉDDIDIT Deus mercédem labórum sanctórum suórum, et dedúxit illos in via mirábili; et fuit illis in velaménto diéi, et in luce stelárum nocte. **R.** Deo grátias.

R. br. Exsúltent justí * In conspéctu Dei. **Exsúltent.** **V.** Et delecténtur in lætítia. **In** conspéctu Dei. **Glória Patri.** **Exsúltent.**

V. Justí autem in perpétuum vivent.

R. Et apud Dóminum est merces eórum.

Wis. 10:17

GOD has rendered to the just the wages of their labours, and conducted them in a wonderful way: and he was to them for a covert by day, and for the light of stars by night.

R. Thanks be to God.

R. br. Let the just rejoice * Before God. **Let** the. **V.** And be delighted with gladness. **Before** God. **Glory** be. **Let** the.

V. But the just shall live for ever.

R. And their reward is with the Lord.

at None

Capit. (Little Chapt.)

FULGÉBUNT justí, et tamquam scintillæ in arundinétó discúrrent. Judicábunt natiónes et domina-

THE just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds. They shall judge nations, and rule

Wis. 3:7

búntur pópulis; et regnabit Dóminus illórum in perpétuum. **R.** Deo grátias.

R. br. Justi autem * In perpétuum vivent. **Justi. V.** Et apud Dóminum est merces eórum. **In** perpétuum vivent. **Glória Patri. Justi.**

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætabúntur in cubilibus suis.

over people, and their Lord shall reign for ever. **R.** Thanks be to God.

R. br. But the just * Shall live for ever. **But** the. **V.** And their reward is with the Lord. **Shall** live for ever. **Glory** be. **But** the.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall be joyful in their beds.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. 3.

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM animæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori; illi autem sunt in pace.

R. Deo grátias.

Sanctórum méritis inclýta gáudia
Pangámus, sócii, géstaque fórtia:
Gliscens fert ánimus prómere cánti-
bus
Victórum genus óptimum.

Hi sunt, quos fátue mundus abhórruit;
Hunc fructu vácuum, flóribus áridum
Contempsére tui nóminis ásseclæ,
Jesu, Rex bone Cælitum.

Hi pro te fúrias atque minas truces
Calcárun t hóminum, sæváque vérbera:
His cessit lácerans fórtiter úngula,
Nec carpsit penetrália.

Wis. 3:1-3
THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. **R.** Thanks be to God.

Hymn

Sing we the peerless deeds of martyr'd
Saints,
Their glorious merits, and their portion
blest;
Of all the conquerors this earth has
seen,
The greatest and the best.

Then in their day th' insensate world
abhorr'd,
And joyfully renounced it, Lord, for
thee;
Finding it all a barren waste, devoid
Of fruit, or flower, or tree.

They trod beneath them every threat of
man,
And came victorious all torments
through;
The iron hooks, that piecemeal tore
their flesh,
Could not their souls subdue.

Cædúntur gládiis more bidéntium:
 Non murmur résonat, non quærimó-
 nia;
 Sed corde impávido mens bene
 cónscia
 Consérvat patiéntiam.

Quæ vox, quæ póterit lingua retéxe-
 re
 Quæ tu Martíribus múnera præpa-
 ras?
 Rubri nam flúido sáanguine, fúlgidis
 Cingunt témpora láureis.

Te, summa o Déitas, únaque pósci-
 mus;
 Ut culpas ábigas, nóxia súbtrahas,
 Des pacem fámulis; ut tibi glóriam,
 Annórum in sériem, canant. Amen.

Auth. Unk. 6-9th c.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

Ad Magnif. Ant. Gaudent in cælis *
 ánimæ Sanctórum, qui Christi vestí-
 gia sunt secúti; et, quia pro ejus
 amóre sáanguinem suum fudérunt,
 ideo cum Christo exsúltant sine fine.

Scourged, crucified, like sheep to
 slaughter led,
 Unmurmuring they met their cruel fate;
 For conscious innocence their souls up-
 held,
 In patient virtue great.

What tongue those joys, O Jesu, can
 disclose,
 Which for thy martyr'd Saints Thou
 dost prepare!
 Happy who in thy pains, thrice happy
 those
 Who in thy glory share!

Our faults, our sins, our miseries re-
 move,
 Great Deity supreme, immortal King!
 Grant us thy peace, grant us thine end-
 less love
 In endless life to sing. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

Magnificat Ant. In heaven do rejoice *
 the souls of the Saints, who have fol-
 lowed the steps of Christ; and because
 they shed their blood for his love, there-
 fore do they exult with Christ, world
 without end.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Common of Bishop Confessor

Commune Confessoris Pontificis

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. 367.

Little Chapter & Hymn Iste Conféssor Dómini, coléntes *as in II Vespers, p. 952*

℣. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (*T.P. Allelúja.*) *℞.* Stolam glóriæ índuit eum. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif.Ant. Sacérdos et Póntifex, * et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum. (*T.P. Allelúja.*)

Pro Doctore

Ad Magnif.Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte *N.*, dívínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. (*T.P. Allelúja.*)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

℣. The Lord loved him, and adorned him. (*P.T. Alleluia.*) *℞.* He clothed him with a robe of glory. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. O Priest and Bishop, * thou worker of of all virtues, good shepherd of thy people, pray unto the Lord for us. (*P.T. Alleluia.*)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed *N.*, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T. Alleluia.*)

at Lauds

Ant 1. Ecce sacérdos magnus, * qui in diébus suis plácuít Deo, et invéntus est justus. (*T.P. Allelúja.*)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Non est invéntus * símilis illi, qui conserváret legem Excélsi. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 3. Ideo jurejurádo * fecit illum Dóminus créscere in plebem suam. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 4. Sacerdótes Dei, * benedicite Dóminum: servi Dómini, hymnum dícite Deo, (allelúja).

Ant 5. Serve bone * et fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (*T.P. Allelúja.*)

Capit. (Little Chapt.)

ECCE sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátió.

Ant 1. Behold a high priest * who in his days pleased God, and was found righteous. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 2. None was found * like unto him, to keep the law of the Most High. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 3. Therefore by an oath * the Lord assured him that he would multiply his seed among his people. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 4. O all ye priests of God, * bless ye the Lord: O all ye servants of the Lord, sing praises unto our God (alleluia).

Ant 5. Good and faithful servant, * enter thou into the joy of thy Lord. (*P.T. Alleluia.*)

Ecclus. (Sir.) 44:16,17

BEHOULD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Deo grátias.

Jesu Redemptor ómnium,
Perpes coróna Præsulum,
In hac die cleméntius
Indúlgeas precántibus.

Tui sacri qua nóminis
Conféssor almus cláruit:
Hujus celébrat ánnua
Devóta plebs solémnia.

Qui rite mundi gáudia
Hujus cadúca réspuens,
Æternitátis præmio
Potítur inter Angelos.

Hujus benígnus ánnue
Nobis sequi vestígia:
Hujus precátu, sérvulis
Dimítte noxam críminis.

Sit Christe, Rex piíssime,
Tibi, Patrique glória,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Et osténdit
illi regnum Dei. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Bened. Ant. Euge, serve bone * et
fidélis, quia in pauca fuísti fidélis,
supra multa te constituam, dicit Dó-
minus. (*T.P. Allelúja.*)

R. Thanks be to God.

Hymn

Jesu! the world' Redeemer, hear;
Thy Bishop's fadeless crown, draw
near:
Accept with gentlest love to-day
The prayers and praises that we pay.

This meek Confessor of thy name
Today attained a glorious fame;
Whose yearly feast, in solemn state,
Thy faithful people celebrate.

The world and all its boasted good,
As vain and passing, he eschewed;
And therefore with angelic bands,
In endless joy for ever stands.

Grant then that we, most gracious God,
May follow in the steps he trod:
And all his prayer thy servants free
From stain of all iniquity.

To thee, O Christ, our loving King,
All glory, praise, and thanks we bring:
All glory, as is ever meet,
To father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.D. Chambers

V. The Lord led the just through the
right ways. (*P.T. Alleluia.*) **R.** And
showed him the kingdom of God. (*P.T.*
Alleluia.)

Benedictus Ant. Well done, good and
faithful servant, * because thou hast
been faithful over a few things, I will
place thee over many things, saith the
Lord. (*P.T. Alleluia.*)

Prayer

For a Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 937

Pro Confessore Pontifice

DA, quæsumus, omnípotens De-
us: ut beáti *N.* Confessóris tui
atque Pontificis veneránda solémni-
tas, et devotiónem nobis áugeat, et
salútem. Per Dóminum.

For a Confessor Bishop

GRANT, we beseech thee, almighty
God, that the venerable solemnity
of blessed *N.* thy Confessor and Bishop
may avail both to increase our devotion
and to further our salvation. Through

Alia oratio

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti *N.* Confessóris tui atque Pontíficis solemnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

Pro Doctore Pontífice

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum *N.* místrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

our Lord.

Alternate prayer

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed *N.* thy Confessor and Bishop, and as he deserved worthily to serve thee, so, by his merits, do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

For a Doctor Bishop

GOD, who didst give blessed *N.* to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce*Capit. (Little Chapt.)*

ECCE sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo, et inuéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátió.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. *V.* Stólam glóriæ índuit eum. Et ornávit eum. Glória Patri. Amávit.

V. Elégit eum Dóminus sacerdotem sibi. *R.* Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.

Tempore paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. * Allelúja, Allelúja. Amávit. *V.* Stólam glóriæ índuit

Ecclus. (Sir.) 44:16,17

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The Lord loved him, * And adorned him. The Lord. *V.* He clothed him with a robe of glory. And adorned him. Glory be. The Lord.

V. The Lord chose him for a Priest unto himself. *R.* To offer unto him the Sacrifice of Praise.

Easter Season

R. br. The Lord loved him, and adorned him. * Alleluia, Alleluia. The Lord. *V.* He clothed him with a robe of glory. Al-

eum. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri.
Amávit.
℣. Elégit... allelúja.

leluia, Alleluia. **G**lory be. **T**he Lord.
℣. The Lord... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

NON est inventus similis illi, qui
conserváret legem Excelsi:
ideo jurejurando fecit illum Dóminus
créscere in plebem suam.

℣. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℣. br. Elégit eum Dóminus * Sacer-
dótem sibi. **E**légit. **℣**. Ad sacrificán-
dum ei hóstiam laudis. **S**acerdótem
sibi. **G**lória Patri. **E**légit.

℣. Tu es sacérdos in ætérnum. **℣**. Se-
cúndum órđinem Melchisedech.

Tempore paschali

℣. br. Elégit eum Dóminus sacer-
dótem sibi. * Allelúja, Allelúja. **E**légit.
℣. Ad sacrificándum ei hóstiam lau-
dis. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri.
Elégit.

℣. Tu es... allelúja.

Ecclus. (Sir.) 44:20

NOT one was found like to him, in
the law of the Most High: there-
fore by an oath the Lord make him to
increase among his people.

℣. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℣. br. The Lord chose him * For a Priest
unto himself. **T**he Lord. **℣**. To offer
unto him the Sacrifice of Praise. **F**or a
Priest unto himself. **G**lory be. **T**he Lord.
℣. Thou art a priest for ever. **℣**. Accord-
ing to the order of Melchisedech.

Easter Season

℣. br. The Lord chose him for a Priest
unto himself. * Alleluia, Alleluia. **T**he
Lord. **℣**. To offer unto him the Sacrifice
of Praise. Alleluia, Alleluia. **G**lory be.
The Lord.
℣. Thou... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

FUNGI sacerdotio, et habére lau-
dem in nómine ipsius, et offerre
illi incénsum dignum in odórem sua-
vitátis.

℣. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℣. br. Tu es sacérdos * In ætérnum.
Tu es. **℣**. Secúndum órđinem Mel-
chisedech. **I**n ætérnum. **G**lória Patri.
Tu es.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. **℣**. Et osténdit illi regnum
Dei.

Tempore paschali

℣. br. Tu es sacérdos in ætérnum. *

Ecclus. (Sir.) 45:19-20

TO execute the office of the priest-
hood, and to have praise in his
name, and to offer to him a worthy in-
cense for an odour of sweetness.

℣. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℣. br. Thou art a priest * For ever.
Thou. **℣**. According to the order of
Melchisedech. **F**or ever. **G**lory be.
Thou.

℣. The Lord led the just through the
right ways. **℣**. And showed him the
kingdom of God.

Easter Season

℣. br. Thou art a priest for ever. * Alle-

Allelúja, Allelúja. **Tu** es. **Ÿ.** Secundum ordinem Melchisedech. **Allelúja**, Allelúja. **Glória Patri.** **Tu** es. **Ÿ.** Justum... allelúja.

Allelulia, Allelulia. **Thou.** **Ÿ.** According to the order of Melchisedech. **Allelulia**, Allelulia. **Glory be.** **Thou.** **Ÿ.** The Lord... allelúja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 131,* Meménto Dómine, p. 4.

Capit. (Little Chapt.)

CCCE sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et inuéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátio.

R. Deo grátias.

Iste Conféssor Dómini coléntes,
Quem pie laudant pópuli per orbem,
Hac die lætus méruit suprémus
Laudis honóres.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbriam duxit sine labe vitam,
Donec húmanos animávit auræ
Spiritus artus.

Cujus ob præstans méritum, fré-
quénter,
Ægra quæ passim jacuére membra,
Víribus morbi dómitis, salúti
Restituúntur.

Noster hinc illi chorus obsequéntem
Cóncinit laudem celebrésque pal-
mas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum.

Ecclus. (Sir.) 44:16,17

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Hymn

This is the Confessor of the Lord,
whose triumph
Now all the faithful celebrate with glad-
ness
Erst on this feast-day merited to enter
Into his glory.

Saintly and prudent, modest in beha-
viour,
Peaceful and sober, chaste was he, and
lowly,
While that life's vigour, coursing
through his members,
Quickened his being.

Sick ones of old time to his tomb resort-
ing,
Sorely by ailments manifold afflicted,
Oft-times have welcomed health &
strength returning,
At his petition.

Whence we in chorus gladly do him
honour,
Chanting his praises with devout affec-
tion,
That in his merits we may have a por-
tion

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui, super cæli sólio corúscans,
Totius mundi sériem gubernat,
Trinus et unus. Amen.

Auth. Ambrosian (Mediæval)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. (T.P. Allelúja.) ℞. Et osténdit
illi regnum Dei. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Amávit eum Dómi-
nus, * et ornávit eum: stolam glóriæ
induit eum, et ad portas paradísi co-
ronávit eum. (T.P. Allelúja.)

Pro solis Summis Pontificibus

Ad Magnif. Ant. Dum esset summus
Póntifex, * terréna non méruit, sed
ad cæléstia regna gloriósus migrávit.
(T.P. Allelúja.)

Pro Doctore

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, *
Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte *N.*, di-
vinæ legis amátor, deprecáre pro no-
bis Filium Dei. (T.P. Allelúja.)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

Now and for ever.

His be the glory, power, and salvation,
Who over all things reigneth in the
highest,
Earth's mighty fabric ruling and direct-
ing,
Onely and Trinal. Amen.

Trans. Cento, The Hymner (1905)

℣. The Lord led the just through the
right ways. (P.T. Alleluia.) ℞. And
showed him the kingdom of God. (P.T.
Alleluia.)

Magnificat Ant. The Lord loved him, *
and adorned him; he clothed him with a
robe of glory, and crowned him at the
gates of paradise. (P.T. Alleluia.)

For a sole Supreme Pontiff

Magnificat Ant. While he was supreme
Pontiff, * he feared not earthly powers,
but gloriously went his way to the heav-
enly kingdom. (P.T. Alleluia.)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, *
thou light of the holy Church, blessed
N., lover of the divine law, entreat for
us the Son of God. (P.T. Alleluia.)



Common of Confessors

Commune Confessoris non Pontificis

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363

Little Chapter & Hymn Iste Conféssor Dómini, coléntes *as in II Vespers, p.*

958

V. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (T.P. Allelúja.) *R.* Stolum glóriæ induit eum. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Similábo eum * viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram. (T.P. Allelúja.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

V. The Lord loved him, and adorned him. (P.T. Alleluia.) *R.* He clothed him with a robe of glory. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. I will liken him * to a wise man that built his house upon a rock. (P.T. Alleluia.)

at Lauds

Ant 1. Dómine, quinque talénta * tradidísti mihi, ecce ália quinque superlucrátus sum. (T.P. Allelúja.)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Euge serve bone, * in módicis fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (T.P. Allelúja.)

Ant 3. Fidélis servus * et prudens, quem constítuit Dóminus super famíliam suam. (T.P. Allelúja.)

Ant 4. Beátus ille servus, * quem, cum vénerit Dóminus ejus et pulsáverit jánuam, invénerit vigilántem. (T.P. Allelúja.)

Ant 5. Serve bone * et fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (T.P. Allelúja.)

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. *R.* Deo grátias.

Ant 1. Lord, thou gavest me five talents; * behold I have gained another five over and above. (P.T. Alleluia.)

Ant 2. Well done, good servant, * faithful in little things, enter thou into the joy of thy Lord. (P.T. Alleluia.)

Ant 3. A faithful servant * and wise, whom the Lord hath set over his household. (P.T. Alleluia.)

Ant 4. Blessed is that servant, * whom, when the Lord shall come and knock at the gate, he shall find watching. (P.T. Alleluia.)

Ant 5. Good servant * and faithful, enter thou into the joy of thy Lord. (P.T. Alleluia.)

Ecclus. (Sir.) 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Jesu, coróna célsior
Et véritas sublímior,
Qui confiténti sérvulo
Reddis perénne práemium:

Da supplicánti cétui,

Jesu! eternal Truth sublime!
Through endless years the same!
Thou crown of those who through all
time
Confess thy holy Name:

Thy suppliant people, through the pray-

Hujus rogátu, nóxii
Remissionem críminis,
Rumpéndo nexum vínculi.

Anni revérso témpore,
Dies refúlsit lúmíne,
Quo Sanctus hic de córpore
Migrávit inter sídera.

Hic vana terræ gáudia,
Et luculénta prædia
Pollúta sorde députans,
Ovans tenet cæléstia.

Te, Christe, Rex piíssime,
Hic confiténdó júgiter,
Calcávit artes dáemonum
Sævúmque avérni princípem.

Virtúte clarus et fide,
Confessióne sédulus,
Jejúna membra déferens,
Dapes supérnas óbtinet.

Proínde te, piíssime,
Precámur omnes súpplices,
Nobis ut hujus grátia
Pœnas remíttas débitas.

Patri perénnis glória,
Natóque Patris único,
Sanctóque sit Paráclito,
Per omne semper sáculum. Amen.

Auth. Ambrosian

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. (*T.P. Allelúja.*) **℟.** Et osténdit
illi regnum Dei. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Bened. Ant. Euge, serve bone * et
fidélis, quia in pauca fuísti fidélis,
supra multa te constítuam, intra in
gáudium Dómini tui. (*T.P. Allelúja.*)

er
Of thy blest Saint, forgive;
For his dear sake thy wrath forbear,
And bid our spirits live.

Again returns the sacred day,
With heavenly glory bright,
Which saw him go upon his way
Into the realms of light.

All objects of our vain desire,
All earthly joys and gains,
To him were but as filthy mire;
And now with Thee he reigns.

Thee, Jesu, his all-gracious Lord,
Confessing to the last,
He trod beneath him Satan's fraud,
And stood for ever fast.

In holy deeds of faith and love,
In fastings and in prayers,
His days were spent; and now above
Thy heavenly Feast he shares.

Then, for his sake thy wrath lay by,
And hear us while we pray;
And pardon us, O Thou most high,
On this his festal Day.

All glory to the Father be;
And sole Incarnate Son;
Praise, holy Paraclete, to Thee;
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Lord led the just through the
right ways. (*P.T. Alleluia.*) **℟.** And
showed him the kingdom of God. (*P.T.*
Alleluia.)

Benedictus Ant. Well done, good and
faithful servant, * because thou hast
been faithful over a few things, I will
place thee over many things, enter thou
into the joy of thy Lord. (*P.T. Alleluia.*)

DEUS, qui nos beáti *N.* Confessoris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalicia cólimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum.

Alia oratio

ADÉSTO, Dómine, supplicatió-nibus nostris, quas in beáti *N.* Confessoris tui solemnitate deféri-mus: ut, qui nostræ justitiæ fidúciám non habémus, ejus, qui tibi plácuít précibus adjuvémur. Per Dóminum.

Pro Doctore non Pontifice

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum *N.* ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

Pro Abbate

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti *N.* Abbátis coméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequá-mur. Per Dóminum.

Prayer

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed *N.*, thy Confessor; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also follow the example of his holy life. Through our Lord.

Alternate prayer

GIVE ear, O Lord, unto our supplications, which we offer to thee on the solemnity of blessed *N.* thy Confessor, that, as we put no trust in our own merits, we may be aided by the prayers of him who was well-pleasing unto thee. Through our Lord.

For a Doctor, not a Bishop

GOD, who didst give blessed *N.* to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

For an Abbot

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot *N.* commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus

Ecclus. (Sir.) 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and

eum? fecit enim mirabilia in vita sua. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. **A**mávit. **V.** Stolum glóriæ induit eum. **E**t ornávit eum. **G**lória Patri. **A**mávit.

V. Os justi meditábitur sapiéntiam.

R. Et lingua ejus loquétur júdicium.

Tempore paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. * Allelúja, Allelúja. **A**mávit. **V.** Stolum glóriæ induit eum. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**mávit.

V. Os justi... allelúja.

we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The Lord loved him, * And adorned him. **T**he Lord. **V.** He clothed him with a robe of glory. **A**nd adorned him. **G**lory be. **T**he Lord.

V. The mouth of the just shall meditate wisdom. **R.** And his tongue shall speak judgment.

Easter Season

R. br. The Lord loved him, and adorned him. * Alleluia, Alleluia. **T**he Lord. **V.** He clothed him with a robe of glory. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**he Lord.

V. The mouth... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

JUSTUS cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et in conspéctu Altísimi deprecábitur. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. **O**s justi. **V.** Et lingua ejus loquétur júdicium. **M**editábitur sapiéntiam. **G**lória Patri. **O**s justi.

V. Lex Dei ejus in corde ipsius.

R. Et non supplantabúntur gressus ejus.

Tempore paschali

R. br. Os justi meditábitur sapiéntiam. * Allelúja, Allelúja. **O**s justi. **V.** Et lingua ejus loquétur júdicium. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **O**s justi.

V. Lex Dei... allelúja.

Eccles. (Sir.) 39:6

THE just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, and he will pray in the sight of the most High. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The mouth of the just * Shall meditate wisdom. **T**he mouth. **V.** And his tongue shall speak judgment. **S**hall meditate wisdom. **G**lory be. **T**he mouth.

V. The law of his God is in his heart.

R. And his steps shall not be sup-
planted.

Easter Season

R. br. The mouth of the just shall meditate wisdom. * Alleluia, Alleluia. **T**he mouth. **V.** And his tongue shall speak judgment. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**he mouth.

V. The law... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IUSTUM deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum; honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius.

R. Deo gratias.

Extra tempus paschali

R. br. Lex Dei ejus * In corde ipsius. **Lex Dei.** **V.** Et non supplantabuntur gressus ejus. **In corde ipsius. Gloria Patri. Lex Dei.**

V. Justum deduxit Dominus per vias rectas. **R.** Et ostendit illi regnum Dei.

Tempore paschali

R. br. Lex Dei ejus in corde ipsius. * Alleluja, Alleluja. **Lex Dei.** **V.** Et non supplantabuntur gressus ejus. **Alleluja, Alleluja. Gloria Patri. Lex Dei.**

V. Justum... alleluja.

Wis. 10:10

THE Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things, made him honourable in his labours, and accomplished his labours.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The law of his God * Is in his heart. **The law.** **V.** And his steps shall not be supplanted. **Is in his heart. Glory be. The law.**

V. The Lord led the just through the right ways. **R.** And showed him the kingdom of God.

Easter Season

R. br. The law of his God is in his heart. * Alleluia, Alleluia. **The law.** **V.** And his steps shall not be supplanted. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The law.**

V. The Lord... alleluja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, *but in the last place Ps. 116*, Laudate Dominum, p. 367.

Capit. (Little Chapt.)

BEATUS vir, qui inventus est sine macula, et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.

R. Deo gratias.

Ecclus. (Sir.) 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

R. Thanks be to God.

Hymn

Iste Confessor Domini colentes,
Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die laetus meruit supremos
Laudis honores.

This is the Confessor of the Lord,
whose triumph
Now all the faithful celebrate with gladness
Erst on this feast-day merited to enter

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbríam duxit sine labe vitam,
Donec húmános animávit auræ
Spíritus artus.

Cujus ob præstans méritum, fre-
quénter,
Ægra quæ passim jacuere membra,
Víribus morbi dómitis, salúti
Restituúntur.

Noster hinc illi chorus obsequéntem
Cóncinit laudem celebrésque pal-
mas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui, super cæli sólio corúscans,
Totíus mundi sériem gubérnat,
Trinus et unus. Amen.

Auth. Ambrosian (Mediaeval)

✠. Justum dedúxit Dóminus per vias
rectas. (T.P. Allelúja.) **R**. Et osténdit
illi regnum Dei. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Hic vir, despíciens
mundum * et terréna, triúmphans,
divítias cælo cóndidit ore, manu.
(T.P. Allelúja.)

Pro Doctore

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, *
Ecclesiæ sanctæ lumen, beáte *N.*, di-
vínæ legis amátor, deprecáre pro no-
bis Filium Dei. (T.P. Allelúja.)

Into his glory.

Saintly and prudent, modest in beha-
viour,
Peaceful and sober, chase was he, and
lowly,
While that life's vigour, coursing
through his members,
Quickened his being.

Sick ones of old time to his tomb resort-
ing,
Sorely by ailments manifold afflicted,
Oft-times have welcomed health &
strength returning,
At his petition.

Whence we in chorus gladly do him
honour,
Chanting his praises with devout affec-
tion,
That in his merits we may have a por-
tion
Now and for ever.

His be the glory, power, and salvation,
Who over all things reigneth in the
highest,
Earth's mighty fabric ruling and direct-
ing,
Onely and Trinal. Amen.

Trans. Cento, The Hymner (1905)

✠. The Lord led the just through the
right ways. (P.T. Alleluia.) **R**. And
showed him the kingdom of God. (P.T.
Alleluia.)

Magnificat Ant. This man, despising the
world, * and triumphing over earthly
things, hath laid up treasure in heaven
by word and deed. (P.T. Alleluia.)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, *
thou light of the holy Church, blessed
N., lover of the divine law, entreat for
us the Son of God. (P.T. Alleluia.)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Common of Virgins

Commune Virginum

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna Virginum as in II Vespers, p. 965

V. Spécie tua et pulchritúdine tua.
(*T.P.* Allelúja.) *R.* Inténde, próspere
procéde, et regna. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Christi,
* áccipe corónam, quam tibi Dóminus
præparávit in ætérnum. (*T.P.*
Allelúja.)

V. In thy comeliness and thy beauty.
(*P.T.* Alleluia.) *R.* Set out, proceed
prosperously, and reign. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ,
* receive the crown which the Lord hath
prepared for thee for all eternity. (*P.T.*
Alleluia.)

Si fuerint plures Virgines Martyres

V. Adducéntur Regi Virgines post
eam. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Próximæ
ejus afferéntur tibi. (*T.P.* Allelúja.)

Ant 1. Prudéntes Virgines, * aptáte
vestras lámpades: ecce Sponsus venit,
exíte óbviam ei.

If are several Virgin Martyrs

V. After her shall Virgins be brought to
the King. (*P.T.* Alleluia.) *R.* Her neighbors
shall be brought to thee. (*P.T.* Alleluia.)

Ant 1. O ye wise Virgins, * trim your
lamps: behold the Bridegroom cometh,
go ye forth to meet him.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Hæc est Virgo sápiens, * et
una de número prudéntum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Hæc est Virgo sápiens, *
quam Dóminus vigilántem invénit.

Ant 3. Hæc est quæ nescívit * torum
in delícto: habébit fructum in respectióne
animárum sanctárum.

Ant 1. This is a wise virgin, * and one of
the number of the prudent.

Ant 2. This is a wise virgin, * whom the
Lord found watching.

Ant 3. This is she that knew not * the
bed of dishonour; she shall have her
fruit in the esteem of holy souls.

Ant 4. Veni, elécta mea, * et ponam in te thronum meum, (allelúia).

Ant 5. Ista est speciósa * inter filias Jerúsalem.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

Jesu, coróna Virginum,
Quem Mater illa cóncipit
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pergis inter lília
Septus choréis Virginum,
Sponsus decórus glória
Sponsisque reddens præmia.

Quocúmque tendis, Virgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant;

Te deprecámur súplices,
Nostris ut addas sénsibus
Nescíre prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T.P. Allelúja.) *R.* Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúja.)

Ad Bened.Ant. Símile est regnum cælórum * hómīni negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et compa-

Ant 4. Come, my chosen one, * and I will establish my throne within thee (alleluia).

Ant 5. She is beautiful * among the daughters of Jerusalem.

II Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Hymn

Jesu, the Virgins' Crown, do thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies thou dost feed,
With virgin choirs accompanied;
With glory deck'd, the spotless brides
Whose bridal gifts thy love provides.

They, wheresoe'er thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow thee,
With dance, and song, and melody.

We pray thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Laud, honour, might, and glory be,
From age to age eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

Y. Grace is poured abroad on thy lips. (P.T. Alleluia.) *R.* Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. The kingdom of heaven is like * to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

rávit eam. (T.P. Allelúja.)

(P.T. Alleluia.)

Prayer

Pro Virgine Martyre

DEUS, qui inter cetera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frá-gili victóriam martýrii contulisti: concéde propítius; ut qui beátæ *N.* Virgini et Mártyris tuæ natalícia có-limus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum.

For a Virgin Martyr

GOD, who, among the other wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed *N.* thy Virgin and Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

Alia oratio

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta *N.* Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

Alternate prayer

MAY blessed *N.* thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Pro Virgine non Martyre

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ *N.* Virgini tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

For a Virgin, not a Martyr

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed *N.* thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Si fuerint plures Virgines Martyres

V. Adducéntur Regi Virgines post eam. *R.* Próximæ ejus afferéntur tibi.

If are several Virgin Martyrs

V. After her shall Virgins be brought to the King. *R.* Her neighbors shall be brought to thee.

Ad Bened. Ant. Prudéntes Virgines, * aptáte vestras lámpades: ecce Sponsus venit, exíte óbviám ei.

Benedictus Ant. O ye wise Virgins, * trim your lamps: behold the Bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Virgini-um et Mártyrum tuárum *N.* et *N.* palmas incessábili devotióne venerá-ri: ut quas digna mente non pössu-mus celebráre; humilibus saltem fre-quentémus obséquiiis. Per Dóminum.

GIVE unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of *N.* and *N.* thy holy Virgins and Martyrs; that whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **E**t pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

R. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít... allelúja.

II Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd thy beauty. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

QUAE MULOR enim vos Dei æmulatione. Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre

II Cor. 11:2

FOR I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his

facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvabit eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **Adjuvabit.**

V. Deus in médio ejus, non commovebitur. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Adjuvabit.**

V. Elégit... allelúja.

tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **God shall.**

V. God dwelleth in her; she shall not be moved. **Alleluia, Alleluia. Glory be. God shall.**

V. God hath... allelúja.

at None

Pro Virgine Martyre

Capit. (Little Chapt.)

DÓMINE, Deus meus, exaltásti super terram habitatiónem meam, et pro morte defluente deprecáta sum. Invocávi Dóminum, Patrem Dómini mei, ut non derelinquat me in die tribulatiónis meæ, et in tempore superbórum sine adjutório.

R. Deo grátias.

Pro Virgine non Martyre

Capit. (Little Chapt.)

QUAM pulchra est casta generatio cum claritate! Immortalis est enim memoria illius, quoniam apud Deum nota est, et apud homines.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et praelégit eam. **Elégit. V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Et praelégit eam. Glória Patri. Elégit.**

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Propterea benedixit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et praelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **Elégit. V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Elégit.**

V. Diffúsa... allelúja.

For a Virgin Martyr

Ecclus. (Sir.) 51:9

LORD, my God, thou hast exalted my dwelling above the earth; and I prayed for death to pass away. I called upon the Lord, the Father of my Lord, that he would not leave me in the day of my trouble, and in the time of the proud without help.

R. Thanks be to God.

For a Virgin, not a Martyr

Wis. 4:1

HOW beautiful is the chaste generation with glory! For the memory thereof is immortal: because it is known both with God and with men.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **God hath. V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **And forechosen her. Glory be. God hath.**

V. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **God hath. V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **Alleluia, Alleluia. Glory be. God hath.**

V. Grace... allelúja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dó-
mino gloriétur. Non enim qui
seípsum comméndat, ille probátus
est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

Jesu, coróna Virginum,
Quem Mater illa cóncipit
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pergis inter lília
Septus choréis Virginum,
Sponsus decórus glória
Sponsisque reddens præmia.

Quocúmque tendis, Virgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pérsonant;

Te deprecámur súplices,
Nostris ut addas sénsibus
Nescire prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** Proptérea benedi-
xit te Deus in ætérnum. (*T.P. Allelú-
ja.*)

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Chris-
ti, * áccipe corónam, quam tibi Dó-
minus præparávit in ætérnum.

Si fuerint plures Virgines Martyres

V. Adducéntur Regi Virgines post
eam. **R.** Próximæ ejus afferéntur tibi.

II Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let
him glory in the Lord. For not he
who commendeth himself is approved,
but he whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Hymn

Jesu, the Virgins' Crown, do thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies thou dost feed,
With virgin choirs accompanied;
With glory deck'd, the spotless brides
Whose bridal gifts thy love provides.

They, wheresoe'er thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow thee,
With dance, and song, and melody.

We pray thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Laud, honour, might, and glory be,
From age to age eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

V. Grace is poured abroad on thy lips.
(*P.T. Alleluia.*) **R.** Therefore hath God
blessed thee for ever. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ,
* receive the crown which the Lord hath
prepared for thee for all eternity.

If are several Virgin Martyrs

V. After her shall Virgins be brought to
the King. **R.** Her neighbors shall be

Ad Magnif. Ant. Prudéntes Vírgines,
* aptáte vestras lámpades: ecce
Sponsus venit, exíte óbviam ei.

brought to thee.

Magnificat Ant. O ye wise Virgins, *
trim your lamps: behold the Bridegroom
cometh, go ye forth to meet him.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Common of Holy Women

Commune non Virginum

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983

Little Chapter & Hymn Fortem virili pectore as in II Vespers, p. 972

℣. Spécie tua et pulchritúdi-
ne tua. (T.P. Allelúja.) ℞. Inténde,
prósperere procéde, et regna. (T.P. Allelúja.)

℣. In thy comeliness and thy beauty.
(P.T. Alleluia.) ℞. Set out, proceed
prosperously, and reign. (P.T. Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Símile est regnum
cælórum * hómīni negotiátóri quæ-
rénti bonas margarítas: invénta una
pretiósā, dedit ómnia sua, et compa-
rávit eam. (T.P. Allelúja.)

Magnificat Ant. The kingdom of heaven
is like * to a merchant seeking good
pearls: when he has found one of great
price, gave all that he had and bought it.
(P.T. Alleluia.)

*Si fuerint plures Martyres non Vir-
gines*

If there are several Martyrs not Virgins

℣. Glória et honóre coronásti eum,
Dómine. (T.P. Allelúja.) ℞. Et con-
stituísti eum super ópera mánuum tu-
árum. (T.P. Allelúja.)

℣. With glory and honour, thou hast
crowned him, O Lord. (P.T. Alleluia.)
℞. And thou hast set him over the works
of thy hands. (P.T. Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Istórum est enim *
regnum cælórum, qui contempserunt
vitam mundi, et pervenerunt ad
práemia regni, et laverunt stolas suas
in ságuine Agni. (T.P. Allelúja.)

Magnificat Ant. For the kingdom of
heaven * is theirs, who, despising the
life of this world, attained to the re-
wards of the kingdom, and washed their
robes in the blood of the Lamb. (P.T.
Alleluia.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. In odórem * unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulus dilexérunt te nimis.

Ant 3. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Ant 4. Veni, elécta mea, * et ponam in te thronum meum, (allelúia).

Ant 5. Ista est speciósa * inter fílias Jerúsalem.

Pro Martyre tantum

Capit. (Little Chapt.)

CONFITÉBOR tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditíone. **R.** Deo grátias.

Pro nec Virg. nec Mart.

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

R. Deo grátias.

Fortem virili péctore
Laudémus omnes féminam,
Quæ sanctitátis glória
Ubique fulget ínclya.

Hæc sancto amóre sáucia,
Dum mundi amórem nóxium
Horréscit, ad cæléstia
Iter perégit árduum.

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness.

Ant 2. We will run after the odour * of thy ointments; young maidens have loved them exceedingly.

Ant 3. The winter is now past, * the rain is over and gone. Arise, my beloved, and come.

Ant 4. Come, my chosen one, * and I will establish my throne within thee (alleluia).

Ant 5. She is beautiful * among the daughters of Jerusalem.

For one Martyr

Ecclus. (Sir.) 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction.

R. Thanks be to God.

For a Holy Woman, not a Martyr

Prov. 31:10-11

WH O shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.

Hymn

Laud we the Saint most sweet
Shining in glory blest,
Who bore a hero's noble heart
Within a woman's breast.

Pierced with the love of Christ
The world's false love she fled;
And Heavenward with might and main
Upon her journey sped.

Carnem domans jejúniis,
Dulcíque mentem pábulo
Oratiónis nútriens,
Cæli potítur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórtium,
Qui magna solus éfficis,
Hujus precátu, quæsumus,
Audi benignus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Card. Silvio Antoniano

∿. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** Proptérea benedí-
xit te Deus in ætérnum. (*T.P. Allelú-
ja.*)

With fasts she pined the flesh,
But on sweet food of prayer
Feasted her spirit pure; and now
Doth joys eternal share.

O Christ our King and God!
Thou strength of all the strong!
To whom alone all holy deeds,
And all great works belong;

To God the Father glory be,
And to His sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

∿. Grace is poured abroad on thy lips.
(*P.T. Alleluia.*) **R.** Therefore hath God
blessed thee for ever. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus

Ad Bened. Ant. Date ei * de fructu
mánuum suárum, et laudent eam in
portis ópera ejus. (*T.P. Allelúja.*)

Benedictus Ant. Give unto her * of the
fruit of her own hands, and let her
works praise her in the gates. (*P.T. Alle-
luia.*)

Prayer

Pro Martyre tantum

DEUS, qui inter cétera poténtiæ
tuæ mirácula étiam in sexu frá-
gili victóriam martýrii contulisti:
concéde propitius; ut qui beátæ *N.*
Mártyris tuæ natalícia cólimus, per
ejus ad te exémpa gradiámur. Per
Dóminum.

Pro nec Virg. nec Mart.

GXÁUDI nos, Deus, salutáris
noster: ut, sicut de beátæ *N.* fes-
tívitate gaudémus; ita piæ devotiónis
erudiámur afféctu. Per Dóminum.

For one Martyr

GOD, who, among the wondrous
works of thy power, hast be-
stowed the victory of martyrdom even
on the weaker sex; mercifully grant that
we who celebrate the heavenly birthday
of blessed *N.* thy Martyr, may, by fol-
lowing her example, advance in the way
that leadeth unto thee. Through our
Lord.

For a Holy Woman, not a Martyr

GRACIOUSLY hear us, O God our
salvation, that, as we rejoice in the
festival of blessed *N.*, so may we be in-
structed in the love of true piety.
Through our Lord.

Si fuerint plures Martyres non Virgines

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. (T.P. Allelúja.) **R.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. (T.P. Allelúja.)

Ad Bened.Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in ságuine Agni. (T.P. Allelúja.)

DA nobis, quæsumus, Dómine, Deus noster, sanctárum Mártýrum tuárum *N.* et *N.* palmas incésábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre; humílibus saltem frequentémus obsequiis. Per Dóminum.

If there are several Martyrs not Virgins

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. (P.T. Alleluia.) **R.** And thou hast set him over the works of thy hands. (P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb. (P.T. Alleluia.)

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of *N.* and *N.* thy holy Martyrs; that, whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Pro Martyre tantum

Capit. (Little Chapt.)

CONFITÉBOR tibi, Dómine, Rex, et collaudábo te Deum Salvatórem meum. Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditiónē. **R.** Deo grátias.

Pro nec Virg. nec Mart.

Capit. (Little Chapt.)

MULIÉREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit.

For one Martyr

Ecclus. (Sir.) 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction.

R. Thanks be to God.

For a Holy Woman, not a Martyr

Prov. 31:10-11

WH O shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **E**t pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

R. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít... allelúja.

shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd thy beauty. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall... allelúja.

at Sext

Pro Martyre tantum

Capit. (Little Chapt.)

LIBERÁSTI me secúndum multítudinem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, de mánibus quæréntium ánimam meam, et de multis tribulatióibus quæ circumdederunt me.

R. Deo grátias.

Pro nec Virg. nec Mart.

Capit. (Little Chapt.)

MANUM suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem. Non timébit dómui suæ a frigóribus nivis. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

For one Martyr

Ecclus. (Sir.) 51:4-5

THOU hast delivered me, according to the multitude of the mercy of thy name, from them that did roar, prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions, which compassed me about. **R.** Thanks be to God.

For a Holy Woman, not a Martyr

Prov. 31:20-21

SHE hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor. She shall not fear for her house in the cold of snow.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Tempore paschali

R. br. Adjuvabit eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **A**djuvabit. **V.** Deus in médio ejus, non commovebitur. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**djuvabit.
V. Elégit... allelúja.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od shall.
V. God hath... allelúja.

at None

*Pro Martyre tantum**Capit. (Little Chapt.)*

LAUDÁBIT usque ad mortem ánima mea Dóminum, quóniam éruis sustinéntes te, et liberas eos de manu angústia, Dómine, Deus noster. **R.** Deo grátias.

*Pro nec Virg. nec Mart.**Capit. (Little Chapt.)*

MULTÆ filiæ congregavérunt divítias: tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: múlter timens Dóminum, ipsa laudábitur. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et præelégit eam. **E**légit. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **E**t præelégit eam. **G**lória Patri. **E**légit.
V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et præelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **E**légit. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **E**légit.
V. Diffúsa... allelúja.

*For one Martyr**Eccclus. (Sir.) 51:8,12*

MY soul shall praise the Lord even to death: for thou deliverest them that wait for thee, and savest them out of the hands of distress, O Lord our God. **R.** Thanks be to God.

*For a Holy Woman, not a Martyr**Prov. 31:29-30*

MANY daughters have gathered together riches: thou hast surpassed them all. Favour is deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised.
R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.
V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od hath.
V. Grace... allelúja.

at II Vespers

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 983*

*Pro Martyre tantum**Capit. (Little Chapt.)*

CONFITÉBOR tibi, Dómine,
Rex, et collaudábo te Deum
Salvatórem meum. Confitébor nómi-
ni tuo: quóniam adjútor et protéctor
factus es mihi, et liberásti corpus
meum a perditíone. **R.** Deo grátias.

*Pro nec Virg. nec Mart.**Capit. (Little Chapt.)*

MULIEREM fortem quis invé-
niet? Procul et de últimis fini-
bus prétium ejus. Confidit in ea cor
viri sui, et spóliis non indigébit.
R. Deo grátias.

Fortem virili pectore
Laudémus omnes fēminam,
Quæ sanctitátis glória
Ubique fulget inclyta.

Hæc sancto amóre sáucia,
Dum mundi amórem nóxium
Horréscit, ad cæléstia
Iter perégit árduum.

Carnem domans jejúniis,
Dulcíque mentem pábulo
Oratiónis nútriens,
Cæli potítur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórtium,
Qui magna solus éffícis,
Hujus precátu, quæsumus,
Audi bénígnus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. Card. Silvio Antoniano

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
(*T.P.* Allelúja.) **R.** Proptérea benedí-

*For one Martyr**Ecclus. (Sir.) 51:1*

I WILL give glory to thee, O Lord,
O King, and I will praise thee, O
God my Saviour. I will give glory to thy
name: for thou hast been a helper and
protector to me, and hast preserved my
body from destruction.

R. Thanks be to God.*For a Holy Woman, not a Martyr**Prov. 31:10-11*

WH O shall find a valiant
woman? far and from the utter-
most coasts is the price of her. The heart
of her husband trusteth in her, and he
shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.*Hymn*

Laud we the Saint most sweet
Shining in glory blest,
Who bore a hero's noble heart
Within a woman's breast.

Pierced with the love of Christ
The world's false love she fled;
And Heavenward with might and main
Upon her journey sped.

With fasts she pined the flesh,
But on sweet food of prayer
Feasted her spirit pure; and now
Doth joys eternal share.

O Christ our King and God!
Thou strength of all the strong!
To whom alone all holy deeds,
And all great works belong;

To God the Father glory be,
And to His sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Grace is poured abroad on thy lips.
(*P.T.* Alleluia.) **R.** Therefore hath God

xit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif.Ant. Manum suam * apéruit inopi, et palmas suas exténdit ad páuperem, et panem otíosa non comédit. (T.P. Allelúja.)

Si fuerint plures Martyres non Virgines

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. (T.P. Allelúja.) ℞. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif.Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in ságuine Agni. (T.P. Allelúja.)

blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. She opened her hand * to the needy, and stretched out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle. (P.T. Alleluia.)

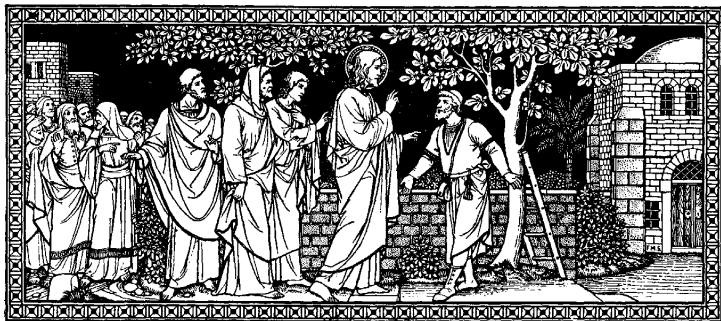
If there are several Martyrs not Virgins

℣. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. (P.T. Alleluia.)

℞. And thou hast set him over the works of thy hands. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb. (P.T. Alleluia.)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Common of the Dedication of a Church

Commune Dedicacionis Ecclesie

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. 5.

Little Chapter & Hymn Cæléstis urbs Jerúsalem *as in II Vespers, p. 978*

V. Hæc est domus Dómini firmiter ædificáta. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Bene fundáta est supra firmam petram. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Sanctificávit Dóminus * tabernáculum suum: quia hæc est domus Dei, in qua invocábitur nomen ejus, de quo scriptum est: Et erit nomen meum ibi, dicit Dóminus. (*T.P.* Allelúja.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

V. This is the house of the Lord, strongly built. (*P.T.* Alleluia.) *R.* It is firmly founded upon the solid rock. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. The Lord hath sanctified * his tabernacle. For this is the house of God, wherein his name shall be invoked, of which it is written: My Name shall be there, saith the Lord. (*P.T.* Alleluia.)

at Lauds

Ant 1. Domum tuam, Dómine, * decet sanctitúdo in longitúdinem diérum. (*T.P.* Allelúja.)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Domus mea, * domus oratiónis vocábitur. (*T.P.* Allelúja.)

Ant 3. Hæc est domus Dómini * firmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram. (*T.P.* Allelúja.)

Ant 4. Bene fundáta est * domus Dómini supra firmam petram. (*T.P.* Allelúja.)

Ant 5. Lápides pretiósí * omnes muri tui, et tures Jerúsalem gemmis ædificábuntur. (*T.P.* Allelúja.)

Capit. (Little Chapt.)

VIDI civitátem sanctam, Jerúsalem novam, descendéntem de cælo a Deo, parátam sicut sponsam ornátam viro suo. *R.* Deo grátias.

Ant 1. Holiness becometh thy house, O Lord, * unto length of days. (*P.T.* Alleluia.)

Ant 2. My house * shall be called the house of prayer. (*P.T.* Alleluia.)

Ant 3. This is the house of the Lord, * strongly built, it is firmly founded upon the solid rock. (*P.T.* Alleluia.)

Ant 4. The house of the Lord * is well founded upon the solid rock. (*P.T.* Alleluia.)

Ant 5. All thy walls * are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be built up with jewels. (*P.T.* Alleluia.)

Apoc. 21:2

I SAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. *R.* Thanks be to God.

Hymn

Alto ex Olýmpi vértice
Summi Paréntis Fílius,
Ceum monte deséctus lapis
Terras in imas décidens,
Domus supérnæ et ínfimæ
Utrúmque junxit ángulum.

Sed illa sedes Cælitum

From highest heav'n, the Father's Son,
Descending like that mystic stone
Cut from a mountain without hands,
Came down below, and fill'd all lands;
Uniting, midway in the sky,
His House on earth, and House on high.

That House on high,—it ever rings

Semper resúltat láudibus,
Deúmque trinum et únicum
Jugí canóre prædicat:
Illi canéntes júngimur
Almæ Siónis æmuli.

Hæc templa, Rex cæléstium,
Imple benígno lúmine:
Huc, o rogátus, ádveni,
Plebísque vota súscipe,
Et nostra corda júgiter
Perfúnde cæli grátia.

Hic ímpetrent fidélium
Voces precésque súpplicum
Domus beátæ múnera,
Partísque donis gáudeant:
Donec, solúti córpore,
Sedes beátas ímpleant.

Decus Parénti débitum
Sit usquequáque Altíssimo,
Natóque Patris único,
Et ínclyto Paráclito,
Cui laus, potéstas, glória
ÆtéRNA sit per sæcula. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Hæc est domus Dómini firmiter
ædificáta. (T.P. Allelúja.) **R.** Bene
fundáta est supra firmam petram.
(T.P. Allelúja.)

Ad Bened. Ant. Zachæe, * festínans
descénde, quia hódie in domo tua
opórtet me manére. At ille festínans
descéndit, et suscepit illum gaudens
in domum suam. Hódie huic dómui
salus a Deo facta est, allelúja.

With praises of the King of kings;
Forever there, on harps divine,
They hymn th' eternal One and Trine;
We, here below, the strain prolong,
And faintly echo Sion's song.

O Lord of lords invisible!
With thy pure light this temple fill:
Hither, oft as invoked, descend;
Here to thy people's prayer attend;
Here, through all hearts, forever more,
Thy Spirit's quick'ning graces pour.

Here may the faithful, day by day,
Their hearts' adoring homage pay;
And here receive from thy dear love
The blessings of that home above;
Till loosen'd from this mortal chain,
Its everlasting joys they gain.

To God the Father, glory due
Be paid by all the heavenly host;
And to his only Son most true;
With thee, O mighty Holy Ghost!
To whom, praise, power, and blessing
be,
Through th' ages of eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. This is the house of the Lord,
strongly built. (P.T. Alleluia.) **R.** It is
firmly founded upon the solid rock.
(P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. Zacchæus, * make
haste and come down; for this day I
must abide in thy house: and he made
haste and came down, and received him
with joy into his house. This day is sal-
vation come from God to this house, al-
leluia.

Prayer

*In anniversario Dedicationis eccle-
siae*

DEUS, qui nobis per síngulos
annos hujus sancti templi tui
consecratiónis réparas diem, et sacris

*On the anniversary of the Dedication of
a church*

GOD, who year by year restorest
to us the day of the consecration
of this holy temple, and dost ever bring

semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse lætétur. Per Dóminum.

In ipso die Dedicacionis ecclesie

DEUS, qui invisíbiliter ómnia cóntines, et tamen pro salute géneris humáni signa tuæ poténtiæ visíbiliter osténdis: templum hoc poténtia tuæ inhabitaciónis illústra, et concéde; ut omnes, qui huc deprecáturi convéniunt, ex quacúmque tribulatióne ad te clamáverint consolatiónis tuæ beneficia consequántur. Per Dóminum.

us again in safety to thy holy mysteries; graciously hear the prayers of thy people, and grant that whosoever enters this temple to implore thy blessings, may rejoice in that he has obtained all his petitions. Through our Lord.

On actual day of the Dedication of a church

GOD, who dost invisibly embrace all things, and yet, for the salvation of mankind, dost visibly show forth the tokens of thy power; illumine this temple, we beseech thee, with the power of thy indwelling presence, and grant that all who come hither to pray, from whatsoever they may cry unto thee for deliverance, may obtain the blessings of thy consolation. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

VIDI civitátem sanctam, Jerúsalem novam, descendéntem de cælo a Deo, parátam sicut sponsam ornátam viro suo. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Domum tuam, Dómine, * Decet sanctitúdo. **Domum.** **V.** In longitúdinem diérum. **Decet sanctitúdo. Glória Patri. Domum.**

V. Locus iste sanctus est, in quo orat sacérdos. **R.** Pro delictis et peccátis pópuli.

Tempore paschali

R. br. Domum tuam, Dómine, decet sanctitúdo. * Allelúja, Allelúja. **Do-**

Apoc. 21:2

ISAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Holiness becometh * Thy house, O Lord. **Holiness.** **V.** Unto length of days. **Thy house, O Lord. Glory be. Holiness.**

V. This place is holy, wherein the Priest prayeth. **R.** For sins and offenses of the people.

Easter Season

R. br. Holiness becometh thy house, O Lord. * Alleluia, Alleluia. **Holiness. V.**

mum. **V.** In longitudinem diérum. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Domum.**

V. Locus... allelúja.

Unto length of days. **Alleluia, Alleluia. Glory be. Holiness.**

V. This... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

ET audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis; et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Locus iste sanctus est, * In quo orat sacerdos. **Locus. V.** Pro delictis et peccatis populi. **In** quo orat sacerdos. **Glória Patri. Locus.**

V. Hæc est domus Dómini firmiter ædificáta. **R.** Bene fundáta est supra firmam petram.

Tempore paschali

R. br. Locus iste sanctus est, in quo orat sacerdos. * Allelúja, Allelúja. **Locus. V.** Pro delictis et peccatis populi. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Locus.**

V. Hæc est... allelúja.

Apoc. 21:3

AND I heard a great voice from the throne saying: Behold the tabernacle of God with men, and he will dwell with them. And they shall be his people, and God himself with them shall be their God. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. This place is holy, * Wherein the Priest prayeth. **This. V.** For sins and offenses of the people. **Wherein** the Priest prayeth. **Glory be. This.**

V. This is the house of the Lord, strongly built. **R.** It is firmly founded upon the solid rock.

Easter Season

R. br. This place is holy, wherein the Priest prayeth. * Alleluia, Alleluia. **This. V.** For sins and offenses of the people. **Alleluia, Alleluia. Glory be. This.**

V. This... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

ET abstérget Deus omnem lacrimam ab óculis eorum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiérunt. Et dixit qui sedébat in throno: Ecce nova fácio ómnia.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Hæc est domus Dómini * Firmiter ædificáta. **Hæc est. V.** Bene fundáta est supra firmam petram. **Firmiter ædificáta. Glória Patri.**

Apoc. 21:4

AND God shall wipe away all tears from their eyes; and death shall be no more, nor mourning, nor crying, nor sorrow shall be any more, for the former things are passed away. And he that sat on the throne, said: Behold, I make all things new. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. This is the house of the Lord, * Strongly built. **This. V.** It is firmly founded upon the solid rock. **Strongly built. Glory be. This.**

Hæc est.

℣. Bene fundata est domus Domini.

℟. Supra firmam petram.

Tempore paschali

℟. br. Hæc est domus Domini firmiter ædificata. * Allelúja, Allelúja.

Hæc est. **℣.** Bene fundata est supra firmam petram. **Allelúja, Allelúja.**

Glória Patri. **H**æc est.

℣. Bene... allelúja.

℣. The house of the Lord is firmly founded. **℟.** Upon the solid rock.

Easter Season

℟. br. This is the house of the Lord, strongly built. * Alleluia, Alleluia. **This.**

℣. It is firmly founded upon the solid rock. **Alleluia, Alleluia. Glory be. This.**

℣. The house... allelúja.

at II Vespers

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 363, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerusalem, p. 5.

Capit. (Little Chapt.)

VIDI civitatem sanctam, Jerusalem novam, descendentem de caelo a Deo, paratam sicut sponsam ornatum viro suo. **℟.** Deo gratias.

Apoc. 21:2

I SAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. **℟.** Thanks be to God.

Hymn

Cælestis urbs Jerusalem,
Beata pacis visio,
Quæ celsa de viventibus
Saxis ad astra tolleris,
Sponsæque ritu cingeris
Mille Angelorum millibus.

O sorte nupta prospera,
Dotata Patris gloria,
Respersa Sponsi gratia,
Regina formosissima,
Christo jugata Principi,
Cæli corusca civitas.

Hic margaritis emicant,
Patentque cunctis ostia;
Virtute namque prævia
Mortalis illuc ducitur,
Amore Christi percitus
Tormenta quisquis sustinet.

Scalpri salubris ictibus

Jerusalem, thou City blest!
Dear vision of celestial rest!
Which far above the starry sky,
Piled up with living stones on high,
Art, as a Bride, encircled bright,
With million angel forms of light:

Oh, wedded in a prosperous hour!
The Father's glory was thy dower;
The Spirit all His graces shed,
Thou peerless Queen, upon thy head;
When Christ espoused thee for his
Bride,
O City bright and glorified!

Thy gates a pearly lustre pour;
Thy gates are open evermore;
And thither evermore draw nigh
All who for Christ have dared to die;
Or smit with love of their dear Lord,
Have pains endured and joys abhorr'd.

Type of the Church which here we see,

Et tunsiónē plúrima,
Fabri políta málleo
Hanc saxa molem cóonstruunt,
Aptísque juncta néxibus
Locántur in fastígio.

Decus Parénti débitum
Sit usquequáque Altíssimo,
Natóque Patris único,
Et inclyto Paráclito,
Cui laus, potéstas, glória
Ætérna sit per sácula. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

℣. Domum tuam, Dómine, decet
sanctitúdo. (T.P. Allelúja.) ℞. In lon-
gitudínem diérum. (T.P. Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. O quam metuéndus
est * locus iste: vere non est hic áli-
ud, nisi domus Dei et porta cæli.
(T.P. Allelúja.)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

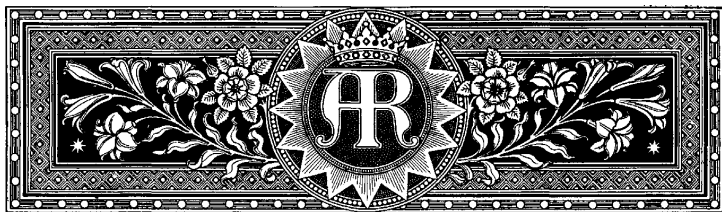
Oh what a task hath builded thee!
Long did the chisels ring around!
Long did the mallets' blows rebound!
Long work'd the head, and toil'd the
hand!
Ere stood thy stones as now they stand!

To God the Father, glory due
Be paid by all the heavenly Host;
And to his only Son most true;
With Thee, O mighty Holy Ghost!
To whom praise, pow'r, and blessing
be,
Through th' ages of eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Holiness becometh thy house, O
Lord. (P.T. Alleluia.) ℞. Unto length of
days. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. Oh, how awful * is this
place! Truly this is no other than the
house of God, and the gate of heaven.
(P.T. Alleluia.)



Common of Feasts of the Bl. Virgin Mary

Commune Festorum Beatæ Mariæ Virginis

at I Vespers

Said on Feasts of the 1st class.

All as in II Vespers, p. 983

Except as follows:

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sa-
cráta. (T.P. Allelúja.) ℞. Da mihi vir-
tútem contra hostes tuos. (T.P. Alle-

℣. Graciously vouchsafe that I may
praise thee, O holy Virgin. (P.T. Allelu-
ia.) ℞. Give me strength against thine

lúja.)

Ad Magnif. Ant. Sancta María, * succurre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intéveni pro clero, intercède pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam festivitátem. (T.P. Allelúja.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

at Lauds

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. (T.P. Allelúja.)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 333

Ant 2. Læva ejus * sub cápite meo, et dextera illius amplexábitur me. (T.P. Allelúja.)

Ant 3. Nigra sum, * sed formósa, filiæ Jerúsalem; ideo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum. (T.P. Allelúja.)

Ant 4. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni. (T.P. Allelúja.)

Ant 5. Speciósa * facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix. (T.P. Allelúja.)

Capit. (Little Chapt.)

AB iníitio et ante sáecula créata sum, et usque ad futúrum sáeculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

O gloriósa vírginum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:

enemies. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. Holy Mary, * show thine aid to those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God; may all experience thy help who celebrate thy holy festival. (P.T. Alleluia.)

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness. (P.T. Alleluia.)

Ant 2. His left hand * is under my head, and his right hand shall embrace me. (P.T. Alleluia.)

Ant 3. I am black * but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber. (P.T. Alleluia.)

Ant 4. For winter is now past, * the rain is over and gone; arise, my beloved, and come. (P.T. Alleluia.)

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God. (P.T. Alleluia.)

Ecclus. (Sir.) 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

R. Thanks be to God.

Hymn

O Queen of all the Virgin choir!
Enthroned above the starry sky!
Who with thy bosom's milk didst feed
Thy own Creator Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
Thy sacred womb to man restores;

Intrent ut astra flébiles,
Cæli reclúdis cárdines.

Tu Regis alti jánuā
Et aula lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémp̄tæ, pláudite.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.
(*T.P. Allelúja.*) ℞. Proptérea benedí-
xit te Deus in ætérnum. (*T.P. Allelú-
ja.*)

Ad Bened. Ant. Beáta es, * María,
quæ credidísti: perficiéntur in te,
quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelú-
ja.

CONCÉDE nos fámulos tuos,
quæsumus, Dómine Deus, per-
pétua mentis et córporis sanítate
gaudére: et, gloriósa beátæ Mariæ
semper Vírginis intercessióne, a
præsénti liberári tristítia, et ætérna
pérfrui lætítia. Per Dóminum.

Thou to the wretched here beneath
Hast open'd Heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
Hail, Gate august of Heaven's high
King!
Through Thee redeem'd to endless life,
Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Grace is poured abroad on thy lips.
(*P.T. Alleluia.*) ℞. Therefore hath God
blessed thee for ever. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus Ant. Blessed art thou, * O
Mary, who didst believe: those things
shall be fulfilled in thee which were
spoken to thee by the Lord, alleluia.

Prayer

GRANT, we beseech thee, O Lord
God, that we thy servants may en-
joy perpetual health of mind and body;
and, by the glorious intercession of the
blessed Mary, ever Virgin, may be de-
livered from present sorrow, and pos-
sess eternal joy. Through our Lord.

at the Little Hours

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

AB initio et ante sácula creáta
sum, et usque ad futúrum sácul-
lum non désinam, et in habitatióne

Ecclus. (Sir.) 24:14

FROM the beginning, and before the
world, was I created, and unto the
world to come I shall not cease to be,

sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Et** pulchritúdine tua. **Glória Patri.** **Spécie.**

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

R. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Allelúja, Allelúja.** **Glória Patri.** **Spécie.**

V. Adjuvábít... allelúja.

and in the holy dwelling place I have ministered before him.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **And thy beauty.** **Glory be.** **In thy.**

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **In thy.**

V. God shall... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **Adjuvábít.** **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **Deus vultu suo.** **Glória Patri.** **Adjuvábít.**

V. Elégit eam Deus, et praelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **Adjuvábít.** **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **Allelúja, Allelúja.** **Glória Patri.** **Adjuvábít.**

Ecclus. (Sir.) 24:15

AND so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **God shall.** **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **With his countenance.** **Glory be.** **God shall.**

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **God shall.** **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **God shall.**

℣. Elégit... allelúja.

℣. God hath... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IN platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: quasi myrrha elécta, dedi suavitátem odóris. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et præelégit eam. **E**légit. **℣.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **E**t præelégit eam. **G**lória Patri. **E**légit.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et præelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **E**légit. **℣.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **E**légit.

℣. Diffúsa... allelúja.

Ecclus. (Sir.) 24:19

IN the streets I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **℣.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.

℣. Grace is poured abroad on thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **G**od hath. **℣.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od hath.

℣. Grace... allelúja.

at Vespers

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctorum: * ex útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness.

Ps 109. Dixit Dóminus

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit
in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruí-
nas: * conquassábit cápita in terra
multórum.

De torrénite in via bibet: * proptérea
exaltábit caput.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo,
nardus mea dedit odórem suavitatís.

Ant 2. Læva ejus * sub cápite meo,
et dextera illíus amplexábitur me.

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: *
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex
hoc nunc, ut usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, *
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dómi-
nus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,
qui in altis hábitat, * et humília réspicit
in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de
stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo,
* matrem filiórum lætántem.

Ant. Læva ejus sub cápite meo, et
dextera illíus amplexábitur me.

Ant 3. Nigra sum, * sed formósa, fi-
liæ Jerúsalem; ídeo diléxit me Rex,
et introdúxit me in cubículum suum.

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta
sunt mihi: * In domum Dómini
ibimus.

The Lord at thy right hand * hath
broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall
fill ruins: * he shall crush the heads in
the land of many.

He shall drink of the torrent in the way:
* therefore shall he lift up the head.

Ant. While the king was at his repose,
my spikenard sent forth the odour of
sweetness.

Ant 2. His left hand * is under my head,
and his right hand shall embrace me.

Ps 112. Laudáte, púeri

PRAISE the Lord, ye children: *
praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from
henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the go-
ing down of the same, * the name of the
Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; *
and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwel-
leth on high: * and looketh down on the
low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, *
and lifting up the poor out of the
dunghill:

That he may place him with princes, *
with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell
in a house, * the joyful mother of chil-
dren.

Ant. His left hand is under my head, and
his right hand shall embrace me.

Ant 3. I am black * but beautiful, O ye
daughters of Jerusalem; therefore the
King loved me, and brought me into his
chamber.

Ps 121. Lætátus sum

JREJOICED at the things that were
said to me: * We shall go into the
house of the Lord.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas: * cujus participatio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israël ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Ant. Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem; ideo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Ant 4. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

SISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium

Our feet were standing * in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, * which is compact together.

For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: * the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

Because their seats have sat in judgment, * seats upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: * and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neighbours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, * I have sought good things for thee.

Ant. I am black but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber.

Ant 4. For winter is now past, * the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the

suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Ant 5. Speciósá * facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Míttit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciét ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * justítias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni nátióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Ant 5. Speciósá * facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Capit. (Little Chapt.)

AB initio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Ant. For winter is now past, the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Eccles. (Sir.) 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

R. Thanks be to God.

Hymn

The first strophe of this hymn is sung (or recited) kneeling:

Ave, maris stella,

Hail thou Star of ocean!

Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Auth. Unk. 6-9th c.

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia ancillam húmilem respéxit Deus. (*T.P. Allelúja.*)

Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Utter'd long ago,
Eva's name reversing,
Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Shew thyself a Mother;
Offer Him our sighs,
Who for us Incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all Virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentle!
Chase and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavour;
Till with thee and Jesus
We rejoice for ever.

Through the highest Heaven,,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Give me strength against thine enemies. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. All generations * shall call me blessed, for God hath regarded his lowly handmaid. (*P.T. Alleluia.*)

I Vespers is said on Feasts of the 1st class:

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos. (*T.P. Alle-*

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Give me strength against thine

lúja.)

Ad Magnif. Ant. Sancta María, * succurre míseris, juva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intéveni pro clero, intercède pro devóto femíneo sexu: séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque célebrant tuam sanctam festivitátem. (T.P. Allelúja.)

enemies. (P.T. Alleluia.)

Magnificat Ant. Holy Mary, * show thine aid to those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God; may all experience thy help who celebrate thy holy festival. (P.T. Alleluia.)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Saturday Office of the B.V.M.

Commune Sanctæ Mariæ in Sabbato

at Lauds

Psalms and antiphons as in Saturday Lauds I, p. 600

Capit. (Little Chapt.)

AB initio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

O gloriósa vírginum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli reclúdis cárdines.

Tu Regis alti jánuá
Et aula lucis fúlgida:
Vitam datam per Vírginem,

Ecclus. (Sir.) 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

R. Thanks be to God.

Hymn

O Queen of all the Virgin choir!
Enthroned above the starry sky!
Who with thy bosom's milk didst feed
Thy own Creator Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
Thy sacred womb to man restores;
Thou to the wretched here beneath
Hast open'd Heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
Hail, Gate august of Heaven's high
King!

Gentes redēptæ, pláudite.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Benedícta tu in muliéribus. (*T.P.*
Allelúja.) **℞.** Et benedíctus fructus
ventris tui. (*T.P.* Allelúja.)

Through Thee redeem'd to endless life,
Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,
Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Blessed art thou among women.
(*P.T.* Alleluia.) **℞.** And blessed is the
fruit of thy womb. (*P.T.* Alleluia.)

From the Saturday after the octave of the Nativity of our Lord to the Saturday before the Purification (2 Feb.) inclusive:

Ad Bened.Ant. Mirábile mystérium *
declarátur hódie: innovántur natúræ,
Deus homo factus est: id quod fuit
permánsit, et quod non erat assúmp-
sit non commixtióem passus, neque
divisióem.

Benedictus Ant. An admirable mystery *
is this day revealed: the two natures are
united in a new way, God is made man.
He remained what he was, and he as-
sumed what he was not, suffering
neither confusion nor division.

Prayer

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ
Mariæ virginitáte fœcúnda, hu-
máno géneri præmia præstitisti: trí-
bue, quæsumus; ut ipsam pro nobis
intercédere sentiámus, per quam me-
rúimus auctórem vitæ suscípere, Dó-
minum nostrum Jesum Christum Fí-
lium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who by the fruitful virgin-
ity of blessed Mary, hast given to
mankind the rewards of eternal salva-
tion; grant, we beseech thee, that we
may experience her intercession for us,
by whom we received the Author of
life, our Lord Jesus Christ, thy Son.
Who liveth.

From the Saturday after the Purification to the Saturday before Quinquagesima Sunday, and from the Saturday after the feast of the Most Holy Trinity until the Saturday before the first Sunday of Advent, inclusive:

Ad Bened.Ant. Beáta Dei Génitrix,
María, * Virgo perpétua, templum
Dómini, sacrárium Spíritus Sancti,
sola sine exémplo placuisti Dómino
nostro Jesu Christo: ora pro pópulo,
intérveni pro clero, intercède pro de-
vóto femíneo sexu.

Benedictus Ant. O blessed Mary, *
Mother of God, ever Virgin, temple of
the Lord, sanctuary of the Holy Ghost,
thou alone without previous example
hast been pleasing to our Lord Jesus
Christ; pray for the people, mediate for
the clergy, intercede for all women
vowed to God.

Prayer

CONCÉDE nos fámulos tuos,
quæsumus, Dómine Deus, per-
pétua mentis et córporis sanitáte

GRANT, we beseech thee, O Lord
God, that we thy servants may en-
joy perpetual health of body and mind;

gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, a præsentí liberári tristítia, et æterna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

and, by the glorious intercession of the blessed Mary, ever Virgin, be delivered from present sorrow, and possess eternal joy. Through our Lord.

From the Saturday after the first Sunday after Easter to the Saturday after the Ascension, inclusive:

Ad Bened.Ant. Regina cæli,* lætáre, allelúja; quia quem meruísti portáre, allelúja; resurréxit, sicut dixit, allelúja: ora pro nobis Deum, allelúja.

Benedictus Ant. Queen of heaven, * rejoice, alleluia, for he whom thou didst merit to bear, alleluia, hath risen as he said, alleluia: pray for us to God, alleluia.

Prayer Concéde nos, *as above.*

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

at Terce

Capit. (Little Chapt.)

AB initio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℞. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℞. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. Spécie. ℣. Inténde, prospere procéde, et regna. Et pulchritúdine tua. Glória Patri. Spécie.

℣. Adjuvábít eam Deus vultu suo.

℞. Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

℞. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. Spécie. ℣. Inténde, prospere procéde, et regna. Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Spécie.

℣. Adjuvábít... allelúja.

Ecclus. (Sir.) 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him.

℞. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℞. br. In thy comeliness * And thy beauty. In thy. ℣. Set out, proceed prosperously, and reign. And thy beauty. Glory be. In thy.

℣. God shall help her with his countenance. ℞. God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

℞. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. In thy. ℣. Set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia, Alleluia. Glory be. In thy.

℣. God shall... allelúja.

at Sext

Capit. (Little Chapt.)

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégít eam Deus, et praelégít eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégít... allelúja.

Ecclus. (Sir.) 24:15

AND so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath... allelúja.

at None

Capit. (Little Chapt.)

IN platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: quasi myrrha elécta, dedi suavitátem odóris. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégít eam Deus, * Et praelégít eam. **E**légít. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **E**t praelégít eam. **G**lória Patri. **E**légít.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégít eam Deus, et praelégít eam. * Allelúja, Allelúja. **E**légít. **V.**

Ecclus. (Sir.) 24:19

IN the streets I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

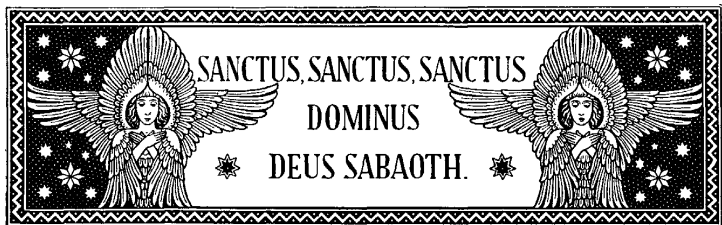
R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia.

In tabernáculo suo habitare facit
eam. Allelúja, Allelúja. Glória Patri.
Elégit.
V. Diffúsa... allelúja.

God hath. V. He hath made her to dwell
in his tabernacle. Alleluia, Alleluia.
Glory be. God hath.
V. Grace... allelúja.

The Saturday Office of the B.V.M. ends after None.





Office of the Dead

This Office is said in choir on the day of burial and at other times according to custom. Matins and Lauds are said after Lauds of the day, and Vespers after Vespers of the day. They are begun immediately after the versicle: Benedicámus Dómino, Deo grátias.

At the end of all the psalms, in place of the Glória Patri, there is always said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine. | Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis. | And perpetual light * shine upon them.

It is always said in the plural.

at Matins

Matins begins immediatly with the invitatory:

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte | The King, to whom all things live: *
adorémus. | Come, let us adore him.

The invitatory is said with Psalm 94, as in Ordinary of Matins, p. 268

But in place of the Glória Patri at the end of the psalm is said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine. | Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis. | And perpetual light * shine upon them.

If only one Nocturn is said: On the day of burial, the First Nocturn is always said. Otherwise, the Nocturn is selected by day of week:

Sun., Mon. & Thurs.: First Nocturn, as follows.

Tue. & Fri.: Second Nocturn, p. 996.

Wed. & Sat.: Third Nocturn, p. 998.

First Nocturn

(Sunday, Monday, and Thursday)

Ant 1. Dirige, * Dómine, Deus meus, | *Ant 1.* Direct, * O Lord my God, my
in conspéctu tuo viam meam. | way in thy sight.

Ps 5. Verba mea, p. 382

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Dirige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Ant 2. Convértere, * Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Direct, O Lord my God, my way in thy sight.

Ant 2. Turn, * O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Ps 6. Dómine, ne in furóre, p. 411

Ant. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Ant 3. Nequándo rápiat * ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Ant. Turn, O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Ant 3. Lest at any time * the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

Ps 7. Dómine, Deus meus, p. 411 (Parts i & ii)

Ant. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secréto.*

Ant. Lest at any time the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.

lesson i

PARCE mihi, Dómine; nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me, ut glútiam salivam meam? Peccávi, quid fáciam tibi, o custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihi metípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsieris, non subsístam.

Job 7:16-21

SPARE me, for my days are nothing. What is a man that thou shouldst magnify him? or why dost thou set thy heart upon him? Thou visitest him early in the morning, and thou provest him suddenly. How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned: what shall I do to thee, O keeper of men? why hast thou set me opposite to thee, and I am become burdensome to myself? Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity? Behold now I shall sleep in the dust: and if thou seek me in the

The usual Tu autem *is not said at the end of the Lessons.*

R. Credo quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum, * Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum. **V.** Credo... **R.** Quem visurus sum ego ipse, et non alius; et oculi mei conspecturi sunt. **V.** Et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum.

morning, I shall not be.

R. I believe that my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth, * And in my flesh shall I see God my Saviour. **V.** I believe... **R.** Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. **V.** And in my flesh shall I see God my Saviour.

lesson ii

TÆDET animam meam vitæ meæ, dimittam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur, si calumniéris me, et opprimas me, opus manuum tuarum, et consilium impiorum adjuves? Numquid oculi carnei tibi sunt; aut, sicut videt homo, et tu videbis? Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora, ut quæras iniquitatem meam, et peccatum meum scrutéris? Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erüere.

R. Qui Lazarum resuscitasti a monumento fœtidum, * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgentiæ.

V. Qui Lazarum... **R.** Qui venturus es iudicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. **V.** Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgentiæ.

Job 10:1-7

MY soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God: Do not condemn me: tell me why thou judgest me so. Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast thou eyes of flesh: or, shalt thou see as man seeth? Are thy days as the days of man, and are thy years as the times of men: That thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of thy hand.

R. Thou who didst raise Lazarus fetid from the grave, * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

V. Thou... **R.** Who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire. **V.** Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

lesson iii

MANUS tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu: et sic repente præcipitas me? Meménto, quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces

Job 10:8-12

THY hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay,

me. Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me, óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

R. Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscondam a vultu iræ tuæ? * Quia peccávi nimis in vita mea. **V.** Dómine... **R.** Commissa mea pavésco, et ante te erubésco: dum véneris judicáre, noli me condemnáre. **V.** Quia peccávi nimis in vita mea. **Dómine...**

If only one Nocturn is to be said, the Office continues with Lauds, p. 1002

and thou wilt bring me into dust again. Hast thou not milked me as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: thou hast put me together with bones and sinews: Thou hast granted me life and mercy, and thy visitation hath preserved my spirit.

R. O Lord, when thou shalt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of thy wrath? * For I have sinned greatly in my life. **V.** O Lord... **R.** I dread my sins, and I blush before thee: do not condemn me, when thou shalt come to judge. **V.** For I have sinned greatly in my life. **O** Lord...

Second Nocturn

(Tuesday and Friday)

Ant 4. In loco páscuæ * ibi me collocávit.

Ant 4. In a place of pasture * he hath set me.

Ps 22. Dóminus regit me, p. 523

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Ant. In a place of pasture he hath set me.

Ant 5. Delicta * juventútis meæ, et ignorántias meas ne memíneris, Dómine.

Ant 5. The sins * of my youth, and my ignorances, remember not, O Lord.

Ps 24. Ad te Dómine, p. 436 (Parts i, ii & iii)

Ant. Delicta juventútis meæ, et ignorántias meas ne memíneris, Dómine.

Ant. The sins of my youth, and my ignorances, remember not, O Lord.

Ant 6. Credo vidére * bona Dómini in terra vivéntium.

Ant 6. I believe I shall see * the good things of the Lord in the land of the living.

Ps 26. Dóminus illuminátio mea, p. 396 (Parts i & ii)

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

Ant. I believe I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secréto.*

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.

lesson iv

RESPÓNDE mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscondís, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdís poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur a tinea.

The usual Tu autem is not said at the end of the Lessons.

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea, * Nec aspíciat me visus hóminis. *V.* Meménto... *R.* De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. *V.* Nec aspíciat me visus hóminis.

lesson v

HOMO natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et numquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in júdicium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hóminis sunt, númerus ménsium ejus apud te est: constituísti términos ejus, qui præteriri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut qui-

Job 13:22-28

ANSWER me: How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw. For thou writest bitter things against me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet: Who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

R. Remember me, O God, because my life is but wind. * Nor may the sight of man behold me. *V.* Remember... *R.* Out of the depths have I cried unto thee, O Lord! Lord, hear my voice. *V.* Nor may the sight of man behold me.

Job 14:1-6

MAN born of a woman, living for a short time, is filled with many miseries. Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost thou think it meet to open thy eyes upon such an one, and to bring him into judgment with thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? is it not thou who only art? The days of man are short, and the number of his months is with thee: thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart

éscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

R. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam, miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus? * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die. **V.** Hei mihi... **R.** Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei. **V.** Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

Lesson vi

QUIS mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me et abscondas me, donec pertránseat furor tuus, et constítuas mihi tempus in quo recordéris mei? Putásne mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus quibus nunc mílito, exspécto donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi; óperi mánuum tuárum pórriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

R. Ne recordéris peccáta mea, Dómine, * Dum véneris judicáre sáeculum per ignem. **V.** Ne recordéris... **R.** Dírige, Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam. **V.** Dum véneris judicáre sáeculum per ignem. **R.** Réquiem aetérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **V.** Ne recordéris...

If only one Nocturn is to be said, the Office continues with Lauds, p. 1002

Third Nocturn

(Wednesday and Saturday)

Ant 7. Compláceat * tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me réspice.

a little from him, that he may rest, until his wished for day come, as that of the hireling.

R. Woe is me, O Lord, for I have sinned greatly in my life. O wretch, what shall I do? Wither shall I flee but unto thee, my God? * Have mercy upon me, when thou comest at the latter day. **V.** Woe is... **R.** My soul is sore vexed, but thou, O Lord, help me. **V.** Have mercy upon me, when thou comest at the latter day.

Job 14:13-16

WH O will grant me this, that thou mayest protect me in hell, and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest thou, live again? all the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer thee: to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

R. Remember not my sins, O Lord, * When thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Remember... **R.** Make my way straight before thy face, O Lord my God. **V.** When thou shalt come to judge the world by fire. **R.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **V.** Remember...

Ant 7. May it please * thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Ps 39. Exspéctans exspectávi, p. 438 (Parts i, ii & iii)

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Ant 8. Sana, Dómine, * ánimam meam, quia peccávi tibi.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. May it please thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Ant 8. Heal, O Lord, * my soul, for I have sinned against thee.

Ps 40. Beátus qui intélligit, p. 441

Ant. Sana, Dómine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant 9. Sitívit * ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

Ant. Heal, O Lord, my soul, for I have sinned against thee.

Ant 9. My soul hath thirsted * after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

Ps 41. Quemádmódum, p. 442 (Parts i & ii)

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

Ant. My soul hath thirsted after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secréto.*

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.
lesson vii

SPÍRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morá-tur óculus meus. Líbera me, Dómine, et pone me juxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me.

Dies mei transiérunt, cogitatióes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es; mater mea est soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patién-

MY spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me O Lord, and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.

My days have passed away, my thoughts are dissipated, tormenting my heart. They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait hell is my house, and I have made my bed in darkness. If I have said to rottenness: Thou art my father; to worms, my mother and my sister. Where is now then my expectation, and

Job 17:1-3,11-15

tiam meam quis considerat?

The usual Tu autem *is not said at the end of the Lessons.*

R. Peccántem me quotidie, et non me pæniténtem, timor mortis contúrbat me: * Quia in inférno nulla est redéemptio, miserére mei, Deus, et salva me. **V.** Peccántem... **R.** Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me. **V.** Quia in inférno nulla est redéemptio, miserére mei, Deus, et salva me.

who considereth my patience?

R. Forasmuch as I sin daily, and repent not, the fear of death troubleth me. * For in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me. **V.** Forasmuch... **R.** O God, in thy name save me, and in thy strength deliver me. **V.** For in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me.

Lesson viii

PELLI meæ, consúptis cárnibus, adhæsit os meum, et derelicta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos, amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequímini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tribuat ut scribántur sermónes mei? quis mihi det ut exaréntur in libro, stylo férreo et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod redéemptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum: et rursus circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspectúri sunt, et non álius: repósita est hæc spes mea in sinu meo.

R. Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre: nihil dignum in conspéctu tuo egi; ídeo déprecor majestátem tuam, * Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam. **V.** Dómine...

R. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea, et a delícto meo munda me. **V.** Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

Job 19:20-27

THE flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do you persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be written? who will grant me that they may be marked down in a book? With an iron pen and in a plate of lead, or else be graven with an instrument in flint stone. For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I will see my God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

R. O Lord, judge me not according to my works, for I have done nothing worthy in thy sight; therefore I beseech thy Majesty, * That thou, O God, wouldst blot out my iniquity. **V.** O Lord... **R.** Wash me, O Lord, yet more from mine injustice, and cleanse me from my sin. **V.** That thou, O God, wouldst blot out my iniquity.

Lesson ix

QUARE de vulva eduxísti me? qui útinam consúmptus essem ne óculus me vidéret. Fuissem quasi non essem, de útero translátus ad túmulum. Numquid non páucitas diérum meórum finiétur brevi? Dimítte ergo me, ut plangam páululum dolórem meum, ántequam vadam, et non revértar, ad terram tenebrósam et opértam mortis calígene; terram misériae et tenebrárum, ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

Job 10:18-22

WHY didst thou bring me forth out of the womb: O that I had been consumed that eye might not see me! I should have been as if I had not been, carried from the womb to the grave. Shall not the fewness of my days be ended shortly? suffer me, therefore, that I may lament my sorrow a little: Before I go, and return no more, to a land that is dark and covered with the mist of death: A land of misery and darkness, where the shadow of death, and no order, but everlasting horror dwelleth.

The following Respond is said when the Third Nocturn only is said:

R. Líbera me, Dómine, de viis inférni, qui portas áreas confregísti, et visitásti inférnum, et dedísti eis lumen, ut vidérent te * Qui erant in pœnis tenebrárum. **V.** Líbera... **R.** Clamántes et dicéntes: Advenísti, Redemptor noster. **V.** Qui erant in pœnis tenebrárum. **R.** Réquiem aetérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **V.** Líbera...

R. Deliver me, O Lord, from the ways of hell, thou who hast broken the brazen gates, and hast visited hell, and hast given light to them that they might behold thee, * Who were in the pains of darkness. **V.** Deliver... **R.** Crying and saying: Thou hast come, O our Redeemer. **V.** Who were in the pains of darkness. **R.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **V.** Deliver...

The following Respond is said when all three Nocturns have been said:

R. Líbera me, Dómine, de morte aetérna in die illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et terra, * Dum véneris judicáre sáeculum per ignem. **V.** Líbera... **R.** Tremens factus sum ego et timeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira. **V.** Quando cæli movéndi sunt et terra, **R.** Réquiem aetérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua lúceat eis. **V.** Líbera...

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that dreadful day: * When the heavens and the earth shall be moved, * When thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Deliver... **R.** I tremble and do fear, when the examination is to be, and thy wrath to come. **V.** When the heavens and the earth shall be moved, **R.** Eternal rest grant unto them, O Lord: And perpetual light shine upon them. **V.** Deliver...

If Lauds is not said at all, the Prayers are said, as at Lauds p. 1008

If Matins is separated from Lauds, the following is added after the last Re-

sponsory:

When the Office is said alone, or if no Priest or Deacon presides, the following is said:

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.
℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

However when chanted or recited in choir or in community, and a Priest or Deacon presides, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Then the Prayer (or Prayers) are said (p. 1008), followed by:

℣. Réquiem æténam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℞. And perpetual light * shine upon them.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

ad Laudes

Lauds begins at once with the first antiphon.

Ant 1. Exsultábunt Dómino * ossa humiliáta.

Ant 1. The humbled bones * shall rejoice in the Lord.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

Et secúndum multitudínem miserationum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Aspérge me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbá-

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt

bor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne prójicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutís meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

Ant 2. Exáudi, Dómine, * oratióne meam: ad te omnis caro véniet.

wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The humbled bones shall rejoice in the Lord.

Ant 2. Hear, O Lord, * my prayer: all flesh shall come to thee.

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébitur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum, * mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accinctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxítus matutíni, et vespere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, múltiplica genimina ejus: * in stillicídiis ejus lætábitur gérmians.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: * and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: * who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: * thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: * and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and

abundábunt fruménto: * clamábunt,
étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Exáudi, Dómine, oratióem meam: ad te omnis caro véniet.

Ant 3. Me suscépit * délixtera tua, Dómine.

DEUS, Deus meus, * ad te de
luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa:
* sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua
super vitas: * lábia mea laudábunt te.
Sic benedicam te in vita mea: * et in
nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur
ánima mea: * et lábiis exsultatiónis
laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum,
in matutínis meditábor in te: *
quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo,
adhésit ánima mea post te:
* me suscépit délixtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam
meam, introíbunt in inferióra terræ:
* tradéntur in manus gládii,
partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudábuntur
omnes qui jurant in eo: * quia
obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

the vales shall abound with corn: * they
shall shout, yea they shall sing a hymn.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Hear, O Lord, my prayer: all flesh
shall come to thee.

Ant 3. Thy right hand * hath received
me, O Lord.

Ps 62. Deus, Deus meus

GOD, my God, * to thee do I
watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for
thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no
way, and no water: * so in the sanctuary
have I come before thee, to see thy
power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee
my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: *
and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow
and fatness: * and my mouth shall
praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my
bed, I will meditate on thee in the
morning: * because thou hast been my
helper.

And I will rejoice under the covert of
thy wings: my soul hath stuck close to
thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain,
they shall go into the lower parts of the
earth: * they shall be delivered into the
hands of the sword, they shall be the
portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all
they shall be praised that swear by him:
* because the mouth is stopped of them
that speak wicked things.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * luceat eis.

Ant. Me suscepit dextera tua, Dómine.

Ant 4. A porta ínferi * érué, Dómine, ánimam meam.

EGO dixi: In dimídio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcísá est velut a texénte, víta mea: dum adhuc ordírer, succídít me: * de mane usque ad vésperam finies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívít ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam finies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi meí, * suspiciéntes in excélsu.

Dómine, vim pátiór, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respóndébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus víta spíritus meí, corripies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amaritúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi,

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Thy right hand hath received me, O Lord.

Ant 4. From the gate of hell * deliver my soul, O Lord.

Cant. Ezechíæ (Is. 38:10)

I SAID: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell:

I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end, and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst I was yet but beginning, he cut me off: * from morning even to night thou wilt make an end of me.

I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:

From morning even to night thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

My eyes are weakened * looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:

But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy back.

For hell shall not confess to thee,

neque mors laudábit te: * non expectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater filiis notam fáciat veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. A porta ínferi érué, Dómine, ánimam meam.

Ant 5. Omnis spíritus * laudet Dóminum.

Ps 150. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitudinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cithara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Omnis spíritus laudet Dóminum.

V. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi. *R.* Beáti mórtui qui in Dómino moriúntur.

neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. From the gate of hell deliver my soul, O Lord.

Ant 5. Let every spirit * praise the Lord.

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

V. I heard a voice from heaven saying unto me. *R.* Blessed are the dead which die in the Lord.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Ego sum * resurrectio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet; et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

The Benedictus is then said (p. 271), *but in place of the Gloria Patri is said:*
Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

The antiphon is then repeated.

Benedictus Ant. I am * the resurrection and the life: he that believeth in me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in me, shall never die.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces (Prayers)

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℞. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

Then the Prayer (or Prayers) are said

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace.

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

(p. 1008), *followed by:*

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord.

℞. And perpetual light * shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

Collects

In the following prayers, masculine variations are denoted by "m.," feminine variations by "f.," plural variations by "pl."

On the day of the burial:

ABSOLVE, quæsumus, Dómine, ánimam (*m.* fámuli tui *N.*, ut defúnctus *vel* *f.* fámulæ tuæ *N.*, ut defúncta) sæculo tibi vivat: et, quæ per fragilitátem carnis húmana con-

ABSOLVE, we beseech thee, O Lord, the soul of thy (*servant N. or* handmaid *N.*), that, being dead to this world, he/she may live to thee; and whatever sins he/she has committed

versatióne commísit, tu vénia miserericórdissimæ pietátis abstérge. Per Dóminum.

Or:

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima (*m. fámuli tui N. vel f. fámulæ tuæ N.*), quam hódie de hoc sáculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum.

through human frailty, do thou wipe away by the pardon of thy merciful goodness. Through our Lord.

GOD, whose property it is ever to have mercy and to spare, we make humble supplication to thee on behalf of the soul of thy (*servant N. or handmaid N.*), which thou this day hast called out of this world: cast not that soul into the hands of the enemy, nor be forever forgetful of it; but bid thy holy Angels welcome it into heaven, its true fatherland. Ever hath it hoped in thee and believed in thee; doom it not to the flames of hell, but vouchsafe to it that happiness which hath no end. Through our Lord.

On the third, seventh, and thirtieth day after the burial of the deceased:

QUÆSUMUS, Dómine, ut ánimæ (*m. fámuli tui N. vel f. fámulæ tuæ N.*), cujus depositiónis diem (*tértium vel séptimum, vel trigésimum*) commemorámus, Sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium; et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum.

VOUCHSAFE, we beseech thee, O Lord, to the soul of thy (*servant N. or handmaid N.*), the third (*or seventh, or thirtieth*) day of whose burial we are commemorating, fellowship with thy Saints and with thine elect; and henceforth for ever pour forth upon it the dew of thy mercy. Through our Lord.

On the anniversary:

DEUS, indulgentiárum Dómine: da ánimæ (*m. fámuli tui N. cujus, vel f. fámulæ tuæ N. cujus, vel pl. animábus famulórum famularúmque tuárum quorum*) anniversárium depositiónis diem commemorámus, refrigérii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum.

GOD, the Lord of mercies, grant to the soul(s) of thy (*servant N., or handmaid N., or servants and handmaids*), whose anniversary of burial we commemorate, a place of rest, and the brightness of eternal light. Through our Lord.

For a Pope deceased:

DEUS, qui inter summos sacerdótes fámulum tuum *N.* ineffábilis tua dispositiõe connumerári vo-

GOD, who, in thine unspeakable providence wast pleased to number among the supreme pontiffs thy ser-

luísti: præsta, quæsumus; ut qui Unigéniti Fílii tui vices in terris gerébat, sanctórum tuórum Pontíficum consórtio perpétuo aggregétur. Per eúmdem Dóminum.

vant *N.*; grant, we beseech thee, that he who on earth was vicar of thine only-begotten Son, may for evermore have place among the holy bishops who in heaven reign with thee. Through the same.

For a Bishop deceased:

DEUS, qui inter apostólicos sacerdotés (*fámulum tuum N. vel pl. fámulos tuos N. et N.*) pontificáli fecísti dignitáte vigére: præsta, quæsumus; ut eórum quoque perpétuo (*aggregétur vel pl. aggregéntur*) consórtio. Per Dóminum.

GOD, who wast pleased to raise thy (*servant N. or servants N. and N.*) to the dignity of the episcopate; vouchsafe, we beseech thee, to admit him to fellowship with thy bishops for evermore. Through our Lord.

The following substitutions are made for N.:

For a Cardinal Bishop: (N. Episcopum Cardinálem / Cardinal Bishop N.)

For a Cardinal Priest: (N. Presbýterum Cardinálem / Cardinal Priest N.)

For a Cardinal Deacon: (N. Diáconum Cardinálem / Cardinal Deacon N.)

If the Cardinal Priest or Cardinal Deacon have not been raised to the episcopal dignity, the following substitution is made as well:

For a Priest: (sacerdotáli, priesthood) are said instead of (pontificáli, episcopate)

Another prayer for a Priest:

PRÆSTA, quæsumus, Dómine: ut ánima fámuli tui *N.* Sacerdotís, quem, in hoc sæculo commorántem, sacris munéribus decorásti, in cælésti sede gloriósa semper exsúltet. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant *N.*, Priest, which whilst he was sojourning in this world, thou didst adorn with the graces proper to the sacred ministries, may evermore rejoice in the glory of heaven. Through our Lord.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant *N.*, the Priest, whom you adorned with the graces proper to the sacred ministry while he was in this world, may always rejoice in the glory of heaven. Through our Lord.

For a man deceased:

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur: ut ánimam fámuli tui *N.*, quam de hoc sæculo migráre jussísti, in pacis ac lucis regiónē constituas, et Sanc-

INCLINE, O Lord, thine ear unto the prayers whereby we humbly beseech thee to show mercy unto the soul of thy servant *N.*, which it has pleased thee to call out of this world; grant unto him a place of light and peace, and fel-

tórum tuórum júbeas esse consórtium. Per Dóminum.

lowship with thy Saints. Through our Lord.

For a woman deceased:

QUÆSUMUS, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulæ tuæ *N.*: et a contágiis mortalitátis exútam, in ætérnæ salvatiónis partem restítue. Per Dóminum.

WE beseech the, O Lord, to have pity, in thy great mercy, on the soul of thy handmaid *N.*; and do thou, who hast freed her from the perils of this mortal life, vouchsafe to number her for evermore among thy Saints. Through our Lord.

For deceased brethren, relatives, and benefactors:

DEUS, vénia largitor et humánæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sáculo transiérunt, beáta María semper Vírgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Dóminum.

GOD, ever bountiful in forgiveness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of our brethren, relatives, and benefactors who have passed out of this world, that, through the intercession of blessed Mary ever Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through our Lord.

For a father and a mother:

DEUS qui nos patrem et matrem honoráre præcipísti: miserére cleménter animábus patris et matris meæ, eorúmque peccáta dimitte; meque eos in ætérnæ claritátis gáudio fac vidére. Per Dóminum.

GOD, who hast commanded us to honour our father and mother, in thy mercy have compassion on the souls of my father and mother; forgive them their sins, and grant unto me to see them again in the joy of eternal bliss. Through our Lord.

For parents (plural):

dicátur: animábus paréntum nostrórum *et ubi dicitur* meque, *dicátur* nosque

say: the souls of our parents, *and in place of* me, *say* us

For a father only:

dicátur: ánimæ patris mei (nostri), ejúsque, *et ubi dicitur* eos, *dicátur* eum.

say: the soul of my (our) father, forgive him, *and in place of* them, *say* him.

For a mother only:

dicátur: ánimæ matris meæ (*vel* nostræ), ejúsque, *et ubi dicitur* eos, *dicátur* eam.

say: the soul of my (our) mother, forgive her, *and in place of* them, *say* her.

In the Office of the Dead in general:

FIDELIUM, Deus, ómnium cón-
ditor et redémptor, animábus fam-
ulórum famularúmque tuárum re-
missiõnem cunctórum tribue pecca-
tórum: ut indulgéntiam, quam sem-
per optavérunt, piis supplicatiõnibus
consequántur: Qui vivis.

GOD, the Creator and Redeemer
of all the faithful, give to the souls
of thy servants, men and women, the re-
mission of all their sins; that by pious
supplications they may obtain the par-
don which they have always desired.
Who livest.

ad Vesperas

Vespers begins at once with the first antiphon.

Ant 1. Placébo Dómino * in regiõne
vivórum.

Ant 1. I will please the Lord * in the
land of the living.

Ps 114. Diléxi, quóniam

DILÉXI, quóniam exáudiet Dó-
minus * vocem oratiõnis meæ.
Quia inclinávit aurem suam mihi: *
et in diébus meis invocábo.

IHAVE loved, because the Lord
will hear * the voice of my prayer.
Because he hath inclined his ear unto
me: * and in my days I will call upon
him.

Circumdedérunt me dolóres mortis:
* et perícula inférni invenérunt me.

The sorrows of death have compassed
me: * and the perils of hell have found
me.

Tribulatiõnem et dolórem invéni: *
et nomen Dómini invocávi.

I met with trouble and sorrow: * and I
called upon the name of the Lord.

O Dómine, líbera ánimam meam: *
miséricors Dóminus, et justus, et De-
us noster miserétur.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is
merciful and just, and our God sheweth
mercy.

Custódiens párvulos Dóminus: * hu-
miliátus sum, et liberávit me.

The Lord is the keeper of little ones: * I
was humbled, and he delivered me.

Convértere, ánimam meam, in réquiem
tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Turn, O my soul, into thy rest: * for the
Lord hath been bountiful to thee.

Quia erípuit ánimam meam de mor-
te: * óculos meos a lácrimis, pedes
meos a lapsu.

For he hath delivered my soul from
death: * my eyes from tears, my feet
from falling.

Placébo Dómino * in regiõne vivó-
rum.

I will please the Lord * in the land of
the living.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Placébo Dómino in regiõne vi-
vórum.

Ant. I will please the Lord in the land of
the living.

Ant 2. Hei mihi, Dómine, * quia incolátus meus prolongátus est.

Ant 2. Woe is me, O Lord, * that my abode is prolonged.

Ps 119. Ad Dóminum

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * lúceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Hei mihi, Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Ant. Woe is me, O Lord, that my abode is prolonged.

Ant 3. Dóminus custódit te * ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Ant 3. The Lord preserve thee * from all evil: may the Lord keep thy soul.

Ps 120. Levávi óculos

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniet auxiliúm mihi.

IHAVE lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

My help is from the Lord, * who made heaven and earth.

Non det in commotióne pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te.

May he not suffer thy foot to be moved: * neither let him slumber that keepeth thee.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Behold he shall neither slumber nor sleep, * that keepeth Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus prótectio tua, * super manum dexteram tuam.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection * upon thy right hand.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

The sun shall not burn thee by day: * nor the moon by night.

Dóminus custódit te ab omni malo: *
custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum,
et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et us-
que in sæculum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Dóminus custódit te ab omni
malo: custódiat ánimam tuam Dómi-
nus.

Ant 4. Si iniquitátes * observáveris,
Dómine: Dómine, quis sustinébit?

DE profúndis clamávi ad te, Dó-
mine: * Dómine, exáudi vocem
meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vo-
cem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine:
* Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: * et
propter legem tuam sustinui te, Dó-
mine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: *
sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noc-
tem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: *
et copiósia apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus
iniquitátibus ejus.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómi-
ne.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Si iniquitátes observáveris, Dó-
mine: Dómine, quis sustinébit?

Ant 5. Opera * mánuum tuárum, Dó-
mine, ne despicias.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in
toto corde meo: * quóniam au-
dísti verba oris mei.

The Lord keepeth thee from all evil: *
may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy coming in and
thy going out; * from henceforth now
and for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The Lord preserve thee from all
evil: may the Lord keep thy soul.

Ant 4. If thou wilt observe * iniquities,
O Lord; Lord, who shall bear it?

Ps 129. De profúndis

UT of the depths I have cried to
thee, O Lord: * Lord, hear my
voice.

Let thy ears be attentive * to the voice
of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: *
Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgive-
ness: * and by reason of thy law, I have
waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my
soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until
night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: *
and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all
his iniquities.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. If thou wilt observe iniquities, O
Lord; Lord, who shall bear it?

Ant 5. The works * of thy hands despise
not, O Lord.

Ps 137. Confitébor tibi

I WILL praise thee, O Lord, with my
whole heart: * for thou hast heard
the words of my mouth.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confíteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília réspicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sáeculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Opera mánuum tuárum, Dómine, ne despicias.

℣. Audívi vocem de cælo dicentem mihi. ℞. Beáti mórtui qui in Dómino moriúntur.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The works of thy hands despise not, O Lord.

℣. I heard a voice from heaven saying unto me. ℞. Blessed are the dead which die in the Lord.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Omne * quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum qui venit ad me, non ejiçiam foras.

The Magnificat is then said (p. 285), *but in place of the Gloria Patri is said:*

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Magnificat Ant. All * that my Father gives me shall come to me; and him that comes to me I will not cast out.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * luceat eis. | And perpetual light * shine upon them.
The antiphon is then repeated.

Preces (Prayers)

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi. ℟. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℟. Et cum spírítu tuo.

Then the Prayer (or Prayers) are said (p. 1008), followed by:

℣. Réquiem ætéenam dona eis, Dómine. ℟. Et lux perpétua * luceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℟. Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℟. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace.

℟. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℟. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℟. And with thy spirit.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord.

℟. And perpetual light * shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.



Appendix

I: Penitential Psalms

Ant. Ne reminiscáris * Dómine delicta nostra, vel paréntum nostrórum: neque vindíctam sumas de peccátis nostris. (*P.T. Allelúia.*)

Ant. Remember not, * Lord, our offenses, nor the offenses of our forefathers, nor take Thou vengeance upon them. (*P.T. Alleluia.*)

Ps 6. Dómine, ne in furóre, p. 411

Ps 31. Beáti quorum, p. 403

Ps 37. Dómine, ne in furóre, p. 419 (Parts i & ii)

Ps 50. Miserére, p. 340

Ps 101. Dómine, exáudi, p. 618 (Parts i, ii & iii)

Ps 129. De profúndis, p. 493

Ps 142. Dómine, exáudi, p. 554

Ant. Ne reminiscáris Dómine delicta nostra, vel paréntum nostrórum: neque vindíctam sumas de peccátis nostris. (*P.T. Allelúia.*)

Ant. Remember not, Lord, our offenses, nor the offenses of our forefathers, nor take Thou vengeance upon them. (*P.T. Alleluia.*)



II: Litany of the Saints

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison.

V. Kýrie, eléison.

V. Christe, audi nos.

R. Christe, exáudi nos.

V. Lord, have mercy upon us

R. Christ, have mercy upon us.

V. Lord, have mercy upon us.

V. O Christ, hear us.

R. O Christ, graciously hear us.

V. Pater de cælis, Deus.

R. **Miserére nobis.**

V. Fili, Redémptor mundi, Deus.

V. Spíritus Sancte, Deus.

V. Sancta Trínitas, unus Deus.

V. O God the Father of heaven.

R. **Have mercy upon us.**

V. O God the Son, Redeemer of the world.

V. O God the Holy Ghost.

V. O Holy Trinity, one God.

V. Sancta María.

R. **Ora (Oráte) pro nobis.**

V. Holy Mary.

R. **Pray for us.**

Said after the following versicles, until another response is given. Ora is used when a

single Saint is invoked; Orate is used when more than one Saint is invoked at once.

✠ Sancta Dei Génitrix.	✠ Holy Mother of God.
✠ Sancta Virgo víginum.	✠ Holy Virgin of virgins.
✠ Sancte Míchaël.	✠ St. Michael.
✠ Sancte Gábríel.	✠ St. Gabriel.
✠ Sancte Ráphaël.	✠ St. Raphael.
✠ Omnes sancti Angeli et Archángeli.	✠ All ye holy Angels and Archangels.
✠ Omnes sancti beatórum Spirítuum ór- dines.	✠ All ye holy orders of blessed Spirits.
✠ Sancte Joánnes Baptista.	✠ St. John Baptist.
✠ Sancte Joseph.	✠ St. Joseph.
✠ Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ.	✠ All ye holy Patriarchs and Prophets.
✠ Sancte Petre.	✠ St. Peter.
✠ Sancte Paule.	✠ St. Paul.
✠ Sancte Andréa.	✠ St. Andrew.
✠ Sancte Jacóbe.	✠ St. James.
✠ Sancte Joánnes.	✠ St. John.
✠ Sancte Thoma.	✠ St. Thomas.
✠ Sancte Jacóbe.	✠ St. James.
✠ Sancte Philíppe.	✠ St. Philip.
✠ Sancte Bartholomæe.	✠ St. Bartholomew.
✠ Sancte Matthæe.	✠ St. Matthew.
✠ Sancte Simon.	✠ St. Simon.
✠ Sancte Thaddæe.	✠ St. Thaddeus (<i>Jude</i>).
✠ Sancte Matthía.	✠ St. Matthias.
✠ Sancte Bárnaba.	✠ St. Barnabas.
✠ Sancte Luca.	✠ St. Luke.
✠ Sancte Marce.	✠ St. Mark.
✠ Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ.	✠ All ye holy Apostles and Evangelists.
✠ Omnes sancti Discípuli Dómini.	✠ All ye holy Disciples of the Lord.
✠ Omnes sancti Innocéntes.	✠ All ye Holy Innocents.
✠ Sancte Stéphane.	✠ St. Stephen.
✠ Sancte Lauréti.	✠ St. Lawrence.
✠ Sancte Vincéti.	✠ St. Vincent.
✠ Sancti Fabiáne et Sebastiáne.	✠ St. Fabian and St. Sebastian.
✠ Sancti Joánnes et Paule.	✠ St. John and St. Paul.
✠ Sancti Cosma et Damiáne.	✠ St. Cosmas and St. Damian.
✠ Sancti Gervási et Protási.	✠ St. Gervasius and St. Protasius.
✠ Omnes sancti Mártyres.	✠ All ye holy Martyrs.
✠ Sancte Silvéster.	✠ St. Sylvester.
✠ Sancte Gregóri.	✠ St. Gregory.
✠ Sancte Ambrósi.	✠ St. Ambrose.
✠ Sancte Augustíne.	✠ St. Augustine.
✠ Sancte Hierónyme.	✠ St. Jerome.
✠ Sancte Martíne.	✠ St. Martin.
✠ Sancte Nicoláë.	✠ St. Nicholas.
✠ Omnes sancti Pontífices et Confessó- res.	✠ All ye holy Bishops and Confessors.
✠ Omnes sancti Doctóres.	✠ All ye holy Doctors.

℣. Sancte Antóni.	℣. St. Anthony.
℣. Sancte Benedicte.	℣. St. Benedict.
℣. Sancte Bernárde.	℣. St. Bernard.
℣. Sancte Domínice.	℣. St. Dominic.
℣. Sancte Francisce.	℣. St. Francis.
℣. Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ.	℣. All ye holy Priests and Levites.
℣. Omnes sancti Mónachi et Eremítæ.	℣. All ye holy Monks and Hermits.
℣. Sancta María Magdaléna.	℣. St. Mary Magdalene.
℣. Sancta Agatha.	℣. St. Agatha.
℣. Sancta Lúcia.	℣. St. Lucy.
℣. Sancta Agnes.	℣. St. Agnes.
℣. Sancta Cæcília.	℣. St. Cecilia.
℣. Sancta Catharína.	℣. St. Catherine.
℣. Sancta Anastásia.	℣. St. Anastasia.
℣. Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ.	℣. All ye holy Virgins and Widows.
℣. Omnes Sancti et Sanctæ Dei.	℣. All ye Holy, Righteous, and Elect of God.
℞. Intercédite pro nobis.	℞. Intercede for us.
℣. Propítius esto.	℣. Be thou merciful.
℞. Parce nobis, Dómine.	℞. Spare us, O Lord.
℣. Propítius esto.	℣. Be thou merciful.
℞. Exáudi nos, Dómine.	℞. Graciously hear us, O Lord.
℣. Ab omni malo.	℣. From all evil.
℞. Libera nos, Dómine.	℞. Deliver us, O Lord
<i>Said after the following versicles, until another response is given.</i>	
℣. Ab omni peccáto.	℣. From all deadly sin.
℣. Ab ira tua.	℣. From thine anger.
℣. A subitánea et improvísá morte.	℣. From sudden and unrepentant death.
℣. Ab insidiis diáboli.	℣. From snares of the devil.
℣. Ab ira, et ódio, et omni mala voluntáte.	℣. From anger, and hatred, and all uncharitableness.
℣. A spírítu fornicatiónis.	℣. From the spirit of fornication.
℣. A fúlgure et tempestáte.	℣. From lightning and tempest.
℣. A flagélló terræmótus.	℣. From the scourge of earthquake.
℣. A peste, fame et bello.	℣. From plague, famine, and war.
℣. A morte perpétua.	℣. From everlasting death.
℣. Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ.	℣. By the mystery of thy holy Incarnation.
℣. Per advéntum tuum.	℣. By thine Advent.
℣. Per nativitátem tuam.	℣. By thy Nativity.
℣. Per baptísmum et sanctum jejúnium tuum.	℣. By thy Baptism and holy Fasting.
℣. Per crucem et passióem tuam.	℣. By thy Cross and Passion.
℣. Per mortem et sepultúram tuam.	℣. By thy precious Death and Burial.
℣. Per sanctam resurrectióem tuam.	℣. By thy holy Resurrection.
℣. Per admirábilem ascensióem tuam.	℣. By thy glorious Ascension.
℣. Per advéntum Spírítus Sancti Parácliti.	℣. By the coming of the Holy Ghost the Comforter.

℣. In die iudicii.

℣. Peccatores.

℟. **Te rogámus, audi nos.**

Said after the following versicles, until another response is given.

℣. Ut nobis parcas.

℣. Ut nobis indúlgeas.

℣. Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris.

℣. Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris.

℣. Ut domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religióne conserváre dignéris.

℣. Ut inimicos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris.

℣. Ut régibus et princípibus cristiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris.

℣. Ut cuncto pópulo cristiáno pacem et unitátem largíri dignéris.

℣. Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, et infidèles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere dignéris.

℣. Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris.

℣. Ut mentes nostras ad cæléstia desidéria érigas.

℣. Ut ómnibus benefactóribus nostris sempitérna bona retribuas.

℣. Ut ánimas nostras, fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum ab æténa damnatióne erípias.

℣. Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris.

℣. Ut ómnibus fidélibus defúntcis réquiem æténam donáre dignéris.

℣. Ut nos exaudíre dignéris, Fili Dei.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

℟. Parce nobis, Dómine.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

℟. Exáudi nos, Dómine.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

℟. Miserére nobis.

℣. In the day of judgement.

℣. We sinners.

℟. **We beseech thee, hear us.**

℣. That thou wouldst spare us.

℣. That thou wouldst pardon us.

℣. That it may please thee to give us true repentance.

℣. That it may please thee to rule and govern thy holy Church.

℣. That thou wouldst perserve our Pope, and all orders of the Church, in holy religion.

℣. That it may please thee to overthrow the enemies of thy holy Church.

℣. That it may please thee to bestow on all Christian kings and princes true peace and concord.

℣. That it may please thee to give to all Christian nations both peace and unity.

℣. That it may please thee to restore unity to thy Church, and to lead all unbelievers into the light of thy holy Gospel.

℣. That it may please thee to strengthen and preserve us in true worshipping of thee.

℣. That it may please thee to endue our hearts with heavenly desires.

℣. That it may please thee to bestow on all our benefactors thine everlasting benefits.

℣. That it may please thee to deliver from eternal damnation our souls, and those of our brethren, kindred, and benefactors.

℣. That it may please thee to give and preserve to our use the kindly fruits of the earth.

℣. That it may please thee to bestow upon all thy faithful departed rest eternal.

℣. That it may please thee graciously to hear our prayer, O Son of God.

℣. O Lamb of God, that takest away the sins of the world.

℟. Spare us, good Lord.

℣. O Lamb of God, that takest away the sins of the world.

℟. Graciously hear us, good Lord.

℣. O Lamb of God, that takest away the sins of the world.

℟. Have mercy upon us.

V. Christe, audi nos.

R. Christe, exáudi nos.

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster.

Secréto usque ad:

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

V. O Christ, hear us.

R. O Christ, graciously hear us.

V. Lord, have mercy upon us.

R. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us.

Our Father.

And the rest secretly to:

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

Ps 69. Deus, in adiutorium

DEUS, in adiutorium meum inténde: * Dómine, ad adiuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsus, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui dilígunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ádjuva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

GOD, come to my assistance; * O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed * that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for shame * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord, make no delay.

V. Salvos fac servos tuos.

R. Deus meus, sperántes in te.

V. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis.

R. A fácie inimíci.

V. Nihil proficiat inimícus in nobis.

R. Et filius iniquitátis non appónat nocére nobis.

V. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis.

R. Neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis.

V. Orémus pro Pontífice nostro *N.*

R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

V. O God, save thy servants.

R. That put their trust in thee.

V. Be unto us, O Lord, a tower of strength.

R. From the face of the enemy.

V. Let the enemy prevail nothing against us.

R. Nor the son of wickedness approach to afflict us.

V. O Lord, deal not with us after our sins.

R. Neither reward us according to our iniquities.

V. Let us pray for our Pope *N.*

R. The Lord preserve him and grant him life, and make him blessed upon earth; and deliver him not unto the will of his enemies.

Vacante Apostólica Sede, Versus cum suo Responsório præteritur.

℣. Orémus pro benefactoribus nostris.

℞. Retribuere dignare, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.

℣. Orémus pro fidélibus defúctis.

℞. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua luceat eis.

℣. Requiéscant in pace.

℞. Amen.

℣. Pro frátribus nostris abséntibus.

℞. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

℣. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto.

℞. Et de Sion tuere eos.

In recitation in choir or in common:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons:

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatióem nostram; ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constringit, miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat.

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, supplicium preces, et confiténtium tibi parce peccátis: ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benígnus et pacem.

INEFFÁBILEM nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

DEUS, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro pec-

If the Holy See is vacant, the above Versicle with its Response is omitted.

℣. Let us pray for our benefactors.

℞. Vouchsafe, O Lord, for thy Name's sake, to reward with eternal life all them that do us good. Amen.

℣. Let us pray for the faithful departed.

℞. Eternal rest grant unto them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace.

℞. Amen.

℣. Let us pray for our absent brethren.

℞. Save thy servants, O my God, that put their trust in thee.

℣. Send them help, O Lord, from thy holy place.

℞. And from Sion deliver them.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

GOD, whose property is always to have mercy and to spare, receive our petition, that we, and all thy servants who are bound by the chains of sin, may, by the compassion of thy goodness, be mercifully absolved.

GRACIOUSLY hear, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy suppliants, and pardon the sins of those who confess to thee, that in thy bounty you may grant to us both pardon and peace.

IN thy clemency, O Lord, show us thy ineffable mercy, that you may both free us from all our sins, and deliver us from the punishments which we deserve for them.

GOD, who by sin are offended and by penance pacified, mercifully regard the prayers of thy suppliant people, and turn away the scourges of

câtis nostris merémur, avérte.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro *N.*, et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salutis æternæ: ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

DEUS, a quo sancta desidéria, recta consília et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et, hóstium subláta formíidine, témpora sint, tua protectióne, tranquílla.

URE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cón-ditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur.

ACTIÓNES nostras, quæsumus, Dómine, aspirándo præveni et adjuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat et per te cæpta finíatur.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris quos tuos fide et ópere futuros esse prænóscis: te súpplices exorámus; ut, pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præ-

thy anger, which we deserve for our sins.

ALMIGHTY, everlasting God, have mercy upon thy servant *N.*, our Sovereign Pontiff, and direct him according to thy clemency into the way of everlasting salvation, that by thy grace he may desire those things that are pleasing to thee, and perform them with all his strength.

O GOD, from whom are holy desires, good counsels, and just works, give to thy servants that peace which the world cannot give, that our hearts be set to keep thy commandments, and that, being removed from the fear of our enemies, we may pass our time in peace under thy protection.

BURN our desires and our hearts with the fire of the Holy Spirit, O Lord, that we may serve thee with a chaste body, and with a clean heart be pleasing to thee.

O GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of thy servants and handmaids the remission of all their sins, that, through devout prayers, they may obtain the pardon which they always desired.

DIRECT, we beseech thee, O Lord, our actions by thy holy inspirations, and carry them on by thy gracious assistance, that every prayer and work of ours may begin always with thee, and through thee be happily ended.

ALMIGHTY and everlasting God, you have dominion over the living and the dead, and you are merciful to all who you foreknow will be yours by faith and good works; we humbly beseech thee that those for whom we intend to pour forth our prayers, whether

sens sæculum adhuc in carne rétinet
vel futúrum jam exútos córpore
suscepit, intercedéntibus ómnibus
Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia,
ómnium delictórum suórum véniam
consequántur. Per Dóminum.

R. Amen.

In recitation in choir or in common:

V. Dóminus vobíscum. *R.* Et cum
spíritu tuo.

In recitation by one alone, and by those who have not been ordained Deacons:

V. Dómine, exáudi oratióne[m] meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Exáudiat nos omnipotens et miséricors
Dóminus.

R. Amen.

V. Et fidélium ánimæ † per misericórdi-
am Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

this present world still detain them in
the flesh, or the world to come has
already received them out of their bod-
ies, may, through the intercession of all
thy Saints, by the clemency of thy good-
ness, obtain the remission of all their
sins. Through our Lord.

R. Amen.

V. The Lord be with you. *R.* And with
thy spirit.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let
my cry come unto thee.

V. May the Almighty and Merciful Lord gra-
ciously hear us.

R. Amen.

V. And may the souls † of the faithful depar-
ted, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

